

FRANCISCO SÁNCHEZ BENEDITO

Una guía indispensable para aquellos profesores y estudiantes que prefieran un apoyo gramatical en castellano.

Ofrece un **repaso exhaustivo** de toda la gramática inglesa.
Considera la **interferencia** con la lengua materna.
Contiene **más de 5.000 ejemplos** con su equivalente en castellano.

FRANCISCO
SÁNCHEZ
BENEDITO

GRAMÁTICA INGLESA



Ejercicios complementarios
Contiene ejercicios cuidadosamente graduados, todos ellos con su clave correspondiente.



... y además
**El más avanzado
de su clase.**



GRAMÁTICA
INGLESA



**9^a
EDICIÓN**

FRANCISCO SÁNCHEZ BENEDITO

GRAMÁTICA INGLESA



PEARSON
Longman



ÍNDICE GENERAL

Equipo editorial

- Isabel Márquez Cerbalán
- Marta Rodríguez Serrano

Equipo de diseño

- Luis M. Torres Ponce
- Sergio Sánchez Gómez
- Alberto Martínez Fernández

Producción

- José Antonio Claver Rentería
- Tini Cardona Calabero

© PEARSON EDUCACIÓN,
S.A., 2007
Madrid

© Francisca Sánchez Benedito,
2007

9ª edición

Impreso en España

Colaboración editorial

- Jacinto Aparicio Alonso
- Ángela Sanz Coca

Asesores pedagógicos

- Carmen Tejedor Martínez
- Margarita Cruz González

Diseño

CUBIERTA

- Comecocos Entertainment, S.L.

INTERIOR

- Equipo de diseño

Maquetación

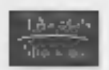
- Negra

Fotografía de cubierta

- Getty

Gráficos

- Foto Manuel Sánchez Gupar



LISTA DE ABREVIATURAS	25
PRÓLOGO	27
1. INTRODUCCIÓN	29
1.1 ¿Qué es gramática?	30
1.2 Gramática normativa y gramática descriptiva	30
1.3 Variedades de inglés	31
1.4 Inglés estándar	31
1.5 Comparación de estructuras españolas e inglesas	31
1.6 Diferencias en el sistema fonológico	32
1.7 Diferencias en el sistema estructural morfosintáctico	32
1.8 Intercambio de funciones	34
1.9 Terminología	35
1.10 Oración y frase	36
1.11 Plan de la presente gramática	36
2. EL NOMBRE Y LA FRASE NOMINAL	39
2.1 Introducción	40
2.2 Clases de nombres	40
2.3 Nombres colectivos	41
2.4 Nombres abstractos y nombres concretos	42
2.5 Formación de los nombres abstractos	43
2.6 Nombres «contables» y «no contables»	43
2.7 El número: formación del plural	48
2.8 Plurales irregulares	51
2.9 Otros plurales especiales	55
2.10 Pronunciación de la s del plural	61
2.11 El género	61
2.12 El caso genitivo o genitivo sajón: introducción	65
2.13 Formación del genitivo sajón	66
2.14 Usos del genitivo sajón	67
2.15 Casos de omisión	68
2.16 Construcción con caso genitivo y of (doblé genitivo)	68
2.17 Valores del caso genitivo	69
2.18 Pronunciación de la 's del caso genitivo	70
2.19 Nombres compuestos	71
2.20 Plural de los nombres compuestos	72
2.21 Nombres y adjetivos de países y pueblos	72

2.22 Uso de las mayúsculas	75
2.23 La frase nominal	76
2.24 Complementación nominal	76
2.25 Función gramatical de los nombres y frases nominales	78
2.26 Función adjetiva de los nombres	79
3. DETERMINANTES: ARTÍCULOS	81
3.1 Introducción	82
3.2 El artículo indeterminado o indefinido: formas y pronunciación	82
3.3 Usos principales del artículo indeterminado	83
3.4 Usos especiales del artículo indeterminado	84
3.5 Uso del artículo indeterminado con nombres propios	85
3.6 El artículo determinado	86
3.7 Pronunciación del artículo determinado	86
3.8 Usos principales del artículo determinado	86
3.9 Omisión del artículo determinado: el «artículo cero»	88
3.10 Uso del artículo determinado con nombres propios	93
4. DETERMINANTES: POSESIVOS, DEMOSTRATIVOS, NUMERALES E INTERROGATIVOS	95
4.1 Introducción	96
4.2 Determinantes posesivos	96
4.3 Determinantes demostrativos	97
4.4 Determinantes numerales	98
4.5 Notas sobre los cardinales	99
4.6 El número cero	101
4.7 Notas sobre los ordinales	101
4.8 Uso de los ordinales	102
4.9 Multiplicativos	102
4.10 Múltiples	102
4.11 Determinantes interrogativos	103
4.12 Diferencia entre <i>what</i> y <i>which</i>	104
5. ADJETIVOS	105
5.1 Introducción	106
5.2 Función de los adjetivos	106
5.3 Otras clases de palabras que pueden funcionar como adjetivos	107
5.4 Nominalización de los adjetivos	107

5.5 Colocación de los adjetivos en función atributiva	109
5.6 Colocación de los adjetivos en función predicativa	112
5.7 Adjetivos que sólo suelen usarse atributivamente	112
5.8 Adjetivos que sólo suelen usarse predicativamente	113
5.9 Adjetivos que cambian de significado según se usen atributiva o predicativamente	114
5.10 Formación de los adjetivos	115
5.11 Adjetivos compuestos	115
5.12 Comparación de los adjetivos: grados de comparación	116
5.13 Clases de comparación	116
5.14 Comparativo de igualdad	116
5.15 Comparativo de inferioridad	117
5.16 Comparativo de superioridad	117
5.17 Formación del comparativo y del superlativo de los adjetivos	118
5.18 Modificaciones gráficas	120
5.19 Comparativos y superlativos irregulares	121
5.20 Construcciones idiomáticas con comparativo	122
5.21 Complementación adjetiva	123
6. PRONOMBRES	125
6.1 Introducción	126
6.2 Pronombres posesivos	126
6.3 Pronombres demostrativos	127
6.4 <i>Such</i>	128
6.5 Pronombres personales	129
6.6 Usos del caso nominativo	129
6.7 Usos del caso objetivo	130
6.8 Colocación de los objetos directo e indirecto	131
6.9 Primera persona	131
6.10 Segunda persona	132
6.11 Uso impersonal de <i>you</i>	132
6.12 Tercera persona singular	132
6.13 Uso genérico de <i>he</i>	133
6.14 Usos de <i>it</i>	133
6.15 Tercera persona plural	135
6.16 Uso impersonal de <i>they</i>	136
6.17 Usos de <i>so</i>	136
6.18 Usos de <i>one</i>	137

6.19 Pronombres reflexivos	140
6.20 Nota sobre los reflexivos en inglés	141
6.21 Reflexivos y recíprocos	142
6.22 Pronombres interrogativos	143
6.23 Notas sobre los pronombres interrogativos	143
6.24 Diferencia entre <i>what?</i> y <i>which?</i>	144
6.25 Diferencia entre <i>who?</i> y <i>which?</i>	145
6.26 Formas enfáticas	145
6.27 Pronombres relativos	146
6.28 <i>Who</i>	146
6.29 <i>Which</i>	147
6.30 <i>That</i>	148
6.31 <i>What</i>	150
6.32 Otras palabras usadas como relativo	150
6.33 Compuestos con <i>ever</i>	151
6.34 Relativos demostrativos	152
6.35 Omisión del pronombre relativo	152
6.36 Numerales	153
7. INDEFINIDOS: DETERMINANTES Y PRONOMBRES	155
7.1 Introducción	156
7.2 Indefinidos distributivos	156
7.3 Indefinidos de cantidad	157
7.4 Notas sobre los indefinidos de cantidad	158
7.5 <i>Enough</i>	162
7.6 Estructuras con <i>both</i> y <i>all</i>	163
7.7 Uso fundamental de <i>some</i> : cantidad indefinida, valor afirmativo	165
7.8 Uso fundamental de <i>any</i> : cantidad indefinida o ausencia de la misma	166
7.9 Resumen práctico de los usos fundamentales de <i>some</i> y <i>any</i>	167
7.10 <i>Some / any</i> y los nombres «contables» y «no contables»	168
7.11 Otros valores de <i>some</i>	169
7.12 Otros valores de <i>any</i>	170
7.13 Pronunciación de <i>some</i> y <i>any</i>	171
7.14 Pronombres indefinidos compuestos de <i>some</i> , <i>any</i> , <i>no</i> y <i>every</i>	171
7.15 Notas sobre los distributivos: los distributivos y el número de la forma verbal	172

7.16 Resumen de los significados de <i>either</i>	173
7.17 Resumen de los significados de <i>neither</i>	174
7.18 Diferencia entre <i>each</i> y <i>every</i>	174
7.19 <i>Other</i>	175
7.20 Diferencia entre <i>each other</i> y <i>one another</i>	176
8. EL VERBO: VERBOS AUXILIARES	177
8.1 Introducción	178
8.2 Uso de los verbos auxiliares	178
8.3 Características de la conjugación de los verbos auxiliares	180
8.4 Conjugación del verbo <i>to be</i>	181
8.5 Usos del verbo <i>to be</i>	183
8.6 Conjugación de <i>to have</i> como auxiliar	187
8.7 Usos del verbo <i>to have</i>	189
8.8 Usos del verbo <i>to do</i> como auxiliar	193
8.9 El verbo <i>to do</i> como verbo léxico ordinario	194
8.10 Diferencia entre <i>to do</i> y <i>to make</i>	194
8.11 <i>Shall</i> y <i>will</i> como auxiliares	197
8.12 <i>Should</i> y <i>would</i> como auxiliares	198
8.13 Formas contraídas de <i>shall</i> , <i>will</i> , <i>should</i> y <i>would</i>	199
8.14 Usos del verbo <i>to get</i>	199
9. EL VERBO: MODOS Y TIEMPOS	205
9.1 Formas personales	206
9.2 Verbos regulares e irregulares	206
9.3 Verbos irregulares de uso más frecuente, con pronunciación figurada	208
9.4 Verbos transitivos e intransitivos	216
9.5 Concordancia de número y persona: regla general	218
9.6 Concordancia de número y persona: casos especiales	218
9.7 Modos	221
9.8 Modo indicativo	221
9.9 Modo imperativo	221
9.10 Formación del imperativo	222
9.11 Forma enfática del imperativo	222
9.12 Usos del imperativo	222
9.13 Pronunciación del imperativo	223
9.14 Modo subjuntivo	224
9.15 Tiempos verbales	224

9.16 Tiempos simples y tiempos continuos o progresivos	225
9.17 Tiempos presentes	
«Presente continuo» (<i>present continuous</i>)	225
9.18 Formación del <i>present continuous</i>	227
9.19 Usos más importantes del <i>present continuous</i>	230
9.20 Otros usos del <i>present continuous</i>	231
9.21 Verbos que no se suelen emplear en tiempos «continuos»	232
9.22 Presente simple (<i>simple present</i>)	235
9.23 Formación del <i>simple present</i>	235
9.24 Usos más importantes del <i>simple present</i>	238
9.25 Otros usos del <i>simple present</i>	238
9.26 <i>Simple present</i> y <i>present continuous</i>	240
9.27 Pretérito perfecto (<i>present perfect</i>)	240
9.28 Formación del <i>present perfect</i>	240
9.29 Modificaciones gráficas del participio pasado	242
9.30 Usos del <i>present perfect</i>	243
9.31 <i>Present perfect</i> y <i>simple past</i>	245
9.32 «Pretérito perfecto continuo»	
(<i>present perfect continuous</i>)	246
9.33 Formación del <i>present perfect continuous</i>	247
9.34 Uso del <i>present perfect continuous</i>	248
9.35 Estructuras con <i>since</i> y <i>for</i>	249
9.36 <i>Present perfect</i> y <i>present perfect continuous</i>	249
9.37 Tiempos pasados. «Pasado «continuo» (<i>past continuous</i>)	250
9.38 Formación del <i>past continuous</i>	250
9.39 Usos más importantes del <i>past continuous</i>	252
9.40 Otros usos del <i>past continuous</i>	252
9.41 Pasado simple (<i>simple past</i>)	254
9.42 Formación del <i>simple past</i>	254
9.43 <i>Simple past</i> : forma afirmativa	254
9.44 Pronunciación de la terminación <i>-ed</i>	255
9.45 Modificaciones gráficas del <i>simple past</i>	255
9.46 <i>Simple past</i> : formas negativas e interrogativas	255
9.47 Usos más importantes del <i>simple past</i>	257
9.48 Otros usos del <i>simple past</i>	258
9.49 Pretérito pluscuamperfecto (<i>past perfect</i>)	258
9.50 Formación del <i>past perfect</i>	259
9.51 Usos más importantes del <i>past perfect</i>	260
9.52 Otros usos del <i>past perfect</i>	260

9.53 «Pretérito pluscuamperfecto continuo» (<i>past perfect continuous</i>)	261
9.54 Formación del <i>past perfect continuous</i>	261
9.55 Usos del <i>past perfect continuous</i>	263
9.56 Tiempos futuros. Futuro simple (<i>simple future</i>)	263
9.57 Formación del futuro simple	263
9.58 Usos del futuro simple	265
9.59 Otras formas de expresar el futuro	266
9.60 Probabilidad y futuro	267
9.61 Futuro continuo (<i>future continuous</i>)	268
9.62 Formación del <i>future continuous</i>	268
9.63 Uso principal del <i>future continuous</i>	270
9.64 Otros usos del <i>future continuous</i>	270
9.65 Futuro perfecto (<i>future perfect</i>)	271
9.66 Uso principal del <i>future perfect</i>	272
9.67 Otros usos del <i>future perfect</i>	273
9.68 «Futuro perfecto continuo» (<i>future perfect continuous</i>)	273
9.69 Uso del <i>future perfect continuous</i>	274
9.70 Condicional simple: equivalencia en español y formación	275
9.71 Usos del condicional simple	276
9.72 Condicional perfecto (<i>past conditional</i>)	277
9.73 Formas enfáticas de los verbos	278
9.74 Complementación verbal	280
10. LA VOZ PASIVA	283
10.1 Introducción	284
10.2 Formación de la pasiva	285
10.3 Uso de la voz pasiva	285
10.4 Comparación con la pasiva española	286
10.5 Tiempos más frecuentes en pasiva	289
10.6 Restricciones al uso de la voz pasiva	290
11. VERBOS MODALES	293
11.1 Introducción	294
11.2 Características generales	294
11.3 Verbos modales y verbos auxiliares	296
11.4 <i>Can / could</i> : formas	296
11.5 Usos más importantes de <i>can</i>	297
11.6 Otros usos de <i>can</i>	298

11.7 <i>Could</i>	299
11.8 Usos más importantes de <i>could</i>	299
11.9 Otros usos de <i>could</i>	300
11.10 <i>May / might</i> : formas	301
11.11 Usos más importantes de <i>may</i>	301
11.12 Otros usos de <i>may</i>	302
11.13 <i>Might</i>	302
11.14 Usos más importantes de <i>might</i>	303
11.15 Otros usos de <i>might</i>	303
11.16 <i>Must</i> : formas	304
11.17 Usos de <i>must</i>	304
11.18 Resumen de los significados de <i>must</i> y sus opuestos	307
11.19 Diferencia entre <i>must</i> y <i>to have to</i>	307
11.20 <i>Shall / should</i> : introducción	308
11.21 <i>Shall / should</i> : formas	308
11.22 Usos más importantes de <i>shall</i>	308
11.23 Otros usos de <i>shall</i>	309
11.24 Usos más importantes de <i>should</i>	310
11.25 Otros usos de <i>should</i>	311
11.26 Diferencia entre <i>should</i> y <i>must</i>	312
11.27 <i>Will / would</i> : introducción	313
11.28 <i>Will / would</i> : formas	313
11.29 Usos más importantes de <i>will</i>	313
11.30 Otros usos de <i>will</i>	314
11.31 Observaciones sobre el uso de <i>shall</i> y <i>will</i> en el lenguaje hablado actual	316
11.32 Usos más importantes de <i>would</i>	317
11.33 Otros usos de <i>would</i>	318
11.34 <i>Ought to</i> : formas y uso	319
11.35 <i>Need</i> : formas y usos	320
11.36 <i>Dare</i> : formas y uso	321
11.37 <i>Used to</i> : formas y usos	322
11.38 Resumen de las ideas más importantes expresadas por los verbos modales	323
11.39 Los verbos modales y los aspectos continuo y perfectivo	326
11.40 Los verbos modales y la voz pasiva	327
12. EL SUBJUNTIVO	329
12.1 Formas de expresar el subjuntivo español en inglés	330

12.2 El modo subjuntivo en inglés	330
12.3 Otras construcciones equivalentes al subjuntivo español	331
12.4 Subjuntivo con <i>should</i>	331
12.5 Observación sobre el uso de <i>should</i> como subjuntivo	333
12.6 Acusativo + infinitivo	333
12.7 <i>For</i> + acusativo e infinitivo	334
12.8 <i>May / might</i>	335
12.9 <i>Wish</i> o <i>if only</i> + pasado o <i>would</i>	335
12.10 <i>Let</i> + acusativo e infinitivo sin <i>to</i>	337
12.11 Indicativo con valor subjuntivo	337
12.12 «Forma en -ing» con acusativo o genitivo	338
13. FORMAS NO PERSONALES DEL VERBO	341
13.1 Introducción	342
13.2 El infinitivo: formas	342
13.3 El «infinitivo partido» (<i>the split infinitive</i>)	342
13.4 Infinitivo sin <i>to</i>	343
13.5 Infinitivo con <i>to</i> : construcciones más frecuentes	346
13.6 Omisión del infinitivo representado por <i>to</i> (uso anafórico de <i>to</i>)	348
13.7 Funciones sintácticas del infinitivo	348
13.8 La «forma en -ing»: introducción	350
13.9 «Participio en -ing»: formas	351
13.10 «Participio en -ing»: funciones	351
13.11 El «participio en -ing» en los tiempos continuos	351
13.12 El «participio en -ing» con los verbos de percepción	352
13.13 El «participio en -ing» en construcciones absolutas	352
13.14 El «participio en -ing» en función adjetival	354
13.15 Funciones de la «forma en -ing» como nombre verbal (geruno)	354
13.16 Resumen práctico de la traducción al español de la «forma en -ing»	356
13.17 Problemas de ambigüedad que puede plantear la «forma en -ing»	357
13.18 Verbos y expresiones que se construyen con la «forma en -ing»	358
13.19 Verbos y expresiones que se construyen con infinitivo	361
13.20 Verbos que se construyen con infinitivo o «forma en -ing» sin cambio de significado	363

13.21 Verbos que cambian de significado según rijan infinitivo o «forma en -ing»	365
13.22 El participio pasado: funciones	367
13.23 Diferencia entre el valor de participio verbal y de adjetivo	368
14. VERBOS FRASALES	369
14.1 Introducción	370
14.2 División según la función de la partícula	371
14.3 Transitividad	373
14.4 Verbos adverbiales	374
14.5 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales	375
14.6 Verbos preposicionales	377
14.7 Colocación del objeto directo en los verbos preposicionales	378
14.8 Verbos adverbiales-preposicionales	379
14.9 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales-preposicionales	380
14.10 Pasiva de los verbos adverbiales	380
14.11 Pasiva de los verbos preposicionales	381
14.12 Pasiva de los verbos adverbiales-preposicionales	384
14.13 Nombres frasales	384
14.14 Resumen de los significados más importantes de los verbos frasales con cada partícula	385
15. ADVERBIOS	411
15.1 Introducción	412
15.2 Funciones del adverbio	412
15.3 Clasificación de los adverbios	414
15.4 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de lugar	416
15.5 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de tiempo	419
15.6 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de frecuencia	421
15.7 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de modo	422
15.8 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de intensidad o grado	425
15.9 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de cantidad	427

15.10 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales interrogativos	428
15.11 Adverbios relativos	429
15.12 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de probabilidad	429
15.13 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de afirmación	429
15.14 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de negación	430
15.15 Nota sobre el empleo de <i>no</i> y <i>not</i>	430
15.16 Adverbios compuestos con <i>here</i> , <i>there</i> y <i>where</i>	431
15.17 Comparación de los adverbios	433
15.18 Adverbios y adjetivos que tienen la misma forma	433
15.19 Colocación del adverbio: consideraciones generales	434
15.20 Colocación del adverbio: casos particulares	436
15.21 Notas sobre algunos adverbios: <i>ago</i>	438
15.22 <i>Already</i>	438
15.23 <i>Yet</i>	439
15.24 Diferencia entre <i>already</i> y <i>yet</i>	439
15.25 <i>Still</i>	440
15.26 Diferencia entre <i>still</i> y <i>yet</i>	440
15.27 <i>Quite</i>	441
15.28 <i>Too</i>	441
15.29 <i>Also</i>	441
15.30 <i>Else</i>	441
15.31 <i>Just</i>	442
15.32 <i>Ever</i>	442
15.33 <i>Very</i>	443
16. PREPOSICIONES	445
16.1 Funciones de la preposición	446
16.2 Colocación de la preposición	448
16.3 Preposiciones más frecuentes	449
16.4 Otras palabras que funcionan como preposición	453
16.5 Estudio detallado de los significados de las preposiciones:	
<i>About</i>	453
16.6 <i>Above</i>	454
16.7 Diferencia entre <i>above</i> y <i>over</i>	454
16.8 <i>Across</i>	455

16.9 Diferencia entre <i>across</i> y <i>through</i>	455
16.10 After	455
16.11 Against	456
16.12 Along	457
16.13 <i>Amid</i> (st)	457
16.14 Among(st)	457
16.15 Diferencia entre <i>among</i> (st) y <i>between</i>	458
16.16 Around	458
16.17 As	459
16.18 Diferencia entre <i>as</i> y <i>like</i>	459
16.19 At	459
16.20 Diferencia entre <i>at</i> , <i>in</i> y <i>on</i>	461
16.21 Before	462
16.22 Behind	462
16.23 Below	463
16.24 Diferencia entre <i>below</i> y <i>under</i>	464
16.25 Beneath	464
16.26 Beside	464
16.27 Besides	465
16.28 Between	465
16.29 Beyond	465
16.30 But	466
16.31 By	467
16.32 Despite	468
16.33 Down	468
16.34 During	468
16.35 For	469
16.36 From	470
16.37 In	471
16.38 Inside	472
16.39 Into	473
16.40 Diferencia entre <i>in</i> e <i>into</i>	473
16.41 Like	473
16.42 Minus	474
16.43 Near	474
16.44 Notwithstanding	474
16.45 Of	474
16.46 Off	477
16.47 On	477

16.48 Opposite	479
16.49 Outside	479
16.50 Over	480
16.51 Past	481
16.52 Past y by	482
16.53 Per	482
16.54 Plus	482
16.55 Round	483
16.56 Since	483
16.57 Since y for	484
16.58 Through	484
16.59 Throughout	485
16.60 Till	485
16.61 To	485
16.62 Toward(s)	486
16.63 Under	487
16.64 Underneath	488
16.65 Unlike	488
16.66 Until	488
16.67 Up	488
16.68 Upon	489
16.69 Via	489
16.70 With	489
16.71 Within	490
16.72 Without	490
16.73 Locuciones preposicionales	491
16.74 Partículas adverbiales, Adverbios con la misma forma que preposiciones	500
16.75 Partículas adverbiales más frecuentes	501
16.76 Verbos con distinta preposición en Inglés y en español	512
16.77 Modismos con preposiciones y partículas adverbiales	515
16.78 Omisión de la preposición	516
 17. CONJUNCIONES	 519
17.1 Función de la conjunción	520
17.2 Conjunción, adverbio y preposición	520
17.3 Formas de la conjunción	520
17.4 Otras palabras que pueden hacer el papel de conjunción	521
17.5 División de las conjunciones	522

17.6	Conjunciones coordinantes	522
17.7	Coordinantes copulativas	522
17.8	Coordinantes disyuntivas	522
17.9	Coordinantes adversativas	522
17.10	Conjunciones subordinantes	523
17.11	Subordinantes sustantivas	523
17.12	Subordinantes adverbiales	523
17.13	Subordinantes adverbiales de lugar	524
17.14	Subordinantes adverbiales de tiempo	524
17.15	Subordinantes adverbiales de modo	525
17.16	Subordinantes adverbiales comparativas	525
17.17	Subordinantes adverbiales finales	525
17.18	Subordinantes adverbiales causales	526
17.19	Subordinantes adverbiales consecutivas	526
17.20	Subordinantes adverbiales condicionales	526
17.21	Subordinantes adverbiales concesivas	527
17.22	Resumen de los usos de <i>as</i>	527
18.	LA ORACION SIMPLE	533
18.1	Introducción	534
18.2	Estructuras oracionales básicas según el tipo de complementación verbal	534
18.3	Partes fundamentales de la oración	545
18.4	Omisión del sujeto	545
18.5	Tipos de enunciados según la intención del hablante	546
18.6	Aseveraciones	546
18.7	Inversión del sujeto	547
18.8	La forma impersonal en inglés	550
18.9	Formas de expresar la negación en inglés	551
18.10	Imposibilidad de la doble negación	553
18.11	Clases de preguntas	554
18.12	«Preguntas coletilla» (<i>tag questions</i>)	555
18.13	«Preguntas coletilla» del tipo A	556
18.14	Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo A	557
18.15	«Preguntas coletilla» del tipo B	557
18.16	Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo B	557
18.17	Otros tipos de preguntas	558
18.18	Preguntas declarativas	558
18.19	Preguntas exclamativas	558

18.20	Preguntas retóricas	558
18.21	«Preguntas eco»	559
18.22	Formas de expresar una orden en inglés	560
18.23	«Preguntas coletilla» con imperativo	562
18.24	Formas de expresar ruegos y peticiones	563
18.25	Formas de expresar una exclamación en inglés	564
18.26	Fórmulas exclamativas e interjecciones	565
19.	LA ORACIÓN COMPUESTA Y LA ORACIÓN COMPLEJA	569
19.1	Introducción	570
19.2	Oraciones yuxtapuestas	570
19.3	Oraciones coordinadas	571
19.4	Coordinadas copulativas	572
19.5	Coordinadas disyuntivas	573
19.6	Coordinadas adversativas	574
19.7	Oraciones subordinadas	574
19.8	Subordinadas sustantivas (<i>noun clauses</i>)	575
19.9	Subordinadas sustantivas encabezadas por <i>that</i>	575
19.10	Subordinadas sustantivas interrogativas indirectas	578
19.11	Subordinadas de relativo sustantivadas	580
19.12	Subordinadas sustantivas de infinitivo	582
19.13	Subordinadas sustantivas de «forma en <i>-ing</i> »	583
19.14	Subordinadas adjetivas (<i>relative clauses</i>)	584
19.15	División de las subordinadas adjetivas	584
19.16	Subordinadas adjetivas especificativas	585
19.17	Subordinadas adjetivas explicativas	587
19.18	Subordinadas adverbiales (<i>adverbial clauses</i>)	588
19.19	Subordinadas adverbiales de lugar	589
19.20	Subordinadas adverbiales de tiempo	589
19.21	Subordinadas adverbiales de modo	591
19.22	Subordinadas adverbiales comparativas	592
19.23	Subordinadas adverbiales finales	592
19.24	Subordinadas adverbiales causales	594
19.25	Subordinadas adverbiales consecutivas	594
19.26	Subordinadas adverbiales condicionales	595
19.27	Tipos más importantes de oraciones condicionales	595
19.28	Tipo 1: condicionales abiertas	596
19.29	Tipo 2: condicionales hipotéticas o teóricas	596
19.30	Tipo 3: condicionales irreales o imposibles	596

19.31 Resumen de los tiempos verbales más frecuentes empleados en las oraciones condicionales	597
19.32 Subordinadas condicionales con <i>unless</i>	597
19.33 Otros tipos de oraciones condicionales	598
19.34 Oraciones condicionales con <i>should</i>	598
19.35 Oraciones condicionales con <i>was/were to</i>	598
19.36 Oraciones condicionales con <i>would/would</i>	599
19.37 Oraciones condicionales del tipo causa-efecto (<i>zero conditionals</i>)	599
19.38 Oraciones condicionales retóricas	599
19.39 Oraciones condicionales indirectas	600
19.40 Inversión con <i>should, were</i> y <i>had</i>	600
19.41 Otras conjunciones usadas en las oraciones condicionales	600
19.42 Otras formas de expresar la condición	601
19.43 Otros valores de <i>if</i>	601
19.44 Subordinadas adverbiales concesivas	602
 20. EL ESTILO INDIRECTO	607
20.1 Estilo directo e indirecto	607
20.2 Tiempo de referencia	608
20.3 Cambios en el tiempo verbal	608
20.4 Otros cambios	610
20.5 Maneras de pasar a estilo indirecto los distintos tipos de enunciados	612
20.6 Aseveraciones	612
20.7 Preguntas	613
20.8 Órdenes	614
20.9 Exclamaciones	615
20.10 Verbos y expresiones que introducen estilo indirecto	616
20.11 Diferencia entre <i>to tell</i> y <i>to say</i>	616
20.12 Estilo indirecto libre	617
 21. FORMACIÓN DE PALABRAS	620
21.1 Introducción	620
21.2 Afijación: prefijos y sufijos	620
21.3 Prefijos	621
21.4 Sufijos	624
21.5 Formación de nombres	625
21.6 Formación de adjetivos	627

21.7 Formación de verbos	628
21.8 Formación de adverbios	628
21.9 Palabras compuestas	628
21.10 Nombres compuestos	629
21.11 Adjetivos compuestos	631
21.12 Verbos compuestos	633
21.13 Reduplicativos	633
21.14 Cambio de función de las partes de la oración (<i>conversion</i>)	633
21.15 Préstamos de palabras extranjeras (<i>borrowings/loan words</i>)	634
21.16 Recorte (<i>clipping</i>)	636
21.17 Fusión de palabras (<i>blend</i>)	637
21.18 Siglas / acrónimos (<i>acronyms</i>)	638
21.19 Derivación regresiva (<i>back-formation</i>)	639

APÉNDICES	641
1. Partitivos usados con los nombres «no contables»	642
2. Nombres colectivos	643
3. Adjetivo + preposición	644
4. Verbo + preposición	662
5. Nombre + preposición	677
6. Expresiones idiomáticas con preposiciones	684
7. Pronunciación de la -ed final de los pasados y participios pasados de los verbos regulares	696
8. Verbos frasales	700
9. Nombres frasales	726
10. El sistema fonológico inglés	731
11. El alfabeto inglés	734
12. Representación de oraciones y frases mediante diagramas arbóreos (<i>tree diagrams</i>)	735

BIBLIOGRAFÍA	739
--------------	-----

ÍNDICE DE MATERIAS	741
--------------------	-----

*	oración o frase incorrecta	med	medicina
A	<i>adjunct</i> (complemento circunstancial)	mili	militar
ap.	apendice	NB	nota bene
aprox	aproximadamente	neut.	neutro
auto	automovimiento	O _d	<i>direct object</i> (objeto directo)
aux	auxiliar	O _{ind}	<i>indirect object</i> (objeto indirecto)
cap.	capítulo	p. e.	por ejemplo
cf	comparese	plur	plural
C _o	<i>object complement</i> (complemento del objeto directo)	pron.	pronoun (pronombre)
C _s	<i>subject complement</i> (atributo)	ref	referencia
col.	coloquial	S	subject (sujeto)
conj.	<i>conjunction</i> (conjunción)	sb	somebody
elec	electricidad	sigs	siguientes
esp.	especialmente	sl.	<i>slang</i> (argot)
etc.	etcétera	sth.	something
fem.	femenino	tamb	también
fig	figurado	v	véase
gen.	generalmente	V	verb (verbo)
Am.	inglés americano	V _{copulat}	<i>copular verb</i> (verbo copulativo)
Br.	inglés británico	V _{intr}	<i>intransitive verb</i> (verbo intransitivo)
inform.	informática	V _{tr}	<i>transitive verb</i> (verbo transitivo)
lit.	literal	wh-word	palabra del grupo wh-
masc	masculino		

En nuestros días, el inglés se ha impuesto definitivamente como vehículo de comunicación internacional. Es verdad que precisamente por la gran diversidad de países en los que el inglés se habla como primera o segunda lengua, surgen inevitablemente diferencias de uso que afectan, sobre todo, a la pronunciación y al vocabulario. Así, puede hablarse de inglés británico, inglés americano, canadiense, australiano, sudafricano, etc. Pero es igualmente cierto que todas estas variedades de inglés tienen una base gramatical común que posibilita la comunicación entre todas las naciones de habla inglesa. Es este inglés estándar internacional el que describimos en nuestra *Gramática*.

En esta 9ª edición de nuestra *Gramática inglesa*, totalmente revisada y puesta a día, que hoy presentamos a nuestros alumnos, aumentamos considerablemente los ejemplos que puedan servirles de modelo. A la vez que añadimos un buen número de notas que les ayuden a disipar cualquier duda sobre aspectos concretos que plantean alguna dificultad especial. Revisamos asimismo la terminología, adaptándola a las corrientes metodológicas actuales, todo ello sin que nuestra *Gramática* pierda un ápice de su carácter descriptivo-contrastivo que hace de ella una obra de fácil consulta para cualquier persona sin necesidad de poseer conocimientos teórico-lingüísticos previos.

Estamos plenamente convencidos de que el manejo habitual de esta *Gramática* permitirá a nuestros alumnos adquirir sin dificultad ese inglés estándar internacional que necesitan para comunicarse con seguridad, oralmente o por escrito, con cualquier persona en cualquier parte del mundo y en cualquier esfera en la que se muevan: tanto profesional como de ocio. Este es el gran reto que gustosamente asumimos al poner a disposición de nuestros lectores esta nueva versión de nuestra *Gramática inglesa*.

Málaga, junio de 2007
EL AUTOR

INTRODUCCIÓN

1

■ 1.1 ¿QUÉ ES GRAMÁTICA?

Desde la definición tradicional de gramática como *el arte de hablar y escribir correctamente un idioma*, a la de los generativistas, que la conciben como *el conjunto finito de reglas capaces de generar una cantidad infinita de oraciones, que constituyen todas las oraciones posibles en un idioma y sólo las de ese idioma*, parece muy largo el camino recorrido. Sin embargo, podríamos aventurarnos a afirmar que existe una coincidencia de fondo en ambas: el afán de corrección, el deseo de que lo expresado resulte idiomático.

La persona que habla un idioma determinado parece tener plena libertad de decir lo que quiera y como quiera dentro del inmenso inventario de palabras y expresiones del mismo; pero esta libertad está lejos de ser completa, a medida que vaya escogiendo unas u otras palabras, la elección de las siguientes irá quedando más o menos condicionada por lo anterior. Así, el español que diga «Tengo una casa» y quiera añadir la idea de belleza, tendrá que emplear forzosamente *bonita* y no «bonito», por ejemplo, porque *casa* es femenino, y «bonito» sería incorrecto. Lo mismo un *ing* es que elija para decir algo el verbo *can*, no podrá usar a continuación un infinitivo con *to*, porque sería igualmente incorrecto, iría contra las reglas del sistema.

Este conjunto de reglas que hay que respetar, y que constituyen el sistema estructural del idioma, es lo que entendemos por «gramática» del mismo.

■ 1.2 Gramática normativa y gramática descriptiva

Se ha criticado frecuentemente a las gramáticas normativas, que dan un conjunto de reglas que la gente tiene que cumplir si quiere hablar correctamente, y a esta gramática normativa se ha opuesto la gramática descriptiva, que describe el idioma, señalando el funcionamiento de las estructuras del mismo. Sin embargo, hay un punto en el que ambas se encuentran. Efectivamente, una gramática normativa será válida si, después de estudiar el funcionamiento real del idioma, saca las normas que de hecho rigen en el mismo. O, dicho de otro modo, no pretende dar unas reglas para que la gente las cumpla cuando hable, sino sacar de la habla de la gente las normas a las que de hecho su habla se somete.

■ 1.3 VARIEDADES DE INGLÉS

El inglés es un idioma que se habla hoy por muchas personas y en muchos países. Esto justifica su variedad. Un idioma, en definitiva, no es más que el reflejo de las necesidades propias de cada comunidad, y estas necesidades, lógicamente, no pueden ser las mismas en Australia o en Estados Unidos que en Gran Bretaña. Pero si analizamos la cuestión con un poco más de detenimiento observamos que es mucho más lo que hay de común que las diferencias, y es esto lo que permite a un ciudadano de los Estados Unidos y a otro de Gran Bretaña, por ejemplo, entenderse sin ninguna dificultad: los dos hablan el mismo idioma, el inglés, a pesar de las diferencias.

■ 1.4 Inglés estándar

Pero es un hecho que las diferencias existen, y no sólo de léxico y de modismos, sino a veces también en las estructuras gramaticales. Por tanto, el problema que se plantea al describir una gramática inglesa es el de qué inglés tomar como base. Nosotros hemos escogido el inglés británico, pero señalando las pequeñas diferencias con el inglés americano siempre que lo hemos juzgado interesante, porque el uso se esté extendiendo, etc. No hay que olvidar, a este respecto, la influencia que el habla de los Estados Unidos ejerce en Gran Bretaña a través de películas, telefilmes, revistas, libros, etc. Por otra parte, dentro de Gran Bretaña, como ocurre en España, hay una gran variedad de dialectos y particularidades regionales que pueden también plantear problemas a la hora de elegir. Sin embargo, frente a esta diversidad hay también, como en nuestro país, un modelo de lengua tipo estándar que, a grandes rasgos, podría ser el inglés que emplea un locutor de la BBC, al dirigirse a toda la nación, que puede servir de vehículo de comprensión para todas las personas que hablan inglés en el mundo.

■ 1.5 COMPARACIÓN DE ESTRUCTURAS ESPAÑOLAS E INGLESA

Nos proponemos, pues, presentar el conjunto o sistema de estructuras del inglés estándar. Pero esta gramática está concebida para las personas de habla española, y no es de extrañar, por tanto, que insistamos en la comparación de ambas lenguas, española e inglesa,

poniendo de relieve los puntos de semejanza y, sobre todo, las diferencias entre los respectivos sistemas estructurales. Estas diferencias son de orden fonológico y morfosintáctico.

1.6 Diferencias en el sistema fonológico

Sa ta a la vista que el inglés y el español se pronuncian de muy distinta manera. Esto se debe a que cada idioma utiliza distintos sonidos para distinguir unas palabras de otras, es decir, que los fonemas varían de una lengua a otra. El estudio de los sonidos y los fonemas corresponde a la fonética y a la fonología, respectivamente, y queda, por tanto, fuera del dominio de esta gramática, que se centra en el aspecto morfosintáctico del idioma. El alumno aprenderá la pronunciación correcta oyendo a su profesor, el material auxiliar de cintas, video, etc., y estudiando un buen manual de fonética inglesa (v. bibliografía).

No obstante, hay veces que la pronunciación en un sentido o en otro influye directamente en la gramática, y estos casos quedan reflejados en su lugar correspondiente.

Vaigan como ejemplo las «preguntas coletilla» (*tag questions*). En este tipo de preguntas, equivalentes al español «¿verdad?» o «¿eh?» la entonación es decisiva para su correcta interpretación. Así, si decimos:

Carol works at a travel agent's, doesn't she?	Carol trabaja en una agencia de viajes, ¿verdad?
--	---

el sentido varía según se pronuncie la coletilla, *doesn't she?* Si se le da entonación ascendente es decir tono de auténtica pregunta, quiere decir que no estamos muy seguros de hecho y estamos pidiendo una confirmación, mientras que si la entonación es descendente, significa que lo sabemos perfectamente, y nos limitamos a hacer un comentario (v. 18.12-16).

1.7 Diferencias en el sistema estructural morfosintáctico

Las diferencias en los sistemas de estructuras, inglés y español, son de dos tipos: generales y específicas.

Entre las diferencias de tipo general puede señalarse como ejemplo:

- a) el uso más extendido en español que en inglés de las flexiones verbales, terminaciones y casos en general; esto trae como

consecuencia, en inglés, el empleo obligatorio del pronombre sujeto delante del verbo, que carece de suficientes terminaciones para distinguir unas personas de otras.

I play	juego
we play	jugamos
they play	juegan

- b) el uso de auxiliares para formar tiempos que en español se forman con terminaciones:

I shall/will take	tomaré
-------------------	--------

- c) un orden de los elementos de la oración más rígido que en español:

The dog followed the cat	El perro siguió al gato.
	Seguía el perro al gato.
	Al gato siguió el perro, etc.

Entre las diferencias de tipo específico señalaremos como ejemplos:

- a) el uso frecuente de posesivos donde el español empieza el artículo

I'm going to wash my hands	Voy a lavarme las manos
----------------------------	-------------------------

- b) el empleo más frecuente que en español de la voz pasiva.

He's been seen in London	Lo han visto en Londres
--------------------------	-------------------------

- c) el uso muy abundante de verbos con partícula (v. cap. 14):

to give in	ceder
to show off	alardear

- d) una gran facilidad para formar palabras compuestas (v. 21.9-13):

headache	dolor de cabeza
washing-machine	lavadora

- e) el escaso uso del subjuntivo, sustituido por otras construcciones (v. 12.3):

want you to stay	Quiero que te quedes
------------------	----------------------

- f) el empleo de la forma en *-ing* donde el español usa infinitivo, por ejemplo, detrás de preposición:

without thinking	sin pensar
------------------	------------

1.8 Intercambio de funciones

Es característica del inglés el intercambio de funciones entre las distintas partes de la oración, sin modificar la forma de la palabra. Esto no quiere decir que no existan sufijos como en español para indicar el cambio de función: así por ejemplo de *black* (negro) añadiendo el sufijo *-en*, obtenemos *to blacken* (ennegrecer). Pero hay un gran número de palabras que con la misma forma pueden tener varias funciones, y es ahí donde radica la diferencia con el español que, por regla general, se vale de sufijos para indicar este cambio. Veigan como ejemplo los siguientes:

- a) un gran número de sustantivos y adjetivos pueden funcionar también como verbos (v. 2.1.14).

cover	cubierta, cobertura
to cover	cubrir
bottle	botella
to bottle	embotellar
dirty	sucio
to dirty	ensuciar

- b) es muy frecuente la adjectivación de un sustantivo (v. 2.26):

a gold watch	un reloj de oro
the table leg	la pata de la mesa

- c) o la sustantivación de adjetivos (v. 5.4):

the rich	los ricos
the poor	los pobres

- d) un adverbio puede ser también adjetivo (v. 15.18):

a fast train	un tren rápido
It ran very fast	iba muy rápido

- e) una preposición puede ser asimismo conjunción

Until four o'clock	hasta las cuatro
Stay here till he comes	Quédate aquí hasta que venga

- f) o incluso nombre:

the pros and cons	los pros y los contras
the ups and downs of life	los altibajos de la vida

- g) una frase puede estar haciendo oficio de adjetivo:

hope-to-be novelists	aspirantes a novelistas
----------------------	-------------------------

a hit-and-run accident

un accidente en el que el conductor se da a la fuga

1.9 Terminología

Somos conscientes del gran avance experimentado estos últimos tiempos por la lingüística, o estudio científico de lenguaje, que ha llegado a conclusiones verdaderamente importantes, que han permitido analizar con mayor profundidad el funcionamiento de una lengua. Nosotros no hemos dudado en valernos libremente de estos adelantos, incorporándolos a nuestra gramática con objeto de hacer más fácil su estudio para nuestros alumnos, pero hemos respetado siempre que hemos podido la terminología más tradicional y esto por dos razones fundamentales: 1), porque los lingüistas están e os de ponerse de acuerdo en la terminología empleada, y es hecho de adoptar la terminología usada por alguna de las escuelas existentes podría desorientar más que ayudar; y 2), porque no creemos que haya nada que no esté familiarizado con la terminología tradicional, que al fin y al cabo conserva toda su vigencia.

Por otra parte, al ser la nuestra una gramática descriptivo-contrastiva, hemos procurado dar para los términos gramaticales ingleses los equivalentes españoles más cercanos posibles a los mismos: *present perfect* (pretérito perfecto), *past perfect* (pretérito pluscuamperfecto), *non-finite forms* (formas no personales del verbo), *determiners* (determinantes), etc. Incorporamos, no obstante, otros términos, tales como *simple past*, *modal verbs*, *phrasal verbs*, etc., no usados habitualmente en las descripciones gramaticales españolas, pero esenciales para el correcto entendimiento de las relaciones morfosintácticas de la lengua inglesa, y los traducimos convencionalmente al español: «pasado simple», «verbos modales», «verbos frasales», etc., dejando siempre constancia del campo cubierto en nuestro idioma por cada uno de ellos, así por el «pasado simple» engloba el pretérito indefinido y el pretérito imperfecto en español.

1.10 Oración y frase

A lo largo de nuestra gramática, distinguimos entre oración y frase. Entendemos por oración (*sentence*) a unidad de discurso con dos componentes: sujeto, aquello de lo que se dice algo y predicado, lo

que se dice del sujeto. Así, por ej., en la oración *Angus works in a car factory*, el sujeto es *Angus*, del que se dice que 'trabaja en una fábrica de coches' (predicado). (v. tamb. 18.1 y 19.1).

Entendemos por frase (*phrase*) una palabra o grupo de palabras que forman una unidad sintáctica sin llegar a ser una oración, es decir, sin tener sujeto ni predicado. Según que el núcleo (*head*) de la frase sea un verbo, un nombre, un adjetivo, un adverbio o una preposición, tendremos los siguientes tipos de frases:

- frase verbal (*verb phrase*): *have finished* (he/has/hemos, etc., terminado), *would play* (jugaría/jugarias, etc.), *may be doing* (puedo/puedes/puede, etc. estar haciendo)
- frase nominal (*noun phrase*): *a thin man* (un hombre delgado), *that big tree in the garden* (ese árbol grande en el jardín)
- frase adjetival (*adjective phrase*): *very cold* (muy frío), *red with anger* (rojo de ira)
- frase adverbial (*adverb phrase*): *very quickly* (muy rápidamente), *pretty soon* (bastante pronto)
- frase preposicional (*prepositional phrase*): *behind the door* (detrás de la puerta), *in the room* (en la habitación), *under the table* (debajo de la mesa)

La oración compuesta y la oración compleja	cap. 19
El estilo indirecto	cap. 20
Formación de palabras	cap. 21

La interjección se incluye en las fórmulas exclamativas (v. 18.26)

■ 1.11 PLAN DE LA PRESENTE GRAMÁTICA

Nos proponemos estudiar tras este capítulo introductorio las distintas partes de la oración, seguiremos con la oración simple, la oración compuesta y la oración compleja, dedicaremos un capítulo al estilo indirecto y por último analizaremos la formación de palabras en el inglés actual, todo de acuerdo con la siguiente distribución:

El nombre y la frase nominal	cap. 2
Determinantes	caps. 3, 4 y 7
Adjetivos	cap. 5
Pronombres	caps. 6 y 7
El verbo	caps. 8-14
Adverbios	cap. 15
Preposiciones	cap. 16
Conjunciones	cap. 17
La oración simple	cap. 18

**EL NOMBRE
Y LA FRASE
NOMINAL**

2.1 Introducción

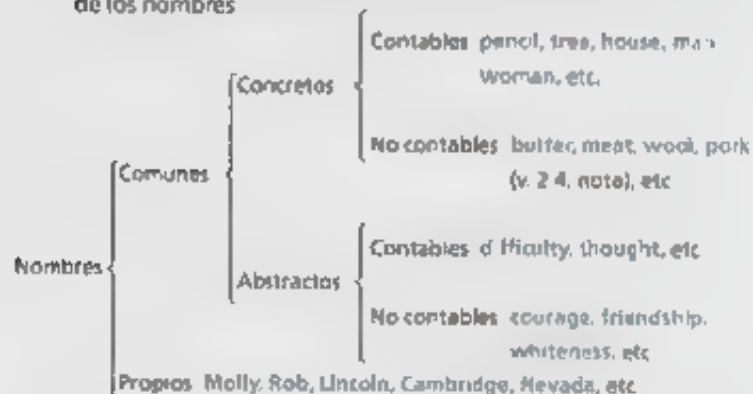
Estudiamos en este capítulo el nombre: sus clases (2.2-6), su función dentro de la oración (2.25-26), sus accidentes gramaticales (numero, 2.7-13; género, 2.11 y caso, 2.12-18) y la frase nominal (2.23-24), formada por un nombre, que constituye su núcleo y, en su caso, por otros elementos, como determinantes y adjetivos, que lo determinan o modifican. Dedicamos, por último, sendos apartados a los nombres compuestos (2.19-20), a los nombres y adjetivos de nacionalidad (2.21) y al uso de las mayúsculas (2.22).

2.2 CLASES DE NOMBRES

A guisa que en español distinguimos en inglés las siguientes clases de nombres.

1. Nombres comunes: *pen* (pluma), *book* (libro), *house* (casa), etc. y nombres propios (v. nota): *John*, *Ann*, *Oxford*, etc.
 2. Nombres individuales: *sheep* (oveja), *pig* (cerdo), *soldier* (soldado), etc., y nombres colectivos: *herd* (rebaño, para), *army* (ejército), etc.
 3. Nombres concretos: *table* (mesa), *chair* (silla), etc., y nombres abstractos: *friendship* (amistad), *bitterness* (amargura), etc.
- A estas divisiones de los nombres debemos añadir otra, privativa de la lengua inglesa, basada en la posibilidad o no de anteponerles el artículo indeterminado *a* y la de admitir o no plural (v. 2.6):
4. «Nombres contables»: *pencil* (lápiz), *spoon* (cuchara), *car* (coche), etc. y «nombres no contables»: *butter* (mantequilla), *gold* (oro), *anger* (ira), etc.

Así pues, resumiendo, podemos establecer la siguiente clasificación de los nombres:



A continuación trataremos con detalle, por ofrecer mayor dificultad con respecto al español, los colectivos (v. 2.3), los abstractos (v. 2.4-5) y los «contables» y «no contables» (v. 2.6).

Nota. Los nombres propios de persona no deben traducirse:

<i>my English friend Elizabeth</i>	mi amiga inglesa Elizabeth (no Isabel)
<i>my Spanish friend Antonio</i>	mi amigo español Antonio (no Anthony)

pero algunos nombres, p. ej. los nombres de monarcas, se traducen por regla general:

<i>Queen Elizabeth I</i>	la reina Isabel I
<i>King Henry VIII</i>	el rey Enrique VIII

Para el uso o no de los artículos con los nombres propios, v. 3.5 y 3.10.

2.3 Nombres colectivos

Los nombres colectivos designan un grupo de personas, animales o cosas considerado como un todo:

<i>an army</i>	un ejército
<i>a crew</i>	una tripulación
<i>a team</i>	(of players) un equipo (de jugadores)
<i>a staff</i>	(of teachers/employees) un claustro de profesores/una plantilla de empleados
<i>a flock (of sheep/birds)</i>	un rebaño de ovejas/ una bandada de pájaros
<i>a brood of chickens</i>	una nidada de pollos (fig. prole)
<i>a herd (of goats/pigs/elephants/buffaloes)</i>	un rebaño/una piara/manada (de cabras/cerdos/elefantes búfalos)
<i>a swarm (of insects)</i>	un enjambre/una nube (de insectos)
<i>a bunch (of flowers/keys)</i>	un ramo de flores/un manojo de llaves

(v. tamb. apéndice 2)

Con un nombre colectivo como sujeto el verbo va en singular o en plural, según se considere el grupo como un todo, o los individuos del mismo:

The team is playing well	El equipo está jugando bien (el conjunto, el equipo como tal)
The team are having a shower	El equipo se está duchando (los jugadores)

(v. tamb. 6.29, nota)

2.4 Nombres abstractos y nombres concretos

Los nombres abstractos designan una cualidad, estado o acción o en suma algo inmaterial, frente a los nombres concretos, que designan algo material.

Como todas las divisiones de los sustantivos, su clasificación en abstractos y concretos se basa en la función que desempeñan y no en su forma, así puede ocurrir que un mismo nombre sea abstracto en un caso y concreto en otro.

She is a person of great beauty	Es una persona de gran belleza (beauty, nombre abstracto)
She's the beauty of the place	Es la belleza del lugar (beauty, nombre concreto)
Poetry is beautiful	La poesía es hermosa (poetry nombre abstracto)
I like the poetry he writes	Me gusta la poesía que escribe (poetry nombre concreto)

Nota. Es interesante la dualidad nombre concreto «contable»/ nombre concreto «no contable» que se observa en inglés para designar ciertos animales y la carne procedente de los mismos. Los nombres de animal proceden generalmente del anglosajón y los que designan la carne, del francés normando.

ox	buey
beef	carne de buey o de vaca
pig	cerdo
pork	carne de cerdo
sheep	oveja
mutton	carne de oveja
deer	ciervo
venison	carne de ciervo
calf	ternera
veal	carne de ternera

2.5 Formación de los nombres abstractos

Los nombres abstractos pueden formarse de adjetivos, de nombres comunes o de verbos, añadiendo sufijos (v. 21.5), modificando a palabra de la que se derivan o simplemente adoptando su misma forma y cambiando el significado:

1. Nombres abstractos formados de adjetivos.

bitter	amargo	bitterness	amargura
high	alto	height	altura
long	largo	length	longitud
poor	pobre	poverty	pobreza
proud	orgullosa	pride	orgullo
short	corto	shortness	cortedad
white	blanco	whiteness	blancura
wide	ancho	width	anchura
wise	sabio	wisdom	sabiduría

2. Nombres abstractos formados de nombres comunes.

child	niño,-a	childhood	niñez
father	padre	fatherhood	paternidad
king	rey	kingship	realeza
man	hombre	mankind	humanidad
		manhood	virilidad
neighbour	vecino	neighbourhood	vecindario
thief	ladrón	theft	robo
woman	mujer	womanhood	condición de mujer

3. Nombres abstractos formados de verbos.

to choose	escoger	choice	elección
to hope	esperar	hope	esperanza
to live	vivir	life	vida
to see	ver	sight	vista
to think	pensar	thought	pensamiento

2.6 Nombres «contables» y «no contables»

Muy importante en inglés es la división de los nombres en «contables» (countables/count nouns) y «no contables» o «incontables» (uncountables/non count/mass nouns).

Se clasifican como «contables» aquellos nombres que pueden ir precedidos del art. *cuando* indeterminado y admiten plural, p. ej., *pencil* (lápiz) → *a pencil*, *pencils*, *apple* (manzana) → *an apple*, *apples*, *house* (casa) → *a house*, *houses*, etc., y como «no contables» aquellos nombres a los que no se les puede anteponer el artículo indeterminado, ni admiten plural, como p. ej. los nombres de sustancia o materia: *milk* (leche), *bread* (pan), *sugar* (azúcar), *wood* (madera), *wool* (lana), *gold* (oro), etc., y los de cualidades abstractas: *courage* (valor), *poverty* (pobreza), *patience* (paciencia), etc.

En caso necesario, para poder cuantificar un nombre «no contable» en inglés antepone otras palabras, de valor partitivo, que pueden ser de carácter bastante general, como *a piece of* (un trozo o pedazo de), *a bit of* (una pequeña cantidad de), *a slice of* (una tajada/rebanada de), *a chunk of* (un trozo/pedazo de algo) y *a hunk of* (un buen trozo/una buena porción de algo, esp. alimentos):

<i>a piece of wood/iron/glass, etc.</i>	un trozo de madera/hierro/cristal, etc.
<i>a piece of cake/bread/meat, etc.</i>	un trozo de pastel/pan/carne, etc.
<i>a piece of toast</i>	una tostada (también <i>a slice of toast</i>)
<i>a bit of grass/paper, etc.</i>	un poco de hierba/papel, etc.
<i>a slice of bread and butter</i>	una rebanada de pan con mantequilla
<i>a slice of meat</i>	una tajada de carne (también <i>a cut of meat</i>)
<i>a chunk of rock</i>	un trozo de roca
<i>a hunk of cheese</i>	un buen trozo/pedazo de queso

o de carácter específico, que sólo se usan con determinados nombres (véase también apéndice 1):

<i>a loaf of bread</i>	un pan (cf. <i>a French stick</i> una barra de pan (también <i>baguette</i>) y <i>a roll</i> un panecillo)
<i>a cube/lump of sugar</i>	un terrón de azúcar
<i>a bar/cake of soap</i>	una pastilla de jabón
<i>a bar of chocolate</i>	una tableta de chocolate
<i>a clap of thunder</i>	un trueno (también <i>a peal of thunder</i>)
<i>a blade of grass</i>	una brizna de yerba
<i>an item of clothing</i>	una prenda de vestir
<i>a pinch of salt/pepper</i>	una pizca de sal/pimienta
<i>a speck of dust</i>	una mota de polvo
<i>a stroke of luck</i>	un golpe de suerte

Naturalmente pueden anteponerse también expresiones de medida

<i>a pound of butter/fLOUR, etc.</i>	una libra (0,454 kgs) de mantequilla/harina, etc.
<i>a kilo of potatoes/rice, etc.</i>	un kilo de patatas/arroz, etc.
<i>a litre of oil/wine, etc.</i>	un litro de aceite/vino, etc.
<i>a gallon of petrol</i>	un galón (3,785 l.) de gasolina
<i>a metre/yard of cloth, etc.</i>	un metro/una yarda (91,44 cms.) de tela, etc.
<i>a spoonful of sugar/honey, etc.</i>	una cucharada de azúcar/miel, etc.
<i>a pint of beer</i>	una pinta (0,568 l.) de cerveza
<i>a ton of coal, etc.</i>	una tonelada de carbón, etc.

o recipientes:

<i>a bottle of milk/wine, etc.</i>	una botella de leche/vino, etc.
<i>a glass of beer/water, etc.</i>	un vaso de cerveza/agua, etc.
<i>a cup of coffee/tea, etc.</i>	una taza de café/té, etc.

Algunos indefinidos de cantidad, como *some*, *any* y *a little*, pueden tener también carácter partitivo

There's some beer, but there isn't any wine	Hay cerveza, pero no hay vino
Could you give me a little butter?	¿Podrías darme un poco de mantequilla?

Algunos nombres, como *furniture*, *advice*, *news*, *information* y *work*, que en español son «contables», son «incontables» en inglés, por lo que requieren un partitivo para ser cuantificados:

<i>a piece of advice</i>	un consejo
<i>a piece/an item of furniture</i>	un mueble
<i>a piece/an item of news/information</i>	una noticia/información
<i>a piece of work</i>	un trabajo/una tarea (véase nota 1,
He gave me some good advice	Me dio buenos consejos

Conviene recordar que los nombres «incontables» no tienen plural, por lo que en caso necesario es el partitivo el que pasa a plural.

<i>two loaves of bread</i>	dos panes
<i>three slices of meat</i>	tres tajadas de carne
<i>two pieces of glass</i>	dos trozos de vidrio
<i>three lumps/cubes of sugar</i>	tres terrones de azúcar
<i>two pieces/items of furniture</i>	dos muebles

A algunos nombres, como *glasses* (gafas), *trousers* (pantalones), *scissors* (tijeras) etc (v. 2.9.1 a), tienen forma plural pero necesitan el partitivo *a pair of* para ser contados:

a pair of glasses	unas gafas
two pairs of trousers	dos pantalones

Debe tenerse en cuenta que a veces un mismo sustantivo puede ser «contable» o «no contable», según la función que desempeñe:

Can I have some cake?	¿Puedo tomar un poco de pastel? (aquí <i>cake</i> se refiere al alimento, por lo que es «no contable»)
Can I have a cake?	¿Puedo tomar un pastel? (aquí <i>cake</i> se refiere a una unidad, siendo por tanto «contable»;
I like wine	Me gusta el vino (aquí <i>wine</i> se refiere a la bebida en sí, por lo que es «no contable»)
I like Spanish wines	Me gustan los vinos españoles (aquí <i>wines</i> indica clases o tipos de vino, siendo por tanto «contable»)
You have no authority over me	No tienes ninguna autoridad sobre mí (aquí <i>authority</i> se refiere a la facultad de dar órdenes, por lo que es «no contable»)
He's an authority on Spanish history	Es una autoridad en historia de España (aquí <i>authority</i> significa una persona experta en una materia, siendo por consiguiente «contable»)

Un nombre habitualmente «contable» puede hacerse «no contable» anteponiéndole un partitivo o un determinante de cantidad en singular, recurso generalmente literario o estilístico:

a lot of car	mucho coche
--------------	-------------

por ejemplo, en la siguiente propaganda comercial:

You get a lot of car for your money	Adquiere usted mucho coche por su dinero
-------------------------------------	---

Por último, conviene destacar que hay algunos sustantivos con dos significados, uno «contable» y el otro no. Naturalmente, el «contable» admite forma plural:

glass	(«no contable») cristal/vidrio («contable») vaso, glasses - vasos (v. nota 3)
iron	(«no contable») hierro («contable») plancha, irons - planchas
wood	(«no contable») madera («contable») bosque, woods - bosques (v. nota 4)
ice	(«no contable») hielo («contable») helado: ices - helados (v. nota 5)

Nota 1. *Work* con los significados de «trabajo» o «tarea» es «no contable» en inglés, por lo que no debe anteponerse el artículo *a*. Si se quiere cuantificar, hay que usar un partitivo. *Job*, por el contrario, es «contable», por lo que puede ir precedido de artículo *a*:

a good piece of work	un buen trabajo (un trabajo bien hecho)
a good job	un buen trabajo (un buen empleo)
I've got some work/	Tengo (un poco de) trabajo que
a bit of work to do	hacer (tengo tarea)
we got a job for you	Tengo un trabajo para ti (un empleo)
I've got some work/	Tengo un trabajo para ti
a job for you	(una tarea)
I'm looking for work/a job	Estoy buscando trabajo/un empleo
I'm thinking of applying for a new job	Estoy pensando en solicitar un nuevo empleo

Work con el significado de obra de un escritor o de un artista es «contable»: *a work of art* (una obra de arte); *the Complete Works of Shakespeare* (las obras completas de Shakespeare). *Works* significa también fábrica u obras: *the cement works* (la fábrica de cemento), *road works* (obras en carretera). Nótese, por último, el modismo con *the works* (todo): «*What would you like for breakfast - toast, bacon and eggs, sausages?*» «*The works*» «¿Qué te gustaría desayunar - tostadas, huevos con beicon, salsichas?» «*Todo*».

Nota 2. Nombres habitualmente «no contables», como *beer*, *coffee*, *tea* o *chocolate* se usan como «contables» cuando se quiere indicar un vaso o una taza de los mismos:

<i>Who wants a coffee?</i>	¿Quién quiere un café?
	{una taza de café}
<i>Two beers, please</i>	Dos cervezas, por favor
	{dos vasos, botellas o latas de cerveza}
<i>Three teas and two chocolates, please</i>	Tres té y dos chocolates, por favor (tres tazas de té y dos de chocolate)

Chocolate y su forma abreviada *choc*, con el significado de 'bombón', son siempre «contables»: *Johnny has eaten all the chocolates/chocs*. Johnny se ha comido todos los bombones.

Nota 3. *Glasses* es «no contable» con el significado de «gafas» (v. 2.9.1a).

Nota 4. La forma plural *woods* se usa frecuentemente aunque el significado sea en realidad singular: *We went for a walk in the woods* (Fuimos a dar un paseo por el bosque).

Nota 5. *Ice* con el significado de «helado» está ligeramente anticuado, aunque se sigue usando *choc ice* (bombón helado).

■ 2.7 EL NUMERO FORMACIÓN DEL PLURAL

Regla general

El plural de los nombres se forma, por regla general, añadiendo una *-s* al singular:

<i>bird</i>	<i>pájaro</i>	<i>birds</i>
<i>horse</i>	<i>caballo</i>	<i>horses</i>
<i>king</i>	<i>rey</i>	<i>kings</i>
<i>room</i>	<i>habitación</i>	<i>rooms</i>
<i>star</i>	<i>estrella</i>	<i>stars</i>
<i>town</i>	<i>ciudad</i>	<i>towns</i>

Casos especiales

1. Los nombres acabados en *-z* o sonido silbante similar (*ss*, *sh*, *ch*, *x*, *z*, *zz*) añaden *-es*:

<i>box</i>	<i>caja</i>	<i>boxes</i>
<i>brush</i>	<i>cepillo</i>	<i>brushes</i>
<i>bus</i>	<i>autobús</i>	<i>buses</i>
<i>buzz</i>	<i>zumbido</i>	<i>buzzes</i>
<i>church</i>	<i>iglesia</i>	<i>churches</i>
<i>dress</i>	<i>vestido</i>	<i>dresses</i>
<i>kiss</i>	<i>beso</i>	<i>kisses</i>
<i>peach</i>	<i>melocotón</i>	<i>peaches</i>
<i>quiz</i>	<i>concurso</i>	<i>quizzes</i>

(NB la duplicación de la *z*)

2. Los terminados en *-o* precedida de consonante, también añaden *-es*:

<i>echo</i>	<i>eco</i>	<i>echoes</i>
<i>hero</i>	<i>héroe</i>	<i>heroes</i>
<i>mosquito</i>	<i>mosquito</i>	<i>mosquitoes</i>
<i>potato</i>	<i>patata</i>	<i>potatoes</i>
<i>tomato</i>	<i>tomate</i>	<i>tomatoes</i>
<i>torpedo</i>	<i>torpedo</i>	<i>torpedoes</i>
<i>veto</i>	<i>veto</i>	<i>vetoes</i>

Hay algunas excepciones.

<i>Eskimo</i>	<i>esquimal</i>	<i>Eskimos</i>
<i>kilo</i>	<i>kilo</i>	<i>kilos</i>
<i>photo</i>	<i>foto</i>	<i>photos</i>
<i>piano</i>	<i>piano</i>	<i>pianos</i>
<i>soprano</i>	<i>soprano</i>	<i>sopranos</i>

Algunas palabras admiten las dos formas.

<i>archipelago</i>	<i>archipiélago</i>	<i>archipelagos/</i> <i>archipiélagos</i>
<i>buffalo</i>	<i>búfalo</i>	<i>buffalos/buffaloes</i>
<i>volcano</i>	<i>volcán</i>	<i>volcanos/volcanoes</i>

Los acabados en *-o* precedida de vocal siguen la regla general:

<i>cameo</i>	<i>cameo</i>	<i>cameos</i>
<i>cuckoo</i>	<i>cuckoo</i>	<i>cuckoos</i>
<i>folio</i>	<i>folio</i>	<i>folios</i>

kangaroo	canguro	kangaroos
radio	radio	radios
studio	estudio	studios
tattoo	tatuaje	tattoos
zoo	zoo	zoos

3 Los acabados en -y precedida de consonante cambian -y en -ies, añadiendo -es:

army	ejército	armies
body	cuerpo	bodies
enemy	enemigo	enemies
fly	mosca	flies
city	camión	cities
sky	cielo	skies
city	esplá	spies
study	despacho	studies

En cambio, los terminados en -y precedida de vocal siguen la regla general

boy	muchacho	boys
day	día	days
donkey	burro	donkeys
key	llave	keys
monkey	mono	monkeys
play	obra de teatro	plays
toy	juguete	toys
tray	bandeja	trays

Los nombres propios acabados en -y generalmente conservan la y en plural

He ~~eyes~~ ~~burros~~ ~~monkeys~~ etc

4. Los acabados en -f o -fe cambian -f en -v, añadiendo -es.

calt	becerro, panfornilla	calves
leaf	mitad	halves
knife	cuchillo	knives
leaf	hoja	leaves
life	vida	lives
loaf (of bread)	pan	loaves (of bread)
shelf	estantería	shelves
thief	ladrón	thieves

wife	esposa	wives
wolf	lobo	wolves

Hay algunas excepciones.

belief	creencia	beliefs
chief	jefe	chiefs
chief	acantilado	cliffs
hand	cañuelo	hairs
proof	prueba	proofs
roof	tejado	roofs
roof	aja fuerte	alps

Algunos nombres admiten los dos plurales.

cow	enano	children
tooth	pezuña	potholes
scarf	bufanda	scarves

2.8 Plurales irregulares

1. Plurales sajones:

a) Cambio de vocal (mutation plural):

dormouse	hídn	dormice
tooth	pie	teeth
goose	ganso	geese
mouse	picjo	mice
man	hombre	men
mouse	ratón	mice
tooth	diente	teeth
woman	mujer	women

b) Plural acabado en -en, en plural:

brother	hermano, miembro de una cofradía)	brothers
child	niño, a	children
ox	buey	oxen

Nota 1. Penny (penique) tiene dos formas en plural: *pence*, abreviado a *p* /*pi*/ en inglés coloquial, para cantidades de dinero. 30 pence/30 p. y *pennies*, para las monedas. *Save your pennies/Have you got any pennies?* (Ahorra los peniques/¿Tienes peniques?).

Nota 2. Dice (dados) carece de forma singular en inglés contemporáneo: *to play dice* (jugar a los dados), *to throw the dice* (tirar los dados), *one of the dice* (uno de los dados), *a dice* (un dado). La forma arcaica singular *die* se usa hoy día sólo en la expresión *The die is cast* (La suerte está echada).

2. Plurales extranjeros:

Ciertos nombres de origen extranjero, en su mayoría cultismos de origen griego o latino, tienen plurales especiales:

singular terminado en -is

analysis	análisis
axis	eje
basis	base
crisis	crisis
diagnosis	diagnóstico
hypothesis	hipótesis
oasis	oasis
parenthesis	paréntesis
thesis	tesis

plural en -es /i:z/

analyses
axes
bases
crises
diagnoses
hypotheses
oases
parentheses
theses

singular terminado en -us

alumnus	antiguo alumno
bacillus	bacilo
stimulus	estímulo

plural en -i /aɪ/

alumni (v. nota 1)
bacilli
stimuli

singular terminado en -on

criterion	criterio
phenomenon	fenómeno

plural en -a /a/

criteria
phenomena

singular terminado en -a

alga	alga
larva	larva

plural en -ae /i:/

algae
larvae

Algunos nombres de este mismo origen en proceso de asimilación por el idioma tienen plural regular inglés además del latino o griego:

appendix	apéndice	appendices/appendices
bureau	buró	bureaus/bureaux (v. nota 2)
cactus	cacto	cactuses/cacti
corpus	corpus	corpuses/corpora
formula	fórmula	formulas/formulae (v. nota 3)
fungus	hongo	funguses/fungi
hippopotamus	hipopótamo	hippopotamuses/hippopotami
maximum	máximo	maximums/maxima
memorandum	memorándum	memorandums/memoranda
nucleus	núcleo	nucleuses/nuclei
plateau	meseta	plateaus/plateaux (v. nota 2)
terminus	término (estación)	terminuses/termini

Otros, ya totalmente asimilados, solo tienen el plural regular en -s o -es:

album	álbum	albums
bonus	bonificación	bonuses
bus	autobús	buses
campus	campus	campuses
circus	circo	circuses
encyclopaedia	enciclopedia	encyclopaedias
museum	museo	museums
virus	virus	viruses

A veces, los dos plurales tienen significados distintos:

antenna	antena	antennas (antenas de TV = aerials)
		arthropods (antenas de artrópodos)
index	índice	indexes (índices de libro)
		indices (indicadores)
medium	medio	mediums (medios espiritistas)
		media (medios de información)

Hay, por último, algunos plurales acabados en *-i*, procedentes del italiano. Algunos de ellos, como *graffiti* y *paparazzi*, suelen usarse solamente en plural, aunque tengan también una forma singular acabada en *-o*:

The walls were covered with graffiti	Los muros estaban cubiertos de pintadas
The paparazzi follow her everywhere she goes	Los paparazzi la siguen a dondequiera que va
One of the paparazzi managed to photograph her with her new love	Uno de los paparazzi consiguió fotografarla con su nuevo amor

otros del mismo origen, como *cannelloni*, *macaroni*, *ravioli* y *spaghetti* son «no contables» en inglés, por lo que llevan el verbo en singular:

Ravioli was in preparation for dinner	Se estaban haciendo los ravioli para la cena
--	---

Nota 1. Existe una forma femenina, *alumna* (antigua alumna), con su plural *alumnae* (antiguas alumnas).

Nota 2. Del francés

Nota 3. *Formulae* se usa esp. en química y en matemáticas.

3. Plural cero (*zero plural*)

A algunas palabras, especialmente nombres de animales, tienen la misma forma en singular y en plural:

sheep	oveja(s)
deer	ciervo(s)
cod	bacalao(s)
salmon	salmón(es)
duck	pato(s)
quail	codorniz/codornices
prouse	urogallo(s)

Algunas de estas palabras, como *duck*, *quail* y *salmon*, tienen dos plurales, plural sin *-s* (*zero plural*) cuando se refieren a los animales en cuanto objeto de caza o pesca, y el regular con *-s*, cuando se refieren a ejemplares de la especie. Otras, como *sheep*, *deer*, *prouse* y *cod* son generalmente invariables.

Usados para designar el alimento, *cod*, *salmon*, *duck* y *quail* son «no contables» y, por tanto, carecen de plural.

La palabra *fish* tiene dos plurales: *fish*, el más usual, y *fishes*, usado a veces, refiriendo a ejemplares de la especie:

He's caught only a few fish	Sólo ha cogido unos cuantos peces
The list of endangered species includes more than 500 fishes	La lista de especies en peligro de extinción incluye más de 500 peces

En ocasiones, el uso oscila:

I've caught three little fishes/ several fish	Me cogido tres peces pequeños/ varios peces
--	--

Pueden incluirse en este grupo algunos nombres que indican cantidad o medida como: *dozen* (docena), *hundred* (cien), *thousand* (mil), *million* (millón), etc. Estas palabras permanecen invariables cuando van seguidas de un nombre, p. ej., *two dozen eggs* (dos docenas de huevos), y añaden *-s* en caso contrario: *dozens of eggs* (docenas de huevos).

La palabra *aircraft* (avión, aparato, aeronave) tiene plural cero: *four aircraft* (cuatro aparatos). Finalmente, los nombres de nacionalidad acabados en *-ese* tienen también plural cero; *ten Chinese/Japanese/Portuguese/Lebanese/Vietnamese*, etc. (y tamb. 2.21)

2.9 Otros plurales especiales

1. Palabras que sólo tienen forma plural y que llevan el verbo en plural (*pluralia tantum*):

a) Prendas de vestir e instrumentos o herramientas que constan de dos partes unidas, indivisibles.

binoculars	prismáticos
glasses	gafas
jeans	(pantalones) vaqueros
panties/undickers	bragas
pants	calzoncillos
pliers	alcates
pyjamas	pijama
scissors	tijeras
shears	tijeras de podar
shorts	pantalones cortos
tights	panti; leotardos

tongs	tenazas
trousers	pantalones
twizzers	pinzas
underpants	calzoncillos
«Where are my jeans?»	«¿Dónde están mis vaqueros?»
«They're in the wardrobe»	«Están en el ropero»
«How much are those glasses?»	«¿Cuánto cuestan esas gafas?»
«They're £75»	«75 libras»

Para poder contar estos objetos, se antepone a *pair of* a pair of *pillers* unos pilares
 a pair of *trousers* unos pantalones
 two pairs of *glasses* dos (pares de) gafas

Usados como calificativos de otro nombre, no llevan -s:
 the *pyjama top* la parte de arriba del pijama
 the *trouser leg* la pierna del pantalón

Nota. En inglés coloquial, se encuentra alguna vez *scissors* precedido del artículo *a*, esp. si va premodificado: *a new scissors* (unas tijeras nuevas)

b) Varios.

annals	anales
clothes	ropa (<i>cloths</i> es el plural de <i>cloth</i> , paño, trapo)
credentials	credenciales
customs	aduana
dregs	poso, sedimento, heces (fig) esquina (<i>coffee dregs</i> , 'poso del café' <i>the dregs of society</i> 'la escomoda de la sociedad')
goods	mercancías, géneros (<i>a goods train</i> 'un tren de mercancías')
main	la red (eléctrica)
minutes	acta(s)
outskirts	el extrarradio, las afueras (de una ciudad)
particulars	detalles
riches	riquezas

You need some new clothes	Necesitas ropa nueva
You must pay customs duty	Debes pagar derechos de aduana
The Spanish Customs	La aduana española
have seized	se ha incautado
large quantities of heroin	de grandes cantidades de heroína

2 Palabras que terminan en -s, pero que suelen llevar el verbo en singular

a) ciertas enfermedades.

measles	sarampión
German measles	rubeola
mumps	papera
rickets	raquitismo
Measles is an infectious disease	El sarampión es una enfermedad contagiosa
I had (the) mumps when I was a child	De niño tuve papera/pasé las papera

b) ciertos juegos.

billiards	billar (cf. a <i>billiard table</i> - una mesa de billar)
darts	dardos
dominoes	dominó
draughts	damas (Am. <i>checkers</i>)
Darts is very popular in Great Britain	El juego de dardos es muy popular en Gran Bretaña
My son Francis can play billiards very well	Mi hijo Francis juega muy bien al billar

c) ciertos nombres de disciplinas.

linguistics	lingüística
mathematics	matemáticas
physics	física
politics	política
He's studying nuclear physics	Está estudiando física nuclear
Mathematics is what he likes best	Las matemáticas es lo que más le gusta
Linguistics is the scientific study of language	La lingüística es el estudio científico del lenguaje

Sin embargo, el verbo va en plural cuando la referencia no es a nombre de la disciplina como tal

His politics are conservative	Su política es conservadora (sus opiniones políticas)
Your mathematics aren't very good	Tus matemáticas no son muy buenas (tus conocimientos matemáticos)

d) news (noticia):

The news is bad	Las noticias son malas
-----------------	------------------------

3. Palabras que sólo tienen una forma acabada en -s, que puede ser singular o plural, indistintamente:

barracks	cuartel
gallows	horca
headquarters	cuartel general
means	medios
series	serie
species	especie
Our headquarters is/are in Rome	Nuestro cuartel general está en Roma
This species is/ those species are now extinct	Esta especie está/estas especies están ahora extinguidas

4. Palabras que tienen forma singular, pero que se usan siempre en plural

cat	ganado
clergy	clero
people	gente (v. tamb. 7)
police	policía
poetry	aves de corral
poverty	bichos/sabandijas/alimañas
People enjoy eating well	A la gente le gusta comer bien
The police are looking for him	La policía lo está buscando
The local clergy haven't attended the ceremony	El clero local no ha asistido a la ceremonia

5. Palabras con distinto significado en singular y en plural:

air	aire (de la atmósfera)	airs	aires (darse aires)
look	mirada, vistazo	looks	físico (aspecto)
manner	manera	manners	modales

promise	promesa	promises	local, edificio
saving	ahorro (economía)	savings	ahorros
work	trabajo	works	fábrica, taller (v. tamb. 2.6, nota)

The air is pure here	El aire es puro aquí
He likes giving himself airs	Le gusta darse aires/darse importancia
Have a look at this picture	Echa un vistazo a este cuadro
The accident spoilt his looks	El accidente le estropeó el físico
He always dresses in the same manner	Siempre se viste de la misma manera
He has no manners	No tiene modales
We can make a considerable saving (by) closing up our country house	Podemos conseguir un considerable ahorro cerrando nuestra casa de campo
Why don't you put your savings in the bank?	¿Por qué no metes tus ahorros en el banco?
He's looking for work	Está buscando trabajo
The cement works closed last winter	La fábrica de cemento cerró el invierno pasado

6. Palabras con dos significados en plural, frente a uno en singular

colour	color	colours (v. nota)	colores
			bandera/estandarte (de país, regimiento, barco, club, escuela)

custom	costumbre	customs	costumbres
			aduana

What colour is the sky today?	¿De qué color está el cielo hoy?
I like bright colours	Me gustan los colores brillantes
The national colours of France are blue, white and red	La bandera de Francia es azul, blanca y roja / los colores nacionales de Francia son el...
That's an ancient custom	Esa es una antigua costumbre

You must respect local customs Debes respetar las costumbres locales
Now we must get through customs Ahora tenemos que pasar la aduana

Nota. El modismo *with flying colours* significa 'con gran éxito/brillantemente'. *She passed her exams with flying colours* (aprobó sus exámenes brillantemente)

7 Palabras con dos significados de su forma sin *-s*, frente a uno solo de su forma plural con *-s*:

people	pueblio, nación	peoples	pueblos, naciones
	gente (verbo en plural)		
stone	piedra	stones	piedras
	14 libras (6,350 kgs.)		

Those people are friendly Esa gente es amistosa/simpática
the peoples of the world los pueblos/las naciones del mundo
some big round stones (algunas) piedras grandes/redondas
He weighs almost 20 stone Pesa casi 130 kgs.

8 El plural de los números, letras y abreviaturas se forma añadiendo apóstrofo y *-s*:

There are only two S's in that column	Hay sólo dos cincos en esa columna
In the 1920's (también 1920s)	En los años veinte
There are two s's in necessary	Hay dos eses en necessary
Dot your i's	Pon los puntos sobre las íes
He has two PhD's (también PhDs)	Tiene dos doctorados

2.10 Pronunciación de la *s* del plural

Pueden darse los siguientes casos:

1. Si el sustantivo en singular termina en consonante sorda de sonido no silbante /p, t, k, f, θ/, la *s* se pronuncia con *s* sorda /s/: p. ej., *cups, cats, socks, cliffs, months*.
2. Si el sustantivo termina en consonante sonora de sonido no silbante /b, d, g, v, ð, m, n, ŋ, r, l/ o vocal, la *s* del plural se pronuncia

con *s* sonora /z/: p. ej., *jobs, cards, bags, doves, scythes, plums, trains, songs, bars, walls, days, zoos*.

3. Si la última letra pronunciada es una *s* o sonido silbante similar /s, z, ʃ, ʒ, tʃ, dʒ/, la terminación *-es* del plural se pronuncia /ɪz/: p. ej., *horses, blouses, buzzes, bushes, pleasures, churches, judges*.

4. En algunas palabras acabadas en *-th* se cambia /θ/ en /ð/:

mouth /θ/	mouths /ðz/
path /θ/	paths /ðz/

Algunas tienen los dos plurales.

truths /θz/ o /ðz/

youths /θz/ o /ðz/

Pero la mayoría tiene sólo el plural regular en /ðz/:

births, lengths, deaths, moths, months, etc.

5. El plural de *house* es:

houses /haʊzɪz/

2.11 EL GÉNERO

En inglés no existe el género puramente gramatical en los sustantivos, a diferencia del español y de otros idiomas como el francés o el alemán. El género de los nombres en inglés depende del sexo y sólo afecta al pronombre usado como referente. Así, son masculinos, y como tales tienen como referente al pronombre *he*, los sustantivos que designan una persona del sexo masculino.

There was a man in the room. He was sitting by the fire
y son femeninos, con el pronombre *she* como referente, los nombres que designan una persona de sexo femenino:

The girl was reading a novel. She was about sixteen

Las cosas son del género neutro, lo que se traduce en que tienen como referente al pronombre *it*:

I have a house in Spain. It overlooks the sea

Los animales son también del género neutro, excepto cuando se quiere especificar el sexo, porque sean protagonistas de un cuento, por razones científicas, etc. (v. 6.12.1).

La inmensa mayoría de los sustantivos tienen una sola palabra para ambos sexos, o sea, son de género común:

artist	artista	neighbour	vecino, -a
child	niño, -a	novelist	novelista
cook	cocinero, -a	parent	progenitor, -a
cousin	primo, -a	professor	profesor, -a
criminal	delincuente	relation	parente
doctor	doctor, -a	servant	sirviente, -a
friend	amigo, -a	student	estudiante
guest	invitado, -a	teacher	profesor, -a
librarian	bibliotecario, -a	writer	escritor, -a
musician	músico, -a		

He/she is my neighbour

Es mi vecino/a mi vecina

He/she is a well-known writer

Es un conocido escritor/
una conocida escritora

Si por razón de claridad se hace necesario especificar el sexo, hay que valerse de otra palabra que lo indique:

boy cousin	primo	girl cousin	prima
male student	estudiante (hombre)	female student	estudiante (mujer)
schoolmaster	maestro	schoolmistress	maestra
he-elephant	elefante macho	she-elephant	elefante hembra
billy goat/ he-goat	macho cabrio	nanny goat/ she-goat	cabra
cock sparrow	gorrión	hen sparrow	gorrióna
peacock	pavo real	peahen	pava real

(v. nota 1)

Ciertos nombres de profesiones o puestos acabados en *-man* tienen un equivalente femenino acabado en *-woman*:

policeman	policia	policewoman	mujer policía
postman	cartero	postwoman	mujer cartero

En algunos casos, existe una palabra terminada en *-person* que cubre ambos sexos.

spokesperson	portavoz (hombre o mujer)
chairperson	presidente o presidenta

Para algunas profesiones, existen nombres específicos que cubren igualmente ambos sexos

firefighters miembros del cuerpo de bomberos (hombres y mujeres)

No obstante lo dicho, el sexo femenino puede encontrarse marcado de una de las dos maneras siguientes, sin que en ningún caso pueda hablarse de regla general productiva, sino de casos aislados.

1. Por un cambio de palabra:

boy	chico	girl	chica
boyfriend	novio	girlfriend	novia
bridegroom	novio	bride	novia
	(el día de la boda)		(el día de la boda)
brother	hermano	sister	hermana
bull	macho	doe	hembra
	(de algunos animales, ciervo, conejo, etc)		(de algunos animales, ciervo, conejo, etc)
bull	toro	cow	vaca
cock	gallo	hen	gallina
dog	perro	bitch	perra
drake	pato	duck	pata
father	padre	mother	madre
friar/monk	monje	nun	monja
gander	ganso	goose	gansa
horse	caballo	mare	yegua
king	rey	queen	reina
landlord	casero	landlady	casera
man	hombre	woman	mujer
nephew	sobrino	niece	sobrina
pig	cerdo	sow	cerda
son	hijo	daughter	hija
uncle	tío	aunt	tía
wizard	brujo	witch	bruja

Las palabras *dog*, *duck*, *goose*, *horse* y *pig* son genéricas, por lo que se usan cuando el sexo de animal en cuestión no es relevante.

two ducks	dos patos
some geese	unos/algunos gansos

2. Por un cambio de terminación:

abbot	abad	abbess	abadesa
actor	actor	actress	actriz
duke	duque	duchess	duquesa
emperor	emperador	empress	emperatriz
god	dios	goddess	diosa
hero	héroe	heroine	heroína
host	anfitrión	hostess	anfitriona
lion	león	lioness	leona
prince	príncipe	princess	princesa
tiger	tigre	tigress	tigresa
waiter	camarero	waitress	camarera
widower	viudo	widow	viuda
czar/tsar/tzar	zar	czarina/tsarina	zarina

(zarina)

Nota 1. El nombre genérico es *peafowl*.

Nota 2. En lenguaje coloquial se oye a veces el femenino referido a determinados objetos, como *car* (coche), *ship* (barco) o *house* (casa), habitualmente neutros.

She runs very well!	Anda muy bien (referido a un coche)
Fill her up	Lléneo (el coche, de gasolina)
Lovely ship! What's she called?	¡Bonito barco! ¿Cómo se llama?
Is this your house?	¿Es ésta tu casa?
Yes, this is hers	Sí, ésta es

Pero esto debe tomarse sólo como curiosidad lingüística y el alumno puede perfectamente usar *it* en los tres casos.

John's case

la maleta de John

Cuando se trata de animales, la construcción con caso genitivo alterna con la construcción con *of* (de):

the horse's legs

the legs of the horse

las patas del caballo

Cuando se trata de seres inanimados, se usa generalmente la construcción con *of* o el nombre en función adjetival (v. 2.26)

the roof of the house

the house roof

el tejado de la casa

El nombre en caso genitivo forma parte de una frase nominal, funcionando como determinante del núcleo del mismo. Así en la frase nominal *John's case*, *John's* realiza la misma función que *his* en *his case*.

Nota 1. Son posibles dos genitivos en una misma frase nominal:

John's father's friend

el amigo del padre de John

Nota 2. A veces encontramos el caso genitivo aplicado a un poseedor que es toda una oración, es el llamado *group genitive*, "genitivo de grupo".

The man I met in

Manchester's letter

la carta del hombre que conocí

en Manchester

Sin embargo, en estos casos en los que el poseedor va posmodificado por una frase nominal o una oración se prefiere la construcción con *of*:

the letter of the man I met

in Manchester

la carta del hombre que conocí

en Manchester

the son of the woman who
lives upstairs

el hijo de la mujer que vive
en el piso de arriba

the daughters of the
king of Spain

las hijas del rey de España

2.12 EL CASO GENITIVO O GENITIVO SAJÓN INTRODUCCIÓN

El caso genitivo o "genitivo sajón" (llamado así por su origen) sirve fundamentalmente para indicar la posesión o pertenencia cuando el poseedor es una persona.

2.13 Formación del genitivo sajón

En la construcción genitiva hay que distinguir dos casos: a) el nombre en caso genitivo es singular y b) el nombre en caso genitivo es plural.

a) Si el nombre en caso genitivo es singular, lleva apóstrofo y *s*:

my father's book	el libro de mi padre
	(nótese la supresión del artículo en el nombre del núcleo)

b) Si el nombre en caso genitivo es plural terminado en *s*, basta con poner el apóstrofo, sin necesidad de añadir otra *s*:

my sisters' bedroom	el dormitorio de mis hermanas
---------------------	-------------------------------

Si el nombre en caso genitivo es plural, pero no termina en *-s* (plural irregular), se aplica la norma dada en a):

my children's toys	los juguetes de mis hijos
--------------------	---------------------------

Si hay dos o más nombres, unidos por la conjunción *and* (*y*), solamente al último se le aplica el caso posesivo:

John and Mary's daughter	la hija de John y Mary
--------------------------	------------------------

Obsérvese la diferencia entre:

John and Mary's books	(los libros son de ambos)
John's and Mary's books	(cada uno tiene los suyos)

Los sustantivos terminados en *-s* en singular suelen añadir otra *-s* para formar el genitivo, aunque a veces el uso oscila:

Charles's shirt	la camisa de Carlos
Mr Jones's/Jones' office	la oficina de Mr Jones
Jesus's/Jesus' mother	la madre de Jesús

Algunos nombres clásicos de varias sílabas no suelen añadir *-s*:

Hercules' labours	los trabajos de Hércules
-------------------	--------------------------

2.14 Usos del genitivo sajón

El genitivo sajón se usa en los siguientes casos:

1 Para indicar posesión o pertenencia entre personas o seres animados (genitivo posesivo, v. 2.17.1). Éste es su uso más frecuente:

Bill's car	el coche de Bill
the cat's food	la comida del gato

2 Con los pronombres indefinidos *someone*, *somebody*, *anybody*, *anyone*, etc., que se refieren a personas:

somebody's cup	la taza de alguien
----------------	--------------------

3. Con nombres de instituciones, países, estados, ciudades o actividades relacionadas con el hombre:

Japan's economic boom	el florecimiento económico de Japón
the country's population	la población de país
California's immigrants	los inmigrantes de California
the city's museums	los museos de la ciudad
the poll's results	los resultados de las urnas

4. Con ciertas expresiones idiomáticas, generalmente de tiempo y en ocasiones, de distancia o medida:

yesterday's meeting	la reunión de ayer
a month's rest	un mes de descanso
two weeks' holiday	dos semanas de vacaciones
ten minutes' walk	a diez minutos de camino a pie
a minute's silence	un minuto de silencio
three days' journey	tres días de viaje
a stone's throw (from)	a tiro de piedra (de)
one euro's worth of popcorn	un euro de palomitas de maíz

5. En algunos otros modismos:

For heaven's sake	¡Por Dios!
For goodness' sake	¡Por lo que más quieras!

2.15 Casos de omisión

El 2.º término de la construcción genitiva puede omitirse sin afectar al sentido de la frase en los siguientes casos:

1. Cuando se trata de la casa de alguien:

at my uncle's	en casa de mi tío
at Fiona's	en casa de Fiona

2. Cuando se trata de tiendas, hoteles, restaurantes, oficinas, consultas, etc.:

the baker's	la panadería
the butcher's	la carnicería
the dyer's	la tintorería
the grocer's	la tienda de ultramarinos
the chemist's	la farmacia
the doctor's	la consulta del médico
Claridge's	famoso hotel de Londres

Harrod's famidos grandes almacenes
de Londres

A veces hay supresión del apóstrofo. *Harrods, a cleaners, etc.*

3. Cuando se trata de iglesias, catedrales, hospitales u otros edificios públicos muy conocidos;

St Paul's la catedral de San Pablo
St James's el palacio real de St. James en
Londres

4. Para evitar la repetición de algo mencionado con anterioridad

This is my car and that is my brother's Éste es mi coche y ese es el de mi hermano

2.16 Construcción con caso genitivo y *of* (doble genitivo)

La construcción llamada "dobte gen tivo" (*double genitive*) combina la preposición *of* y el nombre en caso gen tivo. Tiene generalmente carácter indefinido.

a friend of my father's	un amigo de mi padre (uno de sus amigos)
a disciple of Seneca's	un discípulo de Séneca (uno de sus discípulos)
an opera of Puccini's	una ópera de Puccini (una de sus óperas)
a work of Goya's	una obra de Goya (una de sus obras)

A veces el uso o no del caso genitivo sirve para distinguir frases como

a photo of Liz's	una foto de Liz
	(de su propiedad u obra suya)
a photo of Liz	una foto de Liz
	(de su persona)

2.17 Valores del caso genitivo

- ### 1. Genitivo posesivo.

Es su valor principal, de ahí el nombre de "caso posesivo" con el que también se designa.

Dave's wallet

2. Genitivo descriptivo, con valor de adjetivo, más que de determinante:

a women's college un colegio mayor de mujeres

equivalente a:

a college for women un colegio mayor para mujeres

En algunos pocos casos, puede haber ambigüedad según se interprete el gerundio como posesivo o descriptivo:

those children's clothes puede interpretarse como 'la ropa de esos niños (genitivo posesivo) o esa ropa de niño (genitivo descriptivo). Sin embargo, la ambigüedad se deshace normalmente por el contexto.

- ### 3. Genitivo subjetivo:

El nombre en caso genitivo tiene va or de sujeto:

the girl's shouts **los gritos de la chica**

equivalente a.

The girl shouted la chica gritó

- #### 4. Genitivo objetivo

El nombre en caso genitivo tiene valor de objeto:

the prisoner's release la liberación del prisionero

equivalente a:

They released the prisoner Soltaron al prisionero

- ### 5. Genitivo de origen.

your father's telegram el telegrama de tu padre

equivalente a.

the telegram from	el telegrama de (procedente de)
your father	tu padre

6. Gen tipo de medida (tiempo, distancia o medida) (v. 2 14 4):

10n days absence una ausencia de diez días

- ## 7. Genitivo de cualidad

Fred's courage	el valor de Fred
----------------	------------------

equivalente a

Fred has courage Fred tiene valor

8. Genitivo partitivo:

the earth's surface

la superficie de la tierra

equivalente a:

the surface of the earth

la superficie de la tierra

2.18 Pronunciación de la 's del caso genitivo

Al igual que con las normas de pronunciación del plural (v. 2.10), la pronunciación de la 's de caso genitivo depende del sonido que la preceda.

1. Si va precedida de consonante sorda, la 's se pronuncia como s sorda /s/:

Pat's arm /pæt's arm/

2. Si va precedida de consonante sonora o vocal, la 's se pronuncia como s sonora /z/:

Bill's leg /bɪl's leg/

3. Si va precedida de sonido silbante, la 's se pronuncia /tʃz/:

St James's Park /seɪnt dʒeɪmzɪz pɑ:k/

Alice's doll /aɪlɪsɪz dɒl/

2.19 NOMBRES COMPUESTOS

Una de las características del inglés es su facilidad para formar compuestos, es decir, para unir dos palabras que, separadas, tienen cada una su significado independiente y que juntas forman una nueva palabra con un significado distinto:

bedroom	dormitorio
washing-machine	lavadora

Para que un nombre sea auténticamente compuesto y no una mera combinación o un grupo de palabras (un adjetivo y un nombre, por ejemplo, debe oírse como una sola palabra y, por tanto, aunque los elementos que la compongan tengan cada uno por separado su acento propio, al unirse, la palabra resultante tendrá solamente un acento, que generalmente recae en la primera sílaba:

a blackbird /ə 'blakbɜ:d/	un mirlo
---------------------------	----------

mientras que

a black bird /ə 'blæk 'bɜ:d/	un pájaro negro
------------------------------	-----------------

En cuanto a su forma escrita, la ortografía de los nombres compuestos es un tanto caprichosa, escribiéndose a veces en una sola palabra, como *postcard* (tarjeta postal), en ocasiones, separadas por un guión, como *fortune-teller* (echadora de cartas), y otras, en fin, en dos palabras separadas, como *fountain pen* (pluma estilográfica). Si el nombre compuesto está formado por una «forma en -ing» más sustantivo, se escribe casi siempre con guión, por ej. *living-room* (sala). Aunque también puede encontrarse escrito con dos palabras, *frying pan* (sartén). Los nombres compuestos pueden formarse con los siguientes elementos, entre otros (v. 2.10): adjetivo + nombre *hothouse* (invernadero), nombre + nombre *toothbrush* (cepillo de dientes), «forma en -ing» + nombre *rocking-chair* (mecedora), pronombre + nombre *he-elephant* (elefante macho) y verbo + nombre *pickpocket* (carterista).

2.20 Plural de los nombres compuestos

Normalmente al considerarse el nombre compuesto como un solo elemento léxico, hay tendencia a formar el plural añadiendo simplemente una s como otra palabra cualquiera.

armchair	sillón	armchairs
boyfriend	novio	boyfriends
breakdown	avería	breakdowns
forget-me-not	nomeolvides	forget-me-nots
fountain pen	estilográfica	fountain pens
grown-up	adulto	grown-ups

Sin embargo, si se trata de un nombre seguido de partícula, generalmente sólo es el nombre el que adopta la forma plural:

passer-by	transiente	passers-by
son-in-law	yerno	sons-in-law

Finalmente, en unos pocos compuestos de dos sustantivos, ambos elementos se ponen en plural:

enservant	serviente	enservants
woman doctor	doctora	women doctors

■ 2.21 NOMBRES Y ADJETIVOS DE PAISES Y PUEBLOS

Los nombres que indican nacionalidad pueden formarse a partir del adjetivo correspondiente o tener forma diferente. En cualquier caso, tanto el adjetivo como el nombre en cuestión deben escribirse con mayúscula en inglés. Podemos distinguir los siguientes casos.

A) El nombre se forma a partir del adjetivo.

1 El adjetivo de nacionalidad termina en *-an*. El sustantivo tiene la misma forma y el plural añade *-s*.

País o continente	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
Africa	African	an African	Africans	the Africans
Algeria	Algerian	an Algerian	Algerians	the Algerians
America	American	an American	Americans	the Americans
Argentina	Argentinian	an Argentinian	Argentines	the Argentinians
Asia	Asian	an Asian	Asians	the Asians
Australia	Australian	an Australian	Australians	the Australians
Austria	Austrian	an Austrian	Austrians	the Austrians
Belgium	Belgian	a Belgian	Belgians	the Belgians
Brazil	Brazilian	a Brazilian	Brazilians	the Brazilians
Canada	Canadian	a Canadian	Canadians	the Canadians
Chile	Chilean	a Chilean	Chileans	the Chileans
Colombia	Colombian	a Colombian	Colombians	the Colombians
Cuba	Cuban	a Cuban	Cubans	the Cubans
Egypt	Egyptian	an Egyptian	Egyptians	the Egyptians
Europe	European	a European	Europeans	the Europeans
Germany	German	a German	Germans	the Germans
Hungary	Hungarian	a Hungarian	Hungarians	the Hungarians
India	Indian	an Indian	Indians	the Indians
Iran	Iranian	an Iranian	Iranians	the Iranians
Italy	Italian	an Italian	Italians	the Italians
Mexico	Mexican	a Mexican	Mexicans	the Mexicans
Morocco	Moroccan	a Moroccan	Moroccans	the Moroccans
Norway	Norwegian	a Norwegian	Norwegians	the Norwegians
Peru	Peruvian	a Peruvian	Peruvians	the Peruvians
Romania	Romanian	a Romanian	Romansians	the Romanians
Russia	Russian	a Russian	Russians	the Russians

- 2 El adjetivo de nacionalidad termina en *-ese*. El sustantivo tiene la misma forma pero permanece invariable en plural (adjetivo sustantivado).

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
China	Chinese	a Chinese	Chinese	the Chinese
Japan	Japanese	a Japanese	Japanese	the Japanese
Lebanon	Lebanese	a Lebanese	Lebanese	the Lebanese
Malta	Maltese	a Maltese	Maltese	the Maltese
Portugal	Portuguese	a Portuguese	Portuguese	the Portuguese
Vietnam	Vietnamese	a Vietnamese	Vietnamese	the Vietnamese

- 3 El adjetivo de nacionalidad termina en *-sh* o *-ch*. El sustantivo se obtiene añadiendo *man* o *woman* pero para el plural genérico se usa el adjetivo sustantivado.

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
England	English	an Englishman	Englishmen	the English
France	French	a Frenchman	Frenchmen	the French
Holland	Dutch	a Dutchman	Dutchmen	the Dutch
Ireland	Irish	an Irishman	Irishmen	the Irish
Wales	Welsh	a Welshman	Welshmen	the Welsh

4. Otras terminaciones

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
Greece	Greek	a Greek	Greeks	the Greeks
Iraq	Iraqi	an Iraqi	Iraqis	the Iraqis
Israel	Israeli	an Israeli	Israelis	the Israelis
Pakistan	Pakistani	a Pakistani	Pakistanis	the Pakistanis
Switzerland	Swiss	a Swiss	Swiss	the Swiss

- 8) El adjetivo y el sustantivo tienen formas diferentes:

País	Adjetivo	Sustantivo singular	Plural ref. específica	Plural ref. genérica
Britain	British	a Briton	Britons	the British
Denmark	Danish	a Dane	Danes	the Danes/Danish
Finland	Finnish	a Finn	Finn	the Finns/Finnish
Poland	Polish	a Pole	Poles	the Poles/Polish
Scotland	Scottish/ Scotch (v. nota)	a Scot/ Scotsman	Scots/ Scotsmen	the Scots
Spain	Spanish	a Spaniard	Spaniards	the Spaniards/Spanish
Sweden	Swedish	a Swede	Swedes	the Swedes/Swedish
Turkey	Turkish	a Turk	Turks	the Turks/Turkish

Nota: Usado casi exclusivamente para *Scotch whisky* (también como sustantivo: *A Scotch, please* (un whisky, por favor)).

2.22 USO DE LAS MAYÚSCULAS

En inglés, lo mismo que en español, se usa mayúscula inicial en los siguientes casos.

1. La primera palabra de un escrito y la que vaya después de punto.
2. Los nombres propios. *Asia, Henry VIII, the Prado Museum, the Times, etc.*
3. Los tratamientos y títulos: *Mr Smith, Miss Fraser, the Duke of Edinburgh, etc.*
4. Los títulos de obras, películas, etc. (generalmente sólo las palabras base, como nombres o adjetivos): *Dictionary of Linguistics, Death in the Clouds, etc.*
Pero en inglés se usa además mayúscula en los siguientes casos, en los que el español suele usar minúscula:
 - a) Nombres de nacionalidades e idiomas: *Spanish, French, Russian, Italian, etc.*
 - b) Los días de la semana, los meses del año y las fiestas.

Sunday, Monday, etc.
January, February, etc.
Christmas, Easter, etc.

domingo, lunes, etc.
enero, febrero, etc.
navidad, pascua, etc.
(también con mayúscula)

c) Los nombres de relaciones familiares de referencia única, usados como señal de respeto

Is Mother in? ¿Está mamá en casa?
Uncle Will El tío Will

Si van precedidos de determinante, se usa minúscula:
my father/mother/uncle, etc. mi padre/madre/tío, etc.

d) El pronombre personal de primera persona: I (yo).

- artículos (v. cap. 3): a cat (un gato), the train (el tren)
- posesivos (v. 4.2): my friend (mi amigo), his sister (su hermana)
- demostrativos (v. 4.3): this book (este libro), those pens (esas plumas)
- indefinidos (v. cap. 7): some houses (algunas casas), both rooms (ambas habitaciones)
- numerales (v. 4.4): two horses (dos caballos), six chairs (seis sillas)
- interrogativos (v. 4.11): which shirt? (¿qué camisa?), whose car? (¿el coche de quién?)
- un nombre en caso genitivo (v. 2.12-18): Albert's tie (la corbata de Albert)

Un determinante puede ir precedido de otro determinante (predeterminante (pre-determiner)): all the boxes (todas las cajas)

b) Adjetivos u otras palabras que funcionan como tales, llamados generalmente en inglés *pre-modifiers* (premodificadores):

- adjetivos (v. 5.5): a pretty woman (una mujer bonita), the red dress (el vestido rojo)
- nombres en función adjetival (v. 2.26): the car keys (las llaves del coche), a stone statue (una estatua de piedra)
- «forma en -ing» o participio pasado en función adjetival (v. 13.14 y 13.22-23): his dying wish (su último deseo), a deserted island (una isla desierta)

Los adjetivos pueden ir precedidos de un adverbio, generalmente de carácter intensificador (*intensifier*) o matizador (*downtoner*) (v. 5.21.1): a very good novel una novela muy buena; relatively easy relativamente fácil.

2 Los poscomplementadores, llamados generalmente en inglés *post-modifiers*, pueden ser:

- frases preposicionales: the shop on the corner (la tienda de la esquina), the man in the brown suit (el hombre del traje marrón)
- oraciones de relativo (v. 19.15-17): the boys who are playing football (los muchachos que están jugando al fútbol), the woman that I married (la mujer con la que me casé)
- formas no personales de verbo (v. cap. 13): the man drinking beer (el hombre que está bebiendo cerveza), a book to read in bed (un libro para leer en la cama)
- nombres, frases nominales o subordinadas sustantivas en aposición.

2.23 LA FRASE NOMINAL

La frase nominal (*noun phrase*), llamada también frase sustantiva o sintagma nominal, está formada por un nombre o pronombre que constituye su núcleo (*head*) y, en su caso, por otras palabras, como determinantes o adjetivos, que la definen o modifican. Así en la frase nominal *The tall man with the umbrella*, el nombre *man* es el núcleo, precomplementado por el determinante *the* y por el adjetivo *tall* y poscomplementado por la frase preposicional *with the umbrella* (v. apéndice 12, diagrama n.º 1).

El núcleo de una frase nominal es siempre un nombre (a house, the king, some books, Charles), o cualquier otra palabra que funcione como tal, como una «forma en -ing» o un infinitivo (I like reading/to read), un adjetivo nominalizado (the poor, the English) o un pronombre (she, this, nothing to do on Sundays).

2.24 Complementación nominal

El nombre en una frase nominal puede llevar precomplementadores, que se colocan delante, y poscomplementadores, que se colocan detrás del mismo:

1. Los precomplementadores pueden ser:

a) Determinantes (*determiners*)

my cousin James (mi primo James). Oslo, the capital of Norway (Oslo, la capital de Noruega), your excuse that you had to wash your hair is rather silly (tu excusa de que te tuviste que lavar la cabeza es bastante tonta). La aposición puede ser *defining* o *restrictive* (especificativa) o *non-defining* o *non-restrictive* (explicativa). En el primer caso, se escribe a continuación del nombre que definen, sin coma: my friend Sandra (mi amiga Sandra), my aunt Agatha (mi tía Agatha); mientras que en el segundo, va separada de él por una coma: Mr Anderson, the president of the company (Mr Anderson, el presidente de la compañía), my lawyer, Mr Campbell (mi abogado, Mr Campbell).

• adjetivos o frases adjetivas (v. 5.1-7): the president *elect* (el presidente *electo*), a car *remarkable for its speed* (un coche notable por su velocidad)

• adverbios: the room *upstairs* (la habitación de arriba)

• frases nominales: the concert *last week* (el concierto de la semana pasada), a man *your age* (un hombre de tu edad)

Aunque con menor frecuencia que el nombre, el pronombre puede ir también precomplementado: *Poor me!* (¡Pobre de mí!) o poscomplementado: *You scientists* (vosotros los científicos).

2.25 Función gramatical de los nombres y frases nominales

En inglés, los nombres y las frases nominales pueden desempeñar, dentro de la oración, las mismas funciones que en español: las pueden ser

1. Sujeto de un verbo:

The girl was pretty

La chica era guapa

2. Atributo

She was a pretty girl

Era una chica guapa

3. Objeto directo:

We saw the girl at the party

Vimos a la chica en la fiesta

4. Objeto indirecto

I gave the girl the key

Le di a la chica la llave

5. Complemento del objeto directo:

They elected him president

Lo eligieron presidente

2.26 Función adjetival de los nombres

Es de destacar una función especial del sustantivo en inglés: su capacidad para funcionar como adjetivo, premodificando a otro nombre:

the bedroom window

la ventana del dormitorio

the car door

la puerta del coche

a football team

un equipo de fútbol

a silk handkerchief

un pañuelo de seda

a gold coin

una moneda de oro

Como puede verse, la relación expresada es muy variada: lugar donde se encuentra algo (the bedroom window), categoría o especificidad a la que pertenece (a football team), material de que está hecho (a gold watch), etc.

Obsérvese la diferencia entre:

a tea-cup

una taza para el té y

a cup of tea

una taza de té

a wine-glass

un vaso para el vino y

a glass of wine

un vaso de vino

En esta función adjetiva no se añade *s* al sustantivo aunque sea plural:

a two-hour walk

un paseo de dos horas

a five-pound note

un billete de cinco libras

a sixty-acre farm

una granja de 60 acres

a forty-year old man

un hombre de cuarenta años

Sin embargo, hay algunas excepciones:

the arms race

la carrera armamentística

the tapes mystery

el misterio de las cintas

a customs officer

un oficial de aduana

(*customs* sólo tiene esta forma con el significado de aduana)

a goods train

un tren de mercancías

(*goods* no tiene singular)

**DETERMINANTES:
ARTÍCULOS**

3.1 Introducción

Si consideramos una frase nominal como *a pretty house*, por ej., y vamos sustituyendo el primer elemento, *a*, por otros como *the, this, that, my, your, his, her, our, their, my brother's*, etc., observamos que en cada caso obtenemos frases inglesas igualmente válidas. Es este grupo de palabras cuya función es la de determinar a qué nombre nos referimos, el que recibe el nombre de *determiners* (determinantes). Los determinantes pueden ser:

- artículos: *a/an/the*
- posesivos: *my/your/his/her/its/our/their*
- demostrativos: *this/that/these/those*
- indefinidos: *some/any/no/any/other/each/either/neither*, etc.
- numerales: *one/two/three/first/second*, etc.
- interrogativos: *what/which/whose*, etc.
- nombres en caso genitivo: *John's/my sister's/the boys'*, etc.

El caso genitivo ha sido estudiado ya en el capítulo 2 (v. 2.12-18); estudiamos ahora en el presente capítulo los artículos, determinados e indeterminados, y estudiaremos los posesivos, demostrativos, numerales e interrogativos en el siguiente capítulo, por último los determinantes indefinidos serán objeto de estudio en el capítulo 7 junto con los pronombres de la misma clase.

■ 3.2 EL ARTÍCULO INDETERMINADO O INDEFINIDO. FORMAS Y PRONUNCIACIÓN

El artículo indeterminado en inglés, *a, an*, es invariable en género, por tanto, la misma forma sirve para el masculino «un», y para el femenino «una». Carece de plural, de modo que para traducir «unos» «unas», se usa el indefinido *some* (algunos, as). Sus dos formas *a, an* tienen un empleo específico:

Se usa *a*, pronunciado *ə*, delante de palabra que comience por consonante; p. ej., *a book, a table, a hand*, etc.

Se usa *an*, pronunciado *ən*, de ante de palabra que empiece por vocal o h muda; p. ej., *an apple, an arm, an hour*, etc.

Nota. Se usa *a* delante de palabras que empiezan por *u*, pronunciada /ju:/: *a university, a unit, a uniform, a union*, etc.

3.3 Usos principales del artículo indeterminado

El artículo indeterminado se usa en inglés, en líneas generales, para las mismas funciones que en español, que pueden resumirse en dos (v. tamb. 3.4, «Usos especiales del artículo indeterminado»):

1. Para designar un individuo, un animal o un objeto cualquiera.

You need a lawyer.	Necesitas un abogado.
The cat sat on the roof.	Hay un gato en el tejado.
Have you got a bag?	¿Tienes una bolsa?
2. Para señalar un individuo, animal u objeto como representante de toda una clase o especie.

A plane is faster than a train.	Un avión es más rápido que un tren.
A dog is more faithful than a cat.	Un perro es más fiel que un gato.

En este sentido, nos referimos a *avión* o al *perro* en general, representando a toda su clase o especie (uso genérico) (v. tamb. 3.8). Por su misma naturaleza, el artículo indeterminado no puede usarse más que con sustantivos «contables» en singular. No puede emplearse de ante de un sustantivo «no contable» ya que éste, como tal, no es susceptible de ser singularizado, y necesita de otras palabras para ser medido o contado:

bread significa «pan», la sustancia, el alimento. Para decir «un pan» hay que anteponerle *a loaf of a loaf of bread* (un pan). Naturalmente, cualquier partitivo adecuado o medida de peso (v. 2.6) puede emplearse (igualmente, p. ej.,

a slice of bread	una rebanada de pan
a pound of bread	una libra de pan

Tampoco puede emplearse el artículo indeterminado con nombres «contables» en plural, ya que *a, an* sólo sirven para el singular. Como se ha indicado, para el plural se usa el indefinido *some* (algunos, as): *some pencils*, unos lápices.

Nota. Expresiones españolas como «tengo coche», «tenemos perro», etc., con un nombre «contable» en singular y sin artículo, hay que traducirlas al inglés con el artículo *a*:

I have a car.
We have a dog.

3.4 Usos especiales del artículo indeterminado

Deben observarse los siguientes casos especiales en los que el uso del artículo indeterminado inglés no coincide con el indeterminado español.

- 1 En inglés se usa generalmente el artículo indeterminado para expresar profesiones u oficios.

She's a teacher/a secretary/a nurse/ a doctor/a judge/an architect, etc.	Es profesora/secretaria/enfermera/ médico/juez/arquitecto, etc.
He's a plumber/a mechanic/ a farmer/a shopkeeper an engineer/an economist, etc.	Es fontanero/mecánico/ bombero/tendero/ ingeniero/economista, etc.

Nota: En unos cuantos casos, de cargo u ocupación exclusivos (*unique role*), no se usa el artículo indeterminado, y el artículo cero alterna con el determinado.

He's (the) Chairman of the Board	Es (el) presidente de la junta directiva
He was elected President	Fue elegido presidente
He's (the) captain of the team	Es (el) capitán del equipo

2. E: llamado uso distributivo:

three times a day	tres veces al día
50p a kilo	a cincuenta pesqueros el kilo

- 3 En exclamaciones introducidas por *what* (qué) seguido de un nombre «contable» en singular

What a nice shirt!	¡Qué bonita camisa!
What an expensive car!	¡Qué coche más caro!

Naturalmente, no se usa artículo con los nombres en plural o con los «no contables»;

What smart shoes! ¡Qué zapatos tan elegantes!
What awful weather! Qué tiempo tan espantoso!

4. Para traducir la idea de «un tal» (v. tamb. 6.18.6):

e Mr Winkle un tal señor Winkle

- 5 De ante de un nombre en aposición, cuando se supone que la persona o cosa en cuestión no es conocida por nuestro interlocutor.

Lichfield, a small town near Birmingham, where Samuel Johnson was born	Lichfield, una pequeña ciudad cerca de Birmingham, donde nacío Samuel Johnson
--	---

6. Delante de *hundred* (c en), *thousand* (mil), *million* (m. lón), *dozen* (docena), etc. (v. tamb. # 5):

a hundred men	cien hombres
a dozen eggs	una docena de huevos

- 7** Detrás de ciertos predeterminantes como *such*, *quite*, *rather* y *half*, y de la preposición *as*

such a thing	tal cosa
quite a lot	mucho/bastante
half an hour	media hora (tamb. a half hour)
rather a surprising result	un resultado algo sorprendente
as a rule	por regla general
as a wife	como esposa

Nótese la expresión many a (muchos, as):

many a time	muchas veces
many a day	muchos días

- B. En otras muchas expresiones idiomáticas.

to be in a hurry	tener prisa
to be in a bad temper	estar de mal humor
all of a sudden	repentinamente
to have a headache	doler la cabeza
to have a pain	tener dolores, doler algo
to have a cold	estar resfriado

3.5 Uso del artículo indeterminado con nombres propios

Normalmente el artículo indeterminado acompaña a nombres comunes y no a los nombres propios, ya que, por definición, los propios son únicos representantes de su clase. Sin embargo, es posible convertir un nombre propio en común, precisamente anteponiéndole el artículo indeterminado, con lo que se expresa un individuo cualquiera de las mismas ciudades que el nombre propio.

...un Hitler

o uno del mismo apellido.

a Kennedy un Kennedy

o diferentes aspectos del mismo individuo;

(We can see in that film) a different Shakespeare from the one we all know
(Podemos ver en esa película) un Shakespeare diferente de que todos conocemos

o una obra de arte hecha por la persona de ese nombre:

a very good Picasso un Picasso muy bueno (cuadro)

En realidad, el nombre propio así precedido de artículo se convierte en nombre común, por lo que no debe extrañar encontrarlo escrito con minúscula:

a bottle of malaga una botella de (vino de) malaga

3.6 EL ARTÍCULO DETERMINADO

Formas

El artículo determinado inglés tiene una sola forma, *the*, que es invariable en género y número, de manera que sirve para traducir los artículos españoles «el», «la», «lo», «los», «las».

3.7 Pronunciación del artículo determinado

The se pronuncia /ðə/, delante de palabra que comience por consonante y /ði/ ante palabra que comience por vocal o «h» muda, pero esta regla no siempre es respetada por muchas personas de habla inglesa, que pronuncian /ðə/ o /ði/ indistintamente.

3.8 Usos principales del artículo determinado

A diferencia del artículo indeterminado, el determinado designa una persona o cosa ya conocida por las personas que están hablando. Su función es, por tanto, la de determinar o definir de qué cosas se trata.

The book is rather good.

El libro es bastante bueno.

(nuestro interlocutor sabe a qué libro nos referimos)

Dado este carácter determinativo o definitorio del artículo determinado, es muy importante en inglés el contraste entre los nombres con artículo y los que no lo llevan. Cuando no se usa artículo,

es decir, cuando se usa el «artículo cero» (*zero article*), el sentido es general o genérico:

Planes are faster than cars.

Los aviones son más rápidos que los coches.

I like coffee.

Me gusta el café.

En los ejemplos precedentes, el artículo cero indica que hablamos en general, o sea, que nos referimos a los aviones y coches en general y al café como tal bebida. Pero si decimos, p. ej.,

I like the coffee you make.

Me gusta el café que haces.

entonces estamos imitando el acento del sustantivo «café», y nos referimos solamente «al que tú haces».

Es posible también usar el artículo determinado *the* en un sentido genérico:

The horse is a noble animal.

El caballo es un animal noble.

pero para este uso genérico se prefiere en inglés el sustantivo sin artículo (v. 3.9.1), en plural si es «contable» *I like flowers* (me gustan las flores) y en singular si es «no contable» *I don't like tea* (no me gusta el té), o el artículo indeterminado (v. 3.3.2). Se usa, sin embargo, el artículo genérico *the* en los siguientes casos:

- Con nombres de nacionalidad: *the Japanese, the Spanish, the French, etc.* (los japoneses, los españoles, los franceses, etc.)
- Con adjetivos nominalizados: *the poor* (los pobres), *the rich* (los ricos), *the unemployed* (los desempleados), etc.
- Con el verbo *to play* e instrumentos musicales: *to play the piano/the violin/the guitar, etc.* (tocar el piano/el violín/la guitarra, etc.)
- Con nombres que designan determinados lugares públicos, transporte o comunicación: *I like the cinema/the theatre, etc.* (me gusta el cine/el teatro, etc.), *to listen to the radio* (escuchar a radio), *what's on the radio today?* (¿qué hay en la radio hoy?), [pero *to watch TV* (ver TV), *what's on TV today?* (¿qué hay en la televisión hoy?)], *to take the bus/the plane/the train, etc.* (tomar el autobús/avión/tren, etc.), [pero *by bus, by plane, by train, etc.* (en autobús/avión/tren, etc.)], *your wife's on the phone* (tu mujer está a teléfono), pero *by phone* (por teléfono), *to put a letter in the post* (echar una carta al correo), [pero *by post* (por correo)]
- A guisa que en español el artículo determinado inglés se usa con nombres de referencia única: *the sun/the moon/the stars/the*

earth/the universe/the North Pole/the equator/the Pope/the devil,
etc. (e sol/la luna/las estrellas/la tierra/ el universo/el polo norte/e
ecuator/el Papa/el diablo, etc.).

3.9 Omisión del artículo determinado

El «artículo cero»

No se usa artículo, es decir, se usa el «artículo cero» (*zero article* o Ø) en los siguientes casos, que no coinciden en líneas generales con el español:

1 Delante de los nombres «contables» y «no contables» usados en sentido genérico:

Butter makes you fat	La mantequilla engorda
I like books	Me gustan los libros
Flowers smell nice	Las flores huelen bien
Do you like beer/wine/tea/ coffee/fish/meat/fruit, etc.?	¿Te gusta la cerveza/el vino/el té/ el café/el pescado/la carne/la fruta, etc.?

Los nombres abstractos usados en sentido genérico se incluyen en este apartado.

Life is short	La vida es corta
Patience is a virtue	La paciencia es una virtud
Love is blind	El amor es ciego
Happiness is difficult to attain	La felicidad es difícil de alcanzar

Man y *woman* se usan en ocasiones con valor genérico:

The history of man	La historia del hombre
Man is a social animal	El hombre es un animal social
Man proposes, God disposes	El hombre propone y Dios dispone
Women live longer than men on average	La mujer vive más tiempo que el hombre en la mayoría de los países

2 De ante de las palabras *school* (escuela), *church* (iglesia), *hospital* (hospital) y *prison* (prisión) usadas en sentido genérico.

I'm going to school	Voy a la escuela
He's in hospital	Está en el hospital

En ambos casos, el artículo cero es posible si nos referimos al uso primario y más extendido del lugar en cuestión, (en el primer caso, ir a la escuela como de costumbre a aprender, y en el segundo, estar en el hospital por enfermedad o accidente). En cualquier otro caso, el artículo

se usa normalmente: *The heart specialist won't be coming to the hospital this morning* (el cardiólogo no vendrá al hospital esta mañana). Pueden incluirse aquí también las palabras *bed* (cama), *table* (mesa), *town* (ciudad) y *home* (casa, hogar) cuando se refieren a usos familiares y conocidos de todos.

Go to bed	Acuéstate (vete a la cama)
They're already at table	Están ya en la mesa (para comer)
I left town this morning	Salí de la ciudad (la nuestra) esta mañana
I'm going home	Voy a casa

Con la palabra *university* el uso de artículo determinado es opcional:

He's going to (the) university next year	Va a la universidad el año que viene
---	---

3 Delante de los nombres que designan ocupaciones, oficios, artes, ciencias, deportes y juegos:

teaching	la enseñanza
fishing	la pesca
painting	la pintura
chemistry	la química
tennis	(el) tenis
chess	(el) ajedrez
cards	las cartas (to play cards - jugar a las cartas)

Pueden incluirse aquí los nombres que designan idiomas:

She speaks French, Russian, Chinese, etc.	(el) inglés/francés/ruso/ chino, etc.
I like English	Me gusta el inglés
I'm learning French	Estoy aprendiendo francés

Hay excepciones:

translated from the Spanish	traducido del español (cf. <i>translate into Spanish</i>)
-----------------------------	---

En cualquier caso, si la referencia es específica se usa el artículo: *The English he speaks is awful* (El inglés que habla es espantoso).

4 De ante de los nombres de comidas que se toman regularmente cada día.

Lunch is at one o'clock	El almuerzo es a la una
-------------------------	-------------------------

No obstante, cuando la referencia es específica se usa el artículo.
 the lunch we had yesterday el almuerzo que tomamos ayer

5. Con los días de la semana, para expresar el lunes, el martes, etc.
 on Monday/Tuesday, etc. el lunes/martes, etc.

En lenguaje coloquial a veces se suprime *on*: *Monday I went to see her* (el lunes fui a verla)

Nótese el modismo *Monday/Tuesday, etc. week* (el lunes/martes, etc., que viene no, el otro).

6. Con las horas, excepto los cuartos, que pueden llevar el artículo a
 It's two o'clock Son las dos
 at half past six a las seis y media

pero
 It's (a) quarter to four Son las cuatro menos cuarto

7. En las expresiones *last week/month/year, etc.* (la semana/mes/año, etc., pasado) y *next week/month/year, etc.* (la semana/mes/año, etc., que viene), siempre que el punto de referencia sea la semana/el mes/año, etc., en que se vive en ese momento:

They are getting married next year Se casan el año que viene
 (el siguiente al que estamos cuando lo decimos)

They got married the next year/ the following year Se casaron el año siguiente
 (a que nos referimos, pero no al año siguiente al que vivimos cuando lo decimos)

8. Con los nombres de las estaciones del año, el artículo es opcional
 Spring is my favourite season La primavera es mi estación favorita
 We're going to France in (the) summer Vamos a ir a Francia en verano

9. Con los nombres *uncle* y *aunt* seguidos del nombre de pila en cuestión
 Uncle George. Aunt Dora el tío George/la tía Dora

10. Enfermedades. La mayoría se usa sin artículo: *diabetes* (diabetes), *pneumonia* (pneumonía), *cancer* (cáncer), *anaemia* (anemia), *rheumatism* (reuma), *appendicitis* (apendicitis), etc.

She has breast cancer Tiene cáncer de mama
 He suffers from rheumatism Padece de reuma

El artículo determinado es opcional con algunas enfermedades infecciosas comunes: *(the) measles* (sarampión), *(the) mumps* (paperas), *(the) chicken pox* (varicela), *(the) flu* (gripe), etc.

He's got (the) flu Tiene (la) gripe
 You had (the) measles when you were seven Pasaste el sarampión cuando tenías siete años

Se usa el artículo indeterminado en las siguientes, entre otras: *a cold* (resfriado), *a headache* (dolor de cabeza), *a fever/temperature* (fiebre), *a coronary* (infarto), *a heart attack* (ataque al corazón) y *a stroke* (derrame cerebral):

I've got a cold Estoy resfriado
 You've got a temperature Tienes fiebre
 He's had a coronary Ha sufrido un infarto

El artículo indeterminado es opcional en los siguientes: *(a) toothache* (dolor de muelas), *(a) backache* (dolor de espalda) y *(a) stomachache* (dolor de estómago):

I've got (a) backache Me duele la espalda
 He's got (a) toothache Le duelen las muelas

11. En las llamadas «estructuras paralelas» (*parallel structures*) frases hechas que constan de dos nombres unidos por una preposición o una conjunción. Puede tratarse del mismo nombre repetido en los dos miembros de la estructura:

arm in arm cogidos del brazo
 hand in hand cogidos de la mano
 face to face cara a cara
 man to man de hombre a hombre
 day by day día a día
 (not) to see eye to eye (no) ser de la misma opinión

o de dos nombres distintos, relacionados semánticamente, con el orden fijado por el uso. A este tipo de estructuras paralelas suele dársele en inglés el nombre de *binomials*:

husband and wife marido y mujer
 from father to son de padre a hijo
 from (the) beginning to (the) end de principio a fin
 ladies and gentlemen señoras y señores

law and order
bread and butter

la ley y el orden
pan con mantequilla

12. En lenguaje abreviado, como el usado en notas, diarios, telegramas, anuncios, titulares de periódico, instrucciones, etc.

Plane arrives at 6

El avión llega a las 6

Hard case at 4

Peluquería a las 4

Send contract at once

Mandar enseguida el contrato

House for sale

Se vende casa

Chancellor cuts Tax

El ministro de hacienda reduce
los impuestos

Fan strikes footballer

El hacha pega a futbolista

Leon escapes from Zoo

Se escapa un león del zoo

Insert bolt through hole
and tighten nut

Pasa tornillo por la rosca
y apretar tuerca

13. El artículo puede omitirse opcionalmente en determinadas expresiones coloquiales.

(the) fact is that ...

la realidad es que

(the) trouble is that ...

lo malo/el problema es que

(the) truth is that ...

la verdad es que ...

14. Otras expresiones idiomáticas.

to shake hands

darse la mano

In sight of

a la vista de

to set sail

zarpas

by day/night

durante el día/la noche

most of

la mayoría de

at sunrise/sunset

al amanecer/la puesta del sol

3.10 Uso del artículo determinado con nombres propios

Lo normal es no usar el artículo determinado con nombres propios, precedidos o no de título, y así ocurre en la inmensa mayoría:

Mr. Smith

El Sr. Smith

Mrs. Parker

La Sra. Parker

Dr. Livingstone

El Dr. Livingstone

Father Brown

el Padre Brown

Mother Teresa

la Madre Teresa (de Calcuta)

Captain Cook

El capitán Cook

Buckingham Palace

El Palacio de Buckingham

England

Inglaterra

California

California

Martha

Martha

Sin embargo, la regla tiene sus excepciones, unas veces porque se trata de nombres geográficos, instituciones, edificios públicos, periódicos, o títulos nobiliarios que se usan con artículo:

• mares y océanos: the Atlantic (el Atlántico), the Pacific (el Pacífico), the Mediterranean (el Mediterráneo), the Dead Sea (el Mar Muerto), etc.

• ríos: the Amazon (el Amazonas), the Mississippi (el Mississippi), the Nile (el Nilo), the Danube (el Danubio), the Thames (el Támesis), the Avon (el río Avon), etc.

• islas: the Bahamas (las Bahamas), the Canaries/Canary Islands (Canarias/las islas Canarias), the Falklands (las Malvinas), etc.

• cordilleras: the Alps (los Alpes), the Pyrenees (los Pirineos), the Himalayas (el Himalaya), etc.

• instituciones y edificios públicos: the House of Commons (la Cámara de los Comunes), the Pentagon (el Pentágono), the National Gallery (la National Gallery), the British Museum (el Museo Británico), The Times (el Times), etc.

• títulos nobiliarios: the Duke of Wellington (el Duque de Wellington), the Prince of Wales (el Príncipe de Gales), etc.

... otras, porque nos referimos a un determinado grupo o familia: the Kennedys los Kennedy

o a una determinada persona que sobresale de los demás con el mismo nombre

«My name's Antonio Banderas»

«Me llamo Antonio Banderas»

«Not the Antonio Banderas?»

«¿No será el famoso Antonio Banderas?»

o a una obra de un determinado artista.

The Van Gogh he's got is worth
a fortune

El Van Gogh que tiene vale
una fortuna

4

**DETERMINANTES:
POSESIVOS,
DEMOSTRATIVOS,
NUMERALES E
INTERROGATIVOS**

4.1 Introducción

Estudiamos en este capítulo los determinantes posesivos, demostrativos, numerales e interrogativos, que junto con los indefinidos, que estudiaremos en el capítulo 7, constituyen los llamados tradicionalmente «adjetivos determinativos» en español, aunque el nombre «determinantes» se usa también en algunas descripciones.

4.2 DETERMINANTES POSESIVOS

Los determinantes posesivos ingleses concuerdan con el poseedor y no con lo poseído, así, p. ej. tienen tres formas para la tercera persona singular *his*, *her*, *its* (de él), *her*, *su* (de ella) e *its*, *su* (de ello, de una cosa o animal). Por lo demás, son invariables, así *our* puede significar «nuestro», «nuestra», «nuestros», «nuestras», según el sustantivo al que acompañe.

Los determinantes posesivos en inglés son:

<i>my</i>	/maɪ/	mi, mis
<i>your</i>	/jɔːr/ o /jʊər/	tú, tus, su, sus (de usted)
<i>his</i>	/hɪz/	su, sus (de él)
<i>her</i>	/hər/	su, sus (de ella)
<i>its</i>	/ɪts/	su, sus (de animales o cosas)
<i>our</i>	/aʊər/	nuestro, a. -os, -as
<i>your</i>	/jɔːr/ o /jʊər/	vuestro, a. -os, -as, su, sus (de ustedes)
<i>their</i>	/ðeər/	su, sus (de ellos, de ellas)

Como puede verse, *your* sirve para la segunda persona, tanto de singular como de plural, mientras que el español distingue entre «tú», «su» (de usted o de ustedes) y «vuestro». En cambio, para la 3.ª persona del singular el inglés distingue entre *his* (su, de él), *her* (su, de ella) e *its* (su, de animales o cosas), donde el español usa «su» en los tres casos (véase el cuadro comparativo). Conviene notar además que en inglés se usan los determinantes posesivos en ciertas ocasiones en las que el español normalmente usa el artículo determinado:

español	Cébrate los dientes	Él se lavó las manos
inglés	Brush your teeth	He washed his hands

Cuadro comparativo de los posesivos en inglés y en español

inglés	<i>my</i>	<i>your</i>	<i>his her its their</i>	<i>our</i>
Español	mi	tú vuestro	su	nuestro
	mis	tú vuestra	sus	nuestra
		tus vuestros	su (de usted)	nuestros
		vuestras	sus (de ustedes)	nuestras

4.3 DETERMINANTES DEMOSTRATIVOS

Los determinantes demostrativos ingleses sirven, al igual que sus equivalentes españoles, para señalar la posición, pero a diferencia del español que admite tres grados de proximidad (esto, eso y aquello), en inglés sólo hay dos: lo que está más próximo al que habla (*this*), y lo que está más alejado, (*that*) (véase el cuadro comparativo). Los determinantes demostrativos ingleses son invariables en género, pero tienen un cambio plural.

<i>this</i>	/ðɪz/	este, -a
<i>these</i>	/ðiːz/	estos, -as
<i>that</i>	/ðæt/	ese, -a, aquel, -la
<i>those</i>	/ðoʊz/	esos, -as, aquellos, -as

Nota 1 Además de como demostrativo, *that* puede usarse en vez de *so*, con el significado de «tana» y cierto valor enfático:

It isn't that cold	No hace tanto frío
Is it that expensive?	¿Tan caro es?

Nota 2 *This/that* pueden usarse en lenguaje coloquial para indicar con gestos el tamaño de algo.

A snake this/that long	Una serpiente así de larga
------------------------	----------------------------

Nota 3 *This* suele usarse en lenguaje coloquial al empezar historietas o chistes, para centrar el personaje:

This man is on a bus and	Va un hombre en un autobús y
--------------------------	------------------------------

Cuadro comparativo de los demostrativos en inglés y en español

Inglés Español	Singular			Plural		
	this	that		these	those	
	este	ese	aquel	estos	esos	aquellos
	esta	esa	aquel/a	estas	esas	aquellas
	esto	eso	aquello			

4.4 DETERMINANTES NUMERALES

Tabla de cardinales y ordinales

Números	Cardinales	Ordinales
0	zero/nought (v. 4.6)	
1	one	first
2	two	second
3	three	third
4	four	fourth
5	five	fifth
6	six	sixth
7	seven	seventh
8	eight	eighth
9	nine	ninth
10	ten	tenth
11	eleven	eleventh
12	twelve	twelfth
13	thirteen	thirteenth
14	fourteen	fourteenth
15	fifteen	fifteenth
16	sixteen	sixteenth
17	seventeen	seventeenth

Números	Cardinales	Ordinales
18	eighteen	eighteenth
19	nineteen	nineteenth
20	twenty	twentieth
21	twenty-one	twenty-first
30	thirty	thirtieth
40	forty	fortieth
50	fifty	fiftieth
60	sixty	sixtieth
70	seventy	seventieth
80	eighty	eightieth
90	ninety	ninetieth
100	one hundred	one hundredth
101	one hundred and one	one hundred and first
...		
1000	one thousand	one thousandth
1001	one thousand and one	one thousand and first
...		
1540	one thousand five hundred and forty	one thousand five hundred and fortieth
1000000	one million	one millionth

4.5 Notas sobre los cardinales

Las unidades siguen a las decenas, unidas por un guión.

twenty five 25

En un número compuesto, *one hundred* va siempre seguido de *and*:
one hundred and twenty five 125

Los miles no van seguidos de *quion* ni de *and*:

one thousand three hundred and fifty 1350

Pero si 1000 va seguido de un número inferior a 100, se usa *and*:

one thousand and fifty 1050

Los números de cuatro cifras, especialmente las fechas, suelen leerse en grupos de dos:

nineteen seventy-five 1975

Los de tres cifras pueden leerse también en dos partes:

five eleven 511

six seventy-five 675

Los números de cuatro cifras terminados en dos ceros pueden leerse con las dos primeras cifras seguidas de *hundred*:

fifteen hundred 1500

En el lenguaje hablado coloquial, *hundred*, *thousand* y *million* suelen ir precedidos de *a* en lugar de *one*:

a hundred cien

a thousand mil

a million un millón

pero se prefiere *one* en lenguaje formal o cuando hay deseo de ser más exacto:

one hundred and fifty-two pounds £152

one hundred and eighty-nine men 189 men

Se usa *one* y no *a* detrás de otro numeral.

2100 two thousand and one hundred

Cuando van precedidos de otro determinante numérico, *hundred*, *thousand* y *million* no llevan *s* final en plural:

two hundred dollars doscientos dólares

several hundred pounds varios cientos de libras

En cambio, si llevan *s* cuando funcionan como nombres:

thousands of pounds miles de libras

4.6 El número cero

El número «cero» puede decirse de las siguientes maneras:

- *nought* /zero/ /noʊt/ /ziərəʊ/ para nombrar la cifra y en matemáticas.

A million is written with six noughts/zeros. Un millón se escribe con seis ceros

noughts/zeros

Add two zeroes/noughts

Añade dos ceros

nought/zero point one

(0.1) cero coma uno (0,1)

- *zero* /ziərəʊ/ para medir la temperatura y en sentido figurado.

ten degrees below zero

diez grados bajo cero

zero growth

crecimiento cero

- *o* /əʊ/ para números de teléfono

My (phone) number is 6204002 (six, two, o, four, double o, two)

- *nil* /nɪl/ especialmente para resultados de fútbol y rugby:

Arsenal 0- (nil)

Arsenal 0-

Manchester United 0 (nil)

Manchester United 0

- *love* /ləʊ/ para tanteos en tenis, squash y badminton:

Fifteen love/thirty love/forty love

Quince/treinta/cuarenta a cero

He won six love, six love

Ganó 6-0, 6-0

4.7 Notas sobre los ordinales

Los números ordinales se forman, excepto los tres primeros que son totalmente irregulares, a partir del correspondiente cardinal, con sólo añadir la terminación *th*. Son de notar, no obstante, las siguientes modificaciones gráficas:

1st 5th

(cambio de *re* en *h*)

eightth 8th

(añade sólo *h*, por terminar en *i*)

ninth 9th

(pérdida de la *e* final)

twelfth 12th

(cambio de *ve* en *f*)

twentieth, thirtieth, etc. 20th 30th etc.

(cambio de *y* en *i*, y adición de *-eth*)

Al formar un ordinal compuesto sólo cambia el último:

twenty-fifth

25th

Los números ordinales se escriben abreviadamente con la cifra correspondiente seguida de las dos últimas letras de la terminación ordinal:

1st 2nd 3rd 4th 5th 6th 21st 22nd 23rd 24th 25th, etc.

4.8 Uso de los ordinales

El uso de los números ordinales ingleses coincide a grandes rasgos con el español, pudiendo observarse, no obstante, las siguientes particularidades:

1. Se usan los ordinales en inglés para los días del mes:

1st April o April 1st	1 de abril
	(leído <i>first of April</i> o <i>April the first</i>)

2. Se usa el ordinal en los títulos de reyes:

Elizabeth II	Isabel II
	(debe leerse <i>Elizabeth the Second</i>)

Nota. Se usa *the first two* para traducir 'los dos primeros':

I've read the first two chapters. He leído los dos primeros capítulos.

4.9 Multiplicativos

once	una vez
twice	dos veces
three times	tres veces
four times	cuatro veces
etc.	

I play golf once a week.	Juego al golf una vez por semana.
She's twice my age.	Le dobla la edad.
He runs three times as good as mine.	Tu coche es tres veces mejor que el mío.

4.10 Múltiples

single	simple, sencillo, solo
double, twofold	doble, dos veces
treble, triple, threefold	triple, tres veces
quadruple, fourfold	cuádruple, cuat o veces
quintuple, fivefold	quintuple, cinco veces
sixfold	séxtuple, seis veces
sevenfold	siete veces
etc.	

Your salary is double mine.	Tu sueldo es el doble del mío.
-----------------------------	--------------------------------

There has been a twofold increase in the audience.	La audiencia ha aumentado al doble.
It can travel at triple that speed.	Puede viajar al triple de esa velocidad.
They won the match by a single point.	Ganaron el partido por un solo punto.
a single ticket	un billete de ida (cf. a return ticket) (Br) /a round trip (IAm.)
a single room	'un billete de ida y vuelta'
	una habitación individual (cf. a double room)
	'una habitación doble'
a double bed	una cama de matrimonio

4.11 DETERMINANTES INTERROGATIVOS

De las unidades interrogativas (v. tamb. 6.22, «pronombres interrogativos») se usan como determinantes las siguientes:

what	qué
which	qué (cuál)
whose	de quién
how much	cuánto, -a
how many	cuántos, -as
Whose umbrella is that?	¿De quién es este paraguas?
What cities did you see?	¿Qué ciudades viste?
Which leg was injured?	¿Qué pierna se lastimó,
his right or his left?	la derecha o la izquierda?
How much money have we got?	¿Cuánto dinero tenemos?
How many people were there?	¿Cuánta gente había?

4.12 Diferencia entre what y which

What tiene un sentido general, mientras que *which* selecciona o restringe:

What plays by Oscar Wilde do you like?	¿Qué obras de teatro de Oscar Wilde te gustan?
	(en general, de todas las suyas)
Which play did you like best?	¿Qué obra te gustó más?
	(entre varias determinadas)

Para preguntar por la naturaleza de una persona o cosa se usa generalmente *what kind of* o *what sort of*

What kind/sort of camera is this?

¿Qué clase de cámara es esta?

What kind/sort of person is he?

¿Qué clase de persona es?

ADJETIVOS

5

5.1 Introducción

Tras haber estudiado los determinantes en los capítulos anteriores, estudiamos ahora los adjetivos, cuya función principal es la de calificar al sustantivo, designando una cualidad o propiedad del mismo: *the red book* (el libro rojo). El adjetivo calificativo en inglés es invariable en género y número (v. cuadro comparativo con el español).

Cuadro comparativo de los adjetivos calificativos en inglés y en español

	español		inglés
singular	masculino	bueno	good
	femenino	buena	
	masculino	buenos	
	femenino	buenas	
plural			

5.2 Función de los adjetivos

El adjetivo puede funcionar de cualquiera de las siguientes maneras.

1. Como modificador de un nombre (función atributiva). En este caso el adjetivo se coloca generalmente delante del nombre (v. 5.5).

a white horse un caballo blanco

2. Como atributo (función predicativa). En este caso el adjetivo se coloca detrás del verbo de enlace o cópula (v. 5.6).

The horse is white El caballo es blanco

3. Como complemento de objeto directo, colocándose detrás del mismo.

Put the cloth straight Pon el mantel derecho
He made his wife happy Hizo feliz a su esposa

En esta función, el adjetivo indica a veces el resultado de la acción del verbo (v. 18.2, tipo 4.a):

She dyed her hair red Se tiñó el pelo de rojo

4. Como nombre (adjetivo nominalizado) (v. 5.4):

the poor, the old, the British los pobres, los viejos, los británicos

5. En construcciones absolutas.

Nervous, the man opened the letter Nervioso, el hombre abrió la carta

6. Con valor de oración exclamativa:

Excellent!

¡Excelente!

5.3 Otras clases de palabras que pueden funcionar como adjetivos

Una de las características del inglés es que la clasificación de las palabras en partes de la oración es menos rígida que en español, así, una misma palabra puede, p. ej., ser nombre, adjetivo o verbo, según la función que desempeñe.

- head 'cabeza', como nombre: *the head* (la cabeza)
- head 'principal', como adjetivo: *the head waiter* (el camarero principal)
- to head 'encabezar', como verbo: *to head the list* (encabezar la lista)

Ya vimos al hablar de nombre (v. 2.26) cómo éste puede funcionar como adjetivo, p. ej. *a leather belt* (un cinturón de cuero). Pueden además funcionar como adjetivos los participios en *-ing* y los participios pasados:

an amusing story	una historia divertida
a singing bird	un pájaro cantor
a promising girl	una chica prometedora
a broken bottle	una botella rota
an unwanted gift	un regalo no deseado
an organized job	un trabajo organizado
a folded paper	un periódico doblado
a ship loaded with coal	un barco cargado de carbón

5.4 NOMINALIZACIÓN DE LOS ADJETIVOS

Dentro del intercambio de funciones tan característico del inglés conviene notar que los adjetivos pueden hacer oficio de nombres. En este caso van precedidos del artículo *the* y pueden tener los dos siguientes valores:

1. Plural genérico (su valor más frecuente).

the blind

los ciegos

the poor	los pobres
the rich	los ricos
the sick	los enfermos
the French	los franceses
the unemployed	los desempleados

Nota Hay algunos casos excepcionales en los que el adjetivo nominalizado puede tener referencia singular específica: *the accused* (el acusado/la acusada), *the deceased* (el difunto/la difunta), *the undersigned* (el/la abajo firmante), etc. Para referirnos a este adjetivo nominalizado, lo normal es usar *one*, en singular, y *ones*, en plural. «Which car(s)?» «The green one/the blue ones» («¿Qué coche(s)?» «El verde/los azules») (véase 6.18.4).

2. Neutro singular

Es poco frecuente y se reduce prácticamente a determinadas expresiones abstractas o metafísicas:

the unknown	lo desconocido
the absurd	lo absurdo
the unexpected	lo inesperado
the accustomed	lo acostumbrado
the unreal	lo irreal

A veces, los superlativos pueden tener este valor neutro:

I only buy the best	Solo compro lo mejor
The worst is yet to come	Lo peor está por venir / falta lo peor

La expresión *the same* puede también funcionar como pronombre con la traducción de 'lo mismo':

I'll have the same	Tomaré lo mismo
--------------------	-----------------

Por lo demás, para traducir otras expresiones con 'lo', se prefiere en inglés añadir al adjetivo otra palabra, generalmente *thing*:

the main thing	lo principal
the funny thing	lo curioso

5.5 COLOCACIÓN DE LOS ADJETIVOS EN FUNCIÓN ATRIBUTIVA

Los adjetivos en función atributiva se colocan, por regla general (mucho más estricta que en español), delante del sustantivo al que califican, así:

a tall boy	un muchacho alto
a comfortable armchair	un sillón cómodo

Si hay más de un adjetivo puede ocurrir que éstos se encuentren en relación de coordinación o de subordinación. Si están en relación de coordinación se escriben separados por coma o unidos por la conjunción *and*:

a good, honest man	} un hombre bueno y honrado
a good and honest man	
long, slow strides	} pasos largos y lentos
long and slow strides	

Al igual que en español, cuando hay más de dos adjetivos, la conjunción *and* sólo se pone delante del último:

long, slow and steady strides	pasos largos, lentos y firmes
-------------------------------	-------------------------------

Si la relación es de subordinación, entonces se escriben sin coma colocando el epíteto más propio o inherente al nombre en cuestión inmediatamente delante del mismo:

a kind old man	un amable anciano
a pretty young woman	una bonita joven
a famous American scientist	un famoso científico americano

El mismo criterio de mayor inherencia se aplica cuando hay una serie de adjetivos, así: por ejemplo, el adjetivo que designa la materia de que está hecha un objeto irá generalmente inmediatamente delante del nombre, precedido en su caso del color y éste a su vez del tamaño, y los adjetivos que indican valoración subjetiva preceden a los que indican cualidades o características objetivas u origen.

A continuación presentamos el orden más frecuente en el que aparecen los adjetivos de ante del nombre, aunque a guisa de variaciones son posibles la posición 1 (indica el tipo de adjetivo que se coloca más a menudo del nombre) y la posición 5 (indica el tipo de adjetivo que se coloca inmediatamente delante del nombre).

1. Calidad
2. Tamaño
3. Forma
4. Edad
5. Color
6. Diseño
7. Origen
8. Material
9. Finalidad

a small brown leather purse	un pequeño monedero de cuero marrón
a well-kept old Roman coin	una moneda antigua romana bien conservada
a splendid English Gothic church	una espléndida Iglesia gótica inglesa
a wonderful old Scottish song	una maravillosa canción escocesa antigua
a good English shaving cream	una buena crema de afeitar inglesa

Si bien el adjetivo calificativo se coloca por regla general, como hemos visto, delante del sustantivo al que califica, deben observarse las siguientes excepciones en las que se coloca detrás del nombre:

1. Si el adjetivo va poscomplementado.

a man conscious of his importance	un hombre consciente de su importancia
a car remarkable for its speed	un coche que destaca por su velocidad
the only actress suitable for the part	la única actriz apropiada para ese papel
a home larger than mine	una casa más grande que la nuestra

2. Con los compuestos de *thing*, *one* y *body*:

something new	algo nuevo
somebody rich	alguien rico

3. En varias expresiones fijadas por el uso, generalmente de carácter institucional, oficial o legal.

the president elect	el presidente electo
the Secretary-General	el Secretario General
court martial	consejo de guerra

heir apparent	heredero forzoso
from time immemorial	desde tiempo inmemorial

4. Dos adjetivos unidos por *and* pueden colocarse detrás del nombre a que califican:

a man good and honest	un hombre bueno y honrado
an explanation simple and clear	una explicación simple y clara

aunque esto tiene un cierto sabor literario y en lenguaje coloquial lo más normal es encontrar los adjetivos colocados delante:

a good and honest man
a simple and clear explanation

5. Los adjetivos terminados en *-able* e *-ible*, modificados por otro adjetivo en grado superlativo admiten ambas posiciones:

the best solution possible	la mejor solución posible
/the best possible solution	
the greatest insult imaginable	el más grande insulto imaginable
/the greatest imaginable insult	

6. Si el adjetivo va precedido de *too*, *rather* o *so*, también son posibles las dos construcciones.

a thing too difficult to do	una cosa demasiado difícil de hacer
/too difficult a thing to do	
rather a good idea	una idea bastante buena
/a rather good idea	

7. Por último, algunos adjetivos como por ej. *proper*, *present*, *involved* y *above*, cambian de significado según se coloquen delante o detrás del nombre:

a proper conduct	una conducta apropiada
the celebrations proper	las celebraciones propiamente dichas
the present members	los miembros actuales
/the members present	los miembros aquí presentes
a very involved problem	un problema muy complejo
the problem involved	el problema en cuestión
the above powers	los poderes ya mencionados
the powers above	los poderes del cielo

5.6 COLOCACIÓN DE LOS ADJETIVOS EN FUNCIÓN PREDICATIVA

Los adjetivos usados en función predicativa se colocan lógicamente detrás del verbo de enlace o cópula.

He was tired	Estaba cansado
She's angry	Está enfadada
It seems easy	Parece fácil
He looks happy	Parece feliz
His efforts proved useless	Sus esfuerzos resultaron inútiles
Grandfather has fallen asleep	El abuelo se ha quedado dormido

5.7 Adjetivos que sólo suelen usarse atributivamente

Sólo suelen usarse atributivamente los siguientes adjetivos, entre otros.

former	anterior, primero (de dos mencionados con anterioridad) (v. nota 1)
latter	posterior, último (de dos mencionados con anterioridad)
inner	interior
outer	exterior
upper	superior
joint	combinado, conjunto
lesser	menor, menos (v. nota 2)
lone	solitario

Ejemplos:

my former wife	mi anterior esposa
the former option	la primera opción
a joint undertaking	una empresa conjunta
joint efforts	esfuerzos combinados
a lone wolf	un lobo solitario
the inner room	el cuarto interior
outer space	el espacio exterior
the upper floor	el piso superior

Debe tenerse en cuenta que algunos adjetivos que pueden usarse con dos significados distintos en posición atributiva, sólo pueden usarse predicativamente en uno de ellos, el que indica la cualidad más inherente al sustantivo en cuestión:

an old man	un hombre viejo (un hombre de edad avanzada)
an old friend	un viejo amigo (un amigo desde hace mucho tiempo)

pero sólo The man is old

a perfect man	un hombre perfecto (alguien sin defectos)
a perfect stranger	un perfecto extraño (alguien que nos es completamente desconocido)

pero sólo The man is perfect

Nota 1. The former significa «el primero» de dos personas o cosas mencionadas previamente, pero si hay más de dos debe usarse the first named: *When we consider New York, Chicago and Los Angeles, the first named stands out in our minds*, cuando consideramos Nueva York, Chicago y Los Angeles, es la primera la que acude a nuestra mente

Nota 2. Lesser es un doble comparativo, formado a partir de less, comparativo de little, añadiéndole la terminación -er. Significa «menor» en cantidad o importancia: *the lesser of two evils* (the lesser evil) (el mal menor), *to a lesser extent/degree* (en menor medida/grado), *a lesser known poet* (un poeta menos conocido)

5.8 Adjetivos que sólo suelen usarse predicativamente

Sólo suelen usarse predicativamente los siguientes adjetivos, entre otros

afraid	que tiene miedo, asustado
alike	semejante, parecido
alive	vivo

alone	solo
asleep	dormido
awake	despierto
aware	enterado
content	contento/feliz (con lo que se tiene)

Ejemplos:

She's afraid	Tiene miedo (pero a <i>frightened woman</i> 'una mujer asustada')
The situations are alike	Las situaciones son semejantes (pero <i>like situations</i> 'situaciones semejantes')
They're alive	Están vivos (pero a <i>live/living man</i> 'un hombre vivo')
I'm alone	Estoy solo (pero a <i>lone person</i> 'una persona sola')
The child is asleep	El niño está dormido (pero a <i>sleeping child</i> 'un niño dormido')
was aware of the fact	Estaba enterado del hecho/ya lo sabía
The man is content with his salary	El hombre está contento con su salario (pero a <i>contented man</i> 'un hombre contento, feliz o satisfecho')

Algunos pueden usarse atributivamente cuando van modificados.

the fast asleep child	el niño completamente dormido
the wide awake patient	el paciente totalmente despierto

5.9 Adjetivos que cambian de significado según se usen atributiva o predicativamente

Un pequeño grupo de adjetivos cambian de significado según sean usados atributiva o predicativamente.

• glad	(atributivo)	alegre, gozoso
	(predicativo)	contento (sólo referido a personas)
glad news		noticias alegres
I'm glad		Estoy contento
• ill	(atributivo)	mal, -e
	(predicativo)	enfermo

ill luck	malísima suerte
in health	malísima salud
He's ill	está enfermo

• sick	(atributivo)	enfermo (físico o mental)
	(predicativo)	vomitando (to be sick) o con ganas de vomitar (to feel sick); de baja por enfermedad (to be off sick); harto (to be sick of sth.)

a sick man	un hombre enfermo
He was sick	Vomitó
She felt sick	Tenía ganas de vomitar
to be airsick/carsick/seasick	marearse en el avión/coche/barco
He's off sick	Está de baja por enfermedad
I'm sick of listening to his stories	Estoy harto de escuchar sus historias

Nota. Nótese el uso de *ill* como adverbio, sobre todo en compuestos

ill-lit	mal iluminado
ill-timed	inoportuno

5.10 FORMACIÓN DE LOS ADJETIVOS

Algunos adjetivos son palabras primarias y no se derivan de ninguna otra. p. ej. *hot* (caliente), *short* (corto), *dry* (seco), etc. pero la mayoría de los adjetivos se forman a partir de otra palabra, que puede ser un nombre, otro adjetivo, un verbo o un adverbio mediante la adición de sufijos (v. 21.6)

hope	esperanza	hopeful	esperanzador
red	rojo	reddish	rojizo
talk	hablar	talkative	hablador
up	arriba	upper	superior

5.11 ADJETIVOS COMPUESTOS

Los adjetivos compuestos, al igual que los nombres compuestos, pueden formarse de muy diversas maneras: nombre + adjetivo (*stone-cold* 'frío

como la piedra'), adjetivo + adjetivo (*light-green* 'verde claro'), nombre + participio (*crestfallen* 'cabizbajo'), adjetivo + participio (*high-born* 'de alta cuna'), nombre + forma en -ing (*meat eating* 'que come carne', 'carnívoro'), adjetivo + forma en -ing (*good-looking* 'guapo, atractivo'), etc. (v. 21-11)

■ 5.12 COMPARACIÓN DE LOS ADJETIVOS: GRADOS DE COMPARACIÓN

Cuando queremos comparar personas o cosas en inglés, al igual que en español, contrastamos sus cualidades o atributos por medio de adjetivos en sus diversos grados: positivo, comparativo y superlativo. El positivo denota la cualidad en su grado simple

a good man un hombre bueno

El comparativo denota la cualidad en un grado mayor: comparando implícita o explícitamente dos personas o cosas.

a better man un hombre mejor

El superlativo denota la cualidad en su más alto grado, ya sea comparando varias personas o cosas, «superlativo relativo»:

He's the best man in the world Es el mejor hombre del mundo

o simplemente designando la cualidad en un grado óptimo, pero sin comparar, «superlativo absoluto»:

It's most interesting Es interesantísimo
He's a very good man Es un hombre muy bueno

Obsérvese el uso de la preposición *in* en el superlativo relativo cuando se trata de un lugar:

She's the prettiest girl in the world Es la chica más guapa del mundo

pero si no se trata de un lugar, se usa *of*:

That's the best of his books Ése es el mejor de sus libros

5.13 Clases de comparación

La comparación puede ser de tres tipos: de igualdad, de inferioridad y de superioridad:

He is as tall as she Es tan alto como ella (igualdad)

He is less tall than she
He is taller than she

Es menos alto que ella (inferioridad)
Es más alto que ella (superioridad)

5.14 Comparativo de igualdad

La comparación de igualdad se forma con el adjetivo en grado positivo intercalado en la estructura *as...as* (tan...como) para las oraciones afirmativas, y *not as...as* o *not so...as* en las negativas:

He is as tall as she Es tan alto como ella
He is not as so tall as she No es tan alto como ella

Detrás de *segundo as* puede usarse:

1. El pronombre en caso nominativo:

He is as tall as she

2. El pronombre en caso objetivo:

He is as tall as her

3. El pronombre en caso nominativo y el verbo auxiliar correspondiente:

He is as tall as she is

5.15 Comparativo de inferioridad

La comparación de inferioridad se forma con el adjetivo en grado positivo, intercalado en la estructura *less...than* (menos...que):

You are less clever than she Eres menos listo que ella

Aunque esta comparación es perfectamente posible gramaticalmente habiendo el uso preferido la comparación de igualdad en forma negativa, que tiene el mismo significado.

You are not as clever as she (is) No eres tan listo como ella

5.16 Comparativo de superioridad

La comparación de superioridad se forma con el adjetivo en grado comparativo *segundo de than* (que):

He's taller than she
He's taller than her
He's taller than she is

} Es más alto que ella

Veamos, pues, cómo se forma el comparativo y superlativo de los adjetivos en inglés (5.17)

5.17 Formación del comparativo y del superlativo de los adjetivos

Existen dos maneras de formar el comparativo y el superlativo en inglés

- Añadiendo al adjetivo en grado positivo el sufijo *-er* para el comparativo y *-est* para el superlativo.
- Anteponiendo al adjetivo en grado positivo la palabra *more* (más), para el comparativo, y *the most* (el que más) para el superlativo.

Veamos ahora qué adjetivos hacen uso de cada uno de estos métodos.

- Forman el comparativo y superlativo añadiendo *-er* y *-est*, respectivamente, los siguientes adjetivos

1 Los monosílabos

high	alto	higher	más alto	the highest	el más alto
long	largo	longer	más largo	the longest	el más largo
short	corto	shorter	más corto	the shortest	el más corto

Aunque en principio todos los monosílabos pueden formar el comparativo y superlativo añadiendo *-er* y *-est*, respectivamente, no es raro encontrar casos en que lo forman con *more* y *most*. Algunos monosílabos como *real*, *right* y *wrong* parecen preferir este procedimiento. Así, es mucho más frecuente encontrar *more real/right/wrong* y *the most real/right/wrong* que *realer/the realest*, *righter/the rightest* y *wronger/the wrongest*.

Por otra parte, a veces se usan *more* y *the most* en combinaciones de dos adjetivos, uno monosílabo y el otro polisílabo, unidos por *and*: *more fresh and enjoyable* (más fresco y agradable).

Notese por último el uso de *more* en aquellas expresiones en las que el adjetivo no va en realidad en grado comparativo

He is more than happy about it.	Está más que feliz por su ascenso.
The wine is more than good.	Estaba más gris que enlodado.
His hair was more white than grey.	Su pelo era más blanco que gris.

2. Los bisílabos terminados en *-y*, *-er*, *-le* y *-ow*:

happy	feliz	happier	the happiest
lovely	encantador	lovelier	the loveliest
clever	listo	cleverer	the cleverest
tender	tierno	tenderer	the tenderest
humb	humilde	humbler	the humblest
noble	noble	nobler	the nobler
narrow	estrecho	narrower	the narrowest
shallow	pero profundo	shallower	the shallowest

Las formas con *more* y *most* son también posibles. Así, se encuentran las formas *more lovely/the most lovely*, *more clever/the most clever*, *more noble/the most noble*, etc. además de las más frecuentes con *-er/-est*: *lovelier/the loveliest*, *cleverer/the cleverest*, etc. Sólo admiten las formas con *more* y *most* los siguientes, entre otros: *eager* (ansioso), *more eager*, *the most eager*, *proper* (propio), *more proper*, *the most proper*, *subtle* (sutil), *more subtle*, *the most subtle*, *fragile* (frágil), *more fragile*, *the most fragile* y *docile* (docil), *more docile*, *the most docile*.

3 Los bisílabos pronunciados con acento en la última sílaba tienen ambas formas:

polite	cortés	politer	the politest
			the most polite
profound	profundo	profounder	the profoundest
		more profound	the most profound
sincere	sincero	sincerer	the sincerest
			the most sincere

4 Algunos otros bisílabos pronunciados con acento en la primera sílaba admiten también ambas formas, aunque en general puede decirse que, en este caso, la tendencia actual es cada día más a usar *more* y *most*.

common	comune	commoner	the commonest
		more common	the most common
quiet	tranquilo	quieter	the quietest
		more quiet	the most quiet
handsome	atractivo	handsomer	the handsomest
		more handsome	the most handsome
pleasant	agradable	pleasanter	the pleasantest
		more pleasant	the most pleasant

- B. Forman el comparativo y superlativo únicamente con *more* y *most*, todos los adjetivos no incluidos en el apartado anterior, es decir, los bislabos no mencionados y todos los polisílabos

conceited	engreído	more conceited	the most conceited
intelligent	inteligente	more intelligent	the most intelligent
stubborn	testarudo	more stubborn	the most stubborn

A veces encontramos formas innovadoras en literatura, como por ej., *curiouser*, en lugar de la forma normal *more curious*, pero esto debe tratarse como casos excepcionales, más que como reglas productivas «*Curiouser and curiouser*» (*cried Alice*) «Cada vez más curioso» (gr. to Alicia,» [de *Alicia en el País de las Maravillas*, de Lewis Carroll]).

5.18 Modificaciones gráficas

A la hora de añadir los sufijos *-er* y *-est* para formar el comparativo y superlativo de los adjetivos, deben tenerse en cuenta las siguientes variaciones ortográficas

1. Los terminados en *-e* añaden sólo *-r* y *-st*:

brave	valiente	braver	the bravest
humble	humilde	humbler	the humblest
nice	agradable, bonito	nicer	the nicest
noble	noble	nobler	the noblest

2. Los terminados en *-y* precedida de consonante transforman *-y* en *-i*:

angry	furioso	angrier	the angriest
dry	seco	drier	the driest
easy	fácil	easier	the easiest
happy	feliz	happier	the happiest

Hay algunas excepciones:

shy	tímido	shyer	the shyest
spry	ágil	spryer	the spryest

Algunos tienen las dos formas,

shy	tímido	shyer/shier	the shyest/shiest
wry	torcido	wryer/wrier	the wryest/wriest

Cuando *-a* y *-v* precedida de vocal, no cambia,

grey	gris	greyer	the greyest
------	------	--------	-------------

3. Los terminados en una sola consonante, precedida de una vocal escrita con una sola letra, doblan la consonante final.

big	grande	bigger	the biggest
hot	caliente	hotter	the hottest
thin	delgado	thinner	the thinnest

En cualquier otro caso, la consonante final no se dobla.

neat	pulcro	neater	the neatest
thick	grueso	thicker	the thickest

El adjetivo *cruel* (*cruel*) dobla *-l* en *lBr* (*crueller, the cruellest*), pero no en *lAm* (*crueler, the cruellest*)

5.19 Comparativos y superlativos irregulares

Los siguientes adjetivos forman el comparativo y superlativo de forma totalmente irregular

good	bueno	better	the best
bad	mal	worse	the worst

Los tres siguientes tienen dos comparativos y dos superlativos:

late	tarde	later	the latest
		latter	the last

later se usa para traducir «más tarde», y *latter* significa «el último» de los dos mencionados anteriormente y se opone a *the former* que significa «el primero» o «primeros» mencionados.

the latter point is the most important	este último punto es el más importante
--	--

the latest significa «el más reciente»:

his latest novel	su última novela (la más reciente)
------------------	------------------------------------

the last significa «el último»:

his last novel	su última novela (puede ser la última que escribió o la última aparecida)
----------------	---

last también se emplea en el sentido de «anterior» o «pasado»

last year	el año pasado		
old	viejo	older	the oldest
		elder	the eldest

PRONOMBRES

6

6.1 Introducción

La función del pronombre es la de sustituir a un nombre o a una frase nominal mencionados previamente evitando su repetición. Así, por ej. en:

«Does Kathe like your new house?» «Yes, she likes it very much»

observamos que hay dos pronombres: *she*, que sustituye a *Kathe*, e *it*, que reemplaza a *your new house*, evitando en ambos casos la repetición de las respectivas frases nominales.

Estudiamos en el presente capítulo las siguientes clases de pronombres:

- posesivos
- demostrativos
- personales
- reflexivos
- interrogativos
- relativos
- numerales

dejando para el siguiente los indefinidos.

6.2 PRONOMBRES POSESIVOS

Los pronombres posesivos son:

<i>mine</i>	mío, -a, -os, -as, e mío, a mía, etc.
<i>yours</i>	tuyo, -a, -os, -as; suyo, -a, -os, -as (de usted)
<i>his</i>	suyo, -a, -os, -as (de él)
<i>hers</i>	suyo, -a, -os, -as (de ella)
<i>its</i>	suyo, -a (de ello) (muy poco usado; v. nota)
<i>ours</i>	nuestro, -a, -os, -as
<i>yours</i>	vuestro, -a, -os, -as; suyo, -a, -os, -as (de ustedes)
<i>theirs</i>	suyo, -a, -os, -as (de ellos, de ellas,

En inglés contemporáneo, *yours* cubre el uso de 'tuyo' - 'suyo' (de usted) y vuestro y suyo (de ustedes) en español. La forma arcaica *thine* (tuyo, -a, -os, -as) se encuentra hoy día sólo en la Biblia y en algunos dialectos regionales.

Al igual que los determinantes posesivos, los pronombres posesivos concuerdan con el poseedor y no con lo poseído: *the house is his* 'la casa es suya' (de él); *the house is theirs* 'la casa es suya' (de ellos).

A los pronombres posesivos no se les puede anteponer el artículo: así, 'el mío' es *mine*, 'el tuyo', *yours*, etc.

Nótese la construcción *a friend of mine* 'un amigo mío' (uno de mis amigos), *that dog of yours* 'ese perro tuyo' (ese perro que tú tienes,

Nota. El pronombre *own* (propio), precedido de un determinante posesivo, puede usarse también para indicar posesión:

Have you got a car of *your own*? ¿Tienes coche propio?

Con esta construcción, el uso de *its own* como pronombre es perfectamente normal:

Everybody had a dish, Todo el mundo tenía su plato,
even the cat had *its own*. incluso el gato tenía el suyo

pero no se usa nunca *its* por sí solo como pronombre. Así, la oración **the cat had its* es extremadamente rara por no decir imposible.

6.3 PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS

Los pronombres demostrativos son:

<i>this</i>	éste, -a, -o
<i>that</i>	ése, -a, -o; aquél, -la, -o
<i>these</i>	éstos, -as
<i>those</i>	esos, -as; aquéllos, -as

Como puede verse, tienen la misma forma que los determinantes correspondientes; la única diferencia estriba en su función: el determinante acompaña a nombre y el pronombre lo sustituye.

He lives in *this* house Vive en esa casa (*that* determinante)
That is *his* house Ésa es su casa (*that*, pronombre)

Los pronombres demostrativos pueden ser opcionalmente reforzados por el pronombre *one* en singular y *ones* en plural (v. 6.18.4):

I want this (one)	Quiero este
I want those (ones)	Quiero ésos

6.4 *Such*

La palabra *such* (tal, tales) es también, en cierto modo, un demostrativo, pudiendo funcionar como determinante o predeterminante, o como pronombre

I always wear a shirt and tie on such occasions	Siempre llevo camisa y corbata en tales ocasiones (<i>such</i> , determinante)
Why have you done such a thing?	¿Por qué has hecho tal cosa? (<i>such</i> , predeterminante)
I like them as such	Me gustan como tales (<i>such</i> , pronombre)

Such es significa «tales como», «por ejemplo»

I saw <u>such</u> a lot of presents	Había montones de regalos, como bombones, caramelos, etc
-------------------------------------	--

Para las exclamaciones con *such*, v. 18.25.3

6.5 PRONOMBRES PERSONALES

Los pronombres personales en inglés tienen dos formas, una para el caso nominativo y otra para el acusativo y dativo, llamada generalmente «caso objetivo». He aquí las formas completas:

	Persona	Nominativo	Objetivo
Singular	1ª	I yo	me yo, mí, me (with me, conmigo)
	2ª	You tú o usted	you tú, ti, te (with you, contigo, con usted), le, o a usted
	3ª masc	he él	him él, lo, le, se
	fem	she ella	her ella, la, le, se
	neut	it ello	it él, lo, lo
Plural	1ª	we nosotros, as	us nosotros, as, nós
	2ª	you vosotros, as ustedes	you vosotros, as, os, ustedes, ies, as, ios
	3ª	they ellos, as	them ellos, as, ies, los, las, se

El pronombre *I* (yo) siempre se escribe con mayúscula

Debe tenerse en cuenta que los pronombres personales a menudo no necesitan traducirse al español:

I'm a student	Soy estudiante
She's French	Es francesa
It's a good book	Es un buen libro
I like it	Me gusta

6.6 Usos del caso nominativo

El caso nominativo se usa

1. Como sujeto de los verbos.

I think	Pienso, creo
---------	--------------

2. En comparaciones, detrás de *than* o *as*:

She's richer than me.	Es más rica que yo.
I'm not as rich as her.	No soy tan rico como ella.

No obstante, en lenguaje coloquial puede usarse el caso objetivo:

She's richer than me.
I'm not as rich as her.

3. Detrás del verbo *to be*, cuando el sujeto aparente es *it*:

It was I who sent it. Fui yo quien lo envío.

También en este caso, en inglés coloquial, puede usarse el caso objetivo:

It was me who sent it.

6.7 Usos del caso objetivo

El caso objetivo se usa:

1. Como objeto directo o indirecto:

I gave him a key.	Le di una llave.
I saw her yesterday.	La vi ayer.

2. Detrás de preposición:

with him	con él
without her	sin ella
for them	para ellos

3. En lenguaje coloquial, detrás de *than* o *as* y detrás del verbo *to be* cuando el sujeto aparente es *it*:

She's older than him.	Ella es mayor que él.
She's as old as me.	Ella es tan vieja como yo.
It's me.	Soy yo.
It was them.	Eran ellos.

Se prefiere el caso objetivo cuando se contesta a una pregunta con el pronombre sólo:

«Who's there?» «Me» «¿Quién está ahí?» «Yo»

6.8 Colocación de los objetos directo e indirecto

Cuando el verbo lleva objeto directo e indirecto, éstos pueden colocarse de dos maneras:

1. Objeto indirecto + objeto directo:

I lent him my car.	Le presté mi coche.
I lent him it.	Se lo presté.

2. Objeto directo + preposición *to* + objeto indirecto (v. tamb. 18.2, tipo 5):

I lent my car to him.
I lent it to him.

Nota. En lenguaje coloquial, sobre todo en inglés americano, a veces se omite *to*:

Give it me por Give it to me.

6.9 Primera persona

Para la primera persona de singular se usa el pronombre *I* (yo), que equivale a la persona que habla. En inglés se escribe siempre con mayúscula.

Para la primera persona de plural se usa el pronombre *we* (nosotros), que equivale a «yo y alguien más», que puede ser nuestro interlocutor u otra persona cualquiera. Además, como en español, existen los siguientes usos especiales de *we*:

1. Plural de modestia. El que escribe o habla se expresa con *we* (nosotros) en lugar de *I*:

We found that...	Descubrimos que...
	(de un escrito científico o académico)
We believe that's not the right policy for the party.	Creemos que esa no es la mejor política para el partido.
	(de un discurso político)

2. Plural genérico. En este caso *we* equivale a «todos nosotros»:

We live in a time of rapid changes.	Vivimos en una época de cambios rápidos.
-------------------------------------	--

3. Plural mayestático, usado por los reyes y altos dignatarios en proclamaciones, etc.

We Elizabeth II, Queen of Britain. Nos, Isabel II, Reina de Gran Bretaña

4. Plural paternalista, empleado en tono entre cariñoso y protector, por un médico o una enfermera dirigiéndose a un paciente, por ejemplo:

How are we this morning? ¿Cómo estamos esta mañana?

Puede incluirse aquí la variante del plural *we* de tono irónico, referido a una persona concreta:

We're in a bad mood today. Hoy estamos de mal humor
(comentario de un estudiante a otro, sobre un profesor)

6.10 Segunda persona

You se usa para la persona o personas a las que se habla. Tiene la misma forma para el singular y para el plural. En inglés contemporáneo solo existe un pronombre para la segunda persona singular y plural, que cubre tanto el «tú» como el «usted» y «vosotros, as» y «ustedes» en español. El pronombre *thou* (tú), arcaico, sólo se usa ya en la Biblia y en poesía y en algunos dialectos regionales.

6.11 Uso impersonal de *you*

You puede tener carácter impersonal en oraciones como:

You play tennis with a racket. Se juega al tenis con una raqueta.
You can't smoke here. No se puede fumar aquí.

En estos casos, el pronombre *you* se pronuncia con la forma débil o inacentuada /jə/, en lugar de la fuerte /ju:/.

6.12 Tercera persona singular

El pronombre *he* (é) se refiere a una persona del sexo masculino y *she* (e) a una del sexo femenino. En todos los demás casos, debe usarse el pronombre neutro *it* (v. 6.14).

Esta es la regla general, que tiene, no obstante, algunas excepciones

1. En primer lugar, aunque al referirnos a los animales no interese generalmente el sexo y se utiliza, por tanto, el neutro *it*, a veces,

cuando queremos personificarlos en un relato, por ejemplo, no hay inconveniente en usar *he* o *she* según los casos:

Snoopy is a popular cartoon dog. Snoopy es un perro de dibujos
He is my favourite. animados muy popular
Es mi favorita

2. En segundo lugar, en el lenguaje formal, los países y las ciudades se hacen a veces femenino

England will keep her promise. Inglaterra cumplirá su promesa
as she has always done. como siempre ha hecho

3. Por último, hay ciertos animales domésticos o incluso objetos a los que los ingleses gustan de designar cariñosamente en lenguaje coloquial, con *she*, como por ej. el coche, el barco y los gatos (v. 2.11, nota 2):

Fill her up. Llénelo (el coche de gasolina, en un
surtidor)

6.13 Uso genérico de *he*

El pronombre *he* se usa a veces de forma genérica, sobre todo en máximas y proverbios, refiriéndose a hombres y mujeres:

He laughs best who laughs last. Mejor reirá el último.
He who hesitates is lost. El que duda está perdido.

También con *anybody*, *anyone*, etc., puede usarse *he* en lugar de *he or she*, que puede resultar engorroso:

If anybody calls, tell him (that) I am out. Si llama alguien, dígame que no estoy.

aunque en inglés actual, parece haber tendencia a usar el plural *they* en este caso

If anybody calls, tell them.

6.14 Usos de *it*

El pronombre neutro *it* se usa en los siguientes casos.

1. Como *prop-word* para referirnos a cosas, hechos o animales mencionados previamente.

Utilizamos el término inglés *prop-word* para designar aquellas palabras que cumplen una determinada función gramatical, pero que carecen de significado propio.

«Do you like tea?» «Yes, I like it»	«¿Te gusta el té?» «Sí, me gusta»
«Where's Trafalgar Square?»	«¿Dónde está la plaza de Trafalgar?»
«It's near here»	«Está cerca de aquí»
«Where's the dog?»	«¿Dónde está el perro?»
«It's in the garden»	«Está en el jardín»
There was a knock on the door and it was the police	Llamaron a la puerta y era la policía

It puede referirse también a niños pequeños o bebés cuando el sexo no se tiene en cuenta

A child usually learns to speak before it's three	Un niño suele aprender a hablar antes de los tres años
--	---

A veces, *it* se refiere a toda una oración o a varias oraciones anteriores

He's a compulsive drinker.	Es un bebedor compulsivo.
He has already lost three jobs.	Ya ha perdido tres trabajos.
It's a real shame	Es una verdadera lástima

2 Como sujeto aparente en expresiones de tiempo atmosférico, horas, distancia y otras de carácter impersonal.

It's cold/hot/fine	Hace frío/calor/buen tiempo
It's cloudy/sunny/foggy	Está nublado/hace sol/hay niebla
It's raining/snowing/hailing	Está lloviendo/nevando/granizando
What time is it?	¿Qué hora es?
It's five o'clock	Son las cinco
How far is it from here to Madrid?	¿A qué distancia de aquí está Madrid?
It seems to be alive	Se dice que sigue vivo
It seems/appears that...	Parece que...

3 Como sujeto anticipatorio en oraciones en las que el sujeto real está en extraposición

It's impossible to finish this before May	Es imposible terminar esto antes de mayo
It's evident that they don't want the peace	Es evidente que no quieren la paz
The bell rang, and he went to the door. It was Mr Tupman	Sonó el timbre y fue a abrir la puerta. Era el señor Tupman
It suddenly occurred to me that I hadn't had anything to eat all day	Se me ocurrió de pronto que no había comido nada en todo el día

It puede usarse también anticipando al objeto del verbo:

I find it hard to believe that he is dead	Me cuesta trabajo creer que haya muerto
--	--

4 En las llamadas *cleft sentences* que destacan una parte de la oración:

It's his courage that I admire	Es su valor lo que admiro
It was Paul that she married	Fue con Paul con quien se casó
It's in Madrid that they met	Fue en Madrid donde se conocieron
It was his uncle who/that told him	Fue su tío quien se lo dijo

v. tamb. *pseudo-cleft sentences* (13.4.7)

5. Equivalente en español a «ello», «lo» o «eso».

En efecto, aunque *it* no se traduce generalmente en español, hay algunos casos en los que su traducción resulta necesaria.

He read a lot about him in the papers, but none of it is true	He leído mucho sobre él en los periódicos, pero nada de ello es cierto
--	--

We'll talk about it later	Hablaremos de ello/eso más tarde
We're very near the British Museum. Would you like to visit it?	Estamos muy cerca de Museo Británico. ¿Te gustaría visitarlo?

6. En algunos modismos:

How is it going?	¿Cómo va eso?
Hang on a minute!	¡A diablo con todo!
She has made it	Ha triunfado, lo ha conseguido
Run for it	Huye como puedas
He goes it alone	Va por libre
It's a bit out with them	Discutiré el asunto con él

6.15 Tercera persona plural

Para la tercera persona plural se usa el pronombre *they*, que significa «ellos» o «ellas»

6.16 Uso impersonal de *they*

El pronombre *they* puede emplearse con valor impersonal.

They say it's not her good	Dicen que es bastante bueno
----------------------------	-----------------------------

pero a diferencia de *you* y *one* (v. 18.8), *they* no puede incluir a) que habla

You earn/one earns a lot of money in Germany	Se gana/ganas mucho dinero en Alemania
They earn....	Ganan...

Es frecuente el uso del *they* impersonal referido a instituciones como el gobierno o la policía, considerados como órganos de control:

They are always raising taxes	Siempre están subiendo los impuestos
-------------------------------	--------------------------------------

■ 6.17 USOS DE SO

Además de su uso en comparaciones, con el significado de «también» ya reseñado (v. 5.14) y en exclamaciones (v. 18.25.3) *so* se usa como adverbio de modo, con el significado de «así» (v. 15.7) y como conector en las oraciones subordinadas finales (v. 19.23) y en las consecutivas (v. 19.25). Pero en algunas expresiones, *so* funciona como *prop-word* sustituyendo a un nombre o adjetivo ya mencionados, o incluso a toda una oración, evitando su repetición. En este sentido señalaremos los siguientes casos:

1. *So* sustituye a una subordinada sustantiva con *that*, con los siguientes verbos y expresiones, entre otros: *to think*, *to believe*, *to hope*, *to suppose*, *to expect*, *to say*, *to fear*, *to imagine*, *to appear*, *to seem*, *to guess* y *to be afraid*:

I believe/think so	Creo que sí/así lo creo
I hope so	Espero que sí/así lo espero
I suppose/guess so	Supongo que sí
It appears/seems so	Parece que sí
I'm afraid so/I fear so	Me temo que sí

La negación de estas expresiones puede hacerse con *not* en vez de *so*, o simplemente poniendo el verbo en forma negativa:

I think not	Creo que no
I don't think so	Creo que no

La segunda de estas dos construcciones no la admiten los verbos *to hope* o *to fear*, ni la expresión *to be afraid*:

I hope not	Espero que no
I'm afraid not/I fear not	Me temo que no

2. Sustituye al adverbio «también» en expresiones como:

She likes the cinema and so do I	A ella le gusta el cine y a mí también
«I really enjoyed the film»	«Me encantó la película»
«So did I»	«A mí también»
«I've finished» «So has he»	«He terminado». «Él también»

Obsérvese cómo en esta construcción hay inversión de auxiliar y sujeto después de *so*.

Nota. Para traducir estas expresiones con «también» puede usarse igualmente el adverbio *too*, precedido del auxiliar con su sujeto, sin inversión en este caso: «I like reading». «I do too». «Me gusta leer». «A mí también»

3. *So* sirve para ratificar algo dicho anteriormente. En este caso no hay inversión de auxiliar y sujeto, el cual debe ser el mismo de la oración precedente:

She says she likes cinema	Ella dice que a mí me gusta el cine,
and so I do	y así es en efecto
I said I would do it and so I did	Dije que lo haría y lo hice

4. Sustituye a un nombre, pronombre o adjetivo previamente mencionados:

If he's a lazy boy, it's his parents who made him so	Si es un chico perezoso, son sus padres los que le han hecho ser así
If she wants me to do it, I'll do so	Si ella quiere que lo haga, lo haré
The baby has been very quiet up to now and I hope it will remain so for the rest of the evening	El bebé ha estado muy quietecito hasta ahora y espero que siga así el resto de la velada

■ 6.18 USOS DE ONE

A continuación resumimos brevemente los distintos usos de la palabra *one*:

1. Como numeral, determinante o pronombre:

I've got one orange and two apples	Tengo una naranja y dos manzanas
Give me one	Dame una
One of my friends lives in Scotland	Uno de mis amigos vive en Escocia

Tanto el artículo *a/an* como el numeral *one* pueden significar «uno/una»: *an orange/one orange* (una naranja). Sin embargo, en algunos casos hay contraste entre el uso de *a/an* para designar uno cualquiera y el de *one*, para designar uno solo: nada más que uno.

A book is not enough for him. Un libro no es bastante para él.
(necesita o quiere algo más)
One book is not enough for him. (necesita más de uno)

Cuando se da 'uno' con otros números en la misma oración o frase, los gramáticos insisten en la conveniencia de usar *one* y no *a/an*, pero en la práctica encontramos ambas posibilidades:

I have one brother and two sisters } Tengo un hermano y dos hermanas
I have a brother and two sisters }

2. Como impersonal, equivalente al español «uno»

One likes to have a beer every now and then. A uno le gusta tomar una cerveza de vez en cuando.
One likes girls. A uno le gustan las chicas.

3. Como determinante o pronombre indefinido:

one day un día (cierto día)
one of these days uno de estos días

4. Como prop-word, sustituyendo a un nombre mencionado anteriormente, para evitar su repetición.

the blue one el azul
the big one el grande
the one behind you el de detrás de ti
the one on the left el de la izquierda

Si el nombre es plural se usa *ones*.

the ones I like los que me gustan
the white ones los blancos
the ones on the shelf los de la estantería

Con demostrativos, superlativos y ordinales no es necesario usar *one/ones*, aunque puede usarse:

that (one) eso
those (ones) esos
the first (one) el primero
the best (ones) los mejores

No se usa *one/ones* con los posesivos.

These are my shoes and those are Pat's. Estos son mis zapatos y esos son los de Pat.
My camera takes better photos than yours. Mi cámara saca mejores fotos que la tuya.

pero si el posesivo va seguido de un adjetivo el uso de *one* es obligatorio.

My camera takes better photos than your expensive one. Mi cámara saca mejores fotos que la tuya cara.

5. Con valor enfático y el significado de «uno solo», «único», equivalente a *only*:

You're the one person I can trust. Eres la única persona en la que puedo confiar.
If there's one thing I hate is to see people biting their fingernails. Si hay una cosa que odio es ver a la gente mordiendo las uñas.
The six members of the family lived in one room. Los seis miembros de la familia vivían en una sola habitación.

Este valor numeral exclusivo tiene *one* en compuestos como:

one armed que solamente tiene un brazo: manco
one-eyed que solamente tiene un ojo: tuerto

En algunos contextos el significado de *one* se acerca al de *main*, «principal».

Your one concern must be to sell more. Vuestra única/principal preocupación debe ser vender más.

En otros casos, el significado se acerca más al de *the same*, «el mismo».

The members of the jury were of one mind. Los miembros del jurado eran todos del mismo parecer/estaban todos completamente de acuerdo.

6. Con el significado de «un tal» (v. tamb. 3.4.4)

The house was inherited by a Mr. Hoyle. La casa fue heredada por un tal Víctor Hoyle.

7. En la construcción correlativa *one... the other*:

She only wrote two novels. Sólo escribió dos novelas.
One was an ex- book of sales, the other a failure. Una fue un éxito de ventas, la otra, un fracaso.

■ 6.19 PRONOMBRES REFLEXIVOS

Los pronombres reflexivos en inglés son:

myself	me, yo mismo
yourself	te, tú mismo, se, usted mismo
himself	se, él mismo
herself	se, ella misma
itself	se, ello mismo
oneself	uno, se, uno mismo
ourselves	nos, nosotros mismos
yourselves	os, vosotros mismos, se, ustedes mismos
themselves	se, ellos mismos, ellas mismas

Tienen una doble función

1 Como reflexivos propiamente dichos.

I wash myself	Me lavo
He teaches himself	Se enseña a sí mismo
She looked at herself in the mirror	Ella se miró al espejo
You ought to be ashamed of yourself	Debería darte vergüenza de ti mismo

2 Uso enfático, con la traducción de «uno mismo», «en persona»

I myself will do it	Lo haré yo mismo
The doctor himself opened the door	El doctor en persona abrió la puerta

El reflexivo con este uso enfático se coloca en aposición detrás del nombre o pronombre a que acompaña, o en posición final:

I myself will do it	} Lo haré yo mismo
will do it myself	

Cuadro comparativo de los pronombres personales, los determinantes posesivos y los pronombres posesivos y reflexivos

		pronombres personales		determinantes posesivos	pronombres posesivos	pronombres reflexivos
	personas	caso nominativo	caso objetivo			
singular	1ª	I	me	my	mine	myself
	2ª	you	you	your	yours	yourself
	3ª masc	he	him	his	his	himself
	3ª fem	she	her	her	hers	herself
	3ª neut	it	it	its	its	itself
	3ª mp	one	one	one's		oneself
plural	1ª	we	us	our	ours	ourselves
	2ª	you	you	your	yours	yourselves
	3ª	they	them	their	theirs	themselves

6.20 Nota sobre los reflexivos en inglés

Sólo unos pocos verbos son siempre reflexivos en inglés:

to absent oneself (from)	ausentarse (de)
to pride oneself (on)	engorriarse (de)

La mayoría de los verbos pueden ser reflexivos o no, según lo pida el sentido de la oración:

to look at sb/sth	mirar a alguien o algo (no reflexivo)
to look at oneself	mirarse (reflexivo)

Ciertos verbos admiten las dos construcciones con el mismo significado

I shaved myself	Se afeitó
I washed myself	Me lavé

Hay ciertas expresiones, con partes del cuerpo humano o prendas de vestir que en español se construyen con un verbo reflexivo y en inglés con un verbo transitivo no reflexivo seguido de un posesivo:

I wash my hands	Me lavo las manos
I hurt my arm	Me lastimé el brazo
I cut my finger	Me hice un corte en el dedo
I put on my jacket	Me puse la chaqueta

Otros verbos igualmente reflexivos en español no lo son en inglés.

to wake up	despertarse
to get up	levantarse
to sit down	sentarse
to stand up	ponerse de pie

Por último, ciertas expresiones que indican cambio de estado, y que en español son reflexivas se construyen en inglés con el verbo *to get* (v. 8.14.3):

to get dressed	vestirse
to get tired	cansarse
to get cold	enfriarse
to get hot	calentarse, acalorarse
to get married	casarse

Nota. *By* seguido de pronombre reflexivo significa «solo».

It's 11:00 by myself	Me gusta estar solo
----------------------	---------------------

6.21 Reflexivos y recíprocos

Los reflexivos no pueden utilizarse como recíprocos en inglés. Como recíprocos se usan los distributivos *each other* y *one another* (v. 7.20).

They hurt each other/one another	Se hicieron daño el uno al otro (recíproco)
They hurt themselves	Se hicieron daño (reflexivo)

6.22 PRONOMBRES INTERROGATIVOS

Los pronombres interrogativos más usuales son:

who?	¿quién?, ¿quiénes?
whom?	¿a quién?
whose?	¿de quién?
what?	¿qué?
which?	¿cuál?, ¿cuáles?

6.23 Notas sobre los pronombres interrogativos

Son invariables en género y número, y se usan:

who?	para personas
what?	para cosas
which?	para personas y cosas
Who's that man?	¿Quién es ese hombre?
What does he want?	¿Qué quiere?
Which is better exercise: swimming or jogging?	¿Cuál es mejor ejercicio: la natación o el footing?
Which of the applicants got the job?	¿Cuál de los solicitantes consiguió el trabajo?

• **Who?** tiene tres formas:

who?	para el caso nominativo
whom?	para el caso objetivo (acusativo y dativo)
whose?	para el caso posesivo
Who are coming to the party?	¿Quién viene a la fiesta?
Whom did you see?	¿A quién viste?
To whom did you speak?	¿Con quién hablaste?
Whose is that parcel?	¿De quién es ese paquete?

A efectos prácticos, conviene distinguir entre:

1) Who saw him yesterday?	¿Quién lo vio ayer?
2) Who did you see yesterday?	¿A quién viste ayer?

en 1. a ser el pronombre interrogativo sujeto del verbo, no se usa auxiliar en cambio, en 2. a no ser sujeto el pronombre interrogativo, hay que usar auxiliar

En inglés contemporáneo, se sustituye *whom?* por *who?* en casi todos los casos.

a) Cuando va en acusativo se prefiere

Who did you see? ¿A quién viste?

a

Whom did you see? ¿A quién viste?

En caso dativo, con la preposición *to*, es usual también emplear *who?* y colocar la preposición detrás del verbo, prefiriéndose

Who did you give it to? ¿A quién se lo diste?

a

To whom did you give it? ¿A quién se lo diste?

b) Precedido de cualquier otra preposición se prefiere igualmente la construcción con *who?* y colocar la preposición detrás del verbo

Who was Tom playing with? ¿Con quién jugaba Tom?

Así pues, el uso de *whom?* queda prácticamente limitado a frases cortas del tipo.

With whom? ¿Con quién? (tamb. *who with?*)

For whom? ¿Para quién? (tamb. *who for?*)

6.24 Diferencia entre *what?* y *which?*

• **What?** se usa para preguntar en general, mientras que **which?** selecciona entre varios.

What do you want? ¿Qué quieres?

Which do you want? ¿Cuál quieres?

En principio es la misma diferencia que existe en español entre «¿qué?» y «¿cuál?», pero debe tenerse en cuenta que hay preguntas de carácter general en las que el español usa «¿cuál?» que corresponde en inglés a *what?*

What's your address/name/job, etc.? ¿Cuál es tu dirección/nombre/trabajo, etc.?

• **Which?** puede reforzarse opcionalmente con *one/ones*.

Which (one)?

¿Cuál?

Which (ones)?

¿Cuáles?

Which (one) do you mean?

¿A cuál te refieres?

6.25 Diferencia entre *who?* y *which?*

Como ocurre con *what?* y *which?* puede decirse que *who?* es más general, mientras que *which?* restringe:

Who's coming to the cinema with me? ¿Quién viene al cine conmigo?

Which of you would like to come to the cinema with me? ¿A cuál de vosotros le gustaría venir al cine conmigo?

6.26 Formas enfáticas

Existe una forma enfática de los pronombres interrogativos *who?* y *what?* que se forma añadiendo a los mismos la palabra *ever* y que se usa para expresar extrañeza, sorpresa, indignación o alguna otra emoción semejante. Pueden encontrarse escritas en dos palabras o en una sola:

Who ever/whoever can have done such a silly thing? ¿Quién (demonios) puede haber hecho una cosa tan tonta?

What ever/whatever were you thinking of to hit the post? ¿En qué (demonios) estabas pensando para chocar con ese poste?

Nótese otras interrogaciones similares, de carácter coloquial o tabú, con *on earth*, *the hell*, *the fuck*, etc.:

What on earth are you talking about? ¿De qué diablos estás hablando?

Who the hell/has taken my keys? ¿Quién puñetas/ha cogido mis llaves?

6.27 PRONOMBRES RELATIVOS

Los pronombres relativos son

who (v. 6.28)	que (para personas)
which (v. 6.29)	que, el cual, la cual, lo cual, etc. (para cosas)
that (v. 6.30)	que (para personas y cosas)
what (v. 6.31)	lo que

Para la omisión de los pronombres relativos, v. 6.35, para el uso de los relativos en las oraciones de relativo o adjetivas, v. 19.15-17 y para el uso de *what* en las subordinadas de relativo sustantivadas, v. 19.11

6.28 Who

El pronombre *who* es invariable en género y número, pero tiene tres casos con forma diferente.

Who	«que», para el caso nominativo
Whom	«que, a quien», para el caso objetivo (acusativo y dativo) y para detrás de preposición
Whose	«cuyo», para el caso posesivo

Whom tiene carácter formal, siendo sustituido en lengua y coloquio por *who*, *that* u *om* tiéndose en la mayoría de los casos. Así, en lugar de *mas* forma *The man whom we saw yesterday* (el hombre que vimos ayer), tenemos las siguientes posibilidades, de las que es a b) o la c) son las más frecuentes.

- a) *The man who we saw yesterday*
- b) *The man that we saw yesterday*
- c) *The man we saw yesterday*

y en lugar de *The man to whom I was talking a minute ago* (el hombre con quien estaba hablando hace un minuto):

- a) *The man who I was talking to a minute ago*
- b) *The man that I was talking to a minute ago*
- c) *The man I was talking to a minute ago*

de las que c) es la más frecuente en lengua y coloquio.

Puede decirse, pues, que *whom* es poco usado en las subordinadas adjetivas especificativas (v. 19.16), es normal, sin embargo, encontrarlo en subordinadas adjetivas explicativas (v. 19.17) en las que no puede usarse *that* ni omitirse el relativo.

His wife, whom/who he loved so much, has left him for another man	Su esposa, a la que tanto quería, lo ha dejado por otro hombre
This is Helen, with whom I share a flat	Esta es Helen, con la que comparto piso
(tamb. <i>This is Helen, who(m), I share a flat with</i>)	

El antecedente de *who* y *whom* tiene que ser obligatoriamente una persona o un animal personificado por ej. protagonista de una historia. En cuanto a *whose*, el antecedente suele ser personal:

He's the director whose films I like best	Es el director cuyas películas me gustan más
---	--

pero también puede ser no personal. En este último caso *whose* reemplaza a *of which*, que se considera demasiado formal:

An ancient manuscript whose author remains unknown	Un antiguo manuscrito cuyo autor permanece desconocido
--	--

mejor que

An ancient manuscript the author of which/of which the author is

Whose no se omite nunca

Nota. Cuando el relativo funciona como atributo en su oración no se usa *who*, sino *which*, *that* o el pronombre relativo cero:

He isn't the brilliant player (that/which) he used to be	Ya no es el brillante jugador que era
--	---------------------------------------

6.29 Which

Es invariable en género y número. Tiene la misma forma para todos los casos:

the letter which arrived yesterday	la carta que llegó ayer
the novel which he has written	la novela que ha escrito
the book about which I told you	el libro del que te hablé
the house in which I was born	la casa en la que nací

El uso de *which* es más frecuente en las subordinadas adjetivas explicativas (v. 19.17), en las que no puede usarse *that* ni omitirse el relativo.

I've just received the contract, which I haven't had time to read yet	Acabo de recibir el contrato, que no he tenido tiempo de leer todavía
---	---

por el contrario, en las subordinadas adjetivas especificativas (v. 19.16) *which*, aunque correcto gramaticalmente hablando, suele tener

carácter formal, siendo reemplazado en el lenguaje coloquial por *that* cuando funciona como sujeto, u omitido en los demás casos:

the table that stands in the corner	la mesa que está en el rincón
the house (that) I bought	la casa que compré
the book (that) I told you about	el libro del que te hablé
the office (that) I work at	la oficina donde trabajo

In which o *at which* se sustituyen muy a menudo por *where*:

the house where I was born	la casa donde nací
the office where I work	la oficina donde trabajo

El antecedente de *which* es siempre una cosa o un animal (pero v. nota). Puede ser también toda una oración:

He was very early, which was rather kind of him	Llegó muy temprano, lo cual fue muy amable por su parte
--	---

Which puede preceder a la oración que es su antecedente, pero en este caso suele usarse *what* (v. 6.31):

"And which is more, you'll be a man, my son"	"Y, lo que es más, serás un hombre, hijo mío" (R. KIRKING, <i>Id.</i>)
---	---

Nota. Con los nombres colectivos que se refieren a personas se usa *which* cuando se considera el grupo como unidad, como un todo, y *who*, cuando se tienen en mente los individuos del grupo:

Our team, which is playing a wonderful game...	Nuestro equipo, que está jugando un partido maravilloso...
The team, who are having a shower now.	El equipo, que se está duchando ahora

6.30 That

Es invariable en género, número y caso. Su antecedente puede ser una persona, un animal o una cosa:

I've never seen the woman that lives upstairs	Nunca he visto a la mujer que vive en el piso de arriba
I've never seen the dog that bit me	Ése es el perro que me mordió
Where's the parcel that arrived yesterday?	¿Dónde está el paquete que llegó ayer?

That no se usa en las subordinadas adjetivas explicativas (v. 19.15):

This is my cousin Sophia, who lives in Sydney	Esta es mi prima Sophia, que vive en Sidney
This is the Parkers' house, which is now empty	Ésa es la casa de los Parkers, que actualmente se encuentra vacía

Por otra parte, el relativo *that* no puede ir precedido de preposición, puede usarse *that* y la preposición al final aunque es más frecuente la omisión de relativo:

Is that the person that you spoke to?	¿Es ésa la persona con la que hablaste?
--	---

En todos los demás casos es indiferente usar *that* en vez de *who* o *which*, sin embargo, se prefiere *that* en los siguientes:

1 Cuando el antecedente va modificado por un adjetivo en grado superlativo o por los posdeterminantes *first*, *last*, *next* u *only*:

It's the strangest creature that ever lived	Es la criatura más extraña que jamás existió
That's the only lift that works	Ése es el único ascensor que funciona

That puede omitirse si no es sujeto de la oración de relativo:

It's the best play that I've ever seen	Es la mejor obra que he visto en mi vida
It's the first/last time (that) I come here	Es la primera/última vez que vengo aquí
He's the only friend (that) I have	Es el único amigo que tengo

2 Cuando el antecedente es *all*, *little*, *much*, *anything*, *nothing* o *everything*:

If you see anything that strikes you as odd, call the police at once	Si ves cualquier cosa que te resulte extraña, llama inmediatamente a la policía
That's all that happened	Eso es todo lo que ocurrió
There was little that interested him at the exhibition	Había poca cosa que le interesara en la exposición

Como en el apartado anterior, *that* puede omitirse si no es sujeto:

There isn't much (that) I can do for him	No hay mucho que yo pueda hacer por él
---	--

3. Cuando el antecedente son personas y cosas juntas:

Tell us everything you know	Díganos todo lo que sepa
about the authors and the books	sobre los autores y los libros
that interested you the most	que más le interesaron

4. Cuando el antecedente es un momento de tiempo determinado.

I'll never forget the day (that)	Nunca olvidaré el día en que
my father died	murió mi padre

En este último caso, puede usarse también *when* o *which* precedido de preposición

the day when/on which

6.31 What

What significa «lo que» y su antecedente se sobreentiende la mayoría de las veces, por lo que se usa en las subordinadas sustantivas interrogativas indirectas (v. 19.10) o en las de relativo sustantivadas (v. 19.11), pero no en las de relativo propiamente dichas o adjetivas

I know what I must do	Sé lo que debo hacer
Show me what you've bought	Enséñame lo que has comprado

A veces viene detrás el antecedente, que es toda una oración.

And what's more important	Y lo que es más importante
has been decided	está decidido a hacerlo

6.32 Otras palabras usadas como relativo

Tienen a veces valor de relativo los adverbios *when* (cuando) y *where* (donde) y las conjunciones *why* (por lo que), *as* (que) en oraciones comparativas y *but* (que no):

• *where*

That's the town where he lives	Ésa es la ciudad donde vive
--------------------------------	-----------------------------

• *when*

That was the day when they	Ése fue el día en que/cuando se
first met	conocieron

• *why*

That's why she killed him	Por eso es por lo que lo mató
---------------------------	-------------------------------

• *as*

He'll do the same as you do	Hará lo mismo que tú
-----------------------------	----------------------

• *but*

There was no one but thought	No había nadie que no pensara
he was guilty	que era culpable

Se considera generalmente subestándar o dialectal utilizar *as* como relativo en lugar de *who*, en expresiones como:

There's a man as came	Hay un hombre que vino
to see you this morning	a verle a usted esta mañana

6.33 Compuestos con ever

Con el adverbio *ever* y los relativos *who*, *whom*, *which*, *what* y los adverbios *where* y *when*, se forman los siguientes compuestos.

whoever	quienquiera que
whomever (formal)	(a) quienquiera que
whichever	cualquiera que
whatever	cualquier cosa que, lo que quiera que
wherever	dondequiera que
whenever	siempre que

Los cuatro primeros funcionan como relativos, encabezando oraciones subordinadas de relativo sustantivadas (v. 19.11) y los dos últimos, como conjunciones subordinantes, encabezando oraciones subordinadas adverbiales de lugar o tiempo respectivamente (v. 19.19 y 20)

He can marry whoever/whomever	Puede casarse con quien quiera
he pleases	
Take whatever you like	Coge lo que quieras
Take whichever you like	Coge el que quieras
Let them go wherever they like	Déjales que vayan adonde quieran
You can come whenever you like	Puedes venir siempre que quieras

Nota. *Whatever* y su variante *whatsoever* se usan en negaciones enfáticas

He had no friends whatever/	No tenía ningún amigo en absoluto
whatsoever (in the school)	en la escuela
en lenguaje coloquial se prefiere <i>at all</i> :	
He had no friends at all	

6.34 Relativos-demostrativos

Participan de la función de demostrativos y de relativos las siguientes combinaciones.

he who/the one who	el que, aquel que
those who	los que
that of	el de, la de
those of	los de, las de
He who is silent consents	Quien calla otorga
Those who are late will get no seats	Los que lleguen tarde no conseguirán asiento
Its skin is like that of a potato	Su piel es semejante a la de la patata
Those of humble origin take more care of their money	Los de origen humilde cuidan más de su dinero

6.35 Omisión del pronombre relativo

El pronombre relativo se omite frecuentemente sobre todo en lenguaje coloquial, dando lugar a lo denominado *zero relative pronoun* (Ø), en los siguientes casos.

1. Cuando va en caso objetivo (acusativo o dativo), es decir, cuando no es sujeto de la oración de relativo:

The man we saw yesterday El hombre que vimos ayer

en lugar de *The man that we saw yesterday* o del más forma *The man whom/who we saw yesterday*.

2. Cuando va regido de preposición. En este caso se omite el relativo y la preposición se coloca detrás del verbo de la oración de relativo:

The man you're talking about El hombre del que estás hablando

en lugar de *The man that you're talking about* o de más forma *The man about whom you're talking*

Si el verbo de la oración de relativo lleva objeto directo, la preposición se coloca detrás del mismo:

The man you gave the case to El hombre a quien diste la mala

3. Cuando el relativo es sujeto de una oración con el verbo en forma continua, o simplemente con el verbo *to be* seguido de un

complemento circunstancial. En este caso, además del relativo se suprime también el verbo *to be*:

The men working in the mine Los hombres que están trabajando en la mina

The girl behind the tree La chica que está detrás del árbol

Esta omisión es posible porque tanto una «forma en -ing» como una frase preposicional realizan dentro de la frase nominal la misma función posmodificadora que una oración de relativo (v. 2.24.2):

The girl lying in the sun La chica que está tumbada al sol
The man at the door El hombre que está en la puerta

Se considera subestándar o dialectal la omisión del relativo en expresiones como: * *There's a man came to see you yesterday*. Siempre que se habla de omisión del relativo, se entiende que se trata de una subordinada adjetiva especificativa (v. 19.16). En las explicativas el relativo no debe omitirse (v. 19.17). *Whose* no se omite nunca.

6.36 NUMERALES

Los numerales, tanto cardinales, como ordinales (v. 4.4), pueden también funcionar como pronombres:

«How many storeys has the building got?» «It's got twenty»	«¿Cuántos pisos tiene el edificio?» «Tiene 20»
«Which dress did you like best?» «The second»	«¿Qué vestido te gustó más?» «El segundo»

Los números fraccionarios tienen una forma plural, terminada en *s*.

one third	un tercio
two thirds	dos tercios

**INDEFINIDOS:
DETERMINANTES
Y PRONOMBRES**

7.1 Introducción

Estudiamos en el presente capítulo los determinantes y pronombres indefinidos, entendiéndose que, mientras no se diga lo contrario, pueden cumplir las dos funciones, así, por ej. *some* (alguno, -a, -os, -as, un poco/algo de) puede ser determinante o pronombre:

<i>I've got some money</i>	Tengo algo de/alguno dinero (<i>some</i> , determinante)
<i>I've got some</i>	Tengo algún/un poco (<i>some</i> , pronombre)

Los casos especiales quedan reflejados oportunamente así, por ej., *none* (ninguno, -a, -os, -as) es sólo pronombre y *every* (cada, todos, -as) es sólo determinante

<i>I was going to offer you some sherry but there's none left</i>	iba a ofrecerte un poco de jerez, pero no queda (nada)
<i>None of my friends can play chess</i>	Ninguno de mis amigos sabe jugar al ajedrez
<i>We play tennis every Sunday</i>	jugamos al tenis todos los domingos

Damos a continuación (7.2 y 7.3) listas de los indefinidos distributivos y de cantidad más usuales, con sus significados correspondientes.

7.2 INDEFINIDOS DISTRIBUTIVOS

<i>each</i>	cada, cada uno, -a
<i>every</i>	(sólo determinante) cada; todos, -as
<i>either</i>	cualquiera (de dos); uno y otro
<i>neither</i>	ninguno (de dos)
<i>another</i>	otro, -a (v. 7.19)
<i>other</i>	otro, -a, -os, -as (v. 7.19)
<i>each other</i>	el uno al otro/los unos a los otros (v. 7.20)
<i>one another</i>	el uno al otro/los unos a los otros (v. 7.20)

(v. tamb. 7.15 y siguientes)

7.3 INDEFINIDOS DE CANTIDAD

<i>all</i>	todo, -a, -os, -as
<i>several</i>	varios, -as
<i>much</i>	mucho, -a
<i>more</i>	más
<i>most</i>	la mayoría, la mayor parte
<i>how much</i>	cuanto/cuánto, -a
<i>too much</i>	demasiado, -a
<i>so much</i>	tanto, -a
<i>many</i>	muchos, -as
<i>how many</i>	cuantos/cuántos, -as
<i>too many</i>	demasiados, -as
<i>so many</i>	tantos, -as
<i>a lot of</i>	una gran cantidad de; mucho, -a, -os, -as
<i>lots of</i>	grandes cantidades de; mucho, -a, -os, -as
<i>plenty of</i>	gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as, bastante, suficiente
<i>some</i>	algun, -a, -os, -as; algo de, un poco de
<i>any</i>	algun, -a, -os, -as; ningún, -a; cualquier, -a
<i>no</i>	(sólo determinante) ningún, -a; -os, -a; nada de
<i>none</i>	(sólo pronombre) ningún, -a, -os, -as; nada
<i>little</i>	poco, -a
<i>a little</i>	un poco (de)
<i>less</i>	menos
<i>the least</i>	el mínimo, el que menos
<i>(a) few</i>	(unos, -as) pocos, -as
<i>fewer</i>	menos (pl.)
<i>the fewest</i>	los menos
<i>enough</i>	bastante, -s
<i>both</i>	ambos, -as
<i>one</i>	(como determinante) un, -a; un cierto, una cierta
<i>one</i>	(como pronombre) uno, -a

how much of)
 a great deal of
 a great number of
 a good number of
 a great deal of work

large amounts/quantities of

a small number/amount of

entero, -a, la totalidad de (v. 7.6, nota 2)
 una gran cantidad de, mucho, -a
 una buena cantidad de, mucho, -a
 un gran número de, muchos, -as
 un buen número de, muchos, -as
 una gran cantidad de, mucho, -a, -os, -as
 (grandes) cantidades de, mucho, -a, -os, -as
 una pequeña cantidad de, poco, -a, -os, -as

Little/less/the least y *much/more/the most* pueden funcionar también como adverbios (v. 15.9 y 15.17). Para detalles sobre los indefinidos de cantidad, v. 7.4 y siguientes.

7.4 Notas sobre los indefinidos de cantidad

El uso de los determinantes indefinidos de cantidad guarda una estrecha relación con los nombres «contables» y «no contables» (v. 2.6). Según acompañen a nombres «contables» o «no contables» podemos establecer la siguiente clasificación:

1. Indefinidos de cantidad que solamente se usan con sustantivos «no contables»:

much	mucho, -a
how much	cuanto/cuánto, -a
too much	demasiado, -a
so much	tanto, -a
little	poco, -a
less	menos
the least	lo menos, la menor cantidad de
a little	un poco de
too little	demasiado poco
so little	tan poco
a great deal of	una gran cantidad de, mucho, -a
a good number of	una buena cantidad de, mucho, -a
the whole of	entero, -a, la totalidad de (v. 7.6, nota 2)

Ejemplos:

too much wine	demasiado vino
a little beer	un poco de cerveza
less sugar	menos azúcar
the least sugar	la menor cantidad/el mínimo de azúcar
I have a great deal of work	Tengo mucho trabajo
He's got a great deal of money	Tiene gran cantidad de dinero

2. Indefinidos de cantidad que sólo pueden usarse con sustantivos «contables»

many	muchos, -as
how many	cuántos/cuántos, -as
too many	demasiados, -as
so many	tantos, -as
few	pocos, -as
fewer	menos (v. nota 1)
the fewest	los menos, la menor cantidad
a few	unos cuantos, -as, unos pocos, -as
too few	demasiados pocos, -as
so few	tan pocos, -as
several	varios, -as
both	ambos, -as
a large number of	un gran número de, muchos, -as
a great number of	un gran número de, muchos, -as
a good number of	un buen número de, muchos, -as

Ejemplos:

many books	muchos libros
too many doors	demasiadas puertas
few chairs	pocas sillas
fewer clouds	menos nubes
a large number of students	un gran número de estudiantes
have a good	han suspendido

Nota 1 En lenguaje coloquial se usa a veces *less* en vez de *fewer*.

Today there are less people	Hoy hay menos gente
than yesterday	que ayer

Nota 2. Nótese la expresión *one too many* (uno más de lo necesario, uno más de la cuenta)

Even one person dies	Aunque una sola persona muera
of hunger in the world	de hambre en el mundo,
that's one too many	eso es una más de lo necesario

3. Indefinidos de cantidad que pueden usarse con nombres «contables» y «no contables»:

enough	bastante, -s (v. 7.5)
all	todo, -a, -os, -as (v. 7.6)
some	un poco de; algún, -a, -os, -as (v. 7.7)
any	algún, -a, -os, -as; ningún, -a; cualquier, -a (v. 7.8)
no	ningún, -a (v. 7.8, nota)
more	más
the most	el que más; la mayoría de
a lot of	una gran cantidad de; muchos, -as (v. nota 1)
lots of	grandes cantidades de; mucho, -a, -os, -as (v. nota 3)
plenty of	gran cantidad de; mucho, -a, -os, -as; bastante, suficiente (v. nota 2)
a great/large amount of	una gran cantidad de; mucho, -a, -os, -as (v. nota 4)
a great/large quantity of	una gran cantidad de; mucho, -a, -os, -as (v. nota 4)
(great/large) amounts/quantities of	(grandes) cantidades de; mucho, -a, -os, -as
a small amount/quantity of	una pequeña cantidad de; poco, -a, pocos, -as (v. nota 4)

Ejemplos:

There's plenty of food	Hay mucha comida
We have plenty of time	Tenemos tiempo suficiente
She has plenty of good ideas	Tiene muchas buenas ideas
He wants some more bread	Quiere un poco más de pan
They drink a lot of beer	Beben mucha cerveza

Many acompaña a nombres «contables» en plural, pero es de notar la construcción idiomática *many a* (muchos, -as):

many a day	muchos días
------------	-------------

A lot equivale a *much* en singular, y a *many* en plural. E. verbo concierta generalmente con el sustantivo que sigue a of:

There's a lot of water	Hay mucha agua
There are a lot of bottles	Hay muchas botellas
A lot of the film is boring	Gran parte de la película es aburrida
A lot of people have already left	Mucha gente se ha ido ya

sin embargo, en lenguaje muy coloquial se encuentra a veces *there's* con *a lot of* + nombre plural:

There's a lot of unpaid bills in this drawer	Hay un montón de facturas impagadas en este cajón
--	---

Con *lots of* el verbo también concierta generalmente con el sustantivo que sigue a of:

There are lots of people in the streets today	Hay mucha gente en las calles hoy
There was lots of food on the table	había gran cantidad de comida en la mesa

aunque, al igual que *a lot of*, se encuentra a veces en lenguaje muy coloquial *there's* con *lots of* + nombre plural:

There's lots of candidates for the job	Hay montones de candidatos para el trabajo
--	--

Nota 1. La preferencia entre *a lot* o *much* es más que nada una cuestión estilística, aunque hay tendencia a usar *a lot* en las oraciones afirmativas, y *much* en las negativas o interrogativas:

He has a lot of money	Tiene mucho dinero
We haven't got much money	No tenemos mucho dinero

Much es normal, sin embargo, con comparativos:

That's much better	Eso es mucho mejor
--------------------	--------------------

Nota 2. *Plenty of* sólo suele emplearse en oraciones afirmativas, en las negativas o interrogativas se usa generalmente *enough*:

There's plenty of wine	Hay vino suficiente (= There's enough wine)
Is there enough wine?	¿Hay vino suficiente?
There isn't enough wine	No hay vino bastante

Nota 3. En lenguaje muy coloquial se oyen a veces expresiones como *bags of*, *heaps of* o *loads of*, equivalentes a *lots of* o *plenty of*. *There's bags of time* (hay un montón de tiempo), *he's got heaps of money* (tiene un montón de dinero), *children, I bring loads of presents for you* (niños, os traigo montones de regalos).

Nota 4. *Amount of* y *quantity of* se usan normalmente con nombres «no contables», prefiriéndose *number of* para acompañar a nombres «contables»: *a large amount of money* (una gran cantidad de dinero), pero *a large number of students* (un gran número de alumnos). Sin embargo, hay una cierta tolerancia en su uso y se encuentran a veces ejemplos con nombres contables: *a large amount of people/problems* (una gran cantidad de gente/problemas).

7.5 Enough

Enough: como determinante de un sustantivo, se coloca generalmente delante de éste

There's enough food for everybody	Hay bastante comida para todos
Have you got enough petrol?	¿Tienes bastante gasolina?

Se admite también la colocación detrás del nombre, pero es menos frecuente

Don't worry, we have money enough	No te preocupes, tenemos bastante dinero
-----------------------------------	--

Sin embargo, *time enough* es de uso tan frecuente o más que *enough time*

That's time enough	Hay tiempo suficiente
--------------------	-----------------------

Para la colocación de *enough* como adverbio, acompañando a un adjetivo, un participio o a otro adverbio, v. 15.2.2 y 3

7.6 Estructuras con both y all

Both (ambos) y *all* (todos) pueden ser determinantes o predeterminantes, o pronombres.

1 Como determinantes, se colocan de ante del sustantivo a que determinan.

both men	ambos hombres
all men	todos los hombres (v. nota 1)

Si el nombre va precedido de otro determinante, es decir, como predeterminantes, *both/all* se colocan de ante de determinante en cuestión.

both the men	ambos hombres
all the men	todos los hombres (v. nota 1)

2. Como pronombres, *both/all* pueden ser

a) sujeto:

Both were late	Ambos llegaron tarde
All were there	Todos estaban allí

b) objeto directo:

I take both	Me llevo ambos
The winner takes all	El ganador se lo lleva todo

c) aposición de un nombre o pronombre:

They both liked it	A ambos les gustó
I like them all	Me gustan todos

En este último caso, cuando *both/all* van en aposición de sujeto, la colocación es la siguiente:

• entre el sujeto y el verbo, si se trata de un verbo léxico ordinario.

They both/all liked her	A ambos/todos les gustaba ella
-------------------------	--------------------------------

• detrás del verbo, si se trata de un verbo auxiliar o modal

They are both/all here	Están ambos/todos aquí
------------------------	------------------------

Nótese la construcción de *both/all* con la preposición *of*:

both of the men	ambos hombres
both of his brothers	sus dos hermanos
all of the boys	todos los muchachos

Esta construcción aterna con el uso de *both/all* como determinantes o predeterminantes + el nombre correspondiente, reseñada en 1 *both men, both brothers, all the boys*, etc.

No obstante, delante de los pronombres *them* o *us* es obligatorio poner *of*:

both of us	nosotros dos
all of them	todos ellos

(para el uso de *all* como adverbio, v. 15.8)

Nota 1. La diferencia entre *all men* y *all the men* es que en la primera nos referimos a todos los hombres en general, y en la segunda, sólo a unos hombres determinados, conocidos por el interlocutor. Recuérdese que la supresión de artículo en inglés hace que el sentido sea general, universal.

Nota 2. *The whole (of)* (todo, -a, entero, -a, la totalidad de) equivale a *all (of)* en muchos casos

<i>all (of) the cake/ the whole cake</i>	todo el pastel
<i>all (of) the bottle/ the whole bottle</i>	toda la botella
<i>all (of) the book/ the whole book</i>	todo el libro
<i>all the fam- y/ the whole family</i>	toda la familia
<i>all (of) Spain/ the whole of Spain</i>	toda España
<i>all day/ the whole day</i>	todo el día

En otros casos, sin embargo, se prefiere una de las dos opciones

<i>You must tell me the whole truth</i>	Debes decirme toda la verdad
<i>You'll need all your patience to deal with him</i>	Necesitarás toda tu paciencia para tratar con él
<i>We've used up all the petrol</i>	Hemos consumido toda la gasolina

Nota 3. *Both... and* es una conjunción correlativa (v. 17.3) que significa «tan... como»:

<i>Jim was both honest and sensible</i>	Jim era tan honrado como sensato
---	----------------------------------

Nota 4. *All* puede ser adverbio con el significado de «todo, completamente».

<i>He went all red with anger</i>	Se puso todo rojo de ira
-----------------------------------	--------------------------

All + the + comparativo se traduce por «tanto más»:

<i>As he is from Scotland, it's all the harder for me to understand Sean</i>	Es tanto más difícil para mí entender a Sean en cuanto que es escocés
--	---

7.7 Uso fundamental de *some*. cantidad indefinida, valor afirmativo

Del par de palabras *some/any*, *some* es el miembro marcado afirmativamente, por lo que tiene fundamentalmente el valor de una cantidad indefinida «un cierto número de», «un poco de», siempre con orientación positiva. Puede ser determinante o pronombre.

Como determinante, acompaña a un nombre «no contable», o a un nombre «contable» en plural:

<i>There's some milk in the fridge</i>	Hay un poco de leche en la nevera
<i>There are some pictures in the house</i>	Hay algunos cuadros en la casa

Como pronombre, sustituye a un nombre:

<i>There's some</i>	Hay un poco
<i>There are some</i>	Hay algunos

Tanto cuando es determinante como cuando es pronombre, *some* tiene un cierto valor partitivo, por lo que puede dejar de traducirse sin que afecte para nada el sentido de la oración:

<i>There's some milk in the fridge</i>	Hay leche en la nevera
<i>There are some pictures in the house</i>	Hay cuadros en la casa
<i>«Are there any chairs?»</i>	«¿Hay sillas?» «Sí, (las) hay»
<i>«Yes, there are some»</i>	

Al estar marcado afirmativamente, *some* se usa para:

a) Oraciones afirmativas:

<i>He has some horses on his farm</i>	Tiene (algunos) caballos en su granja
---------------------------------------	---------------------------------------

b) Preguntas con orientación positiva, es decir aquellas preguntas en las que *some* tiene el valor de una determinada cantidad, por lo que cabe esperar una respuesta afirmativa; invitaciones o peticiones corteses.

<i>Would you like some tea?</i>	¿Te gustaría un poco de té? (Invitación)
<i>May I have some cheese?</i>	¿Puedo tomar un poco de queso? (petición cortés)

Nota. El uso del partitivo *some* no es obligatorio en inglés; cuando la cantidad no interesa, no se usa

They sell milk in that shop Vendér/se vende leche en esa tienda

7.8 Uso fundamental de *any*: cantidad indefinida o ausencia de la misma

Del par de palabras *some/any*, *any* no está marcado afirmativa ni negativamente, por lo que puede usarse en oraciones interrogativas o negativas. En las primeras, pregunta por una cantidad indefinida y en las segundas, indica ausencia de cantidad

Is there any bread left?

¿Queda (algo de) pan?

There isn't any bread left

No queda (nada de) pan

Al igual que *some*, *any* puede ser determinante o pronombre.

There aren't any cups

No hay tazas (*any*, determinante)

There aren't any

No hay (*ninguna*) (*any*, pronombre)

En resumen, *any* se emplea para

1 Preguntas de carácter general, es decir, aquellas preguntas en las que no hay motivo para esperar una respuesta afirmativa, como ocurriría con *some*, por lo que la contestación puede ser tanto afirmativa como negativa

Were there any pretty girls
at the party?

¿Había alguna chica guapa
en la fiesta?

2. Oraciones negativas

There aren't any pictures
in their house

No hay ningún cuadro
en su casa

Lo mismo que *some*, por su carácter partitivo, *any* puede dejar de traducirse en muchos casos sin que quede afectado el sentido de la oración,

There aren't any pictures

No hay cuadros

Nota. Puede usarse *no* (ningún, -a) en oraciones negativas en lugar de *any*, pero debe ponerse el verbo en forma afirmativa, para evitar la doble negación.

There's no coffee

There isn't any coffee

No hay café

There are no cups

There aren't any cups

No hay tazas

7.9 Resumen práctico de los usos fundamentales de *some* y *any*

De acuerdo con lo dicho, podemos hacer el siguiente resumen práctico de los usos fundamentales de *some/any*:

Se usa <i>some</i> para:	oraciones afirmativas: <i>I've got some English friends</i> (tengo algunos amigos ingleses) preguntas con orientación positiva, para las que cabe esperar una respuesta afirmativa (invitaciones o peticiones corteses): <i>Would you like some more tea?</i> (¿quieres un poco más de té?); <i>may I have some wine?</i> (¿puedo tomar un poco de vino?)
Se usa <i>any</i> para:	oraciones negativas: <i>I haven't got any Belgian friends</i> (no tengo ningún amigo belga) preguntas de tipo general, es decir, aquellas para las que la contestación puede ser tanto afirmativa como negativa: <i>Have you got any children?</i> (¿tenéis hijos?) oraciones afirmativas, con el significado de «cualquiera», <i>Any colour will do</i> (cualquier color servirá) (v. tamb. 7.12)

7.10 *Some* y *any* y los nombres «contables» y «no contables»

Por lo que se refiere a los nombres «contables» o «no contables» que acompañan a *some/any*, y el número a usar (singular o plural), pueden servir de guía los siguientes modelos de estructuras.

A Oraciones afirmativas

1) *some* + «no contable» (nombre en singular)

There's some sugar in the bowl Hay azúcar en el azucarero

2) **some + «countable» (nombre en plural):**

There are some chairs in the kitchen	Hay (algunas) sillas en la cocina
--	--------------------------------------

B Preguntas

1) Preguntas de tipo general

a) **any + «no countable» (nombre en singular):**

Is there **any wine** in the bottle? ¿Hay vino en la botella?

b) **any + «countable» (nombre en plural):**

Are there any glasses in the cupboard?	¿Hay vasos/algún vaso en la alacena?
--	---

2) Invitaciones o peticiones:

a) **some + «no countable» (nombre en singular):**

May I have **some cake**? ¿Puedo tomar (un poco de) pastel?

b) **some + «countable» (nombre en plural):**

May I have **some more forks**? ¿Me das unos cuantos tenedores más?

C Oraciones negativas1) **any + «no countable» (nombre en singular):**

There isn't any beer	No hay cerveza
-----------------------------	----------------

2) **any + «countable» (nombre en plural):**

There aren't any knives	No hay cuchillos
--------------------------------	------------------

7.11 Otros valores de some

Además del valor fundamental de cantidad indefinida ya estudiado, **some** puede tener los siguientes valores de uso menos frecuente:

1. Valor puramente indefinido.

Cuando **some** va con un nombre «countable» en singular, el énfasis se marca en la idea indefinida (algún, a) más que en la cantidad, y significa entonces una cierta persona o cosa desconocida, o no especificada.

She's sure to find some man to marry her	Es seguro que encontrará algún hombre que se case con ella
Some writer said that time flies	Algún escritor dijo que el tiempo vuela

Con este significado, **some** va a veces seguido de **or other** (u otro):

Some fool (or other) has been tampering with my papers	Algún tonto (u otro) ha estado tocando mis papeles
--	---

2. Restricción o contraste

Some puede tener valor restrictivo, con el significado de «algunos», «sólo algunos». En este caso puede ir acompañado de la preposición **of**:

«The chairs are comfortable»	«Las sillas son cómodas»
« Some chairs/some of the chairs are comfortable»	«Algunas de las sillas son cómodas»

El contraste puede expresarse con **some**, **some** o **some**, **others**:

Some chairs were big, some/others small	Algunas sillas eran grandes, otras pequeñas
---	--

Nótese el valor restrictivo de **some** en la siguiente oración:

haven't read some of his books	No he leído algunos de sus libros (cf. I haven't read any of his books no he leído ninguno de sus libros)
---------------------------------------	--

3. Aproximación

Some puede tener también el valor de «aproximadamente», «alrededor de». Con este significado se usa sólo como predeterminante, con un nombre «countable» en plural, precedido de un determinante numeral:

There were some twenty people in the room	Había unas veinte personas en la habitación
---	--

4. Exclamaciones admirativas o irónicas

Some puede usarse también en exclamaciones que expresan admiración en algunos casos y en otros ironía:

Parked outside the house was a large red Mercedes. « Some car! », said Ben	Aparcado delante de la casa había un gran Mercedes rojo «¡Vaya coche!», dijo Ben
«That was done to protect her.» « Some protection! » he said sarcastically	«Eso se hizo para protegerla.» «¡Vaya una protección!» dijo sarcásticamente

5. Adverbio, con el significado de «un poco»:

«Was she drinking hard?»	«¿Estaba bebiendo mucho?»
« Some », I believe	«Un poco, creo»

7.12 Otros valores de *any*

1. *Any* puede también tener el valor puramente indefinido de cualquier persona o cosa. Con este significado, *any* puede ir perfectamente en oraciones afirmativas:

<i>Any boy can do this</i>	Cualquier muchacho puede hacer eso
<i>If you have any doubts, ask me</i>	Si tienes alguna duda (cualquiera que sea), pregúntame
<i>You can borrow any book that interests you</i>	Puedes llevarte prestado cualquier libro que te interese

2. Como adverbio o delante de un adjetivo o de otro adverbio, en oraciones interrogativas o negativas,

<i>Is that any good?</i>	¿Sirve eso para algo?
<i>Is this any good at English?</i>	No es nada bueno/no sirve para el inglés
<i>I can't run any faster</i>	No puedo correr más rápido
<i>I can't stand it any longer/more</i>	No lo aguanto más
<i>I'm not any better than you</i>	Yo no soy (nada) mejor que tú

Colocado a final de la oración, *any* equivale a *at all* en inglés americano coloquial

<i>He didn't fool me any</i>	No me engañó en absoluto
------------------------------	--------------------------

7.13 Pronunciación de *some* y *any*

La pronunciación de *some* como determinante es la débil o inacentuada /səm/ y como pronombre, la fuerte o acentuada /sʌm/:

<i>I've got some pencils</i>	/səm/
<i>He's got some, too</i>	/sʌm/

Se usa, no obstante, la pronunciación fuerte, aunque *some* sea determinante cuando se requiere énfasis por algún motivo especial (contraste, valor restrictivo, etc.):

«Books are interesting» «Some books are interesting» /sʌm/

Any se pronuncia siempre /'eni/

7.14 Pronombres indefinidos compuestos de *some*, *any*, *no* y *every*

Los compuestos de *some*, *any* y *no* que damos a continuación son sólo pronombres, y se escriben todos en una só palabra, a excepción de *no one*, que se escribe separado;

<i>something</i>	algo
<i>anything</i>	algo; nada; cualquier cosa
<i>nothing</i>	nada
<i>everything</i>	todo
<i>somebody/someone</i>	alguien
<i>anybody/anyone</i>	alguien; nadie; cualquiera, cualquier persona
<i>nobody/no one</i>	nadie
<i>everybody/everyone</i>	todos

Estos compuestos se comportan igual que *some*, *any* y *no*, en su distribución en oraciones afirmativas, negativas o interrogativas. Llevan siempre el verbo en singular.

<i>There's somebody/someone in the garden</i>	Hay alguien en el jardín (oración afirmativa: <i>some</i>)
<i>Is there anybody/anyone there?</i>	¿Hay alguien ahí? (pregunta de tipo general: <i>any</i>)
<i>Would you like something to eat?</i>	¿Quieres algo de comer? (invitación <i>some</i>)
<i>May I have something to drink?</i>	¿Puedo tomar algo de beber? (petición cortés, <i>some</i>)
<i>There isn't anybody/anyone in the house</i>	No hay nadie en la casa (oración negativa: <i>any</i> , con el verbo en forma negativa)
<i>Anybody can understand that</i>	Cualquiera pueda entender eso (oración afirmativa: <i>anybody</i> = cualquiera, cualquier persona)
<i>There's nobody/no one in the house</i>	No hay nadie en la casa (oración negativa: <i>no</i> , con el verbo en forma afirmativa)

En cuanto al determinante posesivo a usar para referirse a *everybody* y *everyone*, aunque la gramática tradicional, por razones de concordancia de número, propugnaba el uso del masculino singular, o sea *his*, o de la coordinación masculino-femenino, es decir, *his or her* en la actualidad se oye cada día más el plural *their*, que cubre ambos géneros:

Everybody has their ticket. Todo el mundo tiene su billete

en vez de *everybody has his ticket* o *everybody has his or her ticket*

Para los adverbios compuestos con *some*, *any*, *no* y *where*, v. 15.4

7.15 NOTAS SOBRE LOS DISTRIBUTIVOS, LOS DISTRIBUTIVOS Y EL NÚMERO DE LA FORMA VERBAL

Either, *neither*, *each* y *every* acompañan siempre a un nombre singular por tanto, el verbo va también en singular

Each boy has been given a book. A cada muchacho se le ha dado un libro

Other puede acompañar a un nombre singular o plural, por lo que el verbo irá en singular o plural, respectivamente (v. tamb. 7.19)

The other girl hasn't come. La otra chica no ha venido
The other girls haven't come. Las otras chicas no han venido

7.16 Resumen de los significados de *either*

Either puede tener los siguientes valores.

1. «Cualquiera» (de dos).

Either dress will do. Cualquier vestido (de los dos) servirá
You can choose either of them. Puedes escoger cualquiera de los dos

En este sentido *either* contrasta con *any* que implica más de dos
Any dress will do. Cualquier vestido (en general) servirá

Con *either of* puede ponerse el verbo en singular o, en lenguaje coloquial, en plural

Either of my brothers speaks/speak English. Cualquiera de mis dos hermanos habla inglés

2. «Ninguno» (de dos). «ni uno ni otro»:

New York or Chicago? I don't like either city very much. ¿Nueva York o Chicago? No me gustan mucho ninguna de las dos ciudades
I don't believe either of you. No os creo a ninguno de los dos

3. «Uno y otro», «cada»

He was walking with a girl on either side. Caminaba con una chica a cada lado

4. «Tampoco», con el verbo en forma negativa y colocando *either* a final de la oración.

I don't like it either. A mí tampoco me gusta

5. Conjunción disyuntiva, en el primer término de la coordinación *either...or* (o...o).

I think she's either Swedish or Danish. Creo que es (o) sueca o danesa

Con el verbo en forma negativa equivale a *ni...ni*:

He didn't go to either the wedding or the party. No fue ni a la boda ni a la fiesta

7.17 Resumen de los significados de *neither*

Neither puede tener los siguientes valores:

1. «Ninguno» (de dos).

Neither brother could speak English. Ninguno de los dos hermanos sabía hablar inglés
«Which one do you want?» «Neither» «¿Cuál de los dos quieres?» «Ninguno (de los dos)»

Cuando se trata de más de dos se usa *none*:

«How many do you want?» «None» «¿Cuántos quieres?» «Ninguno»

Con *neither of* puede ponerse el verbo en singular o, en lenguaje coloquial, en plural:

Neither of them speaks/speak French. Ninguno de los dos habla francés

2. «Tampoco», con el verbo en forma afirmativa y produciéndose inversión de verbo auxiliar y sujeto:

«I don't like it» «Neither do I» «No me gusta» «Ni a mí tampoco»

Con este significado también se usa *nor*:

Nor do I Ni a mí tampoco

Nota. Para traducir «tampoco» puede usarse también *either*, con el auxiliar en forma negativa y sin inversión del sujeto. «I can't speak French» «I can't either» («No sé hablar francés» «Yo tampoco»)

3. Como conjunción disyuntiva, en correlación con *nor*:

He neither drinks nor smokes Ni fuma, ni bebe

7.18 Diferencia entre *each* y *every*

Los dos significan «cada», pero *each* pone más énfasis en la separación individual, mientras que *every* destaca el matiz colectivo (todos y cada uno). Es indiferente, por tanto, usar uno u otro, si la referencia es a varios, en cambio, si la referencia es a dos, sólo puede usarse *each*.

Each/every boy got a present	Cada muchacho recibió/todos los muchachos recibieron un regalo (había más de dos muchachos)
Each boy got a present	Cada muchacho recibió un regalo (sólo había dos muchachos)

7.19 Other

Other puede ser determinante o pronombre, pero las formas varían ligeramente:

1. Como determinante:

another	otro, -a
other	otros, -as
the other	el otro, la otra; los otros, las otras

Give me another minute	Dame otro minuto
Are there any other questions?	¿Hay alguna otra pregunta?
You can wear the other suit	Puedes ponerte el otro traje

Do the other workers agree?	¿Están de acuerdo los otros trabajadores?
-----------------------------	---

Another puede ir seguido por	un número + un hombre en plural
after another six weeks	tras otras seis semanas

We've still got another	Nos quedan otras
ten miles to go	diez millas que recorrer

2. Como pronombre:

another	otro, -a
other	otro, -a (sólo tras <i>any</i> o <i>one</i>)
others	otros, -as
the other	el otro, la otra
the others	los otros, las otras

We don't like this table, could you give us another, please?	No nos gusta esta mesa, ¿nos podría dar otra, por favor?
--	--

Apparently their language is unrelated to any other	Aparentemente su idioma no está emparentado con ningún otro
---	---

You can take one other	Puedes coger uno más
If you don't like that model, we have others	Sí no le gusta ese modelo, tenemos otros
There's mud all over these shoes, are my others clean?	Estos zapatos están llenos de barro, ¿están limpios los otros que tengo?
I'd like to ask the others about it	Me gustaría preguntar a los otros/a los demás sobre eso

Another y the other pueden ir opcionalmente reforzados por <i>one</i> .	
Could you show me another (one)?	¿Podría enseñarme otro?
I prefer the other (one)	Prefiero el otro

7.20 Diferencia entre *each other* y *one another*

Aunque algunos gramáticos insisten en la conveniencia de usar *each other* para referirse a dos personas y *one another* para más de dos, en la práctica se usan ambos indistintamente con los significados de «el uno a otro» o «los unos a los otros».

Albert and Doris	Albert y Doris
love each other/one another	se quieren

We must try and help
each other/one another

Debemos intentar ayudarnos
el uno a otro/los unos a los otros

Cuando hay una preposición, ésta se coloca de ante de *each other* o *one another*

They were very fond
of each other/one another

Se tenían mucho afecto
el uno al otro

EL VERBO: VERBOS AUXILIARES

8.1 Introducción

Es muy importante el papel que desempeñan los verbos auxiliares en la conjugación inglesa, ya que no sólo sirven para formar los tiempos perfectos y la voz pasiva como en español, sino también para formar otros tiempos, como el futuro y el condicional, que en nuestro idioma se forman añadiendo distintas terminaciones, además, como característica especial del inglés, determinados verbos auxiliares sirven para formar la interrogación, la negación, respuestas cortas, etc. (veanse los apartados siguientes)

Los verbos auxiliares propiamente dichos son

<i>to be</i>	ser o estar
<i>to have</i>	haber o tener
<i>to do</i>	hacer (como auxiliar no tiene traducción)
<i>shall y will</i>	con sus pasados <i>should y would</i> , que sirven para formar el futuro y el condicional, respectivamente.

A éstos podrían añadirse otros como *can/may* (poder), *must* (deber), *used to* (soler), etc. que pertenecen a la clase de verbos llamados "moda es" (*modals*) o "auxiliares modales" (*modal auxiliaries*), que comparten algunas de las características de los verbos auxiliares propiamente dichos (v. 11.3).

8.2 USO DE LOS VERBOS AUXILIARES

Los verbos auxiliares ingleses sirven.

1 Para formar la interrogación y la negación de los verbos

En efecto, es norma en inglés que la forma interrogativa de los verbos empiece con un verbo auxiliar *do* cuando el tiempo es "presente simple", *did* cuando es "pasado simple", el verbo *to be* cuando es un tiempo "continuo o progresivo", *have/has/had* cuando es un tiempo perfecto, *shall y will* cuando es futuro, etc.

Do you work?	¿Trabajas?
Did he play?	¿Jugó?
Have you finished?	¿Has terminado?

Are they working?	¿Están trabajando?
Will they work?	¿Trabajarán?
Would you go?	¿Irías?

La negación se forma con el auxiliar correspondiente seguido del adverbio *not* (no):

You do not work	No trabajas
He did not come	No vino
They are not working	No están trabajando
They will not run	No correrán

2 Para formar determinados tiempos verbales

Shall y will indican futuro, *did* pasado, etc..

I shall/will work	Trabajaré
did not work	No trabajé

3. Para respuestas cortas y «preguntas coletilla»

Respuestas cortas:

"Do you work?" "Yes, I do"	"¿Trabajas?" "Sí, trabajo"
"Are you working?" "Yes, I am"	"¿Estás trabajando?" "Sí, lo estoy"

«Preguntas coletilla»

You work, don't you?	(Tú) trabajas, ¿verdad?
You are working, aren't you?	Estás trabajando, ¿verdad?
He hasn't arrived, has he?	No ha llegado, ¿verdad?

Generalmente, la «pregunta coletilla» es de signo contrario a la oración correspondiente; así, a oración afirmativa corresponde una «pregunta coletilla» negativa y viceversa (v. 18.12 y sigs.).

4 Para reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición.

You don't like it, but I do	A ti no te gusta, pero a mí sí
-----------------------------	--------------------------------

5. Para dar énfasis.

I do like it	Desde luego que me gusta
I did like it	Desde luego que me gustó

■ 8.3 CARACTERÍSTICAS DE LA CONJUGACIÓN DE LOS VERBOS AUXILIARES

La conjugación de los verbos auxiliares tiene las siguientes características comunes a todos ellos:

1. Formar la negación con sólo añadir *not* a la forma afirmativa

He is Es, o está • He is not No es, o no está

2. Formar la interrogación invirtiendo el orden sujeto-verbo:

He is Es, o está • Is he? ¿Es, o está?

3. Admitir formas contraídas:

is not	•	isn't
are not	•	aren't
have not	•	haven't
do not	•	don't
did not	•	didn't
will not	•	won't

Resumen de características y usos de los verbos auxiliares ingleses

Forman la negación con <i>not</i>	I have not; you are not, etc.
Forman la interrogación por inversión	Have I?; are you?, etc.
Admiten contracciones	Don't, doesn't, shan't, shouldn't, etc.
Sirven para las formas interrogativas y negativas	Do work?; are you reading?, etc. He doesn't like, etc.
Sirven para formar tiempos	We shall/will work, she didn't play etc.
Sirven para respuestas cortas	Yes, I do; no, we don't, etc.
Para «preguntas coetillas»	Did he?; won't they?, etc.
Dan énfasis	I do work; she does eat, etc.
Reemplazan a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición	She doesn't like it, but I do, etc.

■ 8.4 CONJUGACIÓN DEL VERBO *TO BE*

PRESENTE

Forma afirmativa

Sin contraer	Contraída *
I am soy o estoy	I'm
you are	you're
he is	he's
she is	she's
it is	it's
we are	we're
you are	you're
they are	they're

* Las formas contraídas, por ser más cortas, se utilizan normalmente siempre en el lenguaje hablado o en cartas informales, pero su uso no se considera correcto en el lenguaje escrito formal, a no ser que se refleje una conversación, en cuyo caso sí está indicado su empleo.

Forma negativa

Sin contraer	Contraída
I am not no soy o no estoy	I'm not *
you are not	you're not o you aren't
he is not	he's not o he isn't
she is not	she's not o she isn't
it is not	it's not o it isn't
we are not	we're not o we aren't
you are not	you're not o you aren't
they are not	they're not o they aren't

* *Am not* no se puede contraer. La forma *ain't* /eɪn/ equivalente también a *is not*, *are not*, *has not* y *have not*, se considera generalmente subestándar, aunque de hecho es muy frecuente en el habla descuidada, canciones, etc.

Otras contracciones del mismo tipo son *wanna* por *want to* o *want a*, *gonna* por *going to*, *gotta* por *got to* y *gotcha* por *i've got you* *i wanna see you* (quiero verte), *you gonna tell me?* (¿me lo vas a decir?), *i gotta do it* (tengo que hacerlo), *Gotcha!* (¡te cogí. o ¡te entiendo!).

Forma interrogativa

am I?	¿soy o estoy?
are you?	
is he/she/it?	
are we/you/they?	

Forma interrogativa negativa

Sin contracción	Contracción
am not? ¿no soy o estoy?	aren't I? *
are you not?	aren't you?
is he/she/it not?	isn't he/she/it?
are we/you/they not?	aren't we/you/they?

* Considerada subestándar por algunos, pero frecuente en el lenguaje hablado.

PASADO

Forma afirmativa

I was	(yo) era o estaba
you were	
he/she/it was	
we/you/they were	

Forma negativa

Sin contracción	Contracción
I was not (yo) no era o no estaba	I wasn't
you were not etc.	you weren't
he/she/it was not	he/she/it wasn't
we/you/they were not	we/you/they weren't

Forma interrogativa

Was I?	¿era (yo)? o ¿estaba?
were you?	
was he/she/it?	
were we/you/they?	

Forma interrogativa negativa

Sin contracción	Contracción
Was not? ¿no era yo? o ¿no estaba?	Wasn't I?
were you not?	weren't you?
was he/she/it not?	wasn't he/she/it?
were we/you/they not?	weren't we/you/they?

Por lo que respecta al resto de los tiempos verbales, *to be* se comporta como un verbo léxico ordinario cualquiera.

I shall/will be

Seré o estaré

I should/would be

Sería o estaría

I have been

Ha sido o estado

I had been

Habría sido o estado

etc.

8.5 Usos del verbo *to be*

El verbo *to be*, «ser» o «estar», admite los siguientes usos:

1. Como auxiliar

Como auxiliar el verbo *to be* se usa

a) Para formar los tiempos «continuos» acompañando a la «forma en -ing» del verbo que se conjuga

He is working

Está trabajando

We are playing

Estamos jugando

b) Para formar la voz pasiva acompañando a *participio* o pasado del verbo que se conjuga

He is loved

Es amado

They are hated

Son odiados

- c) Para respuestas cortas, «preguntas coetilla» para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas:

Respuesta corta:

"Is he working?" "Yes, he is" "¿Está trabajando?" "Sí, lo está"

«Pregunta coetilla»:

He was drinking, wasn't he? Estaba bebiendo, ¿verdad?

Reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición:

He was drinking, but she wasn't. Él estaba bebiendo, pero ella no

Forma enfática:

But she was drinking, too. Pero ella estaba bebiendo también.
(Se pronuncia resaltando ligeramente el auxiliar was)

2. Como copula o enlace entre el sujeto y el atributo (v. 18.2 tipo1):

He is young. Es joven.
He is in London. Está en Londres.

3. Con la palabra *there*, con el significado de «haber»:

there is/there's	hay (en singular)
there are	hay (en plural)
there was	había (en singular)
there were	había (en plural)
there has been	ha habido (en singular)
there have been	ha habido (en plural)
there had been	había habido (en singular y plural)
there will be	habrá (en singular y plural)
there would be	habría (en singular y plural)

La interrogación se forma invirtiendo el orden sujeto verbo, y la negación, con *not*:

Is there?/are there?	¿Hay?
There isn't/there aren't	No hay
There hasn't/haven't been	No ha habido
There won't be	No habrá
There wouldn't be	No habría

El verbo concierne en número con el hombre correspondiente

There's a man in the street	Hay un hombre en la calle
There are some men in the street	Hay algunos hombres en la calle

Sin embargo, *there's* se usa a menudo con un nombre plural en lenguaje coloquial (v. tamb. 7.4.3)

There's some letters for you to sign	Hay unas cartas que tienes que firmar
--------------------------------------	---------------------------------------

4. *To be* puede tener los siguientes valores:

a) Planes, preparativos, Intención de hacer algo

They are to be married next week	Se casarán/se van a casar la semana que viene
----------------------------------	---

En los titulares de periódicos suele omitirse *to be*:

The Prime Minister to visit We sh. noa mines	El primer ministro visitará las minas de carbón de Gales
--	--

b) Órdenes, instrucciones o prohibiciones, indirectas generalmente, con la traducción de «haber de» o «tener que»

We are to meet him at the station	Tenemos que ir a esperarlo a la estación (alguien así lo ha dispuesto)
You are not to smoke here	No se puede fumar aquí

c) Futuro hipotético (frecuente en oraciones condicionales):

If we are to get there in time, we must leave immediately	Si hemos de llegar allí a tiempo, debemos salir inmediatamente
If he were to come today, he wouldn't find me here	Si viniera hoy, no me encontraría aquí

d) Posibilidad/imposibilidad:

They are to be found all over the country	Se encuentran por todo el país
He's not to be found anywhere	No se encuentra por ninguna parte

e) Destino, fatalidad (generalmente en pasado):

His brother was to lose his life in a car crash, too	Su hermano habría de perder la vida también en un accidente de coche
--	--

5. Como verbo léxico, con el significado de «existir» (poco frecuente).

God is	Dios existe
--------	-------------

6. En modismos.

to be about to/ to be on the point of	estar a punto de
to be cold/hot	tener/hacer frío/calor
to be hungry/thirsty/sleepy	tener hambre/sed/sueño
to be in a hurry	tener prisa
to be late	llegar tarde
to be right/wrong	tener razón/estar equivocado

Dentro de los modismos con *to be* podemos incluir la edad y las horas:

• Edad

El verbo *to be* se emplea para expresar la edad

How old are you?	¿Qué edad tienes/cuántos años tienes?
I'm twenty (years old)	Tengo veinte años

• Horas

El verbo *to be* se emplea igualmente para expresar las horas:

What time is it?/what's the time?	¿Qué hora es?
It's one/two/three, etc., o'clock	Es/son la(s) una/dos/tres, etc.
It's half past four/five, etc.	Son las 4/5, etc., y media
It's (a) quarter to/past six/ seven, etc.	Son las 5/7, etc., menos/y cuarto
It's five-ten, etc., to past eight/nine, etc.	Son las 8/9, etc., menos/y cinco/diez, etc.
It's nine/twelve, etc., minutes to/past five	Son las cinco menos/y nueve/doce minutos, etc. (suele añadirse la palabra <i>minutes</i> para cualquier numero de minutos que no sea cinco, diez, veinte o veinticinco)

En inglés americano suele usarse *of/after* en lugar de *to/past*

It's twenty of six	Son las seis menos veinte
It's twenty-five after eight	Son las ocho y veinticinco

■ 8.6 CONJUGACIÓN DE *TO HAVE*
COMO AUXILIAR

PRESENTE

Forma afirmativa

Sin contraer	Contraida
I have (yo, he)	I've
you have	you've
he has	he's
she has	she's
it has	it's
we have	we've
you have	you've
they have	they've

Forma negativa

Sin contraer	Contraida
I have not (yo) no he	I've not o I haven't
you have not	you've not o you haven't
he has not	he's not o he hasn't
she has not	she's not o she hasn't
it has not	it's not o it hasn't
we have not	we've not o we haven't
you have not	you've not o you haven't
they have not	they've not o they haven't

Forma interrogativa

Have I?	¿he (yo)?
have you?	
has he/she/it?	
have we/you/they?	

Forma interrogativo negativa

Sin contraer	Contraída
Have I not? ¿no he (yo)?	Haven't I?
have you not?	haven't you?
has he/she/it not?	hasn't he/she/it?
have we/you/they not?	haven't we/you/they?

PASADO

Forma afirmativa:

Sin contraer	Contraída
I had (yo) había o hube	I'd
you had	You'd
he/she/it had	he'd/she'd/it'd
we/you/they had	we'd/you'd/they'd

Forma negativa

Sin contraer	Contraída
I had not (yo) no había o no hube	I'd not o I hadn't
you had not	you'd not o you hadn't
he/she/it had not	he'd/she'd/it'd not o he/she/it hadn't
we/you/they had not	we'd/you'd/it'd not o we/you/they hadn't

Forma Interrogativa:

Had I?	¿había o hube (yo)?
had you?	
had he/she/it?	
had we/you/they?	

Forma interrogativo-negativa:

Sin contraer	Contraída
Had I not? ¿no había o no hube (yo)?	Hadn't I?
had you not?	hadn't you?
had he/she/it not?	hadn't he/she/it?
had we/you/they not?	hadn't we/you/they?

Por lo que respecta a resto de los tiempos verbales, *to have* se comporta como un verbo léxico ordinario cualquiera

I shall/will have	(yo) habré/tendré
I would have	(yo) habría/tendría
I have had	(yo) he tenido
	etc

8.7 Usos del verbo *to have*

El verbo *to have* tiene los siguientes usos.

1. Como auxiliar

a) Para formar los tiempos perfectos, acompañando a participio pasado de los verbos.

I have worked	He trabajado
He has finished	Ha terminado

b) Para respuestas cortas, «preguntas coletilla» para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas

Respuesta corta:

"Have you finished?"	"¿Has terminado?"
"Yes, I have"	"Sí, he terminado"

«Pregunta coletilla»

They've arrived, haven't they? Han llegado, ¿verdad?

Reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición

He has arrived, but she hasn't Él ha llegado, pero ella no

Forma enfática

But she has arrived too Pero ella ha llegado también
(Se pronuncia acentuando ligeramente el auxiliar *has*)

2. Indicando posesión

El verbo *to have*, con el significado de «tener» puede conjugarse

a) Como verbo auxiliar (v. B.6).

I have a cat	Tengo (un) gato
I haven't a dog	No tengo perro
Have you a dog?	¿Tienes perro?

b) Reforzándolo con *got*, participio pasado de *to get*:

I've got two brothers	Tengo dos hermanos
I haven't got any sisters	No tengo hermanas
Have you got any sisters?	¿Tienes hermanas?

En lenguaje coloquial, las preguntas con *you* quedan a menudo reducidas a *got*:

Got a pencil?	¿Tienes un lápiz?
---------------	-------------------

c) Como verbo léxico ordinario.

I have a car	Tengo (un) coche
I don't have a	No tengo coche
Do you have a car?	¿Tienes coche?

En general, puede decirse que esta última forma se usa más en América, pero su uso es también bastante frecuente en Inglaterra, sobre todo para el pasado:

Do you have any friends here?	¿Tienes amigos aquí?
Did he have any living relatives?	¿Tenía algún pariente vivo?

Al igual que «tener» en español, *to have* puede indicar no sólo posesión propiamente dicha, sino otros matices de muy diversa índole, tales como aspecto, cualidades, características, relaciones, experiencias, etc..

I have a mobile (phone)	Tengo un (teléfono) móvil
He's got a scar on his cheek	Tiene una cicatriz en la mejilla
She's got a lot of	Tiene mucha
patience with him	paciencia con él
I have an idea	Tengo una idea
They have three children	Tienen tres hijos
They've had an accident	Han tenido un accidente

3. Con el significado de «tomar» (al mentos)

Con este significado se conjuga siempre como un verbo léxico ordinario

I have a lot of coffee	Tomo mucho café
I don't have tea	No tomo té
Do you have tea or coffee?	¿(Tú) tomas té o café?

4. Uso perifrástico

To have to significa «tener que». Se conjuga generalmente como verbo léxico ordinario.

I have to do it	Tengo que hacerlo
I don't have to do it	No tengo que hacerlo
Do I have to do it?	¿Tengo que hacerlo?

En Inglaterra se usa también la forma con *got*:

I've got to do it
I haven't got to do it
Have I got to do it?

5. Uso causativo

Traduce la idea de hacer o mandar que se haga algo; se conjuga como verbo léxico ordinario con la siguiente estructura:

Sujeto + verbo <i>to have</i> + objeto directo + participio pasado	
I had the house painted	Pinté la casa (encargué que lo hicieran)
I had my hair cut	Me corté el pelo (yo no, el peluquero)
Did you have your car repaired?	¿Arreglaste el coche?
	(¿te lo arreglaron, en el taller?)

En ocasiones, la idea es de algo que se sufre o soporta.

He had his arm broken in the accident	Se rompió el brazo en el accidente
She had her handbag stolen	Le robaron el bolso

Para el uso causativo puede emplearse también el verbo *to get*, haciendo hincapié en la idea de consecución o resultado (v. B.14.2).

I got it done	Me lo hicieron
	(conseguí que me lo hicieran)

Otra variante, usada sobre todo en IAm., es con el verbo *to have* + infinitivo sin *to*.

I had him do it again	Hice que lo repitiera/se lo hice repetir
-----------------------	--

Es frecuente también encontrar el verbo *to have* seguido de «forma en *-ing*» con el valor de «lograr algo o que alguien haga algo»

Don't worry, I'll soon have your car going again	No te preocupes, pronto conseguiré que tu coche marche de nuevo
--	---

I'll have you speaking English
in a couple of months

Conseguiré que hables inglés
en un par de meses

6. En modismos

Es muy frecuente el uso de modismos con *to have*, especialmente seguido del artículo *a/an* y un nombre, con el mismo valor que el verbo correspondiente:

to have a bath	tomar un baño
to have a cold	estar resfriado
to have a cough	tener tos
to have a date	tener una cita (amorosa)
to have a dream	soñar
to have a drink	tomar un trago/una copa
to have a good flight	tener un buen vuelo
to have a good journey/trip	tener buen viaje
to have a good time	pasarlo bien/pasar un buen rato/divertirse

to have a haircut	cutarse el pelo
to have a headache	doler la cabeza/tener jaqueca
to have a lift	ser llevado en coche
to have a look	echar un vistazo
to have a nightmare	tener una pesadilla
to have a party	celebrar una fiesta
to have a rest	descansar
to have a ride	montar (a caballo, en bici/moto/coche)

to have a shave	afeitarse
to have a shower	ducharse
to have a smoke	fumar/ echar un cigarro
to have a swim	nadar
to have a talk	charlar
to have a temperature	tener fiebre
to have a walk	pasear/ dar un paseo (tamb. <i>to go for a walk</i>)

to have a wash	lavarse
to have an appointment	tener una cita
to have an interview	tener una entrevista
to have fun	divertirse
to have it in for sb	tenérsela jurado a alguien

to have it out with sb
to have to do with sb

dejar las cosas claras con alguien
tener que ver con alguien/algo

Por último, nótese el siguiente modismo en el que *to have* tiene el significado de «permitir», «tolerar»:

I won't have it any longer!	No lo permitiré más
I won't have him talking to me like that	No tolero que me hable así
can't have you walking home all by yourself	No puedo permitir que vayas andando a tu casa sola

8.8 USOS DEL VERBO TO DO COMO AUXILIAR

Aunque el verbo *to do* significa «hacer» como verbo léxico ordinario, su función como auxiliar es la de formar la negación y la interrogación del presente y pasado de los verbos, no teniendo, pues, nada que ver con su significado primario. El verbo *to do* se usa como auxiliar:

1. Para formar la interrogación del presente y pasado de los verbos

Do you work?	¿Trabajas?
Does he work?	¿Trabaja?
Did you work?	¿Trabajaste?

El propio verbo *to do*, como verbo léxico ordinario, con el significado de «hacer», toma este auxiliar:

Do I do?	¿Hago?
He doesn't do	No hace
Did he do?	¿Hizo?

2. Para formar la negación de los verbos en presente y pasado

I do not work.	No trabajo
He does not work	No trabaja
He did not work	No trabajó

Formas contráidas

don't = do not
doesn't = does not
didn't = did not

3. Para las respuestas cortas, en los tiempos en que interviene como auxiliar

«Do you work?» «Yes, I do/ No, I don't»	«¿Trabajas?» «Sí, trabajo/ No, no trabajo»
«Did you work?» «Yes, I did/No, I didn't»	«¿Trabajaste?» «Sí, trabajé/No, no trabajé»

4. Para «preguntas con etia» (tag questions), en los tiempos en los que interviene como auxiliar

You work, don't you?	Tú trabajas, ¿verdad?
You don't work, do you?	Tú no trabajas, ¿verdad?

5. Para reemplazar a un verbo usado con anterioridad, evitando su repetición.

He works, but she doesn't	Él trabaja, pero ella no
We worked, but they didn't	Nosotros trabajamos, pero ellos no

6. Para dar énfasis

El verbo *to do* se emplea con los verbos en forma afirmativa, en presente, pasado e imperativo, para dar énfasis (v. tamb. 9.7.3)

I do work	Naturalmente que trabajo
I did work	Naturalmente que trabajé
Do work	Trabaja (dicho con insistencia)

8.9 El verbo *to do* como verbo léxico ordinario

Como ya hemos apuntado, el verbo *to do* como verbo léxico ordinario significa «hacer» y se comporta como otro verbo léxico cualquiera, haciendo uso del auxiliar correspondiente para las formas negativas e interrogativas

He doesn't do anything	No hace nada
I haven't done anything	No he hecho nada
What do you do?	¿Qué haces/a qué te dedicas?

8.10 Diferencia entre *to do* y *to make*

To make significa «hacer», en el sentido de «fabricar» «e laborar», mientras que *to do* significa «hacer», en el sentido más amplio de «realizar». Por otra parte, en *to do* se consigna más la acción, mientras que en *to make* interesa más el resultado de la misma. De todas formas,

a pesar de lo indicado, en muchos casos el empleo de uno u otro verbo es puramente cuestión de uso idiomático:

Expresiones con *to do*:

to do a course	hacer un curso
to do a favour	hacer un favor
to do a job	hacer un trabajo
	(cf. <i>to make a good/bad job of sth</i>
	hacer/salirle a uno algo bien/mal)
to do a sum	hacer una suma
to do a translation	hacer una traducción
to do an exercise	hacer un ejercicio
to do business	hacer negocios
to do damage	hacer daño
to do evil	hacer el mal
to do good	hacer el bien
to do sb good	venir/sentar bien a alguien
to do harm	hacer daño
to do honour	hacer honor
to do justice	hacer justicia
to do miracles	hacer milagros
to do one's best	hacer lo posible
to do one's duty	cumplir con el deber
to do one's hair	arreglarse el pelo
to do one's homework	hacer los deberes
to do one's teeth	limpiarse los dientes
to do research	investigar
to do right	hacer bien
to do some work	trabajar algo
to do sport	hacer deporte
to do the cleaning	hacer la limpieza
to do the cooking	hacer la comida
to do the dishes (fAm)	lavar los platos
to do the gardening	trabajar en el jardín
to do the house	hacer la casa
to do the housework	hacer las tareas de la casa
to do the ironing	planchar, hacer la plancha
to do the rooms	hacer las habitaciones
to do the shopping	hacer la compra
to do the washing	hacer la colada

to the washing-up (libr)
to do wonders
to do wrong

lavar los platos
hacer maravillas
hacer mal

Expresiones con *to make*

to make a cake
to make a change
to make a comment
to make a complaint
to make a confession
to make a date
to make a decision
to make a demand
to make a discovery
to make a dress
to make a fire
to make a gesture
to make a journey/trip
to make a living
to make a mistake
to make a movement
to make (s) noise
to make a plan
to make a promise
to make a remark
to make a request
to make a speech
to make a statement
to make a will
to make an accusation
to make an appointment

hacer un paste
ser novedad
hacer un comentario
formular una queja
hacer una confesión
citarse (para salir con alguien)
tomar una decisión
hacer una reivindicación
hacer un descubrimiento
hacer un vestido
encender un fuego
hacer un gesto
hacer un viaje
ganarse la vida
cometer un error
hacer un movimiento
hacer (un) ruido
trazar un plan
hacer una promesa
hacer un comentario
pedir/solicitar hacer una petición
pronunciar un discurso
hacer una declaración
hacer testamento
hacer una acusación
pedir cita/hora (al médico, etc.),
concertar una cita

to make an attempt
to make an effort
to make an estimate
to make an excuse
to make an offer
to make arrangements
to make enquiries

hacer un intento
hacer un esfuerzo
hacer un cálculo/presupuesto
dar una excusa
hacer una oferta
hacer planes/preparativos
hacer indagaciones

to make friends (with)
to make fun of
to make love
to make money
to make peace
to make progress
to make tea/coffee
to make the bed
to make war

trabrar amistad (con)
reírse/burlarse de
hacer el amor
ganar dinero
firmar la paz
hacer progresos
hacer té/café
hacer la cama
hacer la guerra

■ 8.11 SHALL Y WILL COMO AUXILIARES

Shall y *will* se usan como auxiliares

- 1 Para formar el futuro de los verbos (v. 9.57)
I shall work (yo) trabajaré
You will work (tú) trabajarás

- 2 Para respuestas cortas, «preguntas coetillas», para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas.

Respuesta corta

"Will they play?" "Yes, they will" "¿Jugarán?" "Sí, jugarán"

«Pregunta coetilla»:

You won't play, will you? Tú no jugarás, ¿verdad?

Reemplazar verbos usados con anterioridad, evitando su repetición

Mary will come over, Mary vendrá,
but I don't think Peter will pero no creo que Peter lo haga

Forma enfática:

But he will do it Pero es seguro que lo hará

(Se pronuncia destacando
ligeramente el auxiliar *will*)

Para los usos especiales de *shall*, v. 11.22-23 y para los de *will*, 11.29-30

■ 8.12 SHOULD Y WOULD COMO AUXILIARES

Los pasados de *shall* y *will*, *should* y *would*, respectivamente, se usan como auxiliares.

1. Para formar el condicional o potencial de los verbos (v. 9.70):

should/would work (yo) trabajaría
You would work (tú) trabajarías

2. Para respuestas cortas, «preguntas coletilla», para reemplazar a otro verbo y para las formas enfáticas.

Respuesta corta

"Would they like it?" "¿Les gustaría?" "Si, les gustaría"
 "Yes, they would"

«Pregunta coletilla»

You would like it, wouldn't you? Te gustaría, ¿verdad?

Reemplazar verbos usados con anterioridad, evitando su repetición.

He would like it, but his wife wouldn't! A él le gustaría, pero a su esposa no

Forma enfática:

But she would like it! Pero es seguro que a ella le gustaría
 (Se pronuncia destacando ligeramente el auxiliar *would*)

Para los usos especiales de *should* v. 11.24-26 y para los de *would*, 11.32-33

8.13 Formas contraídas de *shall*, *will*, *should* y *would*

Con <i>shall</i> y <i>will</i>	Con <i>should</i> y <i>would</i>
I <i>shall</i> / <i>will</i> = I'll	I <i>should</i> / <i>would</i> = I'd
you <i>will</i> = you'll	you <i>would</i> = you'd
he <i>will</i> = he'll	he <i>would</i> = he'd
she <i>will</i> = she'll	she <i>would</i> = she'd
it <i>will</i> = it'll	it <i>would</i> = it'd
we <i>shall</i> / <i>will</i> = we'll	we <i>should</i> / <i>would</i> = we'd
you <i>will</i> = you'll	you <i>would</i> = you'd
they <i>will</i> = they'll	they <i>would</i> = they'd
<i>shall not</i> = shan't	<i>should not</i> = shouldn't
<i>will not</i> = won't	<i>would not</i> = wouldn't
	<i>would have</i> = would've
	<i>should have</i> = should've

■ 8.14 USOS DEL VERBO TO GET

Aunque no es un verbo auxiliar propiamente dicho, *to get* funciona como tal en determinadas oraciones de carácter pasivo (v. 1, más abajo). De hecho, el verbo *to get* tiene gran cantidad de usos y significados, hasta el punto de que podría considerarse casi como un verbo comodín. Resumimos a continuación algunos de los más importantes:

1. Como auxiliar de la voz pasiva, con el mismo significado que *to be*, aunque destacando generalmente la idea de resultado o accidentalidad.

It got broken	Se rompió
He got hurt	Se lastimó
They got killed	Resultaron muertos

En algunos casos, la pasiva con *get* destaca la idea de resultado como consecuencia de alguna acción por parte de sujeto:

He got sacked	Resultó despedido
	(algo debió de hacer para que lo despidieran)

2. Uso causativo, indicando que se ha ordenado o encargado que se haga algo en nuestro beneficio. Para esta función se usa con más frecuencia el verbo *to have* (v. 8.7.5). La estructura es: *su/eto + verbo to get + nombre o pronombre + participio pasado*.

I got my house painted	Me pintaron la casa
	(ordené que lo hicieran)
He got his car repaired	Arregló el coche (lo llevó a arreglar)

3. Como verbo copulativo (v. tamb. 18.2, tipo1 B), indicando generalmente paso de un estado a otro, frecuentemente con valor de reflexivo español (v. tamb. 6.19 y 6.20):

She got tired	Se cansó
He got angry	Se enfadó
He's getting old	Se está haciendo viejo
Your tea is getting cold	Tu té se está enfriando
I got drunk	Me emborraché
I got hungry/thirsty	Me entró hambre/sed
She got well/better/worse	Se puso bien/mejor/peor
They got married last Saturday	Se casaron el sábado pasado
Get ready!	¡Prepárate!
I got lost	Me perdí

4. Como verbo intransitivo, con el significado de «llegar»:

We got there at five o'clock	Llegamos allí a las cinco
When we get home/to the hotel,	Cuando lleguemos a casa/al hotel,
I'll have a shower	me voy a duchar

5. Indicando posesión, generalmente en la construcción *have got*, aunque la variante sin *have* es también frecuente en lenguaje coloquial:

I've got a car	Tengo (un) coche
They've got a dog	Tienen (un) perro
He's the only living relative I got	Es el único pariente vivo que tengo/que me queda
Got an aspirin?	¿Tienes una aspirina?

6. En la construcción *get + objeto directo*, con los siguientes significados, entre otros:

• «tener» (v. 5)

• «conseguir, obtener, lograr»:

Did you get the money money?	¿Conseguiste el dinero?
We got a good price	Conseguimos un buen precio
How much did you get for your old car?	¿Cuanto dinero conseguiste/te dieron por tu coche viejo?
Get a doctor at once	Consigue un médico enseguida

Pueden incluirse aquí aquellos casos en los que lo 'obtenido' no es precisamente positivo:

The murderer got twenty years	El asesino sacó/le echaron veinte años
-------------------------------	--

• «comprar»:

I got this ring at the shop round the corner	Compré este anillo en la tienda a la vuelta de la esquina
I'm going to get the tickets	Voy a comprar/sacar las entradas

• «comprender, captar a go»:

Did you get what I said?	¿Comprendiste lo que dije?
--------------------------	----------------------------

En lenguaje coloquial es frecuente encontrar las preguntas en forma abreviada sin auxiliar:

Get it?	¿Lo entiendes, lo comprendiste?
---------	---------------------------------

En lenguaje descuidado se usa a menudo la exclamación *gotcha!*, equivalente a *I've got you!*, con el significado de «¡te cogí!» o «¡te entendí!».

• «recibir»:

Did you get my letter?	¿Recibiste mi carta?
------------------------	----------------------

Aquí también en lenguaje coloquial es frecuente encontrar las preguntas abreviadas, sin auxiliar:

Get my letter?

• «ganar dinero»:

You can get £2,000 a month selling cars	Puedes ganar dos mil libras al mes vendiendo coches
---	---

• «coger» (con muy diversos matices):

Get it from the shelf	Cógelo de la estantería
-----------------------	-------------------------

Will you please get the phone?	¿Quieres coger el teléfono?
He got her by the arm	La cogió de brazo
The police have got him	Lo ha cogido la policía
I got the bus/a taxi/a plane	Cogí el autobús/un taxi/un avión
I got (the) measles when I was 7	Cogí el sarampión cuando tenía 7 años
I got this cold off you	He cogido el catarro de tí/me lo has contagiado
We can't get that channel here	No podemos coger ese canal aquí

7 En la construcción to get oneself sth, con el significado de «comprarse» o «conseguir algo»:

Why don't you get yourself a new car?	¿Por qué no te compras un coche nuevo?
It's about time you got yourself a job	Ya va siendo hora de que consigas un trabajo

8. En la construcción to get + infinitivo, con el significado de «llegar a hacer algo, lograr»:

I got to know her	Llegué a conocerla
-------------------	--------------------

9 Seguido de «forma en -ing», con el significado de «empezar a hacer algo»:

They got talking	Empezaron a hablar
------------------	--------------------

10. En la construcción to get + objeto directo + complemento del objeto directo.

El complemento del objeto directo puede ser:

• un adjetivo:

I got my shoes wet	Me mojé los zapatos
I'm getting breakfast ready	Estoy preparando el desayuno

• un infinitivo

I got him to help me	Conseguí que me ayudara
I couldn't get the car to start this morning	No conseguí que el coche arrancara esta mañana

• una «forma en -ing»

I'll get you speaking English in six months	Conseguiré que hables inglés en seis meses
See if you can get the watch going again	Mira a ver si consigues que el reloj ande de nuevo

• un participio pasado (v. tamb. 2):

He got his arm broken in the accident	Se rompió el brazo en el accidente
---------------------------------------	------------------------------------

11 En la construcción to get + objeto indirecto + objeto directo, con los significados de «conseguirle/darle o traerle a alguien a go»:

He got me a job in the bank	Me consiguió un trabajo en el banco
Please get me another drink	Dame/tráeme otra copa, por favor
Please get me my glasses	Por favor tráeme las gafas

12. En la construcción to get + objeto indirecto + objeto directo + complemento del objeto directo:

He got me a ticket free	Me consiguió una entrada gratis
-------------------------	---------------------------------

13. Modismos y verbos frasales:

to get hold of sth	agarrar/coger algo
to get into trouble	meterse en líos
to get one's own back	vengarse
to get sth/sb wrong	comprender mal algo/a alguien, malinterpretar
to get up	levantarse
to get in/out	subirse/bajarse (de un coche)
to get on/off	subirse/bajarse (de un vehículo público, autobús, etc.)
to get sb down	deprimir
to get on (with)	hacer progresos, llevarse bien (con)
to get over (sth)	recuperarse (de una enfermedad, etc.)
to get away with sth	escapar impunemente

EL VERBO: MODOS Y TIEMPOS

■ 9.1 FORMAS PERSONALES

Llamamos formas personales de verbo (*finites*) a aque las capaces de expresar modo, tiempo y concordancia de número y persona con el sujeto, p. ej., *he comes* (él viene), *she goes* (ella va), y formas no personales (*non finites*) a las que no cumplen estos requisitos: infinitivos, gerundios y participios.

En las formas personales de verbo inglés, como en español, hay que considerar modo, número y persona, tiempo y voz, pero en seguida observamos una diferencia fundamental: mientras el español se vale de diferentes terminaciones para las distintas personas en singular y plural y para los distintos tiempos simples, en inglés las terminaciones son mucho menos numerosas, reduciéndose en un verbo regular a las siguientes:

- s para la tercera persona del singular del presente, p. ej., *he works* (trabaja)
- ed para el pasado afirmativo y el participio pasado, p. ej., *he worked* (trabajó), *worked* (trabajado)
- ing para el participio presente y gerundio, p. ej., *working* (trabajando, etc.).

De aquí podemos deducir dos consecuencias:

1. El uso obligatorio de pronombre sujeto para poder distinguir las personas (v. tamb. 18.4, «omisión del sujeto»), marcadas en español con terminaciones diferentes.

I work	trabajo
they work	trabajan

2. El uso de auxiliares para determinados tiempos que en español se expresan con cambio de terminación:

I shall/will do	haré
he would do	haría

■ 9.2 VERBOS REGULARES E IRREGULARES

Se llaman verbos regulares a aquellos que forman el pasado y el participio pasado añadiendo la terminación *-ed* a la base de verbo (infinitivo sin *-to*):

I talk	hablo
talked	hablé o habíaba
talked	hablado

e irregulares a los que no cumplen esta condición. Los verbos irregulares no son muy numerosos (unos doscientos aproximadamente), pero algunos de ellos, como, por ejemplo *to do* (hacer), *to go* (ir) y *to see* (ver), son de uso muy frecuente.

Algunos verbos irregulares tienen la misma forma para presente pasado y participio:

to put	poner
I put	pongo
è put	puse o ponia
I've put	he puesto

Otros tienen dos formas, una para el presente y otra para el pasado y para el participio pasado, p. ej., *to find* (encontrar).

I find	encuentra
I found	encontré o encontraba
I've found	he encontrado

Algunos como *to come* y *to run* tienen una forma para el presente y el participio pasado y otra para el pasado:

I come	vengo
I came	vine o venía
I've come	he venido

Existen varios, finalmente, que tienen las tres formas diferentes, p. e *to see* (ver):

I see	veo
I saw	vi o veía
I've seen	he visto

La irregularidad de los verbos afecta solamente al pasado y al participio pasado. Por lo que respecta al presente, los verbos irregulares se comportan como los regulares, tomando como base el infinitivo sin *-to* y añadiendo *-s* para la tercera persona de singular (únicas excepciones *to be* (ser o estar) y *to have* (haber o tener), que tienen formas irregulares: *is* y *has*, respectivamente); en cuanto al gerundio y

participio presente, también se forman regularmente añadiendo *-ing* a la base

to break	romper
break	rompo
he breaks	rompe
breaking	rompiendo

9.3 Verbos irregulares de uso más frecuente, con pronunciación figurada

abide /a'baɪd/	abode /ə'boʊd/	abode /ə'boʊd/	habitar
arise /a'raɪz/	arose /ə'roʊz/	arisen /ə'raɪzn/	levantarse, surgir
awake /ə'weɪk/	awoke /ə'woʊk/	awoke(n) /ə'woʊk(n)/	despertarse
be /bi/	was /wəz/wɒz/	been /bi:n/	ser, estar
bear /beə/	bore /boɪ/	bore /boɪn/	llevar, soportar
		born /bo:rn/	(to be born, nacer)
beat /bi:t/	beat /bi:t/	beaten /bi:tən/	bateo golpear, latir
become /bi'kʌm/	became /bi'keɪm/	become /bi'kʌm/	llega a ser hacerse
begin /bɪ'ɡɪn/	began /bɪ'ɡeɪn/	begun /bɪ'ɡʌn/	empezar
bend /bend/	bent /bent/	bent /bent/	doblar(se)
bereave /bi'reɪv/	bereft /bi'reft/	bereft /bi'reft/	
	bereaved /bi'reɪvd/	bereaved /bi'reɪvd/	privar
beseech /bi'si:t/	besought /bi'sɔ:t/	besought /bi'sɔ:t/	suplicar (literario)
bet /bet/	bet /bet/	bet /bet/	apostar
b-b /bɪd/	bade /beɪd, bæd/	bidden /bɪdn/	dec., rogar
bid /bɪd/	bid /bɪd/	bid /bɪd/	pujar, ofertar
bind /baɪnd/	bound /baʊnd/	bound /baʊnd/	atar, encuadernar
bite /baɪt/	bit /bɪt/	bitten /bɪtn/	morder
		bit /bɪt/	
bleed /bli:d/	bled /bled/	bled /bled/	sangrar
blow /bləʊ/	blew /blu:/	blown /blaʊn/	soplar

break /breɪk/	broke /brəʊk/	broken /'brɒkən/	romper
breed /bri:d/	bred /bred/	bred /bred/	criar, educar
bring /brɪŋ/	brought /brɔ:t/	brought /brɔ:t/	traer
build /bɪld/	built /bɪlt/	built /bɪlt/	edificar
burn /bɜ:n/	burnt /bɜ:nt/	burnt /'bɜ:nt/	arder, quemar
burst /bɜ:st/	burst /bɜ:st/	burst /bɜ:st/	estallar
buy /baɪ/	bought /bɔ:t/	bought /bɔ:t/	comprar
cast /kɑ:st/	cast /kɑ:st/	cast /kɑ:st/	lilar
catch /kætʃ/	caught /kɔ:t/	caught /kɔ:t/	atapar
chide /tʃaɪd/	chid /tʃɪd/	chidden /tʃɪdn/	reprender
		chidden /tʃɪdn/	
choose /tʃu:z/	chose /tʃəʊz/	chosen /tʃɒzn/	escoger
cleave /kleɪv/	cleft /kleft/	cleft /kleft/	
	cleave /kleɪv/	cleaven /kleɪvn/	hender
cling /klɪŋ/	clung /klʌŋ/	clung /klɪŋ/	adherirse
clothe /klaʊð/	clad /kleɪd/	clad /kleɪd/	(re)vestir
come /kʌm/	came /keɪm/	come /kʌm/	venir
cost /kɒst/	cost /kɒst/	cost /kɒst/	costar
creep /kri:p/	crept /krept/	crept /krept/	arrastrarse
cut /kʌt/	cut /kʌt/	cut /kʌt/	cortar
deal /di:l/	dealt /deɪt/	dealt /deɪt/	tratar
dig /dɪg/	dug /dʌg/	dug /dʌg/	cavar
dive /daɪv/	dove /dəʊv/	dived /daɪvd/	sumergirse,
			zambullirse
do /du:/	did /dɪd/	done /dan/	hacer
draw /drɔ:/	drew /dru:/	drawn /draʊn/	trazar, dibujar,
			sacar tiras
dream /dri:m/	dreamt /dremt/	dreamt /dremt/	soñar
drink /drɪŋk/	drank /dræŋk/	drunk /drʌŋk/	beber

drive /draɪv/	drove /draʊv/	driven /ˈdrɪvən/	conducir
dwell /dwell/	dwelt /dwellt/	dwelt /dwellt/	residir
eat /i:t/	ate /et/	eaten /ˈi:tən/	comer
fall /fɔ:l/	fell /fel/	fallen /ˈfɔ:lən/	caer
feed /fi:d/	fed /fed/	fed /fed/	alimentar
feel /fi:l/	felt /felt/	felt /felt/	sentir, palpar
fight /faɪt/	fought /fɔ:t/	fought /fɔ:t/	luchar
find /faɪnd/	found /faʊnd/	found /faʊnd/	encontrar
flee /fli:/	fled /fed/	fled /fed/	huir
fling /flɪŋ/	flung /flʌŋ/	flung /flʌŋ/	lanzar
fly /fli:/	flew /flu:/	flown /flaʊn/	volar
forbid /fəˈbɪd/	forbade /fəˈbæd/	forbidden /fəˈbɪdn/	prohibir
forget /fəˈɡet/	forgot /fəˈɡot/	forgotten /fəˈɡɒtn/	olvidar
forgive /fəˈɡɪv/	forgave /fəˈɡeɪv/	forgiven /fəˈɡɪvn/	perdonar
forse /fəˈseɪk/	forsook /fəˈsʊk/	forsaken /fəˈseɪkən/	abandonar
freeze /fri:z/	froze /fraʊz/	frozen /ˈfraʊzn/	helar
get /ɡet/	got /ɡot/	got /ɡot/	conseguir, obtener
		gotten /ˈɡɒtn/	llegar, etc.
give /ɡɪv/	gave /geɪv/	given /ˈɡɪvn/	dar
go /ɡo:/	went /went/	gone /ɡon/	ir
grind /ɡraɪnd/	ground /ɡraʊnd/	ground /ɡraʊnd/	moler, triturar
grow /ɡrəʊ/	grew /ɡru:/	grown /ɡrəʊn/	crecer, cultivar
hang /hæŋ/	hung /hʌŋ/	hung /hæŋ/	colgar (en el sentido de ahorcar es 'regular')
have /hæv/	had /həd/	had /həd/	haber, tener
hear /hiə/	heard /hɜ:d/	heard /hɜ:d/	oír
hew /hi:ju:/	hewed /hi:ju:d/	hewn /hi:ju:n/	picar, labrar piedra
hide /haɪd/	hid /haɪd/	hidden /hɪd/	esconder

hit /hɪt/	hit /hɪt/	hit /hɪt/	golpear
hold /həʊld/	held /held/	held /held/	sostener, agarrar
hurt /hɜ:t/	hurt /hɜ:t/	hurt /hɜ:t/	hacer daño, doler
keep /ki:p/	kept /kept/	kept /kept/	guardar, conservar
kneel /ni:l/	kneelt /neɪt/	kneelt /neɪt/	arrodillarse
knit /ni:t/	knit /ni:t/	knit /ni:t/	hacer punto
know /nəʊ/	knew /nju:/	known /nəʊn/	saber, conocer
load /ləʊd/	loaded /ˈleɪdɪd/	laden /ˈleɪdn/	cargar (raro, excepto participio)
lay /leɪ/	laid /leɪd/	laid /leɪd/	poner
lead /li:d/	led /led/	led /led/	guiar
lean /li:n/	leant /lenɪ/	leant /lenɪ/	apoyar (se)
leap /li:p/	leapt /leɪpt/	leapt /leɪpt/	saltar
learn /lɜ:n/	learnt /lɜ:nt/	learnt /lɜ:nt/	aprender
leave /li:v/	left /left/	left /left/	dejar, salir
lend /lend/	lent /lent/	lent /lent/	prestar
let /let/	let /let/	let /let/	permitir, dejar
			alquilar
lie /li:/	lay /leɪ/	lain /leɪn/	yacer, tenderse
light /laɪt/	lit /lɪt/	lit /lɪt/	iluminar, alumbrar
lose /lu:z/	lost /lost/	lost /lost/	perder
make /meɪk/	made /meɪd/	made /meɪd/	hacer
mean /mi:n/	meant /ment/	meant /ment/	querer decir, significar
meet /mi:t/	met /met/	met /met/	encontrar, conocer
melt /melt/	melted /ˈmelɪd/	melted /ˈmolten/	derretir
		/ˈmeltɪd/	/ˈmaʊlən/
mow /maʊ/	mowed /ˈmaʊd/	mown /ˈmaʊn/	segar
pay /peɪ/	paid /peɪd/	paid /peɪd/	pagar

put 'pʊt	put /pʊt/	put pʊt	poner
quit /kwɪt/	quit /kwɪt/	quit /kwɪt/	dejar +se
read /ri:d/	read /red/	read /red/	leer
rent /rent/	rent /rent/	rent /rent/	partir, despedazar
rid /rɪd/	rid /rɪd/	rid /rɪd/	librar
ride /raɪd/	rode /raʊd/	ridden /rɪdn/	montar, cabalgar
ring /rɪŋ/	rang /ræŋ/	rung /rʌŋ/	sonar, tocar el timbre
rise /raɪz/	rose /raʊz/	risen /rɪzn/	subir, levantar
run /rʌn/	ran /ræn/	run /rʌn/	correr, dirigir
saw /sɔ:/	sawed /sɔ:d/	sawn /sɔ:n/	aserrar
say /seɪ/	said /sed/	said /sed/	decir
see /si:/	saw /sɔ:/	seen /si:n/	ver
seek /si:k/	sought /sɔ:t/	sought /sɔ:t/	buscar
sell /sel/	sold /sɔld/	sold /sɔld/	vender
send /send/	sent /sent/	sent /sent/	enviar
set /set/	set /set/	set /set/	poner, establecer
sew /səʊ/	sewed /səʊd/	sewn /səʊn/	coser
shake /teɪk/	shook /ʃʊk/	shaken /ʃeɪkən/	sacudir, agitar
shear /ʃeə/	shore (arc.) /ʃeə/	shorn /ʃɔ:n/	esquila
shed /ʃed/	shed /ʃed/	shed /ʃed/	derramar
shine /ʃaɪn/	shone /ʃɒn/	shone /ʃɒn/	brillar
shit /ʃɪt/	shit o shat /ʃɪt/ʃæt/	shit o shat /ʃɪt/ʃæt/	lagar
shoe /ʃu:/	shod /ʃɒd/	shod /ʃɒd/	herrar
shoot /ʃʊt/	shot /ʃɒt/	shot /ʃɒt/	disparar
show /ʃəʊ/	showed /ʃəʊd/	shown /ʃəʊn/	mostrar
shrink /ʃrɪŋk/	shrank /ʃræŋk/	shrunk /ʃrʌŋk/	encoger, reducir
shut /ʃʌt/	shut /ʃʌt/	shut /ʃʌt/	cerrar
sing /sɪŋ/	sang /sæŋ/	sung /sʌŋ/	cantar

sink /sɪŋk/	sank /sæŋk/	sunk /sʌŋk/	hundir(se)
sit /sɪt/	sat /sæt/	sat /sæt/	sentarse
slay /sleɪ/	slew /slu:/	slain /sleɪn/	matar (literario)
sleep /sli:p/	slept /slept/	slept /slept/	dormir
slide /slaɪd/	slid /slɪd/	slid /slɪd/	deslizarse, resbalar
sling /sɪŋ/	slung /slʌŋ/	slung /slʌŋ/	tirar (con honda)
slink /sɪŋk/	slunk /slʌŋk/	slunk /sɪŋk/	escabullirse
sit /sɪt/	sat /sæt/	sat /sæt/	rejar
smell /smel/	smelt /smelt/	smelt /smelt/	oler
smite /smaɪt/	smote /smaʊt/	smitten /sɪmɪtn/	golpear
sow /saʊ/	sowed /saʊd/	sown /saʊn/	sembrar
speak /spi:k/	spoke /spəʊk/	spoken /spəʊkən/	hablar
speed /spi:d/	sped /sped/	sped /sped/	acelerar
spell /speli/	spelt /spelt/	spelt /spelt/	deletrear, escribir
spend /spend/	spent /spent/	spent /spent/	pasar (tiempo), gastar
split /splɪt/	split /splɪt/	split /splɪt/	derramar
spin /spɪn/	spun /spʌn/	spun /spʌn/	hilar, girar
sput /spt/	spat /spæt/	spat /spæt/	escupir
split /spɪt/	split /spɪt/	split /spɪt/	partir, hender
spoil /spɔɪl/	spoilt /spɔɪlt/	spoilt /spɔɪlt/	estropear, mimar
spread /spred/	spread /spred/	spread /spred/	esparcir
spr ng /sprɪŋ/	sprang /spræŋ/	sprung /sprʌŋ/	brotar, saltar
stand /stænd/	stood /stʊd/	stood /stʊd/	estar o ponerse de pie
steal /sti:l/	stole /stəʊl/	stolen /stəʊlən/	robar
stick /stɪk/	stuck /stʌk/	stuck /stʌk/	pegar, fijar
sting /stɪŋ/	stung /stʌŋ/	stung /stʌŋ/	picar
stink /stɪŋk/	stank /stæŋk/	stunk /stʌŋk/	apestar

strew /stru:/	strewed /stru:ɪd/	strewn /stru:n/	esparcir, repartir
stride /straɪd/	strode /straʊd/	stridden /ˈstrɪdn/	andar a zancadas
strike /straɪk/	struck /straɪk/	struck /straɪk/	golpear, atacar
		stricken* /ˈstrɪkn/	
string /strɪŋ/	strung /strʌŋ/	strung /strʌŋ/	encordar, templar un instrumento musical
strive /straɪv/	strove /straʊv/	striven /ˈstrɪvn/	esforzarse
			ingenárselas
swear /swea/	swore /swɔ:/	sworn /swɔ:n/	jurar
sweep /swi:p/	swept /swept/	swept /swept/	barrear
swell /swel/	swelled /sweld/	swollen /ˈswɒln/	hincharse (to get a swelled head ser un engreído)
		swelled /sweld/	
swim /swɪm/	swam /swæm/	swum /swʌm/	nadar
swing /swɪŋ/	swung /swʌŋ/	swung /swʌŋ/	balancearse
take /teɪk/	took /tʊk/	taken /ˈteɪkn/	tomar, llevar
teach /ti:tʃ/	taught /tɔ:t/	taught /tɔ:t/	enseñar
tear /tiə/	tore /tɔ:/	torn /tɔ:n/	asgar
tell /tel/	told /tɔ:ld/	told /tɔ:ld/	decir, contar
think /θɪŋk/	thought /θɔ:t/	thought /θɔ:t/	pensar, creer
thrive /θraɪv/	throve /θrɔ:v/	thriven /ˈθrɪvn/	florescer, prosperar
throw /θrɔ:/	threw /θru:/	thrown /θrɔ:n/	tirar, arrojar
thrust /θrʌst/	thrust /θrʌst/	thrust /θrʌst/	meter, empujar
*tread /tred/	trod /trɒd/	trodden /ˈtrɒdn/	pisar
understand	understood	understood	comprender
understand	understand	understand	
wake /weɪk/	woke /wəʊk/	woken /ˈwəʊkn/	despertar
wear /weə/	wore /wɔ:/	worn /wɔ:n/	llevar, puesto, usar

weave /weɪv/	wove /wəʊv/	woven /ˈwəʊvn/	tejer
weep /wi:p/	wept /wept/	wept /wept/	sollozar
wet /wet/	wet /wet/	wet /wet/	mojar
win /wɪn/	won /wʌn/	won /wʌn/	ganar
wind /waɪnd/	wound /waʊnd/	wound /waʊnd/	dar cuerda, enroscar
wring /rɪŋ/	wrung /rʌŋ/	wrung /rʌŋ/	retorcer
write /raɪt/	wrote /raɪt/	written /ˈrɪtn/	escribir

1. Tiene también forma regular.

2. Bereft se usa en el sentido de privado de algo inmaterial:

bereft of hope	privado de esperanza
bereft of his senses	privado de sus sentidos

Bereaved se usa sólo en el sentido de privado de un ser querido tras la muerte de éste.

The accident bereaved her of her husband	El accidente le quitó a su marido
The bereaved wife	La viuda

3. Especialmente en los Estados Unidos.

4. Tienen otro participio drunken /ˈdrʌŋkn/, shrunk /ˈʃrʌŋkn/ y sunken /ˈsʌŋkn/, que solamente se usa atributivamente.

a drunken man	un hombre borracho
a shrunk dress	un vestido encogido
a sunken ship	un barco hundido

5. La forma gotten se usa sólo en los Estados Unidos.

6. La «forma en -ing» del verbo to lie es lying.

7. Molten es usado sólo como adjetivo, referido a metales.

molten iron	hierro fundido
-------------	----------------

8. Stricken se usa sólo en ciertas expresiones:

panic-stricken	sacudido por el pánico
poverty-stricken	en la miseria

Salvo contadas excepciones, no damos los compuestos, que se conjugan exactamente igual que la palabra de la que proceden. p. ej. *overtake* (adelantar con el coche) se conjuga como *take*.

Sólo se dan los significados más usuales. Si se quieren conocer todos los significados de un verbo determinado, consulte un buen diccionario. Los verbos "modales" se incluyen en otro apartado (véase p. 11).

■ 9.4 VERBOS TRANSITIVOS E INTRANSITIVOS

Se llaman verbos transitivos a aquellos que llevan objeto directo, e intransitivos a los que no lo llevan:

Debra has arrived	Ha llegado Debra
(to arrive, verbo intransitivo)	
Dustin caught a fish	Dustin cogió un pez
(to catch, verbo transitivo)	

Pero no se trata de una división rígida, ya que hay muchos verbos que pueden ser transitivos o intransitivos, con el mismo significado:

I opened the door	Abrí la puerta
(to open, transitivo)	
The door opened	La puerta se abrió
(to open, intransitivo)	
He rang the bell	Tocó la campana (o el timbre)
(to ring, transitivo)	
The bells are ringing	Las campanas están tocando
(to ring, intransitivo)	

Otros verbos cambian de significado, según sean transitivos o intransitivos (en realidad, pueden considerarse como verbos dísticos):

The boy has grown a lot	El muchacho ha crecido mucho
(to grow, intransitivo)	
We grow vegetables in our garden	Cultivamos verduras en nuestro jardín
(to grow, transitivo)	

Hay un grupo de verbos que son por naturaleza intransitivos, pero que se vuelven transitivos al añadirles un objeto directo relacionado con su propio significado. Es lo que se llama en inglés *cognate object* y en

español «acusativo de objeto interno»:

He lived in the country	Vivió en el campo
(to live, intransitivo)	
He lived a happy life	Vivió/Vivió una vida feliz
(to live, transitivo)	
He died in Africa	Murió en África
(to die, intransitivo)	
He died a sudden death	Murió de muerte repentina
(to die, transitivo)	
He ran very fast	Corrió muy deprisa
(to run, intransitivo)	
He ran a very good race	Corrió una carrera muy buena
(to run, transitivo)	

Algunos verbos intransitivos podrían considerarse transitivos con el objeto directo sobrentendido (v. 18.2, tipo 2):

He smokes (cigarettes/cigars/a pipe) Fuma (cigarrillos/puros/en pipa)

Los verbos intransitivos, tanto en inglés como en español, no admiten transformación pasiva, pero en inglés los verbos que se construyen con preposición generalmente pueden ponerse en pasiva, pasando el objeto preposicional a sujeto de la oración pasiva y conservándose la preposición en posición final:

Activa
They laughed at him Se rieron de él

Pasiva
He was laughed at

Activa
They have dealt with him Se han ocupado de él

Pasiva
He has been dealt with
(v. tamb. 14.11 y 18.2, tipo 3)

9.5 CONCORDANCIA DE NUMERO Y PERSONA: REGLA GENERAL

El verbo concierta con su sujeto en número y persona; así, un pronombre en 1ª persona requiere el verbo en 1ª persona, un pronombre en 2ª persona, un verbo en 2ª persona, etc.

I'm reading	estoy leyendo
you're reading	estás leyendo
he's reading	está leyendo
	etc.

y un sujeto singular requiere el verbo en singular, y un sujeto plural, el verbo en plural:

My daughter speaks English	Mi hija habla inglés
My three daughters speak English	Mis tres hijas hablan inglés

Recuérdese que hay algunos nombres terminados en *s*, como ciertos nombres de disciplinas, que suelen llevar el verbo en singular (v. 2.9.2):

Linguistics is the scientific study of language	La lingüística es el estudio científico del lenguaje
---	--

y que otros nombres no terminados en *s*, como *people*, *police* y *cattle* entre otros (v. 2.9.4), requieren el verbo en plural:

The police have arrived	Ha llegado la policía
-------------------------	-----------------------

9.6 Concordancia de número y persona: casos especiales

Son de notar los siguientes casos especiales:

- 1 Dos o más sujetos unidos por la conjunción *and* (y) llevan el verbo en plural:

Carol and Jim	Carol y Jim
are very fond of each other	se aprecian mucho

Pero si los dos nombres constituyen una unidad, el verbo va en singular.

Whisky and soda is what he likes best	Whisky con soda es lo que más le gusta
<i>Pride and Prejudice</i> is undoubtedly Jane Austen's masterpiece	<i>Orgullo y Prejuicio</i> es sin duda la obra maestra de Jane Austen

- 2 Dos o más sujetos unidos por *either...or* o *neither...nor* llevan el verbo en singular si ambos son singular y en plural, si ambos son plural.

Neither he nor she likes you	Ni a él ni a ella les gustas tú
Either your parents or their neighbours are wrong	O tus padres o sus vecinos están equivocados

sin embargo, en lenguaje coloquial no es raro encontrar el verbo en plural con *neither...nor*, aunque ambos sujetos estén en singular:

Neither he nor his wife have arrived yet	Ni él ni su esposa han llegado aún
--	------------------------------------

Si uno es singular y el otro plural, el verbo concuerda con el más próximo.

Either the boys or she is wrong	O los muchachos o ella están equivocados
---------------------------------	--

pero es mejor colocar el plural el último y el verbo en plural

Either she or the boys are wrong	O ella o los muchachos están equivocados
----------------------------------	--

también puede repetirse el verbo auxiliar

Either she is wrong or the boys are	O es ella la que está equivocada o lo están los muchachos
-------------------------------------	---

Si se trata de dos pronombres de distinta persona en singular, el verbo concierda con el último

Either he or I am wrong	O él o yo estamos equivocados
-------------------------	-------------------------------

pero es preferible repetir el verbo auxiliar

Either he is wrong or I am	O él está equivocado o yo lo estoy
----------------------------	------------------------------------

- 3 Dos o más sujetos en singular unidos por *as well as* («así como también», «además de») llevan el verbo en singular:

A man as well as a woman has been murdered	Han asesinado a un hombre y a una mujer
--	---

Cuando los sujetos unidos por *as well as* difieren en número, el verbo concierda con el primero:

As well as they are	Yo también estoy solo como ellos
---------------------	----------------------------------

4. Los indefinidos distributivos *everybody, each, etc.* llevan el verbo en singular.

Everybody is here	Todo el mundo está aquí
Each man was given a gun	A cada hombre se le dio una pistola
The two brothers have arrived, but neither is welcome	Han llegado los dos hermanos, pero ninguno (de los dos) es bienvenido
None of us is interested in your offer	Ninguno de nosotros está interesado en tu oferta

En lenguaje coloquial, *none of* seguido de un nombre o pronombre en plural puede también llevar el verbo en plural.

None of us are interested in your offer	Ninguno de nosotros está interesado en tu oferta
--	---

Dos o más nombres en singular precedidos por un determinante indefinido distributivo toman el verbo en singular.

Every room/every corner has been searched	Cada habitación, cada rincón ha sido registrado
--	--

5. Los pronombres indefinidos de cantidad llevan el verbo en singular si se refieren a un nombre singular y en plural, en caso contrario (v. tamb. 7.4.3).

There was a lot of food on the table: some of it was really delicious	Había mucha comida encima de la mesa: alguna (de ella) era verdaderamente deliciosa
He brought them lots of presents; some of them were very valuable	Les trajo muchos regalos; algunos (de ellos) eran muy valiosos
A lot has been said about him, but none of it is true	Se ha dicho mucho sobre él, pero nada (de ello) es verdad
A lot of/a large number of people have applied for the job	Mucha gente ha solicitado el trabajo

6. *Here* y *there* llevan el verbo en singular o plural según se refieran a uno o varios.

Here comes the bus	¡Ahí viene el autobús!
Here come our friends!	¡Ahí vienen nuestros amigos!
There was a spork on the roof	Había una cigüeña en el tejado
There were no flowers in the garden	No había flores en el jardín

sin embargo, en lenguaje coloquial, se usan a veces *there's* y *here's* refiriendo a varios:

There's thousands of people at the demonstration against the war	Hay miles de personas en la manifestación contra la guerra
Here's your shoes	Aquí tienes tus zapatos

7. Si el sujeto es un nombre colectivo, el verbo va en singular o en plural, según se considere el grupo como un todo, o como los individuos del mismo:

My family is a happy one	Mi familia es una familia feliz
The football team are having a shower	El equipo de fútbol se está duchando

■ 9.7 MODOS

En inglés podemos considerar tres modos: indicativo, imperativo y subjuntivo.

■ 9.8 MODO INDICATIVO

El modo indicativo expresa la acción como un hecho real:

I like coffee	Me gusta el café
Where do you live?	¿Dónde vives?

El modo indicativo se estudiará con detalle a través de cada tiempo en este capítulo

■ 9.9 MODO IMPERATIVO

El modo imperativo expresa fundamentalmente una orden o ruego (v. 9.12);

Come!	¡Ven!
Look!	¡Mira!

9.10 Formación del imperativo

El imperativo sólo tiene dos personas: la segunda, que sirve para el singular y para el plural, y la primera de plural.

La segunda persona afirmativa se forma con la base del verbo, sin sujeto.

Go!	¡Ve!
Stop!	¡Para!

La negación se hace con *don't*:

Don't go!	¡No vayas!
Don't stop!	¡No pares!

La primera persona del plural afirmativa se forma con el verbo *let* (permitir, dejar), seguido del pronombre personal en primera persona plural, caso objetivo, *us*, y la base del verbo que se conjuga.

Let us go	Vayamos
-----------	---------

Forma contraída:

Let's go

La negación se hace con *not*:

Let's not go	No vayamos
--------------	------------

(Para las ordenes en 3ª persona singular y plural, equivalentes a un subjuntivo español, v. 12.10)

9.11 Forma enfática del imperativo

Existen unas formas enfáticas del imperativo en segunda persona. En la forma afirmativa se hace con *do*:

Do come	Ven (con insistencia)
---------	-----------------------

En la negativa, se usa el pronombre sujeto *you*:

Don't you believe it	No lo vayas a creer
----------------------	---------------------

9.12 Usos del imperativo

El imperativo se usa:

1. Para una orden:

Go on	Prosigue
-------	----------

(v. tamb. 18.22, «Formas de expresar una orden en inglés»)

Una orden negativa puede tener valor de prohibición:

Don't feed the animals	No den comida a los animales
------------------------	------------------------------

2. Para un ruego, en cuyo caso suele usarse *please*, «por favor»:

Please, come	Por favor, ven
--------------	----------------

3. Para una sugerencia:

Ring him up	Telefónale
-------------	------------

4. Para una invitación:

Have another cup	Toma otra taza
------------------	----------------

5. Para dar instrucciones:

Go straight on and then take the first turning on the right	Vaya todo seguido y luego tome (a primera a la derecha)
--	--

6. Consejo o recomendación:

Lock the door before you go to bed	Cierra la puerta con llave antes de acostarte
---------------------------------------	--

7. Advertencia:

Be careful!	¡Ten cuidado!
-------------	---------------

8. Suplica, petición de ayuda:

Help!	¡Socorro!
-------	-----------

9. Buenos deseos o imprecaciones:

Have a good time!	¡Diviértete!
Go to hell!	¡Vete al infierno!

10. Para una condición incluso (v. 19.42):

Tell him that and you'll be asking for trouble	Dile eso y te la buscas
---	-------------------------

9.13 Pronunciación del imperativo

El imperativo se pronuncia normalmente con entonación descendente, excepto cuando se trata de una invitación, ruego o suplica, que generalmente llevan entonación ascendente.

■ 9.14 MODO SUBJUNTIVO

El modo subjuntivo expresa la acción no como un hecho real, sino como algo que depende de la voluntad, deseo o, en general, del estado de ánimo del que habla. Es, por tanto, más frecuente encontrarlo en oraciones subordinadas.

He demands that you see him
as soon as possible

Solicita que lo veas
tan pronto como sea posible

Pero también puede encontrarse a guisa vez en oraciones independientes, a menos en su estructura externa:

God save the king!

¡Dios salve al rey!

El subjuntivo sólo tiene una forma, que coincide con la base del verbo y que es la misma para todas las personas sin añadir terminación alguna.

	I come	
	you come	
	he come	
She demands that {	she come	(Ella) solicita que {
	it come	yo venga
	we come	tú vengas
	they come	etc

El subjuntivo, como tal, tiene un uso muy limitado en el inglés contemporáneo (v. cap. 12).

■ 9.15 TIEMPOS VERBALES

Como ocurre en español y en casi todos los idiomas, el tiempo verbal (*tense*) no siempre coincide con el tiempo real (*time*): así en la oración

We fly to London next week

Volvemos a Londres la semana que viene

se ha empleado un tiempo presente para expresar una acción que ocurrirá en el futuro. Se hace, pues, necesario, al estudiar cada tiempo verbal, especificar los usos más importantes del mismo.

9.16 Tiempos «simples» y tiempos «continuos» o «progresivos»

Una distinción muy importante en la conjugación verbal inglesa la constituye la diferencia entre los tiempos «simples» y las formas «continuas» o «progresivas». La diferencia, a grandes rasgos, estriba en que interese destacar la acción como realizándose en ese momento o no. En el primer caso tendremos una forma «continua» o «progresiva» (*continuous* o *progressive*) y en el segundo una forma «simple» (*simple*); en adelante, nos referiremos a ellos como tiempos continuos o simples, respectivamente.

I work

(yo) trabajo

(presente simple = *simple present*)

I am working

(yo) estoy trabajando

(presente continuo = *present continuous*)

■ 9.17 TIEMPOS PRESENTES «PRESENTE CONTINUO»

El «presente continuo» o «presente progresivo» (*present continuous* o *present progressive*) equivale en español a la forma presente de verbo «estar» más el gerundio del verbo que se conjuga.

What are you doing?

¿Qué estás haciendo? ¿Que hacéis?

We are playing cards

Estamos jugando a las cartas

Conjugación inglesa, voz activa: presente, pasado y futuro

	Nombre del tiempo en inglés	Traducción en español	Usos más frecuentes
Presente	present continuous	presente continuo	acciones en proceso de realización
	simple present	presente simple	acciones habituales verdades generales
	present perfect	pretérito perfecto	acción pasada relacionada con el presente
	present perfect continuous	pretérito perfecto continuo	acción pasada que continúa en el presente
Pasado	past continuous	pasado continuo	acciones pasadas en proceso de realización
	simple past	pasado simple	acciones pasadas terminadas narraciones en pasado
	past perfect	pretérito pluscuamperfecto	acción pasada anterior a otra también pasada
	past perfect continuous	pretérito pluscuamperfecto continuo	acción pasada en proceso de realización, anterior a otra también pasada
Futuro	simple future	futuro simple	acción futura
	simple future continuous	futuro simple continuo	acción futura en proceso de realización
	future perfect	futuro perfecto	acción completada en el futuro
	future perfect continuous	futuro perfecto continuo	acción en proceso de realización hasta un determinado momento del futuro

9.18 Formación del *present continuous*

El «presente continuo» se forma con el presente del verbo *to be* más la «forma en -ing» de verbo que se conjuga.

La «forma en -ing» se obtiene añadiendo la terminación *-ing* a la base del verbo

go (ir)	going
try (intentar)	trying
disappear (desaparecer)	disappearing

Conviene destacar las siguientes modificaciones gráficas.

1. Si el verbo termina en -e muda, ésta se pierde

arrive (llegar)	arriving
come (venir)	coming
live (vivir)	living
place (colocar)	placing
receive (recibir)	receiving
type (escribir a máquina)	typing

Hay algunas excepciones por razones de distinción ortográfica con una palabra similar (por ejemplo, la -e se conserva en *dyeing*, gerundio de verbo *to dye*, para que no se confunda con *dying*, gerundio de verbo *to die*) o fonéticas (por ejemplo, la -e se conserva en *singeing* para que la g se pronuncie como en *singe* y no como en *sing*):

cancel (ir en canoa)	cancelling
dye (teñir)	dyeing
eye (mirar)	eyeing
singe (chamuscarse)	singeing
tinge (matizar)	tingeing
age (envejecer)	ageing/aging

2. Si el verbo termina en -ie, se cambia -ie en -y

die (morir)	dying
lie (yacer; mentir)	lying
tie (atar)	tying

3 Los verbos monosílabos terminados en una sola consonante precedida de vocal escrita con una sola letra duplican la consonante final

bar (atracar)	barring
beg (rogar)	begging
grin (sonreír)	grinning
rub (frotar)	rubbing
stop (parar)	stopping

Si la vocal se escribe con dos letras, no se duplica la consonante final.

dread (temer)	dreading
lead (encabezar)	heading

Si el verbo tiene más de una sílaba, la consonante final se duplica si el acento recae en la última.

admit (admitir)	admitting
occur (ocurrir)	occurring
permit (permitir)	permitting

pero no en caso contrario:

develop (desarrollar)	developing
enter (entrar)	entering
limit (limitar)	limiting

Sin embargo, hay algunos verbos bisílabos que a veces duplican la consonante final, aunque el acento no recaiga en la última sílaba:

focus (enfocar)	focussing/focusing
kidnap (raptar)	kidnapping (IBr)/kidnaping (IAm.)
worship (adorar)	worshipping (IBr)/worshipping (IAm.)

Si el verbo termina en -i, aunque no lleve el acento en la última sílaba, se dobla la i en inglés británico, pero no en inglés americano:

cancel (cancelar)	cancelling (IBr)/canceling (IAm.)
travel (viajar)	travelling (IBr)/traveling (IAm.)

Hay que notar que si el verbo termina en vocal + c, se cambia la c por -ck:

mimic (imitar)	mimicking
panic (entrar pánico)	panicking
picnic (ir de picnic)	picnicking

Damos a continuación, como modelo, el «presente continuo» de verbo *to work* (trabajar):

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + presente de *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I am working estoy trabajando	I'm working
you are working	you're working
he is working	he's working
she is working	she's working
it is working	it's working
we are working	we're working
you are working	you're working
they are working	they're working

Forma negativa

Estructura: sujeto + presente de *to be* + *not* + «forma en -ing» de verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída	
I am not working no estoy trabajando	I'm not working	
you are not working	you aren't working o you're not working	
he is not working	he isn't working	he's not working
she is not working	she isn't working	she's not working
it is not working	it isn't working	it's not working
we are not working	we aren't working	we're not working
you are not working	you aren't working	you're not working
they are not working	they aren't working	they're not working

* La primera persona sólo tiene esta forma contraída, por carecer *am not* de contracción (v. 8.4).

Forma interrogativa

Estructura: presente de *to be* + sujeto + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

am I working?	¿estoy trabajando?
are you working?	
is he/she/it working?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: presente interrogativo-negativo de *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contracción	Forma contraída
am I not working?	aren't I working? (coloquial)
¿no estoy trabajando?	
are you not working?	aren't you working?
is he/she/it not working?	isn't he/she/it working?
etc.	etc.

9.19 Usos más importantes del *present continuous*

El *present continuous* se usa principalmente.

1 Para acciones en proceso de realización

Se usa el «presente continuo» para expresar una acción que se está realizando en el momento en que se habla:

He is eating	Está comiendo
They're playing cards	Están jugando a las cartas

No es necesario, no obstante, que el hecho material esté ocurriendo en ese preciso momento; basta con que la intención de que habla sea la de referirse al momento actual:

They are building a new school in our street	Están construyendo una nueva escuela en nuestra calle
She is writing a new novel	Ella está escribiendo una nueva novela

Se usan muy frecuentemente en forma continua los verbos del llamado «grupo dinámico» (*dynamic verbs*). Es decir, los verbos que expresan acción, actividad:

to come	venir
to drink	beber
to eat	comer
to go	ir
to play	jugar
to read	leer
to swim	nadar
to talk	charlar
to walk	caminar
to work	trabajar
to write	escribir
	etc.

2 Para acciones futuras

Se usa también el presente continuo para expresar una acción que está concertada o programada para el futuro, generalmente próximo. Para tener este valor se requiere que vaya acompañado de un adverbio o locución adverbial de tiempo o que éstos se sobrentiendan por el contexto.

They're leaving Venice tomorrow	Se van de Venecia mañana
I'm playing golf with the boss this afternoon	Juego al golf con el jefe esta tarde
Where are you spending your next summer holidays?	¿Dónde vais a pasar las próximas vacaciones de verano?

9.20 Otros usos del *present continuous*

1. Para una actividad temporal

Es decir, para acciones que se realizan sólo temporalmente:

We are doing overtime this week	Estamos haciendo horas extraordinarias esta semana
I'm working at night this month	Trabajo de noche este mes

En este sentido, hay contraste entre el *simple present*, que expresa un hecho o estado permanente, y el *present continuous*, que expresa un hecho o estado temporal.

They live in a rented house	Viven en una casa alquilada (permanentemente)
They are living in a rented house	Están viviendo en una casa alquilada (temporalmente)

2. Para indicar repetición constante de una acción

El presente continuo se usa, también, para expresar una acción que se repite constantemente, generalmente con fastidio o contrariedad de que habla. En este caso tiene que ir acompañado por el adverbio *always* (siempre) o algún otro de significado semejante: *constantly* (constantemente), *invariably* (invariablemente), etc..

He is always grinning stupidly	Siempre está sonriendo estúpidamente
They are always talking in class	Siempre están hablando en clase

Obsérvese el contraste entre el *simple present* y el *present continuous* en:

a) He always borrows money from me	Siempre me pide que le preste dinero
b) He's always borrowing money from me	Siempre me está pidiendo que le preste dinero

En a) se establece simplemente un hecho, sin resaltar ningún maliz especial, en b) se añade la idea de fastidio o enojo por parte del que habla.

3. Para indicar la intención o no de hacer algo.

«Are you selling the house?»	«¿Vendes la casa?»
«No, I'm not selling it»	«No, no la vendo»

4. En algunos pocos casos, el presente continuo tiene valor pasivo:

The book is selling like hot cakes	El libro se está vendiendo como rosquillas
Where's his new film showing?	¿Dónde están echando su nueva película?

9.21 Verbos que no se suelen emplear en tiempos «continuos»

Al igual que en español no se usa la forma «estar + gerundio» con algunos verbos, p. ej., «ir» (o que hace que oraciones inglesas como *I'm going to the cinema* haya que traducirlas por «voy al cine»), en

inglés hay también un grupo de verbos que no suelen emplearse en tiempos «continuos». Son éstos:

1. Los verbos de percepción involuntaria de los sentidos, como *to see* (ver), *to hear* (oír) y *to smell* (oler), entre otros. Estos verbos suelen usarse en tiempos simples o con *can*:

I (can) see them	Los veo
Can you hear me?/do you hear me?	¿Me oyes?
I (can) smell something burning	Huelo a quemado

Sin embargo, cuando la percepción es voluntaria, se puede emplear la forma continua. Compárese:

Thi sauce tastes good	Esta salsa sabe bien
I'm tasting this sauce to see	Estoy probando la salsa para ver
Roses smell good	Las rosas huelen bien
I'm smelling this rose	Estoy oliendo esta rosa

El verbo *to feel* con el significado de «ser al tacto» se usa generalmente en tiempos simples:

Her skin is smooth	Su piel es suave al tacto
--------------------	---------------------------

con el significado de «sentirse bien/mal en un momento determinado» se encuentra indiferentemente con las dos construcciones.

I don't feel/I'm not feeling well	No me encuentro bien
-----------------------------------	----------------------

por último, con el significado de «tocar/palpar», el verbo *to feel* no es verbo de percepción involuntaria y, por tanto, puede perfectamente usarse en forma continua cuando el caso lo requiere:

He was feeling in the	Trataba de encontrar a tías en la
	ocurridad la ave de la luz

Los verbos *to hurt* y *to ache*, usados para expresar dolor corporal temporal, admiten también ambas construcciones:

My foot hurts/is hurting	Me duele el pie
My back aches/is aching	Me duele la espalda

2. Los verbos del llamado grupo de «verbos estáticos» (*stative verbs*), que denotan estado, sentimientos, conocimiento o reacción, más que acción.

I like	ser o estar (v. nota)
to believe	creer

to belong	pertener
to dislike	no gustar
to hate	odiar
to have	tener
to hope	esperar
to know	saber o conocer
to like	gustar
to love	amar
to prefer	preferir
to remember	acordarse
to seem	parecer
to think	creer (con el significado de 'pensar' si se usa en forma continua)
to understand	comprender
to want	querer
	etc.
I hate him	Lo odio
I don't believe you!	¡No te creo!
It belongs to her	Pertenece a ella
I hope he comes	Espero que venga
They want to leave	Quieren marcharse
Do you understand the instructions?	¿Entiendes las instrucciones?

Puede usarse la forma continua, no obstante, cuando el verbo se usa en otro sentido que el mencionado.

I'm seeing the doctor this afternoon	Voy a ver al médico esta tarde (voy a su consulta)
They are hearing his case now	Están viendo su caso ahora (la está celebrando la vista)
The children are loving the clowns' performance	A los niños les está encantando la actuación de los payasos

El verbo *to hope* se emplea en forma continua para indicar ensayo, sondeo, tacto y en general esperanza menos firme o enérgica.

We are hoping you will help us	Esperamos que usted nos ayudará
The police are hoping to find the killer	La policía tiene esperanza de encontrar al asesino pronto

El verbo *to have* puede emplearse en forma continua con cualquier significado menos el de 'tener':

Kirk's having coffee	Kirk está tomando café
Britt's having a bath	Britt está tomando un baño

Nota. El verbo *to be* no se usa en forma continua cuando indica estado.

He is tired	Está cansado
He is in Ireland	Está en Irlanda

En cambio, cuando indica acción puede usarse perfectamente en forma continua si se quiere destacar la duración de la misma:

Dinner is being served	La cena se está sirviendo (en este momento)
------------------------	---

You're being very naughty today. Estás siendo muy travieso hoy

■ 9.22 PRESENTE SIMPLE (SIMPLE PRESENT)

El *simple present* corresponde en líneas generales al presente de indicativo español, aunque puede tener otros usos, como veremos más adelante (v. 9.24-25).

9.23 Formación del *simple present*

En su forma afirmativa, el *simple present* se construye con el sujeto seguido de la base del verbo que se conjuga sin terminación alguna, excepto la tercera persona del singular que añade *s*. Se añade *es* cuando el verbo termina en consonante de sonido silbante (*sh, ch, ss, x, etc.*) o en la vocal *o* precedida de consonante. Los terminados en *y* precedida de consonante cambian esta en *i*, y añaden también *es*.

I brush	{yo} cepillo	he brushes	{él} cepilla
I snatch	{yo} arrebató	he snatches	{él} arrebató
I kiss	{yo} beso	he kisses	{él} besó
I go	{yo} voy	he goes	{él} va
I try	{yo} intento	he tries	{él} intenta
I mix	{yo} mezclo	he mixes	{él} mezcla
I buzz	{yo} zumbo	he buzzes	{él} zumba
I quiz	{yo} interrogo	he quizzes	{él} interroga (NB: doble z)

Para la pronunciación de la *s* final de la tercera persona del presente rigen las mismas normas que para la pronunciación de la *s* del plural (v. 2.10). La negación y la interrogación se forman con el auxiliar *do* y el verbo que se conjuga sin terminación (tampoco la tercera persona singular). Damos a continuación el *simple present* de verbo *to work*.

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + base del verbo que se conjuga (la tercera persona del singular añade *s*).

I work	(yo) trabajo
you work	
he/she/it works	
we work	
you work	
they work	

Forma negativa

Estructura: sujeto + *do/does* + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I do not work (yo) no trabajo	I don't work
you do not work	You don't work
he/she/it does not work	he/she/it doesn't work
we do not work	we don't work
you do not work	you don't work
they do not work	they don't work

Nota. *Don't* por *doesn't* (* *he don't work here*) se considera generalmente subestándar, aunque de hecho es bastante frecuente en el habla descuidada.

Forma interrogativa

Estructura: *do/does* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

do I work?	¿trabajo (yo)?
do you work?	
does he/she/it work?	
do we work?	
do you work?	
do they work?	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *do/does* + sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
do I not work? no trabajo (yo)?	don't I work?
do you not work?	don't you work?
does he/she/it not work?	doesn't he/she/it work?
etc.	etc.

Nota. En las formas negativa e interrogativa no se añade *s* a la tercera persona de singular, por llevar ya una *s* el auxiliar (*does*).

Presente simple y auxiliar *do*

Forma afirmativa	No lleva auxiliar
Forma interrogativa	Tercera persona del singular does Todas las demás personas do
Forma negativa	Tercera persona del singular doesn't Todas las demás personas don't
Forma interrogativo-negativa	Tercera persona de singular doesn't Todas las demás personas don't

9.24 Usos más importantes del *simple present*

1. Para acciones habituales (de ahí que a veces se llame «presente habitual», aunque esta denominación puede inducir a error por no incluir los restantes usos):

He gets up at eight o'clock	Se levanta a las ocho
We usually go to bed at eleven o'clock	Nos solemos acostar a las once
We play tennis every Sunday	Jugamos al tenis todos los domingos

2. Para verdades generales o intemporales, propiedades o estado permanente:

Wood floats on water	La madera flota en el agua
His house stands on a hill	Su casa se alza sobre una colina
The sun rises in the East	El sol sale por Oriente
Children enjoy playing games	A los niños les encanta jugar

9.25 Otros usos del *simple present*

1. Para acciones futuras que forman parte de un programa determinado (en este caso el verbo requiere un complemento circunstancial de tiempo explícito o sobrentendido):

We leave on Monday	Salimos el lunes
We visit the Tower (of London) on Tuesday	Visitamos la Torre de Londres el martes
We fly back on Sunday	Volvemos de vuelta el domingo

2. Para relatar hechos acaecidos en el pasado (presente histórico):

Having reached a decision,	Habiendo tomado una decisión,
César crosses the Rubicon	César cruza el Rubicón

A pesar de su nombre, el presente histórico se usa muy a menudo para relatar hechos acaecidos recientemente, así como para contar anécdotas o chistes, en lengua, o coloquial:

I open the bathroom door and see Bert reading in the bath	Abro la puerta del cuarto de baño y veo a Bert leyendo en la bañera
This guy goes to the doctor's and	Va un tipo al médico y

3. En oraciones condicionales del tipo 1, en la oración subordinada (v. 19.28) y en las subordinadas temporales (en estas últimas, el español usa el presente de subjuntivo) (v. 19.20):

she comes we'll tell her	Si viene, se lo diremos
We'll tell her when she comes	Se lo diremos cuando venga

4. En exclamaciones con *here* o *there* (v. 18.8.1):

Here comes the bus!	¡Ah, viene el autobús!
There goes Peter!	¡Ahí va Peter!
Here she comes!	¡Aquí viene ella!

5. En descripciones vivas, como retransmisiones deportivas, demostraciones de productos comerciales, etc., es decir, en el llamado «presente instantáneo», llamado así porque la acción dura sólo un instante:

Now he passes the ball to the centre-forward	Ahora pasa el balón al delantero centro
--	---

Si la acción de evento deportivo que se retransmite es de mayor duración, suele usarse el presente continuo:

Cambridge are now gaining on Oxford	Cambridge va ganando terreno a Oxford (comentario sobre la famosa regata anual Oxford-Cambridge)
-------------------------------------	---

6. En prospectos de instrucciones, etc., generalmente con el pronombre impersonal *you* (se):

Now you insert the pointed end of the film in the empty spool	Ahora se introduce el extremo de la película en el carrete vacío
---	--

7. Con algunos verbos, como *to hear* y *to tell*, con valor de pretérito perfecto:

They tell me that...	Me dicen/me han dicho que.
I hear that...	He oído decir que..

8. En titulares de periódicos, para informar de acontecimientos recientes:

Earthquake rocks Chile	Terremoto sacude Chile
------------------------	------------------------

9.26 Simple present y present continuous

Si la acción se está realizando en el mismo momento en que se habla, lo normal es emplear un *present continuous*, p. ej. *They are dancing* (están bailando), pero puede usarse también un *simple present*, bien porque se trate de un verbo que no se suele emplear en forma continua, p. ej., *to see*, *to know*, *to believe*, etc. (v. 9.21), o simplemente porque no interese destacar el aspecto durativo de la acción:

He goes to the bar and pours
himself a drink

Va al bar y se sirve una copa
(de la descripción de una escena
de una obra de teatro)

■ 9.27 PRETÉRITO PERFECTO (PRESENT PERFECT)

El *present perfect* corresponde a grandes rasgos al pretérito perfecto español, pero la equivalencia no es exacta ya que el español usa en muchos casos el pretérito perfecto para acciones pasadas donde el inglés usaría el *simple past* (pretérito indefinido español). Así, por ejemplo, «¿Lo has visto?» puede traducirse en muchas ocasiones al inglés por *Did you see him?* (*simple past* - pretérito indefinido español). Solamente debe traducirse por *Have you seen him?* (*present perfect*) si la acción ha transcurrido hace muy poco tiempo y tiene una vivencia actual, pues el *present perfect* va casi siempre asociado a la idea de presente, del ahora.

9.28 Formación del present perfect

El *present perfect* se forma con el presente del verbo *to have* y el participio pasado del verbo que se conjuga que, como ya hemos dicho, en los verbos regulares termina siempre en *-ed* (para la pronunciación de la terminación *-ed*, v. 9.44.) Damos como modelo el *present perfect* del verbo *to work*

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *have/has* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have worked	he trabajado / I've worked
you have worked	you've worked
he has worked	he's worked
she has worked	she's worked
it has worked	it's worked
we have worked	we've worked
you have worked	you've worked
they have worked	they've worked

Forma negativa

Estructura: sujeto + *have/has* + *not* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have not worked no he trabajado	haven't worked o I've not worked
you have not worked	you haven't worked you've not worked
he has not worked	he hasn't worked he's not worked
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *have/has* + sujeto + participio pasado del verbo que se conjuga.

have I worked?	¿he trabajado?
have you worked?	
has he/she/it worked?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *have/has + sujeto + not + participio pasado* de verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
have I not worked?	haven't I worked?
¿no he trabajado?	
have you not worked?	haven't you worked?
has he/she/it not worked?	hasn't he/she/it worked?
etc.	etc.

9.29 Modificaciones gráficas del participio pasado

El participio pasado de los verbos regulares, o forma en *-ed*, está sujeto a las siguientes modificaciones gráficas:

1. Los verbos monosílabos terminados en una sola consonante precedida de vocal escrita con una sola letra duplican la consonante final.

bag	(rogar)	bagged
grin	(sonreír)	grinned
rub	(frotar)	rubbed
stab	(apuñalar)	stabbed
stop	(parar)	stopped

Si la vocal se escribe con dos letras, no se duplica la consonante final.

dread	(temer)	dreaded
head	(encabezar)	headed

Si el verbo tiene más de una sílaba, la consonante final se dobla si el acento recae en la última.

admit	(admitir)	admitted
occur	(ocurrir)	occurred
perm	(permitir)	permitted

pero no en caso contrario:

enter	(entrar)	entered
develop	(desarrollar)	developed

limit	(limitar)	limited
visit	(visitar)	visited

Sin embargo, hay algunos verbos bisílabos que a veces duplican la consonante final, aunque el acento no recaiga en la última sílaba:

focus	(enfocar)	focused/focussed
kidnap	(raptar)	kidnapped (IBr)/kidnaped (IAm.)
worship	(adorar)	worshipped (IBr)/worshiped (IAm.)

Si el verbo termina en *-l*, aunque no lleve el acento en la última sílaba, se dobla la *l* en inglés británico, pero no en inglés americano.

cancel	(cancelar)	cancelled (IBr)/canceled (IAm.)
travel	(viajar)	travelled (IBr)/traveled (IAm.)

Si el verbo termina en vocal + *c*, se cambia la *c* en *-ck*:

mimic	(imitar)	mimicked
panic	(entrar pánico)	panicked
picnic	(ir de picnic)	picnicked

2. Los acabados en *-y* precedida de consonante, cambian *-y* en *-i*:

fry	(freír)	fried
supply	(suministrar)	supplied
try	(intentar)	tried

3. Los acabados en *-e* sólo añaden *-d*:

arrive	(llegar)	arrived
like	(gustar)	liked
place	(colocar)	placed
receive	(recibir)	received
type	(escribir a máquina)	typed

9.30 Usos del *present perfect*

1. Para una acción pasada cuyo resultado guarda relación con el presente.

I have no money;	No tengo dinero;
I've lost my wallet	he perdido la cartera

Cabe incluir aquí las acciones que han tenido lugar dentro de un periodo de tiempo aún no acabado. En este caso, el pretérito perfecto

irá acompañado de adverbios o locuciones adverbiales del tipo de *today (hoy), this week (esta semana), this month (este mes)*, etc.

I haven't seen her this week No la he visto esta semana
(la semana no ha acabado aún)

En cambio, en la oración,

I didn't see her last week No la vi la semana pasada

se emplea pasado simple (*simple past*) en lugar de pretérito perfecto (*present perfect*), porque se trata de un momento de tiempo ya acabado.

Es igualmente frecuente encontrar el *present perfect* con adverbios o locuciones adverbiales de tiempo indefinido, como *ever* (alguna vez), *never* (nunca), *already* (ya), *yet* (todavía, ya), etc. (v. cuadro):

Have you eaten yet? ¿Has comido ya?
I've already finished Ya he terminado

Para acciones recién acabadas se suele usar el *present perfect* con el adverbio *just* (justamente) intercalado:

I've just got your letter Acabo de recibir tu carta

2. Para indicar una acción o estado que empieza en el pasado y que todavía dura en el momento actual:

Sue has been ill since Tuesday Sue lleva enferma desde el martes

3. Para acciones pasadas, aunque estén completas, siempre que no se indique el tiempo, en cuyo caso se usa el *simple past*:

Have you read that novel? ¿Has leído esa novela?
seen that film? visto esa película?

Have you ever been to Brighton? ¿Has estado alguna vez en Brighton?
Yes, I have been there Sí, he estado allí

pero si se contesta:

«Sí, estuve allí la primavera pasada»

entonces debe usarse el *simple past*:

Yes, I was there last spring

Nota. Obsérvese la diferencia de matiz entre *to have been to* y *to have gone to*:

- a) He's been to the doctor's
b) He's gone to the doctor's

En a), ha ido al médico y ya ha vuelto, mientras que en b), ha ido al médico y todavía no ha vuelto.

Estructuras más usuales con pretérito perfecto

Pretérito perfecto con *ever*

Have you ever been to England? ¿Has estado alguna vez en Inglaterra?

Pretérito perfecto con *never*

I've never been to London No he estado nunca en Londres

Pretérito perfecto con *just*

I've just seen him Acabo de verlo

Pretérito perfecto con *since*:

I've lived here since March Vivo aquí desde marzo (llevo viviendo...)

Pretérito perfecto con *for*:

I've lived here for two months Vivo aquí desde hace dos meses (llevo viviendo...)

Pretérito perfecto con *already*

They've already left Ya se han marchado

Pretérito perfecto con *yet*:

He hasn't arrived yet No ha llegado todavía

9.31 Present perfect y simple past

La diferencia entre estos dos tiempos verbales es fundamentalmente de aspecto, con el *simple past* se ve la acción como terminada, situada en el pasado, aunque este sea muy reciente, mientras que con el *present perfect* se ve la acción pasada relacionada de algún modo con el momento actual.

I saw him this morning	Lo vi esta mañana (la mañana ha terminado)
I've seen him this morning	Lo he visto esta mañana (la mañana no ha terminado aún.)

His brother was an invalid
all his life

His brother has been
an invalid all his life

He was in prison for five years

He has been in prison for five years

Su hermano fue un inválido
toda su vida
(el hermano ha muerto.)

Su hermano ha sido
un inválido toda su vida
(el hermano vive todavía.)

Estuvo en la cárcel cinco años
(ya no está.)

Ha estado en la cárcel cinco años
(todavía está o hace poco que ha
salido.)

Dado su carácter de acción terminada, es muy frecuente encontrar el *simple past* con un adverbio o locución adverbial (explícitos o implícitos) de tiempo definido:

I saw him yesterday/two days ago/at 9 o'clock, etc

mientras que el *present perfect* suele usarse sin adverbio o con adverbios o locuciones adverbiales de tiempo indefinido.

I haven't read that novel

I haven't seen that film yet

No he leído esa novela

No he visto esa película todavía

■ 9.32 «PRETÉRITO PERFECTO CONTINUO» (PRESENT PERFECT CONTINUOUS)

El *present perfect continuous* equivale en español al pretérito perfecto de verbo «estar» + gerundio. En inglés el uso de este tiempo es más frecuente que en nuestro idioma, que suele preferir la perífrasis «llevar» + gerundio en muchas situaciones.

I've been waiting for you
since two o'clock

Llevo esperándote
desde las dos
(mejor que «le he estado
esperando desde las dos»)

9.33 Formación del *present perfect continuous*

El *present perfect continuous* se forma con el *present perfect* del verbo *to be* + la «forma en -ing» del verbo que se conjuga. Damos como ejemplo el *present perfect continuous* del verbo *to work*.

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *have/has* + *been* + «forma en -ing» de verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have been work ing he estado trabajando	I've been work ing
you have been working	you've been working
he has been working	he's been working
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *have/has* + *not* + *been* + «forma en -ing» de verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I have not been working no he estado trabajando	I haven't been work ing
you have not been working	you haven't been work ing
he has not been work ing	he hasn't been working
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura *have/has + sujeto + been + «forma en -ing» del verbo que se conjuga*

have I been working?	¿he estado trabajando?
have you been working?	
has he been working?	
etc.	

Forma interrogativa negativa

Estructura *have/has + sujeto + not + been + «forma en -ing» del verbo que se conjuga*

Sin contraer	Forma contraída
Have I not been working?	Haven't I been working?
¿no he estado trabajando?	
Have you not been working?	Haven't you been working?
Has he not been working?	Hasn't he been working?
etc.	etc.

9.34 Uso del *present perfect continuous*

El *present perfect continuous* se usa para una acción que se extiende desde el pasado al momento actual y que puede continuar en el futuro.

I've been doing this for years. Llevo años haciendo esto.

Naturalmente, no es necesario que la acción se esté realizando en el momento actual, sólo que tenga todavía actualidad.

<i>He's been working since this morning and now he's having lunch.</i>	Ha estado trabajando toda la mañana y ahora está almorzando.
<i>I've been painting the garage; that's why I'm so tired.</i>	He estado pintando el garaje, por eso es por lo que estoy tan cansado.

9.35 Estructuras con *since* y *for*

Son muy corrientes las estructuras de *present perfect continuous* con las preposiciones *since* y *for*.

1. *Present perfect continuous + since + momento concreto de tiempo.*

<i>I've been living in London since May.</i>	Llevo viviendo en Londres desde mayo.
--	---------------------------------------

2. *Present perfect continuous + for + periodo de tiempo.*

<i>I've been living in London for two months.</i>	Llevo viviendo en Londres dos meses.
---	--------------------------------------

9.36 *Present perfect* y *present perfect continuous*

El *present perfect continuous* marca el énfasis en la acción en desarrollo, mientras que el *present perfect* la contempla como acabada, marcando el énfasis en el resultado actual.

<i>I've been repairing the car and my hands are dirty.</i>	He estado arreglando el coche y tengo las manos sucias (se ha estado haciendo una reparación, pero esta puede estar terminada o no.)
<i>I've repaired the car; you needn't take it to the garage.</i>	He arreglado el coche; no tienes que llevarlo al taller (la reparación está acabada.)

En algunos casos, no obstante, la diferencia es muy sutil y depende enteramente del contexto.

<i>I've lived in London for ten years.</i>	He vivido en Londres diez años (puede haber dudas sobre si va a seguir viviendo allí o no)
<i>I've been living in London for ten years.</i>	Llevo viviendo en Londres diez años (todo parece indicar que seguirá viviendo en Londres)

9.37 TIEMPOS PASADOS «PASADO CONTINUO» (PAST CONTINUOUS)

El *past continuous* corresponde en español al pasado (pretérito imperfecto o pretérito indefinido) del verbo «estar» + gerundio del verbo que se conjuga. Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que a veces puede traducirse también por pretérito imperfecto:

William was staying in Oxford.

Cuando estaba/estuve viviendo en Oxford, o cuando yo vivía en Oxford.

9.38 Formación del *past continuous*

El pasado continuo se forma con el pasado del auxiliar *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga. Damos como modelo el *past continuous* del verbo *to work*:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *was/were* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

I was working	yo estaba trabajando
you were working	
he/she/it was working	
we were working	
you were working	
they were working	

Nota. La forma afirmativa del *past continuous* no tiene contracción.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *was/were* + *not* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contracción	Forma contraida
I was not working yo no estaba trabajando	I wasn't working
you were not working	you weren't working
he/she/it was not working	he/she/it wasn't working
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *was/were* + sujeto + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

was I working?	¿estaba yo trabajando?
were you working?	
was he/she/it working?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *was/were* + sujeto + *not* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contracción	Forma contraida
was I not working? ¿no estaba yo trabajando?	wasn't I working?
were you not working?	weren't you working?
was he/she/it not working?	wasn't he working?
etc.	etc.

9.39 Usos más importantes del *past continuous*

- 1 Para acciones pasadas en proceso de realización. Es decir, para una acción que estaba teniendo lugar en un momento determinado del pasado, destacando precisamente el aspecto durativo, o de acción en progreso en ese instante:

It was raining	Estaba lloviendo
They were eating	Estaban comiendo

En este sentido, el *past continuous* tiene frecuentemente valor descriptivo

They were all in the sitting-room:	Estaban todos en el cuarto de estar
the father was smoking a pipe	el padre estaba fumando en pipa
and reading the Sunday	y leyendo el dominical,
newspaper, the mother	la madre leyendo una novela
(was) reading a novel	y los niños jugando
and the children (were)	con sus juguetes
playing with their toys	

2. En estilo indirecto corresponde a «presente continuo» de estilo directo

«I'm working hard» Peter said	«Estoy trabajando mucho», dijo Peter
(estilo directo)	
Peter said (that) he was	Peter dijo que estaba
working hard	trabajando mucho
(estilo indirecto)	

9.40 Otros usos del *past continuous*

- 1 Para expresar simultaneidad con otra acción también pasada. Se usa el *past continuous* para resaltar la duración de una acción, frente a otra de menor duración.

As I was having a bath,	Cuando estaba bañándome,
the phone rang	sonó el teléfono
As I was shaving,	Mientras me afeitaba,
someone knocked at the door	alguien llamó a la puerta

La simultaneidad puede expresarse también con el *simple past*, cuando las dos acciones duran sólo un instante:

As I came in, I saw the picture	Al entrar vi el cuadro
on the wall	en la pared

Sobre las dos acciones se extienden durante un período de tiempo más largo, para ambas se usa el *past continuous*.

As I was reading the newspaper,	Mientras yo leía el periódico,
my wife was cooking dinner	mi mujer preparaba la cena

En este último caso, es frecuente el uso de *while* (mientras) o *when* (cuando) en lugar de *as*.

While I was reading

- 2 Para expresar la idea de inconclusión frente al «pasado simple» que indica el hecho como acabado. Compárense las dos respuestas a la pregunta.

Did you hear about it?	¿Has oído hablar de eso?
------------------------	--------------------------

a) Yes, my daughter was telling me	Sí, mi hija me estuvo contando
about it this morning	(algo) esta mañana
b) Yes, my daughter told me	Sí, mi hija me lo contó
about it this morning	esta mañana

En a) el empleo del «pasado continuo» sugiere que se sabe algo, pero no todo. En b), en cambio, el empleo del «pasado simple» indica que se conoce todo sobre el asunto.

3. Para expresar repetición molesta de un hecho. Al igual que el «presente continuo», para que el «pasado continuo» se entienda de esta manera tiene que ir acompañado del adverbio *always* (siempre) o similares: *constantly* (constantemente), *invariably* (invariablemente), etc.

He was always teasing her	Siempre se estaba metiendo con ella
---------------------------	-------------------------------------

4. De la misma manera que el «presente continuo» puede usarse para una acción concertada o programada para el futuro, el *past continuous* puede indicar esto mismo en el pasado:

She started to pack, for she was	Empezó a hacer las maletas, porque
leaving the following morning	se iba la mañana siguiente

5. Para expresar sondeo, tacto, etc.

I was hoping you'd lend me the money	Esperaba que me prestarías el dinero
--------------------------------------	--------------------------------------

9.41 PASADO SIMPLE (SIMPLE PAST)

El *simple past* abarca en inglés el campo cubierto por los tiempos pretérito indefinido y pretérito imperfecto en español. De ahí que su traducción dependa enteramente del contexto:

He worked	Trabajó
	Trabajaba

Nosotros llamaremos al *simple past* «pasado simple», para distinguirlo del *past continuous*, «pasado continuo».

9.42 Formación del *simple past*

Debemos distinguir entre la forma afirmativa, por un lado, y la interrogativa y negativa por otro. La forma afirmativa (v. 9.43) se hace de manera distinta, según que el verbo sea regular o irregular, mientras que las interrogativas y negativas (v. 9.46) se hacen de mismo modo para todos los verbos, regulares e irregulares (excepto auxiliares y «modales»).

9.43 *Simple past*: forma afirmativa

Como hemos indicado, depende de que el verbo sea regular o irregular.

1. Verbos regulares

Los verbos regulares forman el *simple past* añadiendo la terminación *-ed*:

I want	(yo) quiero
I wanted	(yo) quería, o quise

2. Verbos irregulares

Naturalmente, los verbos irregulares no tienen regla fija y hay que estudiar su pasado en cada caso (v. lista de verbos irregulares con su pronunciación figurada, 9.3). Los verbos irregulares forman un grupo relativamente reducido (aproximadamente 200 verbos), y constituyen una conjugación muerta, de manera que cualquier nuevo verbo que surja en el idioma tendrá conjugación regular.

9.44 Pronunciación de la terminación *-ed**

Depende de la terminación del infinitivo:

1. Si el infinitivo termina en consonante sorda (p, k, f, θ, s, ʃ, t), excepto t, la terminación *-ed* se pronuncia /t/:
I worked/wiped/laughed/washed/reached/kissed, etc.
2. Si el infinitivo termina en consonante sonora (b, g, v, ð, z, ʒ, dʒ, m, n, ŋ, l), excepto d, o vocal, *-ed* se pronuncia /d/:
I loved/played/rubbed/hummed/measured/yelled, etc.
3. Si el infinitivo termina en -d o -t, *-ed* se pronuncia /ɪd/:
I waited/hated/waded/expected/handed/demanded, etc.

Nota. En los adjetivos acabados en *-ed* la pronunciación es generalmente /ɪd/:

aged /eɪdʒɪd/	anciano
crooked /kroʊkɪd/	retorcido
naked /neɪkɪd/	desnudo
learned /lɜːnɪd/	culto, docto
blessed /blesɪd/	benito
wicked /wɪkɪd/	perverso
secret /siːkɪtɪd/	sagrado
wretched /ˈretʃɪd/	desgraciado

9.45 Modificaciones gráficas del *simple past*

Véanse en el apartado 9.29 las modificaciones gráficas del participio pasado, ya que el pasado y el participio de los verbos regulares tienen la misma forma.

9.46 *Simple past*: formas negativas e interrogativas

Para las formas negativas e interrogativas es indiferente que el verbo sea regular o irregular; todos se construyen de la siguiente manera.

* Véase también Ap. 7.

1. Forma negativa

Se hace con el sujeto + *did* + *not* + verbo que se conjuga, en infinitivo sin *to*.

I did not want (yo) no quería, o no quise

La contracción de *did not* es *didn't*.

2. Forma interrogativa

Se hace con el auxiliar *did* + el sujeto + verbo que se conjuga en infinitivo sin *to*:

Did you want? ¿Querías? ¿Quisiste?

Damos a continuación las estructuras correspondientes, y como modelo el *simple past* del verbo *to work*:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + verbo en pasado.

I worked	(yo) trabajé, o trabajaba
you worked	
he/she/it worked	
etc.	

Forma negativa

Estructura: sujeto + *did* + *not* + base del verbo que se conjuga

Sin contracción	Forma contraída
I did not work no trabajé, o no trabajaba	I didn't work
you did not work	you didn't work
he/she/it did not work	he/she/it didn't work
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *did* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

did I work?	¿trabajé? ¿trabajaba?
did you work?	
did he/she/it work?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *did* sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contracción	Forma contraída
did I not work? ¿no trabajé? o ¿no trabajaba?	didn't I work?
did you not work?	didn't you work?
did he/she/it not work?	didn't he/she/it work?
etc.	etc.

Pasado simple y auxiliar *do*

Forma afirmativa	no lleva auxiliar
Forma interrogativa	did
Forma negativa	didn't
Forma interrogativo-negativa	didn't

9.47 Usos más importantes del *simple past*

1 Para acciones pasadas, es decir, para expresar una acción completada en un tiempo o periodo determinado del pasado. En este sentido, es muy frecuente que vaya acompañado de un adverbio o locución adverbial de tiempo, y equivale al pretérito indefinido español:

I saw him yesterday
She woke at seven

Lo vi ayer
Se despertó a las siete

- 2 Para narraciones en pasado. En este caso equivale casi siempre al pretérito imperfecto español:

They lived in the country Vivían en el campo
She knew everybody in the village Conocía a todo el mundo en el pueblo

- 3 En estilo indirecto, correspondiendo al «presente simple» en el directo.

«I like fish», Ronald said «Me gusta el pescado», dijo Ronald
(estilo directo)
Ronald said (that) he liked fish Ronald dijo que le gustaba el pescado
(estilo indirecto)

9.48 Otros usos del *simple past*

1. Con la conjunción *as*, para expresar simultaneidad con otra acción también pasada. Se suele traducir en español por «al» + infinitivo, o por «cuando» + indefinido:

As she came in, she saw him Al entrar/cuando entró lo vio
lying on the floor tendido en el suelo

2. En las oraciones condicionales del tipo 2, en el verbo de la oración subordinada (v. 19.29). En este caso, equivale en español a un pretérito imperfecto de subjuntivo.

If he came, I would tell him Si viniera, se lo diría

3. En otras construcciones (*I wish/if only, it's about time/it's high time, I'd rather*) equivalentes a un subjuntivo en español:

I wish I had a Porsche Ojalá tuviera un Porsche
It's about time you paid me Ya va siendo hora de que me pagues
I'd rather you stayed with me Prefiero que te quedes conmigo

9.49 PRETÉRITO PLUSCUAMPERFECTO (PAST PERFECT)

El *past perfect* corresponde, en líneas generales, al pluscuamperfecto de indicativo español, aunque hay algunas diferencias, sobre todo en las oraciones condicionales (v. 9.52.2)

9.50 Formación del *past perfect*

El *past perfect* se forma con el *simple past* de verbo auxiliar *to have (had)* y el participio pasado del verbo que se conjuga. Damos a continuación el *past perfect* del verbo *to work*, y las correspondientes fórmulas estructurales

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *had* + participio pasado del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
I had worked yo había trabajado	I'd worked
you had worked	you'd worked
he had worked	he'd worked
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *had* + *not* + participio pasado del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
I had not worked yo no había trabajado	I hadn't worked
you had not worked	you hadn't worked
he had not worked	he hadn't worked
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *had* + sujeto + participio pasado de verbo que se conjuga

had I worked?	¿había yo trabajado?
had you worked?	
had he worked?	
etc.	

Forma negativa

Estructura sujeto + *had* + *not* + *been* + «forma en -ing» de verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
I had not been working yo no había estado trabajando	I hadn't been working
you had not been working	you hadn't been working
he had not been working	he hadn't been working
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura *had* + sujeto + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

had I been working?	¿había estado yo trabajando?
had you been working?	
had he been working?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura *had* + sujeto + *not* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
had I not been working? ¿no había estado yo trabajando?	hadn't I been working?
had you not been working?	hadn't you been working?
had he not been working?	hadn't he been working?
etc.	etc.

9.55 Usos del *past perfect continuous*

- 1 El *past perfect continuous* se usa principalmente para una acción en proceso de realización en el pasado, anterior a otra acción también pasada:

The telephone had been ringing for five minutes,
before he answered it.

El teléfono estuvo sonando cinco minutos antes de que lo cogiera

Como ocurre con otros tiempos «continuos», el español prefiere generalmente la perífrasis «llevar» + gerundio: El teléfono llevaba sonando cinco minutos cuando lo cogió.

- 2 Se usa también en el estilo indirecto correspondiendo al *present perfect continuous* del directo.

«I've been drinking», he said «He estado bebiendo», dijo
(estilo directo)

He said (that, he had been drinking) Dijo que había estado bebiendo
(estilo indirecto)

■ 9.56 TIEMPOS FUTUROS FUTURO SIMPLE (SIMPLE FUTURE)

El *simple future* futuro simple en español se utiliza en principio para indicar acciones futuras, aunque al igual que en nuestro idioma, puede encerrar otros matices además de la idea de futuro propiamente dicho (v. 9.58) y no es la única forma de expresar el futuro (v. 9.59).

9.57 Formación del futuro simple

El futuro simple se forma en inglés con los auxiliares *shall* y *will* y la base del verbo que se conjuga. En principio, se usa *shall* para la primera persona, singular y plural, y *will* para todas las demás personas. Sin embargo, en inglés contemporáneo se puede usar *will* para todas las personas. Por otra parte, esta distinción entre *shall* y *will* desaparece en las formas contraídas, ya que en éstas sólo queda la -ll final.

Damos como modelo el futuro simple de verbo *to work*

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + base del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will work (yo) trabajaré	I'll work
you will work	you'll work
he will work	he'll work
she will work	she'll work
it will work	it'll work
we shall/will work	we'll work
you will work	you'll work
they will work	they'll work

Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will not work no trabajaré	I shan't/won't work
you will not work	you won't work
he/she/it will not work	he/she/it won't work
we shall/will not work	we shan't/won't work
you will not work	you won't work
they will not work	they won't work

La forma contraída admite una variante, en la que se contraen el sujeto y el auxiliar: *I'll not work, you'll not work*, etc.

Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

shall/will I work?	¿trabajaré?
will you work?	
will he/she/it work?	
shall/will we work?	
will you work?	
will they work?	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *not* + base del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
shall/will I not work?	shan't/won't I work?
	¿no trabajaré?
will you not work?	won't you work?
will he/she/it not work?	won't he/she/it work?
shall/will we not work?	shan't/won't we work?
will you not work?	won't you work?
will they not work?	won't they work?

9.58 Usos del futuro simple

El futuro simple es de uso frecuente en los siguientes casos:

1. Para hechos que ocurrirán en el futuro, independientemente de la voluntad del sujeto:

I shall be / I'll be twenty tomorrow	Mañana cumplo veinte años
The Christmas holidays	Las vacaciones de Navidad
will soon be here	llegarán pronto

2. En las oraciones condicionales del tipo 1, en el verbo de la oración principal (v. 19.28)

I'm sure he'll help you if you ask him nicely If it goes on raining, we'll stay at home this afternoon	Estoy seguro de que te ayudará si se lo pides de buena manera Si sigue lloviendo, nos quedaremos en casa esta tarde
---	--

3. Para indicar suposición/deducción:

The phone is ringing; that'll be my boss	El teléfono está sonando; será mi jefe
---	---

4. Para indicar predicción:

Our team will win the Cup Final You'll feel better if you take this medicine	El hombre llegará pronto a Marte Nuestro equipo ganará la final de copa Te sentirás mejor si tomas esta medicina
--	---

5. Para expresar voluntad o intención de hacer o no hacer algo:

I'll go to Germany next month I'll lend you the book if you need it I won't lend you any more money	Iré a Alemania el mes que viene Te prestaré el libro si lo necesitas No te prestaré más dinero
---	--

6. Para indicar una decisión tomada en el momento en que se habla

Don't get up. I'll answer the door	No te levantes, yo abriré la puerta
------------------------------------	-------------------------------------

7. Para expresar una orden

You'll sit here, and your sister, there	Tú te sentarás aquí y tu hermana, allí
--	---

8. Para expresar una promesa

I'll pay you as soon as you finish your work	Te pagaré tan pronto como termines tu trabajo
---	--

Shall y *will*, como verbos modales, tienen otros significados, que estudiaremos en 11.20 y siguientes.

9.59 Otras formas de expresar el futuro

Además de con los auxiliares *shall* o *will*, como acabamos de ver en 9.58, el futuro puede expresarse en inglés de las siguientes maneras:

1. Con *going to*:

La fórmula estructural es sujeto + presente de *to be* + *going to* + infinitivo del verbo que se conjuga. *To be going to* indica sobre todo

a) intención de que hab a de hacer o no algo.

I'm going to tell her	Voy a (me propongo) decírselo
I'm not going to wait for him any longer	No voy a (no tengo la intención de) esperarlo más tiempo
When are you going to give up smoking?	¿Cuándo vas a dejar el tabaco?

b) Certeza del que habla de que algo va a ocurrir de forma inmediata o en un futuro más o menos próximo, por haber signos evidentes de ello:

It's going to rain	Va a llover
You are going to hit that post	Vas a chocar contra ese poste
Monica's going to have a baby	Monica va a tener un bebé

2. Con el «presente continuo» (v. 9.19.2)

We're playing tennis this afternoon	Jugamos al tenis esta tarde
-------------------------------------	-----------------------------

3. Con el «presente simple» (v. 9.25.1)

We leave on Monday	Nos vamos el lunes
--------------------	--------------------

4. Con *to have to*, «tener que» (futuro perifrástico, v. 8.7.4).

I have to go to the doctor's	Tengo que ir al médico
------------------------------	------------------------

5. Con *to be* + infinitivo, para expresar una orden, plan o arreglo concertado (v. 8.5.4):

They are to do it today	Lo harán (han de hacerlo) hoy
You are to meet him at the airport	Tienes que ir a esperarlo al aeropuerto

6. Con *to be about to* + infinitivo o *to be on the point of* + «forma en -ing», para expresar la idea de «estar a punto de hacer algo»:

They are about to begin	Están a punto de empezar
I'm on the point of leaving	Estoy a punto de marcharme

7. Con *to intend* + infinitivo/forma en -ing, «querer o tener la intención de hacer algo»

I intend to go/going to England this summer	Quiero ir a Inglaterra este verano
---	------------------------------------

9.60 Probabilidad y futuro

Las siguientes expresiones, que indican posibilidad o probabilidad, están relacionadas con el futuro:

1. *To be + sure/certain + infinitivo:*

He's sure/certain to come Es seguro que vendrá

2. *May y might* *May* expresa una posibilidad próxima y *might* una posibilidad más lejana:

It may happen this afternoon Puede que ocurra esta tarde
It might happen this afternoon Podría ser que ocurriera esta tarde

3. Otras expresiones idiomáticas:

to be bound to tener que
to be liable to ser propenso a, tener tendencia a
to be likely to ser probable que
to be unlikely to ser improbable que

It's bound to happen Tiene que ocurrir
He's liable to flu Es propenso a la gripe
He's liable to make mistakes Tiene tendencia a cometer errores
He's likely to win Es probable que gane
He's unlikely to win Es improbable que gane

■ 9.61 FUTURO CONTINUO (FUTURE CONTINUOUS)

El *future continuous* equivale en español al futuro de verbo «estar» + gerundio del verbo que se conjuga, su uso se corresponde, a grandes rasgos, en ambos idiomas, aunque en inglés se utiliza con mayor frecuencia que en español, como ocurre con todas las formas continuas:

I'll be waiting for you at six o'clock Te estaré esperando/te espero a las seis

9.62 Formación del *future continuous*

El *future continuous* se forma con el futuro de *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga:

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *be* + «forma en -ing del verbo que se conjuga».

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will be working estaré trabajando	I'll be working
you will be working	you'll be working
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + *be* + «forma en -ing de verbo que se conjuga»

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will not be working no estaré trabajando	I shan't/won't be working
you will not be working	you won't be working
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

shall/will I be working?	¿estaré yo trabajando?
will you be working?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura *shall/will* + sujeto + *not* + *be* + «forma en -ing» de verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<i>shall/will I not be working?</i> ¿no estaré trabajando?	<i>shan't/won't I be working?</i>
<i>will you not be working?</i>	<i>won't you be working?</i>
etc.	etc.

9.63 Uso principal del *future continuous*

Acción futura en proceso de realización. El *future continuous* se usa principalmente para una acción futura que estará transcurriendo en un determinado momento del futuro.

This time tomorrow we <i>shall be</i> flying to London.	A esta hora mañana iremos volando hacia Londres.
--	---

9.64 Otros usos del *future continuous*

1. Planes para el futuro:

A veces, el *future continuous* se utiliza para expresar una acción que ha sido planeada para el futuro y que debe producirse normalmente dentro de un tiempo determinado:

They <i>will be staying</i> with us in August.	Van a estar con nosotros en agosto.
They' <i>ll be coming</i> in a minute.	Vendrán dentro de un minuto.

2. Acciones futuras desprovistas de la idea de voluntad:

A veces, hay contraste entre *will* indicando voluntad y *will* + «forma en -ing», para indicar futuro desprovisto de intención o voluntad:

She <i>won't sweep</i> the room today.	Ella no quiere barrer la habitación hoy (voluntad).
She <i>won't be sweeping</i> the room today.	Ella no barrerá la habitación hoy (futuro desprovisto de voluntad: no la barrerá porque no es su turno, etc.)

3. Orden normal, preestablecido o acostumbrado de las cosas, o simplemente algo acordado con anterioridad

I' <i>ll be seeing</i> him this afternoon (as usual)	Lo veré esta tarde (como de costumbre)
Yolanda <i>will be helping</i> us to organise the party.	Yolanda nos va a ayudar a organizar la fiesta.

4. Suposición/deducción:

Mother <i>will be expecting</i> me, and getting uneasy.	Mamá me estará esperando y poniéndose inquieta.
--	--

■ 9.65 FUTURO PERFECTO (*FUTURE PERFECT*)
EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL
Y FORMACIÓN

El *future perfect* equivale a futuro perfecto español y se forma con el futuro de auxiliar *to have* + e participio pasado del verbo que se conjuga.

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
<i>I shall/will have worked</i> habré trabajado	<i>I'll have worked</i>
<i>you will have worked</i>	<i>you'll have worked</i>
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura sujeto + *shall/will* + *not* + *have* + participio pasado de verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will not have worked no habré trabajado	I shan't/won't have worked
you will not have worked	you won't have worked
etc.	etc.

Forma interrogativa

Estructura *shall/will* + sujeto + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

shall/will I have worked?	¿habré trabajado?
will you have worked?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura *shall/will* + sujeto + *not* + *have* + participio pasado de verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
shall/will I not have worked?	shan't/won't I have worked?
¿no habré trabajado?	
will you not have worked	won't you have worked?
etc.	etc.

9.66 Uso principal del *future perfect*

El *future perfect* se emplea para expresar una acción que habrá terminado en un determinado momento de futuro. Por ello, es muy

frecuente que vaya acompañado de la preposición *by* (por para), o por la locución adverbial *by the time* (para cuando, por el tiempo que):

I'll have finished by two o'clock Habré terminado para las dos

9.67 Otros usos del *future perfect*

- 1 Puede indicar también duración hasta un determinado momento de futuro:

Next month I shall/will have known Alex for 20 years El mes que viene hará 20 años que conozco a Alex

2. Al igual que el futuro perfecto en español, se emplea el *future perfect* para indicar suposición/deducción:

He will have arrived by now Ya habrá llegado

■ 9.68 «FUTURO PERFECTO CONTINUO» (FUTURE PERFECT CONTINUOUS) EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL Y FORMACIÓN

El *future perfect continuous* equivale, en principio, al futuro perfecto del verbo «estar» + gerundio de verbo que se conjuga, su uso es muy restringido en español (v. 9.69)

El *future perfect continuous* se forma con el futuro perfecto de verbo *to be* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

Forma afirmativa

Estructura. sujeto + *shall/will* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
I shall/will have been working habré estado trabajando	I'll have been working
you will have been working	you'll have been working
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *shall/will* + *not* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraida
I <i>shall/will</i> not have been working no habré estado trabajando	I <i>shan't/won't</i> have been working
you will not have been working etc.	you <i>won't</i> have been working etc.

Forma interrogativa

Estructura: *shall/will* + *not* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga

<i>shall/will</i> I have been working? ¿habré estado trabajando?	
will you have been working? etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *shall/will* + sujeto + *not* + *have* + *been* + «forma en -ing» del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraida
<i>shall/will</i> I not have been working? ¿no habré estado trabajando?	<i>shan't/won't</i> I have been working?
will you not have been working? etc.	<i>won't</i> you have been working?

9.69 Uso del *future perfect continuous*

El *future perfect continuous* sirve para expresar acciones que duran hasta un determinado momento del futuro.

Next month, Mr Howard

will have been teaching English
in this school for twenty years

El mes que viene, Mr Howard

llevará enseñando inglés
veinte años en esta escuela

We shall have been living in

Spain for six months by the end
of this year

Para finales de este año, llevaremos

viviendo en España seis meses

Como puede observarse, para este tipo de acciones, el español prefiere generalmente la perífrasis «llevar» + gerundio.

9.70 CONDICIONAL SIMPLE EQUIVALENCIA EN ESPAÑOL Y FORMACIÓN

Con los auxiliares *should* y *would* (pasados de *shall* y *will*, respectivamente) se forma en inglés el condicional que traduce perfectamente el condicional o potencia español en muchos casos, aunque debe tenerse en cuenta que *should* y *would* como ocurre con *shall* y *will*, pueden indicar otros matices que a veces, no tienen nada que ver con la idea de condición (v. usos de *should* y *would*, 11.24-26 y 11.32-33).

En el condicional propiamente dicho se usa *should* para la primera persona, singular y plural, y *would* para todas las demás, aunque en el inglés contemporáneo hay tendencia a usar *would* para todas las personas, por otra parte, en la forma afirmativa contraida desaparece la diferencia entre *should* y *would*. Veamos como modo el condicional o potencial simple del verbo *to work*.

Forma afirmativa

Estructura: sujeto + *should/would* + base de verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraida
I <i>should/would</i> work yo trabajaría	I'd work
you would work	you'd work
he would work	he'd work
she would work	she'd work
it would work	it'd work
we should/would work	we'd work
you would work	you'd work
they would work	they'd work

Forma negativa

Estructura: sujeto + *should/would* + not + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I should/would not work yo no trabajaría	I shouldn't/wouldn't work
you would not work	you wouldn't work
he/she/it would not work	he/she/it wouldn't work
we should/would not work	we shouldn't/wouldn't work
you would not work	you wouldn't work
they would not work	they wouldn't work

Forma interrogativa

Estructura: *should/would* + sujeto + base del verbo que se conjuga.

should/would I work?	¿trabajaría yo?
would you work?	
etc.	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *should/would* + sujeto + not + base del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
should/would I not work?	shouldn't/wouldn't I work?
¿no trabajaría yo?	
would you not work?	wouldn't you work?
etc.	etc.

9.71 Usos del condicional simple

- 1 Se emplea en las oraciones condicionales del tipo 2, en el verbo de la oración principal (v. 19.29)

If you studied harder,
you would pass your exam

Si estudiaras más,
aprobarías el examen

2. Se utiliza en otros muchos casos en los que en español se usa también condicional o potencial

I should/would like to go, too
I'd say he's thirty
She was sure she would win
I didn't think he would do it

A mí también me gustaría ir
Yo diría que tiene treinta años
Estaba segura de que ganaría
No creía que lo haría

- 3 En el estilo indirecto, correspondiendo al futuro del directo
«I'll do it», he said (estilo directo) «lo haré», dijo
He said (that) he would do it Dijo que lo haría
(estilo indirecto)

9.72 CONDICIONAL PERFECTO (PAST CONDITIONAL)

El *past conditional* inglés equivale en la práctica al condicional o potencial perfecto español. Se forma con el condicional simple del verbo *to have* + participio pasado de verbo que se conjuga. Como en español, se usa principalmente en las oraciones condicionales del tipo 3, en el verbo de la oración principal (v. 19.30):

I would have told him,
if I had seen him

Se lo habría dicho,
de haberlo visto

Forma afirmativa

Estructura: su, etc + *should/would* + have + participio pasado del verbo que se conjuga.

Sin contraer	Forma contraída
I should/would have worked yo habría trabajado	I'd have worked
you would have worked	you'd have worked
etc.	etc.

Forma negativa

Estructura: sujeto + *should/would* + *not* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
I should/would not have worked yo no habría trabajado	I shouldn't/wouldn't have worked
you would not have worked etc	you wouldn't have worked

Forma interrogativa

Estructura: *should/would* + sujeto + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga.

should/would I have worked?	¿habría yo trabajado?
would you have worked?	
etc	

Forma interrogativo-negativa

Estructura: *should/would* + sujeto + *not* + *have* + participio pasado del verbo que se conjuga

Sin contraer	Forma contraída
should/would I not have worked?	shouldn't/wouldn't I have worked?
¿no habría yo trabajado?	
would you not have worked?	wouldn't you have worked?
etc	

■ 9.73 FORMAS ENFÁTICAS DE LOS VERBOS

El énfasis con que se pronuncia una determinada palabra de una oración, destacándola de las demás, guarda en inglés estrecha relación

con el significado de dicha oración. Así, la oración *I saw her* significa «la vi» pronunciada en tono normal, sin dar énfasis a ninguno de sus elementos, pero el significado cambiará a medida que pronunciemos de forma enfática cada una de las palabras que la constituyen:

<i>I</i> saw her	pronunciada con énfasis en el sujeto <i>I</i> , es decir, con mayor intensidad y con entonación ligeramente ascendente en dicha palabra, significa que fui yo quien la vió, y no otra persona.
I <i>saw</i> her	con énfasis en el verbo, significa que lo que hice fue verla, y no otra cosa
I saw <i>her</i>	con énfasis en el objeto directo <i>her</i> , significa que a la que vi fue a ella y no a é, por ejemplo.

Aun cabe dar énfasis a toda la oración insistiendo en el hecho de que a vimos efectivamente, sin lugar a dudas. Esto se consigue dando énfasis al auxiliar correspondiente, en este caso, *did*:

<i>did</i> see her	Si la vi, claro que la vi
--------------------	---------------------------

En todas las formas verbales en las que hay auxiliar, es éste el que se pronuncia de forma enfática, para lograr el efecto deseado.

<i>I was</i> working	Si que estaba trabajando; claro que estaba trabajando
<i>have I</i> finished	Si he terminado; claro que he terminado

Pero en la forma afirmativa del *simple present* *simple past* e imperativo en segunda persona, que no llevan auxiliar hay que introducir el auxiliar *do* en sus distintas formas para lograr la forma enfática correspondiente (*do* y *does* para el *simple present*, *did* para el *simple past* y *do* para el imperativo, poniendo a continuación la base del verbo que se conjuga, o sea, el infinitivo sin *to*)

Simple present enfático de *to work*

<i>I do</i> work	Naturalmente que trabajo; claro que trabajo
<i>you do</i> work	
<i>he/she/it does</i> work	
<i>we/you/they do</i> work	

Simple past enfático de to work

I did work

Naturalmente que trabajé.
Claro que trabajé

you did work

he did work etc.

Imperativo enfático de to work

Do work

Trabaja (dicho con insistencia, etc.)

Para las formas enfáticas negativas, puede destacarse el adverbio *not* en la pronunciación, o bien la contracción auxiliar + *not*:

You did not work/you didn't work

No es cierto que trabajas

■ 9.74 COMPLEMENTACIÓN VERBAL

Los verbos copulativos van seguidos de un atributo (*subject complement*) (v. 18.2, tipo 1):

She's a lawyer

Es abogada

Los verbos monotransitivos van complementados por un objeto directo (v. 18.2, tipo 3):

I've bought a new car

He comprado un coche nuevo

o por un objeto directo + un complemento de objeto directo (18.2, tipo 4):

They elected him president

Lo eligieron presidente

Los verbos ditransitivos van complementados por un objeto indirecto, además del directo (v. 18.2, tipo 5):

He owes me a lot of money

Me debe mucho dinero

Los verbos ditransitivos pueden llevar también un complemento del objeto directo (v. 18.2, tipo 6):

Please, serve me the beer cold

Por favor, sirveme la cerveza fría

Cualquier verbo, ya sea copulativo, intransitivo, transitivo o ditransitivo puede ser complementado por uno o varios complementos circunstanciales,

que indican circunstancias de muy diversa índole (tiempo, lugar, modo o manera, etc.):

• tiempo:

They'll get married in September

Se casarán en septiembre

• lugar:

They met at a party

Se conocieron en una fiesta

• modo o manera

He read the document carefully

Leyó detenidamente el documento

Los complementos circunstanciales pueden ser obligatorios u opcionales, según que sean o no imprescindibles para que la oración tenga sentido completo. Compárese:

a) He body lay on the grass

El cuerpo yacía en el césped

b) She put the key into the lock

Metió la llave en la cerradura

c) They protested vigorously

Protestaron enérgicamente

d) I saw her in Madrid last month

La vi en Madrid el mes pasado

Como puede verse, en a) y b) los complementos respectivos *on the grass* e *into the lock* son imprescindibles para que las oraciones no resulten anómalas, mientras que en c) y d) aunque se prescindiera de *vigorously*, *in Madrid* o *last month*, las oraciones *They protested* y *I saw her* siguen teniendo sentido completo.

(Para un estudio detallado de los distintos tipos de complementación verbal, v. 18.2).

10

LA VOZ
PASIVA

10.1 Introducción

Nos hemos ocupado hasta ahora de la voz activa en la que, en principio, el sujeto es el que realiza la acción del verbo. Vamos a ocuparnos en este capítulo de la voz pasiva, en la que el sujeto es el que la sufre. Debe tenerse en cuenta, no obstante, que la diferencia entre una oración en activa y la misma oración en pasiva es más que nada cuestión de forma externa, ya que, en el fondo, el significado es el mismo:

Divulgaron las noticias
(activa)
Las noticias fueron divulgadas
(pasiva)

Por otra parte, encontramos con frecuencia oraciones con forma activa y significado pasivo; así, en las oraciones:

This cloth washes well	Esta tela lava bien
Her new CD is selling like hot cakes	Su nuevo CD se está vendiendo como rosquillas

ni «la tela», ni «el CD» desarrollan acción alguna, y no puede, pues, habiarse de un sujeto agente aunque el verbo tenga forma activa. Sin embargo, aunque en principio la diferencia entre la activa y la pasiva sea cuestión de forma externa, no siempre son intercambiables ambas formas y es, a menudo, el matiz que se quiere darle que condiciona la elección. Frecuentemente, el empleo de la voz pasiva comporta matices de impersonalidad o formalismo, de los que carecería la correspondiente oración activa. La voz pasiva está, por consiguiente, más indicada en lenguaje oficial, estilo periodístico e inglés científico que en conversación corriente:

The general election will be held in March	Las elecciones generales se celebrarán en marzo
It was found that the drug had curative properties	Se descubrió que esa droga tenía propiedades curativas

A. hablar de la voz pasiva inglesa, interesa destacar los siguientes aspectos: formación, uso, comparación con la pasiva española, tiempos más usuales y restricciones a su uso. Para la pasiva de los verbos frasales, v. 14.10 (verbos adverbiales), 14.11 (verbos preposicionales) y 14.12 (verbos adverbiales-preposicionales).

10.2 Formación de la pasiva

La pasiva se forma con el sujeto paciente (el objeto en la oración activa), el tiempo correspondiente de *auxiliary to be* y el participio pasado del verbo que se conjuga:

Someone has stolen my wallet (activa)	Alguien ha robado mi cartera
My wallet has been stolen (pasiva)	Mi cartera ha sido robada

En caso necesario (v. 10.3), se puede expresar también el sujeto agente precedido de la preposición *by* (por):

The Town Council built these houses fifty years ago (activa)	El municipio construyó estas casas hace cincuenta años
These houses were built by the Town Council fifty years ago (pasiva)	Estas casas fueron construidas por el municipio hace cincuenta años
All his students loved him (activa)	Todos sus alumnos lo querían
He was loved by all his students (pasiva)	Éra querido por todos sus alumnos

Nota: El agente instrumental suele ir encabezado por la preposición *with* (con):

He was killed with an axe	Fue muerto con un hacha
---------------------------	-------------------------

10.3 Uso de la voz pasiva

Se emplea la voz pasiva cuando interesa más lo sucedido que el sujeto agente, que puede ser desconocido, irrelevante o demasiado obvio para ser mencionado explícitamente:

This packet was brought two days ago	Este paquete fue traído hace dos días (no importa quién lo trajo)
He has been seen in London	Ha sido visto en Londres (no se sabe por quién)
He has been arrested in Marbella	Ha sido arrestado en Marbella (por la policía, obviamente)

Así, pues, lo más usual es encontrar la voz pasiva sin sujeto agente (*agentless passive*) quedando la pasiva con sujeto agente expreso (*passive-with agent*) como recurso para destacar dicho sujeto dándole posición final (*end-focus position*):

He was hated by his own brothers	Era odiado por sus propios hermanos (el sujeto agente queda aquí más realizado que en la correspondiente oración activa. <i>His own brothers hated him</i>)
----------------------------------	---

10.4 Comparación con la pasiva española

Cabe destacar los siguientes aspectos:

- 1 En general, la construcción con pasiva es más frecuente en inglés que en español, que prefiere en muchos casos la forma impersonal, la pasiva refleja con «se» o, simplemente, la voz activa:

The villa you liked has been sold	Han vendido el chalet que te gustaba
The sacks have already been weighed	Ya se han pesado los sacos
He was found by his mother	Lo encontró su madre

- 2 Hay una construcción pasiva peculiar de la lengua inglesa, con el objeto indirecto de la oración activa convertido en sujeto de la pasiva, construcción ésta que no es posible en español; así la oración activa:

They gave him a book	Le dieron un libro
----------------------	--------------------

admite dos construcciones en pasiva

- a) A book was given to him.

o la más usual

- b) He was given a book.

En a), como ocurre en español, el objeto directo ha pasado a sujeto paciente de la pasiva; pero en b), que como decimos es la opción preferida en inglés, es el objeto indirecto el que ha pasado a sujeto.

Además de *to give* (dar), se construyen así, entre otros, los siguientes verbos: *to promise* (prometer), *to offer* (ofrecer), *to tell* (decir), *to grant* (conceder), *to award* (conceder otorgar) y *to lend* (prestar):

I've been promised a rise	Me han prometido un aumento de sueldo
He was offered a job in Canada	Le ofrecieron un trabajo en Canadá
I was told to buy it	Me dijeron que lo comprara
She's been granted a divorce	Le han concedido el divorcio
Cera was awarded the Nobel Prize for her poetry	A Cera le fue concedido el Premio Nobel de literatura en 1989
I've been lent the money	Me han prestado el dinero

3. Aunque en principio, al igual que en español, sólo admiten la pasiva los verbos transitivos, en inglés es posible en muchos casos la construcción pasiva con verbos preposicionales intransitivos (v. tamb. 14.11):

They laughed at him (activa)	} Se rieron de él
He was laughed at (pasiva)	
You must conform to safety regulations (activa)	} Hay que atenerse a las normas de seguridad
Safety regulations must be conformed to (pasiva)	

Como puede verse, la partícula de los verbos preposicionales se conserva siempre en pasiva.

4. Pasiva impersonal: Es muy frecuente encontrar la pasiva inglesa para traducir las oraciones impersonales españolas:

it's said that...	Se dice que...
It's been decided that...	Se ha decidido que...

Con algunos verbos: *to believe*, *to consider*, *to know*, *to say*, *to suppose* (v. nota) y *to think*, entre otros, son posibles dos construcciones pasivas, además de la correspondiente activa

Activa:
They say (that) he's very rich Dicen que es muy rico

Pasiva:
It's said (that) he's very rich
He's said to be very rich } Se dice que es muy rico

Activa:
They believe (that) she's dead Creen que ha muerto

Pasiva:
It's believed (that) she's dead
She's believed to be dead } Se cree que ha muerto

Para acciones pasadas, es necesario usar un infinitivo perfecto en la construcción con sujeto persona

Activa:
They believe (that) he murdered his wife Creen que asesinó a su esposa
They know (that) he has left Spain Saben que ha salido de España

Pasiva:
He's believed to have murdered his wife Se cree que asesinó a su esposa
He's known to have left Spain Se sabe que ha salido de España

Nota. To be supposed to se usa frecuentemente con los siguientes significados:

a) Suposición (algo que se supone o cree ser de una determinada manera).

He's supposed to be a good player Se supone/cree que es un buen jugador/dicen que
It was supposed to be a surprise Se suponía que iba a ser una sorpresa
It was supposed to rain today Se creía que iba a llover hoy
What's that supposed to mean? ¿Qué se supone que quiere decir eso?

b) Deber (a go que se espera que alguien haga).
You're supposed to look after the children Se supone que debes cuidar de los niños

c) Prohibición (algo que no se permite hacer):
You are not supposed to smoke here No se permite fumar aquí

10.5 Tiempos más frecuentes en pasiva

Como ya hemos dicho (v. 10.2), la pasiva se forma con el auxiliar to be + el participio pasado del verbo que se conjuga. Damos como modelo la conjugación pasiva del verbo to love (amar):

simple present: I'm loved, you're loved, he's loved, etc. (soy amado, eres amado, etc.)

present continuous: I'm being loved, you're being loved, etc. (estoy siendo amado, etc.)

present perfect: I've been loved, you've been loved, etc. (he sido amado, etc.)

simple past: I was loved, you were loved, etc. (fui amado, etc.)

past continuous: I was being loved, you were being loved, etc. (estaba siendo amado, etc.)

past perfect: I had been loved, you had been loved, etc. (había sido amado, etc.)

simple future: I'll be loved, you'll be loved, etc. (seré amado, etc.)

future perfect: I'll have been loved, you'll have been loved, etc. (habré sido amado, etc.)

simple conditional: I'd be loved, you'd be loved, etc. (sería amado, etc.)

past conditional: I'd have been loved, you'd have been loved, etc. (habría sido amado, etc.)

V. tamb. 14.10-12 (verbos frasales en pasiva) y 11.40 (los verbos modales y la voz pasiva).

10.6 Restricciones al uso de la voz pasiva

Aunque en principio todos los verbos transitivos admiten transformación pasiva, el uso impone algunas limitaciones, entre las que cabe destacar las siguientes.

- 1 Algunos verbos como *to have* (espera/mente con los significados de tener y tomar), *to lack*, *carecer*, *to hold*, *caber*, *to resemble*, parecerse a *to fit*, ir/estar/quedar bien (ser el tamaño adecuado) y *to suit* y *to become* sentir bien (ropa), no suelen encontrarse en pasiva. No admiten por consiguiente transformación pasiva las siguientes oraciones.

They have a farm	Tienen una granja
He's having dinner	Está cenando
She lacks common sense	Carece de sentido común
The Hall holds 300 people	En el salón de actos caben 300 personas
You resemble your father	Te pareces a tu padre
The dress suits/becomes her	El vestido le sienta bien
These shoes don't fit me	Estos zapatos no me están bien

To hold admite la pasiva con el significado de «celebrar»:

The meeting will be held	La reunión se celebrará el
next Monday	lunes próximo

To fit admite la pasiva con el significado de «instalar, equipar»:

Anti-theft devices are fitted	Todos nuestros coches van equipados
to all our cars	con anti-robo

Nótese la forma pasiva del verbo *to have* en el modismo *to be had*, «ser engañado»:

I'm afraid you've been had	Me temo que te han engañado
----------------------------	-----------------------------

- 2 Tampoco suele haber transformación pasiva cuando el objeto es una oración:

Mike thought (that) the new girl was pretty	Mike pensaba que la nueva chica era bonita
He hoped to meet her	Esperaba conocerla
He enjoyed seeing her	Disfrutaba viéndola

La pasiva es posible, no obstante, si se trata de una construcción impersonal (v. 10.4.4):

They think (that) he has fled the country	Creen que ha huido del país
(activa)	
It's thought that he has fled the country/He's thought to have fled the country	Se cree que ha huido del país
(pasiva)	

- 3 Cuando el objeto es un pronombre reflexivo o recíproco, o lleva un posesivo referido al sujeto, la pasiva queda bloqueada igualmente:

She looked at herself in the mirror	Se miró en el espejo
They hurt each other	Se hicieron daño el uno al otro
He washed his hands	Se lavó las manos
She shook her head	Negó con la cabeza

(para los verbos preposicionales en pasiva, v. 14.11)

2 Separando *each* y *other*, la pasiva es admisible: *Each was hurt by the other*.

11

VERBOS
MODALES

11.1 Introducción

El grupo de verbos llamados «modales» está formado por los siguientes verbos.

can/could	poder, saber
may/might	poder
must	deber
shall/should	deber
would	querer
ought to	deber
used to	tener que
dare	atreverse
used to	soler, acostumbrar

Los verbos modales reciben también el nombre de «anómalos» (*anomalous finites*), por las irregularidades que presenta su conjugación y el de «auxiliares modales» (*modal auxiliaries*), ya que tienen la función de mostrar la modalidad o matiz especial que se quiere dar a lo dicho. En efecto, con la variada gama de ideas y matices que encierran, son capaces de expresar conceptos que, solamente con los tiempos verbales, no quedarían suficientemente claros. De ahí la importancia del estudio detenido de este reducido grupo de verbos, que vienen a completar el sistema de conjugación inglesa.

11.2 CARACTERÍSTICAS GENERALES

Los verbos modales tienen las siguientes características, algunas de las cuales (las seis primeras) son compartidas por los verbos auxiliares, y otras (las cuatro últimas) son privativas del grupo:

- Forman la negación añadiendo *not*, frente a los verbos léxicos ordinarios, que hacen uso del auxiliar *do*.
I must (yo) debo • I must not (yo) no debo
- Forman la interrogación invirtiendo el orden sujeto verbo, sin utilizar el auxiliar *do*.
I can (yo) puedo • can I? ¿puedo (yo)?

3. Admiten contracciones:

cannot	=	can't
must not	=	mustn't
will not	=	won't

4. Sirven para construir las llamadas «preguntas coetivas» (*tag questions*) (v. 18.12-16), y para respuestas cortas:

must go	mustn't it?	Debo ir ¿verdad?
«Must I go?»	«Yes, you must»	«¿Debo ir?» «Sí, debes ir»

5. Sirven para reemplazar a un verbo expresado previamente evitando su repetición:

cannot type,	Yo no sé escribir a máquina,
but my wife can	pero mi mujer sí

6. Sirven para las formas enfáticas (v. 9.73).

«Tom cannot swim»	«Tom no sabe nadar»
«But he can»	«Pero sí sabe/claro que sabe»

7. Todos carecen de infinitivo, por lo que no pueden enunciarse precedidos de *to*; debe decirse *can*, *must*, etc., y no * *to can*, * *to must*, etc.

8. No añaden -s en la tercera persona del singular del presente

He can, she must	Él puede, ella debe
------------------	---------------------

9. Van seguidos de infinitivo *o* *to*, con excepción de *ought* y *used*:

She can sing	(Ella) sabe cantar
You may leave	Puedas marcharte
He must wait	Él debe esperar

pero

You ought to pay	Deberías pagar
I used to travel a lot	Yo solía viajar mucho

10. Son defectivos: tienen sólo una o dos formas y carecen de la mayoría de los tiempos. Además de infinitivo y, por ende, de futuro y condicional, todos carecen de «forma en -ing» y, por consiguiente, de todos los tiempos continuos, tampoco tienen participio pasado y, por tanto, carecen de todos los tiempos perfectos.

Resumen de las características de los verbos modales.

Forman la negación con <i>not</i>	I cannot, he must not
Construyen la forma interrogativa por inversión	can you?; may I?
Admiten contracciones	can't; won't; wouldn't; needn't
Sirven para realizar «preguntas coetilla»	shall I?; will you?; can't you?
Sirven para respuestas cortas	Yes, he will; no, I can't
Pueden reemplazar a otro verbo	She can't swim, but he can
Sirven para las formas enfáticas	But she can
Carecen de infinitivo con <i>to</i>	*to can
No añaden <i>-s</i> en la 3ª persona del singular del presente	he can; she must
Son defectivos	*I shall can
Rigen infinitivo sin <i>to</i> , con excepción de <i>ought</i> y <i>used</i>	You can go; I must stay pero I ought to go; I used to go

11.3 Verbos modales y verbos auxiliares

Estudiamos los verbos modales y los verbos auxiliares por separado, aunque la verdad es que como hemos visto, tienen muchas características comunes. Es más, *shall/should* y *will/would* son verbos modales, auxiliares al mismo tiempo de futuro y de condicional. Pero los verbos modales tienen otras características peculiares no compartidas con los auxiliares, que les dan *se lo propio* (v. 11.2)

11.4 CAN / COULD FORMAS

El verbo *can* tiene las siguientes formas.

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contrar	Forma negativa contraida
Presente	can	cannot	can't
Pasado	could	could not	couldn't

Como puede verse, el verbo *can* sólo tiene dos formas, una para el presente y otra para el pasado, para los tiempos de los que *can* carece puede usarse el verbo *to be able* (ser capaz, poder), que tiene conjugación completa.

They won't be able to come	No podrán venir
They haven't been able to do it	No han podido hacerlo

Cannot se escribe en una sola palabra.

11.5 Usos más importantes de *can*

1. «Poder» hacer algo:

I can't lift this table.	No puedo levantar esta mesa
My mother's over eighty but she can still read without glasses.	Mi madre tiene más de 80 años, pero todavía puede leer sin gafas
Eagles can fly at 80 kph	Las águilas pueden volar a 80 km por hora
I can't bear the pain	No puedo soportar el dolor

2. «Saber» hacer algo:

I can swim	Sé nadar
I can't dance	No sé bailar
They can't speak Spanish	No saben hablar español
Can you add up?	¿Sabes sumar?

Can significa «saber» sólo en el sentido de tener habilidad para hacer algo que se ha aprendido; en el sentido de «tener conocimiento de algo» se emplea el verbo *to know*:

I know they aren't married	Sé que no están casados
----------------------------	-------------------------

El verbo *to know* también se puede emplear para expresar la «habilidad de hacer a go», construyéndose entonces con *how to*:

He knows how to drive =	Sabe conducir
He can drive	

Para expresar «habilidad en el futuro» se emplea *to be able to*:

You'll never be able to speak English well if you don't practice	Nunca sabrás hablar inglés bien si no practicas
--	---

3. Peticiones.

Can you do me a favour?	¿Puedes hacerme un favor?
-------------------------	---------------------------

Can you come a bit
earlier tomorrow?

¿Puedes venir un poco
más temprano mañana?

4. Con los verbos de percepción como *to see* (ver), *to hear* (oir), etc., se suele usar *can* + infinitivo sin *to*.

I can hear it, but I can't see it. Lo oigo, pero no lo veo

11.6 Otros usos de *can*

1. «Poder» en el sentido de permiso (más cooqu al que *may*) en oraciones interrogativas y afirmativas, y en el de prohibición, en las negativas:

«Can I go?»

«¿Puedo irme?»

«Yes, you can go»

«Sí, puedes irte»

«No, you can't go yet»

«No, no puedes irte todavía»

2. «Poder» de posibilidad:

Anyone can make a mistake

Cualquiera puede equivocarse

If it rains, the match

Si llueve, el partido

can be postponed

puede aplazarse

Even expert drivers

Incluso los conductores expertos

can have accidents

pueden tener accidentes

Notas:

a) En determinadas oraciones afirmativas, hay contraste entre *may* indicando la posibilidad de que algo ocurra, y *can*, la posibilidad de hacer algo.

We can try to do it

Podemos intentar hacerlo

We may try to do it

Puede que intentemos hacerlo

b) En las correspondientes oraciones negativas, hay contraste entre la imposibilidad (*can't*) y la duda (*may not*).

It may not be difficult

Puede que no sea difícil

It can't be difficult

No puede ser difícil

3. Deducción negativa.

He can't have arrived yet

No puede haber llegado todavía

Para deducciones afirmativas se usa *must* (véase 11.7.2).

He must have arrived already

Debe de haber llegado ya

4. Capacidad natural, o modo de ser de una persona o cosa;

He can be very rude

Puede llegar a ser muy grosero

It can be very cold here

Aquí puede llegar a hacer mucho frío

11.7 *Could*

Como pasado de *can*, *could* se traduce a español por *podía* o *podría* imperfecto:

He couldn't come

No pudo venir

She could speak French

Sabía hablar francés

pero *could*, en muchas ocasiones, expresa aspectos que nada tienen que ver con el tiempo pasado, debe traducirse entonces al español por condicional o por pretérito imperfecto de subjuntivo, según los casos.

Could you do me a favour?

¿Podrías hacerme un favor?

I'd buy it, if I could

Lo compraría, si pudiera

11.8 Usos más importantes de *could*

1. «Poder» hacer algo.

He tried but he couldn't
open the safe

Lo intentó pero no pudo
abrir la caja fuerte

2. «Saber» hacer algo:

Fatima could speak
English very well

Fatima sabía hablar inglés
muy bien

Al igual que *can*, *could* significa «saber» sólo en el sentido de «tener habilidad para hacer algo»; en el sentido de «tener conocimiento de algo» se usa *to know*:

Nobody knew the truth

Nadie sabía la verdad

El verbo *to know* también se puede emplear para expresar la «habilidad de hacer algo» constándose entonces con *how to*:

He didn't know how to drive

No sabía conducir

He couldn't drive

3. Peticiones corteses

Could you help me (to)
cut the grass?

¿Podrías ayudarme a
cortar el césped?

Could resulta más cortés que *can*, lo mismo que en español «podrías» es más cortés que «puedes».

4. Estilo indirecto, equivalente a *can* en el directo.

«I can finish it in a couple of days», he said
(estilo directo;

He said he could finish it in a couple of days
(estilo indirecto)

«Puedo terminarlo en un par de días», dijo

Dijo que podría terminarlo en un par de días

11.9 Otros usos de *could*

1. Permiso (más coloquial que *may*):

Mum, could I go and play in the garden?

Mamá, ¿podría ir a jugar al jardín?

Entre el uso de *could* o *can* para pedir permiso, existe la misma diferencia que entre «podría» y «puedo» en español.

2. Posibilidad (prácticamente con el mismo valor que *might*, que es más frecuente para este uso).

The road could be blocked

La carretera podría estar cortada
(v. nota)

Nota La oración *The road could be blocked* es ambigua, pudiendo significar

La carretera podría cortarse/ser cortada

La carretera podría estar cortada

11.10 MAY / MIGHT. FORMAS

El verbo *may* tiene las siguientes formas

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraida
Presente	may	may not	mayn't (poco usada)
Pasado	might	might not	mightn't

Como puede verse, el verbo *may* tiene sólo dos formas, una para el presente y otra para el pasado, para los tiempos de que carece *may* puede emplearse *to be allowed to* como sustituto, pero solamente para el significado de «poder» de permiso (permítale a uno a go):

You won't be allowed to smoke there. No se te permitirá fumar allí.

11.11 Usos más importantes de *may*

1. Permiso, sobre todo en preguntas (v. nota):

«May I smoke?»

«¿Puedo fumar?»

«Yes, you may smoke»

«Sí, puedes fumar»

En las oraciones negativas correspondientes suele utilizarse *must not*, con el sentido de «prohibición», o, más coloquialmente, *can't*:

You must not smoke here

No debes fumar aquí

You can't smoke here

No puedes fumar aquí

También puede usarse *may not* en estilo formal

Visitors may not use

Los visitantes no pueden usar

this car park

este aparcamiento

En carte es prohibitivos es frecuente encontrar *no* seguido de «forma en -ing»:

No smoking

No fumar

Nota. Para expresar «poder» de permiso, puede usarse también *can* en lenguaje coloquial (v. 11.6.1).

2. Posibilidad:

It may rain this afternoon

Puede que llueva esta tarde

He may be dead

Puede que haya muerto

It may not be true	Puede que no sea verdad
pero	
It can't be true	No puede ser verdad (imposibilidad)
Para preguntar por la «posibilidad» de algo no se suele emplear <i>may</i> , sino <i>can</i> :	
Can it be true?	¿Puede ser verdad?

3. Peticiones corteses.

May I have a cup of tea, please?	¿Puedo tomar una taza de té, por favor?
----------------------------------	---

Las peticiones con *may I have* pueden traducirse también al español por «¿me das/dan?»

May I have your votes, please?	¿Me dan sus votos, por favor?
--------------------------------	-------------------------------

11.12 Otros usos de *may*

1. Matiz concesivo

It may be more expensive, but it's much better	Puede que sea más caro, pero es mucho mejor
--	---

2. Otros significados correspondientes a un subjuntivo español:

a) deseo:

May you have many children!	¡Que tengas muchos hijos!
I hope he may get the job	Espero que consiga el trabajo

b) propósito en oraciones subordinadas finales:

Give them something to eat (so) that they may not starve	Dales algo de comer para que no mueran de hambre
--	--

11.13 *Might*

Might es la forma pasada de *may*, pero al estar a la vez temporalmente ausente en la mayoría de los casos, la traducción más indicada es condicional o pretérito imperfecto de indicativo o de subjuntivo de «poder», en lugar de pretérito indefinido:

It might rain	Pudiera ser que lloviera/podría llover
---------------	--

11.14 Usos más importantes de *might*

1. Posibilidad. El empleo de *might* en lugar de *may* indica que la probabilidad es más remota

They might come tonight	Podrían venir/¿podría ser que vinieran esta noche
-------------------------	---

2. Permiso o peticiones corteses.

Might I have a word with you?	¿Podría hablar un momento con usted?
-------------------------------	--------------------------------------

En este tipo de expresiones es más frecuente emplear *may*. *Might* tiene carácter más formal. Puede indicar también cierta timidez o vacilación en la petición.

3. En estilo indirecto, equivalente a *may* en el directo:

«May I go to the party?», she asked	«¿Puedo ir a la fiesta?», preguntó (estilo directo);
She asked if she might go to the party	Preguntó si podía ir a la fiesta (estilo indirecto)

11.15 Otros usos de *might*

1. Propósito en oraciones subordinadas finales:

brought in this armchair (so) that you might be more comfortable	Traje este sillón para que estuvieras más cómodo
--	--

2. Matiz concesivo.

It might be a little more expensive, but it's much better	Puede que fuera un poco más caro, pero es mucho mejor
---	---

3. Otros usos idiomáticos.

You might try to be a little more polite	Podrías tratar de ser un poco más cortés (reproche)
We might (just) as well stay here	Podíamos también quedarnos aquí (¿por qué no?)

11.16 MUST FORMAS

El verbo **must** (deber) tiene esta única forma que sirve para presente y para pasado. La negación es **must not** con su forma contraindicada **mustn't**.

	Forma afirmativa o interrogativa	Forma negativa o contraria	Forma negativa contraída
Presente y pasado	must	must not	mustn't

Para los tiempos de que carece **must**, puede emplearse **to have to** (tener que).

We'll have to be patient.

Debaremos/tendremos que ser
pacientes.

Nota. Aunque **must** puede tener valor de pasado en algunos casos (v. 11.17.3), generalmente se prefiere **had to** para el pasado:

Presente: I must do it.

Debo hacerlo.

Pasado: I had to do it.

Tuve/tenia que hacerlo.

11.17 Usos de must

1. **Deber u obligación de hacer algo** que se considera necesario o muy importante; así pues, puede tratarse de:

a) un **deber moral ineludible**.

You must obey your parents.

Debes obedecer a tus padres.

You must respect your teachers.

Debes respetar a tus profesores.

b) una **norma o regla**.

You must switch off your

mobile phone in the cinema.

Debes apagar tu

móvil en el cine.

You must queue like

everybody else.

Debes guardar cola como

todo el mundo.

c) una **orden**.

You must paint that door, too.

Debes pintar esa puerta también.

You must be back

before 11 o'clock.

Debes estar de vuelta

antes de las 11.

d) la **necesidad o conveniencia de hacer algo**.

We must hurry if we don't

leave this money with

must go to the bank and

draw some money from

my account.

Debemos darnos prisa si no

queremos perder el tren.

Debo ir al banco a sacar

dinero de mi cuenta.

e) un **consejo**:

If you go to London,

you must visit the Tower.

You must see his last film.

It's fantastic.

Si vas a Londres,

debes visitar la Torre.

Debes ver su última película.

Es fantástica.

f) **insistencia**:

must ask you to leave.

Debo pedirte que te marches.

g) una **pregunta de tono irónico**:

Mustn't I say something?

¿Tienes que cerrar dando un portazo?

La negación **mustn't** indica **prohibición**:

You mustn't do that again.

No debes hacer eso más.

Cars mustn't be parked here.

No deben aparcarse coches aquí.

La ausencia de necesidad o de obligación se expresa con **needn't** (v. 11.35) o **not to have to** (v. 8.7.4).

You needn't come tomorrow.

You don't have to come tomorrow.

No hace falta que vengas mañana.

Para indicar obligación en el pasado, se hace necesario a veces utilizar **had to** en lugar de **must** para aclarar el significado:

I had to find a room.

Tuve/tenia que encontrar habitaciones.

Para el aspecto perfectivo, es decir para expresar la idea de que algo debía haberse hecho, pero no se hizo, se usa **should have** o **ought to have** en lugar de **must**, para evitar confusión con la idea de suposición, expresada por **must have** (v. 2):

He should have left already.

Debía haberse marchado ya
(obligación).

He must have left already.

Debe de haberse marchado ya
(suposición).

2. Deducción afirmativa o suposición (v. tamb. 11.16)

He must be in his office	Debe de estar en su oficina
She must be over eighty	Debe de tener más de 80 años

La deducción negativa o imposibilidad se expresa con **can't**:

He can't have arrived yet	No puede haber llegado todavía
She can't be so old	No puede ser tan mayor

3. En estilo indirecto suele usarse **must** para cualquier significado:

«You must obey your parents», he told me (estilo directo)	«Debes obedecer a tus padres», me dijo
He told me that I must obey my parents (estilo indirecto)	Me dijo que debía obedecer a mis padres
«They must be strangers», he said (estilo directo)	«Deben de ser forasteros», dijo
He said that they must be strangers (estilo indirecto)	Dijo que debían de ser forasteros

Sin embargo, con el significado de obligación o necesidad de hacer algo, puede usarse **had to** o **must** indistintamente:

«You must be back home by eleven», her parents told her (estilo directo)	«Debes volver a casa para las once», le dijeron sus padres
Her parents told her that she had to must be back home by eleven (estilo indirecto)	Sus padres le dijeron que tenía que/debía volver a casa para las once
«I must get up early tomorrow», he said (estilo directo)	«Debo/tengo que levantarme temprano mañana», dijo
He said he had to must get up early the following day (estilo indirecto)	Dijo que debía/tenía que levantarse temprano al día siguiente

Nota. Obsérvese el modismo *if you must*, usado para indicar que se aprueba de mala gana que alguien haga algo. «*Can I smoke now?*» «*If you must*» («¿Puedo fumar ahora?» «Bueno, si no hay otro remedio/si no puedes evitarlo»).

11.18 Resumen de los significados de **must** y sus opuestos

must • mustn't

1. Deber, obligación, órdenes • prohibición:

You must do it	=	You mustn't do it
Debes hacerlo	=	No debes hacerlo

must/have to • needn't/don't have to

2. Obligación o necesidad de hacer algo • ausencia de obligación o de necesidad

You must come tomorrow	=	You needn't come tomorrow
Debes venir mañana	=	No hace falta que vengas mañana

must • can't

3. Suposición, deducción • imposibilidad:

She must be over eighty	=	She can't be so old
Debe de tener más de ochenta años	=	No puede ser tan mayor

11.19 Diferencia entre **must** y **to have to**

Tanto **must** como **to have to** expresan la necesidad de hacer algo. En este sentido la diferencia es prácticamente nula, pero algunos gramáticos señalan que **must** va más ligado a la voluntad del que habla, mientras que **to have to** señala una circunstancia independiente de la voluntad de hablante; sin embargo, la verdad es que esta distinción tan sutil rara vez se tiene en cuenta en la práctica, utilizándose ambos indistintamente:

You must/have to come at six o'clock tomorrow	Debes/tienes que venir mañana a las 6
---	--

En el sentido de «deber moral ineludible» sólo se usa **must**:

You must observe the law	Debes cumplir la ley
---------------------------------	----------------------

En el sentido de «deducción o suposición» suele usarse **must**, aunque **have to** o **have got to** se oyen también a veces.

You must be/you've got to be tired after such a long journey	Tienes que estar cansado, después de un viaje tan largo
There must be/has (got) to be some mistake	Debe de haber/tiene que haber alguna equivocación

11.20 SHALL / SHOULD: INTRODUCCIÓN

Shall, con su pasado *should*, es en realidad un verbo modal, que originariamente significaba «deber», en inglés actual, como veíamos a continuación, tiene un variado número de usos y matices, más o menos relacionados con su significado primitivo.

11.21 *Shall / should*: formas

	Forma afirmativa o interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente y pasado	shall should	shall not should not	shan't shouldn't

11.22 Usos más importantes de *shall*

1. Auxiliar de futuro.

Puede usarse *shall* como auxiliar de futuro en primera persona, singular y plural; el inglés contemporáneo, sin embargo, tiende a utilizar cada vez más *will* para todas las personas. Por otra parte, en la forma afirmativa contraída, 'll, desaparece la diferencia entre *shall* y *will*.

I shall/I'll be twenty tomorrow Cumpliré veinte años mañana

2. Sugerencias o petición de instrucciones.

Se usa siempre *shall*, y nunca *will*, para preguntas en primera persona singular o plural, cuando se sugiere a alguien hacer algo juntos y se pide su conformidad, o cuando se piden instrucciones a alguien sobre algo. Este tipo de preguntas, mejor que por futuro, se traducen a español por un presente u, ocasionalmente, por «deber»:

Shall we dance? ¿Bailamos?

Shall we play cards?	¿Jugamos a las cartas?
Shall I open the window?	¿Abro/debo abrir la ventana?
Shall I call a taxi?	¿Pido un taxi?

Shall se usa frecuentemente en preguntas colectivas con un futuro o un imperativo en 1ª persona plural, para obtener la conformidad de la persona a la que se dirige una sugerencia.

I'll drive, shall I?	Conduciré yo, ¿vale?
Let's go to the cinema tonight, shall we?	Vayamos al cine esta noche, ¿vale?

11.23 Otros usos de *shall*

1. Promesa, orden o amenaza.

Dependiendo del contexto, el uso de *shall* en lugar de *will* en segunda o tercera persona añade a la idea de futuro el matiz de promesa, orden o amenaza, dándole a lo dicho carácter enfático o formal:

Don't worry, my son.	No te preocupes, hijo mío.
you shall have your bicycle	tendrás tu bicicleta (promesa)
You shall do as you are told	Harás lo que se te diga (orden)
You shall not go to the party if you don't behave	No irás a la fiesta si no os portáis bien (amenaza)

Conviene tener en cuenta que todos estos matices pueden expresarse igualmente con un futuro normal, la diferencia está en que *shall* confiere a lo dicho carácter enfático o formal:

You'll have your money (promesa normal en futuro)	} Tendrás tu dinero
You shall have your money (promesa enfática)	
You'll do as you are told (orden normal en futuro)	} Harás lo que se te diga
You shall do as you are told (orden con fuerte tono autoritario)	

2. Firme determinación.

El uso de *shall* en cualquier persona puede añadir a la idea de futuro el matiz de firme determinación por parte de quien habla.

They shall not pass	No pasarán
We shall overcome	Venceremos

3. En documentos, anuncios o instrucciones de carácter oficial o legal:

Membership of the Academic Board shall be twenty	La Comisión Académica estará integrada por veinte miembros
Five members of the Academic Staff (who shall not be senior management)	Cinco miembros de la plantilla docente (que no sean altos cargos de la dirección)
All payments shall be made before the end of the month	Todos los pagos deberán efectuarse antes de fin de mes

4. Estilo indirecto

Shall pasa a *should* en estilo indirecto cuando expresa algún matiz aparte de la idea de futuro.

«Shall I tell her?», he asked (estilo directo)	«¿Se lo digo/debo decirle?», preguntó (pide instrucciones)
He asked if he should tell her (estilo indirecto)	Preguntó si se lo decía/si debía decirle

Por el contrario, cuando sólo expresa idea de futuro, *shall* pasa a *would* en estilo indirecto:

«Shall I pass my exam?», she asked (estilo directo)	«¿Aprobaré mi examen?», preguntó (pregunta en futuro)
She asked if she would pass her exam (estilo indirecto)	Preguntó si aprobaría su examen

11.24 Usos más importantes de *should*

1. Auxiliar de condicional.

Puede usarse *should* como auxiliar del condicional en primera persona, singular y plural; en inglés actual, sin embargo, se emplea cada vez más *would* para todas las personas. Por otra parte, en la contracción de la forma afirmativa, 'd, desaparece la diferencia entre *should* y *would*.

I should/I would/I'd like a cup of coffee	Me gustaría tomar una taza de café
---	------------------------------------

2. Deber

Should expresa la idea de deber moral, mitigado, conveniencia o consejo. Puede traducirse al español por presente, pretérito imperfecto o condicional (v. 11.26):

You should tell your father about this	Debes/debias/deberías hablarle a tu padre de esto (deber moral, mitigado)
You should speak less	Debes/debias/deberías hablar menos (conveniencia o consejo)

3. Suposición o deducción (v. 11.26)

He should be there by now, I think. Creo que ya debía de estar allí

11.25 Otros usos de *should*

1. Subjuntivo.

Should traduce a veces la idea de subjuntivo español (v. 12.4-5)

He insisted that I should take the day off	Insistió en que me tomara el día libre
It was necessary that I should see you today	Era necesario que te viera hoy

2. Contingencia, casualidad, acaso

A veces se encuentra *should* en las oraciones subordinadas condicionales, poniendo de relieve la idea de contingencia, casualidad, acaso.

if you should see her, tell her about it	Si acaso/si por casualidad la ves, háblale de ello
--	--

3. Instrucciones oficiales

En comunicaciones oficiales y similares es muy frecuente el uso de *shall/should*, traducidos al español por «deber» en futuro:

Candidates shall/should be experienced in all branches of office work	Los candidatos deberán tener experiencia en todas las ramas del trabajo de oficina
---	--

4. Preguntas retóricas:

How should I know?

¿Cómo iba yo a saberlo?

En ocasiones, estas preguntas retóricas expresan sorpresa ante un hecho inesperado.

And who should see there

Y ¿a quién te crees que veo allí

but your brother-in-law with

sino a tu cuñado con

his secretary?

su secretaria?

11.26 Diferencia entre *should* y *must*

Ambos significan «deber» pero *must* es siempre más categórico que *should*. En la mayoría de los casos, por consiguiente, *must* se traduce por presente y *should* por pretérito imperfecto o condicional:

You must obey the law

Debes acatar la ley

(es un deber moral ineludible)

You should be more sympathetic

Debias/deberías ser más comprensivo

(sería de desear que lo fueras)

You must drink less

Debes beber menos

(es un consejo apremiante: beber mucho es malo para tu salud)

You mustn't eat too many pastries

No debias/deberías comer tantos pasteles

(el consejo no es tan apremiante: comer pasteles en exceso puede hacer que engordes demasiado)

De la misma manera el uso de *must* para suposiciones o deducciones implica mayor probabilidad, es decir, mayor convicción por parte del que habla de la verosimilitud de lo expresado.

It must be a good film

Debe ser una buena película

(estoy convencido de ello)

His film should be quite good

Su película debería ser buena

(lo supongo, pero no estoy tan seguro)

11.27 *WILL / WOULD* INTRODUCCIÓN

Will, con su pasado *would*, es en realidad un verbo modal con el significado primario de «querer». En inglés contemporáneo tiene un variado número de usos y matices que detallamos a continuación.

11.28 *Will / would*: formas

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contracción	Forma negativa contraida
Presente y pasado	will; would	will not would not	won't wouldn't

11.29 Usos más importantes de *will*

1. Auxiliar de futuro.

Se usa *will* como auxiliar de futuro en segunda y tercera personas, aunque en la actualidad su uso se va extendiendo cada vez más hasta incluir también la primera persona (v. 9.57). En cualquier caso, en la forma afirmativa contraida, 'll, desaparece la diferencia entre *shall* y *will*:

They will/They'll arrive

Llegarán

tomorrow morning

mañana por la mañana

2. Peticiones corteses e invitaciones.

Es muy frecuente el uso de *will* en oraciones interrogativas para expresar una petición cortés o una invitación, traduciriéndose entonces por «querer» en presente:

Will you please give me the key?

¿Quieres darme la llave, por favor?

(petición cortés)

Will you have another cup of coffee?

¿Quieres tomar otra taza de café?

(invitación)

Will you? y *won't you?* se añaden a menudo a un imperativo para convertir una orden en petición cortés o invitación, respectivamente:

Help me with the luggage,

Ayúdame con el equipaje.

will you?

¿quieres?

Have another cup, won't you?

¿No quieres tomar otra taza?

Nota. Preguntas con *will* y futuro.

Las preguntas con *will* en segunda persona normalmente se entienden como una petición o invitación, más que como futuro.

Will you move your car? ¿Quiere usted quitar el coche?

Si la idea que se quiere expresar es la de futuro, y no la de «querer», se puede emplear un futuro continuo para evitar cualquier posible confusión (v. tamb. 9.64.2):

Will you be moving your car? ¿Quitará usted su coche?

3. Voluntad

Es frecuente el uso de *will*, sobre todo en la 1.ª persona, para expresar la voluntad o firme determinación del sujeto de hacer o no algo. Se traduce entonces por futuro de verbo correspondiente, o por «querer» en presente.

I will help you. Te ayudaré/quiero ayudarte.
He won't do it. No quiere hacerlo/no lo hará.

Con esta idea de voluntad de hacer algo se emplea *will* en las oraciones condicionales, en vez de un presente, en la oración subordinada (v. 19.36):

If you will marry me, Si quieres casarte conmigo,
I'll be the happiest of men. seré el más feliz de los hombres.

11.30 Otros usos de *will*

1. Suposición:

(Please open the door), (Por favor abre la puerta).
that will be the plumber. será el fontanero.

En realidad, aquí el significado de *will* coincide con el de un futuro (v. 9.58.3) por lo que puede encontrarse contraido con el mismo significado: *that'll be the plumber*.

2. Predicción (idea expresada igualmente por el futuro simple v. 9.58.4).

Our party will win the Nuestro partido ganará las
next General Election. próximas elecciones generales.

3. Órdenes (idea expresada igualmente por el futuro simple, v. 9.58.7):

You will sit there. Tú te sentarás ahí/siéntate ahí.

En este sentido se puede usar *shall* prácticamente con el mismo significado, aunque con mayor énfasis (v. 11.23.1).

4. Propiedad característica

Algunas veces aparece *will* con este significado, aunque en este caso es más frecuente el uso de *can* o de un presente simple:

Oil will float/floats/can El ace te flota en e agua.
float on water.

5. Otros usos idiomáticos.

Will en segunda o tercera persona puede indicar otros matices diversos que poco o nada tienen que ver con el futuro. He aquí algunos de los más importantes.

a) *Insistencia u obstinación* de alguien en acciones que no son del agrado del que habla o persistencia del mal funcionamiento de algo; la traducción por un presente o por «querer» es la más adecuada en la mayoría de los casos:

<i>He will go on gambling and drinking.</i>	Sigue/se obstina en seguir jugando y bebiendo.
<i>If she will see him, what can I do?</i>	Si ella quiere/se empeña en verlo, ¿qué puedo hacer yo?
<i>But how he proposes to do it, he won't say.</i>	Pero cómo se propone hacerlo, no lo dice/no quiere decirlo.
<i>I've turned on the ignition, but the engine won't start.</i>	Le he dado al de contacto, pero el motor no arranca/no quiere arrancar.

b) Hábito o costumbre:

Mum will be the first to get up. Mamá es siempre la primera en levantarse.

c) Inclinación natural

Boys will be boys. Los chicos serán siempre chicos/ eso es cosa de chicos.

d) Inevitabilidad:

Accidents will happen. Los accidentes ocurren/ tienen que ocurrir.

11.31 Observaciones sobre el uso de *shall* y *will* en el lenguaje hablado actual

En el lenguaje hablado actualmente, todo parece indicar que *shall* está perdiendo terreno en favor de *will*. Así se observa en el mundo de habla inglesa la tendencia a usar cada vez más *will* en lugar de *shall* para todas las personas del futuro. Por otra parte, como ya hemos dicho, el lenguaje hablado prefiere las formas contráidas, y en las formas contráidas afirmativas desaparece la diferencia entre *shall* y *will* (v. 11.22.1).

Por lo que se refiere a los usos de *shall* y *will* como modales (v. 11.22.23 y 11.29-30), se observa igualmente un uso vacilante, a veces un mismo concepto puede expresarse con cualquiera de los dos, sin apenas diferencia de significado:

He will/shall do as we tell him	Hará lo que le digamos
---------------------------------	------------------------

en esta última oración, tanto *will* como *shall* expresan una orden, con muy poca diferencia entre uno y otro, tal vez algo más de énfasis en el caso de *shall*.

De cualquier manera, la dificultad en el uso de *shall* y *will* radica en la interferencia entre la idea de futuro expresada por ambos y las de «deber», expresado por *shall*, y «querer», por *will*. Con esta dificultad añadida de que, en ocasiones, la traducción adecuada es un presente en vez de futuro.

Shall I call a taxi?	¿Llamo/debo llamar un taxi?
The engine won't start	El motor no quiere arrancar/no arranca

En líneas generales, siempre que no se pretenda poner de relieve ningún matiz especial, recomendamos usar las formas contráidas, tanto afirmativas como negativas. Por lo que se refiere a las preguntas, la siguiente norma práctica puede ser de utilidad:

- 1 Utilizar *shall* cuando se sugiere a alguien hacer algo juntos y se pide su conformidad, o cuando se piden instrucciones a alguien sobre algo:

Shall we dance?	¿Bailamos?
Shall we go to a Chinese restaurant?	¿Vamos a un restaurante chino?
Shall I book a room for you?	¿Te reservo una habitación?
Shall I walk the dog?	¿Saco a pasear el perro?

- 2 Utilizar *will* para peticiones corteses o invitaciones:

Will you please help me?	¿Quieres ayudarme, por favor?
Will you have a drink?	¿Quieres tomar una copa?

11.32 Usos más importantes de *would*

- 1 Auxiliar de condicional

Originariamente se usaba *would* como auxiliar de condicional en segunda y tercera persona, y *should*, para la primera. Actualmente, aunque *should* se conserva en algunas ocasiones, como por ej. *I should like* para pedir algo cortésmente, la tendencia es a usar *would* para todas las personas. En cualquier caso, en la forma contráida afirmativa, 'd, desaparece la diferencia entre *should* y *would*:

I would like/I'd like to meet him	Me gustaría conocerle
He would like/he'd like to have some cheese	Le gustaría tomar un poco de queso
Hurry up. It would be a pity to miss the beginning of the film	Dale prisa, sería una lástima perderse el principio de la película

2. Peticiones corteses e invitaciones.

El uso de *would* para peticiones corteses e invitaciones equivale prácticamente al de *will*, aumentando ligeramente el matiz de cortesía. Puede traducirse por «querría» o «quisiera», «le gustaría» o alguna otra forma usual de cortesía:

Would you please switch off the light?	¿Tendría la amabilidad de apagar la luz?
Would you have another drink?	¿Le gustaría tomar otra copa?

3. Hábito o costumbre en el pasado

Se usa *would* para expresar la idea de hábito o costumbre en el pasado, sobre todo en narraciones. Se traduce al español por pretérito imperfecto o por «solía».

Bill would go to his office at eight o'clock every day	Bill iba/solía ir a su oficina a las ocho todos los días
We would play a lot of rugby at school	Jugábamos mucho al rugby en la escuela

Esta idea de hábito en pasado se expresa normalmente en inglés hablado con *used to*: *Bill used to go*.

En cualquier caso, no se puede emplear *would* cuando no interviene para nada la voluntad del sujeto. Así, una expresión como:

He used to suffer from arthritis Padecía/solía padecer de artritis

no admite la construcción con *would*.

4. Voluntad.

Traducido por «querer» en pretérito imperfecto

He would not tell me where No quería decirme dónde
he had hidden the money había escondido el dinero

Con esta idea de voluntad aparece *would* en ocasiones en oraciones condicionales, en lugar de un *simple past*, en la oración subordinada (v. 19.36):

If you would do the cooking, Si tú quisieras ocuparte de guisar,
I'd do the washing up yo fregaría los platos

5. Estilo indirecto.

Will, usado como auxiliar o como modal en estilo directo, pasa a *would* en estilo indirecto

«We'll have lunch at one 'clock», «Almorzaremos a la una»
he said dijo

(estilo directo)

He said we would have Dijo que
lunch at one o'clock almorzaríamos a la una

(estilo indirecto)

«Will you answer the phone?», «¿Quieres contestar al teléfono?»,
she asked him le preguntó ella

(estilo directo)

She asked him if he Le preguntó si
would answer the phone quería contestar el teléfono

(estilo indirecto)

11.33 Otros usos de *would*

1. Suposición, sugerencia, opinión modesta.

That would be the river Avon Ése debe de ser el río Avon
You would have been very Tú serías muy
young then joven entonces
I would add a pinch of salt Yo añadiría una pizca de sal

2. Insistencia u obstinación

Would puede expresar la idea de insistencia u obstinación en realizar determinadas acciones características o propias de una persona, y que impresionan desagradablemente al que habla:

You would do it alone Te empeñas en hacerlo solo
«He has stolen all the money» «Ha robado todo el dinero»
«He would» «Muy propio de él»
«I don't understand» «No comprendo»
«You wouldn't» «Ya me figuraba yo que no
comprenderías»

3. Propósito en oraciones subordinadas finales encabezadas por *so that* o *in order that*

She burned the letter so that her Quemó la carta para que su
husband would never read it marido no la leyera nunca

4. Deseos.

Would puede usarse con *I wish* o *if only* en exclamaciones que expresan un deseo traducidas generalmente al español por «¡Ojalá!» (v. 12.9)

I wish she would marry me! ¡Ojalá se casara conmigo!
If only you wouldn't talk so much! ¡Ojalá no hablaras tanto!

Would that, sin sujeto, se encuentra en estilo literario en exclamaciones.

Would that I had never met her! ¡Ojalá no la hubiera conocido nunca!

En lengua, e coloquial, no obstante, se prefiere *I wish* o *if only*:
I wish I had never met her! o *if only I had never met her!*

11.34 OUGHT TO: FORMAS Y USO

El verbo modal *ought to* tiene las siguientes formas

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraída
Presente y pasado	ought to	ought not to	oughtn't to

Ought to equivale prácticamente a **should** con el significado de «deber» (v. 11.24.2) aunque es algo menos frecuente que éste, sobre todo en preguntas:

You ought to eat less =	Debías/deberías comer menos
You should eat less	
You ought to drive so fast	No debías/deberías conducir tan rápido
You shouldn't drive so fast	
Ought I to apologize? =	¿Debería disculparme?
Should I apologize?	

Nota. El uso del auxiliar **do** con el verbo **ought to** tiene carácter dialectal: *did we ought to have waited a bit longer?* ¿Debíamos haber esperado un poco más?

11.35 NEED FORMAS Y USO

El verbo modal **need** (tener que) tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraida
Presente	need	need not	needn't

El verbo modal **need** no debe confundirse con el verbo léxico ordinario **to need** (necesitar) que tiene conjugación completa. El verbo modal **need** tiene una sola forma: **need** que se emplea sobre todo en oraciones negativas, para expresar ausencia de obligación (v. Notas 1 y 2):

You needn't come tomorrow	No tienes que/no hace falta que vengas mañana
---------------------------	---

En pasado, es decir, para expresar algo que no había que hacer, pero se hizo, se usa **needn't + infinitivo perfecto (have + participio pasado)**:

You needn't have come	No tenías por qué haber venido
-----------------------	--------------------------------

Obsérvese la diferencia entre:

You didn't need/have to bring anything	No tenías por qué traer nada (no era necesario hacerlo y puede que lo hiciera o no)
You needn't have brought anything	No tenías por qué haber traído nada (no era necesario hacerlo, pero lo hizo)

Nota 1. El verbo **need** se puede utilizar en forma afirmativa cuando en la oración hay una palabra de signo negativo:

I need hardly tell you that it's a risky mission	No hace falta que te diga que es una misión arriesgada
You need do it but once	No tienes que hacerlo más que una vez

Nota 2. El verbo **need** puede usarse también para preguntar si algo que se hizo era realmente necesario. Esta construcción es poco frecuente en inglés contemporáneo y sólo se usa a veces en preguntas que encierran un matiz de reproche o ironía: *Need you be so sarcastic?* (¿tienes que ser tan sarcástico?), *need you have paid so much?* (¿tenías que haber pagado tanto?).

11.36 DARE FORMAS Y USO

El verbo modal **dare** (atreverse) tiene las siguientes formas:

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contraer	Forma negativa contraida
Presente	dare	dare not	daren't
Pasado	dared	dared not	daren't (poco usada)

Al lado del verbo modal **dare**, y con el mismo significado, existe el verbo léxico ordinario **to dare** por lo que es lógico que a la hora de elegir haya cierta vacilación en el uso de uno u otro. El modal **dare** se emplea sólo en oraciones interrogativas o negativas, nunca en afirmativas. Tiene todas las características de los verbos modales (v. 11.2) aunque para las respuestas cortas y preguntas coletivas (*tag questions*) hay tendencia a usar el auxiliar **do**:

«Dare you tell him?»	«¿Te atreves a decirselo?»
«Yes, I do»/«No, I don't»	«Sí, me atrevo»/«No, no me atrevo»

Debe tenerse en cuenta que el verbo léxico ordinario **to dare**, además de «atreverse», puede significar «desafiar»:

I dare him to deny it	Lo desafío a que lo niegue
-----------------------	----------------------------

Por último, obsérvese el modismo **I dare say** (supongo/me figuro):

dare say you're tired	Supongo/me figuro que estás cansado
-----------------------	-------------------------------------

■ 11.37 USED TO. FORMAS Y USOS

El verbo modal *used to* tiene esta única forma *used* que se traduce generalmente al español por pretérito imperfecto de indicativo del verbo «soler».

	Forma afirmativa e interrogativa	Forma negativa sin contracción	Forma negativa contraída
Pasado	used to	used not to (poco usada)	usedn't (poco usada)

El verbo modal *used to* se emplea sobre todo en oraciones afirmativas, para indicar algo que ocurría o se hacía en el pasado de manera habitual y que ya ha dejado de ocurrir o de hacerse:

I used to play football at school	Yo solía jugar al fútbol en la escuela
We used to live in the country	Solíamos vivir/vivíamos en el campo
We used to be happy there	Eramos felices allí
He used to smoke a lot	Yo fumaba/solía fumar mucho

En las oraciones interrogativas o negativas suele usarse *use*, con *did* y *didn't*, respectivamente:

Did she use to have long hair?	¿Solía tener el pelo largo?
I didn't use to study very hard then	Yo no solía estudiar mucho entonces

Existe la interrogación con *used to* (*used he to do it?*) y la negación con *used not to* o *usedn't to* (*I usedn't to like him*), pero se usan muy poco en inglés contemporáneo.
(Para la diferencia entre *used to* y *would*, v. 11.32.3)

Nota 1. Para acciones habituales en presente se emplea un simple present y el adverbio *usually* u otro similar:

I usually get up late	Suelo levantarme tarde
on Sundays	los domingos

Nota 2. El verbo modal *used to* no debe confundirse con *to be used to* (estar acostumbrado a), verbo léxico ordinario de conjugación completa, que rige «forma en -ing».

I'm used to getting up early	Estoy acostumbrado a levantarme temprano
I'm not used to eating so much	No estoy acostumbrado a comer tanto

■ 11.38 RESUMEN DE LAS IDEAS MÁS IMPORTANTES EXPRESADAS POR LOS VERBOS MODALES

Damos en primer lugar la forma más frecuente. Incluimos en el cuadro *to be able* (ser capaz, poder), *to have to* y *to be to* (tener que), aunque no sean modales propiamente dichos, porque expresan ideas semejantes.

capacidad o habilidad	can	poder	Eagles can fly at 80 kph Las águilas pueden volar a 80 km/h
		saber	Arthur can play chess Arthur sabe jugar al ajedrez
	could	poder	Could you lift that box? ¿Podrías levantar esa caja?
		saber	Molly could speak French Molly sabía hablar francés
	to be able to		They haven't been able to win No han podido ganar
Permiso	may		May I come in? ¿Puedo pasar?
	can		Can I stay? ¿Puedo quedarme?
	could		Could I go to the cinema with Ted? ¿Podría ir al cine con Ted?
	might		Might I make a suggestion? ¿Podría hacer una sugerencia?
posibilidad o probabilidad	may		It may rain this afternoon Puede que llueva esta tarde
	might		It might snow too Podría nevar también
	can		Can it be true? ¿Puede ser verdad?
	could		They could come by train Podrían venir en tren
imposibilidad	can't		That can't be true Eso no puede ser verdad

prohibición	must not	You must not disobey your father No debes desobedecer a tu padre
	can't	You can't park here Usted no puede aparcar aquí
	not to be to	You are not to tell anybody No debes decirselo a nadie
	may not (formal)	You may not smoke here No puede usted fumar aquí
peticiones corteses	may	May I have some coffee, please? ¿Puedo tomar café, por favor?
	might	Might I have another cake? ¿Podría tomar otro pastel?
	can	Can you help me, please? ¿Puede ayudarme, por favor?
	could	Could you lend me a pen, please? ¿Podrías prestarme una pluma, por favor?
	will	Will you please open the door? ¿Quieres abrir la puerta, por favor?
	would	Would you please stop the car? ¿Querría usted parar el coche, por favor?
deducciones o suposiciones	must	She must be about seventy Debe de tener unos setenta años
	can't	She can't be as old as that No puede ser tan mayor
	will	That will be the doctor Será el médico
	would	You would be about five then Tendrías unos cinco años entonces
	should	They should be here by now Ya debían de estar aquí
	ought to	They ought to have arrived by now Ya debían de haber llegado

deber	must	You must respect your teachers Debes respetar a tus profesores
	should	You should be more punctual Debias ser más puntual
	ought to	You ought to eat less Debenas comer menos
órdenes	must	You must be silent Deben guardar silencio
	shall	You shall bring your own car Deberá usted traer su propio coche
	will	You will sit there Usted se sentará ahí
	to be to	You are to meet him at the station Tienes que ir a esperarlo a la estación
necesidad u obligación	must	You must come tomorrow too Debes venir mañana también
	to have to	I have to be there before Monday Tengo que estar allí antes del lunes
ausencia de necesidad u obligación	needn't	You needn't come on Saturday No hace falta que vengas el sábado
	don't have to	You don't have to come tomorrow No tienes que venir mañana
sugerencias	shall	Shall we go to Spain for our holiday this year? ¿Vamos a España de vacaciones este año?
petición de instrucciones	shall	Shall I wash the car? ¿Lavo el coche?
invitaciones	will	Will you have another whisky? ¿Quieres otro whisky?
	would	Would you like another cup? ¿Te gustaría tomar otra taza?

hábito o costumbre	used to	He used to play very well Solía jugar/jugaba muy bien
	would	He would go to bed at nine o'clock Se acostaba a las nueve
	will	Mum will be the first to get up Mamá es la primera en levantarse
atreimiento	dare	I dare not tell him No me atrevo a decírselo
consejo	should	You should give up tobacco Deberías dejar el tabaco
	ought to	You ought to slow down Deberías trabajar menos
	must	If you come to Granada you must visit the Alhambra Si vienes a Granada, debes visitar la Alhambra

■ 11.39 LOS VERBOS MODALES Y LOS ASPECTOS CONTINUO Y PERFECTIVO

Los verbos modales, al carecer de «forma en -ing» y de participio pasado, no pueden conjugarse en los tiempos continuos ni en los perfectos. Sin embargo, se pueden expresar aspectos continuos y perfectivos con un verbo modal seguido de un infinitivo continuo o de un infinitivo perfecto, respectivamente. Debe tenerse en cuenta, no obstante, que no todos los verbos modales admiten estas construcciones. Solamente los modales que citamos a continuación y sólo con el significado dado pueden ir seguidos de infinitivo continuo o infinitivo perfecto.

may - con el significado de «poder» (posibilidad)

can't - con el significado de «imposibilidad»

must - con el significado de «deber» (deducción)

should y **ought to** - con el significado de «deber» (conveniencia, consejo o deber moral mitigado, o suposición)

needn't - con el significado de «ausencia de necesidad u obligación»

They may be doing it now

Puede que lo estén haciendo ahora

He may have arrived

Puede que haya llegado

He can't have arrived yet

No puede haber llegado todavía

They must be having dinner

Deben de estar cenando

They must have gone

Deben de haberse ido

They should be working

Deberían estar trabajando

You should have come earlier

Deberías haber venido antes

You ought to be studying

Deberías estar estudiando

You ought to have gone too

Tu deberías haber ido también

They should/ought to have

Debian de haber

arrived by now

llegado ya

You needn't have come

No tenías por qué haber venido

■ 11.40 LOS VERBOS MODALES Y LA VOZ PASIVA

Los verbos modales, al carecer de participio pasado, no pueden conjugarse en pasiva, pero pueden expresar una idea pasiva si se les hace seguir de un infinitivo pasivo.

It must be done

Debe hacerse

He must have been warned

Deben de habérselo advertido

You might have been run over

Podían haberte atropellado

It should be mended

Debería repararse

It used to be done like that

Solía hacerse así

It hasn't been finished today

No hace falta terminarlo hoy

12

EL SUBJUNTIVO

12.1 FORMAS DE EXPRESAR EL SUBJUNTIVO ESPAÑOL EN INGLÉS

El subjuntivo español puede expresarse en inglés:

- a) con un verbo en modo subjuntivo
- b) con otras construcciones.

12.2 EL MODO SUBJUNTIVO EN INGLÉS

El modo subjuntivo es de uso muy limitado en el inglés contemporáneo (v. tamb. 9.14). Tiene una sola forma que consiste en la base de verbo (infinitivo sin to) para todas las personas, sin añadir *s* en la tercera del singular. Hoy día se emplea solamente en los siguientes casos:

1. En oraciones subordinadas encabezadas por *that* (que), cuando la oración principal indica petición, orden, necesidad, sugerencia o sorpresa. En casi todos los casos se emplea más en inglés americano que en inglés británico, que prefiere la construcción con *should* o con infinitivo con *to* (véanse apartados siguientes):

It is necessary that	Es necesario que
he accept our offer	acepte nuestra oferta

en este caso, el inglés británico prefiere:

It is necessary that he should accept our offer

o bien:

It is necessary for him to accept our offer

2. En oraciones independientes en su estructura externa que expresan deseo u otras expresiones idiomáticas fijas:

God save the King!	¡Dios salve al rey!
Come what may, we will do it	Pase lo que pase, lo haremos

3. En condiciones hipotéticas y deseos con *I wish* o *if only* y *were*, *past subjunctive* (pretérito imperfecto de subjuntivo) del verbo *to be*:

If I were rich	Si yo fuera rico
Wish/if only I were dead	¡Ojalá estuviera muerto!

Sin embargo, esta forma *were* se va reemplazando cada día más por *was*, sobre todo en lenguaje coloquial:

If I was rich
wish I was dead

Suele usarse siempre *were*, no obstante, en las dos expresiones siguientes:

If I were you	Si yo fuera tú
As it were	Por decirlo así

12.3 OTRAS CONSTRUCCIONES EQUIVALENTES AL SUBJUNTIVO ESPAÑOL

Es mucho más frecuente encontrar el subjuntivo español traducido por una de las siguientes construcciones:

- 1) con *should* (v. 12.4)
- 2) con acusativo + infinitivo (v. 12.6)
- 3) con *for* + acusativo + infinitivo (v. 12.7)
- 4) con *may/might* (v. 12.8)
- 5) con *wish* o *if only* seguidos de pasado o *would* (v. 12.9)
- 6) con *let* + acusativo + infinitivo sin *to* (v. 12.10)
- 7) con el tiempo correspondiente de indicativo (v. 12.11)
- 8) con la «forma en -ing» y acusativo o genitivo (v. 12.12)

12.4 Subjuntivo con *should*

Should se traduce al español por subjuntivo en los siguientes casos.

- a) En la oración subordinada, cuando el verbo de la principal expresa deseo, orden o sugerencia (el llamado *mandative subjunctive*, con verbos como *to insist*, *to demand*, *to order*, *to command*, *to request* y *to suggest*, entre otros)

He insisted that the visitors	Insistió en que los visitantes
should be well treated	fueran bien tratados
They demand that all political	Exigen que todos los
prisoners should be freed	presos políticos sean liberados
The judge ordered that the	El juez ordenó que
prisoner should be released	el prisionero fuera liberado
My boss suggests that I should	Mi jefe sugiere que
take French lessons	tome lecciones de francés

En inglés americano el subjuntivo sin *should* es más usual:

He insisted that the visitors be well treated
They demand that all political prisoners be freed
My boss suggests that I take French lessons

b) En la oración subordinada, cuando el verbo de la principal expresa posibilidad, imposibilidad, suposición o necesidad (el llamado *putative should*):

It is impossible that this should go on much longer	Es imposible que esto continúe mucho más tiempo
It didn't seem necessary that they should meet	No parecía necesario que se encontraran
It's natural that they should refuse to accept your offer	Es natural que se nieguen a aceptar tu oferta
I prefer that he should drive	Prefiero que conduzca él

En este caso, el inglés americano prefiere también el subjuntivo sin *should*:

It's impossible that this go on much longer
It's natural that they refuse to accept your offer
I prefer that he drive

c) En la oración subordinada, cuando el verbo de la principal expresa sentimiento u opinión (el llamado *emotive should*):

I'm surprised that he should behave like that	Me sorprende que se comporte de esa manera
It's strange that she should refuse to see him	Es extraño que se niegue a verlo
It's unfair that you should be so badly paid	Es injusto que te paguen tan mal

También aquí el inglés americano prefiere el subjuntivo sin *should*:

I'm surprised that he behave like that
It's strange that she refuse to see him

d) En oraciones subordinadas condicionales que expresan contingencia (v. 19-34):

If you should see him ...	Si acaso lo vieras ...
---------------------------	------------------------

En este caso puede suprimirse la conjunción *if* e invertir el orden sujeto + *should*:

Should you see him ...	Si acaso lo vieras ...
------------------------	------------------------

e) En oraciones subordinadas de relativo con significado condicional:

Anyone who should see him is requested to report immediately to the nearest Police Station	Cualquier persona que lo vea debe informar inmediatamente en la comisaría de policía más próxima
--	--

f) En oraciones subordinadas que expresan propósito (v. 19-23):

He was speaking slowly so that everybody should understand him	Hablaba despacio para que todo el mundo lo entendiera
--	---

12.5 Observaciones sobre el uso de *should* como subjuntivo

El empleo de *should* para el subjuntivo en los casos arriba indicados suele tener un carácter formal; el lenguaje coloquial prefiere la mayoría de las veces otras construcciones: infinitivo, indicativo, etc. (v. 12.6-12)

It's impossible for this to go on much longer
en lugar de: It's impossible that this should go on ...

I'm surprised at him behaving like that
en lugar de: I'm surprised that he should behave

It's strange for her to refuse to see him
en lugar de: It's strange that she should refuse

It didn't seem necessary for them to meet
en lugar de: It didn't seem necessary that they should

It's unfair for him to be so badly paid
en lugar de: It's unfair that he should be

If you saw him
en lugar de: If you should see him ...

12.6 Acusativo + infinitivo

Con los verbos de voluntad que expresan mandato, ruego, permiso, consejo, deseo y similares, y sus contrarios: prohibición, oposición, contrariedad o repulsa (*to want*, querer; *to wish*, desear; *to like*, gustar; *to love*, encantar; *to tell*, decir; *to ask*, pedir; *to order/command*, ordenar; *to beg*, rogar; *to expect*, esperar; *to advise*, aconsejar; *to allow/permit*, permitir; *to forbid*, prohibir; *to invite*, invitar y *to persuade*, convencer, entre otros) se emplea la construcción nombre o pronombre en acusativo + infinitivo con *to*.

I want her to stay
 We wish you to be happy
 We'd love you to come to dinner
 I hate him to give me orders
 He told her to wait
 He asked her to marry him
 He begged her to help him
 The captain ordered his
 men to retreat
 They expect you to be punctual
 He tried to advise me to
 give up smoking
 He tried to take her
 I finally persuaded her

Quiero que ella se quede
 Deseamos que seas feliz
 Nos encantaría que vinieras a cenar
 Odio que me dé órdenes
 Le dijo que esperara
 Le pidió que se casara con él
 Le rogó que se quedara conmigo
 El capitán le ordenó a sus
 hombres que se retiraran
 Esperan que seas puntual
 El médico me aconsejó que
 dejara de fumar
 Te prohíbo que toques el coche
 Finalmente la convencí
 para que saliera conmigo

12.7 For + acusativo e infinitivo

En esta construcción el infinitivo, con su sujeto en acusativo precedido por *for*, funciona como objeto preposicional:

I'll arrange for someone to see you next month	Me ocuparé de que alguien nos reciba en el aeropuerto
I'm impatient for her to ring me up	Estoy impaciente por que me telefonee
There's no need for you to go	No hay ninguna necesidad de que vayas
It's convenient for you to have a rest	Es conveniente que descanses un poco

Es bastante frecuente esta construcción con *too*, «demasiado», y con *enough*, «bastante»:

It was too early for them to come	Era demasiado temprano para que vinieran
It's too soon for the child to learn English	Es demasiado pronto para que el niño aprenda inglés
It wasn't clear enough for them to understand	No estaba lo bastante claro para que lo entendieran
It's too windy for us to go on a picnic	Hace demasiado viento para que vayamos/para ir a dar un paseo

Como vimos en 12.6, con los verbos de mandato, ruego o consejo no se usa *for*.

12.8 May/might

Se usa *may/might* con valor de subjuntivo español sobre todo en

1. Oraciones que expresan posibilidad.

I may/might rain tomorrow	Puede ser que llueva/pudiera ser que lloviera mañana
------------------------------	---

2. Subordinadas finales (v. 19.23)

She died so that you might live	Ella murió para que tú pudieras vivir
---------------------------------	---------------------------------------

3 Subordinadas concesivas producéndose inversión de verbo regido por *may/might* (v. 19.44)

Try as he may, he will never succeed	Por más que lo intente, nunca lo conseguirá
---	--

4. Oraciones que expresan un deseo, con inversión del sujeto:

May you live a hundred years!	¡Ojalá vivas cien años!
-------------------------------	-------------------------

12.9 Wish o if only + pasado o would

Se usa *wish* o *if only* para expresar un deseo, generalmente traducido al español por «ojalá»:

1 Se usa *simple past* después de *I wish* o *if only* para expresar nuestro deseo de que algo sea distinto a como es (pretérito imperfecto de subjuntivo en español):

I wish I were/was rich!	¡Ojalá fuera rico!
I wish I had a car!	¡Ojalá tuviera coche!
If only he were/was here!	¡Ojalá estuviera aquí!
I wish I knew!	¡Ojalá lo supiera!
I wish I didn't have to go to work tomorrow!	¡Ojalá no tuviera que ir a trabajar mañana!

2 Se usa *would* para expresar nuestro deseo de que algo ocurra en el futuro (pretérito imperfecto de subjuntivo en español):

I wish she would marry me!	¡Ojalá se casara conmigo!
If only they would come!	¡Ojalá vinieran!
I wish it would rain!	¡Ojalá lloviera!

Cuando se trata de expresar nuestra contrariedad ante el comportamiento habitual de una persona, el uso vacila entre *would* y el *simple past*.

I wish he wouldn't be so rude!

I wish he were/was not so rude!

¡Desearía que no fuera tan grosero!

3. Se usa *past perfect* para expresar nuestro deseo de que algo hubiera ocurrido de forma diferente a como ocurrió en realidad o para lamentarse de haber hecho algo (pretérito pluscuamperfecto de subjuntivo en español):

I wish you had told me!

¡Ojalá me lo hubieras dicho!

If only he had come!

¡Ojalá hubiera venido!

I wish I hadn't married him.

¡Ojalá no me hubiera casado con él!

She wished she had known

(Él le) Desearía haberlo sabido

(estilo indirecto)

Nota. Aparte de las estructuras con el significado de «¡ojalá!» que acabamos de ver, el verbo *to wish* admite otras construcciones con el significado de «desear»:

• **sujeto + wish + objeto indirecto + objeto directo:**

I wish you good luck

Te deseo buena suerte

I wish you a happy birthday

Te deseo un feliz cumpleaños

They wished her

Le desearon

a pleasant journey

buen viaje

We wish you a merry Christmas

Os deseamos una feliz Navidad

• **sujeto + wish + (acusativo) + infinitivo con to:**

I wish to make a complaint

Deseo presentar una queja

I don't wish to be rude

No deseo/no quiero ser grosero

He wished to be alone

Desagaba estar solo

I wish you to be happy

Deseo que seas feliz

• **sujeto + for + frase nominal:**

We wish for peace

Deseamos la paz

We're all wishing for

Todos estamos deseando que ocurra

a miracle

un milagro

You've got a wonderful wife

Tienes una esposa maravillosa

and two healthy children,

y dos hijos sanos,

what else can you wish for?

¿qué más puedes desear?

• **sujeto + objeto + adjetivo:**

They wish you dead

Desearían verte muerto/te quieren muerto

• **sujeto + not wish + objeto + on + sb.:**

I wouldn't wish it on

No se lo desearía ni a

my worst enemy

mi peor enemigo

12.10 Let + acusativo e infinitivo sin to

Se usa *let* seguido de nombre o pronombre en acusativo + infinitivo sin *to* para expresar una orden o un deseo imperioso en 3ª persona singular o plural, equivalentes en español a un subjuntivo con valor imperativo

Let him do it!

¡Que lo haga!

If they want to come,

Si quieren venir,

let them come

que vengán

If he has anything to say,

Si tiene algo que decir,

let him say it

que lo diga

La negación se hace con *not* o *don't*:

Let him not pretend to be rich!

Que no finja ser rico!

that he's rich

que es rico

Don't let him pretend

Notense las construcciones con valor impersonal de *let* + infinitivo pasivo

Let be done!

¡Que se haga/que sea hecho

Let be arrested

Que sea detenido/que sea detenida!

12.11 Indicativo con valor subjuntivo

A veces el indicativo inglés traduce el subjuntivo español. Esto ocurre sobre todo en:

1 Subordinadas temporales con valor de futuro:

When he comes, I'll tell him

Cuando venga, se lo diré

As soon as she comes,

Tan pronto como venga,

we'll give her your message

le daremos su mensaje

We arrived before the train left

Llegamos antes de que saliera el tren

2 Subordinadas condicionales que expresan improbabilidad o imposibilidad (tipos 2 y 3, véanse 19-29-30), en estos casos, el Inglés emplea el *simple past* y el *past perfect*, respectivamente.

If it rained, we would stay at home	Si lloviera, nos quedaríamos en casa
If it had rained, we would have stayed at home	Si hubiera llovido, nos habríamos quedado en casa

3 Otras subordinadas diversas, en las que el inglés emplea presente, pasado, futuro o condicional, según la idea que encierran:

I don't think he's in London	No creo que esté en Londres
I don't think he did it	No creo que lo hiciera
I don't think he will do it	No creo que lo haga
I doubt whether it's true	Dudo que sea verdad
It's not certain that the Government will lower taxes	No es seguro que el gobierno baje los impuestos
As far as I know he hasn't arrived yet	Que yo sepa, no ha llegado todavía
I'm afraid this may upset her	Me temo que esto le moleste
You pass your exams unless you study harder	Suspenderás el examen a no ser que estudiéis más
They're looking for someone who can speak some Chinese	Están buscando a alguien que sepa hablar algo de chino
She won't do it however hard you ask her	No lo hará por mucho que se lo pidas (v. 19.44)
He won't sell the painting unless they offer him	No quiere vender el cuadro por mucho que le ofrezcan (v. 19.44)
I disguised myself so that nobody would recognise me	Me disfracé para que nadie me reconociera (v. tamb. 19.23)

12.12 «Forma en -ing» con acusativo o genitivo

Se usa la forma en «-ing» con un pronombre en acusativo o, menos frecuentemente, en genitivo, con valor de subjuntivo español, con verbos que expresan gusto, aversión, sorpresa o emoción:

I don't like him/his smoking a pipe	No me gusta que fume en pipa
I'm surprised at him/his behaving like that	Me sorprende que se porte así

Esta construcción es también posible con un nombre o una frase nominal, aunque en este caso el genitivo es poco frecuente (v. tamb. 13.15)

I don't like Ruth/my daughter marrying that guy	No me gusta que Ruth/mi hija se case con ese tipo
---	---

Resumen de las expresiones inglesas más usuales equivalentes al subjuntivo español

Acusativo + infinitivo con to	Con verbos que expresen deseo o mandato	I want her to stay Quiero que ella se quede
For + acusativo + infinitivo con to	Cuando el infinitivo funciona como objeto preposicional y lleva su propio sujeto explícito	It's too early for him to leave Es demasiado temprano para que se marche
May/might + infinitivo sin to	Para oraciones subordinadas finales	I'll write to him today so that he may get the letter tomorrow Le escribiré hoy para que reciba la carta mañana
I wish/I'd only + simple past/would/past perfect I'd + simple past	Para traducir deseos con «¡ojalá!» En oraciones condicionales del tipo 2	I wish I knew! ¡Ojalá lo supiera! If the weather was/were fine, we would go to the country Si el tiempo fuera bueno, iríamos al campo
I + past perfect	En oraciones condicionales del tipo 3	If the weather had been good, we would have gone to the country Si el tiempo hubiera sido bueno, habríamos ido al campo
Indicativo	Para subordinadas temporales	We'll tell him as soon as he arrives Se lo diremos tan pronto como llegue
Should	Con verbos que expresan necesidad, posibilidad, imposibilidad, deseo, orden u opinión	It's necessary that I should see you Es necesario que te vea He gave orders that the prisoner should be well treated Dio órdenes de que el prisionero fuera bien tratado

13

FORMAS
NO
PERSONALES
DEL
VERBO

13.1 Introducción

Las formas no personales del verbo (*non finites*): infinitivo, «forma en -ing» y participio pasado, se distinguen de las formas personales (*finites*) en que no pueden expresar por sí solas las acciones de modo, tiempo, número y persona ni constituir el verbo de la oración principal en una oración compleja.

Por otra parte, como veremos más adelante, las formas no personales participan de carácter de verbo y otra parte de la oración; p. ej., el infinitivo puede ser nombre y verbo.

13.2 EL INFINITIVO FORMAS

El infinitivo tiene las siguientes formas.

Infinitivo simple:

activo:	to do	hacer
continuo:	to be doing	estar haciendo
pasivo:	to be done	ser hecho
pasivo continuo:	to be being done	estar siendo hecho

Infinitivo perfecto:

activo:	to have done	haber hecho
continuo:	to have been doing	haber estado haciendo
pasivo:	to have been done	haber sido hecho
pasivo continuo:	to have been being done	haber estado siendo hecho (poco usado)

El infinitivo simple es la forma con la que se enuncia el verbo y con la que este aparece en el diccionario: *to live* (vivir). La negación se forma anteponiendo *not*: *not to live* (no vivir).

13.3 El «infinitivo partido» (*the split infinitive*)

En inglés, el infinitivo va normalmente precedido de la palabra *to*, con la que forma un bloque y de la que, en principio, no se debe separar. Sin embargo, no es raro encontrar un adverbio entre *to* y el infinitivo. Es lo que se llama *split infinitive* («infinitivo partido»):

She was heard to suddenly shout his name.	Se le oyó de pronto gritar su nombre.
--	--

You ought to seriously consider
my offer.
It's my intention to quickly read
the contract on the train.

Deberías considerar seriamente
mi oferta.
Es mi intención leerme rápidamente
el contrato en el tren.

Esta construcción es considerada incorrecta por algunos gramáticos, que prefieren una alternativa:

Suddenly she was heard to shout his name.
You ought to consider my offer seriously.
It's my intention to read the contract quickly on the train.

Puede decirse, no obstante, que el *split infinitive* es perfectamente aceptable cuando la posición del adverbio entre *to* y el infinitivo contribuye a dar mayor claridad a la oración en cuestión:

She used to half close her eyes.	Solía entornar los ojos.
We ask you to please remain seated.	Les pedimos por favor que permanezcan en sus asientos.
I do my best to really understand my students' problems.	Hago lo que puedo para entender de verdad los problemas de mis alumnos.
We're asking you to simply tell the truth.	Te estamos pidiendo simplemente que digas la verdad.

13.4 Infinitivo sin *to*

Aunque lo normal es emplear el infinitivo con *to* (*to-infinitive*), se emplea el infinitivo sin *to* (*bare/plain infinitive*) en los siguientes casos:

1. Detrás de los verbos modales, excepto *ought* y *used*, que rigen infinitivo con *to*.

You may leave now.	Puedes irte ahora.
That can wait.	Eso puede esperar.
You must do it.	Debes hacerlo.

2. Con los verbos de percepción, como *to hear* (oír), *to see* (ver) y *to feel* (sentir) (v. tamb. 13.12):

I saw him leave.	Lo vi marcharse.
They heard him swear.	Lo oyeron blasfemar.
We felt the earth tremble.	Sentimos la tierra temblar.

pero en pasiva se usa infinitivo con *to*.

He was seen to enter	Lo vieron entrar
He was heard to swear	Lo oyeron blasfemar
The earth was felt to tremble	Se sintió temblar la tierra

3. Con los siguientes verbos y expresiones: *to make*, *to let*, *had better* (usualmente abreviado a *'d better*), *would rather* (generalmente abreviado a *d rather*), *would sooner*, *need hardly* y *cannot but*:

He made her cry	La hizo llorar
Let it go	¡Suéltalo!
You'd better stop	Mejor será que pares
I'd rather stay at home	Prefiero quedarme en casa
I'd sooner die than betray her	Antes morir que traicionarla
I need hardly tell you that	No necesito decirte que
you must be careful	debes tener cuidado
I cannot but complain about	No puedo sino quejarme de
your odd behaviour	tu extraño comportamiento

En pasiva, *to make* toma infinitivo con *to*:

She was made to cry	La hicieron llorar
You will be made to work hard	Te harán trabajar duro

To let no debe usarse en pasiva, debiendo ser sustituido por *to be allowed/permitted*:

They won't let you do it	• You won't be allowed/permitted to do it
(no te dejarán hacerlo)	
They didn't let him	• He wasn't allowed/permitted to
enter the disco	enter the disco
(no le permitieron	
entrar en la discoteca)	

Con *'d rather* son posibles dos construcciones.

- a) *I'd like to/we'd, etc. rather + infinitivo sin to*, cuando el sujeto de *'d rather* y el del infinitivo es el mismo:

I'd rather drive	Prefiero conducir yo
Would you rather walk	¿Prefieres caminar
or take the bus?	o coger el autobús?

- b) *I'd, etc., rather + simple past*, cuando el sujeto de *'d rather* y el del *simple past* son diferentes.

I'd rather you didn't	Prefiero que no
smoke in my car	fumes en mi coche
She'd rather we arrived earlier	Prefiere que lleguemos más temprano

Nota. *'d rather* se usa sólo para indicar que alguien prefiere hacer algo en un momento determinado, para preferencias permanentes se usa *to prefer*:

I'd rather walk	Prefiero caminar (ahora)
I prefer walking to taking the bus	Prefiero caminar a coger el autobús (siempre)

4. Con el verbo *to help* (ayudar) el uso oscila: unas veces rige infinitivo sin *to*, y otras con *to*:

I helped him (to) cut the grass	Le ayudé a cortar el césped
---------------------------------	-----------------------------

5. En preguntas que empiezan por *why* (¿por qué?) o *why not* (¿por qué no?):

Why wait for them?	¿Por qué esperarlos?
Why not begin now?	¿Por qué no empezar ahora?

6. En ciertas preguntas que indican sorpresa o duda ante lo dicho por nuestro interlocutor:

Help them? Never in my life!	¿Ayudarles yo? ¡Nunca en la vida!
Nicole marry you?	¿Casarse contigo Nicole?
Don't flatter yourself!	¡No te hagas ilusiones!

7. En las llamadas *pseudo-cleft sentences* o *wh-cleft sentences*, construcción similar a las *cleft sentences* (v. 6.14.4), que se usa frecuentemente en conversación para destacar, dándole posición final (*end focus position*), aquello que se reafirmó o va a reafirmarse. En este caso son posibles generalmente tanto el infinitivo con *to*, como sin *to*:

What you've done is (to)	Lo que has hecho es
spoil everything	estropearlo todo
What I'm going to do is (to)	Lo que voy a hacer es
have a bath	darme un baño
All I did was (to) drink	Todo lo que hice fue beber
a couple of beers	un par de cervezas
	(pero generalmente sin <i>to</i> cuando el infinitivo va en posición inicial: <i>Drink a couple of beers was all I did</i>)

8. En respuestas a preguntas, usando sólo el infinitivo y ningún otro verbo

«What shall we do if he doesn't come?» «Begin without him»
«¿Qué haremos si no viene?» «Empezar sin él»

En todos los demás casos se usa el infinitivo con *to*. No obstante, resumimos a continuación (v. 13.5) las construcciones más frecuentes con este último.

13.5 Infinitivo con *to*: construcciones más frecuentes

El infinitivo con *to* (*to-infinitive*) se usa frecuentemente en las siguientes construcciones:

1. Verbo + infinitivo (v. tamb. 13.19-21)

I want to help	Quiero ayudar
I hope to see you next week	Espero verte la semana que viene
They were preparing to leave	Estaban preparándose para marcharse
She pretended to be asleep	Fingió estar dormida
You forgot to sign the cheque	Olvidaste firmar el cheque
She started to cry	Empezó a llorar

2. Nombre o pronombre en acusativo + infinitivo con *to* (la llamada construcción «acusativo + infinitivo» - v. 12.6)

I want him to come to the party	Quiero que venga a la fiesta
I'd like you to attend the conference	Me gustaría que asistieras al congreso

3. Infinitivo de propósito (v. tamb. 19.23):

I've come to stay	He venido para quedarme
He went to rescue her	Fue a rescatarla

Para la correspondiente negación es frecuente la construcción con *so as/in order*, seguido de infinitivo negativo.

She shut her eyes, in order/so as not to see it	Cerró los ojos para no verlo
---	------------------------------

Cuando el infinitivo no encierra la idea de propósito a veces se hace necesario el empleo de otra palabra, p. e., *only* para evitar la ambigüedad:

I came at six,
only ~~to find~~ you gone

Vine a las seis,
encontrándome con que ya te habías ido

4. Nombre + Infinitivo [infinitivo como posmodificador de un nombre (se incluyen aquí los pronombres indefinidos compuestos de *some*, *any*, *no* y *every* - v. tamb. 2.24.2)]

a book to read	un libro para leer, o que leer
shoes to mend/to be mended	zapatos que remendar
a story to tell	una historia que contar
nothing to do	nada que hacer
somebody to love	alguien a quien amar

5. Adetivo + infinitivo (infinitivo como posmodificador de un adjetivo - v. tamb. 5.21.2).

easy to understand	fácil de comprender
glad to see you	contento de verte
clever enough to pass	lo bastante listo para aprobar

Si el verbo se construye normalmente con partícula, ésta se conserva en posición final:

nice to look at	agradable de ver
difficult to do without	difícil pasarse sin ello

6. Verbo (saber, enseñar, aprender, mostrar, etc.) + unidad interrogativa + infinitivo (con *wh* or *de* subordinada sustantiva interrogativa indirecta - v. tamb. 19.10)

I know where to find her	Sé dónde encontrarla
I don't know how to do it	No sé cómo hacerlo
He taught me (how) to swim	Me enseñó a nadar
I've learnt (how) to speak English	He aprendido a hablar inglés
He shows you how to do it	Te enseñaré a hacerlo

7. *For* + nombre o pronombre en acusativo + infinitivo (v. tamb. 12.7)

it is convenient for her to go	Es conveniente que vaya
it was too late to do anything	Era demasiado tarde para hacer nada

8. Con *going to* (v. 9.59.1):

I'm going to sue them for damages	Voy a demandarlos por daños y perjuicios
-----------------------------------	--

9. To have to (v. 8.7.4).

I have to go Tengo que ir

10. To be to, con varios valores (v. 8.5.4).

They're to be married Se van a casar
in September en septiembre

11. En construcciones pasivas impersonales es del tipo de *he's believed/said/thought/supposed to* - (se cree/dice/piensa/supone que él...) (v. 10.4.4).

The letter is thought to Se cree que la carta
have been lost = it's thought se ha perdido
that the letter has been lost
He's supposed to be Se supone que es
a good player = it's supposed un buen jugador
that he's a good player

Nota. El infinitivo con *to* se encuentra también a veces en oraciones exclamativas (v. tamb. 18.25.5):

To think he was alive ¡Y pensar que estuvo vivo
all the time! todo el tiempo!
Oh to be young again ¡Oh, quien pudiera volver a ser joven

13.6 Omisión del infinitivo representado por *to* (uso anafórico de *to*)

El infinitivo en posición final de una oración se puede omitir, quedando sólo la preposición *to*; es lo que se llama 'uso anafórico de *to*'

«Did you do it?» «No, I wanted to, «¿Lo hiciste?» «No, quería hacerlo,
but I couldn't» pero no pude»
«Would you like to come to the «¿Te gustaría venir a la
house-warming party?» fiesta de inauguración de la casa?»
«I'd love to» «Me encantaría»

13.7 Funciones sintácticas del infinitivo

El infinitivo puede desempeñar dentro de la oración las siguientes funciones.

1. Sujeto:

To behave like that Comportarse así sería
would be sheer madness una auténtica locura
To love her was easy Amarla era fácil

En la mayoría de los casos el inglés prefiere *it* anticipatorio y el sujeto real en extraposición (v. 6.14.3):

It was easy to love her

2. Atributo (v. tamb. 18.2, tipo 1):

The main thing is to be healthy Lo principal es estar sano

3. Objeto directo (v. tamb. 18.2, tipo 3):

I want to learn Quiero aprender
She loves to dance Le encanta bailar
(también *she loves dancing* - v. 13.20, nota 1)

4. Complemento del objeto directo (v. tamb. 18.2, tipo 4):

They believed her to be mad Creían que estaba loca
Nobody saw him enter Nadie lo vio entrar

5. Complemento circunstancial (infinitivo de propósito - v. 13.5.3 y 19.23):

He got up to ask a question Se levantó para hacer una pregunta

6. Modificador oracional (v. 15.3.A *disjunct*), con valor de construcción absoluta:

To tell you the truth, A decir verdad,
I don't feel like it no me apetece
To hear him talk you would think Oyéndolo hablar, pensarías
he was a millionaire que era millonario
To continue with what Continuando con lo que
I was saying iba diciendo

7. Aposición de un nombre, dentro de una frase nominal (v. tamb. 2.24.2):

Pasteur's great achievement, El gran logro de Pasteur, desarrollar
to develop a vaccine against una vacuna contra la rabia.
rabies, was of vital importance fue de vital importancia para
to mankind la humanidad

8. Posmodificador de un nombre, dentro de una frase nominal (v. tamb. 2.24.2 y 13.5.4):

Time to go to bed hora de acostarse

9. Posmodificador de un adjetivo, dentro de una frase adjetival (v. tamb. 5.21.2 y 13.5.5):

unable to sleep incapaz de dormir

■ 13.8 LA «FORMA EN -ING». INTRODUCCIÓN

En primer lugar debemos aclarar que no se puede traducir «forma en -ing» por gerundio sin más, ya que el gerundio español es solamente uno de sus valores. La «forma en -ing» tiene dos funciones bien diferenciadas:

1. «Participio en -ing»

Participa del carácter de adjetivo y de verbo, de ahí el nombre que recibe en inglés, *-ing participle* o *present participle*. Con esta función equivale en español:

- a) a un gerundio:

Carol is reading Carol está leyendo

- b) a un adjetivo:

the smiling girl la chica sonriente

No incluimos en este apartado los adjetivos terminados en -ing que no participan del carácter verbal: a *daring attempt* (un intento atrevido). En esta frase, *daring* es simplemente un adjetivo.

2. Nombre verbal

Participa del carácter de nombre y de verbo, recibiendo en inglés el nombre de *gerund*. No obstante, en español no equivale a gerundio, sino:

- a) a un infinitivo:

Sandra likes painting A Sandra le gusta pintar

- b) a un nombre:

The reading of the play La lectura de la obra
will take place tomorrow tendrá lugar mañana

No incluimos en este apartado los nombres terminados en -ing que no tienen nada que ver con un verbo: p. ej., *ceiling* (techo), *stocking* (media).

13.9 «Participio en -ing»: formas

El «participio en -ing» tiene las siguientes formas:

Forma activa	presente: doing - haciendo
	perfecto: having done - habiendo hecho
Forma pasiva	presente: being done - siendo hecho
	perfecto: having been done - habiendo sido hecho

13.10 «Participio en -ing»: funciones

El «participio en -ing» puede realizar funciones verbales y adjetivales.

1. En función verbal, el «participio en -ing» se usa:

- en los tiempos continuos de los verbos
- con los verbos de percepción
- en construcciones absolutas

2. En función adjetival, el «participio en -ing» se usa:

- delante de un nombre
- detrás de un nombre, equivalente a una oración de relativo

Veamos ahora cada una de estas funciones con algo más de detalle (13.11-14).

13.11 El «participio en -ing» en los tiempos continuos

Se usa el «participio en -ing» acompañando a verbo *to be* para formar los distintos tiempos continuos de los verbos:

The girl is laughing	La chica está riéndose
The boy has been crying	El chico ha estado llorando
The old men were playing cards	Los ancianos estaban jugando a las cartas
The town is being heavily bombed	La ciudad está siendo fuertemente bombardeada

13.12 EL «participio en -ing» con los verbos de percepción

Se usa el «participio en -ing» con los verbos de percepción *to see* (ver), *to hear* (oír), *to feel* (sentir), etc., en lugar de un infinitivo sin *to* (v. 13.4.2), cuando interesa el aspecto durativo de la acción:

I saw her crawling the wall	La vi escabando el muro
I can hear somebody crying	Oigo a alguien llorar
I could feel her heart beating	Sentía latir su corazón
They saw him leaving the bank	Lo vieron saliendo del banco
I saw her dancing with him	La vi bailando con él

Como puede verse por los ejemplos precedentes, se emplea la «forma en -ing» con los verbos de percepción cuando la acción tarda tiempo en realizarse, es decir, cuando interesa destacar su aspecto durativo. Se prefiere, sin embargo, el infinitivo sin *to* (v. 13.4.2) cuando la acción se realiza en un instante: *I saw her go out* (la vi salir). La misma distinción es válida para la pasiva: *She was heard coughing during the night* (se la oyó toser durante la noche); *she was seen to go out* (la vieron salir). Conviene notar igualmente el contraste entre la idea de acción acabada, reflejada por el infinitivo sin *to*, frente a la de acción no acabada, duración, indicada por la «forma en -ing»:

a) I heard a woman shout	Oí a una mujer gritar (acción acabada)
b) I can hear a woman shouting	Oigo a una mujer gritar (la acción continúa)

a) equivale a:

A woman shouted. I heard her.

y b) equivale a:

A woman is shouting. I can hear her.

13.13 El «participio en -ing» en construcciones absolutas

El «participio en -ing» puede funcionar en una construcción absoluta con valor de subordinada adverbial.

Being the only boy in the party, he danced with all the girls	Siendo el único chico en la fiesta, bailo con todas las chicas
Seeing that he was seriously ill, she sent for the doctor	Viendo que estaba seriamente enfermo, llamó al médico
Leaving the office, I ran into Beth	Saliendo de la oficina, me tropecé con Beth

Esta construcción se considera un poco formal o literaria y, en consecuencia, el *ing* es coloquial: prefiere una subordinada introducida por una conjunción.

As he was the only boy in the party ...
When she saw that ...
As I was leaving ...

Para que este tipo de construcción absoluta sea gramaticalmente correcta se requiere que el sujeto del «participio en -ing» sea el mismo que el de la oración principal. Son incorrectas, por tanto, expresiones como,

My head was in a swirl leaving his office	La cabeza me daba vueltas al salir de su oficina
--	---

Se admiten, no obstante, las siguientes excepciones:

1. Cuando el «participio en -ing» lleva su propio sujeto expreso:
The last train **having gone**, we had to stay in London.
Habiéndose ido el último tren, tuvimos que quedarnos en Londres.
2. El uso acepta igualmente como buenas todas aquellas construcciones en las que, si bien el sujeto gramatical de «participio en -ing» no es el mismo que el de la oración principal, sí lo es la idea implícita en el mismo:
Flying through the air at that speed, the thought of God suddenly struck my mind.
Volando por el aire a esa velocidad, la idea de Dios me vino de pronto al pensamiento.
3. Son también admisibles ciertas expresiones consagradas por el uso:
Generally speaking, I think it is a mistake.
Habiendo en términos generales, creo que es un error.

A veces el «participio en -ing» tiene valor de preposición:
Considering the circumstances ... Considerando las circunstancias.

Nota. On + «participio en -ing», equivale en español a «al + infinitivo»

On leaving the house he met his uncle George. Al salir de la casa, se encontró con su tío George.

Esta construcción se considera generalmente demasiado formal, prefiriéndose *as* y pasado. *As he was leaving the house*

13.14 El «participio en -ing» en función adjetival

El «participio en -ing» puede tener también valor adjetiva, modificando a un sustantivo dentro de una frase nominal:

a) como premodificador

a burning house una casa ardiendo
a running boy un chico que está corriendo

En la pronunciación deben acentuarse tanto la «forma en -ing» como el sustantivo correspondiente (compárese pronunciación de los nombres compuestos con «forma en -ing», 13.15.2).

b) como posmodificador, equivalente a una oración de relativo.

the children playing in the garden los niños que están jugando en el jardín
the sailor smoking a pipe el marinero que está fumando en pipa
the woman wearing the black dress la mujer que lleva el vestido negro

13.15 Funciones de la «forma en -ing» como nombre verbal (gerund)

La «forma en -ing» como nombre verbal (gerund) puede tener las siguientes funciones.

1. Nombre, como núcleo de una frase nominal:

the taming of wild animals la doma de animales salvajes
the shooting of the film el rodaje de la película

2. Modificador de otro nombre, formando nombres compuestos. El nombre resultante se escribe casi siempre con guión, y se pronuncia como una sola palabra, acentuando exclusivamente la «forma en -ing» (compárese 13.14.a)

a dancing-teacher un profesor de baile
a washing-machine una lavadora

drink ing-water agua potable
a swimming-pool una piscina
a walk ing-stick un bastón

3. Subordinada sustantiva, con las siguientes funciones (v. tamb. 19.13):

a) sujeto:

Smoking isn't allowed in this hospital. No se permite fumar en este hospital

b) atributo:

Seeing is believing. Ver es creer

c) objeto directo:

I like playing the guitar. Me gusta tocar la guitarra
(también I like to play the guitar - v. 13.20, nota 1)

d) posmodificador de un adjetivo:

We're busy getting everything ready for the party. Estamos ocupados preparándolo todo para la fiesta

e) complemento de preposición:

He left without saying anything. Se fue sin decir nada

Debe tenerse en cuenta que cualquier preposición debe ir seguida de «forma en -ing», incluyendo *to* cuando no es indicador de infinitivo; así, rigen «forma en -ing» expresiones como *to look forward to* (estar deseando algo), *to be accustomed to* (estar acostumbrado a), *to be opposed to* (estar en contra de), *to be given to* (ser dado a), *to be limited to* (estar limitado a), *to resign oneself to* (resignarse a), *to be dedicated to* (estar dedicado a), *to submit to* (someterse a), *to object to* (oponerse a, protestar contra), *to confess to* (confesar haber hecho algo), *in addition to* (además de), *devoted to* (dedicado a), entre otras:

I'm looking forward to seeing you again. Estoy deseando verte de nuevo.
He's used to going to bed early. Está acostumbrado a acostarse temprano.

(cf. *He used to go to bed early*) (Solía acostarse temprano)

He confessed to stealing the money	Confesó haber robado el dinero
I object to being spoken to like that	Me opongo a que me hablen así
He devoted his life to exploring Amazonia	Dedicó su vida a explorar el Amazonas

La «forma en -ing» cuando va sola puede resultar ambigua, pudiendo interpretarse como frase nominal o como subordinada sustantiva, por lo que puede traducirse al español como sustantivo o como infinitivo.

ke fishing/hunting	Me gusta la pesca/la caza o me gusta pescar/cazar
--------------------	---

Cuando el sujeto de una subordinada sustantiva en -ing es un pronombre, son posibles las dos construcciones con acusativo o con genitivo (v. tamb. 12.12):

I don't like you/your saying that	No me gusta que digas eso
don't like him/his going there alone	No me gusta que vaya allí solo

pero si el sujeto es un nombre o una frase nominal, sólo suele usarse el acusativo:

don't like Manuela/my daughter going there alone	No me gusta que Manuela/mi hija vaya allí sola
--	--

El caso genitivo es normal, no obstante, cuando la «forma en -ing» forma parte de una frase nominal:

Her husband's constant grumbling annoyed her	Le molestaba el constante gruñir de su marido
--	---

En algunos casos, el significado cambia según se use el genitivo o el acusativo. Compárese:

a) I like Daphne's singing	Me gusta el canto de Daphne
b) I like Daphne singing	Me gusta que Daphne cante

13.16 Resumen práctico de la traducción al español de la «forma en -ing»

La «forma en -ing» puede traducirse al español de alguna de las siguientes maneras:

1. Como gerundio:

They are reading/writing/drinking/eating, etc.	Están leyendo/escribiendo/bebiendo/comiendo, etc.
I heard him singing in the shower	Lo oí cantando en la ducha
Having finished her work, she went home	Habiendo acabado su trabajo, se fue a casa
Being a bachelor, my uncle Jeremy lived alone in his flat	Siendo soltero, mi tío Jeremy vivía solo en su piso
They worked ten hours a day, starting at eight o'clock in the morning and finishing at six o'clock in the evening	Trabajaban diez horas al día, empezando a las ocho de la mañana y terminando a las seis de la tarde

2. Como adjetivo

he dying man	el hombre moribundo
he crying girl	la chica llorosa
he smiling teacher	el profesor sonriente

3. Como infinitivo:

before going to bed	antes de acostarse
without thinking	sin pensar
He likes eating quickly	Le gusta comer rápido
I love swimming in a heated swimming-pool	Me encanta nadar en una piscina climatizada

4. Como nombre:

Fishing is my favourite sport	La pesca es mi deporte favorito
I like hunting, fishing, climbing	Me gusta la caza/la pesca/el montañismo

5. Por toda una oración:

I didn't like him/his saying that the man digging the hole	No me gustó que dijera eso el hombre que está cavando el agujero
--	--

13.17 Problemas de ambigüedad que puede plantear la «forma en -ing»

Dado que la «forma en -ing» puede funcionar como adjetivo, o como nombre, ciertas expresiones presentan problemas de ambigüedad, según cuál se considere la función correspondiente, así:

I like sailing boats

puede traducirse de distinta manera según se interprete la función de *sailing*. 5 se considera como nombre en función adjetiva, la traducción sería «Me gustan los barcos de vela». Si, por el contrario, se interpreta como nombre en función verbal la traducción sería «Me gusta hacer vela». En la mayoría de los casos, sin embargo, la ambigüedad desaparece bien por el sentido, bien por las reglas de concordancia.

Sailing boats is fun

Hacer vela es divertido

Sailing boats are fun

Los barcos de vela son divertidos

13.18 Verbos y expresiones que se construyen con la «forma en -ing»

Se construyen generalmente con «forma en -ing» entre otros, los siguientes verbos y expresiones,

to admit (to)

admitir haber hecho algo

to avoid

evitar

to be fond of

ser aficionado a

to be used/acustomed to

estar acostumbrado a

to be worth

valer la pena (v. nota 1)

cannot help

no poder evitar

cannot stand

no poder soportar

to confess to

confesar haber hecho algo

to consider

considerar

to delay

retrasar

to deny

negar

to dislike

no gustar

to enjoy

disfrutar, encantarle a uno hacer algo

to envisage

proyectar, prever

to fancy

apetecer

to feel like

apetecer

to finish

terminar

to give up

renunciar, dejar de hacer

to go on

continuar (v. nota 3)

to imagine

imaginar

it's no good/no use

no sirve de nada

to keep on

seguir/haciendo, hacer constantemente

to look forward to

estar deseando

(not) to mind

(no) importar hacer algo

to miss

echar de menos

to put off/postpone

aplazar

to practise

practicar

to quit

dejar de

to recall/recollect

recordar

to relish

disfrutar

to repent

arrepentirse

to resent

mostrarle a uno algo

to resume

reanudar

to risk

arriesgarse

to suggest

sugerir (v. nota 4)

there's no point in ...

no sirve de nada ...

what/how about ...?

¿Qué te parece...?

Ejemplos:

He denied doing it

Negó haberlo hecho

She kept asking silly questions

No paraba de hacer preguntas tontas

Do you mind drawing back

¿Te importa descorrer

the curtains?

las cortinas?

And he's picking up

No puedo evitar que me guste

It's no good going there

No sirve de nada ir allí

The old church is worth visiting

Vale la pena visitar la vieja iglesia

You risk losing everything

Te arriesgas a perderlo todo

There's no point in waiting

No sirve de nada esperar

any longer

más tiempo

What about going to the cinema?

¿Qué te parece si vamos al cine?

I'm not used to eating that

No estoy acostumbrado a comer eso

She enjoys cooking

A ella le encanta cocinar

Finish drinking your tea

Termina de beberte el té

I admit to being ill

Admite haberla malado

Do you feel like playing chess?

¿Te apetece jugar al ajedrez?

I'm considering changing my job

Estoy pensando cambiar de trabajo

They've quit singing

Han dejado de cantar

I can't imagine her playing football

No me la imagino jugando al fútbol

suggest going to the cinema

Sugiero ir al cine

Algunos de estos verbos, como *to admit* y *to confess*, pueden usarse también con *that* (v. 19.9). Aunque no estén incluidos en la lista, cualquier verbo o expresión con una preposición se construye con la «forma en -ing». *to accuse of*, *to be good at*, *to prevent from*, etc..

They accused him of stealing

the pearls

She was good at finding bargains

The vaccine will prevent the

disease from spreading

Lo acusaron de robar

las perlas

Es muy buena encontrando gangas

La vacuna impedirá que la

enfermedad se propague

El verbo **to go** (ir) se construye generalmente con infinitivo con **to**

I'm going to play tennis

Voy a jugar al tenis

Existen, no obstante, unas cuantas expresiones idiomáticas en las que se usa la «forma en -ing»:

to go swimming

to go climbing

to go hunting

to go fishing

etc.

Ir a nadar

ir a escalar

ir de caza

ir de pesca

Nota 1 Nótese el modismo con *worth* y *while*, que también se pueden escribir en una sola palabra y puede ir seguido también de infinitivo

It's worthwhile noticing/

to notice

It's worthwhile your while

going/to go there

It may be worthwhile for him

to consult another lawyer

Vale la pena fijarse

No vale la pena que vayas allí

Puede que le valga la pena

consultar a otro abogado

Nota 2 **To go on** puede ir seguido de infinitivo con el significado de «pasar a otro/al siguiente punto»:

The speaker went on to discuss

Modern English Art

El conferenciante pasó a hablar

de arte inglés moderno

Nota 3. El verbo **to suggest** se construye con forma en -ing o una oración con *that* cuando se sugiere hacer algo: *I suggest taking a holiday/that we take a holiday* (sugiero tomar/que tomemos unas vacaciones), pero sólo con una subordinada con *that* con *should* o sin *should* cuando se sugiere que alguien haga algo: *I suggest that he (should) take a holiday* (sugiero que se tome unas vacaciones). Para sugerencias directas a alguien no suele usarse *should*: *I suggest that you take a holiday* (sugiero que te tomes unas vacaciones) (v. tamb. 12.4.a, 18.2, tipo 5, nota 4 y 19.9).

13.19 Verbos y expresiones que se construyen con infinitivo

Se construyen con infinitivo con **to**, entre otros, los siguientes verbos y expresiones

to agree

to appear

to arrange

to ask

to be about to

to beg

to be about to burn

to be about to go to bed

to be about to go to the office

to be about to

to choose

to claim

to compare

to compare prices

to dare

to decide

to decide

to design

to demand

to demand

to decide

to expect

to fail

to appear

to fail

to fail

to hope

to know how to

to know how to

to manage

to need

to offer

to offer

to offer

estar de acuerdo en hacer algo acordar

parecer

disponer acordar

pedir

estar a punto de

rogar

estar deseando hacer algo

no poder permitirse el lujo de

resolver, decidir, escoger

pretender

convertir

convencer/persuadir

atreverse (v. 11.35)

decidir

definir, negarse

dignarse

exigir

merecer

decidir

esperar

no conseguir, dejar de

resultar (por casualidad)

ayudar (v. 13.4.4)

dudar

esperar

saber

aprender

lograr, conseguir, arreglárselas

para hacer algo

necesitar v. nota,

ofrecer

deber

to prepare	prepararse para
to pretend	fingir
to promise	prometer
to refuse	rehusar, negarse a
to seek	tratar de
to swear	jurar
to teach (how to)	enseñar
to threaten	amenazar
to trouble	molestar en
to undertake	encargarse de
used to	soler
to want	querer (v. nota)
to wish	desear (v. tamb. 12.9)

Ejemplos:

They agreed to keep it a secret	Acordaron mantenerlo en secreto
He chose to go	Resolvió ir(se)
He claimed to have discovered it	Prendía haberlo descubierto
I refuse to do it	Me niego a hacerlo
I promise to ring you up	Prometo llamarte por teléfono
I need to see you	Necesito verte
He managed to do it	Consiguió/le arregló para hacerlo
He threatened to kill her	Amenazó con matarla
He persuaded him to buy it	Le convencí para que lo comprara
I'm longing to go to Paris	Estoy deseando ir a París
He longed to find a wife	Estoy deseando que papá le guste
He sought to deceive her	Trataba de engañarla
He's sworn to kill her	Ha jurado matarla
Who taught you to speak Russian?	¿Quién te enseñó a hablar ruso?
It happened to see him in Rio	Lo vi por casualidad en Río
She'll never learn to drive	Nunca aprenderá a conducir
I wish to be alone	Deseo estar solo

Algunos de estos verbos, como *to ask*, *to expect* y *to want*, admiten la construcción verbo + objeto + infinitivo (v. 12.6) y algunos, como *to claim*, *to demand*, *to expect* y *to hope* pueden construirse también con *that* (v. 19.9). Se construyen con infinitivo sin *to* los verbos modales, con excepción de *ought to* y *used to* (v. cap. 11).

Nota. Los verbos *to need* y *to want* con el significado de «necesitar/hacer falta algo», se construyen con «forma en -ing», que tiene entonces valor pasivo:

This door needs/wants painting. Esta puerta necesita pintarse/ser pintada

Estructuras con *to want* (querer)

To want + objeto directo	I want an orange Quiero una naranja
To want + infinitivo con <i>to</i>	I want to eat Quiero comer
To want + (pro)nombre en caso objetivo + infinitivo con <i>to</i>	I want you to eat Quiero que comas

Estructuras con *to want* (necesitar)

To want + objeto directo	You want a shave Necesitas un afeitado
To want + «forma en -ing»	That door wants painting Esa puerta necesita pintarse

13.20 Verbos que se construyen con infinitivo o «forma en -ing» sin cambio de significado

Se construyen indistintamente con infinitivo con *to* o «forma en -ing» los siguientes verbos, entre otros:

to advise	aconsejar (v. nota 4)
to allow	permitir (v. nota 4)
to begin	empezar (v. nota 3)
to bother	molestar en hacer algo
to cease	cesar, dejar de
to continue	continuar
to dread	temer (v. nota 5)
to forbid	prohibir (v. nota 4)
to hate	odiar (v. nota 1)
to intend	proponerse, tener la intención de
	pensar (hacer algo)
to like	gustar (v. nota 1)

to love
to prefer
to start
cannot bear

encantar (v. nota 1)
preferir (v. nota 2)
empezar (v. nota 3)
no (poder) soportar

Ejemplos:

I intend to go going to

England next summer

I don't intend staying/to stay long

Nobody bothered (being/to tell me)

I can't bear being laughed

to be laughed at

It continued to rain/raining

the whole afternoon

We'll continue working/

to work after lunch

Suddenly it started to rain/raining

It has ceased snowing/to snow

Tengo la intención de ir a

Ingllaterra el verano que viene

No pienso quedarme mucho tiempo

Nadie se molestó en decirme lo

No soporto que se rían de mí

Continuó lloviendo

toda la tarde

Continuaremos trabajando

después del almuerzo

De repente empezó a llover

Ha dejado de nevar

Nota 1. Los verbos *to like*, *to love* y *to hate* rigen «forma en -ing» o infinitivo con *to* indistintamente para indicar acciones habituales, pero sólo el infinitivo para acciones puntuales:

I like dancing/swimming, etc.

I like to dance/to swim, etc.

Me gusta bailar/nadar, etc. (siempre)

I would like to swim/dance, etc.

Me gustaría nadar/bailar, etc.

(ahora o en un momento

determinado)

Nota 2. El verbo *to prefer* suele construirse con «forma en -ing» para acciones habituales y con infinitivo con *to*, para acciones puntuales:

I prefer walking to driving

I'd prefer to walk,

if you don't mind

Prefiero caminar a conducir (siempre)

Prefiero caminar,

si no te importa

(= I'd rather walk) (ahora)

Nota 3. Los verbos *to begin* y *to start* no rigen «forma en -ing» cuando ellos mismos van en forma continua:

I'm beginning to feel tired

Estoy empezando a sentirme cansado

It's starting/beginning to rain

Está empezando a llover

Tampoco se usa la «forma en -ing» cuando van seguidos de un verbo de entendimiento, como *to understand* («comprender/entender») o *to realize*, *-ise* («darse cuenta»):

He began to understand that

the situation was rather

delicate

Empezó a comprender que

la situación era bastante

delicada

Nota 4. Los verbos *to advise*, *to allow* y *to forbid* se construyen con infinitivo cuando llevan objeto indirecto, y con la «forma en -ing» en caso contrario:

I allowed her to smoke

I don't allow smoking

in the classroom

Le permití fumar

No permito que se fume

en clase

Nota 5. El verbo *to dread* suele construirse con «forma en -ing»:

I dread going to the dentist

Temo ir al dentista

La construcción con infinitivo es rara, excepto en algunas frases hechas, como por ej. *I dread to think ...* («me asusta pensar ...»):

I dread to think what

would happen if the Third

World War were to break out

Me asusta pensar que

ocurriría si estallara la Tercera

Guerra Mundial

13.21 Verbos que cambian de significado según rijan infinitivo o «forma en -ing»

Un reducido grupo de verbos cambian de significado según rijan infinitivo con *to* o «forma en -ing»:

to remember + infinitivo con *to* (acordarse de hacer a go)

to remember + «forma en -ing» (recordar haber hecho algo)

Remember to post the letter

I remember seeing Jack

(last week)

Acuédate de echar la carta al correo

Recuerdo haber visto a Nick

la semana pasada

to forget + infinitivo con to (olvidarse de hacer algo)

to forget + «forma en -ing» (olvidar haber hecho algo, generalmente en la expresión «I'll never forget ...»)

Don't forget to buy her a present	No te olvides de comprarle un regalo
I'll never forget hearing her sing for the first time	Nunca olvidaré cuando la oí cantar por primera vez

to stop + «forma en -ing» (cese de actividad o acción)

to stop + infinitivo con to (propósito)

I've stopped smoking	He dejado de fumar
It has stopped raining	Ha dejado de llover
He stopped to admire the scenery	Paró para admirar el paisaje

to try + infinitivo (intento)

to try + «forma en -ing» (experimento)

He tried to do it	Intentó hacerlo
I was only trying to help	Sólo intentaba ayudar
He tried growing roses in his garden	Experimentó el cultivo de rosas en su jardín
Have you ever tried cooking it in wine?	¿Has probado a cocinarlo alguna vez con vino?

to mean + infinitivo con to (querer)

to mean + «forma en -ing» (significar, implicar)

I meant to tell you	Yo quería decírtelo
The new orders will mean working overtime	Los nuevos pedidos significarán trabajar horas extraordinarias

to regret + infinitivo con to (generalmente, «lamentar informar de algo»)

to regret + «forma en -ing» (generalmente, «lamentar haber hecho algo»)

We regret to inform you that ...	Lamentamos informarte que
I regret kissing her	Lamento haberla besado

to propose + infinitivo con to (generalmente, «proponerse hacer algo»)

to propose + «forma en -ing» (generalmente, «proponer algo»)

I propose to go to London on Monday	Me propongo ir a Londres el lunes
I propose delaying our decision until tomorrow	Propongo retrasar nuestra decisión hasta mañana

■ 13.22 EL PARTICIPIO PASADO FUNCIONES

El participio pasado (*past participle*) participa, en cierto modo, de carácter de adjetivo y de verbo, teniendo, en consecuencia, las siguientes funciones:

1. Formar los tiempos perfectos de los verbos (v. cap. 9):

I have worked	He trabajado
---------------	--------------

El participio pasado de los verbos regulares termina siempre en **-ed** (para la pronunciación de la terminación **-ed**, v. 9.44)

2. Formar la voz pasiva (v. cap. 10):

She is loved by everybody	Es querida por todos
---------------------------	----------------------

3. Como adjetivo, puede tener las dos posiciones a) atributiva, y b) predicativa:

a) atributiva:

an offended man	un hombre ofendido
an escaped prisoner	un preso fugado

b) predicativa:

■ atributo:

The man seemed very offended	El hombre parecía muy ofendido
---------------------------------	-----------------------------------

■ complemento del objeto directo:

They found the island deserted	Encontraron la isla desierta
-----------------------------------	---------------------------------

4. Al igual que la «forma en -ing», el participio pasado puede equivaler a una oración de relativo:

The soldiers wounded in the battle were taken to hospital	Los soldados heridos (que habían sido heridos) en la batalla fueron llevados al hospital.
---	---

5. Al igual que el «participio en -ing», puede tener valor de construcción absoluta.

Abandoned by all, he died a poor man	Abandonado por todos, murió pobre
---	--------------------------------------

En este caso, debe observarse la regla de concordancia, teniendo que referirse el participio al sujeto de la oración principal.

Defeated, the sailors
went back to their ships

Derrotados, los marineros
regresaron a sus barcos

Se permite, no obstante, la construcción absoluta con su propio su,eto expreso.

This done, they went back home Hecho esto, regresaron a casa

Estas construcciones absolutas suelen considerarse demas adoterarias, evitándose en el ngies coloquial, que ut iza en su ugar oraciones subordinadas adverbiales:

After they had done this
they went back home

Después de haber o hecho
regresaron a casa

13.23 Diferencia entre el valor de participio verbal y de adjetivo

Hemos dicho que el participio pasado tiene, en cierto modo, valor de adjetivo, pero dado su carácter verbal no siempre es factible asignarle todas las propiedades del adjetivo. Así, cuando el participio retiene todo su valor verbal, pasado, no admite ni grados de comparación, ni el adverbio *very* delante.

a married man

un hombre casado

a punished boy

un muchacho castigado

pero no *more married* o *very married*, ni *more/very punished*, sino *much punished*.

En cambio, si los admite cuando el participio expresa una cualidad o un estado, como un adjetivo cualquier era:

The man seemed very offended

El hombre parecía muy ofendido

(aquí *offended* funciona en realidad como adjetivo)

VERBOS FRASALES

14.1 Introducción

Una característica muy acusada del inglés es su facilidad para formar verbos con partícula, comúnmente llamados verbos frasales (*phrasal verbs*): dado, por ej., el verbo *to put* (poner) y añadiendo las partículas *down*, *on*, *off*, *out*, *through*, etc. obtenemos los siguientes verbos de distinto significado:

<i>to put down</i>	anotar
<i>to put on</i>	ponerse (ropa);
<i>to put off</i>	aplazar (reunión, partido, boda)
<i>to put out</i>	apagar (luces, fuego, cigarrillo)
<i>to put through</i>	poner en comunicación telefónica

Debe tenerse en cuenta que muchos verbos frasales son polisémicos, así, por ej. el verbo *to put on*, además de ponerse ropa, tiene los siguientes significados, entre otros: encender (luces), conectar (aparatos), aplicarse (crema), adoptar (modales), fingir (pose, acento), poner a caer, montar/poner en escena y ganar (peso) y *to put out*, además de apagar (luces, fuego, cigarrillo), sacar algo de algún sitio, extender (la mano), difundir (comunicado, mensaje), producir, dejar inconsciente, causar molestias, dislocarse (el hombro, etc.) y hacerse a la mar.

La condición indispensable para que pueda hablarse de verbo frasal es que éste forme con su partícula un elemento léxico de significado distinto al de sus componentes:

He called on her.	Le hizo una visita rápida, pasó a verla.
-------------------	--

Por el contrario, en:

He called from the office.	Llamó desde la oficina.
----------------------------	-------------------------

no podemos hablar de verbo frasal, ya que *from* no forma una unidad con *call*, sino que es parte de la frase preposicional *from the office*.

En los verbos frasales se produce un cambio metafórico en los respectivos significados del verbo y de la partícula, de tal manera que el significado de la combinación resultante es distinto del de sus componentes individuales. Son estas combinaciones plenamente metafóricas las más importantes desde el punto de vista léxico, por lo que se encuentran recogidas en la mayoría de los diccionarios, tanto bilingües, como monolingües.

<i>to find sth out</i>	averiguar algo
<i>to break down</i>	averiarse

<i>to bring sb up</i>	educar, criar a alguien
<i>to take after sb</i>	parecerse, salir a alguien
<i>to look down on sb</i>	despreciar a alguien

La metáfora puede ser transparente y el significado por tanto predecible: *to fill sth in* (rellenar un impreso), *to write sth down* (anotar), u opaca, en cuyo caso el significado del verbo frasal no resulta fácilmente deducible de sus componentes: *to come about* (suceder), *to fall out with sb* (pelearse con alguien).

Hay otras combinaciones en las que el cambio metafórico se produce solo en la partícula, pero no en el verbo, que conserva su significado literal: *to drink up* (bebérselo todo), *to clean up* (limpiar a fondo), *to work away* (trabajar sin descanso), *to read on* (seguir leyendo), etc. El significado de estas combinaciones semi-metafóricas es bastante predecible, teniendo la partícula frecuentemente como puede verse, mero valor intensificador, por lo que no suele aparecer en los diccionarios, con excepción de algunas muy frecuentes consagradas por el uso: *to eat up* (comérselo todo, no dejar nada). Hay otras combinaciones, de significado igualmente deducible, en las que la partícula indica en realidad la acción verbal y el verbo, la forma como ésta se realiza: *to dart/zoom/imp/stalk*, etc. (*entrar/salir/se desenvolver*, etc. como una flecha/en tropel/cojeando/de forma majestuosa, etc.).

Hay por último, combinaciones en las que tanto el verbo como la partícula conservan su significado literal: *to bring sth in/out/down/up/back*, etc., (traer algo dentro/fuera/abajo/arriba/de vuelta, etc.). Estas combinaciones literales no constituyen verbos frasales propiamente dichos y no son recogidas en los diccionarios. Sin embargo, hay casos como *to come/go in/out/away/off/down/up/back*, etc. (ir/venir dentro/fuera/abajo/arriba/de vuelta, etc.) que tienen equivalentes léxicos en español (*entra/salir/bajar/se sube/regresar*, etc.) por lo que aparecen registrados en los diccionarios bilingües y a veces en los monolingües.

14.2 DIVISIÓN SEGUN LA FUNCIÓN DE LA PARTÍCULA

La partícula de los verbos frasales puede funcionar como adverbio o como preposición. Así, en:

They called him up.	Lo movilizaron.
---------------------	-----------------

la partícula *up* funciona como adverbio, mientras que *en*:

They called on him

Le hicieron una visita rápida

la partícula *on* funciona como preposición que, por una parte, forma con *call* el verbo *to call on* (visitar brevemente, pasar a ver) y, por otra, encabeza la frase *on him*, objeto preposicional de verbo *called*. Al tratarse de una división funcional, puede ocurrir que, en un mismo verbo, la partícula actúe unas veces como adverbio y otras como preposición:

He went up

Subió (*up*, adverbio)

He went up the mountain

Subió la montaña (*up*, preposición)

Sin embargo, sintácticamente esta división es importante por la colocación del objeto directo: si la partícula funciona como adverbio, el objeto, cuando es pronombre, debe colocarse entre el verbo y la partícula (v. 14.5):

Pick me up

Recógeme

mientras que si funciona como preposición, el objeto directo (cuando coincide con el objeto preposicional, v. 14.7) debe ir detrás de la partícula:

Look for me

Buscáme

Por consiguiente, de acuerdo con la función de la partícula, dividimos los verbos frasales en:

Verbos adverbiales. La partícula funciona como adverbio: *to blow sth up* (ampliar una fotografía), *to die out* (extinguirse), *to let sb down* (fallar, defraudar a alguien), *to sort sth out* (ordenar, clasificar), *to tell sb off* (regañar a alguien), etc.

Verbos preposicionales (v. nota) la partícula funciona como preposición: *to fall for sb* (enamorar-se de a quien), *to go without sth* (pasarse sin algo, privarse de), *to look into sth* (investigar a go), *to make for somewhere* (dirigirse a un lugar), *to settle for sth* (conformarse con algo), etc.

Verbos adverbiales-preposicionales. Hay dos partículas, la primera de las cuales funciona como adverbio y la segunda, como preposición. *to get on with sth/sb* (hacer progresos, llevarse bien/mal con alguien), *to look down on sth/sb* (despreciar algo/a alguien), *to look forward to sth* (estar deseando a go), *to put up with sth/sb* (soportar algo/a alguien), *to run out of sth* (acabarse a go), etc.

Nota. Una diferencia importante entre los verbos frasales adverbiales y los preposicionales, desde el punto de vista de su pronunciación, está en el acento prosódico (*stress*) dado a la partícula. En general, la partícula de los verbos adverbiales lleva acento fuerte (*strong stress*) y la de los verbos preposicionales, acento débil (*weak stress*):

They turned on the lights

Encendieron las luces

/ðeɪ 'tʌnd 'ɒn ðə 'laɪts/

to turn sth on - verbo adverbial

They turned on him

Lo atacaron

/ðeɪ 'tʌnd ɒn 'hɪm/

to turn on sb - verbo preposicional

■ 14.3 TRANSITIVIDAD

Un segundo factor relevante a la hora de clasificar los verbos frasales es si se trata de un verbo transitivo o intransitivo, es decir, si lleva o no objeto directo.

to go on

seguir, continuar (intransitivo)

to look sth up

buscar (información, palabra en el diccionario) (transitivo)

Debe tenerse en cuenta, no obstante, que a veces un mismo verbo frasal puede usarse transitivo o intransitivamente:

I make up

Me maquillo

(*to make up*, intransitivo)

I make up my eyes

Me pinto los ojos

(*to make up*, transitivo)

Por otra parte, en los verbos preposicionales puede ocurrir, además, que el objeto directo y el preposicional coincidan (lo más frecuente) (v. 14.5):

I'm looking for it

Lo estoy buscando

(*it* es a la vez objeto preposicional y objeto directo)

o que sean distintos.

The fairy godmother turned

El hada madrina convirtió

the pumpkin into a coach

la calabaza en carroza

(*the pumpkin* es el objeto directo y *a coach*, el objeto preposicional)

En cualquier caso, según se usen transitiva o intransitivamente, tendremos los siguientes tipos de verbos frasales:

verbos adverbiales intransitivos *to stand out* (sobresalir, destacar)

verbos adverbiales transitivos *to ring sb up* (llamar a alguien por teléfono)

verbos preposicionales intransitivos *to take after sb* (parecerse a alguien, salir a)

verbos preposicionales transitivos *to look after sb/sth* (cuidar de alguien/algo)

verbos adverbiales-preposicionales intransitivos *to be up to sth* (estar tramando algo)

verbos adverbiales-preposicionales transitivos *to look down on sth/sb* (despreciar algo/a alguien)

14.4 VERBOS ADVERBIALES

Como queda dicho, son aquellos verbos frasales en los que la partícula funciona como adverbio.

to make sth up

inventar (una historia, algo falso)

to show off

alardear

Los verbos adverbiales se dividen en transitivos o intransitivos, según lleven o no objeto directo:

a) Verbos adverbiales intransitivos

Se clasifican en este apartado todos aquellos verbos frasales adverbiales que no llevan objeto directo y no admiten, por tanto, transformación pasiva.

to break down

averiarse

to break out

estallar (guerra, epidemia)

to come/go in/out/down/up/back

entrar/salir/bajar/subir/regresar

to get up

levantarse

to go (a)round

haber suficiente para todos

to run out

acabarse

to set off

partir, ponerse en camino

to take off

despegar (avión)

He got up at seven o'clock

Se levantó a las siete

His car broke down

El coche se ha averiado

There's enough wine

Hay vino suficiente

to go (a)round

para todos

The money has run out

Se ha acabado el dinero

We set off at dawn

Partimos al amanecer

The plane will take off in a minute

El avión despegará en un momento

b) Verbos adverbiales transitivos

Son aquellos verbos frasales adverbiales que llevan objeto directo y admiten, por consiguiente, transformación pasiva (v. 14.10).

to bring sb up

criar, educar a alguien

to brush sth up

repasar (conocimientos), poner al día

to carry sth out

llevar a cabo

to draw sth up

redactar (documento, acuerdo)

to put sth on

ponerse (ropa)

to see sb off

despedir (a alguien que se va de viaje)

to take sth off

quitarse (ropa)

to tell sb off

regañar a alguien

I must brush up my English

Tengo que repasar mi inglés

The football match has been put off

El partido de fútbol ha sido aplazado

We saw her off at the station

La despedimos en la estación

Put on your new shirt

Ponte la camisa nueva

He took off his jacket

Se quitó la chaqueta

The teacher told him off

El profesor le regañó

for being late

por llegar tarde

14.5 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales

Depende de que éste sea: a) un nombre o una frase nominal, o b) un pronombre.

a) Cuando el objeto directo es un nombre o una frase nominal, éste puede colocarse indistintamente entre verbo y partícula, o detrás de la partícula.

1) *He put his coat on*

2) *He put on his coat*

} Se puso el abrigo

1) *I turned the TV on*

2) *I turned on the TV*

} Puse la televisión

Ambas colocaciones son gramaticalmente correctas, aunque si el objeto directo es largo se prefiere colocarlo detrás de la partícula.

Put on the dress I brought you from Paris	Ponte el vestido que te traje de París
--	---

Hay, por otra parte, determinadas expresiones fijas por el uso, en las que el objeto directo se coloca generalmente detrás de la partícula.

to find out the truth	averiguar la verdad
to give up hope/smoking/ drinking/a job	abandonar la esperanza, dejar el tabaco/ la bebida/un trabajo
to lay down one's arms	deponer las armas
to lay down the law	dictar la ley
to pick up speed	adquirir velocidad
to put up a fight	presentar batalla
to make up one's mind	decidirse

Por el contrario, hay casos en los que el objeto directo debe colocarse delante de la partícula, bien por que se trate de una frase hecha:

to cry one's eyes out	llorar a lágrima viva
to laugh one's head off	partirse de risa

o para evitar una posible confusión con un verbo preposicional similar:

to see sth through	terminar, superar (algo difícil)
--------------------	----------------------------------

(to see through sth significa 'descubrir la verdad de algo, calar')

b) Cuando el objeto directo es un pronombre, éste debe colocarse obligatoriamente entre verbo y partícula:

I'll pick you up	(Yo) te recogeré
Put it on	Póntelo
Take them off	Quítatelos
I'll find it out	Lo averiguaré
I gave it up	Lo dejé

14.6 VERBOS PREPOSICIONALES

Son aquellos verbos frasales en los que la partícula funciona como preposición:

to ask for sth	pedir algo
to call on sb	visitar a alguien brevemente, pasar a ver
to come across sth/sb	encontrar por casualidad algo o a alguien
to come into sth	heredar algo
to get over sth	recuperarse (de una enfermedad, etc.)
to look into sth	investigar algo
to run for sth	presentarse (a elecciones)

Debe tenerse en cuenta, a efectos de construcción, que el objeto preposicional debe seguir siempre a la preposición no pudiendo colocarse nunca delante de ésta:

They asked for it	Lo pidieron
-------------------	-------------

nunca:

*They asked it for

Para que un verbo preposicional pueda tener la consideración de frasal, es requisito indispensable que el significado de la combinación verbo + preposición sea distinto al significado del verbo tomado individualmente.

to take 'tomar' mientras que to take after sb 'parecerse a, salir a alguien'. Hay, de hecho, muchas combinaciones de verbo + preposición que no constituyen verbos frasales: to accuse of (acusar de), to belong to (pertenecer a), to escape from (escapar de), to talk about (hablar de/sobre), etc. (v. apéndice 4).

Los verbos preposicionales se dividen en transitivos e intransitivos, según lleven o no objeto directo.

a) Verbos preposicionales intransitivos. No llevan objeto directo y no admiten, por consiguiente, transformación pasiva:

to feel like sth	apetecer algo
to look like sb	parecerse a alguien (físicamente)
to run into sb	toparse/tropezarse con alguien
to take after sb	parecerse a, salir a alguien
to take to sth	darse a (la bebida, las drogas)

I feel like a glass of beer	Me apetece una cerveza
My daughter looks like me	Mi hija se parece a mí
I ran into her at the airport	Me topé con ella en el aeropuerto

He takes after his uncle Albert. Se parece/ha salido a su tío Albert.
He's taken to drinking lately. Se ha dado a la bebida últimamente.

b) Verbos preposicionales transitivos. Llevan objeto directo y admiten generalmente la transformación pasiva, aunque hay algunas excepciones (v. 14.11):

to break into sth	entrar (en una casa, en un banco, etc.) con intención de robar
to go into sth	analizar detenidamente, entrar en (detalles)
to look after sb/sth	cuidar de alguien/algo
to look for sb/sth	buscar a alguien/algo
to see to sth	ocuparse de algo
My house has been broken into again.	Otra vez han entrado en mi casa para robar.
We won't go into details for the moment.	No entraremos en detalles por el momento.
We'll look after your dog while you're away.	Cuidaremos de tu perro mientras estés fuera.
I'm looking for my car keys.	Estoy buscando las llaves de mi coche.
It's seen to the drinks.	Yo me ocuparé de las bebidas.

14.7 Colocación del objeto directo en los verbos preposicionales

Pueden darse dos casos.

a) El objeto directo coincide con el objeto preposicional. En este caso (el más frecuente, por otra parte), el objeto directo se coloca naturalmente detrás de la preposición:

The police are looking into the matter.	La policía está investigando el asunto.
I can't do without her.	No puedo pasarme sin ella.
I'll call on them tomorrow morning.	Pasaré a verlos mañana por la mañana.
She saw through his lies.	Descubrió sus mentiras.
He hit on a brilliant idea.	Se le ocurrió una brillante idea.

En las preguntas del tipo *wh-* la preposición se coloca al final:
What are you looking for? ¿Qué estás buscando?

b) El objeto directo no coincide con el objeto preposicional. En este caso, el objeto directo se coloca entre el verbo y la preposición, y el preposicional, detrás de la preposición:

The wicked witch turned the prince into a frog.	La malvada bruja convirtió al príncipe en rana.
They must have taken me for somebody else.	Deben de haberme confundido con otra persona.
They've made her latest novel into a film.	Han llevado a la pantalla su última novela.

14.8 VERBOS ADVERBIALES- PREPOSICIONALES

Son aquellos verbos frasales que constan de dos partículas: la primera de las cuales funciona como adverbio y la segunda, como preposición: *to put up with sth/sb* (soportar algo/a alguien).

Los verbos adverbiales preposicionales pueden ser transitivos o intransitivos, según lleven o no objeto directo:

a) Verbos adverbiales preposicionales intransitivos. No llevan objeto directo y no admiten, por tanto, transformación pasiva:

to be in for sth	aguardarle a uno algo que no se espera
to be up to sth	estar tramando algo
to get on with sth/sb	hacer progresos, llevarse (bien/mal) con alguien
to give on to somewhere	dar a (una ventana, etc., a una vista)
He doesn't know what he's in for.	No sabe lo que le espera.
How are you getting on with your English?	¿Cómo te va con tu inglés?
He doesn't get on well with his mother-in-law.	No se lleva bien con su suegra.
Our bedroom windows give on to the street.	Las ventanas de nuestro dormitorio dan a la calle.

b) Verbos adverbiales-preposicionales transitivos. Llevan objeto directo y admiten, por consiguiente, transformación pasiva (v. 14.12):

to look down on sth/sb	despreciar algo/a alguien
to look forward to sth	estar deseando algo

to own up to sth	admitir, confesar la culpa
to put up with sth/sb	soportar algo/a alguien
They all looked down on him	Todos lo despreciaban
He was looking forward to retirement	Estaba deseando jubilarse
I can't put up with it any longer	No puedo soportarlo por más tiempo
He's owned up to stealing the ring	Ha admitido que robó el anillo

14.9 Colocación del objeto directo en los verbos adverbiales-preposicionales

Como ocurre con los verbos preposicionales, pueden darse aquí dos

a) El objeto directo coincide con el objeto preposicional. En este caso, el objeto directo se coloca naturalmente detrás de la preposición.

None of his children lived up to his expectations	Ninguno de sus hijos respondió a lo que esperaba de ellos
We must face up to reality	Debemos hacer frente a la realidad

b) El objeto directo no coincide con el objeto preposicional. En este caso, el objeto directo se coloca entre el verbo y la preposición, y el preposicional, detrás de la preposición.

I put our success down to hard work	Atribuyo nuestro éxito al trabajo duro
He has filled me in on the subject	Me ha puesto al corriente sobre el tema

14.10 PASIVA DE LOS VERBOS ADVERBIALES

En principio, la pasiva es siempre posible si el verbo es transitivo:

The lecture has been put off	La conferencia ha sido aplazada
The television has been turned on	Han puesto la televisión
It's been switched off	La han desenchufado
Has the form been filled in?	¿Ha sido rellenado el impreso?
You've been taken in	Te han engañado

She was brought up in France	Fue educada en Francia
A statue in his honour will be set up in the main square	Se erigirá una estatua en su honor en la plaza principal

El uso impone, no obstante, las siguientes restricciones a la transformación pasiva:

1. Ciertas expresiones idiomáticas fijadas por el uso.

to pick up speed	adquirir velocidad
to hit it off	llevarse bien
to cry one's eyes out	llorar a lágrima viva
to laugh one's head off	partirse de risa

2. Algunos casos aislados.

to have one's dress, etc.	llevar puesto (un vestido, etc.)
to have sth out	sacar (mueble), quitar (apéndice)

14.11 PASIVA DE LOS VERBOS PREPOSICIONALES

En los verbos preposicionales, más que de verbos transitivos o intransitivos, cabe hablar de verbos usados transitiva o intransitivamente, según admitan o no transformación pasiva. Así, puede ocurrir que un mismo verbo pueda usarse como intransitivo con un significado y como transitivo con otro:

to go into	entrar (en un lugar), (generalmente intransitivo)
to go into	entrar (en detalles), (generalmente transitivo)

Así, puede decirse:

No details have gone into yet	No se ha entrado en detalles todavía
-------------------------------	--------------------------------------

pero, en cambio, suele evitarse:

*The room has been gone into

En cuanto a la construcción, si el objeto preposicional funciona a la vez como objeto directo, como ocurre en la mayoría de los casos, es éste lógicamente el que pasa a sujeto paciente de la oración pasiva:

Activa

We/they have looked after your cat	Hemos/han cuidado de tu gato
We/they will look into the matter	Investigaremos/investigarán el asunto

Pasiva:

Your cat has been looked after	Se ha cuidado de tu gato
The matter will be looked into	Se investigará el asunto

Si, por el contrario, el verbo lleva su propio objeto directo, distinto del preposicional es aquel (el objeto directo) el que se convierte en sujeto paciente de la oración pasiva

Activa

We'll pay the money	Ingresaremos el dinero
into your account	en su cuenta
They named the school after her	Le pusieron su nombre a la escuela

Pasiva:

The money will be paid	El dinero será ingresado
into your account	en su cuenta
The school was named after her	Le pusieron su nombre a la escuela

Hay algunas combinaciones idiomáticas fijas en las que el objeto directo forma parte de la expresión, como por ej. *to take care of* (cuidar de) y *to take notice of* (hacer caso de), en los que ambas construcciones son posibles

Activa

They took no notice of him	No le hicieron ningún caso
----------------------------	----------------------------

Pasiva

He was taken no notice of/	No se le hizo ningún caso
No notice was taken of him	

Sin embargo, otras expresiones idiomáticas del mismo tipo como por ej. *to catch sight of* (divisar) y *to give rise to* (dar origen a/causar), solo admiten la pasiva con el objeto preposicional como sujeto.

Activa

They finally caught sight	Finalmente divisaron
of the lifeboat	el bote salvavidas

Pasiva

The lifeboat was finally	Finalmente el bote salvavidas
caught sight of	fue divisado

Es curioso constatar cómo la mayoría de los verbos ingleses seguidos de preposición, aunque no sean verbos frasales propiamente dichos, como *to laugh at* (reírse de), *to deal with* (ocuparse de) y *to allude to* (aludir a), admiten la voz pasiva

Activa

They laughed at him	Se rieron de él
We've dealt with him	Nos hemos ocupado de él
They alluded to financial difficulties	Aludieron a dificultades financieras

Pasiva

He was laughed at	Se rieron de él
He's been dealt with	Se han ocupado de él
Financial difficulties were alluded to	Se aludieron dificultades económicas

Sin embargo, no todos los verbos preposicionales admiten la pasiva, los verbos intransitivos, como *to feel like* (apetecer), *to take after* (parecerse a/salir a), etc. (véase 14.6a), no admiten transformación pasiva. Por otra parte, algunos verbos preposicionales transitivos, como *to come into sth* (heredar), no suelen usarse en pasiva. Tampoco suelen usarse en pasiva aquellos verbos que denotan una acción puramente física:

Activa

They arrived at the village	Llegaron al pueblo
-----------------------------	--------------------

Pasiva

The village was avoided	(a evitar)
-------------------------	------------

Sin embargo, si se añade un matiz figurado a signficado, la pasiva es perfectamente normal

The following conclusions	Se ha llegado a las
have been arrived at...	siguientes conclusiones
These chairs are not to be sat on	Prohibido sentarse en estas sillas
This bed hasn't been slept in	Nadie ha dormido en esta cama
	(está intacta)

■ 14.12 PASIVA DE LOS VERBOS ADVERBIALES-PREPOSICIONALES

A) Igual que en los verbos preposicionales, si el objeto preposicional funciona a la vez como objeto directo, es éste el que pasa a sujeto paciente de la oración pasiva:

Activa:

All his neighbours looked down on him. Le despreciaban todos sus vecinos

Pasiva:

He was looked down on by all his neighbours. Era despreciado por todos sus vecinos

S), por el contrario, el verbo lleva su propio objeto directo, distinto del preposicional, es aquel (el objeto directo) el que se convierte en sujeto paciente de la oración pasiva:

Activa:

They let me in on their plan. Me hicieron partícipe de su plan

Pasiva:

I was let in on their plan. Se me hizo partícipe de su plan

■ 14.13 NOMBRES FRASALES

De los verbos frasales se derivan a veces nombres, llamados comúnmente nombres fraseales (*phrasal nouns*), de uso muy extendido actualmente sobre todo en lenguaje periodístico o profesional (fotografía, cine, informática, etc.):

back-up	copia de seguridad (inform.)
blow-up	amplificación (fotografía)
close-up ¹	primer plano (foto, cine)
check-up	chequeo (médico)
flyover	paseo elevado
go-between	intermediario

¹ Se deriva del adjetivo *close* y no del verbo *to close*.

lay-by
lock-out
mix-up
setback
sit-in
write-off

aparcamiento en carretera
clera patronal
confusión
revés, inconveniente
sentada
sinistro total (seguros); (fig.)
caso perdido

(v. tamb. apéndice 9)

■ 14.14 RESUMEN DE LOS SIGNIFICADOS MAS IMPORTANTES DE LOS VERBOS FRASALES CON CADA PARTICULA

ABOUT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
moverse de un lado para otro, realizar una actividad	to get about
emprender una acción	to set about (doing) sth
merodear, holgazanear, vagar, perder el tiempo, tontear	to hang about, to idle about, to fool about
cantanear, entretenerse/jugar con algo, tatar, manipular	to fiddle about, to potter about, to tinker about
fisgonear, cunosear	to nose about, to poke about
correr(se) un rumor	to get about, to put sth about
golpear, maltratar	to bash/knock sb about
dar órdenes a diestro y siniestro, mangonear	to boss/order/push sb about
causar, ocasionar, motivar	to bring sth about
ocurrir, suceder	to come about
girar, (hacer) virar, cambiar de dirección	to bring sth about, to turn (sth) about

ABOVE

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
estar por encima de, ser superior a	<i>to be above sb, to marry above sb</i>
ser incapaz de (hacer algo malo, en sentido peyorativo: ser muy capaz de)	<i>(not) to be above sb, not to put sth above sb</i>
estar fuera del alcance de, no poder entender	<i>to be above sb</i>

ACROSS

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
cruzar al otro lado	<i>to come/go/get across</i>
comunicar, transmitir (ideas, pensamientos, mensajes) ser comprendida, explicación (idea, historia)	<i>to get (sth) across to put sth across</i>
encontrar(se) por casualidad	<i>to come/run across sb/sth</i>
proporcionar (dinero, información), dejarse caer con (algo que se necesita)	<i>to come across (with sth)</i>

AFTER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
ir tras alguien, perseguir	<i>to go/run after sb</i>
ir en pos de, tratar de conseguir	<i>to be/go after sb/sth</i>
llamar como, poner el nombre de	<i>to name sb/sth after sb/sth</i>
seguir a, parecerse	<i>to take after sb</i>
cuidar	<i>to look after sb/sth</i>

AHEAD

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
adelantar(se), ir por delante de, avanzar (lit. y fig.), progresar	<i>to be ahead (of sb), to get ahead (of sb/sth)</i>
mirar al futuro, hacer planes para el futuro	<i>to look ahead (to sth), to plan ahead</i>

ALONG

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desplazamiento, ir/marchar/moverse/seguir hacia adelante, avanzar	<i>to get along, to move along</i>
progresar	<i>to get along (with sth)</i>
buen entendimiento, llevarse bien, estar de acuerdo con	<i>to get/go along (with sb)</i>
acompañar	<i>to come/go along (with sb)</i>
engañar, tomar el pelo, hacer concebir falsas esperanzas	<i>to string sb along</i>

APART

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
hacer (se) pedazos, desintegrarse, desmenuzarse (fig.) derrumbarse emocionalmente, quedar deshecho	<i>to come apart, to fall apart, to pull/tear sth apart</i>
separar	<i>to pull/tear sb apart</i>
fracasar	<i>to fall apart</i>
desmontar, desarmar	<i>to take sth apart</i>
distinguir (entre dos personas o cosas similares)	<i>to tell sb/sth apart</i>

AROUND

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
mover(se) de un lado para otro	<i>to get around, to move around</i>
hoigazanear, vagar, merodear, perder el tiempo, tontear	<i>to hang around, to idle around, to fool around</i>
cancanear, entretenerse/jugar con algo, trastear, manipular	<i>to fiddle around, to potter around, to tinker around</i>
fisgonear, cunosear	<i>to nose around, to poke around</i>
correr(se) un rumor	<i>to get around, to put sth around</i>
golpear, maltratar	<i>to bash/knock sb around</i>
dar órdenes a diestro y siniestro, mangonear	<i>to boss/order/push sb around</i>
visitar, ir a ver	<i>to come around, to pop around</i>
repartir, distribuir	<i>to hand/pass sth around</i>
evitar (obstáculo, dificultad), soslayar	<i>to get around sth</i>
ponerse a hacer algo, encontrar tiempo para ello	<i>to get around to (doing) sth</i>
tener experiencia, haber venido/viajado etc. mucho	<i>to have been around</i>
cambiar de dirección, girar, virar	<i>to bring sth around, to turn (sth) around</i>
(hacer) cambiar de parecer/opinión	<i>to bring sb around (to sth), to come around (to sth)</i>
(hacer) recuperar el conocimiento	<i>to bring sb around, to come around</i>

ASIDE

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
apartar(se)	<i>to draw (sb/sth) aside, to push (sb/sth) aside</i>
descomer, destapar	<i>to draw/pull sth aside</i>
desechar, no hacer caso, dejar de lado	<i>to brush sth aside</i>
ahorrar	<i>to put/lay/set sth aside</i>

AT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
actividad, ocupación	<i>to be at sth, to keep at sth</i>
ataque (lit. y fig.)	<i>to go/have/jump at sb</i>
criticar, meterse con, pinchar	<i>to get at sb, to nag at sb</i>
mordisquear	<i>to nibble/peck/pick at sth</i>
insinuación	<i>to drive/get at sth</i>
insistencia en, dar la lata para conseguir algo	<i>to keep at sb</i>
reacción ante algo	<i>to jump at sth</i>
alcanzar	<i>to get at sth</i>
sobornar	<i>to get at sb</i>

AWAY

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
estar lejos, estar/mantener alejado/a distancia	<i>to be away, to keep away, to stay away (from sb/sth)</i>
marcharse, alejarse, salirarse	<i>to come/go away, to turn away, to walk away</i>
huir, escaparse	<i>to get away, to run away (with sb/sth)</i>
llevarse	<i>to carry/take sb/sth away</i>
esconderse	<i>to hide away</i>
retroceder, echarse atrás	<i>to back/draw/shrink away (from sb/sth)</i>
enviar fuera, echar, expulsar, despedir	<i>to bundle sb away, to send sb away</i>
encerrar, mandar a la cárcel/al manicomio	<i>to lock sb away, to put sb away</i>
rechazar, apartar, ahuyentar	<i>to brush sth away, to chase sb/sth away, to frighten sb/sth away</i>
quitar de enmedio, guardar, ahorrar	<i>to put/stow/tuck sth away</i>
trai. (fig. desperdiciar, desaprovechar, malgastar)	<i>to chuck sth away, to fritter sth away, to piss sth away</i>
arrebatar, arrancar	<i>to rip/tear sth away</i>

AWAY (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desprenderse, separarse	to come away, to fall away
actividad continuada	to talk away, to work away (at sth)
paso del tiempo	to tick away, to while sth away
desgaste, disminución, desaparición	to die away, to dwindle away, to fade away, to wear away
destruir, aniquilar, eliminar, matar	to do away with sb/sth, to put sb/sth away
morir	to pass away
suprimir, erradicar	to do away with sth
quitar (mancha, barro, polvo)	to brush sth away, to wash sth away, to wipe sth away
consumir	to pack/put/tuck sth away
entusiasmarse más de la cuenta	to get carried away
ganar fácilmente, llevarse de calle	to walk away with sth
(empezar a) disparar, abrir fuego, (fig.) (empezar a) preguntar	to fire away, to shoot away

BACK

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
regresar	to be back, to come/go back, to get back
retroceder, (fig.) empeorar	to draw back, to step back, to turn back
devolver, (fig.) devolver el golpe, vengarse	to get back at sb, to hit (sb) back/hit back at sb, to strike back (at sb)
contener	to hold/keep sb/sth back
rechazar	to drive/push sb/sth back
volver a hacer algo	to get back to sb/sth
vuelta a un tiempo anterior, recordar	to carry back (to sth), to look back (on sth), to take back to sth

BACK (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
retrasar, (fig.) perjudicar	to put sb/sth back, to set sth back, to throw sb back
costar a alguien una cierta cantidad, salir por	to put/set sb back
recuperar	to get/win sb/sth back
reducirse)	to cut (sth) back, to drop back, to fall back
contestar, replicar	to answer (sb) back, to talk back to sb, to write back (to sb)
devolver (llamada telefónica)	to call/phone/in (sb) back
dudar, vacilar	to hang back, to hold back
ocultar	to hold/keep sth back
descoiler, destapar	to draw/pull/throw sth back
deber de un trago	to knock/toss sth back

BEHIND

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
retrasarse, quedarse atrás (lit. y fig.)	to fall behind (with sth), to get behind (with sth)
estar detrás de algo (como explicación o causa)	to be lie behind sth
olvidar algo de no grato recuerdo	to put sth behind (sb)

BY

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
pasar por algún lugar, pasar por delante de, (fig.) pasar (oportunidad)	to go/pass by (sb/sth), to pass sb by
pasar el tiempo	to fly by, to go by, to tick by
visitar brevemente, pasarse por	to call/drop/stop by
ahorrar	to lay/put sth by

BY (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
acatar, respetar (leyes, normas, acuerdos), atenerse a	to abide by sth
conseguir, obtener	to come by sth
arregiárselas con	to get by (on/with sth)
estar disponible	to stand by

DOWN

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
movimiento hacia abajo, bajar (algo o a alguien), bajarse, bajar de un sitio, descender, aterrizar, dejar poner en una superficie en el suelo, acostar(se), hundirse	to bring sb/sth down, to come/go down, to get (sb/sth) down, to touch down
bajar (cantidad, número, precio), rebajar, disminuir, reducir(se), empeorar, debilitar, perjudicar, deteriorarse, acabarse	to be down, to cut down (on), to die down, to slow down
caer(se)	to fall down
caer (llover) el sol de plano	to beat down, to pour down
ponerse el sol	to go down
decaer	to stand/step down
destruir, suprimir, derribar, atropellar, demoler, abatir, derrotar, derrocar, matar	to break sb/sth down, to bring sb/sth down, to shoot sb/sth down
derrumbarse (lit. y fig.), venirse abajo, rendirse	to break down, to fall down
morir	to drop down, to fall down
enterrar	to come/go down with
fallar, avenarse, fracasar	to be down, to break down
tragar, beber, comer	to gobble sth down, to gulp sth down, to wash sth down
poner por escrito, anotar	to get/put/write sth down
pagar (entrada, depósito, plazo)	to pay sth down, to put sth down

DOWN (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
callar, calmar(se), apaciguar	to calm (sb/oneself) down, to cool (sb) down, to quiet(en), (sb) down
regañar, criticar	to come down on sb, to run sb down
rechazar (oferta, petición, ayuda)	to turn sth down
someter, oprimir	to hold sb down, to keep sb down, to put sb down
dictar/imponer (la ley, condiciones)	to lay sth down
contener	to hold sth down, to keep sth down
deprimir(se), desmoralizar	to be down, to bring sb down, to get sb down
perseguir, capturar, localizar	to crack down on sb, to hunt sb down, to track sb down
clausurar, cerrar	to close/shut sth down
fregar, cepillar, lavar	to brush sth down, to dust sth down, to wash sth down
ponerse a hacer algo	to get down to (doing) sth, to buckle/buckle down (to sth)
venir (de la capital o de una ciudad importante a otra menos importante o del norte al sur)	to be down, to come down
haberse graduado en una universidad (esp. Oxford o Cambridge)	to be down, to come down, to go down
establecerse, instalarse	to settle down
expulsar de la universidad por mala conducta	to send sb down
atribuir	to put sth down to sth
transmitir (experiencia, tradición)	to hand/pass sth down

FOR

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
dirección hacia	to head/make for
propósito: buscar algo o a alguien	to go for sth, to hunt for sth, to look for sb/sth
tratar de conseguir algo	
petición, solicitud	to apply for sth, to ask for sth, to send for sb/sth
deseo, anhelo, atracción	to ache/long/yearn for sb/sth
ataque, agresión	to go for sb, to lunge for sb
creerse, picar	to fall for sth

FORTH

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
ponerse en camino	to set forth
producir, brotar, surgir	to bring sth forth, to burst forth
dar lugar a	to bring sth forth
presentar (sugerenda, propuesta), proponer	to put sth forth
emitir (sonidos), despedir (olores), arrojar (humo, fuego)	to belch (sth) forth, to give sth forth
soltar una persona	to hold forth
expulsar	to drive sb forth

FORWARD

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
avanzar, (fig.) progresar	to come forward
presentarse, acudir, ofrecerse	to come forward, to step forward
adelantar (fechas, el reloj, etc.)	to bring sth forward, to put sth forward
proponer, sugerir, presentar (propuesta, solicitud)	to bring sth forward, to put sth forward

FROM

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
ser de (lugar, origen), descender de, venir de (familia), proceder de (etimológicamente)	to come from
ser el resultado de	to come from
ocultar	to keep sth from sb
impedir, evitar, reprimir	to keep sb/sth from sth
tener noticias de	to hear from sb

IN

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
entra	to come/go in, to get in, to walk in
meter, meterse, entrometerse	to butt in, to nose in
llegar	to draw/pull in
atraer	to draw/pull sb in
abastecerse, proveerse, hacer acopio de	to lay sth in
hundir hacia adentro	to bash sth in, to beat sth in, to crush sth in
hundirse (techo)	to cave/fall in
ceder	to give in
recogerse, retirarse a descansar, irse a dormir	to turn in
aterrumpir	to break in, to butt in, to chime in
encerrar, encajonar	to box sb/sth in, to lock sb/sth in, to shut sb/sth in
rodear, cercar, arropar	to close in on sb, to hedge sb/sth in, to rope sb/sth in
estar en casa	to be in
mezclar, añadir	to add sth in, to mix sth in
admitir (alumno, huésped)	to let sb in, to take sb in
empotrar, incrustar	to build sth in

IN (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
sembrar	to put/shove sth in
rellenar	to fill sth in
visitar	to drop in (on sb), to pop in
llegar al poder, ganar elecciones	to come/get in
estar/ponerse de moda	to be in, to come in
subir la marea, estar la marea alta	to be in, to come in
entregar(se)	to hand/turn sb/oneself in
arrestar	to bring/haul/run sb in
comprender, darse cuenta	to sink in, to take sth in
intervenir	to move/step in
rendir, producir, ganancia	to bring (sb) in sth, to pull sth in, to roll in
someter a un periodo de prueba, domar	to break sb/sth in, to run sth in
comienzo de actividad	to set in
empezar a comer, hincar el diente	to dig/pitch/tuck in
matar	to do sb in
engañar	to take sb in
acortarse los días	to close/draw in

INTO

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
entrar	to come/go into sth, to creep into sth, to get into sth, to walk into sth
meter(se)	to get into sth, to slip into sth
intrameterse	to nose/pry into sth
llegar	to draw/pull into sth
empotrar	to build into sth

INTO (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
mezclar, añadir	to beat into sth, to fold into sth, to mix into sth
interrumpir	to butt into sth
ponerse ropa	to change into sth, to get into sth, to slip into sth
colisionar, chocar	to crash into sb/sth, to run into sb/sth, to smash into sth
encontrarse/tropezar con	to bump/run/stumble into sb
comienzo de actividad	to break into sth, to burst into sth, to launch into sth
empezar a comer	to dig/pitch/tuck into sth
atacar	to lay/tear into sb
llegar al poder	to come/get into sth
transformación	to change/turn (sb/sth) into sb/sth, to make sth into sth
analizar, investigar	to go into sth, to look into sth
dóndeirse	to fall into sth, to go into sth
inducir a, convencer, persuadir	to argue sb into (doing) sth, to talk sb into (doing) sth
meterse/estar metido en, dedicarse a, estar interesado por	to be into sth, to go into sth
acostumbrarse	to ease/grow into sth

LIKE

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
apetecer	to feel like sth
parecerse	to look like sb/sth

OF

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
venir de, descender (familia)	to come of sth
resultar de, ocurrir a, ser de (alguien)	to come of sth, to become of sb/sth
tirar, deshacerse de	to dispose of sb/sth
librarse de, liquidar, derrotar, matar, destruir	to dispose of sb
oír/hablar de	to hear of sb/sth
interpretar	to make of sth

OFF

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
marcharse, irse, partir	to be off, to buzz off, to go off, to push off, to set off
estar/mantener a distancia, contener	to be/stand off, to hold/keep off
rechazar, repeler	to drive sb/sth off, to fend sb/sth off, to fight sb/sth off
echar, expulsar	to kick sb off, to send sb off
despedir del trabajo	to lay sb off
enviar, expedir	to bundle sb/sth off, to send sb/sth off, to ship sb/sth off
lanzar, disparar, explotar	to go off, to let sth off, to shoot (sth) off
despedir (luz, calor, gases, olores, radiaciones)	to give sth off, to throw sth off
caerse	to come off (sth), to fall off (sth)
bajarse, apearse, saltar pasajeros	to drop (sb) off, to get off (sth), to let sb off, to step off (sth)
cortar	to chop sth off (sth), to cut sth off (sth), to hack sth off
arrancar	to rip/tear sth off (sth)
despegar(se), desprenderse	to come off (sth), to peel (sth) off (sth)
atar, separar, cortar/impedir el paso	to cane sth off, to rope sth off, to seal sth off

OFF (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desviar(se), bifurcarse	to branch off (sth), to siphon sth off, to turn off (sth)
quitarse ropa	to take sth off, to fling/throw sth off
apagar(se), desconectar, estar desconectado/apagado, no funcionar	to cut sth off, to go off, to switch sth off, to turn sth off
eliminar, librarse de, exterminar, matar	to bump sb off, to carry sb off, to finish sb off, to kill sb off
morir	to drop off, to pop off
liquidar (negocio, mercancía, cuentas)	to sell sth off, to write sth off
dar buena cuenta de, despachar, zamparse	to finish/knock/polish sth off
borrar, tachar, quitar mancha	to cross sth off, to rub sth off, to scratch sth off, to wash sth off
dejar de hacer algo	to knock off, to lay off, to leave off
completar, terminar	to finish sth off, to round sth off
interrumpir(se)	to break (sth) off, to cut sb off
cancelar, apizar	to call sth off, to put sth off
tener/tomarse tiempo libre, estar fuera de servicio	to be off, to take sth off
desaparecer (efectos, síntomas, dolor)	to go off, to wear off
dormir(se)	to doze/drop/nod off
descomponerse, pudrirse, echarse a perder	to be off, to go off
desagradar, coger asco, aburrirse de	to put/tum sb off, to be browned off
tener éxito, conseguir, lograr	to bring sth off, to carry sth off, to come off, to pull sth off
dar/obtener placer sexual	to bring/pull sb off
tragar, beber	to drink/knock/lass sth off
realzar, destacar, sobresalir	to set sth off, to show sth off
disminuir, decrecer, menguar, reducir, descontar	to drop off, to fall off, to slack/loosen off

OFF (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
alardear, presumir de algo	to show (sth) off
quitar importancia	to laugh sth off, to shrug sth off
comenzar una actividad, empezar a hacer algo	to be off, to kick (sth) off, to take off
improvisar	to knock/throw sth off
escribir deprisa y corriendo	to dash/tear sth off
déncadenar	to set/spark/trigger sth off
regañar	to tell/tick sb off
emitir	to take sb off

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
continuación de actividad, seguir	to carry on, to get on (with), to go on, to keep on
enchufar, conectar, encender, poner en funcionamiento	to click sth on, to put sth on, to switch sth on, to turn sth on
ponerse ropa	to put sth on, to fling/throw sth on
subir, montarse	to climb on/onto sth, to get on sth, to hop on/onto sth
acercarse, aproximarse	to close on sb, to draw on
atacar	to descend/settle/turn on/upon sb/sth
objetivo, blanco	to get on target/onto sth, to lock on/onto sth
tema	to centre on sth, to focus on/upon sth
enrollarse	to drone on (about sth), to go on about sth, to keep on (about sth)
animar, incitar	to egg sb on, to urge sb on
progresar	to get on (with sth)
estar teniendo lugar, ocurrir	to be on, to go on
tomar (medicamentos, píldora, droga)	to be on sth, to go on sth

ON (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
estar de servicio/guardia	to be on, to go on
encontrarse/toparse con	to chance/happen/stumble on sb/sth
depender de	to depend on sb/sth, to hang on sth, to hinge on/upon sth
contar con, confiar en	to count on sb/sth, to rely on/upon sb
visitar	to call on/upon sb
engañar	to cheat on sb, to have sb on, to lead sb on
delatar	to grass/inform/rats/queal on sb
aprovecharse de	to capitalize on sth, to draw on sth
afectar a	to tell on sb
añadir	to add/tack sth on
pegarse a, no dejar ni a sol ni a sombra	to latch on sb, to tag on to sb
imputar a	to hang/pin sth on sb
aceptar, hacerse cargo de	to take sth on
escoger	to pick on sb/sth, to settle on sth
exagerar	to lay/pile it on
comprender	to catch/on to/on (to sth), to dawn on sb
causar, provocar	to bring sth on
incredulidad	come on, go on (with you)
armar escándalo, hacer una escena	to carry/go on
tener un lia amoroso	to carry on (with sb)

OUT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
salir	to come/go out, to get out, to walk out
salir con	to go out with sb
sacar	to bring sth out, to get sth out, to take sth out

OUT (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
esoger de entre varios, seleccionar	to pick/single sb/sth out
publicar, hacer(se) público	to bring sth out, to come out, to get (sth) out
realizar, llevar a cabo	to carry sth out
producir	to bring sth out, to churn sth out, to turn sth out
echar, expulsar	to cast/kick/throw sb out
tirar	to chuck/throw sth out
despedir del trabajo	to boot sb out
despedir (luz, calor, radiaciones), emitir (sonidos)	to give/send sth out
estar/ponerse en huelga	to be out, to come/walk out
quitarse ropa	to slip/step out of sth
excluir, descartar	to count sb out, to leave sb/sth out, to rule sb/sth out
sobresalir, destacar	to jut out, to stand out, to stick out
extender la mano	to hold sth out, to reach out (for/to sth)
exhibir, mostrar	to set sth out
sonsaçar	to draw sb out
desenrollar	to roll sth out
clasificar, ordenar	to sort sth out
avargar, estirar	to drag sth out, to draw sth out, to eke sth out
retirarse la marea	to be out, to go out
descubrir, averiguar	to ferret sth out, to find sth/sb out, to nose sth out
dejar maquinar	to dope/hatch sth out
distribuir, repartir	to deal/dish/hand sth out
vs. lumbrear, dñsar	to make sb/sth out

OUT (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
no estar en casa	to be out
acabar(se), terminar(se)	to peter out, to run out
desaparecer	to die out, to fade out
agotamiento, cansancio	to tire/wear out, to be whacked out
apagar(se), desconectar	to go out, to put sth out, to switch sth out, to turn sth out
eliminar, destruir	to cut sb out, to knock sb out, to wipe sth out
quitar, borrar, anular, tachar	to blot sth out, to cross sth out, to rub sth out
meter	to rub/snuff sb out
morir	to peg/snuff out
perder el conocimiento, desmayarse	to black/pass out
disminución, reducción	to peter out, to phase sth out, to thin out
regañar, criticar	to bawl/chew sb out
adornar, engalanar, arreglarse	to deck sb/oneself/sth out, to tog sb/oneself out
empezar una determinada actividad	to set/start out, to strike out
resolver	to figure sth out, to puzzle sth out, to sort sth out, to work sth out
engordar, reí enar	to fill/plump/round out
explotar, estallar	to blow out, to break out
atacar	to hit out (at/against sb), to lash out (at sb)
duración	to hold/last out
decir, soltar	to blurt/snap sth out
cometida	to hear sb/sth out
drogarse	to freak out (on sth), to be zonked out

OUT (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
abrirse demasiado con el coche, cambiar bruscamente de carril	to cut out
dejar el poder	to get/go out (of sth)

OVER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
desplazarse, acercarse, echarse a un lado, cruzar	to come/go over (to sb/sth), to get over (to sth), to pull over
visitar	to come over (to sth), to pop over
volcar, derribar, atropellar	to bow/sb/sth over, to knock sb/sth over, to run sb over/run over sb, to tip sth over
girar, dar(se) la vuelta	to roll/turn over
caerse	to fall over
derramar(se)	to brim over, to run over, to spill over
cambiar, transformar	to change/switch over (to sth)
terminar	to get (it) over
sobrar	to be over, to leave over
aplazar, retrasar	to hold sth over, to stand over
hacer escala	to lay/stop over
examinar, inspeccionar, repasar	to look sth over/look over sth, to run over sth
pensárselo, reflexionar	to chew/mull/think sth over
arrepentir(se)	to cloud/mist/steam (sth) over
entregar, ceder	to give sb/sth over to sb, to hand/turn sb/sth over (to sb)
comunicar	to get (sth) over (to sb), to put sth over (to sb)
pasar por alto	to gloss/pass sth over

OVER (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
releva, hacerse cargo	to take over (from sb)
redecorar	to do sth over

PAST

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
pasar por delante de	to come/go past sb/sth
pasar (tiempo)	to edge past, to slip past
no extrañar algo de alguien	not to put past sb
no estar ya para esos trotes	to be past it

ROUND

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
girar, dar(se) la vuelta, cambiar de dirección	to swing round, to turn (sb/sth) round, to wheel round
(hacer) cambiar de opinión	to come round (to sth), to talk sb round (to sth)
salir con	to run round with sb
visitar	to come round (to sth), to pop round
merodear	to hang/prowl round
centrarse en	to centre/revolve round sth/sb
repartir	to hand sth round, to pass sth round
evitar un obstáculo/hacer algo	to get round sth, to skirt round sth
(hacer) recuperar el conocimiento	to bring sb round, to come round
ponerse a hacer algo, encontrar tiempo para ello	to get round to (doing) sth

THROUGH

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
atravesar, pasar por	to get through sth, to go through sth
superar/aguantar (dificultades, problemas), sobrevivir	to be through sth, to get (sb) through (sth), to pull (sb) through, to see sth through
aprobar (examen/ley)	to be through, to get through (sth), to put sth through
inspeccionar, repasar, examinar, registrar	to go through sth, to look sth through/look through sth
hoyear	to leaf/turn through sb
comunicar	to get through to sb, to put sb through (to sb)
calar (intenciones),	to see through sb/sth
terminar, consumir, gastar	to get/run through sth

TO

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
empezar a hacer algo	to fall to sth, to set to
empezar a comer	to fall to
(hacer) recuperar el conocimiento	to bring sb to, to come to
cerrarse (puerta, ventana)	to bang (sth) to, to pull sth to, to push sth to, to slam sth to

TOGETHER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
unir(se), unirse,	to bring sb/sth together, to put sb/sth together
reunirse	to bring sb/sth together, to get together
organizar, preparar	to get it together, to knock sth together
calmarse	to pull oneself together

UNDER

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
hundirse (lit. y fig.)	to go under
(hacer) perder el conocimiento	to go under, to put sb under
morir	to go under
ocultarse	to go under
enterrar	to shove sb/sth under
abrumar (de trabajo)	to snow sb under (with sth)
someter, oprimir	to hard/keep sb under
someterse, ceder	to buckle under, to knuckle under (to sth)
poder clasificarse como	to fall under sth
responder al nombre de	to go under sth

UP

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
subir (lit. y fig.)	to come/go up (sth), to get up (sth), to step up (sth)
levantarse	to get up
salir (sol, luna, estrellas)	to be up, to come up
recoger	to pick sb/sth up
construir, edificar	to put sth up
colgar	to hang sth up, to put sth up, to stick sth up
arrancar, desenterrar	to dig/root sth up
sacar/salir a relucir	to bring sth up, to come up
botar, crecer	to push/shoot up
Totalmente, completamente todo	to drink (sth) up, to eat (sth) up, to clean sth up, to fill sth up, to pay up
terminación, conclusión	to end up, to pack up, to wind up

UP (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
intensificación, aumento	to grow up, to speed up, to speak up
liar, desordenar, estropear	to mess sth up, to muddle sth up
equivocarse	to mix sth up, to slip up
callar(se)	to dry up, to hush (sb) up, to shut (sb) up
atar	to bundle sth up, to do sb/sth up, to tie sb/sth up
fallar, dar problemas (máquina, motor, etc.)	to act/play up
dejar (algo) o de hacer algo	to give sth up, to pack (sth) up
alegrar(se), animar(se)	to brighten (sb/sth) up, to cheer (sb) up, to liven (sb/sth) up, to pep sb/sth up
enfadarse	to blow/bottle up
alabar	to build sb/sth up, to crack sth up, to talk sb/sth up
estudiar, repasar	to bone up (on sth), to brush (sth) up/brush up on sth, to swot (sth) up/swot up on sth
adornar(se), arregiarse	to doll sb/oneself/sth up, to dress (sb) up, to tidy (sb/oneself/sth) up
mejorar	to brighten/look/pick up
educar	to bring sb up
abrigar(se)	to muffle (sb) up, to wrap (sb/oneself) up (in sth)
excitación	to hype sb up, to work (sb/oneself) up (into sth)
empezar a hacer algo	to start sth up, to strike up, to take sth up
ocurrir, suceder	to come/turn up
levantarse, venir al	to get up
surgir	to come/crop up
visitar	to look sb up

UP (continuación)

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
aproximarse, acercarse	to come up (to sb/sth), to go up to sb, to walk up to sb/sth
ir hacia el norte, a una ciudad importante del campo a la ciudad	to come/go up
ir a la universidad	to come/go up
explotar	to blow up
vomitar	to bring sth up, to throw (sth) up

WITH

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
acompañar, salir con	to go with sb
estar de acuerdo con	to agree with sb/sth, to hold with sth
ocuparse de, tratar	to cope with sth, to deal with sb/sth
sentar bien, venir bien, hacer juego con	to agree with sb, to disagree with sb, to go with sb/sth
tener paciencia con	to bear with sb
comprender	to be with sb
ocurrirle a uno algo	to meet with sth
prescindir de, desprenderse de	to dispense with sb/sth, to part with sth
estar al día	to be with it

WITHOUT

SIGNIFICADOS	EJEMPLOS
prescindir de, pasarse sin	to do without sb/sth, to go without sth

(v. tamb. apéndice B)

15

ADVERBIOS

■ 15.1 INTRODUCCIÓN

Estudiamos en este capítulo los adverbios (*adverbs*), como por ej. *here* (aquí), *soon* (pronto), *clearly* (claramente), etc., las frases adverbiales (*adverb phrases*), que tienen un adverbio como núcleo y otras palabras que lo premodifican o posmodifican, como por ej. *very often* (muy a menudo), *shortly afterwards* (poco después), *surprisingly enough* (bastante sorprendentemente), etc., y las locuciones adverbiales (*adverbials*): frases preposicionales, frases nominales u otras combinaciones de palabras que funcionan como adverbios dentro de la oración, como por ej. *in a minute* (dentro de un momento), *on Sunday morning* (el lunes por la mañana), *last month* (el mes pasado), *the day before yesterday* (anteayer), *over and over again* (una y otra vez), *little by little* (poco a poco), etc.

■ 15.2 FUNCIONES DEL ADVERBIO

El adverbio puede desempeñar alguna de las siguientes funciones:

1. Modificar al verbo, funcionando como complemento circunstancial dentro de la oración (v. 15.3.A):

He ran quick y to the door	Corrió rápidamente hacia la puerta
----------------------------	------------------------------------

2. Modificar a un adjetivo, funcionando como intensificador (*intensifier*) o matizador (*downtoner*):

very good	muy bueno
rather old	bastante viejo
extremely dangerous	extremadamente peligroso
terribly nervous	terriblemente nervioso
relatively small	relativamente pequeño

Con esta función, el adverbio se coloca, como puede verse por los ejemplos precedentes, delante del adjetivo. Sólo se colocan detrás *enough* e *indeed*:

big enough	suficientemente grande
very nice indeed	muy agradable ciertamente

3. Modificar a otro adverbio, formando una frase adverbial:

very quickly	muy rápidamente
pretty soon	muy pronto
reasonably well	razonablemente bien

Como puede observarse por los ejemplos precedentes, el adverbio con esta función se coloca delante de adverbio al que premodifica, siendo *enough*, *indeed* y *else* las únicas excepciones.

oddly enough	bastante extrañamente/
	por extraño que parezca
very clearly indeed	con mucha claridad verdaderamente
somewhere else	en alguna otra parte

4. Modificar a toda una oración (v. 15.3A):

Fortunately, it was there	Afortunadamente, yo estaba allí
to help her	para ayudarla

5. Modificar a un nombre, pronombre o frase nominal:

He was quite a fool	Era completamente tonto
I don't want anything else	No quiero nada más
We have sunshine all the year round	Tenemos sol durante todo el año
our trip abroad	nuestro viaje al extranjero
the day after	el día después
your friend here	tu amigo aquí presente

6. Modificar a una preposición:

The nail went right through	El clavo atravesó completamente
the wall	la pared

7. Complemento de preposición:

from below	desde abajo
since lately	desde hace poco
until then	hasta entonces

8. Como adjetivo, en posición atributiva, entre el artículo y el nombre:

the then Prime Minister	el entonces primer ministro
the away games	los partidos fuera de casa

9. Por último, las partículas adverbiales pueden modificar el significado de un verbo, formando verbos «fraseales» (v. cap. 14)

to find out	averiguar
to put off	aplazar

15.3 CLASIFICACIÓN DE LOS ADVERBIOS

A) Según su grado de integración en la oración, podemos clasificar los adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales en *adjuncts* (complementos circunstanciales), *disjuncts* (modificadores oracionales) y *conjuncts* (adverbios de referencia anafórica).

- Los *adjuncts* forman parte de la estructura básica de la oración en que aparecen, y modifican al verbo. Los adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de tiempo, lugar, frecuencia y modo son ejemplos de *adjuncts*.

I'll see you tomorrow	Té verá mañana
I seldom go to the theatre	Rara vez voy al teatro
He drove southwards	Condujo hacia el sur
Carmen speaks English very well	Carmen habla inglés muy bien
He was strolling in the park	Estaba paseando por el parque
I haven't seen her this week	No la he visto esta semana

(Para las oraciones subordinadas adverbiales (*adverbial clauses*) que funcionan como adverbios, v. 19.18 y sig.)

- Los *disjuncts* son adverbios, frases adverbiales o locuciones adverbiales que indican la opinión o evaluación del que habla sobre lo dicho en el resto de la oración:

Frankly/frankly speaking, to be frank I'm a bit tired	Franca/mente hablando francamente, a decir verdad estoy un poco cansado
Personally, I don't like this	Personalmente, no me gusta esto
Obviously, he's not at home	Obviamente, no está en casa
Fortunately/happily, she's not injured	Afortunadamente/felizmente, no se ha hecho daño
Oddly enough, he hasn't told me anything about	Por extraño que parezca, no me ha dicho nada sobre el asunto
In all fairness, to him, he didn't have to help us	En honor a la verdad/para ser justos con él, hizo lo que pudo para ayudarnos

Puede ocurrir que un mismo adverbio funcione en algunos casos como *adjunct* y en otros como *disjunct*. Compárese:

a) Daniel was <u>happy</u>	Daniel sonrió <u>felizmente</u> /alegremente
b) <u>Happily</u> , nobody was hurt in the accident	<u>Felizmente</u> /afortunadamente, nadie resultó herido en el accidente

En a) *happily* es un *adjunct* que indica la manera como Dan se sonrió, mientras que en b) *happily* es un *disjunct* que expresa la evaluación de lo sucedido por parte de quien habla.

(Para las oraciones subordinadas adverbiales (*adverbial clauses*) que funcionan como *disjuncts*, v. 19.18, nota)

- Los *conjuncts* no forman parte de la estructura básica de la oración. Indican la relación existente entre lo dicho en la oración en que aparecen con lo dicho en otra oración anterior.

don't feel like going out today	No me apetece salir hoy
besides/moreover	además estoy resfriado
furthermore, I have a cold	
She's 85, nevertheless, however	Tiene 85 años, sin embargo/no obstante,
she enjoys good health	goza de buena salud
That bird is very rare and	Ese pájaro es muy raro y
therefore protected by law	por tanto está protegido por la ley
was a good decision	No fue una buena decisión
on the contrary,	por el contrario,
It was a huge mistake	fue una enorme equivocación

No siempre resulta clara la línea divisoria entre *conjunct* y *conjunction*. Así, en:

He tried very hard	Lo intentó con todas sus fuerzas.
he failed, though	no obstante, falló

though es un *conjunct* con el mismo valor concesivo que la conjunción de la misma forma en la siguiente oración:

Though he tried	Aunque lo intentó
very hard, he failed	con todas sus fuerzas, falló

Un criterio importante para distinguir entre conjunción y *conjunct* es que mientras que la conjunción debe colocarse obligatoriamente delante de la correspondiente oración subordinada o coordinada, hay generalmente mayor flexibilidad en la colocación del *conjunct*.

Moreover, he plays the guitar	} Además, toca la guitarra
He, moreover, plays the guitar	

B) De acuerdo con su significado clasificamos los adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales en:

- de lugar (v. 15.4)
- de tiempo (v. 15.5)
- de frecuencia (v. 15.6)
- de modo (v. 15.7)
- de intensidad o grado (v. 15.8)
- de cantidad (v. 15.9)
- interrogativos (v. 15.10)
- relativos (v. 15.11)
- de probabilidad (v. 15.12)
- de afirmación (v. 15.13)
- de negación (v. 15.14)

15.4 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de lugar

Expresan lugar (posición, dirección o distancia). He aquí algunos de los más frecuentes:

aboard
about
above
abroad
across
ahead
along
anywhere

around
ashore
aside
away
back
backwards
between
below

a bordo
aquí y allí, por ahí (v. 16.75)
arriba
en el extranjero
enfrente, al otro lado (v. 16.75)
delante, al frente
a lo largo, hacia adelante (v. 16.75)
en cualquier parte
(en oraciones afirmativas)
en alguna parte (en preguntas)
en ninguna parte
(en oraciones negativas)
alrededor (v. 16.75)
afuera, en tierra
a un lado
fuera, lejos (v. 16.75)
de regreso (v. 16.75)
hacia atrás (v. nota 2)
detrás (v. 16.75)
debajo (v. 16.75)

beneath
beyond
down
down there
downhill
downstairs
down the river
downward
east
eastward
everywhere
everywhere
face to face
far
forward
here
hereabouts
home
in
in between
in there
indoors
inland
inside
inward
left
near
near by
north
nowhere
off
on
opposite
out
out there
outdoors

abajo
más allá
abajo (v. 16.75)
ahí abajo
cuesta abajo
abajo (piso)
río abajo
hacia abajo (v. nota 2)
al/hacia el este
hacia el este
envía otra parte
en todas partes
boca arriba/boca abajo
lejos (v. nota 1)
hacia delante
aquí
por aquí cerca
a/en casa, en el blanco
dentro (v. 16.75)
en medio (de dos lugares o momentos
de tiempo)
ahí dentro
dentro (de casa)
hacia el interior
dentro
hacia dentro
a la izquierda (por ej. turn left -
tuerce a la izquierda)
cerca
(por aquí) cerca
al/hacia el norte
en ninguna parte
lejos, fuera; desconectado, etc.
(v. 16.75)
encendido, conectado, etc. (v. 16.75)
enfrente
fuera (v. 16.75)
ahí fuera
fuera (de casa)

out of	fuera
outward(s)	hacia fuera
over	hacia un punto determinado (v. 16.75)
over there	ahí, por ahí, allí
right	a la derecha (por ej. <i>turn right</i> - tuerce a la derecha)
round	por ahí, por todas partes (v. 16.75)
sideways	de lado, de reojo
so/nearwhere	en alguna parte
somewhere or so	en alguna otra parte
south	al/hacia el sur
southward(s)	hacia el sur
there	allí
thereabouts	por ahí; más o menos
through	de parte a parte, de un extremo a otro (v. 16.75)
throughout	por todas partes, todo el tiempo
under	abajo, debajo
underground	bajo tierra
underneath	(por) debajo
up	arriba (v. 16.75)
up there	ahí arriba
uphill	cuesta arriba
upstairs	arriba (piso)
upstream	rio arriba
upward(s)	hacia arriba
west	al/hacia el oeste
westward(s)	hacia el oeste
All passengers climb aboard!	¡Suban a bordo todos los pasajeros!
It's the first time she travels abroad	Es la primera vez que viaja al extranjero
He managed to swim ashore	Consiguió nadar hasta la orilla
Their boat was drifting downstream	Su bote iba a la deriva río abajo
It rained very hard the whole day, so we had to stay indoors	Llovió muy fuerte todo el día, así que tuvimos que quedarnos dentro de casa
I live nearby	Vivo cerca de aquí

Nota 1. *Far* puede ser también adverbio de intensidad, con el significado de «mucho»: *far better* - mucho mejor

Nota 2. La forma sin *s* se prefiere en inglés americano, al igual que ocurre con el resto de palabras terminadas en *-ward(s)*: *forward(s)*, *eastward(s)*, *upward(s)*, etc.

15.5 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de tiempo

Indican cuándo se realiza la acción. He aquí algunos de los más frecuentes.

after	después
afterward(s)	después
again	otra vez, de nuevo
already	ya (v. 15.22)
any more/any longer	ya no
at first	al principio
at last	por fin
at once	al punto, en seguida; al mismo tiempo
at the beginning	al principio
before	antes
early	temprano
eventually	finalmente, al final; con el tiempo
ever after	desde entonces, por siempre jamás
every day/week etc.	todos los días/semanas, etc.
finally	finalmente
first	primero, en primer lugar; por primera vez
for ever	para siempre (v. 15.32)
formerly	antiguamente
immediately	inmediatamente
in the beginning	al principio
in the end	al final
initially	inicialmente
instantly	instantáneamente/inmediatamente
last week/month, etc.	la semana pasada/mes pasado, etc.
late	tarde
late(y)	últimamente, recientemente
long	mucho tiempo

long after
long ago
long before

meanwhile
Monday, etc.
next
next week/year, etc.
no longer
now
nowadays
once
originally
presently
previously
recently
shortly
shortly after(wards)
simultaneously
since
sometime
soon
soon after(wards)
still
today
tomorrow
tonight
then
yesterday
yet

Get this fax off at once
The old castle eventually
tumbled down
The hotel was formerly
a baroque palace
Your train left long ago
The doctor will be here presently
We must get together sometime

mucho (tiempo) después
hace mucho tiempo
hace mucho (tiempo)
(cf. before long dentro de poco)

mientras tanto
el lunes, etc.
después
la semana/el año que viene, etc.
ya no
ahora
hoy en día, actualmente
una vez
en un principio, originalmente
poco después
previamente
recientemente
dentro de poco
poco después
simultáneamente
desde entonces
alguna vez, algún día
pronto
poco después
todavía (v. 15.25)
hoy
mañana
esta noche
entonces
ayer
todavía, ya (v. 15.23)

Manda este fax inmediatamente
El viejo castillo finalmente
se vino abajo
El hotel era antiguamente
un palacio barroco
Tu tren salió hace tiempo
El médico estará aquí enseguida
Tenemos que reunirnos alguna vez

15.6 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de frecuencia

Indican la frecuencia con que se realiza la acción. He aquí algunos de los más usuales:

again and again
always
annually
biannually
constantly
continually
continuously
daily
every

every day/Sunday
week/month/year, etc.
every now and then/again
every other day/week, etc.
frequently
from time to time
generally
hardly
infinitely
hourly
incessantly
infrequently
invariably
monthly
never

usually
now and then/again
now and then
occasionally
often
on and off/off and on
once a week/month, etc.
once upon a while
ordinarily

una y otra vez
siempre
anualmente
dos veces al año
constantemente
continuamente
continuamente
dianamente
alguna vez (v. 15.32)
todos los sábados/
semanas/meses/años, etc.
de vez en cuando
un día/semana si y otro/a no
frecuentemente
de vez en cuando
generalmente
casi nunca
habitualmente
cada hora/a todas horas
incesantemente
rara vez
invariablemente/siempre
mensualmente
nunca
normalmente/con normalidad
de vez en cuando
de vez en cuando
ocasionalmente
a menudo
de vez en cuando, a ratos,
intermitentemente
una vez a la semana/al mes, etc.
de vez en cuando, alguna que otra vez
generalmente, normalmente

over and over ~~again~~
 permanently
 rarely
 regularly
 repeated y
 rarely
 sometimes
 seldom
 time and again
 twice a day/week etc.
 usually
 weekly
 yearly

I will always love you
 She's seldom ill
 She's invariably late
 I hardly ever go out these days
 I still see her every now and then
 It rained on and off all day

una y otra vez
 permanentemente
 rara vez
 regularmente
 repetidamente
 rara vez
 algunas veces
 rara vez
 una y otra vez
 dos veces por día/semana, etc.
 usualmente
 semanalmente
 cada año, todos los años

Siempre te querré
 Rara vez está enferma
 Llega tarde *invariably* siempre
 Ahora ya no salgo casi nunca
 Todavía la veo de vez en cuando
 Llovió a ratos *intermitentemente*
 durante todo el día

duly
 easily
 equally
 fast
 gaily
 gaily
 how
 indiscriminately
 like this/that
 so
 loudly
 morally
 nobly
 openly
 prettily
 promptly
 quickly
 quietly
 reasonably
 safely

simply
 slowly
 stylishly
 so
 spitefully

strongly
 truly
 very well
 warmly
 warmly
 willingly
 wisely
 wrongly
 wrongly

debidamente
 fácilmente/con facilidad
 igualmente, por igual
 rápido, velozmente
 alegremente
 de buena gana
 cómo
 indiscriminadamente
 así, de esta/esa manera
 en vivo
 en voz alta
 alegremente
 nobilmente
 poéticamente
 lindamente
 prontamente
 rápidamente
 tranquilamente
 razonablemente
 con cuidado: sin peligro, sin
 contratiempos
 simplemente
 despacio, lentamente
 astutamente
 así
 activamente, con dinamismo
 (generalmente dicho de una
 persona mayor)

juntos
 verdaderamente, realmente, de verdad
 (muy) bien
 calurosamente
 enteramente
 de buena gana
 sabiamente
 irónicamente
 equivocadamente

15.7 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de modo

Expresan la manera como se realiza la acción. He aquí algunos de los más frecuentes.

aloud
 automatically
 badly
 calmly
 carefully
 carelessly
 coldly
 coyly
 deliberately
 distinctly
 dramatically
 dryly/driily

en voz alta
 automáticamente
 mal
 tranquilamente
 cuidadosamente
 descuidadamente
 fríamente
 tímidamente
 deliberadamente
 claramente
 dramáticamente
 secamente

Drive *carefully*!~~Drive carefully!~~All immigrants will be
treated *equally*They were singing *merrily*She *truly* loves youHe was *wrongly* diagnosed
as having cancer¡Conduce con *cuidado*!Su pelo se enreda con *facilidad*Todos los inmigrantes serán
tratados *por igual*Cantaban *alegremente*Ella te quiere de *verdad*Le diagnosticaron un cáncer
equivocadamente

Como puede observarse, la inmensa mayoría terminan en *-ly*, que equivale a la terminación «-mente» de los adverbios de modo españoles. La mayor parte se forman a partir de adjetivos con sólo añadir la terminación *-ly*:

careful	carefully	cuidadosamente
quick	quickly	rápidamente
safe	safely	con cuidado, sin peligros, sin contratiempos
wise	wisely	sabiamente

Los terminados en *-y* precedida de consonante generalmente cambian la *y* en *-i*:

easy	easily	fácilmente/con facilidad
merry	merrily	alegremente
pretty	prettily	lindamente

pero hay algunas excepciones.

spry	spryly	activamente, con dinamismo
wry	wryly	irónicamente

Algunos tienen ambas formas:

dry	dryly/dryly	secamente
sly	slyly/slyly	astutamente

Si la *-y* va precedida de vocal no cambia generalmente:

coy	coyly	timidamente
-----	-------	-------------

aunque también hay alguna excepción:

gay	gaily	alegremente
-----	-------	-------------

Los adjetivos acabados en *-le* pierden la *-e* final:

noble	nobly	noblemente
reasonable	reasonably	razonablemente
simple	simply	simplemente
whole	wholly	(nótese la duplicación de la <i>-l</i>) enteramente

Pierden también la *-e* final los adjetivos *due* y *true*:

due	duly	debidamente
true	truly	verdaderamente, realmente, de verdad

Los participios regulares en *-ed* forman adverbios acabados en *-edly*, pronunciado /idli/:

admitted (reconocido)	admittedly (reconocidamente)
assured (seguro, cierto)	assuredly (ciertamente)
learned (docto)	learnedly (doctamente)

Los adjetivos acabados en *-ic* añaden *-ally*:

automatic	automatically	automáticamente
dramatic	dramatically	dramáticamente
poetic	poetically	poéticamente

Nota. En inglés no se suele abreviar el primero de dos adverbios de modo acabados en *-ly*, unidos por *and*, como ocurre en español:

quickly and efficiently	rápida y eficazmente
-------------------------	----------------------

15.8 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de intensidad o grado

Expresan el grado de intensidad con que se realiza la acción. Se usan muy frecuentemente como intensificadores (*intensifiers*) de un adjetivo: *very/awfully/extremely/terribly important* (muy/tremendamente/extremadamente/terriblemente importante) o de otro adverbio: *fairly/quite/rather carefully* (con bastante cuidado).

He aquí algunos de los más frecuentes.

ab	completamente, totalmente, todo
almost	casi
awfully	terriblemente, muy
completely	completamente

deeply	profundamente
enough	bastante (v. nota 1)
entirely	enteramente
extremely	extremadamente
fairly	bastante (v. nota 2)
frustratingly	tremendamente
greatly	grandemente
just	justamente, precisamente (v. 15.31)
much	mucho
nearly	casi
only	solamente
perfectly	perfectamente, a la perfección
pretty	bastante, muy
quite	completamente, bastante (v. 15.27)
rather	bastante (v. nota 2)
really	realmente
slightly	ligeramente
so	tan
somewhat	algo, un poco
terribly	terriblemente, muy
totally	completamente
too	demasiado (v. 15.28)
utterly	totalmente
very	muy (v. tamb. 15.9 y 15.33)
very much	muchísimo
wholly	enteramente, completamente

He lives <i>all</i> alone	Vive <i>completamente</i> solo
He was <i>all</i> covered in mud	Estaba <i>todo</i> cubierto de barro
The stadium was <i>almost</i> empty	El estadio estaba <i>casi</i> vacío
Our son is <i>fully</i> bilingual	Nuestro hijo es <i>completamente</i> bilingüe
The colours match <i>perfectly</i>	Los colores combinan <i>a la perfección</i>
Gustave is <i>slightly</i> older than me	Gustave es <i>ligeramente</i> mayor que yo
He was <i>somewhat</i> surprised that his team had won the match	Estaba <i>un poco</i> sorprendido de que su equipo hubiera ganado el partido
She's <i>really</i> gorgeous in that dress	Está <i>realmente</i> preciosa con ese vestido

Nota 1 *Enough* se coloca detrás del adjetivo o adverbio al que modifica.

quickly enough	bastante rápido
hot enough	bastante caliente

(para la colocación de *enough* como determinante, v. 7.5)

Nota 2. *Fairly* y *rather*, pronunciados sin énfasis (*unstressed*) significan ambos «bastante», en el sentido de «algo, moderadamente, no está mal»

<i>Fairly</i> , <i>rather</i> good	bastante bueno (no está mal)
<i>Fairly</i> / <i>rather</i> interesting	bastante interesante

Cuando la idea es de «bastante», en el sentido de «muy, mucho», se usa normalmente *rather*, pronunciado con cierto énfasis (*stressed*) (v. tamb. 15.27).

<i>rather</i> fast	bastante deprisa (quizá demasiado)
<i>rather</i> cold	bastante frío (quizá demasiado)
<i>rather</i> good/clean, etc.	bastante bueno/limpio, etc.
<i>rather</i> better/worse	bastante mejor/peor
I <i>rather</i> like him	Me gusta bastante

Finalmente, debe recordarse que *rather* puede significar también «más bien», «más exactamente» y *rather than*, «antes que»

It was blue or, <i>rather</i> , grey	Era azul, o más bien, gris
<i>Rather than</i> cause trouble, I left	Antes que causar problemas, me marché

(para *I'd rather*, véase 13.4.3)

15.9 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de cantidad

Como su nombre indica, expresan cantidad. He aquí algunos de los más frecuentes.

little	poco
a little	un poco
much	mucho (v. nota)
once	una vez
twice	dos veces
very	mucho
very little	muy poco
very much	muchísimo

I slept *little* last night
 Me *limps a little*
 I liked the film *very much*
 «Are you tired?» «Yes, *very*»
 She's been here *only once*
 You've already told me *twice*

Dormí *poco* anoche
 Cojea *un poco*
 Me gustó *muchísimo* la película
 «¿Estás cansado?» «Sí, *mucho*»
 Ha estado aquí *sólo una vez*
 Ya me lo has dicho *dos veces*

Nota. No se confundan
 much too rainy

too much rain

demasiado lluvioso, con mucho
 (much es aquí adverbio usado
 enfáticamente)
 demasiada lluvia
 (too much es aquí indefinido de
 cantidad)

15.10 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales interrogativos

Sirven para preguntar por a go. He aquí algunos de los más frecuentes:

how?
 how far?
 how long?
 how often?

 how old?
 when?
 where?
 why?
 what time?
 what ... for?
 what ... like?

¿cómo?
 ¿a qué distancia?
 ¿cuánto tiempo?
 ¿con qué frecuencia?
 ¿cada cuánto tiempo?
 ¿qué edad?
 ¿cuándo?
 ¿dónde?
 ¿por qué?
 ¿(a) qué hora?
 ¿para qué?/¿para qué sirve?
 ¿cómo?

How far is it to the station?
 How long was he in prison?
 How often do buses run?

¿A qué distancia está la estación?
 ¿Cuánto tiempo estuvo en la cárcel?
 ¿Cada cuánto tiempo pasan los autobuses?
 ¿Para qué es/para qué sirve eso?
 ¿Cómo es su novia?

What's that for?
 What's his girlfriend like?

Como puede verse, las preguntas con *what ... for?* y *what ... like?* llevan las partículas obligatoriamente a final.

15.11 Adverbios relativos

Participan del doble carácter de adverbio y relativo:

when
 where
 why

cuando
 donde
 por lo que

The year when
 our first son was born

El año en que/cuando
 nació nuestro primer hijo

That's the house where she lives

Ésa es la casa en la que/donde ella vive

That's the reason why I left my job

Ésa es la razón por la que dejé el trabajo

15.12 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de probabilidad

maybe
 perhaps
 possibly
 probably

quizá, puede que, a lo mejor
 quizá, puede que, a lo mejor
 posiblemente, tal vez
 probablemente

Maybe your father is right

A lo mejor lleva razón tu padre

This is perhaps his best novel

Ésta es quizás su mejor novela

Could you possibly lend me £ 10?

¿Podrías tal vez prestarme diez libras?

He's probably the best teacher
 I've ever had

Probablemente sea el mejor profesor
 que he tenido en mi vida

15.13 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de afirmación

certainly
 decidedly
 indeed
 naturally
 obviously
 of course
 surely
 yes

ciertamente
 claramente
 desde luego, verdaderamente
 naturalmente
 claramente
 desde luego
 seguramente, sin duda
 sí

«Are you sure you know
the address?»

«Yes, of course/certainly/indeed»

He was *decidedly* drunk

There *must surely* be
some explanation

«¿Estás seguro de que sabes
la dirección?»

«Sí, desde luego/ciertamente»

Estaba claramente borracho

Sin duda debe de haber
alguna explicación

Not to be

She is not *in* at the moment

Not the *blue* one,

the *green* one, please

Not knowing what to do

Not that I like it *very much*

Not only but

No *ser/estar*

No está en casa en este momento

No el azul,

el verde, por favor

No sabiendo qué hacer

No es que me guste mucho

No sólo... sino también

15.14 Adverbios, frases adverbiales y locuciones adverbiales de negación

never

no

not

(not) at all

If you don't know me by now,
you'll never know me

«Do you mind if I leave
a bit earlier?» «Not at all»

nunca

no (v. 15.15)

no (v. 15.15)

en absoluto

Si todavía no me conoces,
no me conocerás nunca

«¿Le importa si me marcho
un poco antes hoy?» «En absoluto»

15.15 Nota sobre el empleo de *no* y *not*

No es el adverbio de negación opuesto a *yes*, se utiliza, por tanto

• Como respuesta negativa a una pregunta:

«Do you like cheese?»

«No, I don't like it»

«¿Te gusta el queso?»

«No, no me gusta»

• Detrás del verbo *to say* (decir), equivaliendo a toda una oración:

He said no

Dijo que no

• Detrás de la conjunción *but*:

would buy a car. But no
can't afford it

Me compraría un coche. Pero no.
no puedo permitirme ese lujo

• Negando algo que se acaba de decir:

No, he was really a father to me

No, realmente fue un padre para mí

Not es el adverbio que se emplea para hacer negativo un verbo o cualquier otra parte de la oración.

Not se opone a *so* con algunos verbos (v. tamb. 6.17.1):

I hope so (espero que sí)

I think so (creo que sí)

+

-

I hope not (espero que no)

I think not (creo que no)

Nota 1. No se confunda el adverbio *no* con el indefinido de la misma forma *no* (ningún, -a):

I have no doubt about it

No tengo ninguna duda al respecto

Nota 2. No funciona en realidad como adverbio de cantidad en algunos modismos:

no better

no more

no less

no longer

no mejor

no más

no menos

no más tiempo/ya no

He's no better than a thief

His book sold no less

than two million copies

No es mejor que un ladrón

Su libro vendió no menos

de dos millones de ejemplares

15.16 Adverbios compuestos con *here*, *there* y *where*

Los adverbios *here*, *there* y *where* acompañados de diversas partículas forman adverbios compuestos, casi todos ligeramente arcaicos, pero muy utilizados en documentos legales y escritos oficiales. He aquí algunos de los más importantes:

a) con *here*:

hereafter

hereby

herein

hereinafter

en el futuro, (de ahora) en adelante

por la presente, por este medio

aquí dentro, adjunto

en adelante (en un documento legal)

hereto
heretofore
herewith
hitherto

Mr Alan Scott, *hereinafter*
referred to as the tenant
We enclose *herewith* two
copies of the contract
He has discovered a *hitherto*
unknown species of insect

a esto, a la presente
hasta ahora, hasta aquí
con esto, con la presente, adjunto
hasta aquí, hasta ahora/este momento

El Sr Alan Scott, *en adelante*
llamado el arrendatario
Adjuntamos *con la presente* dos
copias del contrato
Ha descubierto una especie de
insecto *hasta ahora* desconocida

b) con *there*:

thereafter
thereby
therein
thereof
thereto
therewith

She married at 18 and gave birth
to her first child shortly
thereafter
He soon became a Spanish citizen,
thereby gaining
the right to vote

después de eso, subsecuentemente
por ello, así, por ese medio, de ese modo
adentro; a ese respecto
de eso, de allí
a eso, a ello
con eso

Se casó a los 18 años y dio a luz
a su primer hijo poco tiempo
después
Pronto adquirió la ciudadanía española,
consiguiendo *de ese modo*
el derecho al voto

c) con *where*:

whereby
wherefore
wherein
whereof
whereon
wherupon

A law *whereby* chemical
weapons are banned
He told her she was a liar,
whereupon she burst into tears

por la(s) que, por las que
por lo que
en donde
de lo que
en que, en los que
a lo que, entonces

Una ley *por la que* se prohíben
las armas químicas
Le dijo que era una mentirosa,
a lo que ella rompió a llorar

■ 15.17 COMPARACIÓN DE LOS ADVERBIOS

La comparación de los adverbios sigue prácticamente las mismas normas que la de los adjetivos. Si el adverbio tiene una sola sílaba, añade *-er* para el comparativo y *-est* para el superlativo.

soon (pronto)	sooner	the soonest
near (cerca)	nearer	the nearest

Si el adverbio tiene dos sílabas (aunque termine en *-y*) o más, se antepone *more* para el comparativo y *the most* para el superlativo:

brightly (brillantemente)	more brightly	the most brightly
easily (fácilmente)	more easily	the most easily

Hay un reducido grupo de adverbios con comparativo y superlativo irregulares:

well (bien)	better	the best
badly (mal)	worse	the worst
little (poco)	less	the least
much (mucho)	more	the most
far (lejos)	farther	the farthest
	further	the furthest

Encontramos finalmente un gran número de adverbios que no admiten grados de comparación en razón de su significado:

daily	diariamente
once	una vez
extremely	extremadamente
really	realmente
when	cuando
here	allí
then	entonces
etc	

■ 15.18 ADVERBIOS Y ADJETIVOS QUE TIENEN LA MISMA FORMA

Algunas palabras pueden ser adjetivos o adverbios, pero se distinguen fácilmente por su función en la oración. He aquí algunos de los más frecuentes:

	ADJETIVO	ADVERBIO
bright	a bright star una estrella brillante	to shine bright brillar intensamente
cheap	cheap clothes ropa barata	to buy cheap comprar barato
dead	a dead bird un pájaro muerto	dead drunk completamente borracho
direct	a direct flight un vuelo directo	to fly direct volar directo
fast	a fast car un coche rápido	to drive fast conducir rápido
fine	a fine view una vista estupenda	it works fine funciona estupendamente
loud	a loud noise un fuerte ruido	to shout out loud gritar fuertemente
pretty	a pretty girl una bonita chica	pretty good bastante bueno
silly	a silly man un hombre tonto	to drink oneself silly beber muchísimo
slow	a slow car un coche lento	to drive slow conducir lento
straight	a straight road una carretera recta	to walk straight caminar en línea recta

Algunos de estos adverbios, como *bright*, *cheap*, *loud* y *slow*, tienen una forma alternativa terminada en *-ly*, por lo que puede decirse también *to shine brightly*, *to buy cheaply*, *to drive slowly* o *to shout loudly*; otros, en cambio, como *dead*, *fast*, *pretty*, *silly* y *straight*, tienen esa única forma.

Good (bueno) y *bad* (malo) funcionan como adverbios con el significado de «bien» y «mal», respectivamente, con algunos verbos de percepción, como *to smell* (oler) y *to taste* (saber):

It smells/tastes good/bad

Huele/sabe bien/mal

■ 15.19 COLOCACIÓN DEL ADVERBIO CONSIDERACIONES GENERALES

En líneas generales podemos decir que el inglés no tiene tanta libertad como el español para colocar el adverbio. Si bien es cierto que existen adverbios, como, p. ej., *now* (ahora), que admiten bastante libertad de posición,

Now I'm going to tell you something
I'm going to tell you something now
I'm now going to tell you something

Ahora voy a decirte algo

otros, como por ejemplo los adverbios de frecuencia, suelen aparecer en una determinada posición (v. 15.20.1)

La posición del adverbio va ligada a la función que desempeña en la oración. Así, si modifica a un verbo, generalmente se coloca detrás de mismo:

They worked very hard
He shaved hurriedly

Trabajaron muy duro
Se afeitó precipitadamente

Debe colocarse delante del adjetivo, participio o adverbio a que modifica:

extremely good
awfully interesting
very well
well done

extremadamente bueno
tremendamente interesante
muy bien
bien hecho

Hay algunas excepciones (v. tamb. 15.2.3):

very kind indeed
fast enough

muy amable ciertamente
lo suficientemente rápido

Si el adverbio o locución adverbial forma parte de la oración a título de complemento circunstancial, normalmente se coloca en posición final:

We shall go to London tomorrow

Iremos a Londres mañana

No es raro, sin embargo, encontrarlo en posición inicial:

Tomorrow we go to London

Mañana vamos a Londres

No es prudente, pues, dar normas demasiado rígidas por lo que respecta a la posición del adverbio. Nos limitamos a dar a continuación algunas orientaciones que pueden ser de utilidad en muchos casos.

15.20 Colocación del adverbio: casos particulares

1. Adverbios de frecuencia

Los adverbios de frecuencia, p. ej., *often* (a menudo), *seldom* (rara vez), *never* (nunca), etc., se colocan generalmente entre el sujeto y el verbo léxico ordinario:

<i>often have coffee at breakfast</i>	Suelo tomar café en el desayuno
<i>seldom go out</i>	Rara vez me acuesto
<i>before eleven o'clock</i>	antes de las 11

Algunos, sobre todo *sometimes*, *generally*, *usually*, *normally* y *occasionally* se encuentran también a veces en posición inicial: *Generally, I don't work in the afternoon, but sometimes, I have to* (generalmente, no trabajo por la tarde, pero algunas veces, tengo que hacerlo); o inciso final: *I see her occasionally* (la veo ocasionalmente). *Always* se coloca a menudo en posición inicial en frases con un imperativo: *Always wear a helmet when you ride your bike* (lleva siempre casco cuando conduzcas tu moto).

Las locuciones adverbiales de frecuencia de varias palabras se colocan por regla general al final: *I see him in the pub every now and then* (lo veo en el pub de vez en cuando), *I see her quite often* (la veo bastante a menudo), *I go to the gym three times a week* (voy al gimnasio tres veces por semana).

Si se trata de un tiempo perfecto, la norma es colocarlo entre el auxiliar y el verbo principal:

<i>I've never seen him before</i>	Nunca lo he visto antes
-----------------------------------	-------------------------

Si se trata de una pregunta, naturalmente el auxiliar va antes del sujeto, y el adverbio, detrás del sujeto:

<i>Have you ever been to London?</i>	¿Has estado alguna vez en Londres?
--------------------------------------	------------------------------------

Si se trata de un verbo auxiliar o modal usado solo, el adverbio de frecuencia se coloca detrás:

<i>He's never happy</i>	Nunca está contento
-------------------------	---------------------

En posición enfática el orden se invierte colocándose el adverbio entre el sujeto y el auxiliar o modal:

<i>He never is happy</i>

Esta última es la colocación habitual en las respuestas cortas.

<i>He never is</i>	Nunca lo está
<i>They always are</i>	Siempre lo están

2. Adverbios y objeto directo

Conviene tener en cuenta que el adverbio no debe nunca intercalarse entre el verbo y el objeto directo y, por tanto, en este caso el adverbio se coloca detrás del objeto directo o delante del verbo:

<i>I broke it accidentally</i>	Lo rompí accidentalmente
<i>They quickly collected their things and went home</i>	Recogieron sus cosas rápidamente y se fueron a casa

Excepción

Cuando el objeto directo es muy largo, por ej. toda una oración, el adverbio se coloca delante:

<i>He never knew how you know about it</i>	Digame rápidamente todo lo que sepa sobre ello
--	--

3. Adverbios y locuciones adverbiales de lugar y tiempo

Hemos dicho que los adverbios y locuciones adverbiales de lugar y tiempo van situados generalmente en posición final:

<i>I saw him yesterday</i>	Lo vi ayer
<i>He was at the cinema</i>	Estaba en la puerta del cine

Cuando coinciden dos locuciones adverbiales en la misma oración, una de lugar y la otra de tiempo, se coloca generalmente primero la de lugar:

<i>I went to the cinema on Monday</i>	Fui al cine el lunes
---------------------------------------	----------------------

Si hay dos locuciones adverbiales de tiempo, la unidad de tiempo más pequeña se sitúa generalmente delante de la otra:

<i>I went to the cinema at five o'clock on Monday</i>	Fui al cine el lunes a las cinco
---	----------------------------------

aunque *I went to the cinema on Monday at five o'clock* es también aceptable

Es muy corriente encontrar una locución adverbial de tiempo, y a veces también una de lugar, en posición inicial para darle mayor relevancia:

<i>On Monday I went shopping with my mother</i>	El lunes fui de compras con mi madre
---	--------------------------------------

Por último, si coinciden tres adverbios o locuciones adverbiales en una misma oración, el orden más usual es: adverbio de modo, adverbio de lugar, adverbio de tiempo.

It snowed heavily
in London yesterday

Nevó fuertemente
en Londres ayer

pero hay excepciones.

I went to Oxford by car on Monday. Fui a Oxford en coche el lunes

Conviene, pues, insistir en que siempre que se habla de colocación de adverbios o locuciones adverbiales, se trata de dar consejos útiles sobre las posiciones más frecuentes, pero nunca se pueden dar unas reglas demasiado rígidas, ya que el orden usual puede alterarse en la práctica por diversas razones: énfasis del adverbio, conversación entrecortada, variaciones libres en poesía, etc.

15.21 NOTAS SOBRE ALGUNOS ADVERBIOS: AGO

El adverbio *ago* (hace tiempo, se coloca detrás de la frase nominal a la que modifica:

Three days ago	Hace tres días
A quarter of an hour ago	Hace un cuarto de hora

15.22 Already

Already significa «ya» con orientación afirmativa, por lo que se emplea en:

- oraciones afirmativas.

They've already finished	Ya han terminado
--------------------------	------------------

O

They've finished already	Han terminado ya
--------------------------	------------------

- preguntas para las que se espera respuesta afirmativa:

Have you finished already?	¿Has terminado ya?
	(sabemos que es así, y esperamos confirmación.)

(para la diferencia con *yet*, v. 15.24)

Nota. «Ya no» se traduce al inglés por *any longer* (con el verbo en forma negativa) o *no longer* (con el verbo en forma afirmativa).

He doesn't work here any longer	} Ya no trabaja aquí
He no longer works here	

15.23 Yet

Yet tiene los siguientes significados.

- «Todavía», en oraciones negativas o interrogativo-negativas:

I haven't finished yet	No he terminado todavía
Haven't you finished yet?	¿No has terminado todavía?

- «Ya», en preguntas.

Have you finished yet?	¿Has terminado ya?
------------------------	--------------------

Yet se coloca normalmente en posición final (v. 15.24, diferencia con *already*, y 15.26, diferencia con *still*)

Nota. En ciertas frases con superlativo, *yet* se traduce por «hasta ahora»:

His greatest triumph yet	Su mayor triunfo hasta ahora
The worst I've had yet	El peor que he tenido hasta ahora

Muy semejante en sentido a ésta es la construcción con *ever* (v. 15.32):

The worst I've ever had	El peor que he tenido nunca/en mi vida
-------------------------	--

Por lo demás, en oraciones afirmativas y con el significado de «todavía», es más corriente el uso de *still*. Solamente se usa *yet* en expresiones ligeramente enfáticas, que añaden casi siempre una idea de deseo, sorpresa o emoción:

We may win yet	Todavía podemos ganar
----------------	-----------------------

15.24 Diferencia entre *already* y *yet*

Los dos significan «ya» en preguntas, pero se utilizan:

Already, en preguntas para las que cabe esperar una respuesta afirmativa

Have you finished already?	¿Has terminado ya?
	(sabemos que es así, y esperamos confirmación.)

Yet, en preguntas generales, cuya respuesta lo mismo puede ser afirmativa que negativa:

Have you finished yet?

¿Has terminado ya?

(no lo sabemos, y pedimos información.)

15.25 *Still*

Significa «todavía». «*still*» con orientación afirmativa y cierto énfasis en la continuidad de la acción; se emplea, por tanto, en

- oraciones afirmativas.

He's still working

Todavía está trabajando

- preguntas:

Is he still working?

¿Todavía está trabajando?

- oraciones negativas enfáticas.

He still hasn't begun to work

Todavía no ha empezado a trabajar

En oraciones negativas sin énfasis se emplea *yet*:

He hasn't begun to work yet

No ha empezado a trabajar todavía

15.26 Diferencia entre *still* y *yet*

Los dos significan «todavía» distribuyéndose su uso de la siguiente manera.

still en oraciones afirmativas, interrogativas y negativas enfáticas

yet en oraciones negativas normales

Como vemos, ambos pueden emplearse en oraciones negativas, pero *still* implica énfasis y *yet* no.

He still doesn't understand

Todavía no entiende

(negación enfática.)

He doesn't understand yet

No comprende todavía

(negación normal.)

En cuanto a la colocación:

yet tiene generalmente posición final

still tiene generalmente posición media

Nota. *Yet* y *still* pueden ser también conjuncts con el significado de «sin embargo», se colocan entonces en posición inicial:

She couldn't find a job,

(and) yet, she was

very happy.

It rained every day.

Still, we had a great time

No podía encontrar trabajo,

(y) sin embargo, era

una chica muy feliz.

Llovió todos los días.

Sin embargo, lo pasamos fantástico

15.27 *Quite*

Tiene dos significados:

- «Completamente», pronunciado con cierto énfasis.

It's quite empty

Está completamente vacío

- «Bastante» (en el sentido de «acceptable»), pronunciado sin énfasis.

That painter is quite good

Ese pintor es bastante bueno

(no pinta mal.)

15.28 *Too*

Too tiene dos significados:

- «Demasiado» delante de adjetivos y adverbios:

too hot

demasiado caliente

too quickly

demasiado rápido

- «También», generalmente en posición final:

I like it too

A mí me gusta también

15.29 *Also*

Also (también) tiene mayor libertad de colocación que *too*

He also likes to go to the cinema

A mí también me gusta

15.30 *Else*

Significa «otro», «más» y se coloca detrás del pronombre o adverbio que modifica:

who else?

¿quién más?

what else?

¿qué más?

something else

algo más

anything else
nothing else
somebody else
anybody else
nobody else
nowhere else
everybody else

algo más; nada más
nada más
alguien más; algún otro
alguien más; nadie más
nadie más
ningún otro sitio
todos los demás

Who else was at the party?
What else did she say?
In the end she married somebody else.
Do you want anything else to eat?
No, I don't want anything else, thanks.
I have nowhere else to go.

¿Quién más estuvo en la fiesta?
¿Qué más dijo?
Al final se casó con otro.
¿Quieres algo más de comer?
No, no quiero nada más gracias.
No tengo ningún otro sitio adonde ir.

15.31 Just

El adverbio *just* tiene los siguientes significados y usos principales:

- «Exactamente», «justamente».

That's just what I wanted.

Eso es exactamente lo que yo quería.

- «Solamente».

We have just enough
for us.

Tenemos solamente lo bastante
para nosotros.

- «Acabar de», con pretérito perfecto (*present perfect*) o pretérito pluscuamperfecto (*past perfect*), se intercala entre el verbo *to have* y el participio pasado:

I've just seen her.

Acabo de verla.

They had just arrived.

Acababan de llegar.

- Refuerzo de imperativo; en este caso, *just* no se traduce:

Just listen to me!

¡Escúchame!

15.32 Ever

Tiene los siguientes significados y usos más importantes:

- «Alguna vez», en preguntas.

Have you ever been to Japan?

¿Has estado alguna vez en Japón?

- En oraciones condicionales con *if*:

If you ever come to London,
don't fail to visit me.

Si alguna vez vienes a Londres,
no dejes de visitarme.

- «Nunca», sobre todo en frases comparativas u oraciones o frases que llevan ya otra negación:

Harder than ever.

Más fuerte que nunca.

Nobody has ever been here before.

Nadie ha estado aquí nunca antes.

She's the most beautiful girl

Es la chica más guapa

I've ever seen.

que he visto nunca/en mi vida.

Nota. Tanto *ever* como *never* pueden significar «nunca»; *never* está marcado negativamente, utilizándose en oraciones negativas, pero con el verbo en forma afirmativa para evitar la doble negación, *ever* se emplea en oraciones interrogativas y negativas con el verbo en esta última forma, o acompañado de alguna palabra de este matiz.

We never go there!

Nunca vamos allí.

We don't ever go there.

- «Siempre» (sólo en ciertas expresiones):

For ever.

Para siempre.

- Preguntas enfáticas:

How ever could he say
such a thing?

¿Cómo demonios pudo decir
semejante cosa?

Why ever did she marry him?

¿Por qué demonios se casó con él?

(v. tamb. 6.26)

15.33 Very

Además del significado corriente de «muy», *very* tiene un uso enfático con el significado de «mismo», «propio»:

I saw it with my very eyes.

Lo vi con mis propios ojos.

That very day.

Aquel mismo día.

He's the very man

Es el hombre más indicado

for the job.

para ese trabajo.

16

PREPOSICIONES

■ 16.1 FUNCIONES DE LA PREPOSICIÓN

La preposición encabeza una frase preposicional, que puede funcionar de una de las siguientes maneras:

1. Complemento circunstancial de un verbo (*adjunct* - v. 15.3.A):

They aren't in the garden	No están en el jardín (<i>in the garden</i> es complemento circunstancial de lugar del verbo <i>aren't</i>)
I will see you at six o'clock	Te verá a las seis (<i>at six o'clock</i> es complemento circunstancial de tiempo del verbo <i>will see</i>)
He did it on purpose	Lo hizo a propósito (<i>on purpose</i> es complemento circunstancial de modo del verbo <i>did</i>)

2. Objeto preposicional de un verbo:

He dreams of having his own house	Sueña con tener su propia casa (<i>of having his own house</i> es el objeto preposicional del verbo <i>dreams</i>)
-----------------------------------	---

En este caso, pueden ocurrir dos cosas:

a) La preposición no altera el significado del verbo (v. apéndice 4)

to dream of/about	soñar con
to laugh at	reírse de
to listen to	escuchar (a)
to think of/about	pensar en

He's listening to some classical music	Está escuchando música clásica
--	--------------------------------

Think about what I've told you. Piensa en lo que te he dicho

b) La preposición transforma el significado primitivo de un verbo, constituyendo un término léxico diferente (v. apéndice 8):

to come	venir, pero to come into heredar
to do	hacer, pero to do without pasarse sin
to go	ir, pero to go over examinar, registrar
to look	mirar, pero to look after cuidar de

He's come into a vast fortune	Ha heredado una inmensa fortuna
You're supposed to look after the children	Se supone que debes cuidar de los niños

3. Posmodificador de un nombre o pronombre dentro de una frase nominal (v. 2.24.2):

the people on the bus	la gente del autobús (<i>on the bus</i> posmodifica a <i>people</i>)
nothing in common	nada en común (<i>in common</i> posmodifica a <i>nothing</i>)

4. Posmodificador de un adjetivo dentro de una frase adjetiva (v. 5.21.2):

He's clever at it	Es listo para eso (<i>at it</i> posmodifica a <i>clever</i> ;
We're all proud of you	Estamos todos orgullosos de ti (<i>of you</i> posmodifica a <i>proud</i>)
I'm sorry for him	Lo siento por él (<i>for him</i> posmodifica a <i>sorry</i>)

5. Modificador oracional (*disjunct* - v. 15.3.A):

In all frankness, your son is not making any progress	Con toda franqueza, su hijo no está haciendo ningún progreso
To my surprise, he passed his driving test easily	Para mi sorpresa, aprobó el examen de conducir fácilmente

6. Adverbio de referencia anafórica (*conjunct* - v. 15.3.A):

He's a fine teacher. In addition, he's the author of a book on linguistics	Es un profesor estupendo. Además, es autor de un libro sobre lingüística
He isn't a bad chap. In any case, it's your sister who's marrying him, not you	No es un mal tipo. En cualquier caso, es tu hermana la que se va a casar con él, no tú

■ 16.2 COLOCACIÓN DE LA PREPOSICIÓN

La preposición se coloca, por regla general, delante de la palabra a la que rige.

Here's a present for you.

Aquí hay un regalo para ti.

No obstante, deben observarse las siguientes excepciones en las que la preposición toma posición final:

1. En las oraciones interrogativas que empiezan por un interrogativo regido por preposición; así, por ejemplo:

Who's the present for?

¿Para quién es el regalo?

es mucho más frecuente que *for whom is the present?*

2. En las oraciones de relativo en las que el pronombre relativo va regido por preposición, ésta puede colocarse en posición final, omitiéndose con frecuencia el relativo; así, por ejemplo:

The girl about whom you are

La chica de la que estás

talking is my sister.

hablando es mi hermana.

se convierte en:

The girl you are talking about is my sister.

Aunque ambas construcciones son posibles, la segunda es mucho más frecuente en el lenguaje hablado. En cualquier caso, la posición final de la preposición es obligatoria con el relativo *that*.

The book (that) you're asking
about is out of print.

El libro por el que pregunta
usted está agotado.

3. En exclamaciones que empiezan por *what* regido por preposición.

What a state he is in!

¡En qué estado se encuentra!

4. En ciertas frases en las que un infinitivo posmodifica a un nombre, a un pronombre o a un adjetivo.

It was a very nice house
to live in.

Era una casa muy agradable
para vivir (en ella).

There's nothing to worry about.

No hay nada de que preocuparse.

He's impossible to work with.

Con él es imposible trabajar.

5. Con los verbos preposicionales y adverbiales-preposicionales en pasiva: *to be laughed at*, *to be looked down on*, etc. (v. 14.11.12).

■ 16.3 PREPOSICIONES MÁS FRECUENTES

Damos a continuación una lista de las principales preposiciones con sus significados de lugar, tiempo u otra circunstancia (v. estudio detallado 16.5.72).

	LUGAR	Tiempo	Circunstancia
about	alrededor de, por todo	sobre, aproximadamente, alrededor de	acerca de, sobre, aproximadamente, alrededor de
above	(por) encima de, sobre	—	más de, por encima de, superior a, más que, fuera del alcance de
across	a través de, al otro lado de	—	—
after	detrás de	después de, tras	tras de, en pos de, después de, al estilo de, semejante a, después de (siguiente en importancia)
against	contra	—	contra, en contra de, frente a, con respecto a
along	a lo largo de, por	—	—
amid(st)	en medio de, entre	—	en medio de
among(st)	entre (varios)	—	entre (varios)
around	alrededor de, por todo	sobre, aproximadamente, alrededor de	sobre, aproximadamente, alrededor de
as	—	—	como, de
at	en	a (horas), en	en, para, a, ante
before	delante de, ante	antes de	antes que
behind	detrás de	después de (retraso)	al asado, detrás de, tras

	LUGAR	Tiempo	CIRCUNSTANCIA
below	debajo de, bajo		inferior a, debajo de, menos de
beneath	debajo de		inferior a, indigno de
beside	al lado de, junto a	—	al lado de, comparado con, fuera de (en modismos)
besides			además de, aparte de, excepto
between	entre (dos)	entre (dos)	entre (dos)
beyond	más allá de	más tarde de	más allá de, fuera del alcance, superior a, por encima de, pasado el límite de, además de, aparte de
but			excepto
by	junto a, al lado de, por	delante de, por	a, para, durante, por, por medio de, de acuerdo con, según, a, entre
circa	—	alrededor de (fecha)	—
despite		—	a pesar de
down	abajo (de), por, más adelante, (río) abajo	a través de	
during	—	durante	
for	en dirección a, para	durante, para, por, desde hace	por, para, a favor de
from	de, desde, procedente de	desde	de, desde, por, a partir de, a juzgar por
in	en, dentro de	en, dentro de	en, a, por, con, de, de

	LUGAR	Tiempo	CIRCUNSTANCIA
inside	dentro de	dentro de, en menos de	
into	en		en (cambio transformacón)
like			como
minus		—	menos
near	cerca de	cerca de	cerca de
notwithstanding			a pesar de, no obstante
of	—	—	de
off	de, fuera de, saliendo de, que arranca de frente a (cerca de la costa)		fuera de, de (en modismos)
on	sobre, encima de, en, al borde de	en	sobre, acerca de, de, en, a base de
opposite	enfrente de		junto a (compartiendo cartel con)
outside	fuera de, en la puerta de, a la entrada de	—	fuera de
over	sobre, encima de, al otro lado de, en, por todo	más de, durante, mientras	más de, sobre, por
past	por delante de, pasado, más allá de	pasado	más allá de (pasado el límite de)
per			por
plus			más, además de
round	alrededor de, cerca de, a la vuelta de por, en los alrededores de	alrededor de, aproximadamente	alrededor de, aproximadamente
since		desde	

	LUGAR	Tiempo	Circunstancia
through	A través de, por	a través de, hasta (incluyendo un tiempo determinado)	a través de, por mediación de, a causa de, por
throughout	por todo	durante todo	—
til	—	hasta	—
to	a, hacia, hasta	hasta	A, para, hasta
toward(s)	hacia	hacia	hacia, para con
under	debajo de, bajo	menos de	bajo, según, en virtud de, conforme a, de conformidad con, menos de, bajo los efectos de, sometido a, en proceso de
underneath	debajo de	—	—
unlike	—	—	diferente a/de, distinto a
until	—	hasta	—
up	en lo alto de, arriba, hacia arriba, por	—	—
upon	en, encima de	—	en
versus	—	—	contra, frente a
via	—	—	vía, por mediación de
with	con	con	con, de
within	dentro de (los límites de), a menos de, al alcance de	dentro de, en un plazo de, en menos (tiempo) de	dentro de (un límite)
without	fuera de	—	sin

16.4 Otras palabras que funcionan como preposición

Hay otras palabras, p. e., *concerning* (referente a), *considering* (considerando), *except(ing)* (exceptuando), *regarding* (respecto a), *worth* (con valor de), *following* (después de, como consecuencia de) y *re* (referente a, especialmente en cartas comerciales), que aun no siendo propiamente preposiciones, funcionan en muchos casos como tales

<i>concerning her</i>	referente a ella
<i>considering the circumstances</i>	considerando las circunstancias
<i>worth a fortune</i>	que vale una fortuna
<i>regarding that matter</i>	respecto a ese asunto

16.5 ESTUDIO DETALLADO DE LOS SIGNIFICADOS DE LAS PREPOSICIONES: ABOUT

lugar

• «por todo».

<i>There were many books lying about the room.</i>	Había muchos libros esparcidos por toda la habitación
--	---

• «a, alrededor de»

<i>The wall about the prison.</i>	el muro que hay alrededor de la prisión
-----------------------------------	---

tiempo

• «aproximadamente, alrededor de, sobre»

<i>They had about a million dollars.</i>	Eran alrededor de diez mil
--	----------------------------

circunstancia.

• «sobre, acerca de»

<i>a book about horses</i>	un libro sobre caballos
----------------------------	-------------------------

• «aproximadamente, alrededor de».

<i>weighs about 50 pound</i>	Pesa alrededor de 50 libras
<i>There were about 100 people</i>	Había aproximadamente 100 personas

(v. otras expresiones idiomáticas con *about* en el apéndice 6)

16.6 Above

lugar:

- «encima de, sobre»:

We were flying above the clouds	Volábamos sobre las nubes
300 m above sea level	300 m sobre el nivel del mar

circunstancia:

- «por encima de» (superioridad, mayor importancia, mayor rango):

A general is above a captain	Un coronel está por encima de un capitán
Her work is above average	Su trabajo es superior a la media
He valued honour above life	Valoraba el honor más que la vida

- «por encima de/fuera del alcance de» (también *beyond*):

This book is above me	Este libro está fuera de mi alcance (no lo puedo entender)
-----------------------	--

- «por encima de» (exclusión):

He's above suspicion	Está libre de sospecha
Grace would never lie, she's above that	Grace nunca mentiría, está por encima de eso

- «más de» (también *over*):

There was nothing in the shop above £1	No había nada en la tienda que costara más de 1 libra
Applicants must be above the age of 20	Los solicitantes deberán tener más de 20 de años de edad

- «por encima de» (ruido):

He was trying to make himself heard above the noise	Intentaba hacerse oír por encima del ruido
---	--

(y otras expresiones idiomáticas con *above* en el apéndice 6)

16.7 Diferencia entre *above* y *over*

Ambas significan «por encima de, sobre», pero se usa *above* para indicar «nive superior», «más alto que» y *over* para indicar directamente encima, en relación vertical directa y para expresar los conceptos de «al otro lado de», «cubrir» y «cruzar por el aire»:

A lamp hung over the table	Una lámpara colgaba sobre la mesa
----------------------------	-----------------------------------

200 m. above sea level	200 metros sobre el nivel del mar
He jumped/looked over the fence	Salto/miró por encima de la valla.
Spread the cloth over the table	Extiende el manteo sobre la mesa
We flew over the Sahara	Volamos sobre el Sáhara

En cualquier caso, *above* y *over* son a menudo intercambiables.

the sky above/over our heads	el cielo sobre nuestras cabezas
Our neighbour wants to build a room over/above the garage	El vecino quiere construir una habitación encima del garaje

16.8 Across

lugar:

- «a través de»:

He walked across the road	Cruzó la calle
---------------------------	----------------

- «al otro lado de»:

He lives across the street	Vive al otro lado de la calle
----------------------------	-------------------------------

16.9 Diferencia entre *across* y *through*

across significa a través de superficie.

to walk across the road	cruzar la calzada
-------------------------	-------------------

through significa a través de volumen.

to go through the tunnel	atravesar el túnel
--------------------------	--------------------

16.10 After

lugar:

- «detrás de» (orden):

The object must be placed after the verb	El objeto debe colocarse detrás del verbo
--	---

tiempo:

- «después de»:

after breakfast	después del desayuno
-----------------	----------------------

- «tras»:

year after year	año tras año
-----------------	--------------

• «y» (horas) (IAm):

five after seven

las siete y cinco

circunstancia:

■ «tras de, en pos de» (consecución):

That's what he's after

Eso es lo que va buscando

• «tras de» (persecución):

The police are after him

La policía lo busca

• «a| estilo de»:

a painting after Rubens

un cuadro al estilo de Rubens

■ «semejante»:

He takes after his father

Se parece a su padre

• «después de» (el siguiente en importancia):

His story is the subject

La historia es la asignatura

that he likes best

que más me gusta después del inglés

(v. otras expresiones idiomáticas con after en el apéndice 6)

16.11 Against

lugar:

• «contra»:

Put the chair against the wall

Pon la silla contra la pared

circunstancia:

■ «contra, en contra de» (varios matices):

They were all against him

Todos estaban contra él

She was forced to marry him

Estoy en contra de la pena de muerte

against his will

La forzaron a casarse con él

Protect your plants against frost

contra su voluntad

We'll appeal against the sentence

Protege tus plantas contra la helada

There's no evidence against him

Apelaremos contra la sentencia

Are you insured against theft?

No hay ninguna prueba contra él

His face stood out

¿Estás asegurado contra robo?

the dark background

Resaltaba contra/sobre

el fondo oscuro

The bank will advance the money

El banco adelantará el dinero

against the value of the property

contra el valor de la propiedad

to sail against the wind

navegar contra el viento

swim against the tide

nada contra corriente

■ «con respecto a, frente a»:

the change of the euro

el cambio del euro

against the dollar

con respecto al dólar

16.12 Along

lugar:

■ «a lo largo de»:

They walked along the road

Caminaron a lo largo de la carretera

Just along se usa para indicar que algo se encuentra a poca distancia, siguiendo una determinada dirección:

The bathroom is just along

El cuarto de baño está siguiendo

the corridor from your room

por el corredor no lejos de tu

habitación

16.13 Amid(st)

lugar (poco usada):

• «en medio de, entre» [among(st)]:

They planted it amid(st) the roses

Lo plantaron entre las rosas

circunstancia:

• «en medio de»:

amid(st) many dangers

en medio de muchos peligros

The MP squatted down amid

El diputado se sentó en medio de

griots' shouts of discontent

gritos unánimes de disconformidad

16.14 Among(st)

lugar:

■ «entre» (varios):

hidden among(st) the bushes

escondido entre los arbustos

circunstancia:

• «entre» (varios)

Van Gogh is among(st)

the world's greatest painters

Van Gogh está entre los pintores

más grandes del mundo

16.15 Diferencia entre among(st) y between

among(st) significa entre varios

among(st) the trees

They were fighting

among(st) themselves

entre los árboles

Estaban peleando

entre sí

between significa entre dos:

France and Spain

France and Spain

los Pirineos están entre

Francia y España

Note. Se usa *between* y no *among* aunque haya varios elementos siempre que la idea de conjunto indefinido de objetos o personas esté ausente de la relación, que se limita a los elementos concretos indicados.

between these four walls

Can you explain the difference

between a lion and

a leopard and a panther?

entre estas cuatro paredes

¿Puede usted explicar la diferencia

entre un león, un tigre

un leopardo y una pantera?

16.16 Around

lugar

• «alrededor de, por todo» (también *about*):

a journey around the world

un viaje alrededor del mundo

tiempo.

• «aproximadamente, alrededor de, sobre» (también *about*):

around 5 o'clock

alrededor de las cinco

circunstancia:

• «aproximadamente, alrededor de, sobre» (también *about*):

I walked around 10 miles

Anduve sobre 10 millas

16.17 As

(más frecuente como conjunción, v. 17.22)

circunstancia

• «como, de»

as des. a. 1

como poste

(v. otras expresiones idiomáticas con *as* en el apéndice 6)

16.18 Diferencia entre as y like

As significa «como, en calidad de».

She is as good as a wife

He's not very good as an actor

Como esposa es excelente

No es muy bueno como actor

like significa «como, semejante a».

something like that

to sleep like a log

to eat like a horse

algo así como eso

dormir como un tronco

comer como una lima

Nótese la diferencia entre *as* y *like* en:

a) ~~My great ancestors~~ worked

as slaves on a

cotton plantation

Los antepasados de Joseph trabajaban

como esclavos en una

plantación de algodón

b) Michael works like a slave

to support his family

Michael trabaja como un esclavo

para mantener a su familia

en a) los antepasados de Joseph eran en realidad esclavos, en b)

Michael no es un esclavo, pero trabaja tan duro como un esclavo

16.19 At

lugar

• «en» (posición en un punto/lugar determinados):

at the bus stop/at the door

at home/at the office/at a party

en la parada del autobús/en la puerta

en casa/en la oficina/en una fiesta

- «en» (direcciones, indicando el número de la calle):
 • 10 Downing Street en el 10 de Downing Street
 (cf. in Oxford Street)

Увешто:

- «a, en» (horas, momentos de tiempo)
a) two o'clock at Easter a las dos/en Semana Santa

circunstancia

- «en» (ocupado, haciendo algo):
at work/at lunch en el trabajo/almorzando
- «en, para» (habilidad o no para hacer algo):
good at sport/ bueno para el deporte/
bad at languages malo para los idiomas
- «en» (estado):
at war/at peace/at rest en guerra/en paz/en descanso
- «en, a» (manera, grado, nivel, temperatura, edad, distancia, etc.):
at full speed a toda velocidad
at 0 degrees centigrade a cero grados centígrados
at the age of 90 a la edad de noventa años
at a distance of 50 miles a una distancia de 50 millas
- «a» (valor, precio):
at 20p each a 20 peniques cada uno
- «en, a, ante, por» (causa):
impatient **at** the delay impaciente **por** el retraso
surprised **at** the news sorprendido **por** la noticia
- «a» (dirección, denotando por regla general objetivo, intención, agresividad):
to aim/to shoot/to shout **at** apuntar/disparar/gritar **a**

Nótese la diferencia entre at y to en.

He threw the ball to me	Me lanzó la pelota (para que yo la recogiera)
He threw the ball at me	Me tiró la pelota (con la intención de golpearme)

(v. otras expresiones idiomáticas con *at* en el apéndice 6)

16.20 Diferencia entre `at`, `in` y `on`

a) Sugar

- at + mens** (posición en un punto determinado):
at the bus stop en la parada del autobús

- in - «en»** (dentro de algo):
in the drawer en el cajón

- on - «en» (sobre, encima de algo):**
- | | |
|--------------|-------------------|
| on the table | encima de la mesa |
|--------------|-------------------|

b) tiempo

- | | |
|--------------------------------|------------------------|
| at - hora o momento de tiempo: | |
| at five o'clock | a las cinco |
| at noon/midnight | al mediodía/medianoche |
| at Christmas | en Navidad |
| at that moment | en ese momento |

- | | |
|--|--------------|
| In - mes, año o estación de año | |
| in May | en mayo |
| in 2004 | en 2004 |
| in spring | en primavera |

in también significa «dentro de» un cierto período de tiempo.

- | | |
|-----------------|-------------------------|
| in five minutes | dentro de cinco minutos |
| in two weeks | dentro de dos semanas |

- | | |
|---|--------------------------|
| on - día de la semana (v. nota 1) y fechas: | |
| on Monday | el lunes |
| on Sunday morning | el domingo por la mañana |
| on New Year's Day | el día de Año Nuevo |
| on July 15th | el 15 de julio |

Nota 1. Para una parte del día se usa *m*, excepto noche, que lleva *at* (v. nota 2):

- | | |
|------------------|--|
| in the morning | por la mañana |
| in the afternoon | por la tarde (hasta las cinco, aprox.) |

in the evening	por la tarde (después de las cinco, aprox.) o por la noche (tiempo de actividad o recreo)
at night	por la noche (generalmente, tiempo de dormir)

Nota 2: Hay una diferencia entre *at night* (por la noche, de noche, cuando es de noche) e *in the night* (durante la noche):

<i>don't like driving at night</i>	No me gusta conducir de noche
<i>The baby woke five times in the night</i>	El bebé se despertó cinco veces durante la noche

16.21 Before

lugar:

- «de ante de, ante»
There she stood before my eyes Allí estaba ante mis ojos

tiempo:

- «antes de»:
Two days before Christmas dos días antes de Navidad

circunstancia:

- «antes que»:
to put safety before pleasure anteponer el deber al placer
He was before you in the queue Yo estaba antes que usted en la cola

16.22 Behind

lugar:

- «detrás de»:
He was crouching behind the door Estaba escondido detrás de la puerta

tiempo:

- «con retraso»:
The train was ten minutes behind time El tren llegó con un retraso de diez minutos
(*ten minutes late* es más frecuente)

circunstancia:

- «detrás de, retrasado» (atraso):
She is behind her friends in reading Va retrasado con respecto a los otros niños en lectura
- «detrás de» (como explicación, causa, apoyo):
Who's behind all this? ¿Quién está detrás de todo eso?
- «tras» (herencia):
He left nothing but debts behind him No dejó más que deudas tras sí

(y otras expresiones idiomáticas con *behind* en el apéndice 6)

16.23 Below

lugar:

- «por debajo de, bajo» (lugar o nivel inferior):
The bus is below sea level por debajo del/bajo el nivel del mar
Grandma says that children must be careful with knives La abuela dice que las niñas deben llevarse por debajo de la rodilla
You've got a stain below the pocket Tienes una mancha por debajo del bolsillo

circunstancia:

- «por debajo de» (inferioridad, menor rango):
His salary is only average Me temo que tu trabajo está por debajo de la media
A sergeant in the police force Un sargento del cuerpo de policía
He is below an inspector está por debajo de un inspector
- «por debajo de, bajo, menos de» (cantidad, edad, temperatura):
below £5 menos de £5
below the age of sixteen menos de 15 años de edad
below zero por debajo del/bajo cero

(y otras expresiones idiomáticas con *below* en el apéndice 6)

16.24 Diferencia entre *below* y *under*

Ambas significan «debajo de», pero se usa *under* para indicar que algo está directamente debajo o cubierto:

under the table	debajo de la mesa
under the covers	debajo de las mantas

y cuando hay movimiento:

He tried to crawl under the wire fence	Trató de arrastrarse por debajo de la alambrada
---	--

Se usa *below* para indicar nivel inferior:

the valley below the hill	el valle bajo la colina
500m below sea level	500 m. bajo el nivel del mar

16.25 Beneath

lugar

- «debajo de, bajo» (literario; más formal que *under*):
beneath the trees debajo de los árboles
The ship sank beneath the waves El barco se hundió bajo las olas

circunstancia

- «inferior, indigno de»
That behaviour is beneath you Ese comportamiento es indigno de ti
(v. otras expresiones idiomáticas con *beneath* en el apéndice 6)

16.26 Beside

lugar

- «junto a, al lado de» (también *by* y *next to*):
Sit beside me Siéntate junto a mí

circunstancia

- «comparado con, al lado de»
You're tall beside her Eres alto comparado con ella
- «fuera de sí» (con reflexivos)
He's beside himself with anger Está fuera de sí de ira

16.27 Besides

circunstancia

- «además de»
Bear in mind that others
besides ourselves
Ten en cuenta que otros
lo necesitan además de ti
- «aparte de, excepto» (en oraciones negativas, aunque *apart from* o *except* se usan más frecuentemente):
He had no living relation
beside his grandfather
No tenía ningún pariente vivo
aparte de una tía muy mayor

16.28 Between

lugar

- «entre» (dos):
between the table and the wall entre la mesa y la pared

tiempo

- «entre» (dos):
between five and six o'clock entre las cinco y las seis

circunstancia

- «entre» (dos)
the relationship between
teacher and pupil
la relación entre
profesor y alumno
(v. tamb. 16.15, nota.)
(v. otras expresiones idiomáticas con *between* en el apéndice 6)

16.29 Beyond

lugar

- «más allá de»
beyond those mountains más allá de esas montañas

tiempo

- «más tarde de» (se emplea con más frecuencia *later than*):
Don't stay beyond/after
than eleven o'clock
No te quedes más tarde
de las once

circunstancia:

• «superior a»:

He lives beyond his income	Gasta más de lo que gana
That is far beyond his means	Eso excede sus medios económicos

• «fuera del alcance de, por encima de» (demasiado difícil o imposible de entender) (también *above*):

She has always been beyond me	Nunca se me han dado bien las matemáticas
Why she married that man is quite beyond me	No comprendo cómo pudo casarse con ese hombre

• «por encima de, pasado el límite de» (con este significado se emplea también *past*):

beyond/past endurance	que no se puede soportar
-----------------------	--------------------------

• «además de, aparte de» (*besides* o *apart from* se emplean con más frecuencia):

There is nothing beyond that	No hay mucho que pueda decir además/aparte de eso
------------------------------	---

(Véase otras expresiones idiomáticas con *beyond* en el apéndice 5)

16.30 But

circunstancia:

• «excepto»:

all but three	todos excepto tres
He can come any day but Friday	Puede venir cualquier día menos el viernes
The new shop has brought us nothing but problems	La nueva tienda no nos ha traído nada más que problemas
The problem is anything but easy	El problema es todo menos fácil

Nota. *But*, como conjunción, significa «pero», «sino»

There's some coffee, but there isn't any tea	Hay café, pero no hay té
--	--------------------------

16.31 By

lugar:

• «junto a, al lado de»:

Let's sit by the fire	Sentémonos junto al fuego
-----------------------	---------------------------

• «por delante de» (v. *past*, 16.50)

He went by the Tower Hotel	Pasó por delante del Ayuntamiento
----------------------------	-----------------------------------

• «por» (dirección):

We came by the fields, not by the road	Vinimos por los campos, no por la carretera
--	---

tiempo:

• «durante»:

by night	durante la noche
----------	------------------

• «para» (no más tarde de):

Have this finished by the end of the month	Ten esto terminado para fin de mes
--	------------------------------------

• «a» (momento de tiempo):

By this time on Monday	A esta hora el lunes
He'll be flying to Rome	irá en avión camino de Roma

circunstancia:

• «por» (manera):

They get paid by the hour	Les pagan por horas
---------------------------	---------------------

• «de, por» (agente):

It was by the dramatist Shaw	una obra de teatro de Bernard Shaw
------------------------------	------------------------------------

• «por, con» (modo, medio):

He makes a living by teaching	Se gana la vida con la enseñanza
-------------------------------	----------------------------------

• «por, en» (medio de transporte):

by bus/car/train/plane	en autobús/coche/tren/avión
------------------------	-----------------------------

• «por» (medida):

wine by the bottle	vino según se bebía (sólo le cobramos lo que consuma)
--------------------	---

• «de, por» (origen):

Spanish by blood de sangre española

• «de acuerdo con, según»

to go by the rules actuar de acuerdo con las reglas

• «a, por, entre» (medidas, cantidades, operaciones aritméticas)

to divide by 5	dividir 20 entre 5
multiply by ten	multiplicar por diez
by hundreds	por/a centenares
a room is 5 m by 8 m	una habitación de 5 m por 8 m

(v. otras expresiones idiomáticas con by en el apéndice 6)

16.32 Despite

circunstancia:

• «a pesar de» (sinónimo de *in spite of*):

despite/in spite of all that a pesar de todo eso

16.33 Down

lugar:

• «abajo de, abajo, por»:

to run down a hill correr colina abajo

• «más adelante, calle abajo»:

to live down the street Vive más adelante/calle abajo

• «más adelante, río abajo»:

They sailed down the river	Navegaron río abajo
There's a bridge a mile down the river	Hay un puente a una milla río abajo

tiempo:

• «a través de» (desde tiempo atrás)

down the ages a través de los siglos

16.34 During

tiempo:

• «durante»:

during your absence durante tu ausencia

Nota *During* y *for* pueden significar ambos «durante», pero *during* indica el tiempo dentro del cual transcurre algo y *for*, cuánto tiempo:

during the winter/Christmas	durante el invierno/la Navidad/
the day/the night	el día/la noche
for five years/months/weeks	durante cinco años/meses/semanas/
three hours	días/horas/minutos

16.35 For

lugar:

• «para, en dirección a»:

the train for London el tren para Londres

tiempo:

• «durante»:

for two weeks durante dos semanas
(v. tamb. *since*, 16.56)

• «para, por» (hora, día, etc.):

The appointment is for the 6th of March La cita es para el seis de marzo

• «desde hace» (v. 9.35):

I haven't seen her for two years No la veo desde hace dos años

circunstancia:

• «para» (destino):

I have something for you Tengo algo para ti

• «por» (propósito):

to read for pleasure leer por placer

• «por a favor de»

Are you for or against
the Government?

¿Estás a favor o en contra
de gobierno?

• «por» (causa) (también because of)

We couldn't see for him.

No podíamos ver por la niebla.

(v. otras expresiones idiomáticas con for en el apéndice 6)

16.36 From

lugar

• «de, desde, procedente de»

The train is from Liverpool.

El tren procedente de Liverpool.

tiempo

• «desde»

From six to eight.

Desde las seis hasta las ocho.

circunstancia

• «de» (procedencia):

A letter from your father.

Una carta de tu padre.

• «desde, a partir de» (límite inferior):

You can have a meal there
from 11.15 p.m.

Puedes comer allí
desde cuenta peniques.

• «de» (separación, privación,

Take the knife from the child.

Quítale el cuchillo al niño.

• «por» (razón, causa, motivo):

He died from necessity.
He died from his wounds.

Lo hizo por necesidad.
Murió de sus heridas.
(cf. He died of cancer/a heart attack.
Murió de cáncer/un ataque al corazón.)

• «de» (modelo):

He paints from nature.

Pinta del natural.

• «a juzgar por»

From his appearance.

A juzgar por su aspecto.

• «desde» (punto de vista):

From my point of view.

Desde mi punto de vista.

• «de» (materia de que se hace o saca algo)

Paper is made from wood.

El papel se saca de la madera.

Wine is made from grapes.

El vino se saca de las uvas.

Nota. Compárense las siguientes expresiones, que significan todas «hacer»: to make sth from (el material se transforma en el proceso de fabricación), to make sth out of (el material no se transforma en el proceso de fabricación), made of (indica de qué está hecho algo), made in (indica el material usado para hacer algo).

Bread is made from flour.

El pan se hace con harina.

water and yeast

agua y levadura

He made a boat

Hizo un bote

out of a fallen tree

de un árbol caído

The vase is made of plastic.

un vaso hecho de plástico

The box was made of wood.

una caja hecha de madera

A statue made of bronze.

una estatua hecha en bronce

(v. otras expresiones idiomáticas con from en el apéndice 6)

16.37 In

lugar

• «en, dentro de» (lugar, recipiente, recinto, área, zona, continentes, países, mares):

The box is in the room.

en una caja/en la habitación

The picture was made in the mirror.

en el jardín/en el espejo

in Europe/in Spain

en Europa/en España

The boat is in the sea.

en el Océano Pacífico

• con superlativos (con nombres de lugar)

This is the best car in the world.

el mejor coche del mundo

tiempo:

• «en, por» (años, meses, estaciones, siglos, épocas, partes del día, periodos de tiempo)

*in June/in 2005/
in summer*

*en junio (cf. on June 3rd)/en 2005/
en verano*

- «dentro de» (después de, pasado un periodo de tiempo):
in six days/in ten years dentro de seis días/de diez años

circunstancia:

- «en, a, por, con, de» (estado, condición, manera):
in public/in pencil/in ink/in writing en público/a lápiz/a tinta/por escrito
in English/painted in red en inglés/pintado de rojo
in your present state en tu actual estado
in a good/bad mood de buen/mal humor

- «de, en, con» (vestido de):
dressed in black/white (vestidora) de negro/de blanco
dressed in grey/blue con un traje gris/de azul

- «en, metido en, ocupado en» (actividad, profesión):
in business/in teaching en los negocios
(cf. *on a business trip* en viaje de negocios)/en la enseñanza

- «de, en» (hecho de un material) (v. 16.36, nota):
in gold/leather de oro/cuero

- «de cada» (sinónimo de *out of*):
one in five uno de cada cinco
(v. otras expresiones idiomáticas con *in* en el apéndice 6.)

16.38 Inside

lugar:

- «dentro de»:
inside the house dentro de la casa

tiempo:

- «en menos de» (menos frecuente que *within*):
inside the hour en menos de una hora

16.39 Into

lugar:

- «en» (movimiento):
Come into the room Entra en la habitación

circunstancia:

- «en» (cambio, transformación):
The water changed into steam El agua se transformó en vapor
(v. otras expresiones idiomáticas con *into* en el apéndice 6)

16.40 Diferencia entre *in* e *into*

in significa «en» dentro de un sitio, generalmente cuando no hay movimiento:

He was in the room Estaba en la habitación

into significa «en», cuando hay movimiento:

He went into the room Entró en la habitación

Nota. A veces se usa *in* alternando con *into*, cuando no hay peligro de ambigüedad:

<i>go in/into the room</i>	pasar a/entrar en la habitación
<i>fall in/into the water</i>	caerse al agua
<i>put in/into one's pocket</i>	meter en el bolsillo

16.41 Like

circunstancia:

- «como» (semejante a):
They are all like him Son todos como él

- «como» (por ejemplo) (también *such as*, v. 6.4):

<i>I enjoy sports like swimming, riding, climbing, etc.</i>	Me gustan los deportes como la natación, la equitación, el montañismo, etc.
---	---

(v. as, 16.17 diferencia *as/like*, 16.18; otras expresiones idiomáticas con *like* en el apéndice 6)

16.42 Minus

circunstancia

- «menos».

Four minus three is one

Cuatro menos tres es uno

- «sin, menos» (coloquial)

Jim came back from the fight
minus a couple of front teeth

Jim volvió de la pelea
sin un par de dientes/
con un par de dientes menos

16.43 Near

lugar

- «cerca de».

near the hut

cerca de la cabaña

tiempo

- «cerca de».

near midnight

cerca de medianoche

circunstancia

- «cerca de».

Your opinion is very near my own Tu opinión está muy cerca de la mía

16.44 Notwithstanding

circunstancia

- «a pesar de» (in spite of es más frecuente).

notwithstanding this a pesar de/no obstante esto

16.45 of

circunstancia

- «de», con los siguientes valores, entre otros:

- parte de:

the leg of the table

la pata de la mesa

the handle of the umbrella

el mango del paraguas

the last scene of the film

la última escena de la película

a member of the family

un miembro de la familia

- cantidad/medida/tamaño

two kilos of apples

dos kilos de manzanas

a litre of milk

un litro de leche

lots of money

montones de dinero

a discount of 10%

un descuento del 10%

a kitchen of

una cocina de

considerable dimensions

dimensiones considerables

- referente a:

a dictionary of idioms

un diccionario de modismos

a map of Asia

un mapa de Asia

a story of love

una historia de amor

a disease of the liver

una enfermedad del hígado

the problem of unemployment

el problema del paro

it's no business of mine/yours/his

no es asunto mío/tuyo/suyo

to hear of

or hablar de

(cf. to hear from tener noticias de)

- descripciones:

the colour of her dress

el color de su vestido

the width of the road

la anchura de la carretera

an item of value

un objeto de valor

a man of experience

un hombre de experiencia

a matter of importance

un asunto de importancia

a habit of hers

una costumbre suya

the best of his books

el mejor de sus libros

at the age of 15

a la edad de 15 años

- material de que está hecho algo:

a blouse of silk

una blusa de seda

a house of stone

una casa de piedra

a cup of plastic

una taza de plástico

- origen:

a man of Greek descent

un hombre de origen griego

a woman of humble origin

una mujer de origen humilde

the people of China

la gente de China

• **causa/efecto**

to die of pneumonia

murió de neumonía

I'm ashamed of your behaviour

he estubo avergonzado

morir de pulmonía

Estoy orgullosa de mi hijo

Me avergüenza de tu comportamiento

los efectos de la radiación

• **perteneciente/relativo a:**

that dog of yours

a car of my own

a friend of mine

the plays of Shakespeare

the novels of Dickens

the paintings of Rembrandt

ese perro tuyo

un coche de mi propiedad

un amigo mío

las obras de Shakespeare

las novelas de Dickens

los cuadros de Rembrandt

(cf. *a painting by Rembrandt* - un cuadro pintado por Rembrandt)• **papel/estatus:**

the role of teacher

the responsibility of a doctor

the rights of man

el papel del profesor

la responsabilidad de un médico

los derechos del hombre

• **grupo o colección de personas o cosas:**

a flock of sheep

the crew of a ship

the miners of Asturias

There were seven of us

un rebaño de ovejas

la tripulación de un barco

los mineros de Asturias

Éramos siete

• **distancia (referida a espacio o tiempo)**

5 km south of Granada

at the time of the dinosaurs

a 5 kms al sur de Granada

en la época de los dinosaurios

• **fechas:**

the first of April

the 14th of September

el uno de abril

el 14 de septiembre

• **genitivo subjetivo:**

the love of a mother

the barking of a dog

el amor de una madre

el ladrido de un perro

• **genitivo objetivo:**

the killing of innocent people

a lover of classical music

la muerte de gente inocente

un amante de la música clásica

fear of dark

temor a la oscuridad

temor a la oscuridad

el temor de Dios

Nota. En algunos casos hay ambigüedad, dependiendo de que el genitivo se interprete como subjetivo u objetivo: *the love of God* - el amor de Dios/a Dios

• **«menos» (horas) (IAm):**

ten of seven

las siete menos diez

(v. otras expresiones idiomáticas con *of* en el apéndice 6)16.46 *off*

lugar

• **«de, fuera de»:**

He fell off the ladder

Keep off the grass

Se cayó de la escalera

Manténganse fuera del césped

• **«saliendo de, que arranca de»:**

a street off Piccadilly Circus

una calle que sale de Piccadilly Circus

• **«frente a» (cerca de la costa):**

an island off the Greek Coast

una isla frente a la costa griega

circunstancia.

• **«fuera de, de» (en modismos):**

off duty

off drugs

off cheese

fuera de servicio

retirado de/que ha dejado (las drogas)

haberle tomado asco a/ no gustar ya

el queso

(v. otras expresiones idiomáticas con *off* en el apéndice 6)16.47 *on*

lugar

• **«en, encima de, sobre» (una superficie):**

on the table/on the wall/

on the floor

sobre la mesa/en la pared/

en el suelo

on the ceiling/on the road/
on the map

en el techo/en la carretera/
en el mapa

- «en» (vehículos de transporte público, caballos, bicicletas, etc.)
to get on a bus (subirse) en un autobús (cf. *entrar a car*)
on a train/on a plane/ tren/avión/
on a horse/on a bicycle caballo/bicicleta

- «en, junto a, al borde de» (mar, río, lago, frontera)
the village on the coast (un pueblo) en la costa/
on the border en la frontera

tiempo

- «el» (día de la semana, fechas):
on Monday/on May 5th el lunes/el cinco de mayo

circunstancia

- «sobre, acerca de» (sinónimo de *about* - v. nota)
a conference on Shakespeare una conferencia sobre Shakespeare
- «de, en» (estado actual, actividad/condición temporales o accidentales):
on fire/on strike/on holiday(s) en llamas/de huelga/de vacaciones
- «de, en, con, a base de» (medio utilizado):
to feed on roots/to run on petrol alimentarse de raíces/andar con gasolina
- «en» (formando parte de plantilla, comité, grupo, jurado):
on a committee/on the staff/ en un comité/en plantilla/
on the jury en el jurado (cf. *to play in a group* tocar en un grupo)
- «al, a» (inmediatamente después y como consecuencia de):
on hearing the news/on his arrival al oír la noticia/a su llegada

Nota. *On*, con el significado de «sobre un tema», tiene un carácter científico o formal, que no siempre tiene *about*. Compárense:
a) A book **about** dogs (podría ser un libro de cuentos para niños, por ejemplo)
b) A book **on** dogs (es siempre un libro o tratado de carácter científico)

(v. otras expresiones idiomáticas con *on* en el apéndice 6.)

16.48 Opposite

lugar

- «enfrente de»
There's a shop opposite my house Hay una tienda enfrente de mi casa
They live opposite us Viven enfrente de nosotros

Nótese la diferencia entre *in front of* (delante de) y *opposite* (enfrente de, al otro lado de):

There's a tree in front of the house Hay un árbol delante de la casa
(Inmediatamente delante)

There's a bank opposite the church Hay un banco enfrente de la iglesia
(al otro lado de la calle)

She stood in front of him Estaba de pie delante de él
(justo delante)

She sat opposite me Estuvo sentada enfrente de mí
during the meal durante la comida
(al otro lado de la mesa)

circunstancia

- «junto a» (compartiendo cartel con) (actores):
She starred opposite Brad Pitt Compartió cartel con Brad Pitt
in that film en esa película

16.49 Outside

lugar

- «fuera de»
outside the convent walls fuera de los muros del convento
You must leave your shoes Deben dejar sus zapatos
outs. de the sacred temple fuera del templo sagrado

- «en la puerta de, a la entrada de»
I'll be waiting for you outside Te espero a la entrada
the cinema del cine
You can park your car Puedes aparcar el coche
just outside our house Justo en la puerta de nuestra casa

circunstancia:

• «fuera de»:

What you do outside
working hours is none
of my business
I'm afraid that matter is outside
my area of responsibility

Lo que hagas fuera de
las horas de trabajo no es
asunto mío
Me temo que ese asunto esté fuera
de mi área de responsabilidad

16.50 Over

lugar:

• «sobre, por encima» (contigüidad física):

They put a blanket over the body Pusieron una manta sobre el cuerpo

• «sobre» (relación vertical, sin contigüidad física):

The plane flew over our heads El avión voló sobre nuestras cabezas
a bridge over the river un puente sobre el río

(para la diferencia con *above*, v. 16.7)

• «sobre, por encima de, al otro lado de»:

He jumped over the fence Saltó sobre la valla
Who lives over ¿Quién vive al otro lado
those mountains? de esas montañas?

• «en, por todo»:

all over the north por todo el norte
all over the world por todo el mundo

tiempo:

• «durante»:

We camped there over Acampamos allí durante
the weekend el fin de semana
We discussed it over Lo podemos discutir mientras
a cup of coffee tomamos una taza de café

• «más de»:

He will stay there Se quedará allí
(for) over a month más de un mes

circunstancia:

• «más de» (cantidad, edad, altura):

He's over fifty	Tiene más de cincuenta años
over two million	más de dos millones
copies sold	de ejemplares vendidos
an annual income	ingresos anuales
of over £10,000	superiores a 10,000 libras
He's over two metres tall	Mide más de dos metros

• «sobre» (superioridad, control):

Philip II reigned over a great empire	Felipe II reinó sobre un gran Imperio
He has no control over	No tiene ningún control sobre
his emotions	sus emociones
He has only the managing director	Sólo tiene al director general
over him	por encima de él
	(también <i>above him</i>)

• «sobre» (tema, asunto) (también *about*, que es más usual con este significado):

There was a bitter discussion	Hubo una amarga discusión
over the miners' pay	sobre la paga de los mineros

• «por» (medio de comunicación usado):

I heard it over the radio	Lo oí por la radio
He wouldn't tell me anything	No quería decirme nada
over the phone	por teléfono

(v. otras expresiones idiomáticas con *over* en el apéndice 6)

16.51 Past

lugar:

• «por delante de, pasando, más allá de»:

He walked past the house	Pasó por delante de la casa
There's a butcher's past	Hay una carnicería pasando
the bakery on your left	la panadería a tu izquierda

16.57 Since y for

Since indica desde un momento de tiempo determinado:

since April	desde abril
since then	desde entonces

For implica durante un cierto periodo de tiempo:

for two months/three weeks/ four years	durante dos meses/tres semanas/cuatro años
---	---

16.58 Through

lugar

• «a través de, por» (v. 16.9, diferencia con *across*):

to go through a tunnel	atravesar un túnel
to walk through the woods	pasear por el bosque
The burglar got in through the window	El ladrón entró por la ventana
The bullet went right through his heart	La bala le atravesó el corazón
He was driving slowly through the fog	Conducía despacio a través de la niebla
I could hear their conversation through the wall	Podía/pude oír su conversación a través de la pared

tiempo:

• durante todo (el tiempo de), desde el principio hasta el final (de una actividad):

My son is too young to sit through the concert.	Mi hijo es demasiado pequeño para permanecer sentado durante todo el concierto
--	--

• «hasta» (incluyendo un tiempo determinado) (IAm.):

from April through July	desde abril hasta julio (incluido)
-------------------------	------------------------------------

circunstancia:

• «a través de, por mediación de»:

bought it through an agent	Lo compré a través de un agente
----------------------------	---------------------------------

• «a causa de, por» (sinónimo de *because of*):

He'll spoil everything through his incompetence	Lo estropeará todo por su incompetencia
--	--

(v. otras expresiones idiomáticas con *through* en el apéndice 6)

16.59 Throughout

lugar

• «por todo» (también *all over*):

The bank has branches throughout the world	El banco tiene sucursales por todo el mundo
---	--

tiempo:

• «durante todo»:

The museum is open throughout the year	El museo está abierto durante todo el año
---	--

16.60 Till

tiempo:

• «hasta» (sinónimo de *until*):

We'll wait till/until Tuesday	Esperaremos hasta el martes
-------------------------------	-----------------------------

16.61 To

lugar

• «a, hacia»:

I'm going to the cinema	Voy al cine
-------------------------	-------------

• «a, hasta»:

The water came to her neck	El agua le llegaba al cuello
----------------------------	------------------------------

tiempo

• «hasta»:

from two to five	desde las dos hasta las cinco
------------------	-------------------------------

- se emplea también para expresar la hora, equivaliendo al español «menos».

It's a quarter to seven Son las siete menos cuarto

circunstancia

- «a» (introduciendo objeto indirecto):

They gave it to him Se lo dieron a él

- «a, comparado con»:

This is inferior to that Esto es inferior a eso

- «a, hacia»:

a tendency to laziness tendencia a la pereza

- «a, hasta»:

Count from 1 to 50 Cuenta del 1 al 50

- «para» (finalidad, con infinitivos de propósito):

He came to stay He venido para quedarme

(v. otras expresiones idiomáticas con to en el apéndice 6)

16.62 Toward(s)

lugar

- «hacia»:

He went towards the window Fue hacia la ventana

tiempo:

- «hacia»:

towards the end of the century hacia finales del siglo

circunstancia:

- «hacia, para con»:

her feelings towards him sus sentimientos para con él

1 Nota. En l.Am. se usa preferentemente toward.

16.63 Under

lugar

- «debajo de, ba o» (v. 16.24, diferencia con below):

under the table/bed debajo de la mesa/cama

under the water bajo el agua

He likes to wear a vest Le gusta llevar camiseta

under his shirt debajo de la camisa

He had a newspaper under his arm Tenía un periódico bajo el brazo

circunstancia

- «menos de» (cantidad, edad, distancia):

an annual income of under £ 5,000 ingresos anuales inferiores a 5,000 libras

Nobody under 18 is allowed to buy alcohol No se permite comprar alcohol a los menores de 18 años

It's under a mile from here to Regent Street Hay menos de una milla de aquí a Regent Street

- «bajo» (gobierno, control, magisterio):

under Charles II bajo (el reinado de) Carlos II

under new management bajo nueva dirección

He has more than 30 men under him Tiene más de 30 hombres

under him a su mando

He studied under one of

the most famous linguists de los lingüistas más famosos de EE. UU.

In the USA

- «según, de acuerdo con, en virtud de, conforme a, de conformidad con» (ley, decreto):

under clause 6 of the contract de conformidad con la cláusula 4 del contrato

He's the legitimate heir under Spanish law Es el heredero legítimo según la ley española

- «bajo, sometido a»:

under pressure bajo presión

under suspicion/arrest bajo sospecha/arresto

- «bajo los efectos de» (anestesia, sedante):

under an anesthetic
a sedative

bajo los efectos de la anestesia/
un sedante

- «en, en proceso de, bajo»:

under construction/repair
under treatment

en construcción/repación
en/bajo tratamiento

- «en (el apartado)»:

You'll find 'hibiscus' under
tropical plants

Encontrarás «hibisco» en el apartado
de plantas tropicales

(v. otras expresiones idiomáticas con *under* en el apéndice 6)

16.64 Underneath

lugar

- «debajo de, bajo» (se emplea con más frecuencia *under*):

underneath the sheets

debajo de/bajo las sábanas

16.65 Unlike

circunstancia

- «distinto a/de, diferente a»:

He's unlike his parents

Es distinto a sus padres

16.66 Until

tiempo

- «hasta» (sinónimo de *till*):

until midnight

hasta la medianoche

16.67 Up

lugar

- «en lo alto de, arriba»:

He lives up the hill

Vive en lo alto de la colina/colina arriba

- «hacia arriba, por» (movimiento):

He went up the ladder

Subió por la escalera

The boy climbed up the tree

El muchacho trepó a lo alto del árbol

- «arriba, por» (no muy lejos: calle arriba, río arriba):

They live up the hill

Viven cerca de aquí calle arriba

It took me up the Sena

un paseo en barco por el Sena

(v. otras expresiones idiomáticas con *up* en el apéndice 6)

16.68 Upon

Preposición equivalente a *on*. Poco empleada, excepto en determinadas expresiones consagradas por el uso:

upon my word

palabra de honor

once upon a time

érase una vez

16.69 Via

circunstancia

- «vía»:

to Istanbul via Rome

a Estambul via Roma

- «por mediación de»:

I sent a message to Dorothy

Le envié un mensaje a Dorothy

via her sister

por mediación de su hermana

16.70 With

circunstancia

- «con» (compañía):

with me/you/her

conmigo/contigo/con ella

- «con» (instrumento):

with a knife

con un cuchillo

- «con» (manera):

with an effort

con esfuerzo

- «de» (característica):

the girl with the suitcase

la chica de la maleta

(v. otras expresiones idiomáticas con *with* en el apéndice 6)

16.71 Within

lugar

• «a menos de»

Their house is within a mile
of the station

Su casa está a menos de una milla
de la estación

There were six restaurants within
a hundred metres of each other

Había seis restaurantes a menos
de cien metros uno de otro

• «a alcance de»

There was a bell within
the patient's reach

Había una campanilla al
alcance del paciente

At last, they were within
sight of the shore

Por fin la costa estaba al alcance
de su vista

• «dentro de / dentro de los límites de» (generalmente menos frecuente que *inside*):

within the castle

dentro del castillo

tiempo

• «dentro de, en un plazo de, en menos de»:

It took her within minutes to finish

Vuelvo en menos de una hora

She was asleep within seconds

Se durmió en cuestión de segundos

circunstancia

• «dentro de» (un límite):

He lived within certain limits

vivió con arreglo a lo que se gana
dentro de ciertos límites

(v. otras expresiones idiomáticas con *within* en el apéndice 6)

16.72 Without

lugar

• «fuera de» (arcano) (*outside* es más frecuente):

without the city walls

fuera de las murallas de la ciudad

circunstancia

• «sin»:

He found the house
without difficulty

Encontró la casa
sin dificultad

Enter without knocking

Entre sin llamar

He left without saying goodbye

Se marchó sin decir adiós

I can't see without my glasses

No veo sin gafas

(v. otras expresiones idiomáticas con *without* en el apéndice 6)

16.73 LOCUCIONES PREPOSICIONALES

Tanto en inglés como en español hay una gran cantidad de locuciones preposicionales, compuestas de dos o más palabras, que funcionan generalmente como una preposición simple. He aquí algunas de las más frecuentes.

according to

• «según, de acuerdo con»:

According to the Bible, God
created the universe in six days

Según/de acuerdo con la Biblia, Dios
creó el universo en seis días

Everything was done according
to your instructions

Se hizo todo de acuerdo
con tus instrucciones

You'll be paid according
to the work you do

Se te pagará según
el trabajo que realices

ahead of

• «(por) delante de, antes que»:

He arrived five minutes
ahead of us

Llegó cinco minutos
antes que nosotros

• otras expresiones idiomáticas:

ahead of time/schedule
to be ahead of one's time
be ahead of sth/sb

antes de lo previsto
adelantarse a su tiempo
sacar/llevar ventaja a alguien/algo
(en competición o carrera)

all along

• «a todo lo largo de»:

all along the coast

a todo lo largo de la costa

all around

• «alrededor de todo»:

There are high walls
all around the prison

Hay altos muros
alrededor de toda la prisión

all over

- «por todo»: *all over Spain/the world* por toda España/por todo el mundo

all through

- «durante todo» (también *throughout*): *all through the summer* durante todo el verano

along with

- «junto con»: *He came along with his girlfriend* Vino con su novia

apart from

- «aparte de» (además de): *Apart from their house in London, he has a villa in Spain* Aparte de su casa en Londres, tienen un chalet en España
- «aparte de» (exceptuando, si exceptuamos...): *Apart from a few small mistakes, your essay is well guided* Aparte de unos cuantos pequeños errores, tu trabajo es bastante bueno

as far as

- «hasta»: *They went as far as the Post Office* Fueron hasta Correos
- otras expresiones idiomáticas:
 - as far as I am concerned* por lo que a mí respecta
 - as far as I can see* (tal y) como yo lo veo
 - as far as I know* que yo sepa
 - as far as possible* en (la medida de) lo posible

as for/as regards/as to

- «en cuanto a, por lo que respecta/se refiere a» (también *concerning/regarding/in regard to/in respect to/with regard to/with respect to*):
 - as for them ...* por lo que respecta a ellos...
 - as regards your salary ...* en cuanto a tu sueldo...
 - as to my resignation ...* en cuanto a desgravación (sca)

as well as

- «además de» (también *besides/in addition to*): *He's got a motorcycle as well as a car* Tiene (una) moto además de (un) coche

at the expense of

- «a costa/expensas de»: *He made a fortune at the expense of his health* Ganó una fortuna a costa de su salud

away from

- «de, lejos de»: *He ran away from the dog* Huyó del perro

because of

- «a causa de»: *because of the drought/heavy rains* a causa de la sequía/las fuertes lluvias

but for

- «de no ser/haber sido por»: *But for my wife, you'd be dead* De no haber sido por tu ayuda, estarías muerto

by dint of

- «a fuerza de»: *The children learnt the lesson by dint of repeating it/repetition* Los niños se aprendieron la lección a fuerza de repetirla/repetición

by means of sth

- «por medio de, mediante»: *It works by means of an engine* Funciona por medio de un motor

by way of

- «vía, pasando por» (también *vía*): *He went to Chester by way of London* Fue a Chester pasando por Londres

• «a modo de, como».

He gave a grunt
by way of an answer
They had a sandwich
by way of a meal

Dio un grunido
a modo de respuesta
Tomaron un sándwich
como comida

due to

• «debido a».

All trains delayed
due to thick fog
The accident was due to
human error

todos los trenes traen retraso
debido a la espesa niebla
El accidente se debió a
un error humano

except for

• «excepto, exceptuando, a/ con excepción de, menos, salvo»

They had all been invited
except (for) him
Except for a few
old ladies, the church
was empty

Todos habían sido invitados
excepto él
Exceptuando unas cuantas
señoras mayores, la iglesia
estaba vacía

• «si no fuera por».

They would have long divorced
except for the children

Se habrían divorciado hace tiempo
si no fuera por los niños

for the sake of

• «por (el bien de)».

for the sake of the family

por (el bien de) la familia

• «por»

to talk for the sake of talking

hablar por hablar

• otras expresiones idiomáticas:

for the sake of argument
just for the sake of it

por poner un caso
sólo porque sí

from among

• «de entre»

He stood out from among the rest

Sobresalía de entre los demás

from under

• «de debajo de»:

The seed sprouted
from under the ground

La semilla brotó
de debajo del suelo

in addition to

• «además de»

in addition to that

además de eso

in between

• «por entre».

The mouse crept
in between the planks

El ratón se deslizó
por entre las tablas

in case of

• «en caso de»

in case of danger

en caso de peligro

in favour of

• «a favor de»

He is in favour of abolishing
the death penalty

Está a favor de la abolición
de la pena de muerte

in front of

• «delante de».

The sergeant marched
in front of the platoon

El sargento marchaba
delante del pelotón

(para la diferencia con *opposite*, v. 16.48)

in lieu of - v. *instead of*

in line with

• «de acuerdo con, según, conforme/con arreglo a»

The annual pay increase
will be in line with inflation

El aumento anual de sueldo
será con arreglo a la inflación

in regard/respect to v. as for
in return for

- «a cambio de, en pago de, como recompensa por».

They promised to buy him
 a car in return for his silence

Prometieron comprarle un coche
 a cambio de su silencio

in spite of

- «a pesar de» (también *despite*):

They went out in spite of the rain

Salieron a pesar de la lluvia

in the event of

- «en caso de».

He said Great Britain
 would support the US
 in the event of war

Dijo que Gran Bretaña
 apoyaría a los EE.UU.
 en caso de guerra

in the face of

- «frente a» (peligros, dificultades):

He showed his bravery
 in the face of danger

Demostró su valentía
 frente al peligro

in the middle of

- «en medio de, en mitad de».

in the middle of the table

en medio/mitad de la mesa

in the middle of the week

en medio/mitad de la semana

He went out in the middle
 of the meeting

Saló en mitad de la reunión

He arrived in Moscow in
 the middle of a cold wave

Llegó a Moscú en medio de una
 ola de frío

- otras expresiones idiomáticas:

to be in the middle of doing sth.

estar ocupado haciendo algo:

He was in the middle of doing
 his homework

estaba ocupado haciendo
 los deberes

in the middle of nowhere

(col) en el quinto pino

He lives in the middle of
 nowhere

vive en el quinto pino

in the midst of

- «en medio de» (más formal que *in the middle of*):

saw him in the midst of the crowd Lo vi en medio de la multitud

in view of

- «en vista de, a la vista de, considerando, dado»

in view of the present
 economic crisis...

En vista de la actual crisis
 económica...

instead of

- «en vez de/en lugar de»

We'll have coffee instead of tea

Tomaremos café en vez de té

next to

- «junto a/al lado de» (también *beside/by*):

the building next to the station
 She sat next to me

el edificio junto a/al lado de la estación
 Se sentó junto a mí

- «después de» (también *after*):

Birmingham is the largest city
 in England next to London
 Next to football
 I like cycling best

Birmingham es la ciudad más grande
 de Inglaterra después de Londres
 Después del fútbol lo que más me
 gusta es el ciclismo

- «casi».

It was next to impossible

Era casi imposible

I know next to nothing
 about physics

No sé casi nada sobre física

- «a su lado» (comparado con) (también *in comparison with/when compared with*).

Next to me, I felt stupid

Comparado con él, me sentía estúpido

on account of

- «a causa de»:

on account of his accident

a causa de su accidente

on behalf of

- «en nombre de»

I speak on behalf of my client/
 on my client's behalf

Hablo en nombre de mi cliente

• «a favor de»:

- He campaigned on behalf of the wrongly convicted politician. Hizo una campaña a favor del político injustamente condenado

• «a beneficio/en pro de»:

- They gave a concert on behalf of orphans. un concierto a beneficio de los huérfanos

on the strength of

• «basándose en/confiando en»:

- We employed him on the strength of your recommendation. Lo contratamos confiando en tu recomendación

on to (se escribe también en una sola palabra: onto)

• «a, hacia» (con movimiento):

- He fell on to the floor. Se cayó al suelo

on top of

• «encima de, en la alto de»:

- Put it on top of the others. Pongo encima de los otros

• «además de, encima de»:

- On top of everything else, I lost my keys. Encima de todo lo demás, perdí las llaves

out of

• «fuera de» (l. tera) y figurado):

- He was out of the danger zone. Salí de la taberna
He's out of danger now. Ahora está fuera de peligro
I felt out of place among all those models. Me sentía fuera de lugar entre todas esas modelos

• «de cada» (también in):

- Nine out of ten people use this toothpaste. Nueve de cada diez personas usan este dentífrico

• «por» (motivo):

- He did it out of spite. Lo hizo por rencor
She asked out of curiosity. Lo preguntó por curiosidad

• «sin/careciendo de» (por haberse acabado):

- We're out of petrol/money. Estamos sin/se nos ha acabado la gasolina/el dinero

• «de» (material del que procede o está hecho algo):

- A little box made out of wood/silver. Una cajita hecha de madera/plata (v. tamb. 16 36)

• «de» (recipiente o sitio de donde se saca algo):

- to drink out of the bottle/can. Beber de la botella/lata
(para otras expresiones idiomáticas con out of, v. apéndice 6)

owing to

• «debido a»:

- Owing to his bad reputation, no girl wanted to go out with him. Debido a su mala fama, ninguna chica quería salir con él

previous/prior to

• antes de»:

- Strict safety measures will be taken previous/prior to the summit. Se tomarán estrictas medidas de seguridad antes de la cumbre

thanks to

• «gracias a»:

- Thanks to your help I passed the exam. Gracias a tu ayuda aprobé el examen.
We'll have a good crop thanks to the rain. Tendremos una buena cosecha gracias a la lluvia

• «gracias a/por culpa de» (irónico):

- I was late thanks to you. Llegué tarde gracias a ti/por tu culpa

together with

• «además de, junto con»:

- I sent them my order, together with a cheque for £95. Les envié mi pedido, junto con un cheque por 95 libras

up to

• «a, hasta»:

- They went up to him. Se acercaron a él

• «a la altura de»

His latest book is not up
to his usual standard

Su último libro no está a la altura
de su nivel habitual

(para otras expresiones idiomáticas con *up to*, v. apéndice 6)

with a view/an eye to

• «con miras/vistas a, con objeto de»

The two ministers are meeting
early next week with a
view to establishing
diplomatic relations

Los dos ministros se reúnen a
principios de la próxima semana,
con vistas a restablecer
relaciones diplomáticas

They had the house painted
with an eye to selling it

Mandaron pintar la casa
con vistas a venderla

with regard/respect to v. as for

with the exception of

• «a/con excepción de»

All their children are married
with the exception of Jonathan

Todos sus hijos están casados
a excepción de Jonathan

■ 16.74 PARTICULAS ADVERBIALES ADVERBIOS CON LA MISMA FORMA QUE PREPOSICIONES

Muchas preposiciones pueden ser también partículas adverbiales, distinguiéndose naturalmente por su función: la preposición une dos palabras o elementos de la oración, mientras que el adverbio se limita a modificarlos sin cubrir la función de enlace:

He fell off the ladder

Se cayó de la escalera

(*off* es preposición, que une *fell* y
ladder)

He nearly fell off

Casi se cayó (al suelo)

(*off* es adverbio, que modifica a *fell*)

Es cierto que en muchos casos, estas partículas adverbiales podrían considerarse preposiciones con objeto preposicional sobrentendido:

They came in

Entraron

(se supone, o se sabe, dónde)

Pero no siempre ocurre así, especialmente en modismos:

a day off

un día libre

The class is over

La clase ha terminado

Eat 'it up!

¡Cómatalo todo!

16.75 Partículas adverbiales más frecuentes

Damos a continuación las partículas adverbiales más frecuentes que tienen la misma forma que una preposición. Solamente se han incluido los significados más importantes, las partículas adverbiales inglesas son muy ricas en matices, pudiendo dar origen a una gran cantidad de expresiones, modismos y verbos frasales, que el alumno encontrará fácilmente en un buen diccionario:

about

• «por ahí, en derredor, por los alrededores, aquí y al í, por uno y otro lado, por todas partes» (también *around*):

There's a lot of it *about*

Hay mucha gripe por ahí

Don't stand *about* doing nothing

No te quedes por ahí sin hacer nada

I'm *about* to

Me gusta holgazanear de un lado
para otro los domingos por la
mañana

on Sunday mornings

Who put that rumour *about*?

¿Quién corrió ese rumor?

He likes bossing me *about*

Le gusta mangonearme
(de aquí para allá)

• cambio de dirección:

If the wind changes, we'll have
to bring the boat *about*

Si el viento cambia, tendremos
que cambiar el barco de dirección

above

• «arriba»:

The sun was shining
in the sky *above*

El sol brillaba arriba en el cielo

• «más alto, superior» (sobre todo en rango o número):

There were reserves for
captains and *above*

El bar estaba reservado para
capitanes y oficiales de
superior graduación

- «más arriba, mencionado anteriormente» (en una página anterior o más arriba en la misma página):

See above Véase más arriba

across

- «enfrente, al otro lado»:

They came across and saw him Cruzaron al otro lado y lo vieron

- «de un lado a otro, de ancho»:

The bridge is 20 feet across El puente tiene 20 pies de ancho

after

- «después»:

What comes after? ¿Qué viene después?
the day after el día después

along

- «a lo largo, hacia delante»:

The policeman moved El policía hizo circular
the crowd along a la multitud

- progreso (con el verbo to get) (también to get on):

How are you getting along ¿Cómo te va con el inglés?
with your English?

- llevarse bien (con el verbo to get) (también to get on):

I get along quite well Me llevo bastante bien
with my parents con mis padres

- movimiento/desplazamiento en distancias cortas (acompañando)

Come along to the pub Ven a la taberna
Bring your friend along Tráete a tu amigo

around

- «por ahí, en derredor, por los alrededores, aquí y allí, por uno y otro lado, por todas partes» (también about):

Don't leave your clothes No dejes tu ropa
lying around tirada por ahí

There's nobody around No hay nadie por aquí

- girar (esp. IAm; IBr round)

He watched the wheels
going around

Miraba girar las ruedas

He turned around and looked at her

Se volvió/se dio la vuelta y la miró

- otras expresiones idiomáticas:

I'll show you around

Te enseñaré el lugar

She fainted, but they

Se desmayó, pero

brought her around/round

la reanimaron

She came around/round

Ha vuelto en sí/ha recuperado el
conocimiento

Come around/round to have a drink

Ven (por aquí, por la casa, etc.)
a tomar una copa

Hand the glasses around/round

Reparte los vasos

There isn't enough wine to go
around/round

No hay bastante vino
para todos

He's been around (a lot)

Ha corrido mucho mundo, tiene
experiencia

away

- «fuera» (de viaje, etc.):

He's away on business

Está en viaje de negocios

- «lejos, separación, distancia»:

Take it away

Retíralo

The bird flew away

El pájaro se fue volando

- «constantemente, sin descanso» (actividad continuada)

They argued away

Discutían constantemente, sin fin

He worked away

Trabajó sin descanso

- otras expresiones idiomáticas:

The sound has died away

El sonido se ha desvanecido

Grandfather passed away

El abuelo murió

last winter

el pasado invierno

The pain has gone away

El dolor ha desaparecido

We put some money away

He ahorrado algún dinero

back (sólo adverbio)

- dirección inversa respecto a un punto determinado, vuelta a un estado, tiempo o situación anteriores (regreso, retroceso, retirada, devolución, répl.ca):

Emma's back.
Please, come back.
The enemy has fallen back.
The wedding has been
put back to May.
Give me back my money.
Don't mix me up.
Ring/call/phone me back later.

Emma ha vuelto.
Por favor, regrese.
El enemigo ha retrocedido.
La boda ha sido
retrasada hasta mayo.
Devuélveme mi dinero.
No me contestes/repliques.
Vuelve a telefonarme más tarde.

before

• «antes».

I've never seen her before.

No la he visto nunca antes.

behind

• «detrás, para/hacia atrás»

The house has a little
garden behind.

Don't look behind.

He was shot/attacked
from behind.

La casa tiene un pequeño
jardín detrás.

No mires para atrás.

Le dispararon/atacaron
por detrás/por la espalda.

• «atrasado».

I'm three months behind
with the rent.

Llevo tres meses de retraso
en el alquiler.

• otras expresiones idiomáticas.

to leave sth behind

He's always leaving his
umbrella behind

to stay behind

dejarse algo olvidado:

Siempre se está dejando
olvidado el paraguas

quedarse (al terminar el colegio/una
reunión/fiesta)

below

• «debajo»:

You can see the blue ocean below.

My parents live on the floor below.

Puedes ver el océano azul debajo.

Mis padres viven en el piso de abajo.

• «por debajo, inferior» (sobre todo en rango o número).

officers of the rank

of captain and below

oficiales del rango

de capitán o inferior

• «más abajo» (en la misma página o en una posterior):

See below

Véase más abajo

beyond

• «más allá».

There's nothing beyond

No hay nada más allá

down

• «abajo, hacia abajo, inferior, menos»:

Come down at once!

~~The prices are going down.~~

The wind has gone down.

Turn down the radio, please.

My doctor has told me

to go down

¡Baja en seguida!

Los precios rara vez bajan.

El viento ha amainado.

Baja (el volumen de) la radio, por favor.

Mi médico me ha dicho

que afloje la marcha/me tome las
cosas con más calma (trabaje
menos, beba menos, etc.)

We are three goals down already.

Ya vamos perdiendo por tres goles.

• «por escrito» (apuntar, anotar):

Please, write it down.

Por favor, anótalo.

• «hacia el sur»

They drove all the way down
from Bilbao to Málaga.

Condujeron todo hacia el sur
de Bilbao a Málaga.

• «venir/haber venido» (de la capital o de una ciudad importante a otra menos importante):

My aunt Agatha is coming down

from London to the Lakes.

Mi tía Agatha viene

de Londres la semana que viene.

• «haberse graduado en la universidad» (esp. Oxford o Cambridge):

Our son's just down
from Oxford.

Nuestro hijo se acaba de graduar
en Oxford.

Nota. Down tiene valor intensificativo o completivo en algunos casos.

Calm down, please.

The factory was

closed down last year.

¡Cálmate, por favor!

La fábrica se

cerró el año pasado.

in

• «dentro, adentro»:

He looked **in**.

Miró hacia dentro.

May I come **in**?

¿Puedo entrar/pasar?

• «en casa»:

He isn't **in**.

No está en casa.

• «a) agua»:

One of the children fell **in**.

Uno de los niños se cayó al agua.

• «en dirección a un punto central»:

Letters have been pouring **in**
since Monday.Han estado llegando cartas
en gran número desde el lunes.

• «legada, acceso a»:

The train has just drawn **in**.

El tren acaba de llegar/entrar.

• «otras expresiones idiomáticas»:

Plug **in** the vacuum cleaner, please.Enchufa la aspiradora, por favor
(cf. to unplug, desenchufar).He's been done **in**.

Se lo han cargado/lo han matado.

Count me **in**.

Contad conmigo/incluídme.

I'm running **in**.

Estoy haciéndole el rodaje a

my new car.

mi coche nuevo.

Hand **in** your papers, please.

Entreguen sus exámenes por favor.

The music **is in** this year.

La música está de moda este año.

The tide **is in**.La marea está alta (cf. The tide's out,
la marea está baja).

inside

• «dentro»:

There isn't anybody **inside**.

No hay nadie dentro.

• «en la cárcel» (col.):

He's still **inside**.

Sigue en la cárcel.

near

• «cerca» (espacio o tiempo):

The finishing line is quite **near**.

La meta está bastante cerca.

The end is **near**.

El final está cerca.

off

• «¡vaya, ejos!»:

They've gone **off**.

Se han ido.

We **set off** at dawn.

Partiremos al amanecer.

The plane's taking **off**.

El avión está despegando.

She went to the station

Fue a la estación

to see her father **off**.

para despedir a su padre.

They're **off**.

Acaban de tomar la salida.

I'm **off** to the office, etc.

Me voy (a la oficina, etc.).

• «lejos» (en el tiempo) (también away):

That day is not far **off**.

Ese día no está lejos.

The big match is only one

Queda sólo una semana para

week **off**.

el gran partido.

• «separación» (desprender(se), quitar(se), arrancar):

The doorhandle has come **off**.

El pomo de la puerta se ha desprendido.

The paint is coming **off**.

La pintura se está cayendo.

Cut their heads **off**!

¡Cortadles la cabeza!

Take **off** your shoes.

Quitate los zapatos.

• «disminución, decrecimiento, reducción»:

Business has dropped **off**.

El negocio ha disminuido.

The effects are wearing **off**.

Los efectos están desapareciendo.

• «terminación, conclusión, totalidad, desconexión»:

Switch **off** the TV.

Apaga la televisión.

Turn **off** the tap.

Cierra el grifo.

We knock **off** at 6.

Terminamos de trabajar a las 6.

• «otras expresiones idiomáticas»:

a day **off**

un día libre

They're **well off**.

Están acomodados (económicamente).

Watching TV, he dozed **off**.

Viendo la televisión, se quedó dormido.

The meeting has been put **off**.

La reunión ha sido aplazada.

The coup didn't come **off**.

El golpe de estado no tuvo éxito.

His smell puts me **off**.

Su olor me echa para atrás.

me retrae/me asquea.

20% **off**

20% de descuento.

on

• continuidad:

Go on	Continúa
Read on	Sigue leyendo

• «puesto, conectado, encendido, en funcionamiento»:

Switch on the TV	Enchufa la televisión
Put on the lights	Enciende las luces
Put on your red tie	Ponte la corbata roja
The radio was on	La radio estaba puesta/encendida
What's on today at the Odeón?	¿Qué ponen hoy en el Odeón?

• otras expresiones idiomáticas:

He puts on that he's English	Finge ser inglés
Be careful, they're having you on	Ten cuidado, te están engañando/ te están quedando contigo
You're on!	¡Te acepto la apuesta/el reto!

out

• «fuera, hacia fuera»:

Come/get/go out	Sal
He's out	Está fuera (no está en casa)
He opened his briefcase and took out a book	Abrió la cartera y sacó un libro
His ears stick out	Sus orejas sobresalen

• «completamente, totalmente, terminado, apagado»:

Money has run out	El dinero se ha acabado
The fire/light is out	El fuego/la luz está apagado/a
He knocked him out in the first round	Lo noqueó en el primer asalto
He's passed out	Se ha desmayado
He's sold out his business	Ha liquidado su negocio

• «con intensidad, fuertemente, claramente, en voz alta»:

Speak out!	¡Habla claro!
Read it out!	¡Léelo en voz alta!

• movimiento o actividad repentinos:

An epidemic broke out	Estalló una epidemia
She burst out laughing	Rompió a reír

• otras expresiones idiomáticas:

The market is out	La minifalda está pasada de moda
The tide is out	La marea está baja (cf. the tide's in, la marea está alta)
The miners are coming/working out next week	Los mineros van a la huelga la semana que viene
That's out	Eso es imposible
What did you find out?	¿Qué averiguaste?

outside

• «fuera»:

There's a bus outside	Hay un autobús fuera
Please, wait outside	Por favor, espera fuera

over

• desplazamiento/movimiento de un lado a otro, hacia un punto determinado:

She's gone over to the US	Ha ido a los EE. UU.
He's seen us, now he's coming over	Nos ha visto. Ahora viene para acá
Come over to my house tonight	Ven a casa esta noche

• «hacia abajo» (volcar, derribar):

Mind you don't knock that vase over	Ten cuidado no vuelques ese jarrón
-------------------------------------	------------------------------------

• «completo, terminado»:

The class is over	La clase ha terminado
It's all over	Todo ha terminado

• «hacia fuera» (exceso, desbordamiento, etc.):

The milk is boiling over	La leche está hirviendo (y derramándose)
--------------------------	--

• inspección, repaso:

Think it over	Piénsalo
We'll talk it over	Lo discutiremos
Look it over	Échale un vistazo

• resto, sobras

There is some meat left over from yesterday	Queda un poco de carne de ayer
---	--------------------------------

• **de una persona o grupo a otro (entrega, cesión):**

The wallet was handed over to the police	La cartera fue entregada a la policía
---	--

round

- «alrededor por aquí/allí, por todas partes» (también *around*):
a field with a fence (all) round un campo con una valla alrededor
Hand the brochures round Reparte los prospectos

• **movimiento circular**

The earth turns round once in 24 hours	La Tierra gira (sobre su eje) una vez cada 24 horas
The wheels were going round	Las ruedas giraban/estaban girando

• **en dirección opuesta (también *around*):**

Turn the car round	Dale la vuelta al coche
--------------------	-------------------------

• **de diámetro:**

two feet round	dos pies de diámetro
----------------	----------------------

• **otras expresiones idiomáticas:**

We gave her some brandy to bring her round/around	Le dimos un poco de coñac para reanimarla
Come round/around whenever you like	Ven (por aquí, por la casa, etc.) cuando quieras
He'll come round/around in the end	Al final se avendrá a razones
There's enough food to go round/around	Hay comida bastante para todos

since

• **«desde entonces»**

I haven't seen him since	No lo he visto desde entonces
--------------------------	-------------------------------

through

• **«a través, de parte a parte, de un extremo a otro»:**

Nobody can get through because of the snow	Nadie puede pasar a causa de la nieve
---	--

• **«completamente»**

Read the book through carefully	Léete todo el libro con cuidado
The wood has rotted through	La madera se ha pudrido completamente

• **«de principio a fin»:**

Did you stay right through?	¿Te quedaste hasta el final?
She slept the whole night through	Durmió toda la noche

• **otras expresiones idiomáticas:**

I'm not through with you yet	No he terminado contigo todavía
I'm through with her	He terminado/roto con ella
You're through!	¡Puede hablar! ¡Hable! (por teléfono)
Put me through	Póngame (por teléfono)
Did Eva get through?	¿Aprobó Eva? (exámenes)
He knew it all through	Lo supo todo el tiempo
He's an Englishman through and through	Es inglés por los cuatro costados

under

• **«abajo» (bajo el agua):**

The Titanic went under in 1912	El Titanic se hundió en 1912
--------------------------------	------------------------------

up

• **«arriba, hacia arriba»:**

He's coming up	Está subiendo
What time did you get up?	¿A qué hora te levantaste?
The price of beer has gone up again	El precio de la cerveza ha subido otra vez

• **valor comparativo (totalmente, completamente, terminación):**

Eat/drink it up!	¡Cómetselo/bébetelo todo!
Pay up before it's too late	Paga todo lo que debes antes de que sea demasiado tarde
He's a bit hard up	Estoy un poco apurado de dinero
at the moment	en este momento
Shut up!	¡Cállate!

• **valor intensificativo (mucho, más, bastante):**

Cheer up!	¡Ánimate!
Brush up your English	Repasa tu inglés
He'll turn up the radio	Subirá el radio de volumen
Hurry up!	¡Date prisa!
Speak up!	¡Habla más alto!, ¡Di lo que piensas!

• **valor incoativo (comenzar, acercarse, surgir):**

We've got an election coming up. Tenemos unas elecciones encima.
Then the band started playing. Entonces la banda empezó a tocar.

• **«en/hacia el norte»:**

He lives up north. Vive en el norte.
They drove all the way up from Brighton to Edinburgh. Condujeron en dirección norte desde Brighton hasta Edimburgo.

• **«ven /haber venido a la capital o a una ciudad importante de otra más pequeña o menos importante»:**

He's coming up to London for the day. Va a venir a Londres a pasar el día.

• **«estudiar en una universidad (esp. Oxford o Cambridge)»:**

Our son is up at Cambridge now. Nuestro hijo está estudiando en Cambridge.

• **«salir/haber salido (el Sol/la Luna/las estrellas)»:**

The Sun's up. Ha salido el Sol.

• **otras expresiones idiomáticas:**

She was brought up in France. Fue educada en Francia.
Ring me up at the office. Llámame por teléfono a la oficina.
I've already washed up. Ya he lavado los platos.
I've given up tobacco. He dejado el tabaco.
Have you made up your mind? ¿Te has decidido?
What's up? ¿Qué pasa?
Time's up. Es la hora.

to charge with

to cope with

to count on

to deal with

to depend on

to dote on

to dream of/about

to feed on

to fill with

to head for

to laugh at

to live on

to look after

to name after

to part with

to rely on

to settle for

to settle on

to shiver/tremble with

to shudder with/at

to smell of

to steal from

to taste of

to think of/about

You must account for your actions.

She's married to a writer.

I borrowed the money from a friend.

She's brimming over with happiness.

He dotes on his grandson.

I dreamt of/about you last night.

She dreams of going

on a round-the-world cruise.

Owls feed on mice.

She didn't want to part with her ring.

acusar de

hacer frente a

contar con

ocuparse de

depender de

caerse la baba por

soñar con

alimentarse de

llenar de

dirigirse a

reírse de

vivir de

cuidar de

poner el nombre de, nombrar por

desprenderse de

contar con

contentarse con, aceptar

decidirse por

temblar de

estremecerse de/ante

oler a

robar a

i.e. to steal sth from sb/to rob a person/place: they stole the money (from him)/they robbed him (of his wallet)

saber a

pensar en

Debes responder de tus acciones.

Ella está casada con un escritor.

Le pedí prestado el dinero a un amigo.

Ella está rebosante de felicidad.

Se le cae la baba con su nieto.

Sonó contigo anoche.

Sueña con hacer un

crucero alrededor del mundo.

Los búhos se alimentan de ratones.

No quería desprenderse de su anillo.

16.76 VERBOS CON DISTINTA PREPOSICIÓN EN INGLÉS Y EN ESPAÑOL

Dado que es muy frecuente encontrar verbos que rigen distinta preposición en inglés y español, conviene aprender cada verbo con su correspondiente preposición (v. también apéndice 4):

to account for	responder de
to be married to	estar casado con
to borrow from	pedir prestado a
to brim over with	rebosar de

She finally settled on the red dress	Finalmente se decidió por el vestido rojo
She was shivering with cold	Estaba temblando de frío
He shuddered with fear	Tembló de miedo
at the thought	al pensar en ello
The soup smells of garlic	La sopa huele a ajo
This tea tastes of water	Este té sabe a agua
He's thinking of retiring	Está pensando en jubilarse
I must think about it	Tengo que pensarlo
Think of me	Piensa en mí

Verbos que rigen preposición en inglés y en español no

to apply for	solicitar (trabajo, puesto, etc.)
to approve of	aprobar (sólo en el sentido de considerar bueno) (v. nota 1)
to ask for	pedir (algo)
to listen to	escuchar (v. nota 1)
to long for	desear
to look at	mirar (v. nota 1)
to look for	buscar (v. nota 1)
to look forward to	desear
to look like	parecer
to pay for	pagar (algo que se ha comprado, pero to pay the bill pagar la cuenta/factura)
to preside over	presidir
to wait for	esperar (v. nota 1)
Nobody has applied for the job yet	Nadie ha solicitado el trabajo todavía
I don't approve of your behaviour	No apruebo tu conducta
The workers are asking for a rise	Los trabajadores están pidiendo un aumento de sueldo
He was listening to the radio	Estaba escuchando la radio
I'm looking forward to seeing you	Estoy deseando verte
Who presides over the meeting?	¿Quién preside la asamblea?
I'm waiting for the bus	Estoy esperando el autobús

Verbos que rigen preposición en español y en inglés no:

to approach	acercarse a
to lack	carecer de
to marry	casarse con

to remember	acordarse de
to resemble	parecerse a
to trust	confiar en, fiarse de (v. nota 2)
She approached him	Se acercó a él
He lacks ambition	Carece de ambición
Don't marry him	No te cases con él
Do you remember Hugh?	¿Te acuerdas de Hugh?
Your son resembles you	Tu hijo se parece a ti
You can trust me	Puedes confiar en mí

Nota 1 Los verbos *to approve of*, *to listen to*, *to look at*, *to look for* y *to wait for* llevan preposición en español cuando el objeto es un ser animado.

Look at Yolanda
Wait for Alfred

Mira a Yolanda
Espera a Alfred

Nota 2. Nótese la preposición en: *In God we trust*, confiamos en Dios

16.77 MODISMOS CON PREPOSICIONES Y PARTICULAS ADVERBIALES

Las preposiciones y partículas adverbiales dan origen a una gran cantidad de modismos y expresiones idiomáticas, muy características de la lengua inglesa.

What/how about ... ?	¿Qué me dices de...?/¿Qué te parece...?
It's up to you	Depende de ti/usted
It's over	Ha terminado
What are you up to?	¿Qué estás tramando?
Time's up	Es la hora
Eat it up	Cómetelo todo
He's well off	Está en buena situación económica
I ran across David today	Me tropecé con David hoy
They're about to go	Están a punto de irse
She's by herself	Está sola
over and over again	una y otra vez
to put up with something	aguantar algo
to look forward to something	estar deseando algo

Dada la especial fisonomía del inglés y su tendencia a usar abundantemente las preposiciones y partículas adverbiales, es frecuente encontrar expresiones idiomáticas en las que resulta difícil definir el papel de la partícula. Algo parecido ocurre con el «se» español en expresiones como:

Se comió la sopa en un santiamén

Se dio un buen paseo

en las que el empleo de «se» sólo puede explicarse como uso idiomático característico de nuestro idioma. Lo mismo sucede con las partículas en inglés, en expresiones como:

Come over to my place when you like. Ven a mi casa cuando quieras

Calm down, please! ¡Cálmate, por favor!

En este tipo de expresiones la partícula es un mero refuerzo al significado del verbo y, por tanto, no se traduce.

■ 16.78 OMISIÓN DE LA PREPOSICIÓN

No es raro encontrar ejemplos, sobre todo en inglés americano, en los que la preposición se ha omitido:

He wasn't home **por** He wasn't at home

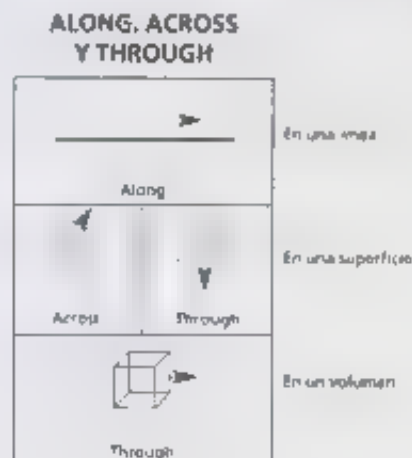
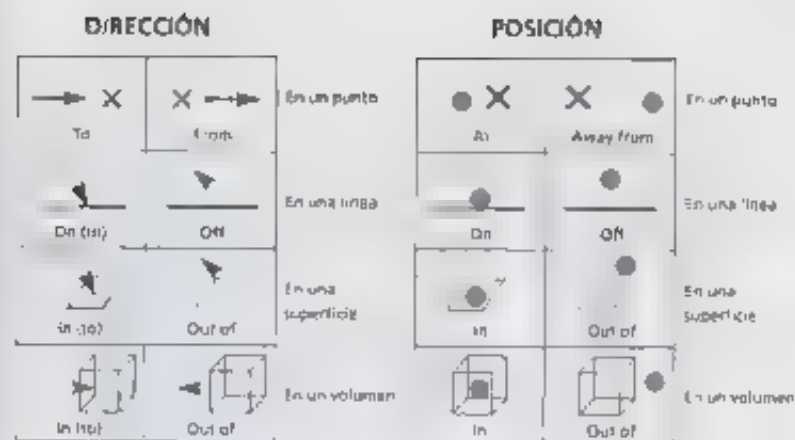
She looked out the window **por** She looked out of the window

I saw him Monday **por** I saw him on Monday

Tuesdays and Fridays I go to London **por** On Tuesdays and Fridays
go to London

Why didn't you write me? **por** Why didn't you write to me?

a couple minutes **por** a couple of minutes



CONJUNCIONES

17

■ 17.1 FUNCIÓN DE LA CONJUNCIÓN

La conjunción sirve fundamentalmente para unir dos oraciones.

He went to Liverpool and she went to Birmingham	Él fue a Liverpool y ella a Birmingham
--	---

Aunque la función principal de la conjunción es unir oraciones, también puede hacerlo con palabras o frases:

Romeo and Juliet	Romeo y Julieta
the black one and the green one	el negro y el verde

Este capítulo se limita a presentar la clasificación de las conjunciones, enumerando las más importantes, para más detalles sobre las relaciones sintácticas, v. cap. 19

17.2 Conjunción, adverbio y preposición

Hay palabras que pueden ser conjunción, adverbio o preposición, pero que se distinguen claramente por su función. El adverbio modifica al verbo, a un adjetivo o a otro adverbio. La preposición une dos palabras o elementos de una oración explicando la relación que existe entre ellas. La conjunción une dos palabras, frases u oraciones, coordinando o subordinando la una a la otra.

I haven't seen her since Monday	No la he visto desde el lunes (since, preposición)
I haven't seen her since then	No la he visto desde entonces (since, adverbio)
I haven't seen her since she went to London	No la he visto desde que se fue a Londres (since, conjunción)

■ 17.3 FORMAS DE LA CONJUNCIÓN

La conjunción puede ser

- simple, formada por una sola palabra.

as	como, cuando, porque
but	pero

- compleja, formada por dos o más palabras.

as though	como si
as long as	siempre que, con tal que

- correlativa, compuesta de dos términos:

as well as	no sólo sino también tanto como
either ... or	o o
neither ... nor	ni n
not only ... but also	no sólo sino también
as	tan como
not as ... as	no tan como
so ... that	tan que
such ... that	tan que
more ... than	más que
less ... than	menos que
no sooner ... than	apenas cuando
hardly ... when	apenas cuando
whether ... or (whether)	si o ya ya

■ 17.4 OTRAS PALABRAS QUE PUEDEN HACER EL PAPEL DE CONJUNCIÓN

Además de las conjunciones propiamente dichas, pueden funcionar como tales.

- adverbios.

where	dónde
when	cundo

- pronombres relativos.

who	que
what	lo que

- locuciones preposicionales;

in view of the fact that	en vista de que
owing to the fact that	debido a que
in spite of the fact that	a pesar de que

■ 17.5 DIVISIÓN DE LAS CONJUNCIONES

Según la función que realicen, las conjunciones pueden ser coordinantes o subordinantes, según que coordinen dos párrafos, frases u oraciones, o subordinen una oración a otra.

■ 17.6 CONJUNCIONES COORDINANTES

Son aquellas que unen dos párrafos, frases u oraciones que tienen el mismo valor sintáctico:

the chairs and the tables	(dos frases nominativas)
Come here and sit down	(dos oraciones independientes)

Se dividen en copulativas, disyuntivas y adversativas, dependiendo del tipo de enlace que efectúen.

17.7 Coordinantes copulativas

Enlazan palabras, frases u oraciones limitándose a añadir un concepto a otro (v. 19.4). Las más usadas son:

and	y
neither	ni
nor	ni
both... and	no sólo... sino también, tanto... como
not only... but also	no sólo... sino también
neither... nor	ni... ni
as well as	además de, así como también

17.8 Coordinantes disyuntivas

Enlazan palabras, frases u oraciones, señalando además una elección entre los dos términos (v. 19.5). Las más frecuentes son:

either... or	o... o
--------------	--------

17.9 Coordinantes adversativas

Unen palabras, frases u oraciones, indicando una oposición entre los dos términos (v. 19.6). La más corriente es *but* (pero). Algunas conjunc-

tales como *however*, sin embargo, *nevertheless*, no obstante, *notwithstanding*, no obstante, *all the same*, a pesar de todo, *nonetheless*, a pesar de todo, (*and*) yet, (y) sin embargo, y *still* sin embargo, pueden funcionar como coordinantes adversativas (v. 19.6).

■ 17.10 CONJUNCIONES SUBORDINANTES

Unen dos oraciones en una oración compuesta, subordinando una a la otra.

We'll tell him as soon as we see him.	Se lo diremos tan pronto como lo veamos.
---------------------------------------	--

Las podemos dividir en sustantivas o adverbiales, según que encabezen una oración subordinada sustantiva o adverbial respectivamente.

■ 17.11 SUBORDINANTES SUSTANTIVAS

Encabezan una oración subordinada sustantiva (v. 19.8-13). La más corriente es *that* (que) frecuentemente omitida en la práctica (v. 19.9):

informed him that they had arrived	Le informé de que habían llegado
------------------------------------	----------------------------------

Sigue en importancia la dubitativa *whether* (si) (v. 19.10):

I don't know whether it is ready yet.	No sé si está listo todavía.
---------------------------------------	------------------------------

Otras párrafos empleadas como conjunciones subordinantes sustantivas son los interrogativos *who*, *which*, *what*, *when*, *where*, etc. (v. 19.10):

don't know where he is	No sé dónde está
------------------------	------------------

■ 17.12 SUBORDINANTES ADVERBIALES

Encabezan una oración subordinada adverbial (v. 19.18-44):

staying in it until he comes	No lo haré hasta que llegue a casa
------------------------------	------------------------------------

Según sea la clase de oración subordinada adverbial que rigen, tendremos los siguientes tipos de conjunciones subordinantes adverbiales.

- de lugar (v. 17.13)
- de tiempo (v. 17.14)
- de modo (v. 17.15)
- comparativas (v. 17.16)
- finales (v. 17.17)
- causales (v. 17.18)
- consecutivas (v. 17.19)
- condicionales (v. 17.20)
- concesivas (v. 17.21)

17.13 Subordinantes adverbiales de lugar

Rigen una oración subordinada adverbial de lugar (v. 19.19). Las más usuales son:

where	donde
wherever	dondequiera que

17.14 Subordinantes adverbiales de tiempo

Rigen una oración subordinada adverbial de tiempo (v. 19.20). Las más usuales son:

after	después que
as	cuando
before	antes que
once	una vez que
from the moment	desde que
until	hasta que
when	hasta que
whenever	cuando
while	siempre que
whilst	mientras que
now that	mientras (esp. IBr.)
as long as	ahora que
so long as	mientras que, todo el tiempo que
as soon as	mientras que, todo el tiempo que
	tan pronto como

no sooner ... than
hardly ... when
directly
immediately

apenas ... cuando
apenas ... cuando
en cuanto que (esp. IBr.)
en cuanto que (esp. IBr.)

17.15 Subordinantes adverbiales de modo

Rigen una oración subordinada adverbial de modo (v. 19.21). Las más comunes son:

as	como, lo mismo que
as if	como si
as though	como si
like	como si (esp. IAm.)

17.16 Subordinantes adverbiales comparativas

Rigen una oración subordinada adverbial comparativa (v. 19.22). Las más frecuentes son:

as ... as	tan ... como
not as ... as	no tan ... como
such ... as	tales ... que
more ... than	más que
so ... that	tan que
less ... than	menos que

17.17 Subordinantes adverbiales finales

Rigen una oración subordinada adverbial final (v. 19.23). Las más usuales son:

in order to	para, con objeto de
so as to	para, con objeto de
so that	para que
in order that	para que
so	para que
in case	por si
for fear that/of	por miedo a que
lest (formal)	no sea que, por temor a que,
	para que no
that (archaic)	para que

17.18 Subordinantes adverbiales causales

Rigen una oración subordinada adverbial causal (v. 19-24). Las más usuales son:

because	porque
as	puesto que, porque
since	ya que, puesto que
for	porque, puesto que
lest (formal)	no sea que, por temor a
for fear that/of	por miedo a que
in case	en caso de que, por si
seeing (that)	como, en vista de que
the reason why	el motivo por el que
now (that)	ahora que
considering (that)	considerando que
inasmuch as	puesto que, en la medida en que

17.19 Subordinantes adverbiales consecutivas

Rigen una oración subordinada adverbial consecutiva (v. 19-25). Las más importantes son:

so	por tanto, por consiguiente, así pues, por lo que, de manera que
so that	de manera que, por lo que
so ... (that)	tan ... que
so much/many ... (that)	tanto(s) ... que
such ... (that)	tan ... que

17.20 Subordinantes adverbiales condicionales

Rigen una oración subordinada adverbial condicional (v. 19-26-41). Las más usuales son:

if	si
unless	a menos que, a no ser que
provided (that)	con tal que
providing (that)	con tal que
as long as	siempre que
so long as	siempre que
on condition (that)	a condición de que

in case
assuming (that)
supposing (that)

por si
suponiendo que
suponiendo que

17.21 Subordinantes adverbiales concesivas

Rigen una oración subordinada adverbial concesiva (v. 19-44). Las más importantes son:

although	aunque
though	aunque, sin embargo
whereas	mientras que
even if	aunque
even though	aunque
much as	a pesar de que, por mucho que (seguido de adjetivo o adverbio)
however	por muy
no matter how/how much, etc.	no importa cómo/cuanto, etc.
if	aunque
while	mientras que/aunque
whilst (esp. Br.)	mientras que, aunque

17.22 Resumen de los usos de as

Por su interés, resumimos a continuación los usos de *as*, que puede ser conjunción, preposición o relativo, al mismo tiempo que entra a formar parte de un buen número de conjunciones compuestas y de locuciones preposicionales y adverbiales:

1. Conjunción simple

a) temporal - «cuando, mientras que, a medida que».

I saw her as she was
getting off the bus
I watched him as he
played the piano
As time passed,
things got worse

La vi cuando se
bajaba del autobús
Lo observé mientras
tocaba el piano
A medida que pasaba el tiempo,
las cosas empeoraron

b) de modo «como, según».

She reacted just as
I expected

Fill in the application form
as instructed

Reaccionó precisamente como
yo esperaba

Rellene la hoja de solicitud
según las instrucciones

c) causal - «puesto que, porque, como»

As he was not in London,
we could not see him

Como no estaba en Londres,
no pudimos verlo

d) concesiva - «a pesar de, por más que»:

Try as he would
he could not save her

Por más que lo intentó,
no pudo salvarla

2. Conjunciones complejas:

as
as much as
as many as
as if
as though
as soon as
much as

tan como
tanto como
tantos como
como si (v. nota)
como si
tan pronto como
a pesar de lo mucho que,

por mucho que, aunque
con objeto de (no), para (no)
así como también, además de
a) con tal de que, siempre que,
b) mientras

hasta, por lo que
lo mismo que
puesto que en la medida que

It was ~~as good as~~
expected

No era tan bueno como yo esperaba

We haven't got as much money
as they have

No tenemos tanto dinero
como ellos tienen

He earns twice as much as you
Yesterday there were five times
as many people as today

Gana dos veces más que tú
Ayer había cinco veces
más gente que hoy

He acts as if/though
he owned the place

Actúa como si fuera
el dueño

As if I would allow it!

¡Como si yo lo fuera a permitir!

She didn't arrive as soon as
he had hoped

Ella no llegó tan pronto como
él hubiera deseado

Much as I would like to,
I can't really help you

Por mucho que quisiera,
verdaderamente no puedo
ayudarte

He turned the TV off
so as not to disturb her

Apagó la televisión
para no molestarla

As far as I know he's still in Italy
I wish I could speak English

Que yo sepa, sigue en Italia
¡Djalé hablara yo inglés

as well as you do

tan bien como tú

You can borrow my car
as long as you drive carefully

Puedes llevarte mi coche prestado
con tal de que conduzcas con
cuidado

I will love you as long as I live
think the same as you do about it

Te querré mientras viva
Pienso igual que tú sobre el asunto

She's also guilty,
as much as she knew about
her brother's plans

Ella es también culpable,
puesto que estaba al corriente de
los planes de su hermano

Nota. Nótese el modismo *It's not as if* con el que se descarta una posible causa de algo:

I can't understand why
they never go on holiday
It's not as if they are
short of money

No comprendo cómo
no van nunca de vacaciones,
no es que estén
faltos de dinero

3. Preposición:

• «como, en calidad de»

As a cook, he's priceless
She works as a teacher

Como cocinero, no tiene precio
Trabaja de profesora

• «cuando» (en el tiempo en que se era):

He was often ill as a child

A menudo estaba enfermo cuando niño

4. Locuciones preposicionales:

as far as
as far as regards
as of/from
as against

hasta
por lo que respecta a, en cuanto a
a partir de (tiempo)
comparado con, frente a

as per
as o
as well as
such as

The flood waters came up
as far as the first floor
As for your friend,
I'll deal with him later
As of today, you are in charge
of this office
Our sales this year amount
to £10,000 as against
£7,500 last year
Freight, as per Bill
of Lading, £12.50
He owns a shop
as well as the factory
like French impressionist
painters such as Renoir
and Degas

5. Locuciones adverbiales:

as it is

as it were
as yet

as often as not
as much
as many
as well
as good as
as good as one's word
as such

thought you would have
finished by now but as it is
you've only painted two rooms

según (comercio)
por lo que respecta/se refiere a
además de
tales como, por ejemplo

El agua de la riada llegó
hasta el primer piso
En cuanto a tu amigo,
me ocuparé de él más tarde
A partir de hoy, estás a cargo
de esta oficina
Nuestras ventas este año ascienden
a £10.000 frente a
£7.500 el año pasado
Flete, según conocimiento
de embarque, £12.50
Posee una tienda
además de la fábrica
Me gustan los pintores impresionistas
franceses, como Renoir y Degas

en realidad, de hecho,
tal como están las cosas
por decirlo así
hasta/por ahora
...gen. en oraciones negativas)
la mitad de las veces, casi siempre
así, lo mismo
otros tantos
también, además
prácticamente
fiel a la palabra dada
como tales

Pensaba que habrías
terminado ya, pero en realidad
sólo has pintado dos habitaciones

They look on him as their boss,
as it were
We haven't made any plans
for the holidays as yet
He comes home drunk
as often as not
thought as much

He's won four medals
in as many competitions
Belinda sings and plays
the piano as well
This car is as good as new
He promised he would do it,
and he was as good as his
word
He's a brilliant lawyer and
is everywhere recognized
as such

Lo consideran su jefe,
por decirlo así
No hemos hecho planes
para las vacaciones por ahora
Vuelve a casa borracho
la mitad de las veces
Yo pensaba lo mismo
ya me lo figuraba ya

Ha ganado cuatro medallas
en otras tantas competiciones
Belinda canta y toca
el piano también
Este coche está prácticamente nuevo
Prometió que lo haría,
y cumplió su palabra

Es un brillante abogado y
reconocido en todas partes
como tal

6. Relativo (subestándar o relativo)

The old gardener as worked there El viejo jardinero que trabajaba allí

18

LA ORACIÓN SIMPLE

18.1 Introducción

Como vimos en el capítulo 1 (v. 1-10) se entiende generalmente por **oración** la unidad del discurso con dos componentes: **sujeto**, aquello de lo que se dice algo, y **predicado**, lo que se dice del sujeto. Así, por ej. en la oración *Mark teaches history at the university* Mark enseña historia en la universidad, el **sujeto** es Mark, de **lo que se dice que 'enseña historia en la universidad'** (predicado). Ahora bien, la oración puede ser simple, con un solo núcleo verbal, como en el ej. dado, o como en

Tommy is my best friend (v. apéndice 12: diagrama nº 2)

o compuesta, con dos o más núcleos verbales:

He woke up late and missed the train Se despertó tarde y perdió el tren.

Estudiamos en este capítulo la oración simple, las partes fundamentales de la oración (18.3-4 y 7) y los distintos tipos de enunciados (18.5-26), incluyendo resúmenes prácticos sobre las formas de expresar en inglés la negación (18.9-10), la impersonalidad (18.8), las preguntas (18.11-21), las órdenes (18.22-23), ruegos y peticiones (18.24) y exclamaciones (18.25-26). Por su especial relevancia, analizamos en primer lugar las diferentes clases de estructuras oracionales básicas, según sea el tipo de complementación verbal (18.2). La oración compuesta y sus distintos tipos será objeto de estudio en el capítulo 19.

18.2 ESTRUCTURAS ORACIONALES BÁSICAS SEGUN EL TIPO DE COMPLEMENTACIÓN VERBAL

Distinguimos seis clases de estructuras oracionales básicas, según sea el tipo de complementación verbal:

Tipo 1: Complementación copulativa

Estructura básica nº 1:

Sujeto + verbo + atributo (*subject complement*) - *SV copular* C_s
Albert is a doctor *Albert es médico*

Se construyen así los llamados verbos copulativos (*linking/copular verbs*). Estos verbos copulativos pueden indicar

A) Estado/existencia:

to be	ser o estar
to appear	parecer
to lie	estar, yacer
to look	parecer
to feel	sentir(se)
to remain	permanecer
to seem	parecer
to smell	oler
to taste	saber
to sound	sonar
to stay	permanecer
to stand	estar (situado); permanecer

Ejemplos:

<i>He's an architect</i>	Es arquitecto/
<i>asleep/in London</i>	está dormido/en Londres
<i>She seemed nervous</i>	Parecía nerviosa/
<i>restless/tired/happy</i>	Inquieta/cansada/feliz
<i>It smells good/bad/awful</i>	Huele bien/mal/fuiste
<i>It tastes good/bad/bitter/sweet/delicious</i>	Sabe bien/mal/amargo/dulce/delicioso
<i>She looks young/old/pretty/ugly/disappointed</i>	Parece joven/vieja/bonita/fea/cansada/complacida
<i>We feel happy/sad</i>	Nos sentimos felices/tristes
<i>He remained silent/calm</i>	Permaneció silencioso/tranquilo
<i>He lay flat on the ground</i>	Estaba tirado en el suelo
<i>He stayed in bed the whole morning</i>	Se quedó en la cama toda la mañana
<i>He stood firm</i>	Se mantuvo firme

B) Cambio/resultado:

to become	llegar a ser, hacerse
to come (true/loose)	hacerse realidad, aflojarse
to fall (ill/asleep)	caer enfermo; dormirse
to get	hacerse, resultar
to go	volverse (peor, generalmente)
to grow	ponerse, volverse (gradualmente)
to prove (useful/useless)	resultar (útil/innútil)

to run (dry/wild)	secarse; desmadrase
to turn	volverse, ponerse, tornarse
to wear thin	desgastarse, agotarse (paciencia, pretextos, etc.)

Ejemplos:

He became a doctor/ famous/king	Se hizo médico/ famoso/rey
It got broken/lost/wet	Se rompió/perdió/mojó
He got angry/old/ hungry/thirsty/ tired, married	Se puso furioso/se volvió viejo/ le entró hambre/se se cansó/se casó
He went mad/blind, deaf/dead	Se volvió loco/ciego/ sordo/ciego
It went wrong	Salió mal
The milk went bad, turned sour	La leche se echó a perder/ se agrió
He fell ill/asleep	Cayó enfermo/se durmió
He grew fat/tired, angry/old	Engordó/se cansó/ enfureció/envejeció
His hair was turning grey	Su pelo se estaba tomando gris
Her lips turned blue with cold	Sus labios se amorataron de frío
The tree leaves turn brown in autumn	Las hojas de los árboles se vuelven marrones en otoño
He turned traitor/thief	Se volvió traidor/ladron
Her patience is wearing thin	Su paciencia se está agotando

El atributo puede ser**a) un nombre o pronombre o una frase nominal:**

This is Sabrina	Esta es Sabrina
This is her	Esta es ella
She's a very good nurse	Es una enfermera muy buena
He became a lawyer	Se hizo abogado

b) un complemento circunstancial obligatorio.

She's there/in Barcelona	Está ahí/en Barcelona
--------------------------	-----------------------

c) una oración subordinada sustantiva (v. 19.9 y sigs.):

The truth is (that)	La verdad es que
nobody likes it	a nadie le gusta
It seems (that)	Parece que
we're ruined	estamos arruinados

d) un adjetivo o participio:

It is/looks good/bad/ nice/useful/useless	Es/parece bueno/malo/ agradable/útil/ínutil
It seems/sounds interesting/promising	Parece/suena interesante/prometedor

A veces, puede intercalarse *to be* entre el verbo y el atributo sin que cambie el significado:

He seems (to be) honest	Parece (ser) honrado
He proved (to be) a fool	Resultó (ser) tonto

Tipo 2: Complementación intransitiva

Estructura básica nº 2: Sujeto + verbo intransitivo - SV_{INT}

He stopped/paused	Paró/hizo una pausa
He ran away	Se fue corriendo
He has died	Ha muerto
She went shopping	Fue de compras

Se incluyen aquí los verbos frasales intransitivos, ya sean adverbiales (v. 14.4 a), preposicionales (v. 14.6.a) o adverbiales preposicionales (v. 14.8 a):

The bridge blew up	El puente explotó
My son takes after me	Mi hijo se parece/ha salido a mí
He's in for an unpleasant surprise	Le aguarda una sorpresa desagradable

Pertenecen también a este grupo los verbos + preposición, no frasa *es*, tales como *to amount to* (ascender a), *to consist of* (componerse de), *to occur to* (ocurrírsele a), *to suffer from* (padecer de), que llevan objeto preposicional, pero no admiten transformación pasiva.

The play consists of three acts	La obra consta de tres actos
Grandpa suffers from asthma	El abuelo padece de asma

Algunos verbos intransitivos podrían considerarse transitivos con el objeto directo sobrentendido:

He smokes (cigarettes/ cigars/a pipe)	Fuma (cigarrillos/ puros/en pipa;
He drinks (wine/beer/whisky)	Bebe (vino/cerveza/whisky)

Los verbos intransitivos, como cualquier otro verbo, pueden llevar complementos circunstanciales (*adjuncts*), que pueden ser opcionales.

He died in Paris last year	Murió en París el año pasado
The plane took off five minutes ago	El avión despegó hace cinco minutos

u obligatorios (v. 9.74):

He lives in Marbella	Vive en Marbella
The match begins at 5 o'clock	El partido empieza a las cinco

Tipo 3: Complementación monotransitiva

Estructura básica nº 3: Sujeto + verbo transitivo + objeto directo - SV_{tr} O_d

He got a ticket	Sacó un billete
She bought a bracelet	Compró una pulsera
Follow him!	¡Síguelo!

El objeto directo puede ser

a) un nombre o pronombre o una frase nominal:

I like fruit	Me gusta la fruta
I'm looking for him	Lo estoy buscando
They've sold their car	Han vendido su coche

b) una oración subordinada sustantiva, que puede ser

= encabezada por *that* (v. 19.9)

I think (that) she's in France	Creo que está en Francia
He insisted that she should eat with him	Insistió en que comiera con él

= interrogativa indirecta (v. 19.10):

I don't know where she lives	No sé dónde vive
---------------------------------	------------------

I wonder if you could help me	Me pregunto si podría usted ayudarme
----------------------------------	---

= de infinitivo (v. 19.12).

He didn't want to die	No quería morir
They decided to move house	Decidieron mudarse
He wants you to help him	Quiere que le ayudes
He dared not speak to her	No se atrevió a hablarle

= de «forma en -ing» (v. 19.13).

I like swimming	Me gusta nadar
Do you mind waiting?	¿Le importa esperar?

Pueden incluirse aquí las oraciones abreviadas con *so* y *not* (v. 6.17.1):

I believe/think so	Creo que sí
I hope not	Espero que no

Una importante variante de este tipo 3 de complementación verbal lo constituye el grupo de verbos frasales transitivos, ya sean estos adverbiales (v. 14.4.b y 14.5), preposicionales (v. 14.6.b y 14.7) o adverbiales-preposicionales (v. 14.8.b y 14.9):

We'll carry out some urgent repairs	Llevaremos a cabo reparaciones urgentes
Don't worry, I'll look after the baby	No te preocupes, yo cuidaré del bebé
Nobody can put up with that awful noise	Nadie puede soportar ese espantoso ruido

Se incluyen asimismo en este grupo gran cantidad de verbos + preposición, tales como, *to allude to* (aludir a), *to attend to* (atender a, ocuparse de), *to deal with* (ocuparse de), *to dispense with* (prescindir de), *to dispose of* (deshacerse de), *to laugh at* (reírse de), *to object to* (oponerse a) y otros muchos, que sin ser verbos frasales propiamente dichos tienen transformación pasiva, pasando el objeto preposicional a sujeto de la oración pasiva (v. 14.11):

They alluded to the candidate's shady business deals (aludieron a los turbios negocios del candidato) = The candidate's shady business deals were alluded to = They have disposed of the body (se han deshecho del cuerpo) = The body has been disposed of

Los verbos frasales intransitivos y los verbos + preposición que no admiten transformación pasiva pertenecen al tipo 2 (v. más arriba).

Tipo 4: Complementación transitiva compleja

Estructura básica nº 4: Sujeto + verbo + objeto directo + complemento del objeto directo SV_{tr} O_d C_o
Desirée will make you happy Desirée te hará feliz

El complemento de objeto directo puede ser

a) un adjetivo o participio:

You'll make me angry	Me vas a enfadar
They painted it blue	Lo pintaron de azul
They left it empty	Lo dejaron vacío
He kept me busy	Me mantuvo ocupado
I had the car repaired	Me repararon el coche (v. B 7.5)

Puede incluirse aquí la construcción verbo + O_d + adjetivo o participio pasado, en la que el verbo indica el modo como se realiza la acción y el adjetivo o participio el resultado de la misma.

They shot him dead	Lo mataron a tiros
He pushed/pulled the door open	Abrió la puerta empujando/tirando
He slammed the door shut	Cerró la puerta de un portazo
The goalkeeper dyed his hair yellow	El portero se tiñó el pelo de amarillo
The barber cut my hair short	El barbero me cortó el pelo corto
The cat licked the plate clean	El gato dejó el plato limpio a lametadas

b) un nombre o una frase nominal

They elected him president	Lo eligieron presidente
They named/christened him Richard	Lo llamaron/bautizaron (con el nombre de) Richard
They appointed him manager	Lo nombraron director (de un hotel/una empresa)

c) una forma no personal del verbo (infinitivo, «forma en -ing» o participio pasado):

They believe him to be a spy	Creen que es un espía
I imagined/supposed/ thought him to be my friend	Lo imaginaba/suponía/creía mi amigo
I can hear somebody singing	Oigo a alguien cantar
I'll have the watch repaired	Mandaré arreglar el reloj

d) una frase preposicional, que constituye un complemento circunstancial obligatorio (v. 9.74)

She keeps her new car in the garage	Guarda su coche nuevo en el garaje
He put the key into the lock	Metió la llave en la cerradura
Take your hands out of your pocket	Saca las manos del bolsillo
Always keep your eyes on the road when driving	No quites los ojos de la carretera cuando estés conduciendo
The nurse found the patient in great pain	La enfermera encontró al paciente con fuertes dolores

Puede incluirse aquí la construcción verbo preposicional + objeto directo + objeto preposicional encabezado por *as* o *for*

He described the situation as hopeless	Describió la situación como desesperada
They regard it as an insult	Lo consideran un insulto
Do you take me for an idiot?	¿Me tomas por tonto?

Tipo 5: Complementación ditransitiva

Estructura básica nº 5: Sujeto + verbo + objeto ind recto + objeto directo $SV_{tr} O_{ind} O_d$.

I gave her a book	Le di un libro
She told me that she was French	Ella dijo que era francesa
I asked her where she lived	Le pregunté dónde vivía
He asked me if I had liked the film	Me preguntó si me había gustado la película
They told me to wait	Me dijeron que esperara

Pueden construirse así, con dos objetos, entre otros, los siguientes verbos:

to give	dar (v. nota 1)
to bring	traer
to hand	dar, entregar
to offer	ofrecer
to grant	conceder
to owe	deber
to promise	prometer
to lend	prestar
to read	leer (v. nota 7)
to sell	vender
to send	enviar
to serve	servir
to show	mostrar
to sing	cantar (v. nota 7)
to teach	enseñar
to tell	decir
to write	escribir (v. nota 7)
to say	decir (v. nota 2)
to ask	preguntar (v. nota 3)
to explain	explicar (v. nota 4)
to cost	costar (v. nota 5)
to buy	comprar (v. notas 6 y 7)
to cook	guisar (v. nota 6)
to get	obtener, conseguir, etc. (v. nota 6)

La mayoría de estos verbos admiten además la construcción con to ($O_d + to + O_{ind}$)

I gave him my address	} Le di mi dirección o
I gave my address to him	
I showed them the house	} Les enseñé la casa o
I showed the house to them	

Nota 1. Con determinados verbos (*to give, to tell*) a veces se omite la preposición *to* en lengua e coloquio, sobre todo en inglés americano:

Give it me por give it to me

Nota 2. El verbo *to say* cuando lleva dos objetos sólo admite la construcción con *to*:

He said it to him

Nota 3. El verbo *to ask* no suele construirse con *to + O_{ind}*, sino con *of* delante del O_{ind} :

She asked me a question, pero She asked a question of me

Nota 4. Cuando el verbo *to explain* u otros similares, como *to admit* (admitir), *to announce* (anunciar), *to confess* (confesar), *to mention* (mencionar), *to point out* (señalar), *to report* (informar) y *to suggest* (sugerir) lleva dos objetos, el indirecto va generalmente precedido de *to*, aunque anteceda al directo

I explained it to him	Se lo expliqué
He explained to them what to do in an emergency	Les explicó qué hacer en caso de emergencia
Jill mentioned it to me	Jill me lo mencionó
Jill mentioned to me something about a party next Saturday	Jill me mencionó algo sobre una fiesta el sábado que viene
Could you suggest a good restaurant to us?	} ¿Podrías sugerirnos un buen restaurante?
Could you suggest to us a good restaurant?	

Nota 5. El verbo *to cost* no suele construirse con *to + O_{ind}*

It cost (me) £50 Me costó £50

Nota 6. Algunos verbos como *to buy, to cook, to get, to find* y *to reserve* se construyen con *for* en vez de *to* de ante del O_{ind}:

I bought him a present	}	Le compré un regalo
I bought a present for him		
She cooked me a good meal	}	Me preparó una buena comida
She cooked good meals for me		
I can get you the book	}	Te puedo conseguir el libro
I can get the book for you		
I found him a girlfriend	}	Le encontré novia
I found a girlfriend for him		
I reserved them a room	}	Les reservé una habitación
I reserved a room for them		

Nota 7. El objeto directo puede omitirse cuando se sobreentiende fácilmente por el contexto: *ask him* (preguntale); *don't tell her* (no se lo digas); *you promised me* (me lo prometiste). Con algunos verbos, como *to read, to sing* y *to cook*, debe conservarse la preposición: *sing to me* (cántame); *dad, come and read to me* (papá, ven a leerme); *I'll cook for you* (yo cocinaré para ti). El verbo *to write* admite las dos posibilidades: *write (to) me soon* (escribeme pronto).

Tipo 6: Complementación ditransitiva compleja

Estructura básica nº 6: Sujeto + verbo + objeto indirecto + objeto directo + complemento del objeto directo: SV_{tr}O_{ind}O_dC_o

I gave him his milk hot	Le di su leche caliente
Please give me a beer	Por favor, sirvame una cerveza fría

Cada una de estas seis estructuras básicas puede tener otros elementos opcionales, generalmente complementos circunstanciales (*adjuncts*) (A):

I saw him in Buenos Aires	SV _{tr} O _d A
She is ill on Monday	SV _{copular} C _s A

Todos los verbos ingleses encajan en alguno de estos tipos de estructuras oracionales básicas, y a algunos, según su

significado, en varios de ellos. Así el verbo *to get*, por ejemplo, admite los seis tipos (v. tamb. 8.14):

Tipo 1: He got drunk	Se emborrachó	SV _{copular} C _s
Tipo 2: We got there at 6	Llegamos allí a las 6	SV _{tr}
Tipo 3: He got the key	Cogió la llave	SV _{tr} O _d
Tipo 4: He got his shoes wet	Se mojó los zapatos	SV _{tr} O _d C _o
Tipo 5: He got her a present	Le compró un regalo	SV _{tr} O _{ind} O _d
Tipo 6: He got her a ticket free	Le consiguió un billete gratis	SV _{tr} O _{ind} O _d C _o

18.3 PARTES FUNDAMENTALES DE LA ORACIÓN

Según se desprende de las estructuras que acabamos de ver, la parte fundamental de la oración es el verbo, necesario para que el enunciado tenga sentido completo. Es posible, no obstante, una oración completa sin verbo.

Obvious!
Excellent!

Obvio!
Excelente

pero siempre se puede sobrentender el verbo, en este caso *is*. Sigue en importancia el sujeto, que siempre debe ir explícito, excepto en el modo imperativo en el que se sobreentiende, y en algunos casos en los que puede omitirse (v. 18.4).

Para las restantes partes de la oración (atributo, objetos y complementos), según sea el tipo de estructura oracional, v. 18.2.

18.4 OMISIÓN DEL SUJETO

Por su carencia casi absoluta de terminaciones, el verbo inglés debe ir siempre acompañado de su sujeto. Se permite, no obstante su omisión:

1 En lengua e coloquial, cuando no se pone en peligro la comprensión de lo dicho, puede omitirse el sujeto ya sea éste primera, segunda o tercera persona:

Ejemplos de omisión del pronombre I:

Hope he's all right	Espero que esté bien
Wonder why they are so long	Me pregunto por qué tardarán tanto

Hay algunas expresiones consagradas por el uso, en las que lo más corriente es la omisión.

Sorry for I am sorry	Lo siento
Beg your pardon por	
I beg your pardon	Perdone

Ejemplos de omisión del pronombre *you* (en preguntas):

Had a good time?	¿Lo pasaste bien?
Want a drink?	¿Quieres un trago?
Got a pen?	¿Tienes una pluma?

Ejemplos de omisión del pronombre *it*:

Serves you right	Te está bien empleado
Looks like rain	Parece que va a llover
Sounds all right to me	Me suena/parece bien

Ejemplos de omisión de los pronombres *he, she, they*:

Aunque es raro que se omitan estos pronombres, se encuentran algunos casos.

Doesn't look too well	No parece estar muy bien (<i>he o she</i> omitido)
Can't play at all	No juegan nada (<i>they</i> omitido)

- 2 En las oraciones compuestas coordinadas o yuxtapuestas, cuando el sujeto de las oraciones que las componen es el mismo, lo normal es omitirlo para evitar su repetición.

Tony took a bus and went home	Tony cogió un autobús y se fue a su casa
----------------------------------	---

■ 18.5 TIPOS DE ENUNCIADOS SEGUN LA INTENCIÓN DEL HABLANTE

Según sea la intención del que habla, tendremos los siguientes tipos de enunciados:

- aseveraciones, que pueden ser afirmativas: *I like dogs* (me gustan los perros) o negativas: *I don't like cats* (no me gustan los gatos)
- preguntas: *Do you like horses?* (¿te gustan los caballos?)
- órdenes: *Come here at once* (ven aquí inmediatamente)
- exclamaciones: *Great!* (¡estupendo!)

18.6 Aseveraciones

En las aseveraciones, la norma es colocar el sujeto delante del verbo. *He came* (Él vino). Existen, sin embargo, casos en los que se coloca el sujeto detrás del verbo (18.7).

18.7 Inversión del sujeto

- 1 En oraciones encabezadas por los adverbios *here* y *there*, seguidos de los verbos *to be*, *to come* o *to go*:

Here's the postman	Aquí está el cartero
Here comes the bus	Ahí viene el autobús
Here's Liz, when she was six	Aquí está Liz, cuando tenía 6 años
There goes your sister Brenda	Ahí va tu hermana Brenda
There goes my last pound	¡Ahí va mi última libra!
Here's/there's the money I owe you	Aquí/ahí está el dinero que te debo

Cuando el sujeto es un pronombre no hay inversión por regla general:

Here they are	Aquí están
There it is	Ahí está

Nota. Es frecuente también, sobre todo en estilo literario, la inversión en oraciones encabezadas por otros adverbios o locuciones adverbiales de lugar, especialmente con verbos que indican posición, como *to be*, *to lie*, *to stand*, *to stretch* y *to sit*, entre otros.

On the table lay the remains of a meal	En la mesa yacían los restos de una comida
Overlooking the valley sat the old Victorian castle	Dominando el valle se asentaba el viejo castillo victoriano
In my pocket was her letter	En mi bolsillo estaba su carta
On the sideboard stood a bottle of rum	En el aparador había una botella de ron
Before him stretched the ruins of a Roman city	Ante él se extendían las ruinas de una ciudad romana

También se encuentran a veces casos de inversión con algunos verbos de movimiento, como *to come*, *to go*, *to fall* y *to walk*, entre otros, precedidos de una partícula adverbial de lugar:

Away went the cars	Allá se marcharon los coches
at top speed	a toda velocidad
In walks the film star	Entra la estrella de cine
with three bodyguards	con tres guardaespaldas
So along went Malcolm	Así que a la facultad fue Malcolm
to the faculty	

Tampoco en este caso suele haber inversión cuando el sujeto es pronombre:

In we go	Entremos ahí
----------	--------------

2. En las construcciones con *so* y *neither* o *nor*, con el significado de «también» y «tampoco», respectivamente:

She's hungry and so am I	Ella tiene hambre y yo también
My wife hasn't any money	Mi mujer no tiene dinero
and neither (nor) have I	ni yo tampoco

Cuando *so* significa «así», no hay inversión:

You told me to wait and so I did	Me dijiste que esperara y así lo hice
----------------------------------	---------------------------------------

3. En oraciones encabezadas por determinados adverbios y locuciones adverbiales de signo negativo o restrictivo: *hardly/no sooner/scarcely* (apenas), *in vain* (en vano), *on no account* (bajo ningún concepto), *by no means* (de ninguna manera), *never* (nunca), *little* (poco), *nowhere* (en ningún sitio), *not only* (no sólo), *not* (no), *neither/nor* (ni), *only* (sólo), *rarely/seldom* (rara vez), *under no circumstances* (bajo ningún concepto), etc., se produce inversión de verbo auxiliar y sujeto:

Hardly had you left	Apenas te habías ido,
when Carl arrived	cuando llegó Carl
Under no circumstances	Bajo ninguna circunstancia
must he be left alone	debe dejarse solo
Only with my help	Sólo con mi ayuda
will they be able to succeed	lo conseguirán
No sooner had he left	No había hecho más que irse
than it began to rain	cuando empezó a llover

Si no hay verbo auxiliar, se hace necesario introducir el operador *do* delante del sujeto:

In vain did we try to help him	En vano intentamos ayudarlo
Not only does he want yours	No sólo quiere el tuyo,
but mine too	sino el mío también
Little did she know that	No podía saber que
she'd never see him again	no lo vería nunca más

4. Con el verbo *to say* y otros similares, en la oración introductoria del estilo directo, cuando ésta va colocada en posición media o fina, el verbo va en *simple present* o *simple past* y el sujeto no es un pronombre:

«I'll go with you», said the man	«Iré contigo», dijo el hombre
«I wonder», said Karen,	«Me pregunto», dijo Karen,
«if I can rely on you»	«si puedo confiar en ti»

La alternativa sin inversión es igualmente correcta:

«I'll go with you», the man said

Si el sujeto es un pronombre, la inversión es rara, excepto en lenguaje orca o dialectal:

«I'll go with you», he said

5. En las oraciones condicionales con *had*, *should* o *were*, es posible la inversión, omitiendo la conjunción *if*; esta construcción se considera algo literaria.

Had I known for I had known	Si lo hubiera sabido...
Should you see him for	
If you should see him	Si lo vieras

6. En ciertas oraciones ponderativas encabezadas por *so*, sobre todo en estilo literario:

So enthusiastically did they work,	Trabajaron con tanto entusiasmo,
that they had finished	que habían terminado
before dusk	antes del atardecer

7. En exclamaciones con *may* y subjuntivo

May you be happy, my son!	¡Que seas feliz, hijo mío!
---------------------------	----------------------------

8. En las instrucciones escénicas del guión de una obra de teatro, a inversión alterna con el orden normal sujeto-verbo

Enter the king (entra el rey) (nótese la falta de la -s en la 3ª persona del singular, al tratarse originariamente de un subjuntivo) = The king enters

- 9 En lenguaje coloquial, cuando la intención del hablante era usar una oración elíptica con sujeto sobrentendido y termina añadiendo el sujeto al final de la misma

Must have cost him a fortune that necklace	Debe de haberle costado una fortuna, ese collar
Pulls you down dreadfully, that confounded flu	Te debilita tremendamente, esa maldita gripe

■ 18.8 LA FORMA IMPERSONAL EN INGLÉS

Hay varios modos de expresar la forma impersonal en inglés

- 1 Con el pronombre *you* (v. 6.11), es la forma impersonal más usual en el lenguaje hablado, equivale a «se» o a la segunda persona del singular en español con valor impersonal:

How do you play chess?	¿Cómo se juega/juegas al ajedrez?
You learn a lot in this school	Se aprende/aprendes mucho en esta escuela

Nota. La pronunciación del *you* impersonal es la débil o no acentuada /jʊ/ o /jə/

2. Con el pronombre *they* (v. 6.16):

They drink a lot of beer in Germany	Beben/se bebe mucha cerveza en Alemania
--	--

3. Con el pronombre *one* (6.18.2):

One likes to be alone sometimes	Gusta/a uno le gusta estar solo a veces
---------------------------------	---

4. Por medio de la voz pasiva equivalente al español «se» (v. 10.4.4):

It is said/believed/thought ...	Se dice/cree/piensa ...
English spoken	Se habla inglés
Shoes mended	Se arreglan zapatos
Television sets repaired	Se reparan aparatos de televisión

5. Con el pronombre neutro *it*, sobre todo para traducir expresiones impersonales de tiempo atmosférico y temperatura (v. 6.14.2):

It is raining/snowing/drizzling	Está lloviendo/nevando/chispeando
It is fine/cold/hot	Hace buen tiempo/frío/calor

6. Con *there* y el verbo *to be* para traducir el «haber» impersonal español (v. 8.5.3); para el singular se usan las formas de la tercera persona del singular del verbo *to be* y para el plural, las de la tercera persona plural de dicho verbo. con *there* siempre invariable

There is/was	Hay/había (en singular)
There are/were	Hay/había (en plural)

There tiene también valor impersonal con otros verbos, como *to seem* y *to appear*, «parecer».

There seems to be very little money left	Parece quedar muy poco dinero
There appears to be no difference between them	No parece haber diferencia entre ellos

■ 18.9 FORMAS DE EXPRESAR LA NEGACIÓN EN INGLÉS

La negación puede expresarse en inglés de las siguientes maneras.

- 1 Añadiendo el adverbio *not* (no) al verbo. Hacen la negación de esta forma

- a) Los verbos auxiliares, *to be*, *to have*, *shall*, *will*, etc. (v. cap. 8):

I am	+	I am not
You are	+	You are not

Es característica del inglés el poder contraer el adverbio *not* con el verbo auxiliar, con la excepción de la primera persona del singular del verbo *to be*: *am not*, que no admite contracciones (pero v. 8.4). Por esta razón en las «preguntas coileilla» (*tag questions*) se permite el uso de *aren't* en lugar de *am not*:
I'm clever, aren't I? Soy listo, ¿verdad?

Así pues, con los verbos auxiliares, una misma oración negativa puede decirse generalmente de dos maneras: contrayendo el sujeto y el auxiliar y de *ando* solo *not*, o dejando el sujeto solo y contrayendo el auxiliar y *not*

You're not listening to me	} No me estás escuchando
You aren't listening to me	

b) Los verbos modales: *can, may, must*, etc. (v. cap. 11):

He must	•	He must not/He mustn't
I can	•	I cannot/I can't

Como se puede observar, también existen las contracciones de *not* y el verbo modal. Estas contracciones se usan normalmente en conversación, excepto la contracción *mayn't*, que ya casi no se emplea en la actualidad.

c) El imperativo en primera persona plural (v. 9.10)

Let's play (juguemos)	•	Let's not play (no juguemos)
-----------------------	---	------------------------------

2. Con el auxiliar *do* en sus distintas formas, seguido de *not*:

- a) Se usa *do not* y *does not* con sus contracciones *don't* y *doesn't* para formar la negación de los verbos lexicos ordinarios en presente. *Doesn't* se emplea para la tercera persona del singular (v. 9.23. nota) y *don't* para todas las demás.

I don't like it	No me gusta
He doesn't like it	A él no le gusta

- b) Se usa *don't* para la negación del imperativo en su segunda persona.

Don't talk	No habléis
------------	------------

Algunos usan *don't* también para la primera persona del plural de imperativo, pero es más frecuente el uso normal de *not*.

Let's not talk	No hablemos
----------------	-------------

en vez de

Don't let's talk

- c) Se usa *did not*, con su forma contraída *didn't*, para formar la negación del pasado;

He didn't come	No vino
----------------	---------

3. Con el verbo *to fail* (no acertar a):

I fail to understand their reasons	No acierto a comprender sus razones
------------------------------------	-------------------------------------

4. Con cualquier palabra de signo negativo, como p. ej. *never* (nunca), *nobody* (nadie), *none* (ninguno), etc. que convierten la oración automáticamente en negativa

never go there	Nunca voy allí
I can see nobody	No veo a nadie
I have none	No tengo ninguno

18.10 Imposibilidad de la doble negación

El uso de una palabra de signo negativo cuando el verbo está ya en dicha forma se considera subestándar aunque es bastante corriente en el habla descuidada y en el mundo de la canción. Así, la oración española «No hay nadie en casa» no debe traducirse a *ing* es por

* There isn't nobody at home

Para evitar esta doble negación existen dos posibles soluciones.

- a) Usar un verbo negativo y una palabra negativa en su sentido pero no en su forma, es decir, una palabra no marcada negativamente:
There isn't anybody at home

- b) Usar la palabra marcada negativamente, pero con el verbo en forma afirmativa:
There is nobody at home

Damos a continuación una lista de las principales palabras que admiten esta doble posibilidad de formar la negación:

Forma afirmativa	Formas negativas	
	Forma usada con el verbo en forma negativa (palabras no marcadas)	Forma usada con el verbo en forma afirmativa (palabras marcadas negativamente)
some (adjetivo)	any	no
some (pronombre)	any	none
one or the other (either)	either	neither
something	anything	nothing
somebody	anybody	nobody
someone	anyone	no one
somewhere	anywhere	nowhere
sometime(s)	ever	never
already	yet	—
still	any more/longer	no more/longer

■ 18.11 CLASES DE PREGUNTAS

Según la clase de respuesta que se espera, la pregunta puede ser de uno de los siguientes tipos principales:

- 1) *Yes-no questions* (preguntas del «t sí o no»)
- 2) *Wh- questions* (preguntas del «tipo wh-»)
- 3) *Alternative questions* (preguntas alternativas)

1. Preguntas que esperan una respuesta del «t sí o no». Por este motivo se llaman en inglés *yes no questions*. También reciben el nombre de *verb questions* («preguntas verbales»), porque siempre comienzan por un verbo auxiliar.

Do you like cheese? ¿Te gusta el queso?

Este tipo de interrogación se pronuncia con entonación ascendente.

2. Preguntas que piden una información concreta. Empiezan siempre por un interrogativo. En inglés reciben el nombre de *wh-questions* (preguntas del «tipo wh-»), porque todos los interrogativos ingleses empiezan por *wh* (*who*, *where*, *when*, etc.). En el mismo grupo se incluye, aunque no empieza por *wh*, *how* (cómo, y sus compuestos *how much* (cuánto), *how many* (cuántos), *how long* (cuánto tiempo), etc.).

What would you like to drink? ¿Qué te gustaría beber?

Si el interrogativo va precedido de preposición, existen dos construcciones posibles:

a) Poner la preposición seguida del interrogativo al principio de la oración.

To whom did you give the keys? ¿A quién le diste las llaves?

b) Colocar el interrogativo primero y la preposición al final de la oración.

Who did you give the keys to?

Esta segunda forma es la preferida en el inglés hablado. En cualquier caso, hay algunas combinaciones que sólo admiten esta construcción, p. ej., *what ... for* y *what ... like*.

What's that for? ¿Para qué es eso?

What's he like? ¿Cómo es él?

Estas preguntas llevan, por regla general, entonación descendente.

3. Preguntas que piden como respuesta una de dos alternativas propuestas. Por este motivo se llaman en inglés *alternative questions* («preguntas alternativas»):

Would you like to have ¿Te gustaría tomar
fish or meat? pescado o carne?

La entonación de estas preguntas es ascendente-descendente.

Interrogativos: grupo *wh-*

who? ¿quién?	how much? ¿cuánto?
whom? ¿a quién?	how many? ¿cuántos?
whose? ¿de quién?	how long? ¿cuánto tiempo?
which? ¿cuál?	how often? ¿con qué frecuencia?
what? ¿qué?	how far? ¿a qué distancia?
where? ¿dónde?	what time? ¿a qué hora?
when? ¿cuándo?	what ... for? ¿para qué?
why? ¿por qué?	what ... like? ¿cómo?
how? ¿cómo?	how old? ¿qué edad?

18.12 «Preguntas coletilla» (*tag questions*): concepto y tipos

Se llama así a un tipo de preguntas que se coloca al final de una oración como una especie de apéndice, equivalentes al español «¿verdad?». Hay en inglés dos clases de «preguntas coletilla»:

a) «Preguntas coletilla» de distinto signo que la aseveración correspondiente. Es decir, a aseveración afirmativa, «coletilla» negativa, y viceversa.

b) «Preguntas coletilla» del mismo signo que la aseveración correspondiente. Es decir, a aseveración afirmativa, «coletilla» afirmativa, y viceversa.

[**Nota.** Llamadas también por algunos «question tags».

18.13 «Preguntas coletilla» del tipo A

Son, con mucho, las más corrientes, y se forman de acuerdo con la siguientes reglas:

- 1 Si la oración es negativa la «coletilla» será afirmativa, se coloca primero el verbo auxiliar y luego el pronombre sujeto:

Russel hasn't come yet, has he?	Russel no ha venido todavía, ¿verdad?
------------------------------------	--

Si la oración es afirmativa la «coletilla» será negativa, se coloca primero el verbo auxiliar contraindo con la negación *not*, y a continuación el pronombre sujeto correspondiente:

Sam has already left, hasn't he?	Sam se ha ido ya, ¿verdad?
----------------------------------	----------------------------

Aunque no es muy corriente, puede también no usarse contracción, en cuyo caso el orden es verbo auxiliar, pronombre sujeto y adverbio *not*:

Sam has already left, has he not?

Como ya hemos dicho, correspondiendo a *I am* se suele usar la coletilla *aren't I?* en lenguaje coloquial:

I'm still young, aren't I?	Soy joven todavía, ¿no?
----------------------------	-------------------------

Cuando el sujeto es un compuesto de *body* o *one*, se suele usar *they* en la pregunta coletilla.

Nobody likes the new manager, do they?	A nadie le gusta el nuevo gerente, ¿verdad?
---	--

Everybody's happy, aren't they?	Todo el mundo está contento ¿no?
---------------------------------	----------------------------------

(para las preguntas coletillas con imperativo v. 18.23)

- 2 Si la oración no contiene auxiliar, por tratarse de un presente o un pasado en forma afirmativa, para la «coletilla» se recurre al auxiliar *do*.

Doris likes tea, doesn't she?	A Doris le gusta el té, ¿verdad?
You liked the play, didn't you?	Te gustó la obra, ¿verdad?

18.14 Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo A

La entonación de las «preguntas coletilla» de tipo A, es decir, de distinto signo que la oración anterior, puede ser ascendente o descendente, pero el sentido varía. Si la entonación es ascendente quiere decir que no estamos completamente seguros de la verdad de nuestra aseveración y estamos pidiendo a nuestro interlocutor la información correspondiente:

Ray isn't married, is he?	Ray no está casado, ¿verdad?
---------------------------	------------------------------

(entonación ascendente si no estamos seguros)

Si la entonación es descendente, en cambio, estamos seguros de la certeza de nuestra aseveración y en realidad la «coletilla», más que una pregunta, podría considerarse como un comentario intrascendente:

It isn't cold today, is it?	No hace frío hoy, ¿verdad?
-----------------------------	----------------------------

(entonación descendente porque estamos seguros de hecho y nos limitamos a hacer un comentario.)

18.15 «Preguntas coletilla» del tipo B

Son mucho menos corrientes que las anteriores y se forman también con el auxiliar y el pronombre correspondiente a la aseveración que antecede, pero varían en que son del mismo signo que ella. Así la aseveración positiva, «coletilla» afirmativa, y viceversa:

So she is waiting for me, is she?	Así que me está esperando, ¿verdad?
-----------------------------------	-------------------------------------

El valor de estas «coletillas» es casi siempre recapitulativo (de ahí que muchas veces las aseveraciones vayan precedidas de *ah* o *so*), aunque también pueden encerrar un tono de sospecha irónica ante lo que acabamos de oír:

So you didn't take the money, didn't you?	De modo que no cogiste el dinero, ¿verdad?
--	---

18.16 Entonación de las «preguntas coletilla» del tipo B

La entonación de este tipo de «coletilla» (del mismo signo que la oración anterior) es siempre ascendente.

■ 18.17 OTROS TIPOS DE PREGUNTAS

Además de las tres clases de preguntas ya reseñadas, existen los siguientes tipos de menor importancia:

- a) preguntas declarativas
- b) preguntas exclamativas
- c) preguntas retóricas
- d) preguntas eco

18.18 Preguntas declarativas

Son iguales que las preguntas del «tipo sí-no», excepto que tienen forma de aseveración en vez de interrogación. Son declaraciones con tono de pregunta. Se usan sobre todo en lenguaje familiar y tienen entonación ascendente.

You know him? ¿Lo conoces?

18.19 Preguntas exclamativas

Son en realidad exclamaciones con forma de pregunta, casi siempre negativa, aunque también se encuentran con signo positivo, prácticamente con el mismo significado.

Wasn't he angry? ¡No estaba furioso!

o
Was he angry? ¡Vaya si estaba furioso!

Aunque ambas oraciones significan prácticamente lo mismo, parece que la de signo negativo invita a un asentimiento por parte de nuestro interlocutor, mientras que la otra es puro reflejo de una opinión o impresión personal.

Estas preguntas tienen entonación descendente, para distinguirlas de auténticas preguntas que tendrían, en este caso, entonación ascendente.

18.20 Preguntas retóricas

Aunque tienen forma interrogativa, las preguntas retóricas equivalen en realidad a una aseveración rotunda de signo contrario a lo que preguntamos, es:

Is it reasonable to wait so long? ¿Es razonable esperar tanto tiempo?

equivale en realidad a la negación «Estoy seguro de que no es razonable esperar tanto tiempo», e

isn't that enough for him? ¿No es bastante para él?

equivale a «Afirmo rotundamente que eso es bastante para él». Estas preguntas tienen entonación ascendente.

18.21 «Preguntas eco»

Son aquellas en las que se repite todo o parte de lo dicho por nuestro interlocutor. Según se pida a repetición de la pregunta o aclaración de parte de la misma, distinguiremos:

- 1) «preguntas eco» confirmatorias
- 2) «preguntas eco» aclaratorias
- 3) «preguntas eco» sobre preguntas.

1. «Preguntas eco» confirmatorias:

Se utilizan para pedir confirmación de una parte o de todo lo que acabamos de oír. También pueden expresar incredulidad o sorpresa por parte del oyente.

«I didn't like the show»	«No me gustó el espectáculo»
«You didn't like it?»	«¿No te gustó?»
«Turn the television off»	«Apaga la televisión»
«Turn the television off?»	«¿Apagar la televisión?»
«It cost two pounds»	«Costó dos libras»
«How much did it cost?»	«¿Cuánto costó?»
«We saw Mr Blair yesterday»	«Vimos a Mr Blair ayer»
«You saw who?»	«¿Visteis a quién?»

Estas preguntas tienen entonación ascendente.

2. «Preguntas eco» aclaratorias:

Se utilizan para pedir aclaración a lo dicho por nuestro interlocutor.

«I've lost my book»	«He perdido mi libro»
«Which book have you lost?»	«¿Qué libro has perdido?»
«He's already come»	«Ha venido ya»
«Who has come?»	«¿Quién ha venido?»

Aquí la entonación es descendente.

3. «Preguntas eco» sobre preguntas

Es frecuente contestar a una pregunta con otra, bien porque no se sabe cómo contestar, bien para ganar tiempo:

«Did you like the film?»	«¿Te ha gustado la película?»
«Like the film?»	«¿Gustarme la película?»
«Do you know Garcia?»	«¿Conoces a Garcia?»
«Do I know who(m)?»	«¿Qué % conozco a quién?»

Estas preguntas tienen entonación ascendente

18.22 FORMAS DE EXPRESAR UNA ORDEN EN INGLÉS

Las órdenes o mandatos pueden expresarse en inglés de una de las siguientes maneras:

- 1) con imperativo sin sujeto
- 2) con imperativo con sujeto
- 3) con *let*
- 4) con imperativo y *do o just* (forma enfática)
- 5) con oraciones abreviadas sin verbo
- 6) con *must, will, shall* y *to be to*

1 Con el verbo en imperativo sin sujeto. Es la forma empleada para dar una orden en segunda persona singular o plural:

Come here	Ven/venid aquí
Have a look	Echalechad un vistazo

La negación de esta forma se hace anteponiendo *do not*, generalmente en forma contracta (*don't*)

Don't come	No vengas
------------	-----------

Como el verbo solo resulta un poco seco, si se quiere suavizar la orden puede emplearse *please* (por favor) al principio o al final de la oración indiferentemente.

Please, come here	Por favor, ven aquí
Come here, please	Ven aquí, por favor

2 Con el verbo en imperativo acompañado de un sujeto. Se usa el imperativo en segunda persona acompañado de su sujeto *you*

cuando se quiere resaltar el tono de advertencia, o para dirigirse a dos órdenes a dos personas diferentes.

You be careful!	¡Tú, ten cuidado!
Pamela, you come with me, and	Tú, Pamela, ven conmigo y
Carla, you go with your mother	tú, Carla, ve con tu madre

Es posible encontrar este tipo de construcción con un sujeto en tercera persona

Someone answer the phone	Que alguien conteste el teléfono
--------------------------	----------------------------------

La negación se construye con *don't*:

Don't you believe him!	¡No lo creas tú!
Don't anyone answer the phone!	¡Que nadie conteste el teléfono!

Es frecuente encontrar este tipo de órdenes con oraciones encabezadas por una partícula adverbial

Up you go!	¡Arriba!
Down you get!	¡Abajo!

3 Con el verbo *let*, el pronombre personal en primera persona plural en acusativo (*us*) y el verbo correspondiente. Esta es la forma usada para el imperativo en primera persona plural:

Let us go!	¡Vayamos!
------------	-----------

La contracción de *let us* es *let's*:

Let's go!

La negación se construye con *not*:

Let's not go!	¡No vayamos!
---------------	--------------

A veces se oye también la forma negativa con *don't*. *Don't let's go!*

Para la tercera persona, tanto singular como plural se emplea también *let* (v. 12.10)

Let him come!	¡Que venga!
Let them go	¡Que se vayan!

La negación en este caso se hace generalmente con *don't* (v. 12.10):

Don't let them go yet!	¡Que no se vayan todavía!
------------------------	---------------------------

4 Con *do* y el verbo en imperativo. Esta construcción tiene carácter enfático y sirve para insistir o persuadir (v. nota 1)

Go have another cup! ¡Tome otra taza!
(dicho con insistencia)

5. Otra forma de indicar una orden es por medio de oraciones abreviadas, sin verbo, del tipo de:

Down with the traitors! ¡Abajo los traidores!
Off with his head! ¡Que se corten la cabeza!

6. Naturalmente, también es posible dar órdenes con los verbos modales *must*, *will* y *shall*, y con *to be to*:

You must be quiet. Debéis estar en silencio.
You shall do as you are told. Harás lo que se te diga.
You will sit there with your sister. Tu te sentarás ahí con tu hermana.
You are to arrive before two o'clock. Tienes que llegar antes de las dos.

Nota 1. A veces se emplea *just* para reforzar el imperativo, por lo que, en cierto modo, puede considerarse también enfático.
Just listen to me! ¡Escóchame!

Nota 2. *Let* significa también «permitir»; pero con este significado no se contrae seguido de *us*:

Please mother, Por favor, mamá,
let us go to the party. permítenos ir a la fiesta.

De esta manera se distingue del imperativo que suele emplear la forma contraída

Let's go to the party. Vayamos a la fiesta.

18.23 «Preguntas coetilla» con imperativo

Es frecuente el uso de «preguntas coetilla» con el imperativo. Sue usarse *as coetillas* *will you?* o *won't you?* con el imperativo afirmativo en segunda persona para convertir una orden en petición cortés o invitación, respectivamente.

Help me (to) clean the rooms, Ayúdame a limpiar las habitaciones,
will you? ¿quieres?
Have another drink, won't you? Toma otro trago, ¿vale?

Shall se usa con un imperativo en 1ª persona plural, para obtener la conformidad de la persona a la que se dirige una sugerencia (y también 11.22.2).

Let's go for a walk, shall we? Vayamos a dar un paseo, ¿vale?

18.24 FORMAS DE EXPRESAR RUEGOS Y PETICIONES

Los ruegos y peticiones se pueden expresar en inglés de una de las siguientes maneras:

Can you ...? = ¿Puedes...?

Can you come tomorrow? ¿Puedes venir mañana?

May I ...? = ¿Puedo...?/¿Me das...?

May I have the key, please? ¿Me das la llave, por favor?

Could ... you? = ¿Podrías...?

Could you find me one? ¿Podrías encontrar uno para mí?

Will you ...? = ¿Quieres...?

Will you lend me a novel to read in bed? ¿Quieres prestarme una novela para leer en la cama?

Would you ...? = ¿Querías, quierías...?

Would you lend me your car? ¿Querías prestarme tu coche?

Would you mind ...? = ¿Te importaría...?

Would you mind opening the window? ¿Te importaría abrir la ventana?

Would you be so kind as ...? = ¿Serías tan amable de...?

Would you be so kind as to answer the phone? ¿Serías tan amable de contestar el teléfono?

Cualquiera de estas formas puede reforzarse con *please* (por favor).

■ 18.25 FORMAS DE EXPRESAR UNA EXCLAMACIÓN EN INGLÉS

Aparte de las fórmulas exclamativas e interjecciones propiamente dichas, de las que damos algunos ejemplos en el apartado siguiente, la exclamación se expresa en inglés de una de las siguientes maneras:

1. Con *what* o *how*. Es la forma más usada de expresar la exclamación en inglés.

What a crowd!	¡Cuánta gente!
How wonderful!	¡Qué maravilloso!

What va necesariamente seguido de artículo indeterminado *a/an* cuando acompaña a un nombre «contable» en singular.

What a beautiful house!	¡Qué casa más bonita!
What an ugly dog!	¡Qué corbata más fea!
What a lovely day!	¡Qué día tan estupendo!

En cambio, en plural y con nombres no contables no se usa artículo.

What smart shoes!	¡Qué zapatos tan elegantes!
What manners!	¡Qué modales!
What awful weather!	¡Qué tiempo tan espantoso!

2. En forma de pregunta (v. preguntas exclamativas, 18.19), pero con entonación de exclamación (descendente).

Hasn't the child grown!	¡Pues no ha crecido ni nada el niño!
Am I hungry?	¡Que si tengo hambre!

3. Con otras palabras de carácter enfático como *such* (tal) y *so* (tan). *Such* suele usarse con sustantivos y *so*, con adjetivos.

He's such a fool!	¡Es tan tonto!
It's such a waste of time!	¡Es una pérdida de tiempo tan grande!
She's so sweet!	¡Es tan dulce!
It's so interesting!	¡Es tan interesante!
They're so mean!	¡Son tan tacaños!

Si el nombre va precedido de un adjetivo suele usarse *such*.

She has such a nice voice.	¡Tiene una voz tan bonita!
We had such a wonderful time!	¡Lo pasamos tan maravillosamente!
They live in such a large house!	¡Viven en una casa tan grande!
It's such an expensive hotel!	¡Es un hotel tan caro!
He's such a clever man!	¡Es un hombre tan inteligente!

sin embargo, a veces se usa *so* en lenguaje formal: *I've never seen so tall a man before!* ¡No he visto nunca antes un hombre tan alto!

4. Con «exclamaciones eco», repitiendo en tono exclamativo parte de lo dicho por nuestro interlocutor. El matiz expresado puede ser muy variado: incredulidad, sorpresa, desdén, indignación, etc.

«Carry my case, please!»	«¿Lleve mi maleta, por favor!»
«Carry your case!»	«¿Llevar su maleta!»
Do you take me for the porter?»	¿Me toma usted por el mozo?»

5. Con un infinitivo con *to* (v. tamb. 13.5, nota) o una oración encabezada por *that*, expresando un deseo, sobre todo en estilo literario.

«Oh, to be in England. Now that April's there.»	«¡Oh, quién pudiera estar en Inglaterra, ahora que abril ha llegado.» (R. Browning, <i>Home-thoughts from Abroad</i>)
Oh, that I could fly!	¡Oh, quién pudiera volar!

18.26 Fórmulas exclamativas e interjecciones

Las siguientes expresiones exclamativas e interjecciones pueden considerarse oraciones abreviadas o fórmulas exclamativas con significados varios.

1. Saludos y despedidas.

hello!/hello!	¡hola!
hi!	¡hola! (coloquial)
goodbye!	¡adiós!
bye! /bye-bye!	¡adiós! (coloquial)
cheerio!	¡adiós! (coloquial)
so long!	¡adiós! (esp. IAm.)
see you!	¡hasta luego!

2. brindis.

your health!	¡a tu salud!
cheers!	¡chin chin!

3. eslóganes:

down with the mayor!
the mayor for ever!
long live the king!

abajo/muera el alcalde!
¡viva el alcalde!
¡viva el rey!

4. imprecaciones,

damn!
oh hell!
go (to) hell!
bugger off!
f*ck off/fuck you!
shit!

¡maldición! ¡maldita sea!
¡demonios/diablos!
¡vete al infierno!
¡vete al cuerno!
¡vete a tomar por...! (tabú)
¡mierda!

5. llamadas de socorro,

help!
fire!

¡socorro!
¡fuego!

6. llamadas de atención:

careful!
look out!
watch out!

¡cuidado!
¡cuidado!
¡cuidado!

7. sorpresa, indignación, fastidio:

dear me!
gosh!
bother!
oh dear!
good Heavens!
for goodness' sake!
good gracious me!

¡Dios mío!
¡Dios!
¡qué fastidio! etc.
¡vaya por Dios/vaya hombre!
¡santo Cielo!
¡por lo que más quieras!
¡qué barbaridad!

8. varios:

ah!

¡ah! (satisfacción, sorpresa,
admiration, comprensión)

ah!

¡ajá! (satisfacción)

ahem!

¡ejem. (usado para llamar la atención
de alguien de manera discreta)

sigh!

¡ay (formal o literario)
(lamento, pesar)

booh!

¡uh! (abucheo)

bravo!

¡bravo! (aplauzo)

great!

¡estupendo/fenomenal!

eh?

¿eh? (usado para pedir que se repita
algo de manera no muy educada)

pardon?

¿cómo?, ¿cómo dice?

(más cortés que what? o eh?)

hey!

¡eh (usado para llamar la atención)

hush!

¡silencio!

shh!

¡shh! (silencio)

mm

¡ya! (asentimiento)

oh!

¡oh! (sorpresa, emoción fuerte)

(usado a veces como mero

introducción de una oración: Oh,

I don't know yet)

ouch!/ow!

¡ay! (dolor)

pity!

¡lastima!

pooh!

¡bah! (desden)

ta!

¡gracias! (ibz coloquial)

tut-tut!

(desaprobación)

ugh!

¡uff! (disgusto, repulsion)

wow!

(gran sorpresa o satisfacción)

19

LA ORACIÓN
COMPUESTA
Y LA
ORACIÓN
COMPLEJA

19.1 INTRODUCCIÓN

Como vimos en 18.1, la oración puede ser simple, con un solo núcleo verbal, o compuesta, con dos o más núcleos verbales. Conviene ahora distinguir entre oración compuesta propiamente dicha (*compound sentence*), que consta de dos o más oraciones (*clauses*) de mismo rango, sin que ninguna de ellas dependa de la otra, y oración compleja (*complex sentence*), en la que hay una oración principal (*main clause*) y una o varias subordinadas (*subordinate clauses*), que no tienen autonomía propia, sino que dependen de la principal realizando una función concreta dentro de la misma. Así, por ejemplo:

Yesterday I went to the cinema and saw a very good film
(v. apéndice 12, diagrama n° 3)

es una oración compuesta de las oraciones *Yesterday I went to the cinema* y *I saw a very good film*, coordinadas por la conjunción *and* mientras que

I don't know where she lives
(v. apéndice 12, diagrama n° 4)

es una oración compleja, en la que la oración subordinada sustantiva *where she lives* no tiene autonomía propia, sino que cumple la función de objeto directo del núcleo verbal principal *don't know*.

Las oraciones que componen una oración compuesta pueden ser coordinadas (v. 19.3-6) o yuxtapuestas (v. 19.2), según vayan o no unidas por conjunciones expresas, y las oraciones subordinadas dentro de una oración compleja pueden ser sustantivas (v. 19.8-13) o adverbiales (v. 19.18-44), que cumplen funciones relacionadas con el núcleo verbal principal, o adjetivas (v. 19.14-17), cuya misión es la de posmodificar al núcleo de una frase nominal.

19.2 ORACIONES YUXTAPUESTAS

Las oraciones que forman una oración compuesta reciben el nombre de yuxtapuestas (*yuxtaposed clauses*) cuando están ligadas por el sentido lógico del discurso, pero carecen de conjunción que las una:

It's raining; take your umbrella. Está lloviendo, coge el paraguas.

Dentro de las oraciones yuxtapuestas, pueden incluirse las distributivas, que establecen un contraste entre dos o más términos:

There were many people on the beach: some were swimming in the sea, some/others were lying in the sun.	Había mucha gente en la playa, algunos estaban nadando en el mar, otros tumbados al sol.
---	---

Otro tipo muy frecuente de yuxtaposición lo constituyen los incisos oracionales.

He suspected, I imagine, that he would be sacked. He had never intended to marry, I assure you.	Sospechaba, me imagino, que lo despedirían. Nunca había tenido la intención de casarse, te lo aseguro.
--	---

19.3 ORACIONES COORDINADAS

Las oraciones que forman una oración compuesta reciben el nombre de coordinadas (*coordinate clauses*) cuando van unidas por una o varias conjunciones, pero conservando su independencia, sin que ninguna de ellas pase a ser parte integrante de la otra:

like blondes and my brother likes brunettes.	A mí me gustan las rubias y a mi hermano, las morenas.
---	---

Debe insistirse en que las oraciones coordinadas que forman una oración compuesta deben ser de mismo rango sintáctico, así, por ej., en *the sea is calm and the water is not cold* (el mar está en calma y el agua no está fría) cada una de las oraciones coordinadas, *the sea is calm* y *the water is not cold*, es una oración independiente, mientras que en *if mum is better and the weather is good we'll go to the beach tomorrow* (si mamá está mejor y hace buen tiempo, iremos a la playa mañana) las dos oraciones coordinadas unidas por *and* están subordinadas a la oración principal *we'll go to the beach tomorrow*. Según sea la naturaleza de la relación expresada por la conjunción coordinante, tendremos los siguientes tipos de coordinadas:

- copulativas
- disyuntivas
- adversativas

Nota. No siempre es fácil señalar la frontera entre las oraciones coordinadas y las subordinadas. Así en la oración compuesta.

(You) stir and you are	Muévete y eres
a dead man	hombre muerto

puede interpretarse que la relación real entre las dos oraciones componentes es de subordinación condicional, equivalente a:

If you stir, you are a dead man Si te mueves, eres hombre muerto

aunque tengan forma de coordinadas copulativas

19.4 Coordinadas copulativas

Van unidas por una conjunción copulativa, que se limita a añadir un concepto al anterior. La conjunción copulativa más usual es *and* (y):

Mr Brown is busy at the	El señor Brown está ocupado en este
moment and his son isn't in	momento y su hijo no está

Como ocurre en español, cuando hay varias oraciones coordinadas unidas por *and*, la conjunción se pone solamente delante de la última.

We went to his office, found him	Fuimos a su oficina, lo encontramos
working and (we) left	trabajando, y nos fuimos
without disturbing him	sin molestarlo

igualmente, cuando el sujeto es el mismo en dos oraciones coordinadas, puede omitirse en la segunda.

He went into the shop and	Entró en la tienda y
bought the book	compró el libro

Son frecuentes las coordinadas copulativas unidas por las conjunciones correlativas: *both ... and* (tanto ... como), *neither ... nor* (ni ... ni) y *not only ... but also* (no sólo ... sino también):

He both loves and respects her	La ama tanto como la respeta
They neither look good nor taste nice	Ni tienen buen aspecto, ni saben bien
We not only visited him last month,	No sólo lo visitamos el mes pasado,
but we also gave him	sino que también le dimos
some samples	unas muestras

Con algunos verbos, como *to try*, *to go* y *to come*, es corriente encontrar dos oraciones unidas por *and*, de las que la segunda equivale en realidad a un infinitivo:

Come and see him	Ven a verlo
I'll try and come tomorrow	Intentaré venir mañana

A algunos *conjuncts* (véase 3 A) como *furthermore*/ *besides*/ *moreover* (además) y *likewise* (igualmente), tienen también valor copulativo:

You will do this now; likewise	Narás esto ahora; igualmente
you will bring everything else	me actualizarás todo lo demás
up to date by 5 o'clock	para las cinco
I want this by tomorrow; moreover,	Quiero esto para mañana; además
want it done perfectly	lo quiero hecho perfectamente

Nota 1 *Or* equivale a «ni» cuando va precedido de una oración negativa.

Dad doesn't like tattoos	A papá no le gustan tatuajes
or piercings	ni piercings

Nota 2 *Neither* o su equivalente *nor*, pueden usarse solas sin que tengan que ser correlativas, produciéndose inversión del sujeto. Naturalmente, la oración anterior tiene que ser negativa (véase 7.17.2).

He didn't like them	A él no le gustaban,
and neither/nor did I	ni a mí tampoco

Equivalente a la anterior es:

And I didn't like them either

con el verbo en forma negativa y sin inversión del sujeto.

19.5 Coordinadas disyuntivas

Van unidas por una conjunción disyuntiva, que ofrece una o más alternativas. La conjunción disyuntiva más frecuente es *or* (o).

We can rent the house or buy it	Podemos alquilar la casa o comprarla
---------------------------------	--------------------------------------

Las coordinadas disyuntivas con la conjunción correlativa *either ... or* (o ... o) son igualmente muy frecuentes.

You may either eat now	Puedes comer ahora,
or wait until 2.30	o esperar hasta las dos y media

Algunos *conjuncts* (v. 15.3.A), como *or else* (si no, de lo contrario) y *otherwise* (de lo contrario), tienen valor disyuntivo.

Sit down for a while, otherwise you'll get tired	Siéntate un rato; de lo contrario, te vas a cansar
You must take it easy or else you'll have a heart attack	Necesitas tomarte las cosas con calma, si no, te vas a dar un ataque al corazón

19.6 Coordinadas adversativas

Van unidas por una conjunción adversativa (v. que indica contraste). La conjunción adversativa más frecuente es *but* (pero):

It's quite good, but (it's) very expensive	Es bastante bueno, pero muy caro
---	-------------------------------------

Algunos *conjuncts* (v. 15.3.A), como (*and*) *yet*, (*y*) *sin embargo*], *still* (sin embargo), *however* (sin embargo), *nevertheless* (no obstante), *all the same* (a pesar de todo), *nonetheless* (no obstante) y *on the other hand* (por otra parte), tienen valor contrastivo:

He's lived here for 30 years and yet he still speaks with a strong German accent	Lleva viviendo aquí 30 años y, sin embargo, habla todavía con un fuerte acento alemán
The hotel was terrible. Still, we were lucky with the weather	El hotel era terrible. Sin embargo, tuvimos suerte con el tiempo
I don't care what you say; I trust her all the same	No me importa lo que digas, confío en ella a pesar de todo
He prefers the big city; on the other hand, he does have a place in the country too	Prefiere la gran ciudad, pero por otra parte, también tiene su finca en el campo

19.7 ORACIONES SUBORDINADAS

Las oraciones subordinadas (*subordinate clauses*) no tienen autonomía propia, sino que forman parte de una oración compleja o de una frase nominal dentro de la oración compleja. Así, por ej., en la oración compleja

What you need is love	Lo que necesitas es amor
-----------------------	--------------------------

what you need es una subordinada sustantiva que desempeña la función de sujeto del núcleo verbal principal (*is*); en:

Please call me when she arrives	Por favor, llámame cuando llegue
---------------------------------	----------------------------------

when she arrives es una subordinada adverbial que desempeña la función de complemento circunstancial del núcleo verbal principal (*call*), y en

The book that you sent me is really fascinating	El libro que me enviaste es realmente apasionante
--	--

that you sent me es una subordinada adjetiva que forma parte de la frase nominal *the book that you sent me*.

Según desempeñen función de sustantivo, adjetivo o adverbio, tendremos subordinadas sustantivas, adjetivas o adverbiales.

19.8 SUBORDINADAS SUSTANTIVAS (NOUN CLAUSES)

Las subordinadas sustantivas (*noun clauses* o *nominal clauses*) desempeñan el papel de un sustantivo dentro de la oración compleja.

I know that it is true	Sé que es verdad (v. apéndice 12, diagrama n° 5)
------------------------	---

Pueden ser de los siguientes tipos.

- a) introducida por *that*
- b) interrogativa indirecta
- c) de relativo sustantivada
- d) de infinitivo
- e) de «forma en -ing»

19.9 Subordinadas sustantivas encabezadas por *that*

Las subordinadas sustantivas encabezadas por *that* (*nominal that-clauses*) pueden desempeñar las siguientes funciones:

sujeto

<i>That there are no more civilians killed</i> is now the President's primary concern	Que no haya más víctimas civiles es ahora la preocupación prioritaria del presidente
---	--

Lo normal en este caso es colocar el sujeto en extraposición:

It's now the President's primary concern *that*.

It's a pity *that* you can't
play chess

Es una lástima *que* no sepas
jugar al ajedrez

objeto directo:

I think *that* he's away on business

Creo *que* está en viaje de negocios

atributo:

The idea is *that* you pick him up

La idea es *que* tú lo recogas

aposición:

Your criticism *that* his paintings
lack colour is fully justified

Tu crítica *de que* a su pintura
le falta colorido está plenamente
justificada

complementación adjetival:

I'm glad *that* you can come
to my birthday party

Me alegro *de que* puedas venir
a mi fiesta de cumpleaños

La conjunción *that* se omite frecuentemente, sobre todo en estilo coloquial.

I hope *that* you're better

Espero *que* estés mejor

I immediately realized

Me di cuenta inmediatamente

(*that*) something was wrong

de que algo iba mal

That no suele omitirse en estilo formal:

The opposition have demanded
that all the facts should
be made public

La oposición ha exigido
que se hagan públicos
todos los hechos

That no puede omitirse cuando la oración subordinada realiza función
apositiva (véjemplo más arriba), ni cuando es sujeto. En este último
caso es frecuente anteponer *the fact*:

[*The fact*] *that* they aren't
here yet baffles me

[El hecho *de*] *que* no estén
todavía aquí me desconcierta

En cambio, *that* se omite obligatoriamente cuando la subordinada
sustantiva va intercalada entre un relativo y la oración de la que dicho
relativo es sujeto:

This is the woman *that* I hope
will marry me

Esta es la mujer *que* espero
se case conmigo

I've never heard of the man

Nunca he oído hablar del hombre

that you say will come tomorrow

que dices *que* vendrá mañana

Suelen regirse subordinadas con *that*, entre otros, los siguientes verbos y
expresiones:

to admit

admitir

to assume

suponer

to believe

creer

to claim

pretender

to confess

confesar

to confirm

confirmar

to consider

considerar

to declare

declarar

to demand

exigir

to doubt

dudar

to expect

suponer, esperar

to feel

sentir, creer, opinar

to gather

suponer

to guess

suponer

to hear

haber sido informado;

haber oído decir

to hold

mantener, ser de la opinión

to hope

esperar

to imagine

imaginar

to insist

insistir

to know

saber

to learn

descubrir, ser informado

to maintain

mantener, ser de la opinión

to order

ordenar

to presume

suponer

to realize, -ise

darse cuenta

to reckon

estimar, considerar

to request

solicitar

to say

decir

to see

ver, darse cuenta

to suggest

sugerir, insinuar, opinar

to suppose

suponer

to suspect

sospechar

to tell

decir

to think

creer

to trust

confiar

to understand

tener entendido

I'm afraid that	me temo que
I'm certain that	estoy seguro de que
I'm glad that	me alegro de que
I'm sure that	estoy seguro de que

La oración subordinada con *that* suele llevar el verbo en indicativo:

I admit (that) I made a mistake	Admito que me equivoqué
I can see (that) he's prepared	Veó que está preparado
I think (that) it's going to rain	Creo que va a llover
Are you sure (that) he's telling the truth	¿Estás seguro de que dice la verdad?
Are you suggesting (that) I'm a liar?	¿Estás sugiriendo (insinuando) que soy un mentiroso?

Sin embargo, a algunos verbos que expresan deseo, orden o sugerencia pueden llevar el verbo en subjuntivo con o sin *should* (v. 12.4.a):

The judge demanded that all parties (should) be present	El juez exigió que todas las partes estuvieran presentes
They insist that he (should) be removed	Insisten en que sea destituido
I suggest (that) he (should) go to the doctor's	Sugiero que vaya al médico

Con algunos verbos de la lista dada son posibles otras construcciones, como infinitivo con *to* (v. 19.12) o «forma en -ing» (v. 19.13):

They believed him to be mad =	Lo creían loco =
They believed that he was mad	Creían que estaba loco
It was I who suggested him going to the doctor's =	Fui yo quien sugirió que fuera al médico
It was I who suggested that he should go to the doctor's	

19.10 Subordinadas sustantivas interrogativas indirectas

Las subordinadas sustantivas interrogativas indirectas (*nominal interrogative clauses*) van encabezadas por un interrogativo de grupo *wh-* *who, when, where, what, how, etc.* (*wh- interrogative clauses*), o por *whether* o *if* (*yes-no interrogative clauses*):

I can't remember what happened	No recuerdo qué ocurrió
He didn't know whether/ if Clare was in Italy or in Greece	No sabía si Clare estaba en Italia o en Grecia

La subordinada sustantiva interrogativa indirecta puede llevar un infinitivo con *to* (v. tamb. 13.5.5):

I don't know who to ask	No sé a quién preguntar
He wasn't sure what to do	No estaba seguro de qué hacer
I'll show you how to download the antivirus program	Te enseñaré cómo descargar el programa antivirus

Las subordinadas interrogativas indirectas pueden realizar las siguientes funciones.

Sujeto:

Who wrote that book remains unknown	Sigue sin saberse quién escribió ese libro
-------------------------------------	--

objeto directo:

I don't know what happened	No sé qué sucedió
----------------------------	-------------------

atributo

The problem is who will feed my dog while I'm away	El problema es quién dará de comer a mi perro mientras estoy fuera
--	--

aposición:

My question, who phoned you this morning, is still unanswered	Mi pregunta, quién te telefonó este mañana, sigue sin contestación
---	--

complementación adjetival:

I'm not sure how much it costs	No estoy seguro de cuánto cuesta
--------------------------------	----------------------------------

complemento de preposición

His acquittal depends on whether he can find a good lawyer to defend him	Su absolución depende de que pueda encontrar un buen abogado que lo defienda
--	--

Por lo que respecta a la preferencia por *whether* o *if* en las interrogativas indirectas cabe decir que *whether* es más apropiado para el «s» dubitativo, pero el lenguaje coloquial prefiere en ocasiones *if*. No obstante, se usa *whether* obligatoriamente

a) cuando va seguido directamente por «or not»

I don't care whether or not she plays the guitar	No me importa si toca o no la guitarra
---	---

pero, si *or not* va al final, tanto *whether* como *if* son posibles.

I don't care whether/if she plays the guitar or not

aunque hay alguna frase fijada por el uso en la que sólo suele usarse *whether*

I'll marry him, whether you like it or not	Me casaré con él, tanto si te gusta como si no
---	---

b) cuando la oración encabezada por *whether* va en posición de sujeto:

Whether you do it or not is none of my business	Que lo hagas o no, no es asunto mío
--	--

c) delante de un infinitivo:

He hadn't decided yet whether to stay or (to) leave	No había decidido todavía si quedarse o irse
--	---

d) detrás de preposición:

It depends on whether we can get the money to buy it	Depende de que podamos conseguir el dinero para comprarlo
---	--

19.11 Subordinadas de relativo sustantivadas

Las subordinadas de relativo sustantivadas (*nominal relative clauses*) van encabezadas por un relativo (*who, what, whoever, whatever, where, which, etc.*) que incluye su propio antecedente:

You can marry whoever you please	Puedes casarte con quien quieras
----------------------------------	----------------------------------

Desempeñan principalmente las siguientes funciones.

sujeto:

Whoever did that's a brute	Quienquiera que lo hiciera es un bruto
----------------------------	--

objeto directo:

I always eat what I like	Siempre como lo que quiero
--------------------------	----------------------------

objeto indirecto:

He gave whoever asked for it a catalogue of his paintings	Le dio a todo el que lo pidió, un catálogo de sus cuadros
--	--

atributo:

That isn't what I mean	Eso no es lo que quiero decir
------------------------	-------------------------------

complemento del objeto directo:

You can call me whatever you like	Puedes llamarme como quieras
-----------------------------------	------------------------------

complemento de preposición:

You can lecture on whatever topic you think best	Puedes hablar sobre cualquier tema que te parezca mejor
---	--

Debe tenerse cuidado con no confundir las subordinadas de relativo sustantivadas, que funcionan como nombres, con las subordinadas de relativo propiamente dichas o adjetivas, que funcionan como adjetivos. Compárese:

a) You can marry whoever you please	Puedes casarte con quien quieras
b) That's the man who married my ex-wife	Ése es el hombre que se casó con mi ex mujer

En a), *whoever you please* es una subordinada de relativo sustantivada, en la que *whoever* incluye su propio antecedente (*anyone that*).

En b), *who married my ex wife* es una subordinada de relativo propiamente dicha o adjetiva, cuya misión es la de posmodificar a *man*, antecedente de *who*.

Nota. En ocasiones puede darse ambigüedad, dependiendo de si una subordinada sustantiva se interprete como de relativo sustantivada o como interrogativa indirecta, así por ej.,

The teacher asked me what I knew

admite dos interpretaciones.

- a) El profesor me preguntó qué sabía (cuánto sabía) (aquí *what I knew* es una subordinada sustantiva interrogativa indirecta)
b) El profesor me preguntó lo que sabía (a go que yo sabía) (aquí *what I knew* es una subordinada de relativo sustantivada)

La ambigüedad queda deshecha, no obstante, en el lenguaje hablado: *what* va acentuado en a), pero no así en b).

19.12 Subordinadas sustantivas de infinitivo

Es muy frecuente encontrar un infinitivo, generalmente con *to*, con valor de subordinada sustantiva (*to-infinitive nominal clause*):

I want to <i>make a complaint</i>	Quiero presentar una reclamación
I'd like to <i>dance with you</i>	Me gustaría bailar contigo

Las subordinadas sustantivas de infinitivo pueden desempeñar las siguientes funciones:

sujeto:

To <i>accept his conditions</i> is out of the question	Aceptar sus condiciones está fuera de la cuestión
---	--

Si el infinitivo lleva sujeto, éste va generalmente precedido de *for*:

For a man of your position to behave like that is quite unbelievable	El que un hombre de tu posición se porte así es totalmente increíble
---	---

objeto directo:

The boss wants to see you	El jefe quiere verte
---------------------------	----------------------

complemento del objeto directo:

They believed him to be a spy	Creían que era un espía
-------------------------------	-------------------------

atributo:

He seemed to be sad	Parecía estar triste
---------------------	----------------------

aposición:

She wished her dream, to become a famous film star, would come true	Deseara que su sueño, convertirse en una famosa estrella de cine, se hiciera realidad
---	---

complementación adjetiva:

I'm eager to see you	Estoy ansioso por verte
----------------------	-------------------------

La alternativa con un infinitivo sin *to* es posible en las llamadas *pseudo-cleft sentences* (v. 13.4.7):

What you must do now is (to) apologize	Lo que debes hacer ahora es disculparte
What he should do is (to) resign at once	Lo que debería hacer es dimitir inmediatamente

En otros casos, como con *to make* o *to let* y con los verbos de percepción, el infinitivo sin *to* es obligatorio (v. 13.4.2-3):

They made him pay for the damage	Le hicieron pagar los desperfectos
Let me help you with the washing-up	Déjame ayudarte a fregar los platos
I saw him take the money	Lo vi coger el dinero

19.13 Subordinadas sustantivas de «forma en -ing»

La «forma en -ing» funciona también frecuentemente como subordinada sustantiva (*-ing nominal clause*):

No one can enjoy playing that stupid game	Nadie puede disfrutar jugando a ese estúpido juego
I suggest going to the cinema this evening	Sugiero ir al cine esta noche

Las subordinadas sustantivas de «forma en -ing» pueden desempeñar las siguientes funciones:

sujeto:

Keeping fit is his main concern	Mantenerse en forma es su preocupación principal
------------------------------------	---

objeto directo:

He denies killing her	Niega haberla matado
-----------------------	----------------------

atributo:

My first job was selling encyclopaedias	Mi primer trabajo fue vender enciclopedias
--	---

aposición:

He has a rather strange hobby collecting insects	Tiene un hobby algo extraño coleccionar insectos
---	---

complementación adjetiva:

He's busy preparing dinner	Está ocupado preparando la cena
----------------------------	---------------------------------

complemento de preposición (v. tamb. 13.15.3.e)

My husband is very good at changing nappies	Mi marido es muy bueno cambiando pañales
--	---

La «forma en -ing» puede llevar su propio sujeto, que puede ir en caso acusativo o, menos frecuentemente, genitivo (v.12-12):

*It's so surprising that he's doing
that sort of thing*

*Me sorprende que haga
cosas como ésa*

19.14 SUBORDINADAS ADJETIVAS (RELATIVE CLAUSES)

A diferencia de las subordinadas sustantivas o adverbiales, las subordinadas adjetivas no dependen del núcleo verbal de la oración principal, sino que forman parte de una frase nominal, y desempeñan el papel de un adjetivo que posmodifica al núcleo de dicha frase nominal. Van introducidas por un pronombre relativo (*who, whom, whose, which, that*, v. 6-28-30), de ahí que se llamen corrientemente oraciones de relativo:

This is the car that I like

*Éste es el coche que me gusta
(v. apéndice 12, diagrama nº 6)*

*That's the man who
lives upstairs*

*Ese es el hombre que
vive en el piso de arriba*

*I'd like you to meet the girl with
whom I share flat/I share flat with*

*Me gustaría presentarte a la chica con
quien comparto piso*

*That's the man whose dog
bit me yesterday*

*Ese es el hombre cuyo perro
me mordió ayer*

Algunos adverbios, como *when, where* y *why*, pueden también funcionar como relativos, introduciendo subordinadas adjetivas:

*This is the house where Vanessa lives
It's one of the reasons
why I love her*

*Ésta es la casa donde vive Vanessa
Ésta es una de las razones
por lo que la quiero*

19.15 División de las subordinadas adjetivas

Las subordinadas adjetivas pueden ser especificativas (*defining* o *restrictive relative clauses*) o explicativas (*non-defining* o *non restrictive relative clauses*), según definen al antecedente o se limitan a añadir información sin definirlo. Compárese:

a) *I hate people who
can't stop talking*

*Aborrezco a la gente que
habla sin parar*

b) *She adores her uncle Larry,
who lives in Seville*

*Adora a su tío Larry,
que vive en Sevilla*

En a), *who can't stop talking* determina qué tipo de gente se aborrece, mientras que en b) *uncle Larry* está ya perfectamente determinado y *who lives in Seville* se limita a añadir información.

He aquí los pronombres usados en cada caso

	Subordinadas adjetivas especificativas (<i>defining</i>), para personas		Subordinadas adjetivas explicativas (<i>non-defining</i>), para personas	
	para personas	para cosas	para personas	para cosas
caso nominativo	who, that	which, that	who	which
caso objetivo	whom, who, that, Ø	which, that, Ø	whom, who	which
caso genitivo	whose	of which, whose	whose	of which, whose

19.16 Subordinadas adjetivas especificativas

Las subordinadas adjetivas especificativas determinan al antecedente de tal manera que sin ellas el sentido de la oración quedaría incompleto.

*The boys who came earlier
got the best seats*

*Los muchachos que vinieron primero
cogieron los mejores asientos*

Se escriben a continuación del antecedente sin separarlas por coma y se pronuncian sin hacer ninguna pausa delante del relativo.

Como puede verse por el cuadro que ofrecemos más arriba (v. 19-15), para el caso nominativo, es decir, cuando el relativo es sujeto de su oración, en las subordinadas especificativas puede usarse *who* o *that* si el antecedente es una persona y *which* o *that*, cuando el antecedente es una cosa.

*The people who/that called this
morning want to buy the house
Take the bus which/that stops just
opposite the British Museum*

*La gente que vino esta
mañana quiere comprar la casa
Coge el autobús que para justo
enfrente del Museo Británico*

Aunque en principio tanto *who* como *that* pueden usarse como sujeto en las subordinadas adjetivas especificativas, cuando el antecedente es una persona hay tendencia a usar *who*, así, por ejemplo, *The man who came yesterday* es algo más frecuente que *The man that came yesterday*. En cuanto a la preferencia por *which* o *that* cuando el antecedente no es una persona, la única diferencia estriba en que *which* tiene carácter más formal que *that*, que es más coloquial.

Para el caso objetivo, es decir, cuando el relativo no es sujeto de su oración, puede usarse *whom*, *who*, *that* o \emptyset si el antecedente es una persona y *which*, *that* o \emptyset , en caso contrario, aunque la tendencia aquí es a usar *that* o \emptyset .

The man (that) we met yesterday	El hombre que conocimos ayer
The dress (that) you've just bought	El traje que acabas de comprar
Mr Hopkins is the person (that) you need to see	El señor Hopkins es la persona que tienes que ver
Did you get the letter that you were expecting?	¿Recibiste la carta que estabas esperando?

Si el relativo va precedido de preposición se usa *whom* o *which* o, más coloquialmente, *who*, *that* o, sobre todo, \emptyset , con la preposición al final:

Do you know the guy with whom Paula is having lunch?	¿Conoces al tipo que está amorzando con Paula?
Is that the club to which your friend belongs?	¿Es ese el club al que pertenece tu amigo?

o, en lenguaje más coloquial:

Do you know the guy Paula is having lunch with?
Is that the club your friend belongs to?

Para el caso genitivo se usa *whose* si el antecedente es una persona y *which* o *whose* en caso contrario.

a Spanish writer whose work is internationally acclaimed	un escritor español cuya obra es internacionalmente aclamada
a war whose only purpose is the only purpose of which the only purpose is to control oil production	una guerra cuyo único propósito es controlar la producción de petróleo

19.17 Subordinadas adjetivas explicativas

Las subordinadas adjetivas explicativas expresan una cualidad o circunstancia del antecedente, pero a modo de parentesis o información suplementaria, de tal manera que aunque se suprimiera quedaría completo el sentido de la oración. Se escriben separadas del antecedente por una coma y se pronuncian haciendo una larga pausa delante del relativo:

Mr Benson, who(m) I first met in Italy, has sent me a postcard	El Sr. Benson, a quien conocí en Italia, me ha enviado una postal
--	---

Es interesante constatar cómo varía el sentido de la oración, según se trate de una subordinada especificativa (*defining*) o de una explicativa (*non-defining*). Compárese:

a) The soldiers who had been late were arrested	Los soldados que habían llegado tarde fueron arrestados
b) The soldiers, who had been late, were arrested	Los soldados, que habían llegado tarde, fueron arrestados

En a) tenemos una subordinada especificativa, por tanto, el sentido es que unos soldados llegaron tarde y otros no, y solamente fueron arrestados los que llegaron tarde.

En b) tenemos una subordinada explicativa, siendo el sentido que todos los soldados llegaron tarde y todos fueron arrestados.

En las subordinadas explicativas cuando el relativo es sujeto solo puede usarse *who* si el antecedente es una persona y *which*, en caso contrario, pero nunca *that*:

Mr Simpson, who is retiring next year, wants to invest in Spain	El señor Simpson, que se jubila el año que viene, quiere invertir en España
This fridge, which is the only one we have left, is the best in the market	Este frigorífico, que es el único que nos queda, es el mejor del mercado

Si el relativo no es sujeto se usa *whom/who* o *which*, respectivamente:

Mr Armstrong, who(m) we met two years ago, is the new mayor	El señor Armstrong, a quien conocimos hace dos años, es el nuevo alcalde
The Royal Hotel, which we stayed at last year, is now closed	El Hotel Royal, en el que estuvimos el año pasado, está cerrado ahora

Como puede verse por el último ejemplo, es perfectamente posible colocar la preposición al final aunque se omitir el pronombre relativo como puede hacerse en las especificativas (v. 19.16)

Para el caso genitivo se usa *whose* cuando el antecedente es una persona y *of which* o *whose*, en caso contrario.

That's Mr Hamilton, whose only son was recently killed in a car crash	Ése es el señor Hamilton, cuyo único hijo se mató recientemente en un accidente de coche
Those are Saturn's rings, whose exact composition/the exact composition of which of which the exact composition is still unknown to us	Ésos son los anillos de Saturno, cuya composición exacta nos es todavía desconocida

El antecedente de una subordinada adjetiva explicativa puede ser toda una oración:

He sent her a bunch of flowers, which was very nice of him	Le envió un ramo de flores, lo cual fue muy agradable por su parte
--	--

19.18 SUBORDINADAS ADVERBIALES (ADVERBIAL CLAUSES)

Las oraciones subordinadas adverbiales (*adverbial clauses*) desempeñan el papel de un adverbio o locución adverbial, que funciona como complemento circunstancial dentro de la oración compleja:

He's had three jobs since he left school	Ha tenido tres trabajos desde que dejó la escuela (v. apéndice 12, diagrama n° 7)
We can't afford to buy that car, because it's too expensive	No podemos permitirnos el lujo de comprar ese coche, porque es demasiado caro

Desde el punto de vista de su significado, según sea el tipo de adverbio al que equivalen, las subordinadas adverbiales pueden ser

- a) de lugar
- b) de tiempo

- c) de modo
- d) comparativas
- e) finales
- f) causales
- g) consecutivas
- h) condicionales
- i) concesivas

Nota. En ocasiones la subordinada aparece en forma de *disjunct* (modificador oracional), al sobrentenderse la verdadera oración principal:

We have nothing in our bank account, because I checked yesterday (= I know that we have nothing in our bank account, because I checked yesterday)	No tenemos nada en nuestra cuenta bancaria, porque lo comprobé ayer
If you're so clever, what does that word mean? (=if you're so clever, you'll be able to tell me what that word means)	Si eres tan listo, ¿cuál es el significado de esa palabra?

19.19 Subordinadas adverbiales de lugar

Las subordinadas adverbiales de lugar (*adverbial clauses of place*) vienen introducidas por *where* (donde) y su compuesto *wherever* (dondequiera que). Funcionan como complemento circunstancial de lugar dentro de la oración compleja y, como tal, la posición más frecuente es la final, aunque también se encuentran a menudo en posición inicial:

There's no heating where I work	No hay calefacción donde trabajo
You can go wherever you please	Puedes irte a donde quieras
Wherever we go, we see him	A donde quiera que vamos, lo vemos

19.20 Subordinadas adverbiales de tiempo

Las subordinadas adverbiales de tiempo (*adverbial clauses of time*) funcionan como complemento circunstancial de tiempo dentro de la oración compleja. Las conjunciones más frecuentes que introducen subordinadas de tiempo (v. tamb. 17.14) son:

after	después que
as	cuando (simultaneidad)

before	antes que
once	una vez que
until/until	hasta que
when	cuando
whenever	siempre que
while/whilst	mientras que
now that	ahora que
as soon as	tan pronto como
since	desde que

Las subordinadas temporales se colocan en posición final o inicial. La posición media, intercalada, es también posible, aunque menos frecuente:

Wait here until I call you	Espera aquí hasta que te llame
Things were different when I was young	Las cosas eran diferentes cuando yo era joven
Just as I was having a shower, the phone rang	Justo cuando me estaba duchando sonó el teléfono
Whenever I ring her up, she's not at home	Siempre que la teléfonoo, no está en casa
The dog, as soon as it saw its master, ran towards him	El perro, tan pronto como vio a su amo, corrió hacia él

Una «forma en -ing» o un participio pasado pueden equivaler a una subordinada temporal:

Watching TV, grandfather dozed off	Viendo la TV, el abuelo se quedó dormido
Having finished his work, he went home	Habiendo terminado su trabajo, se fue a casa
He doesn't like to be disturbed while working	No le gusta que lo molesten mientras trabaja
Once repaired, the television started working normally again	Una vez reparada, la televisión empezó a funcionar normalmente otra vez

Note. Algunas veces resulta difícil determinar con exactitud de qué tipo de subordinada adverbial se trata. Así, en la oración

If you need something, ring the bell

Si necesitas algo, llama a timbre

la oración encabezada por *if* puede interpretarse de dos maneras.

a) como subordinada condicional. «Si necesitas (en caso de que necesites) . . .»

b) como subordinada temporal. «Cuando necesites . . .»

19.21 Subordinadas adverbiales de modo

Las subordinadas adverbiales de modo (*adverbial clauses of manner*) funcionan como complemento circunstancial de modo dentro de la oración compleja. Son introducidas por las conjunciones

as	como, lo mismo que
as if	como si
as though	como si
like	como si, resp. (Am)

Las subordinadas de modo suelen tener posición final:

They treated me as if/as though I were a criminal	Me trataron como si yo fuera un criminal
He did as instructed him	Lo hizo según las instrucciones que le di

Muchas subordinadas de modo introducidas por *as* participan en cierta manera del carácter comparativo. En este caso, la colocación es más libre y puede ser inicial o final

She loved her niece as a mother loves her child	Amaba a su sobrina como una madre ama a su hijo
As a mother loves her child, so she loved her niece	Como una madre ama a su hijo, así amaba ella a su sobrina

Modernamente muchos usan, sobre todo en América, *like* (como), en lugar del más tradicional *as if*:

He looked like he had something important to tell me	Parecía como si tuviera algo importante que decirme
--	---

Las conjunciones subordinantes *as*, *as if* y *as though* pueden introducir oraciones abreviadas en -ing o participio pasado

Filled in the application form as instructed	Relleno la hoja de solicitud según las instrucciones
He kept nodding as if understanding everything	No dejaba de asentir con la cabeza como si lo entendiera todo

19.22 Subordinadas adverbiales comparativas

Las subordinadas adverbiales comparativas (*adverbial clauses of comparison*) van introducidas principalmente por las siguientes conjunciones:

as ... as
not as/so ... as
as much ... as
as many ... as
such ... as
more ... than
less ... than

tan ... como
no tan ... como
tanto, -a ... como
tantos, -as ... como
tales ... como
más ... que
menos ... que

He's as clever as you are

Es tan inteligente como tú

He is not as old as you think

No es tan viejo como crees

He doesn't run as fast as he used to

Ya no corre tanto como solía

He has as much money as you (have)

Tiene tanto dinero como tú

Dentro de las subordinadas comparativas cabe destacar las construcciones correlativas.

The more he heard, the more he learnt
The sooner you do it, the better
it will be for everybody

Cuanto más oía, más aprendía
Cuanto antes lo hagas, mejor
será para todos

Estas construcciones correlativas pueden aparecer también abreviadas

The sooner the better

Cuanto antes, mejor

19.23 Subordinadas adverbiales finales

Como su nombre indica, las subordinadas adverbiales finales (*adverbial clauses of purpose*), expresan finalidad/propósito. Lo más frecuente es que vayan con infinitivo con to, llamado «infinitivo de propósito» (*purpose infinitive*):

I've come to see you
We got up early to
catch the train

He venido para verte
Nos levantamos temprano para
coger el tren

Como puede verse, el sujeto del infinitivo suele ser el del verbo de la principal, pero también puede ser el objeto directo o el indirecto.

He lent me some money
to buy a house

Me prestó dinero
para comprar una casa

I employed a nurse to
look after my mother

Contraté una enfermera para
cuidar de mi madre

En este último caso, es frecuente la construcción con *for* + acusativo, sobre todo cuando hay peligro de ambigüedad.

I opened the door for him to come in
I've brought these documents
for you to sign

Abrí la puerta para que (él) entrara
He traído estos documentos
para que los firmes

En lenguaje algo más formal, se usa *in order to* o *so as to*, únicas conjunciones, por otra parte, usadas en las subordinadas finales negativas:

He tiptoed into the room in order
not to so as not to wake his wife

Entró en la habitación de puntillas
para no despertar a su mujer

Las subordinadas finales que no son de infinitivo (*finite clauses of purpose*) van introducidas generalmente (y también 17.17) por *in order that* o *so that* y suelen construirse con los modales *can/could/will/would* y, menos frecuentemente, con *may/might/should*:

Please give me the key
so that I can open the door

Por favor, dame la llave
para poder abrir la puerta

Your father worked hard so that
you could/might go to University

Tu padre trabajó duro para que
pudieras ir a la universidad

They worked hard so that
everything would be ready in time

Trabajaron duro para que
todo estuviera listo a tiempo

En lenguaje coloquial, suele usarse *so* en vez de *so that*.

Bring me my glasses so I can read this

Tráeme mis gafas para poder leer esto

Las subordinadas finales con las conjunciones *that* y *lest* son algo arcaicas.

She died that you might live
I hid it lest anybody (should) see it

Ella murió para que tú pudieras vivir
Lo escondí para que nadie lo viera

Ocasionalmente, otras construcciones, como *if* seguido de *be to* o *be going to*, o *and* precedido de *come* o *go*, pueden tener valor final:

We should hurry and go
to catch that train

Deberíamos darnos prisa, si
queremos coger ese tren

Come (and) help me make the beds

Ven a ayudarme a hacer las camas

(v. 19.25 para la diferencia entre las subordinadas finales y las consecutivas)

19.24 Subordinadas adverbiales causales

Las subordinadas adverbiales causa es (*adverbial clauses of reason*) expresan la causa de la acción de la principal. Las conjunciones más usuales que introducen subordinadas causales (v. tamb. 17-18) son:

because	porque
as	porque, como
since	puesto que, ya que
for	porque, puesto que, por

Las subordinadas introducidas por *because* se colocan generalmente en posición final, las encabezadas por *since*, en posición inicial y las introducidas por *as*, en ambas posiciones, aunque más frecuentemente en posición inicial, *for* es poco usada en el inglés hablado como conjunción causal y, al igual que *as* y *since*, no se usa para contestar directamente a las preguntas con *why*:

He was late because he couldn't find a taxi.	Llegó tarde porque no pudo encontrar un taxi.
As it was raining, they stayed at home the whole evening.	Como estaba lloviendo, se quedaron en casa toda la tarde.
Since you insist, I'll tell you the truth.	Ya que insistes, te diré la verdad.
He asked him to stop, for I had something important to tell him.	Le pedí que se detuviera, porque tenía algo importante que decirle.

Una forma no personal del verbo, p. ej., la «forma en -ing» o el participio pasado, puede funcionar como subordinada causal:

Knowing his tastes, she bought him a science-fiction novel.	Conociendo sus gustos, le compró una novela de ciencia-ficción.
Written in an unknown language, the inscription couldn't be deciphered.	Escrita en una lengua desconocida, la inscripción no pudo ser descifrada.

19.25 Subordinadas adverbiales consecutivas

Las subordinadas adverbiales consecutivas (*adverbial clauses of result*) expresan el resultado de la acción de la principal. Guardan, por tanto, una estrecha relación con las causales, que expresan la misma idea pero

a la inversa, es decir, la causa por la que se realiza la acción de la principal. Es muy fácil, por consiguiente, convertir una consecutiva en causal y viceversa:

They stayed in because it was raining hard.	Se quedaron en casa porque estaba lloviendo mucho (causa).
It was raining hard, so they stayed in.	Estaba lloviendo mucho, así que se quedaron en casa (consecuencia).

Las conjunciones más importantes usadas para introducir subordinadas consecutivas son:

so	por tanto, por consiguiente, así que
so that	de manera que
so that	tan que

So that puede expresar finalidad o consecuencia, en este último caso va generalmente precedido por una coma:

I'll help you so that you can go home earlier.	Te ayudaré para que te puedas ir a casa más temprano (so that, final).
He helped me, so that I was able to go home earlier.	Me ayudó, de manera que me pude ir a casa más temprano (so that, consecutiva = and so).

19.26 Subordinadas adverbiales condicionales

Las subordinadas adverbiales condicionales (*conditional clauses*) expresan una condición de la que depende la realización de lo dicho en la oración principal:

If the weather is fine, we'll go to the country on Sunday.	Si el tiempo es bueno, iremos al campo el domingo.
--	--

19.27 Tipos más importantes de oraciones condicionales

Según el grado de probabilidad de cumplimiento de la condición establecida, se distinguen los siguientes tipos principales de oraciones condicionales.

a) tipo 1: condicionales abiertas (*open conditions/type one*)

- b) tipo 2: condicionales hipotéticas o teóricas (*hypothetical or theoretical conditions/type two*)
 c) tipo 3: condiciones irreales o imposibles (*past hypothetical conditions/type three*).

19.28 Tipo 1: Condicionales abiertas

En este tipo de condicionales, la condición es susceptible de cumplirse o no, o dicho de otro modo, queda abierta la posibilidad en un sentido o en otro. En este caso, los tiempos verbales a emplear son, por regla general:

oración subordinada - presente

oración principal - futuro, imperativo o verbo modal

If you study, you will pass your exams	Si estudias, aprobarás vuestros exámenes
If he comes, call me	Si viene, llámame
If it rains, we can't go to the country on Sunday	Si llueve, no podemos ir al campo el domingo

19.29 Tipo 2: Condicionales hipotéticas o teóricas

Aquí la condición es todavía teóricamente susceptible de cumplirse aunque sea improbable. Los tiempos verbales a emplear son, por regla general:

oración subordinada - pasado

oración principal - condicional, o verbo modal en pasado

If you studied, you'd pass your exams	Si estudiaras, aprobarías vuestros exámenes
If you came to the party, you could see Stella	Si vinieras a la fiesta, podrías ver a Stella

19.30 Tipo 3: Condicionales irreales o imposibles

En esta clase de condicionales, la condición no puede ya realizarse por tratarse de un hecho consumado en sentido contrario. Los tiempos verbales a usar son, por regla general:

oración subordinada - *past perfect* (pretérito pluscuamperfecto)

oración principal - condicional perfecto, o verbo modal con infinitivo perfecto:

If you had studied, you would have passed your exams	Si hubierais estudiado, habrías aprobado vuestros exámenes
If you had come to the party, you could have seen her	Si hubieras venido a la fiesta, podrías haberla visto

En los tres tipos de condicionales, el orden subordinada con *if* principal, o viceversa, es una cuestión puramente estilística.

If you had come, you could have seen her o
You could have seen her if you had come

Nota. En ocasiones, cuando el sentido lo requiere, se usa condicional simple en vez de compuesto, en la principal:

If you had bought that house, you'd be rich now	Si hubieras comprado esa casa, serías rico ahora
--	---

19.31 Resumen de los tiempos verbales más frecuentes empleados en las oraciones condicionales

Tipo de oración	Oración subordinada con <i>if</i>	Oración principal
Tipo 1	presente	futuro, imperativo o verbo modal en presente
Tipo 2	pasado	condicional o verbo modal en pasado
Tipo 3	pretérito pluscuamperfecto	condicional perfecto o verbo modal + infinitivo perfecto

19.32 Subordinadas condicionales con *unless*

Las oraciones subordinadas condicionales encabezadas por *unless* («a menos que», «a no ser que») + el verbo en forma afirmativa equivalen a las introducidas por *if* + el verbo en forma negativa y denotan, por tanto, una condición cuyo cumplimiento el hecho expresado en la principal no puede realizarse:

Unless we get some more petrol, we won't get there	Como no consigamos más gasolina, no llegaremos allí (= if we don't get some more petrol, we won't get there)
---	--

Unless a larger subsidy is granted by the government, the museum will have to close (= if a larger subsidy is not granted by the government, the museum will have to close)	A no ser que sea concedida una mayor subvención por parte del gobierno, el museo tendrá que cerrar (= if a larger subsidy is not granted by the government, the museum will have to close)
I sleep with the window open, unless it's really cold (= I sleep with the window open, if it isn't really cold)	Duelmo con la ventana abierta, a no ser que haga mucho frío

19.33 Otros tipos de oraciones condicionales

Además de los tres tipos principales reseñados, conviene conocer las siguientes clases de oraciones condicionales:

- a) oraciones condicionales con *should* (v. 19.34)
- b) oraciones condicionales con *was/were to* (v. 19.35)
- c) oraciones condicionales con *will/would* (v. 19.36)
- d) oraciones condicionales del tipo «causa-efecto» (v. 19.37)
- e) oraciones condicionales retóricas (v. 19.38)
- f) oraciones condicionales indirectas (v. 19.39)

19.34 Oraciones condicionales con *should*

Si empleamos *should* en la oración subordinada encabezada por *if*, el sentido equivale a «si acaso», «si por casualidad»:

If you should see her this afternoon,	Si la vieras esta tarde,
tell her I'd like to see her	dile que me gustaría verla (= Si por casualidad...)

19.35 Oraciones condicionales con *was/were to*

Equivalen prácticamente a las condicionales con *should*, con el mismo valor de contingencia, de casualidad:

If you were to wake up before me,	Si acaso te despiertas antes que yo.
give the baby its bottle	dale al bebé su biberón

19.36 Oraciones condicionales con *will/would*

El uso de *will* o *would* en la oración subordinada encabezada por *if* indica que el cumplimiento de la condición depende de la voluntad de sujeto, es decir, de si está o no dispuesto a hacer algo:

If you will/would come tomorrow,	Si quieres/quieras venir mañana,
we can/could play cards	podemos/podríamos jugar a las cartas
If you would stay at home this afternoon, I could go shopping with my mother	Si te quedaras/quisieras quedarte en casa esta tarde, yo podría ir de compras con mi madre

Si la realización de la condición no depende de la voluntad de sujeto, no se puede emplear *will/would*:

If he passes his exam,	Si aprueba su examen,
he'll be very happy	será muy feliz
If I won the pools, I'd go to Mexico	Si me tocara la quiniela, iría a México

19.37 Oraciones condicionales del tipo causa-efecto (zero conditionals)

En este tipo de oraciones condicionales la relación entre la oración subordinada encabezada por *if* y la principal es de causa a efecto más que de cumplimiento o no de una condición.

If you heat ice, it melts	Si se calienta el hielo, se derrite
If you don't water the flowers, they die	Si no se riegan las flores, se secan

19.38 Oraciones condicionales retóricas

Aunque con forma de condicional, equivalen en realidad a una afirmación rotunda:

If that guy's an architect	Si ese tipo es arquitecto,
I'm the Pope	yo soy el Papa (afirmo rotundamente que no es arquitecto)

Pueden incluirse aquí algunas expresiones idiomáticas como *I'm damned! I'll be damned if, y ... if he/she is a day*.

I'm damned if I know	Que me maten si lo sé
She's ninety if she's a day	Por lo menos tiene 90 años

19.39 Oraciones condicionales indirectas

En este tipo de oraciones condicionales la oración subordinada encabezada por *if* funciona en realidad como *disjunct* (modificador oracional), equivalente, en la mayoría de los casos, a una fórmula de cortesía convencional:

I find it rather irregular, if I may say so	Lo encuentro algo irregular, si se me permite decirlo
You've got a stain on your tie, if you don't mind my telling you	Tienes una mancha en la corbata, si no te importa que te lo diga
He's a bit tight-fisted, if you know what I mean	Es un poco agarrado, si sabes lo que quiero decir

19.40 Inversión con *should*, *were* o *had*

En las subordinadas condicionales encabezadas por *if*, en las que aparecen *should*, *were* o *had*, es posible la omisión de la conjunción, produciéndose la inversión de *should*, *were*, *had* y el sujeto. Esta construcción apenas se usa en el inglés hablado:

Should you see her, give her this	Si la vieras, dale esto
Were you to go to town this morning, get me some matches	Si acaso vas a la ciudad esta mañana, tráeme cerillas
Had you come earlier, you would have seen them	Si hubieras venido antes, los habrías visto

19.41 Otras conjunciones usadas en las subordinadas condicionales

Además de *if* y *unless*, pueden usarse otras conjunciones en las subordinadas condicionales, como *provided/providing (that)* (con tal que), *as long as* (siempre que), *in case* (por si) y *on condition that* (a condición de que) (v. tamb. 17.20):

You can borrow my dictionary, provided you don't lose it	Puedes llevarte prestado mi diccionario con tal de que no lo pierdas
As long as nobody knows, you won't get into trouble	Siempre que nadie lo sepa, no te meterás en problemas
Bring your umbrella in case it rains	Tráete el paraguas por si llueve

19.42 Otras formas de expresar la condición

Aparte de las más usuales, ya estudiadas, hay otras formas menos corrientes de expresar relaciones condicionales, tales como:

- dos oraciones yuxtapuestas, construcción frecuente en lenguaje coloquial, sobre todo en inglés americano:
You find out something, you let us know Si averiguas algo, comunícanoslo
You move, I shoot you Si te mueves, te disparo
- un imperativo, con o sin sujeto, seguido de *and*:
You move and shoot you Muévete y te disparo
(You) tell him that and you'll be asking for trouble Dile eso y te la buscas
- dos oraciones coordinadas por *or*:
Hurry up or we'll miss the plane Date prisa o perderemos el avión
- un participio pasado en construcción absoluta:
Defeated, they would turn to China for help Derrotados, se volverían a China en solicitud de ayuda

19.43 Otros valores de *if*

No todas las subordinadas que empiezan por *if* son necesariamente condicionales; *if* se usa con otros valores en los siguientes casos.

- encabezando subordinadas sustantivas interrogativas indirectas (v. 19.10):
He asked her if she was married Le preguntó si estaba casada
- encabezando subordinadas sustantivas posmodificadoras de un adjetivo (v. 5.21.2):
I'm sorry if I disturbed you Siento haberte molestado
- encabezando subordinadas temporales con el significado de «cuando» (v. 19.20, nota):
If she wants something, she rings the bell Cuando necesita algo, llama al timbre

• encabezando subordinadas concesivas (v. 19.44, nota 1):

He's a good chap,	Es un buen tipo,
if a bit mean	aunque un poco tacaño

• expresando deseo (*if only*) (v. 12.9):

If only he would stop teasing me!	¡Si al menos dejara de chincharme!
-----------------------------------	------------------------------------

• con valor de suposición:

If he said that, he is a fool	Si dijo eso, es tonto
He was born in Dublin, if (my)	Nació en Dublín, si
memory serves me well/correctly	mal no recuerdo

19.44 Subordinadas adverbiales concesivas

Las subordinadas adverbiales concesivas (*adverbial clauses of contrast*) expresan una objeción o dificultad para el cumplimiento de lo dicho en la oración principal, pero este obstáculo no impide su realización:

He came to the party,	Vino a la fiesta,
though he hadn't been invited	aunque no había sido invitado

Una variante de las subordinadas concesivas son las llamadas oraciones contrastivas, que presentan un contraste entre dos opciones.

I like meat, whereas, while	A mí me gusta la carne, mientras que
my wife likes fish	a mi mujer le gusta el pescado

Las conjunciones subordinantes más importantes que introducen oraciones concesivas son:

although	aunque
though	aunque
even if	aunque
even though	aunque, aun cuando
for all (that ...)	a pesar de
In spite of .../despite ...	a pesar de (v. nota 4)
much as	a pesar de lo mucho que / por mucho que
however	por muy ...
however much/many	por mucho(s) que
no matter how/how much/	no importa cómo, por mucho(s)
	que, por más que
how many/where, etc.	no importa dónde, etc.

whatever	cualquiera que sea(n)
whereas	mientras que
whether ... or not/whether	ya ... o no/ya
while	mientras que
whilst	mientras que (esp. Br.)

Although he travels the world,	Aunque viaja por el mundo entero,
he always spends Christmas at home	siempre pasa las navidades en casa
Though he's only four,	Aunque tiene sólo cuatro años,
he speaks very well	habla muy bien
However rich he is,	Por muy rico que sea,
he'll never be able to buy love	nunca podrá comprar el amor
We cannot agree with him	No podemos estar de acuerdo con él.
however much we respect him	por mucho que lo respetamos
You'll have to pay,	Tendrás que pagar
whether you like it or not	te guste o no
Much as I hated to	A pesar de lo mucho que detestaba
do it I had no choice	hacerlo, no tuve elección
Whatever it costs, it's worth it	Cueste lo que cueste, merece la pena
I'll finish the job, no matter	Terminaré el trabajo, por
how long it takes	mucho tiempo que me lleve
For all the improvement you've	A pesar de lo que has
made in the last year,	mejorado este último año
you might as well give up boxing	quizás deberías dejar el boxeo

Una forma no personal de verbo o una oración abreviada sin verbo pueden funcionar como subordinada concesiva:

While wanting to be pleasant,	Aunque quería ser agradable,
he managed to offend	se las arreglaba para ofender a
everybody	todo el mundo
Whatever his faults,	A pesar de sus defectos,
he was generally liked	era apreciado por todos
Though well over eighty,	Aunque tiene más de 80 años,
my grandfather goes	mi abuelo hace
jogging every day	footing todos los días
With or without a bank loan/	Con préstamo bancario o sin él,
bank loan or no bank loan	el negocio familiar saldrá adelante
the family business will pull through	

Por último, hay un tipo especial de subordinadas concesivas, más usado en el lenguaje literario que en el coloquial: en el que se produce inversión de las conjunciones *as, though* o *that* (v. tamb., nota 3):

Try <i>as</i> he may, he'll never succeed	Por más que lo intente, nunca lo conseguirá
Incredible <i>as</i> it may seem, nobody saw him leave	Aunque pareciera increíble, nadie lo vio marcharse
Poor <i>as/though/that</i> he was, he bought her a present	Aunque era pobre, le compró un regalo

Nota 1. *If* tiene alguna vez valor concesivo; en este caso es mejor anteponer *even*:

Even <i>if</i> he is poor, he's an honest man	Aunque sea pobre, es un hombre honrado
--	---

No es raro, sin embargo, encontrar este *if* concesivo introduciendo oraciones abreviadas sin verbo:

She's a pleasant child, <i>if</i> a bit spoiled	Es una niña agradable, aunque un poco mimada
His salary is good, <i>if</i> not up to his expectations	Su sueldo es bueno, aunque no tanto como esperaba
He's in good health, <i>if</i> somewhat fatter than desirable	Goza de buena salud, aunque esté algo más gordo de lo que sería deseable

Nota 2. *When* tiene en ocasiones valor concesivo

They were gossiping, when they should have been working	Estaban cotilleando, cuando debían haber estado trabajando
---	--

Nota 3. *That* y *as* con inversión pueden también funcionar como subordinantes causales.

Fool <i>that/as</i> he was, he spoilt everything	Como era tonto, lo estropeó todo
---	-------------------------------------

Nota 4. *In spite of/despite* no deben ir seguidas de una forma personal del verbo. Deben, pues, evitarse oraciones como: **In spite of he loved her very much, he didn't want to marry her*. Hay varias alternativas válidas:

- *though/although*: *Though/although he loved her*
- un nombre o una frase nominal: *In spite of/despite his love for her*
- una forma en *-ing*: *In spite of/despite loving her*
- *In spite of/despite the fact that*: *In spite of the fact that he loved her*

Nota 5. Las expresiones *come what may* (pase lo que pase) y *be it as it may* (sea como fuere) tienen también valor concesivo.

20

EL ESTILO
INDIRECTO

20.1 ESTILOS DIRECTO E INDIRECTO

Si al contar lo que a quien dijo usamos las mismas palabras dichas por la persona en cuestión estamos empleando el estilo directo:

Derek told me: «You're very pretty» Derek me dijo: «Estás muy guapa»

Pero si contamos lo que la otra persona dijo con nuestras propias palabras entonces estamos empleando el estilo indirecto:

Derek told me that I was very pretty Derek me dijo que estaba muy guapa

(para la inversión del sujeto en las oraciones que introducen el estilo directo, v. 18.7.4)

20.2 TIEMPO DE REFERENCIA

Al hablar de estilo indirecto, lo primero que hay que tener en cuenta es el tiempo a que nos referimos, es decir si contamos algo como presente o como pasado, ya que de ello depende que haya que cambiar o no los tiempos del verbo; así, la oración:

«I'm English»

Puede pasarse a estilo indirecto de las siguientes maneras.

He says (that) he's English

He said (that) he was English

La primera es la forma usada por un intérprete o por alguien que repite lo dicho en voz más alta a alguien con problemas de oído, p. ej., pero es la segunda la que encontramos más frecuentemente y la que, por plantear más dificultades por los cambios de tiempos, etc., vamos a estudiar con mayor detalle

20.3 CAMBIOS EN EL TIEMPO VERBAL

Al producirse un cambio en el plano del tiempo de referencia, se hace necesario o también cambiar los tiempos de los verbos, cuando se pasa una oración de estilo directo a estilo indirecto:

June said: «I'm learning French»

June dijo: «Estoy aprendiendo francés»
(estilo directo)

June said (that) she was
learning French

June dijo que estaba
aprendiendo francés
(estilo indirecto)

El siguiente cuadro sinóptico puede ser de utilidad para los cambios de tiempo:

Estilo directo	Estilo indirecto
<i>simple present</i>	<i>simple past</i>
<i>present continuous</i>	<i>past continuous</i>
<i>present perfect</i>	<i>past perfect</i>
<i>simple past</i>	<i>simple past/past perfect</i>
<i>past continuous</i>	<i>past continuous/past perfect continuous</i>
<i>present perfect continuous</i>	<i>past perfect continuous</i>
<i>future</i>	<i>conditional</i>
<i>can</i>	<i>could</i>
<i>may</i>	<i>might</i>
<i>must</i>	<i>must/had to</i> (v. 11.17.3)
<i>will</i>	<i>would</i>
<i>shall</i>	<i>should/would</i> (v. 20.7.1, nota)

Debe tenerse en cuenta, sin embargo, que este cuadro tiene mero valor orientativo, y que es siempre el sentido común el que decide en cada caso. Así, por ejemplo, puede ocurrir que un *simple past* pueda pasar a estilo indirecto indistintamente con *simple past* o *past perfect*, o bien que sea preferible usar sólo uno de los dos tiempos verbales para que la expresión se entienda correctamente:

«The party finished two hours ago», «La fiesta terminó hace dos horas»,
he told them les dijo

He told them that the party finished/had finished les dijo que la fiesta
terminó/había terminado
two hours before hacía dos horas
(*simple past* o *past perfect* indistintamente)

«I liked the film very much»,
she told him
She said he thought she had
liked the film very much
(past perfect preferentemente)
«It was Queen Elizabeth I who
reigned at that time»,
the teacher said
The teacher said that it was
Queen Elizabeth I who reigned
at that time
(simple past preferentemente)

«Me gustó mucho la película»,
le dijo ella
Ella le dijo que lo había
gustado mucho la película
«Era la reina Isabel I quien
reinaba en aquel tiempo»,
dijo el profesor
El profesor dijo que era
la reina Isabel I quien reinaba
en aquel tiempo

Por otra parte, cuando se trata de una verdad universal o aun válida en el momento de decirlo, el cambio de tiempo es optativo

«The earth is round», he said «La Tierra es redonda», dijo
He said (that) the earth is/was round Dijo que la Tierra es/era redonda

Otras veces, incluso, no puede cambiarse el tiempo, so pena de alterar el sentido de lo dicho

«I didn't buy the house because
it was on the road», he said
He said (that) he didn't buy/
hadn't bought the house
because it was on the road
«No compré la casa porque
estaba en la carretera», dijo
Dijo que no compró/
no había comprado la casa
porque estaba en la carretera

«I wish I knew», he said
He said he wished he knew
«Ojalá lo supiera», dijo
Dijo que ojalá lo supiera

«I'd rather have fish», she said
She said she'd rather have fish
«Prefiero pescado», dijo
Dijo que prefería pescado

20.4 OTROS CAMBIOS

Al pasar de estilo directo a estilo indirecto no hay que olvidar hacer los cambios oportunos en determinantes, pronombres, adverbios, etc para que el enunciado conserve su sentido exacto

Andrew said: «I like Spanish food» Andrew dijo: «Me gusta la comida española»

Andrew said that he liked
Spanish food

Andrew dijo que le gustaba
la comida española
(I pasa a he)

Maggie said: «Phil's my eldest son»
Maggie said that Phil was
her eldest son

Maggie dijo: «Phil es mi hijo mayor»
Maggie dijo que Phil era
su hijo mayor
(my pasa a her)

He aquí un resumen de los cambios más notables:

Estilo directo	Estilo indirecto
I	he/she
me	him/her
my	his/her
mine	his/hers
we	they
us	them
our	their
ours	theirs
this/these	that/those/the
here	there
now	then
ago	before
today	that day
tonight	that night
tomorrow	the next/following day
yesterday	the previous day/the day before

Al igual que ocurría con los tiempos verbales, el presente cuadro tiene valor de mera orientación. Así, ocurre que el sujeto / no puede cambiar a he cuando es la misma persona la que repite sus propias palabras

«I don't like to be deceived», I said «No me gusta que me engañen», dije

I said (that) I didn't like
to be deceived

Dije que no me gustaba
que me engañaran

Otras veces es necesario introducir otras palabras para evitar la ambigüedad. Así, el enunciado:

«He came in through the kitchen window», Brian said,

no puede pasarse a estilo indirecto.

Brian said that he had come in through the kitchen window

porque parecería que fue el mismo quien entro por la ventana. Lo correcto sería.

Brian said (that) the man
(the burglar, etc.) had come in
through the kitchen window

Brian dijo que el hombre
(el ladrón, etc.) había entrado
por la ventana de la cocina

20.5 MANERAS DE PASAR A ESTILO INDIRECTO LOS DISTINTOS TIPOS DE ENUNCIADOS

Analizamos a continuación cómo pasar a estilo indirecto los siguientes tipos de enunciados:

a) aseveraciones

b) preguntas

preguntas del «tipo si-no»
preguntas que empiezan por un interrogativo
(*wh-questions*)
preguntas alternativas

c) órdenes

d) exclamaciones

20.6 Aseveraciones

Las aseveraciones, ya sean afirmativas o negativas, se pasan a estilo indirecto por medio de una subordinada sustantiva con *that*. La omisión de la conjunción *that* es opcional (v. 19.9):

Luke said: «I never eat meat»
Luke said (that) he never ate meat

Luke dijo: «Nunca como carne»
Luke dijo que no comía nunca carne

(para *must* en estilo indirecto v. 11.17.3)

20.7 Preguntas

Distinguiremos tres casos:

- 1) Preguntas del «tipo si-no» (*verb questions*)
- 2) Preguntas que empiezan por un interrogativo (*wh-questions*)
- 3) Preguntas alternativas (*alternative questions*)

1. Preguntas de «tipo si-no» (*verb questions*)

Las preguntas que piden una respuesta del «tipo si-no» (v. 18.11.1) pasan a estilo indirecto con una subordinada sustantiva interrogativa indirecta encabezada por *if* (*si*) o *whether* («*si*» dubitativo):

«Has the teacher arrived?»
He asked
He asked if/whether
the teacher had arrived

«¿Ha llegado el profesor?»
preguntó
Preguntó si
el profesor había llegado

Nota: Cuando la pregunta empieza por *shall*, *shall* pasa a *would* o *should*, según se trate de un futuro auténtico o de una solicitud de instrucciones.

Futuro

«Shall I pass my exam?»
She asked the teacher
She asked the teacher
if she would pass her exam

«¿Aprobaré el examen?»
preguntó al profesor
Le preguntó al profesor
que si aprobaría el examen

Solicitud de instrucciones

«Shall I open the door?»
he asked
He asked if he should
open the door

«¿Abro la puerta?»
preguntó
Preguntó que si
abría la puerta

2. Preguntas que empiezan por un interrogativo (*wh-questions*)

Las preguntas que empiezan por un interrogativo (*wh-questions*), que piden una información concreta (v.18.11.2) pasan a estilo indirecto con una subordinada sustantiva interrogativa indirecta encabezada por el interrogativo en cuestión:

He asked: «What are they doing?»
He asked what they were doing

Él preguntó: «¿Qué están haciendo?»
Él preguntó que qué estaban haciendo

«Where are you going on your honeymoon?», he asked them	«¿Dónde van de viaje de novios?», les preguntó
he asked them where they were going on their honeymoon	Les preguntó que dónde iban de viaje de novios

3. Preguntas alternativas (alternative questions)

Las preguntas alternativas pasan a estilo indirecto con *whether* generalmente:

«Did you like the novel or not?», he asked her	«¿Te gustó o no la novela?», le preguntó
--	--

He asked her whether or not she had liked the novel	} Le preguntó si le había gustado la novela o no
He asked her whether she had liked the novel or not	

La segunda oración puede expresarse también usando *if* en la oración subordinada: *He asked her if she had liked the novel or not*

20.8 Órdenes

Las órdenes se pasan a estilo indirecto en inglés con un infinitivo con *to* generalmente:

Matt told me: «Wait for me here»	Matt me dijo: «Espérame aquí»
Matt told me to wait for him there	Matt me dijo que lo esperara allí

Algunos verbos como *to order* y *to command* pueden construirse también en subjuntivo con o sin *should* en estilo formal (v. 12.4 a):

The general commanded that the regiment should attack at once	El general ordenó que el regimiento atacara inmediatamente.
---	---

Si se trata de una petición, puede pasarse a estilo indirecto bien con un infinitivo con *to*, o bien con una subordinada sustantiva con *if*:

He asked him: «Will you lend me your car?»	Le preguntó: «¿Quieres prestarme el coche?»
He asked him if he would lend him his car	Le preguntó que si le prestaba el coche

o bien

He asked him to lend him his car	Le pidió que le prestara el coche
----------------------------------	-----------------------------------

Nota. El imperativo en primera persona del plural se pasa a estilo indirecto generalmente con el verbo *to suggest* (sugerir) seguido de «forma en -ing»:

estilo directo:

Ralph said: «let's go to the party»	Ralph dijo: «Vayamos a la fiesta»
--	--------------------------------------

estilo indirecto

Ralph suggested going to the party	Ralph sugirió ir a la fiesta
---------------------------------------	---------------------------------

La construcción con *should* o con subjuntivo es también posible, aunque menos frecuente

He suggested that they should go to the party	He suggested that they go to the party
---	--

20.9 Exclamaciones

Las exclamaciones se pasan generalmente a estilo indirecto con una subordinada sustantiva encabezada por la unidad exclamativa correspondiente:

Chris said: «What a wonderful day!»	Chris dijo: «¡Qué día más maravilloso!»
Chris said what a wonderful day it was	Chris dijo que qué maravilloso día había

Hugh told Jane: «How pretty you are!»	Hugh le dijo a Jane: «¡Qué bonita estás!»
Hugh told Jane how pretty she was	Hugh le dijo a Jane que qué bonita estaba

En ocasiones se usa el verbo *to exclaim* seguido de una subordinada sustantiva con *that*:

«I'm innocent!», he exclaimed	«¡Soy inocente!», exclamó
He exclaimed that he was innocent	Exclamó que era inocente

20.10 VERBOS Y EXPRESIONES QUE INTRODUCEN ESTILO INDIRECTO

Lo más corriente, como acabamos de ver, es introducir una oración de estilo indirecto con los verbos *to say* o *to tell*, para las aseveraciones, *to ask*, para las preguntas, *to tell*, para las órdenes y *to tell* o *to exclaim*, para las exclamaciones, pero hay otros muchos verbos y expresiones que sirven para el mismo propósito:

He declared that	Declará que
He insisted that	Insistió en que
He denied that	Negó que
He wanted to know if/whether	Quería saber si
He demanded that	Exigió que
He suggested that	Sugirió que

Dificultades especiales:

Estilo directo	Estilo indirecto
Hello!	He greeted him and.
Let me do it!	He begged to be allowed to do it
Help!	He yelled for help
Gosh!	He was astonished/surprised that...
Now, now! (reprobatory)	He scolded/reprimanded him

20.11 Diferencia entre *to tell* y *to say*

Los dos significan «decir», pero *to tell* se construye obligatoriamente con objeto indirecto, mientras que *to say* puede llevarlo o no:

I told him nothing	No le dije nada
I said nothing to him	No le dije nada
I said nothing	No dije nada

Como puede verse, cuando *to say* lleva objeto indirecto se construye con la preposición *to*. *To tell* se construye sin preposición cuando el objeto indirecto precede al directo, con *to* en caso contrario.

I told him nothing/I told nothing to him

El verbo *to say* introduce subordinadas con *that*, generalmente sin objeto indirecto:

He said (that) it was too late. Dijo que era demasiado tarde

El verbo *to tell* introduce subordinadas con *that*, generalmente con objeto indirecto, y también infinitivos de orden y mandato:

He told her (that) it was too late. Le dijo que era demasiado tarde
 He told her to leave. Le dijo que se fuera pronto

Nota. Además de «decir», *to tell* puede significar «contar». En este caso, puede llevar objeto indirecto o no, según convenga.

Tell me all about it. Cuéntamelo todo.
 You must tell the truth. Debes decir/contar la verdad.

Recuérdese que, en pasiva, el objeto indirecto de *to tell* pasa a sujeto (v. 10.4.2):

I've been told he's ill. Me han dicho que está enfermo.

20.12 ESTILO INDIRECTO LIBRE

En cierto modo el estilo indirecto libre, muy usado en literatura contemporánea, participa de estilo directo y del indirecto. Es igual que el estilo indirecto en cuanto que se producen los necesarios cambios de tiempos verbales, determinantes, pronombres, etc., pero se parece al directo en cuanto que no utiliza oraciones introductorias y respeta la inversión del sujeto en las preguntas, así como las «preguntas coletillas», vocativos, etc. estilo directo.

«Who do they think they're deceiving? Not me, of course. So they're being honest, are they? Well, I'll prove to the world that they are nothing but liars.»
 «¿A quién creen que están engañando? No a mí, desde luego. De modo que se están portando honradamente, ¿eh? Pues bien, yo probaré al mundo entero que no son sino unos mentirosos.»

estilo indirecto libre

Who did they think they were deceiving? Not him, of course. So they were being honest, were they? Well, he'd prove to the world that they were nothing but liars.

¿A quién creían que estaban engañando? A él no, desde luego. De manera que se estaban portando honradamente, ¿eh? Pues bien, él probaría al mundo entero que no eran otra cosa que unos mentirosos.

21

FORMACIÓN
DE PALABRAS

■ 21.1 INTRODUCCIÓN

Para formar palabras en inglés se vale de los siguientes procedimientos.

- 1) Afijación: prefijos y sufijos (*affixation, prefixes and suffixes*)
- 2) Palabras compuestas (*compounds*)
- 3) Cambio de función de las partes de la oración (*conversion*)
- 4) Préstamos de palabras extranjeras (*borrowings/loan words*)
- 5) Recorte de palabras (*clipping*)
- 6) Fusión de palabras (*blend/portmanteau words*)
- 7) Siglas/acrónimos (*acronyms*)
- 8) Derivación regresiva (*back-formation*)

Puede ocurrir que alguien dé su nombre a un nuevo término (epónimo): *sandwich* (*sandwich*), de John Montagu, 4.º conde de Sandwich (1718-92), jugador de cartas empedernido que ordenaba que sirvieran la comida de esta manera rápida para no tener que levantarse de la mesa de juego; *mackintosh* (*impermeable*), de su inventor, el escocés Charles Mackintosh (1760-1843); *biro* (bolígrafo), de su inventor, el húngaro László Bíró (1899-85); *boycott* (boicot), de Charles C. Boycott, primer administrador irlandés a quien los arrendatarios aplicaron el boicoteo, en 1880, etc. pero estos son casos aislados, relativamente poco frecuentes.

Por otra parte, algunas marcas registradas, como *Hoover* (aspiradora), *Sellotape* (papel celo) y *Xerox* (fotocopiadora, fotocopia) se han integrado en el léxico de la lengua inglesa, permitiendo incluso la conversión en verbos: *to Hoover* (pasar la aspiradora), *to sellotape* (pegar con papel celo), *to xerox* (fotocopiar).

■ 21.2 AFIJACIÓN: PREFIJOS Y SUFIJOS

Lo mismo que el español, el inglés ha empleado afijos a lo largo de su historia para formar palabras nuevas. Algunos prefijos que hoy no son productivos, como el anglosajón *an-*, usado fundamentalmente para transformar verbos en adjetivos, y *be-*, para convertir nombres en adjetivos o verbos transitivos, fueron en su día muy comunes y muchas palabras derivadas por este procedimiento han sobrevivido en el inglés actual: *astride* (a horcajadas), *awash* (inundado, flotando), *ablaze* (en

lamas), *alive* (vivo), *asleep* (dormido), *bespectacled* (con gafas), *befogged* (envuelto en niebla), *to bewitch* (embriujar), *to befriend* (actuar como amigo, ofrecer amistad), etc.

Nosotros nos centraremos en los prefijos y sufijos que aún conservan vitalidad en el idioma, aunque sobre esto hay que advertir que, a veces, se producen curiosos fenómenos de revitalización totalmente imprevisibles, de modo que un afijo que se consideraba muerto adquiere actualidad y vuelve a ponerse de moda. Basta que un escritor en boga o un personaje famoso acuñe un nuevo término echando mano de uno de estos afijos olvidados, para que empiecen a surgir por analogía otras nuevas palabras creadas por el mismo procedimiento. Un ejemplo de esto lo constituye el sufijo *-dom*, usado en inglés antiguo para formar nombres abstractos y que había caído en desuso. Sin embargo, últimamente ha vuelto a cobrar actualidad, formando palabras como:

gangsterdom
stardom

el reino de los gangsters
estrellato

21.3 Prefijos

Los prefijos son principalmente de origen:

a) *sajón*.

un-, out-, over-, under-, with-, for-, etc.

b) *latino*.

ambi-, ante-, bi-, contra-, demi-, dis-, extra-, in-, post-, pro-, re-, semi-, sub-, super-, trans-, tri-, ultra-, etc.

c) *griego*.

amphi-, an-, arch-, auto-, epi-, hemi-, hyper-, hypo-, meta-, mono-, para-, etc.

Los prefijos más usuales aun vivos en la lengua son, por orden alfabético:

Prefijo	Significado	Ejemplos
a-	a-	amoral (amoral), asymmetrical (asimétrico)
anti-	anti-	anti-semita (antisemita), anti-freeze (anticongelante), anti-aircraft (antiaéreo)
archi-	archi-	archdeacon (archidiácono), archduke (archiduque)
auto-	auto-	autobiography (autobiografía), autograph (autógrafo)
bi-	bi-	bilingual (bilingüe), bimonthly (bimensual)
co-	co-	to cooperate (cooperar), to coexist (coexistir)
counter-	contra-	counter-attack (contraataque), counter-espionage (contraespionaje)
de-	des-	to decentralize (descentralizar), to detach (desembragar)
dis-	des-	to dislodge (desalojar), to disconnect (desconectar), to discredit (desacreditar)
en- (en- delante de b o p)	poner en situación o capacidad de	to endanger (poner en peligro), to enrich (enriquecer), to enlarge (agrandar), to empower (dar poder para), to embody (personificar)
ex-	ex	ex-president (ex presidente), ex-wife (ex esposa)
fore-	pre-	to foretell (predecir), to foresee (prever)
hyper-	hiper	hypertritical (hipercrítico), hypersensitive (hipersensible)
hypo-	hipo-	hypodermic (hipodérmico), hypothermia (hipotermia)
in- (si delante de t; en- delante de b, m o p; in- delante de r)	in-	innumerable (innumerable), insatiable (insaciable), illegible (ilegible), illogical (ilógico), immobile (inmóvil), immoral (inmoral), irrecoverable (irrecuperable), irreplaceable (insustituible)
inter-	inter-	interchange (intercambio), interplanetary (interplanetario)
mal-	mal- des	to maltreat (maltratar), to malfunction (funcionar mal), malnutrition (desnutrición)
micro-	micro-	microphone (micrófono), microfilm (microfilme)
mini-	mini-	mini-skirt (minifalda), mini-budget (minipresupuesto)

Prefijo	Significado	Ejemplos
mis-	mal	to miscalculate (calcular mal), to misbehave (portarse mal), misunderstanding (malentendido)
mono-	mono-	monorail (monorail), monoplane (monoplano)
multi-	multi	multimillionaire (multimillonario), multilateral (multilateral)
neo-	neo-	neo-classic (neoclásico), neo-hellenism (neohelenismo)
non-	no-	non-alignment (no alineación), non-conformist (no conformista), non-interference (no interferencia), non-smoking area (zona de no fumadores)
out-	sobre-	to outlive (sobrevivir), to outvote (superar en votos)
over-	sobre (exceso)	overexcited (sobreexcitado), overabundance (superabundancia), to overvalue (sobreevaluar, supervalorar)
pan-	pan-	pan-American (panamericano)
poly-	poli-	polytechnic (politécnico), polysyllable (polisílabo)
post-	post pos-	post-graduate (posgraduado), post-war (posguerra)
pre-	pre-	pre-natal (prenatal), pre-marital (prematrimonial)
pro-	pro-	pro-British (pro británico), pro-Common Market (pro Mercado Común)
proto-	proto-	prototype (prototipo), protoplasm (protoplasma)
pseudo-	pseudo-	pseudo-intellectual (pseudointelectual), pseudo-classic (pseudoclásico)
re-	re-	to rebuild (reconstruir), to remarry (volverse a casar)
semi-	semi	semicircle (semicírculo), semifinal (semifinal)
sub-	sub	subnormal (subnormal), submarine (submarino)
super-	super	superstructure (superestructura), superluxury (superlujos)
sur-	sobre-	surtax (sobretasa), surcharge (sobrecarga)
tele-	tele-	teletext (teletexto), television (televisión)

Prefijo	Significado	Ejemplos
trans-	trans-	transatlantic (transatlántico), transcontinental (transcontinental)
tri-	tri-	tridimensional (tridimensional), tripartite (tripartita)
ultra-	ultra-	ultra-violet (ultravioleta), ultra-modern (ultramoderno)
un-	no, des-, no-	unbelievable (increíble), to untie (desatar), to unfasten (desabrochar), unfair (injusto), unfamiliar (no familiar), unprecedented (sin precedentes)
under-	menos de	to underpay (pagar menos de lo debido), underdeveloped (subdesarrollado), to undersell (malvender)
uni-	unir	unilateral (unilateral), unisex (unisex, para hombre y mujer)
vice-	vice-	vice-president (vicepresidente), viceroy (virrey)

21.4 Sufijos

La mayoría de los sufijos usados en inglés tienen el siguiente origen:

a. sajón

...-ness (felicidad), ...-ly (fácilmente), ...-ward (hacia), ...-wise (de la misma manera), etc.

b. latino (generalmente a través del francés)

...-able (posible), ...-ation (acción), ...-ous (abundante), ...-ous (famoso), ...-ous (famoso), etc.

c) griego

...-ology (ciencia), ...-ology (ciencia), ...-ology (ciencia), etc.

Los sufijos sirven para formar nombres, adjetivos, verbos y adverbios. Seccionamos en los siguientes apartados los sufijos más usuales que todavía conservan vitalidad en el idioma.

21.5 Formación de nombres

Los sufijos pueden indicar:

• el agente que realiza la acción.

antiseptic (antiséptico), participant (participante), ... (inquinante), ... (bibliotecario), ... (octogenario), ... (vegetariano), ... (generalmente sentido pasivo): employee (empleado), interviewee (entrevistado), nominee (nominado), refugee (refugiado), mountaineer (alpino), pamphleteer (panfletista), puppeteer (titiritero), ... (banquero), ... (conductor), ... (falsificador), ... (asesino), ... (masoquista), ... (pacifista), ... (científico), ... (mecanógrafa), ... (autor), ... (censor), ... (editor), ... (escultor), ... (miembro de una banda), ... (timador)

• cualidad abstracta, estatus o actividad

age: coverage (cobertura), drainage (drenaje), mileage (kilometraje), pilgrimage (peregrinaje), ... (negativa), ... (resurgimiento), ... (supervivencia), ...-ation: education (educación), exaggeration (exageración), exploration (exploración), ... (fascinación), ... (organización), ... (aburrimiento), ... (libertad), ... (el mundo de los gánsters), ... (reino), ... (estrenato), ... (sabiduría), ... (soborno), ... (adulación), ... (esclavitud), ... (hermandad), ... (nifex), ... (paternidad), motherhood (maternidad), neighbourhood (vecindario), priesthood (sacerdocio), ... (banca), ... (conducción), ... (agricultura), ... (pesca), ... (caza), ... (espeleología), ... (robar en tiendas), ... (comunismo), ... (impresionismo), ... (racismo), ... (familiaridad), respectability (respetabilidad), ... (similitud)

- ment: agreement (acuerdo), amazement (sorpresa), arrangement (arreglo)
- ness: blindness (ceguera), clear-sightedness (clarividencia), cheerfulness (jovialidad), happiness (felicidad), loneliness (soledad), madness (locura), sadness (tristeza)
- ocracy: aristocracy (aristocracia), democracy (democracia), plutocracy (plutocracia)
- ship: authorship (autoría), championship (campeonato), friendship (amistad), hardship (privaciones), leadership (liderazgo), relationship (relación), tutorship (tutoría)
- th: depth (profundidad), growth (crecimiento), length (longitud), strength (fuerza), truth (verdad), width (anchura), youth (juventud)

• el femenino

- ess: actress (actriz), lioness (leona), princess (princesa), priestess (sacerdotisa), waitress (camarera)
- ette: suffragette (sufragista), usherette (acomodadora)

• el diminutivo

- ette: cigarette (cigarillo), kitchenette (cocina pequeña)
- let: booklet (folleto, librito), leaflet (folleto), piglet (cerdito), starlet (aspirante a estrella)
- ling (gen. peyorativo): duckling (patito), hawling (marcanario), princeling (principillo), weakling (debilucho)
- y/-ie: auntie (tía), birdie (pajarito), daddy (papaito), lassie (jovencita)

Nota. El diminutivo se usa en inglés mucho menos que en español, y carece de la variedad de matices que el diminutivo español es capaz de expresar. Por otra parte, las terminaciones de diminutivo sólo pueden aplicarse en inglés a un número reducido de sustantivos, no como en español, que cualquier nombre o adjetivo admite varios diminutivos. El inglés se vale en la mayoría de los casos de un adjetivo calificativo que exprese la misma idea que el diminutivo, como en los siguientes ejemplos, en los que *little* y *tiny* tienen una carga afectiva de la que carece *small*, que generalmente se refiere sólo al tamaño:

a little table/house/dog	una mesita/casita/un perrito
her baby's tiny hands	las manitas del bebé

21.6 Formación de adjetivos

Los sufijos pueden indicar:

• cualidad:

- able: inevitable (inevitable), insufferable (insufrible), unbelievable (increíble), unforgettable (inolvidable)
- al: criminal (criminal), practical (práctico), preferential (preferente)
- esque: burlesque (burlesco), dantesque (dantesco), picturesque (pintoresco)
- ful: awful (espantoso), painful (doloroso), powerful (poderoso), wonderful (maravilloso)
- ian: authoritarian (autoritario), sectarian (sectario)
- ible: contemptible (despreciable), eligible (elegible), illegible (ilegible), incredible (increíble)
- ic: academic (académico), atomic (atómico), problematic (problemático), prolific (prolífico)
- ish: bookish (libresco), childish (pueril), devilish (diabólico), foolish (tonto), reddish (rojizo)
- ive: adhesive (adhesivo), attractive (atractivo), offensive (ofensivo), productive (productivo)
- less: endless (interminable), harmless (inofensivo), helpless (indefenso), hopeless (desesperado)
- like: childlike (como un niño), godlike (como un dios), ladylike (propio de una dama)
- ly: cowardly (cobarde), deadly (mortal), friendly (amistoso), stately (majestuoso)
- ous: ambitious (ambicioso), erroneous (erróneo), generous (generoso), religious (religioso)
- some: awesome (impresionante), bothersome (fastidioso), troublesome (incordante, conflictivo)
- y: filthy (asqueroso), lush (lujoso), silky (sedoso), slippery (resbaladizo)

• nacionalidad:

- ian: Austrian (austriaco), Australian (australiano), Belgian (belga), Canadian (canadiense), Egyptian (egipcio), Hungarian (húngaro), Norwegian (noruego)
- ese: Chinese (chino), Japanese (japonés), Lebanese (libanés), Portuguese (portugués), Vietnamese (vietnamita)
- ish: British (británico), Danish (danés), Irish (irlandés), Polish (polaco), Scottish (escocés), Spanish (español), Swedish (sueco), Turkish (turco)

- i: Iraqi (iraquí), Israeli (israelí), Pakistan (pakistán)
 -ite: Israeliite (israelita)

21.7 Formación de verbos

- ate: chlorinate (tratar con cloro), dehydrate (deshidratar), humiliate (humillar), hyphenate (unir con guión), orchestrate (orquestrar), originate (originar), triplicate (triplicar)
 -en: darken (oscurecer), lengthen (alargar), redder (enrojecer), sharpen (afilarse), shorten (acortar), soften (ablandar, emblandecer), sweeten (endulzar), weaken (debilitar)
 -ify: falsify (falsificar), horrify (horrorizar), notify (notificar), simplify (simplificar)
 -ize/-ise: apologize (disculparse), authorize (autorizar), criticize (criticar), fertilize (fertilizar), legalize (legalizar), mechanize (mecanizar), organize (organizar)

21.8 Formación de adverbios

- ly: carefully (cuidadosamente), easily (fácilmente), openly (abiertamente), politely (cortésmente), slowly (lentamente), usually (usualmente)
 -ward(s): backward(s) (hacia atrás), downward(s) (hacia abajo), forward(s) (hacia delante), southward(s) (hacia el sur), upward(s) (hacia arriba), westward(s), (hacia el oeste)
 -wise: clockwise (en el sentido de las agujas del reloj), likewise (igualmente)
 -ways: edgewise (de canto), lengthways (de largo), sideways (de lado)

■ 21.9 PALABRAS COMPUESTAS

La lengua inglesa ha tenido siempre una gran facilidad para formar palabras compuestas. Ya el sajón contaba con una gran cantidad de compuestos, muchos de los cuales, p. ej., *book hoard* (biblioteca), han sido sustituidos por otras palabras (*library*), otros, p. ej., *husband*, no se consideran ya palabras compuestas, y otros se conservan en la lengua actual p. ej., *shoemaker* (zapatero). En cualquier caso, esta facilidad para formar compuestos pervive en inglés contemporáneo y constantemente se crean nuevas palabras por este procedimiento: *eco-friendly*, *environmentally friendly* (no perjudicial para el medio

ambiente), *ozone-friendly* (que no daña a la capa de ozono), *freeze-frame* (congelado de imagen), *laptop* (ordenador portátil), *liposuction* (liposucción), *narcodollars* (narco dólares), *teletrobot* (tele robot), *website* (sitio web), *workaholic* (adicto al trabajo), *spendaholic* (que derrocha el dinero sin poder controlarse), etc. Damos a continuación algunas de las maneras más frecuentes de formar palabras compuestas.

21.10 Nombres compuestos

- nombre + nombre

airbrake	freno de aire
air shuttle	puente aéreo
armchair	sillón
ashtray	cenicero
bathroom	cuarto de baño
bedroom	dormitorio
cash dispenser	cajero automático
dishwasher	lavavajillas
fortune-teller	echadora de cartas
fountain pen	pluma estilográfica
frogman	hombre rana
horse-race	carrera de caballos
race-horse	caballo de carreras
motorcycle	motocicleta
pacemaker	marcapasos
photonovel	lisonovela
postcard	tarjeta postal
rainbow	arco iris
sawdust	serrín
tape measure	cinta métrica
shopkeeper	tendero
tear gas	gas lacrimógeno
toothbrush	cepillo de dientes
window pane	crystal de la ventana

- «forma en -ing» + nombre:

boarding-house	pensión
dining-room	comedor

finishing stroke/touch	toque final
freezing point	punto de congelación
frying pan	sartén
rocking-chair	mecedora
sewing machine	máquina de coser
washing-machine	lavadora

• adjetivo + nombre o nombre + adjetivo

blackbird	mirlo
dry-dock	dique seco
darkroom	cuarto oscuro
handful	puñado
hothouse	invernadero
redskin	piel roja
spoonful	cucharada

• verbo + nombre

breakfast	desayuno
drawbridge	punto levadizo
driftwood	madero a la deriva
quandary	pieza de alfar
knitwear	ropa de punto
pickpocket	picadillo
scarecrow	carterista
	espantapájaros

• pronombre + nombre

he-goat	macho cabrio
she-goat	cabra hembra
he-elephant	elefante macho
she-elephant	elefante hembra

• partícula + nombre o viceversa

looker-on	mirón
cloakroom	abrigo
passer-by	transeúnte
underwear	ropa interior

• otras combinaciones

forget-me-not	nomeolvides
mother-in-law	suegra
sister-in-law	cuñada

(v. tamb. 2.19-20)

21.11 Adjetivos compuestos

• nombre + adjetivo

air-tight	hermético
foot-sore	con los pies doloridos
home-quick	con morriña
nature-friendly	(de un producto) que no daña la naturaleza
oven-ready	preparado para el horno
sky-blue	azul celeste
snow-white	blanco como la nieve
tax-free	libre de impuestos
user-friendly	(de un electrodoméstico, ordenador, etc.) de fácil manejo

• nombre + forma en -ing

breath-taking	que quita el aliento
fruit-picking	que coge fruta
meat-eating	que come carne, carnívoro
self-defeating	derrotista
time-consuming	que lleva/requiere demasiado tiempo
water-drinking	que bebe agua

• nombre + participio pasado

heartfelt	cabizbajo
hen-pecked	sincero
moon-lit	dominado por la esposa
palmer-fringed	iluminado por la luna
petrol-driven	bordeado de palmeras
self-taught	de gasolina (por el), un motor
	autodidacta

butter (mantequilla)
corner (rincón)
fiddle (violín)
glue (cola, pegamento)
hand (mano)
mask (máscara)
ship (barco)
skin (piel)

to butter (untar con mantequilla)
to corner (arriconar)
to fiddle (tocar el violín)
to glue (pegar con cola)
to hand (entregar en mano)
to mask (enmascarar)
to ship (enviar por barco)
to skin (quitar la piel)

Verbo

to attempt (intentar)
to bore (aburrir)
to desire (desear)
to fall (caer)
to find (encontrar)
to swim (nadar)

nombre:

attempt (intento)
a bore (un pesado, un aburrimiento)
desire (deseo)
fall (caída)
find (hallazgo)
swim (baño)

adjetivo

daily (diario)
final match (partido final)
regular customer

nombre:

a daily (un diario)
a final (una final)
a regular (un parroquiano)
(un cliente asiduo)

adjetivo

dirty (sucio)
dry (seco)
empty (vaco)
humble (humilde)
narrow (estrecho)
yellow (amarillo)

verbo:

to dirty (ensuciar)
to dry (secar)
to empty (vaciar)
to humble (humiliar)
to narrow (estrechar(se))
to yellow (ponerse amarillo)

la influencia de la cultura y lengua inglesa en casi todos los países de mundo, que adoptan con muchísima frecuencia términos procedentes del inglés: *software*, *hardware*, *e-mail*, etc.

Por otra parte, la gran capacidad de absorción de la lengua inglesa, derivada de la escasez de terminaciones, hace que las palabras tomadas de otros idiomas se incorporen fácilmente al léxico de la lengua inglesa, sin sufrir alteración morfológica y sólo adaptando su pronunciación al sistema fonológico propio: *patio*, *siesta*, etc.

El inglés tiene préstamos de origen muy diverso:

italiano:

fresco (fresco)
piano (piano)
opera (ópera)
sonata (sonata)
umbrella (paraguas)

español:

embargo (embargo)
guerrilla (guerrilla)
mosquito (mosquito)
patio (patio)
sherry (jerez)
siesta (siesta)
tobacco (tabaco)

holandés:

cruise (crucero)
iceberg (iceberg)
landscape (paisaje)
tattoo (tatuaje)
yacht (yate)

francés (consideramos aquí solamente los préstamos posteriores a la asimilación de palabras del normando que, junto con el sajón, constituye la base del inglés actual).

amateur (aficionado)
amour propre (amor propio)
antiques (antigüedades)
boutique (tienda de modas)

21.15 PRÉSTAMOS DE PALABRAS EXTRANJERAS (BORROWINGS/LOAN WORDS)

Debido a su gran facilidad para formar palabras nuevas, el inglés no necesita recurrir con demasiada frecuencia a tomar prestada una palabra extranjera; más bien al contrario, es notable en nuestra época

carte blanche (carta blanca)
 chauffeur (chófer)
 chef (chef)
 coup (golpe de estado)
 hors-d'oeuvres (entremeses)
 rouge (colorado)

■ alemán:

blitz (ataque aéreo repentino)
 dachshund (perro salchicha)
 hamburger (hamburguesa)
 kindergarten (jardín de infancia, guardería)
 waltz (vals)

■ noruego

fjord (fiordo)
 ski (esquí)

■ ruso:

steppe (estepa)
 tsar/tsar/czar (zar)

■ urdu o hindi:

shah (título honorífico indio, dado al europeo en la época colonial)
 coolie (culi)
 pyjamas (pijama)

a) de la sílaba o sílabas final es

ad por advertisement (anuncio)
 bra por brassiere (sujetador)
 exam por examination (examen)
 fan (hinchas de fútbol o admirador de cantante, etc.) por fanatic (fanático)
 lab por laboratory (laboratorio)
 maths por mathematics (matemáticas)
 photo por photograph (fotografía)
 prof por professor (profesor)
 pub por public house (taberna)
 veg por vegetables (verduras)
 vet por veterinary surgeon (veterinario)

A veces, se produce alguna modificación adicional:

bike por bicycle (bicicleta)
 mike por microphone (micrófono)
 telly por television (televisión)

b) de la sílaba o sílabas inicial es

bus por omnibus (autobus)
 phone por telephone (teléfono)
 plane por aeroplane (avión)

c) de la sílaba inicial y de las finales:

flu por influenza (gripe)
 fridge por refrigerator (frigorífico)

■ 21.16 RECORTE (CLIPPING,

Un curioso procedimiento de formar palabras nuevas lo constituye el llamado *clipping* que consiste en recortar una palabra, suprimiendo una o varias sílabas. p. ej., *exam*, en lugar de *examination*. Nunca se sabe a ciencia cierta si la palabra originada por este procedimiento va a perdurar en el idioma, o si se trata tan sólo de una moda pasajera. Así, puede asegurarse que *bus* por *omnibus* se ha integrado plenamente en la lengua inglesa, en cambio *fab*, por *fabulous*, puede haber sido una moda pasajera. El acortamiento puede ser:

■ 21.17 FUSIÓN DE PALABRAS (BLEND)

Otro curioso procedimiento de formar nuevas palabras lo constituye el llamado *blend*, consistente en la fusión de dos términos para formar uno nuevo (*blend/portmanteau word*). He aquí algunos ejemplos:

- *ortín* (reino diegamente) (término acuñado por Lewis Carroll en *Alicia en el País de las Maravillas* por chuckle + snort (risa + resoplido)
- *Chunnel* (túnel bajo el Canal de la Mancha) por Channel + tunnel
- *Eurovision* por European Television
- *mote* por motor hotel
- *paratroops* (paracaidistas) por parachute troops

smog (humo irrespirable de algunas grandes ciudades) por smoke + fog
(humo + niebla)

■ 21.18 SIGLAS/ACRÓNIMOS (ACRONYMS)

Como ocurre en español, es frecuente que las siglas de un organismo, etc. sean de uso tan frecuente que lleguen a utilizarse como palabras. Lo mismo que en nuestro idioma, puede ocurrir:

a) que las siglas se pronuncien deletreándolas una por una (*alphabetisms*):

B.B.C. (*British Broadcasting Corporation*)

COD (*cash on delivery*) (pago contra reembolso)

DJ (*disc jockey*)

F.B.I. (*Federal Bureau of Investigation*)

G.P. (*General Practitioner*) (médico de medicina general/de cabecera)

VIP (*very important person*)

b) que las siglas se pronuncien leyéndolas como una palabra (acrónimos- *acronyms*):

AIDS/Aids (*aids*) (*acquired immune deficiency syndrome*)

NATO/Nato (OTAN) (*The North Atlantic Treaty Organization*)

UNESCO/Unesco (*The United Nations Educational, Scientific and Cultural Organization*)

En ocasiones, existen las dos opciones, así, por ejemplo, VAT (*value added tax*) (IVA), y RAF (*Royal Air Forces*), pueden pronunciarse letra por letra o como una sola palabra.

Nota 1. El uso puede variar de un idioma a otro; así, por ejemplo, ONU se pronuncia como una palabra en español y como una secuencia de letras en inglés, UNO (*United Nations Organization*); y *ovni* se pronuncia como una palabra en español, mientras que UFO (*unidentified flying object*) se pronuncia deletreándolo en inglés.

Nota 2. Algunos términos que nacieron como acrónimos se han integrado en el léxico de la lengua, no siendo ya reconocidos como tales por el no experto.

laser (*laser*) *light amplification by stimulated emission of radiation*

radar (*radar*) - *radio detection and ranging*

Nota 3. S.O.S., la llamada internacional de socorro, usada sobre todo por los barcos en alta mar, si bien constituye un término léxico, no es en realidad un acrónimo. Aunque las siglas se suelen identificar popularmente con *save our souls* o *save our ship*, esta combinación de letras se escogió simplemente por su facilidad de transmisión en el código Morse.

Nota 4. No todas las abreviaturas tienen la consideración de acrónimos, así, por ejemplo, o.n.o., usado en los anuncios por palabras de los periódicos con el significado de *or near offer* (oferta próxima, precio negociable), no suele leerse de forma abreviada, sino como la frase completa a la que equivale.

■ 21.19 DERIVACIÓN REGRESIVA (BACK-FORMATION)

Se trata de la derivación en sentido inverso, con acortamiento de la palabra, para formar un supuesto primitivo:

to babysit (hacer de canguro) de baby-sitter (canguro)

to edit (editar) de editor (editor)

o peddle + (vender de puerta en puerta) de peddler (vendedor ambulante)

to sculpt (esculpir) de sculptor (escultor)

to televise (televisar) de television (televisión)

¹ Forma coloquial: *flying saucer* (platillo volante).

APÉNDICES

1. PARTITIVOS USADOS CON LOS NOMBRES «NO CONTABLES»

a article of clothing	una prenda de vestir
a bar of chocolate	una barra/tableta de chocolate
a bar of soap	una pastilla de jabón
a bit of sand/salt/fun/research	un poco de arena/sal/diversión/investigación
a blade of grass	una brizna de yerba
a blob of glue/paint/honey/wax	una gota de pegamento/pintura/miel/cera
a block of ice	una barra de hielo
a breath of air	un soplo de aire
a burst of applause	una salva de aplausos
a cake of soap	una pastilla de jabón
a chunk of bread/cheese/rock	un buen trozo/pedazo de pan/queso/roca
a clump of thunder	un trueno
a clod of earth	un terrón de tierra
a cube of ice	un cubito de hielo
a cube of sugar	un terroncito de azúcar
a cut of meat	una tajada de carne
a dash of milk/sauce	una gota de leche/salsa
a dollop of jam	una cucharada de mermelada
a drop of water/oil/whisky	una gota de agua/aceite/whisky
a fit of anger	un ataque/atazo de ira
a flash of lightning	un relámpago

a grain of rice/sand/salt	un grano de arroz/arena/sal
a gust of wind	una ráfaga de viento
an item of information/research	una información/investigación
an item of clothing	una prenda de vestir
an item of furniture/news	un mueble/una noticia
a joint of meat	un redondo de carne
a loaf of bread	un pan
a lump of coal	un pedazo de carbón
a lump of sugar	un terrón de azúcar
a means of transport	un medio de transporte
a pane of glass	un cristal (de puerta o ventana)
a patch of fog/mist	un banco de niebla
a peal of thunder/laughter	un trueno/una carcajada
a piece of cake/bread/chocolate	un trozo de pastel/pan/chocolate
a piece of meat/bacon	un pedazo de carne/tocino
a piece of paper/wood/iron/glass	un trozo de papel/madera/hierro/cristal
a piece of chalk	un trozo de tiza
a piece of toast	una tostada
a piece of information/research	una información/investigación
a piece of advice/furniture/news	un consejo/un mueble/una noticia
a puff of wind/smoke	una ráfaga de viento/una bocanada de humo
a pinch of salt	una pizca de sal
a rasher of bacon	una loncha de tocino

a roar of laughter	una carcajada
a scrap of paper	un trocito de papel
a segment of orange	un gajo de naranja
a sheet of paper/metal	una hoja de papel/una lámina de metal
a shred of cloth	un jirón de tela
a slab of concrete	un bloque de hormigón
a slice of bread/cake/meat	una rebanada de pan/pastel/carne
a sliver of glass/wood	una astilla de vidrio/madera
a speck of dirt/dust	una mota de suciedad/polvo
a spell of good/bad weather	una racha de buen/mal tiempo
a splinter of wood	una astina de madera
a spot of rain/whisky	un poco de lluvia/whisky
a square of chocolate	una onza de chocolate
a squeeze of lemon	un chorro de limón
a state of chaos/anarchy/tension, confusion/agitation/disorder	un estado de caos/anarquía/tensión/confusión/agitación/desorden
a stick of chalk/dynamite	una tiza/un cartucho de dinamita
a strike of luck	un golpe de suerte
a suit of armour	una armadura
a trickle of water/blood	un hilo de agua/sangre
a wisp of smoke	una espiral de humo

2. NOMBRES COLECTIVOS

an army (of soldiers)	un ejército (de soldados)
-----------------------	---------------------------

a brovy of women/girls beauties	una colección de mujeres/chicas/bellezas
a board of directors/examiners	una junta directiva/un tribunal examinador
a bouquet/bunch of flowers	un ramo de flores
a brood of chickens	una nidada de polluelos (fig. prole)
a bunch of grapes	un racimo de uvas
a bunch of keys	un manojo de llaves
a bundle of socks/clothes	un haz de leña/un hatillo de ropa
a choir (of singers)	un coro (de cantores)
a cloud of insects/fles	una nube de insectos/moscas
a cloud of journalists	una nube de periodistas
a cloud of insects	una nube de insectos
a clump of trees	un grupo de árboles
a cluster of grapes/stars	un racimo de uvas/un grupo de estrellas
a covey of partridge/grouse	una nidada de perdices/troglodinos
a crash of rhinoceros	una manada de rinocerontes
a crew	una tripulación
a crowd of people	una multitud de gente
a drove of cattle	un rebaño de ganado (conducido a algún lugar)
a fleet of ships/cars	una flota de barcos/coches
a flight of birds/pigeons/aircraft	una bandada de pájaros/palomas/una escuadrilla de aviones
a flight of steps/stairs	un tramo de escalera(s)

a flock of sheep/birds
un rebaño de ovejas/una bandada de pájaros

a gaggle/flock of geese
una bandada de gansos

a gaggle of noisy people
un grupo de gente ruidosa

a galaxy of stars
una galaxia de estrellas

a gang of thieves
una banda de ladrones

a grove of trees
una arboleda/un bosquecillo

a herd of cattle
un rebaño de ganado

a herd of goats/pigs/buffaloes
un rebaño/una manada/una piara de cabras/cerdos/bufalos

a hive of bees
un enjambre/colmena de abejas

a horde of savages
una horda de salvajes

a litter of pups/puppies/cubs
una camada de cachorros

a pack of dogs/hounds/wolves
una jauría de perros/perros de caza/lobos

a posse of policeman/journalists
un grupo numeroso de policías/periodistas

a pride of lions
una manada de leones

a range of mountains
una cadena de montañas/cordillera

a school of whales/dolphins
un banco de ballenas/delfines

a sheaf of corn/papers/arrows
una gavilla de trigo/un fajo de papeles/un haz de flechas

a shoal of fish
un banco de peces

a stack of wood
un haz de leña

a staff of teachers/employees
una plantilla de profesores/empleados

a string of pearls
una sarta de perlas

a swarm of insects
un enjambre de insectos

a swarm of bees/wasps/flies
un enjambre de abejas/avispa/moscas

a swarm of tourists
un enjambre de turistas

a team of horses/oxen
un tiro de caballos/una yunta de bueyes

a team (of players)
un equipo (de jugadores)

a troop of monkeys
un grupo de monos

a wad of banknotes
un fajo de billetes

3. ADJETIVO + PREPOSICIÓN

able to
capaz de

Don't worry, she's **able** to look after herself
No te preocupes, ella es capaz de cuidar de sí misma

absent from
ausente de

He was **absent** from school for a week
Estuvo ausente de la escuela durante una semana

absorbed in
absorto en

He was **absorbed** in his thoughts
Estaba absorto en sus pensamientos

acceptable to
aceptable para

Is the agreement **acceptable** to the workers?
¿Es el acuerdo aceptable para los trabajadores?

accessible to/by
accesible a/por

This library is **accessible** to everybody
Esta biblioteca es accesible a todo el mundo

A remote place **accessible** only by helicopter

Un lugar remoto accesible sólo por helicóptero

accompany
acompañado por/de

He came **accompanied** by his eldest son
Vino acompañado de su hijo mayor

accused of
acusado de

He was **accused** of murder
Fue acusado de asesinato

accustomed to
acostumbrado a

I'm **accustomed** to bad weather
Estoy acostumbrado a mal tiempo

acquainted with
que conoce (algo o a alguien); familiarizado con (algo)

I'm **acquainted** with her/his work
La conozco, conozco su trabajo

addicted to
adicto a

Their son is **addicted** to drugs
Su hijo es adicto a las drogas

adequate to/for
adecuado a/para

Her income is **adequate** to/for her needs
Sus ingresos son adecuados a sus necesidades

adjacent to
adyacente/contiguo a

My room is **adjacent** to yours
Mi habitación es contigua a la tuya

adorned with
adornado con

a hat **adorned** with feathers
un sombrero adornado con plumas

afflicted with
aquejado de

He's **afflicted** with bad eyesight
Está aquejado de falta de visión

afraid of
asustado de, (tener) miedo a

I'm **not afraid** of ghosts
No tengo miedo a los fantasmas

agreeable to
agradable a; conforme con

That music is **agreeable** to the ear
Esa música es agradable al oído

Are you **agreeable** to the plan?
¿Estás conforme con el plan?

akin to
similar a, afín a

Politically, he's **akin** to the socialists
Políticamente, es afín a los socialistas

alarmed at/by
alarmado por

She was **alarmed** at her husband's absence
Estaba alarmada por la ausencia de su marido

alien to
opuesto/contrario/hostil a

The old man's way of thinking is **alien** to any change
La forma de pensar del viejo es contraria a cualquier cambio

alive with
lleno/cubierto de (seres vivos)

The cheese was **alive** with worms
El queso estaba cubierto de gusanos

allergic to
alérgico a

My cousin Angus is **allergic** to dust
Mi primo Angus es alérgico al polvo

amazed at/by
sorprendido por/maravillado ante

Frankly, I'm **amazed** at his boldness
Francamente, estoy sorprendido por su atrevimiento

amenable to
que se aviene a

I hope he's **amenable** to reason
Espero que se avenga a razones

amused at/by
divertirse con

The little girl was **amused** by the clown's grimaces
La pequeña se divertía con las muecas del payaso

angry at/about sth; at/with sb
enfadado por (algo); con (alguien)

He was angry at/about the delay
 Estaba enfadado por el retraso

He was angry at/with her
 Estaba enfadado con ella

annoyed at/about sth, at/with sb
 molesto por (algo)/con (alguien)

She was annoyed at/about his lack of tact
 Estaba molesta por su falta de tacto

She was annoyed at/with him
 Estaba molesta con él

anxious about/for
 preocupado por (algo/ alguien)

We're anxious about/for our daughter
 Estamos preocupados por nuestra hija

We're anxious about her future
 Estamos preocupados por su futuro

anxious to do sth
 deseando hacer algo

I'm anxious to begin
 Estoy deseando empezar

applicable to
 aplicable a

Those regulations aren't applicable to residents
 Esa normativa no es aplicable a los residentes

appropriate for/to
 apropiado para

Those clothes aren't appropriate for/to the occasion
 Esa ropa no es apropiada para la ocasión

ashamed of
 avergonzado

You should be ashamed of your behaviour
 Deberías estar avergonzado de tu comportamiento

associated with
 relacionado con, vinculado a

He's certainly associated with the Mafia
 Ciertamente está relacionado con la Mafia

astonished at/by
 atónito por

She was astonished at the news
 Estaba atónita por las noticias

attentive to
 atento a

They were all attentive to the teacher's words
 Estaban todos atentos a las palabras de profesor

attracted to
 atraído por

Gwenda's obviously attracted to Charles
 Obviamente, Gwenda se siente atraída por Charles

available for/to
 disponible para /al alcance de

These rooms are available for hire
 Estas habitaciones están disponibles para alquilar

Education must be available to everyone
 La educación debe estar al alcance de todo el mundo

averse to
 opuesto a (gen. en oraciones negativas = no tener nada en contra de)

I don't drink, but I'm not averse to an occasional beer
 No bebo, pero no tengo nada en contra de una cerveza de vez en cuando

aware of
 enterado de

I'm aware of the problem
 Estoy enterado del problema

bad at
 malo para/en

I'm afraid I'm very bad at maths
 Me temo que soy muy malo para las matemáticas

bad for
 malo/perjudicial para

Smoking is bad for your health
 Fumar es malo para la salud

barren of
 desprovisto de

The landscape was barren of trees

El paisaje estaba desprovisto de árboles

based on/upon
 basado en

The novel is based on a true story
 La novela está basada en una historia verídica

beneficial to
 beneficioso para

The new law is beneficial to employers
 La nueva ley es beneficiosa para los empresarios

bent on/upon
 empeñado en

She's bent on becoming an actress
 Está empeñada en hacerse actriz

blue with
 amoratado de/por

The poor girl was blue with cold
 La pobre niña estaba amoratada de frío

bored with
 aburrido/cansado de

He's bored with his job
 Está aburrido de su trabajo

bound by
 obligado por

He's bound by his promise
 Está obligado por su promesa

bound for
 rumbo a

We're bound for Japan
 Vamos rumbo a Japón

bound in
 encuadernado en

The book is bound in fine leather
 El libro está encuadernado en buena piel

bound to (+ infinitivo)
 seguro, que tiene que suceder

It was bound to happen sooner or later
 Tenía que suceder tarde o temprano

brilliant at
 brillante en/para

He's brilliant at maths
 Es brillante en matemáticas

brimming over with
 rebosante de

The baby is brimming over with health
 El bebé está rebosante de salud

busy with
 ocupado con

She's busy with the baby
 Está ocupada con el bebé

capable of
 capaz de

He's capable of the worst crimes
 Es capaz de los peores crímenes

careful with/about
 cuidadoso con

You should be careful with your money
 Deberías ser cuidadoso con tu dinero

careless with/about
 descuidado con

He's very careless with his clothes
 Es muy descuidado con su ropa

celebrated for
 famoso por

Botero is celebrated for his colossal sculptures
 Botero es famoso por sus colosales esculturas

certain of/about
 seguro de

I'm certain of/about the facts
 Estoy seguro de los hechos

characteristic of
 característico de

Those hats are characteristic of the period
 Esos sombreros son característicos de la época

clad in
 vestido de

She was clad in red velvet
 Ella vestida de terciopelo rojo

clear of
 libre/despejado de

The road is clear of traffic
 La carretera está libre de tráfico

clear to
 claro para

Is that clear to you?
¿Queda claro para ti?

clever at
listo para

She's clever at languages
Es lista para los idiomas

dumsy at
torpe para

She's quite dumsy at knitting
Es torpe para hacer punto

composed of
compuesto de

Water is composed of oxygen and nitrogen
El agua se compone de oxígeno y nitrógeno

concerned about/for
preocupado por

Your teachers are concerned about you
Tus profesores están preocupados por ti

concerned in
implicado/involucrado en

I'd like to have a word with everyone concerned in the incident
Me gustaría charlar con todos los implicados en el incidente

concerned with
que trata/versa sobre

His article is concerned with phonetics
Su artículo versa sobre fonética

confident of
seguro de

I'm confident of success
Estoy seguro del éxito

congested with
abarroto de

The road is congested with traffic
La carretera está abarrotada de tráfico

conscious of
consciente de

He was conscious of his importance
Era consciente de su importancia

consecrated to
consagrado a; dedicado a

The temple was consecrated to Venus
El templo estaba consagrado a Venus

He's consecrated to helping the poor
Está dedicado a ayudar a los pobres

consistent with
consecuente/en concordancia con

What he told me is not consistent with what he told you
Lo que me contó a mí no es consecuente con lo que te contó a ti

contemporary with
contemporáneo/coetáneo de

Cervantes was contemporary with Shakespeare
Cervantes fue contemporáneo de Shakespeare

content with
contento con, satisfecho de

She's quite content with her pay
Está bastante contenta con su sueldo

contiguous to
contiguo a

Our room is contiguous to theirs
Nuestra habitación es contigua a la suya

convenient for/to
conveniente para

Is next Friday convenient for you?
¿Es el viernes próximo conveniente para ti?

conversant with
versado en, familiarizado con

He's quite conversant with Egyptian art
Está bastante versado en el arte egipcio

covered with/in
cubierto de

The walls were covered with graffiti
Las paredes estaban cubiertas de pintadas

crazy about
loco por

He's crazy about jazz
Está loco por el jazz

cross with sb (about sth)
enfadado con alguien (por algo)

He's cross with you about it
Está enfadado contigo por eso

crowded with
abarrotado de

The room was crowded with people
La habitación estaba abarrotada de gente

cure con

You've been very cruel to him
Has sido muy cruel con él

cured de

She's cured of her disease
Está curada de su enfermedad

curious about/to (+ infinitivo)
tener curiosidad por estar curioso por

I'm curious about Chinese art
Tengo curiosidad por el arte chino

I'm curious to know the results
Tengo curiosidad por conocer los resultados

deaf ante/a

She was deaf to his entreaties
Fue sorda a sus suplicas

dedicated to
dedicado a

A monument dedicated to Nelson
un monumento dedicado a Nelson

delighted con

She was delighted at/by the news
Estaba encantada con las noticias

She was delighted at her son's success
Estaba encantada con el éxito de su hijo

He was delighted with his new computer
Estaba encantado con su nuevo ordenador

depend on
depender de

We've always been dependent on tourism for our prosperity
Siempre hemos dependido de turismo para nuestra prosperidad

deserving of
merecedor de

He's deserving of the highest praise for his bravery

Es merecedor de los mayores elogios por su valentía

determined to
determinado a

He was determined to marry her
Estaba decidido a casarse con ella

devoid of (estar)
desprovisto de, carecer de

It's devoid of interest
Carece de interés

He's utterly devoid of imagination
Carece totalmente de imaginación

devoted to
dedicado a

She was devoted to her children
Estaba dedicada a sus hijos

His life is devoted to fighting cancer
Su vida está dedicada a luchar contra el cáncer

different from/to (+Am)
diferente de/a

He's completely different from his brother
Es completamente diferente a su hermano

disagreeable a

That music is disagreeable to the ear
Esa música es desagradable al oído

disappointed about at/by/with/in
desilusionado por/con

She's disappointed at/with the results
Está desilusionada con los resultados

They're disappointed about having lost the match
Están desilusionados por haber perdido el partido

His dad is disappointed in him
Su padre está desilusionado con él

displeased at/about/with
disgustado con

I'm displeased at/about the results
Estoy disgustado con los resultados

The editors are displeased with his latest novel
Los editores están disgustados con su última novela

d ~~is~~pleasing o
desagradable a/para
The show is **displeasing** to the eye
E espectáculo es desagradable a la vista
d ~~is~~tasteful o
desagradable a/para
The picture is **distant** to the eye
E cuadro es desagradable a la vista
d ~~is~~tinguished
diferente de
The taste of gin is **distinct** from that of brandy
E sabor de la ginebra es diferente del del coñac
divisible by o
divisible por
Nineteen isn't **divisible** by five
Diecinueve no es divisible por cinco
It's **divisible** into several parts
Es divisible en varias partes
d ~~is~~trusting (estar)
dudoso sobre tener dudas de/sobre
They were **doubtful** about the authenticity of the painting
Tenían dudas de la autenticidad del cuadro
dressed as
vestido de
She was **dressed** as a nun
Ella vestida de monja
The old woman was **dressed** in black
La anciana estaba vestida de negro
due to
debido a
The failure was **due** to technical problems
E fallo fue debido a problemas técnicos
eager to + infinitivo
(estar) ansioso de/por, deseando algo/hacer algo
I'm **eager** to see you
Estoy deseando verte
He was **eager** for revenge
Estaba ansioso de venganza
He was **eager** for her to arrive
Estaba deseando que llegara

eligible o
que cumple los requisitos para
He's **eligible** for that post
Reune los requisitos para ese puesto
endowed with
dotado de/con
She's **endowed** with brains
Está dotada de inteligencia
engaged in
ocupado en, metido en
They're **engaged** in illegal business
Están metidos en negocios ilegales
engaged o
comprometido con/prometido a
He's **engaged** to a very rich girl
Está prometido a una chica muy rica
enthusiastic about
entusiasmado con
She doesn't seem to be **enthusiastic** about your idea
No parece estar entusiasmada con tu idea
entitled to
(tener) derecho a
You're **entitled** to a decent wage
Tienes derecho a una paga decente
envious of
envidioso/celoso de, tener envidia de
He's **envious** of his friend's good luck
Tiene envidia de la buena suerte de su amigo
equal to
igual a/en/de
They're **equal** in size
Son iguales de tamaño
equal o
igual a, a la altura de
Twelve inches is **equal** to one foot
Doce pulgadas es igual a un pie
It's a difficult task, but I'm sure he'll prove **equal** to it
Es una tarea difícil, pero estoy seguro de que estará a la altura
equivalent to
equivalente a
Ten euros is **roughly equivalent** to 1 666 pesetas

Diez euros equivalen aproximadamente a 1 666 pesetas
essential to
esencial para
Knowing how to speak and write English well is **essential** for that job
Saber hablar y escribir inglés bien es esencial para ese trabajo
Water is **essential** to human life
E agua es esencial para la vida humana
excited about by st
entusiasmado con
He's **excited** about the prospect of going to China
Está entusiasmado con la perspectiva de ir a China
exclusive of
sin incluir, excluyendo
It's 25 dollars a day, **exclusive** of food
Son 25 dólares por día, sin incluir la comida
exempt from
exento de
Medicines are **exempt** from tax
Las medicinas están exentas de impuestos
experience st (estar)
experimentado/tener experiencia en
He's **experienced** at advertising
Tiene experiencia en publicidad
He's **experienced** in microsurgery
Tiene experiencia en microcirugía
expert in
experto en
He's **quite expert** at/in gardening
Es bastante experto en jardinería
exposed to
expuesto a
In the wilderness, you're **exposed** to all kinds of danger
En la jungla estás expuesto a toda clase de peligros
familiar to
familiar a
He's **familiar** to his principles
Es fiel a sus principios
She's **faithful** to her husband
Es fiel a su marido

famed for
famoso por
That restaurant is **famed** for its good food
Ese restaurante es famoso por su buena comida
familiar to (ser)
conocido para, (resultar) familiar a
His face looked **familiar** to her
Su cara le resultaba familiar
familiar with
familiarizado con
I'm not **familiar** with the details
No estoy familiarizado con los detalles
famous for
famoso por
Spain is **famous** for its wines
España es famosa por sus vinos
fatal o, or
mortal para
The wound proved **fatal** to him
La herida resultó fatal para él
The scandal proved **fatal** for/to his career
El escándalo resultó fatal para su carrera
favourable to/for
favorable a/para
The jury's verdict has been **favourable** to my client
E veredicto del jurado ha sido favorable a mi cliente
The situation is **favourable** for investment
La situación es favorable para la inversión
fearful of (estar)
temeroso de, temer
He was **fearful** of her reaction
Temía su reacción
They're **fearful** of another terrorist attack
Tienen miedo a un nuevo ataque terrorista
filled with
lleno de, lleno y h
The glass was **filled** with poison
El vaso estaba lleno de veneno

He was filled with pride
Estaba lleno de orgullo

fit for/to (+ infinitivo)
apto/adecuado para; en condiciones de

This book isn't fit for children
Este libro no es apto para niños

You're not fit to travel
No estás en condiciones de viajar

fond of
aficionado a; gustar, querer

My children are fond of sport
Mis hijos son aficionados a deporte

He's very fond of her
La quiere mucho

foreign to
ajeno a

Cruelty is foreign to his nature
La crueldad es ajena a su naturaleza

forgetful of
descuidar

He's becoming forgetful of his manners
Está empezando a descuidar sus modales

free from/of
libre de

Keep the garden free from pests
Mantén el jardín libre de plagas

You can get advice free of charge
Puedes conseguir consejo gratis

frightened of
(tener) miedo a, temer, dar miedo

My little sister is frightened of mice
A mi hermanita le dan miedo los ratones

full of
lleno de

His shirt is full of holes
Su camisa está llena de agujeros

furious at/about sth; at w. sb
furioso por algo/con alguien

He's furious at having been kept waiting
Está furioso por haberlo tenido esperando

He's furious with them
Está furioso con ellos

He's furious about it
Está furioso por eso

generous to sb
generoso con

He's generous with his money
Es generoso con su dinero

He's been very generous to us
Ha sido muy generoso con nosotros

generous of sb
generoso por parte de alguien

It was very generous of you to buy me such an expensive present
Fue muy generoso por tu parte comprarme un regalo tan caro

gentle with
amable con

Be gentle with the little girl
~ Sé amable con la pequeña

gifted at/in
dotado para

He's not gifted at cooking/ in the art of cooking
No está dotado para la cocina

gifted with
dotado de

She's gifted with a very good memory
Está dotada de una gran memoria

given to
dado/propenso a

She's given to bouts of depression
Es propensa a depresiones

glad about sth/for sb; to (+ infinitivo)
contento por algo/por alguien/de hacer algo; alegrarse de hacer algo

I'm glad about the news
Estoy contento por la noticia

I'm glad for you
Estoy contento por ti

I'm glad to hear that
Me alegra oír eso

good at
bueno para, competente en

He's good at playing the guitar
Es bueno tocando la guitarra

good for
bueno para

Drink this, it's good for you
Bebe esto, es bueno para ti

good of
ser un detalle por parte de

It was very good of you to think of me
Fue un detalle por tu parte pensar en mí

good to
bueno con (alguien), que se porta bien

They've been very good to me
Han sido muy buenos conmigo

grateful to sb/for sth
agradecido a (alguien)/por (algo)

I'm grateful to you for your help
Te estoy agradecido por tu ayuda

green with
muerto de (envidia, etc.)

He's green with envy at his brother's success
Esta muerto de envidia por el éxito de su hermano

guilty of
culpable de

She was found guilty of murder
Fue declarada culpable de asesinato

happy about/with
contento con (algo)/feliz con (algo/alguien)

I'm not happy about my new job
No estoy contento con mi nuevo trabajo

The boss isn't happy with your work
El jefe no está contento con tu trabajo

happy for
alegrarse por (alguien)

I'm happy for her
Me alegro por ella

hard on
duro con

Don't be too hard on the poor boy
No seas demasiado duro con el pobre muchacho

harmful to
perjudicial para

Smoking is harmful to your health
Fumar es perjudicial para la salud

hopeful about
optimista sobre

I'm hopeful about the future
Soy optimista sobre el futuro

hopeless at
negado, inútil para

He's hopeless at foreign languages
Es un negado para las lenguas extranjeras

hostile to/towards
hostil con/hacia

They were hostile to/towards him from the beginning
Le fueron hostiles desde el principio

ideal to
ideal para

That armchair would be ideal for the living room
Ese sillón sería ideal para el salón

identical to/with
idéntico a

Your watch is identical to/with mine
Tu reloj es idéntico al mío

ignorant about/of (ser)
ignorante de/sobre, ignorar, desconocer, no saber nada de/sobre

He's ignorant about computers
No sabe nada de ordenadores

You're ignorant of the latest events
Desconoces los últimos acontecimientos

ill with
enfermo de

She's ill with malaria
Está enferma de malaria

important to/for
importante para

This is important for you
Esto es importante para ti

Details are important to him
Los detalles son importantes para él

impressed with/by
impresionado por

He was impressed with the painting
Estaba impresionado por el cuadro

I'm quite impressed by your work
Estoy bastante impresionado por tu trabajo

impudent to
descarado/insolente con

You've been impudent to the teacher
Has sido descarado con el profesor

incapable of
incapaz de

He's incapable of hurting a fly
Es incapaz de dañar a una mosca

inclusive of
que incluye, incluyendo

The price is inclusive of VAT
El precio incluye el IVA

inconvenient for/to
inoportuno/inconveniente para

We'll change the date of the lecture if it's inconvenient for you
Cambiamos la fecha de la conferencia si esta es inconveniente para ti

It's inconvenient for me to meet tomorrow
Es inconveniente para mí reunirme mañana

indebted to sb for sth
agradecido a, en deuda con alguien por algo

I'm indebted to my uncle Jacob for his advice
Estoy en deuda con mi tío Jacob por su consejo

indifferent to
indiferente a

He seems to be indifferent to her charms
Parece indiferente a sus encantos

indispensable to
indispensable para

His secretary is indispensable to him
Su secretaria le es indispensable

infected with
contagiado de

Don't go near him, you'll get infected with the flu
No te acerques a él, te contagiara la gripe

inferior to
inferior a

He's also a poet, but he's inferior to his father
También es poeta, pero inferior a su padre

infested with
plagado de (haber en gran número algo perjudicial)

The cellar is infested with rats
La bodega está plagada de ratas

inhabited by
habitado por

The island was inhabited by cannibals
La isla estaba habitada por caníbales

inherent in
inherente a/propia de

Imperfection is inherent in human nature
La Imperfección es inherente a la naturaleza humana

innocent of
inocente de

He was declared innocent of the murder
Fue declarado inocente de asesinato

insensible to
insensible a

She seems to be insensible to pain
Parece insensible al dolor

intent on/upon
resuelto/decidido a; absorto en

He's intent on writing a book
Está decidido a escribir un libro

She was intent on her reading
Estaba absorta en su lectura

interested in
interesado en

She's interested in archaeology
Ella está interesada en arqueología

intimate with
intimo de

He's intimate with the ambassador
Es íntimo del embajador

involved in
implicado/envuelto en, metido en

I was involved in an accident last week
Me vi envuelto en un accidente la semana pasada

He's involved in politics
Está metido en política

involved with
entregado a; liado con

She's deeply involved with the local hospital
Ella está totalmente entregada al hospital local

He's involved with a married woman
Está liado con una mujer casada

Irrespective of
independientemente de, sin distinción de

The film can be enjoyed by anyone, irrespective of age
La película puede ser disfrutada por cualquiera, independientemente de su edad

Irritated at/by sth/with sb
irritado por algo/con alguien

She was irritated at/by his comments
Ella estaba irritada por sus comentarios

She was irritated with him
Ella estaba irritada con él

jealous of
celoso de

She's jealous of her own daughter
Ella está celosa de su propia hija

keen on
entusiasta de/por

He's keen on football
Él es entusiasta del fútbol

kind to
amable con

You must be kind to elderly people
Debes ser amable con las personas mayores

lacking in
carente/falto de

You're lacking in tact
Caresces de tacto

lame in
cojo de

The dog is lame in one leg
El perro es cojo de una pata

live with
vivir a la altura de / a ras de

The bird flew level with the ground
El pájaro voló a ras del suelo

liable for
responsable de

You're liable for your son's debts
Eres responsable de las deudas de tu hijo

liable to
sujeto a; propenso a; tendente/con tendencia a hacer algo

Any income is liable to tax
Cualquier ingreso está sujeto a impuestos

He's liable to flu
Él es propenso a la gripe

He's liable to make mistakes
Él tiene tendencia a cometer errores

loaded with
cargado de

The lorry was loaded with fruit
El camión estaba cargado de fruta

loyal to
leal a

I've always been loyal to the king
Siempre he sido leal al rey

lucky at/in/to (+ infinitivo)
afortunado en/a/por tener suerte en/a/por

He's lucky at cards
Él es afortunado en las cartas

I was lucky to meet her
Tuve suerte de haberla conocido

mad about
furioso con

He's mad about African art
Él está loco por el arte africano

mad at
furioso con

She's mad at him for forgetting their wedding anniversary
Ella está furiosa con él por haber olvidado su aniversario de boda

made from
hecho con/elaborado a partir (la sustancia se transforma en el proceso de fabricación)

Wine's made from grapes
El vino se hace con uvas

Our coffee is made from the best beans
Nuestro café está elaborado a partir de los mejores granos

made of
hecho de / materia de la que está hecho algo

That toy is made of plastic
Ese juguete está hecho de plástico

made out of
hecho de (la sustancia no se transforma en el proceso de fabricación)

a canoe made out of a fallen tree una canoa hecha de un árbol caído

married to
casado con

She's married to an Englishman
Está casada con un inglés

mindful of
consciente de

He was mindful of the danger
Él era consciente del peligro

moved by
conmoverido por

He wasn't moved by her tears
No le conmovieron sus lágrimas

natural to
natural/instituto en

Generosity is natural to her
La generosidad es innata en ella

necessary for/to (+ infinitivo)
necesario para

Oxygen is necessary for human life
El oxígeno es necesario para la vida humana

It's not necessary to wear a tie to the party
No es necesario llevar corbata en la fiesta

nervous about
nervioso/preocupado por

He's nervous about his exams
Está nervioso por sus exámenes

nervous of
poner algo nervioso a alguien

She's nervous of dogs
Los perros la ponen nerviosa

new to
nuevo para

This game is new to me
Este juego es nuevo para mí

pleasant
agradable a/para

This fabric is nice to the touch
Esta tela es agradable al tacto

noted for
famoso, conocido por

He was noted for his bravery
Era famoso por su bravura

notorious for/as
notorio/notable por/como (peyorativo)

She's notorious for her lies/as a liar
Es conocida por sus mentiras/tiene fama de mentirosa

obliged to sb./for sth
agradecido a alguien/por algo

I'm much obliged to you for your help
Te estoy muy agradecido por tu ayuda

oblivious of/to
ajeno a

He was oblivious to/of the danger that lay ahead
Estaba ajeno al peligro que se acechaba

obsessed with/by
obsesionado por/con

He's obsessed with/by death
Está obsesionado con la muerte

obvious to
obvio/evidente para

His fanaticism is obvious to me
Su fanatismo es evidente para mí

odious to
odioso para

His vanity is odious to everyone
Su vanidad es odiosa para todo el mundo

offensive to
ofensivo, insultante para

His jokes are offensive to people
Sus chistes resultan insultantes para la gente

opposed to
opuesto a

I'd like to know why you're opposed to the plan
Me gustaría saber por qué te opones al plan

outraged at/by
indignado por

They were outraged at his cowardly reaction
Estaban indignados por su cobarde reacción

overwhelmed by/with
abrumado por

They're overwhelmed with debts
Están abrumados por las deudas

I'm overwhelmed by your generosity
Estoy abrumado por tu generosidad

painful for sb to + (infinitivo)
doloroso para

It was painful for me to hear about the accident
Fue doloroso para mí enterarme de accidente

pale with
pálido de

He was pale with fear
Estaba pálido de miedo

parallel to/with
paralelo a

The railway runs parallel to the road
La vía del tren corre paralela a la carretera

partial to
aficionado a, que tiene debilidad por

She's partial to Irish cake
Tiene debilidad por el pastel irlandés

patient with
paciente con

I've been very patient with you
He sido muy paciente contigo

payable to
pagadero a

This cheque is payable to the bearer
Este cheque es pagadero al portador

peculiar to
característico de

That way of dressing was peculiar to the period
Esa manera de vestir era característica de la época

pleasant
agradable a/para

That music is pleasant/pleasing to the ear
Esa música es agradable al oído

pleased about/at/with/to (+ infinitivo)
satisfecho con/ contento de/ complacido con/por

He was very pleased at/about the news
Estaba muy complacido por la noticia

I'm pleased with your work
Estoy muy satisfecho con tu trabajo

I'm pleased to hear you've been promoted
Estoy contento de saber que te han ascendido

polite to
cortés con

You must be polite to visitors
Debes ser cortés con los visitantes

popular with
popular entre

Rock music has always been popular with young people
La música rock siempre ha sido popular entre los jóvenes

positive about
seguro de

It was the Prince alright, I'm positive about it
Era el Príncipe, estoy seguro de ello

praised by sb for sth
alabado por alguien por algo

He's been praised by the critics for his new book
Ha sido alabado por los críticos por su nuevo libro

precious to
precioso/preciado para

Her friendship is precious to me
Su amistad es preciosa para mí

preferable to
preferible a

Good health is preferable to money
La salud es preferible al dinero

prejudicial to
dañino/perjudicial para

The deal is prejudicial to our interests
Ese trato es perjudicial para nuestros intereses

preparatory to
previo a

They always do some exercises preparatory to the match
Siempre realizan unos ejercicios físicos previos al partido

prepared for
preparado para

They were not prepared for the snow
No estaban preparados para la nieve

previous to
antes de

There was an economic crisis previous to the war
Hubo una crisis económica antes de la guerra

prior to
antes de

There are so many things to do prior to the wedding
Hay tantas cosas que hacer antes de la boda

profitable to/for
beneficioso para

Walking is profitable to your heart
Caminar es beneficioso para el corazón

Working with her has been a profitable experience for me
Trabajar con ella ha sido una experiencia beneficiosa para mí

prone to
propenso a

He's prone to depression
Es propenso a la depresión

proud of
orgulloso de

He was obviously proud of his son
Estaba claramente orgulloso de su hijo

puzzled about/by
intrigado por

The police are puzzled about the robbery
La policía está intrigada con el robo

I'm puzzled by his lack of interest
Estoy intrigado por su falta de interés

qualified for
calificado/apto para

Is she qualified for the job?
¿Está calificada para el puesto?

quick at
rápido para

My boy is quick at maths
Mi muchacho es muy rápido para las matemáticas

radiant with
radiante de

The bride was radiant with happiness
La novia estaba radiante de felicidad

ready for/to (+ infinitivo)
listo/dispuesto para algo/para hacer algo

Everything is ready for the party
Todo está listo para la fiesta

We're ready to begin
Estamos listos para empezar

red with
rojo de

He was red with rage
Estaba rojo de ira

related to
relacionado con; emparentado con

Your answer isn't related to the question
Tu respuesta no está relacionada con la pregunta

I'm related to him by marriage
Somos parientes políticos

relevant to
aplicable a, pertinente, que viene al caso

That's not relevant to this case
Eso no es aplicable a este caso

remarkable for
notable por, que destaca por

A car remarkable for its comfort
Un coche que destaca por su comodidad

renowned for
famoso por

La Rioja is renowned for its wines
La Rioja es famosa por sus vinos

responsible (to sb) for sth
responsable de algo (ante alguien)

I'm responsible to the owner for the management of this hotel
Soy el responsable ante el propietario de la dirección de este hotel

rich in
rico en

That country is rich in oil
Ese país es rico en petróleo

rude to
grosero con

You should apologize, you've been very rude to him
Deberías disculparte, has sido muy grosero con él

sad about to (+ infinitivo)
triste/apenado por

I'm sad about your bad luck
Estoy triste por tu mala suerte

I was very sad to hear of his death
Me puse muy triste al enterarme de su muerte

safe from
a salvo de

Here you'll be safe from the rain
Aquí estarás a salvo de la lluvia

satisfied with
satisfecho con/de

The boss is satisfied with your work
El jefe está satisfecho con tu trabajo

scared of
(tener)
miedo a, temer, asustarle a uno
alguien/algo, dar miedo/espantar

My sister's scared of mice
A mi hermana le dan miedo los ratones

seized with
presa de

She was seized with panic
Fue presa del pánico

sensible about
sensato/razonable sobre

Let's be sensible about this
Seamos sensatos (referido a una situación)

sensational
sensato por parte de alguien
haber algo

It was sensible of you to go to the police
Fue sensato por tu parte acudir a la policía

sensible of sth
consciente de algo

He isn't sensible of the trouble caused
No es consciente de los problemas causados

sensitive to
sensible a

Her skin is very sensitive to the sun
Su piel es muy sensible al sol

separate from
separado de

Keep the cat separate from the dog
Manten al gato separado del perro

serious about
(decir/ir) en serio

Are you serious about the divorce?
¿Lo del divorcio va en serio?

shivering with
tiritando/temblando de

She was shivering with cold
Estaba tiritando de frío

shocked at/by
escandalizado/conmocionado por

She was shocked at the man's cruelty
Estaba escandalizada por la crueldad de ese hombre

She was shocked by her friend's sudden death
Quedó conmovida por la muerte repentina de su amiga

short of/on
escaso/corto de

We're short of staff
Estamos escasos de personal

He's a bit short on brains
Es un poco corto de inteligencia

sick of
harto de

I'm sick of his jokes
Estoy harto de sus chistes

similar to
similar a

Our carpet is similar to yours
Nuestra alfombra es similar a la vuestra

skilled at/in
experto en

He's skilled at/in dealing with difficulties
Es experto en lidiar con dificultades

skillful at
hábil para

She's very skilful at drawing
Es muy hábil para el dibujo

sorry about sth/ for sb/to do sth
lamentar algo/sentirlo por alguien

I'm sorry about the accident
Siento lo del accidente

I'm sorry for them
Lo siento por ellos

Sorry to interrupt you
Lamento interrumpirte

startled at/by
asustado, sobresaltado por

She was startled by the explosion
Se sobresaltó por la explosión

strange to
extraño a/para

Their language sounds strange to my ears
Su lenguaje suena extraño a mis oídos

subject to
sujeto a/susceptible de

The timetable is subject to modification
El horario está sujeto a cambios

successful in/at
(tener) éxito en

He's successful in life
Tiene éxito en la vida

He's quite successful at getting what he wants
Tiene mucho éxito en conseguir lo que quiere

sufficient for
suficiente para

Is there sufficient wine for the party?
¿Hay vino suficiente para la fiesta?

suited for
apropiado para

That programme isn't suitable for children
Ese programa no es apropiado para niños

suited to/for
adecuado/apropiado para

He isn't suited to/for the job
No es adecuado para ese trabajo

Your clothes aren't suited to the occasion

Tu ropa no es apropiada para la ocasión

superior to
superior a

He thinks he's superior to everybody
Se cree superior a todos

sure about/of
seguro de/sobre

I'm not sure about/of the facts
No estoy seguro de los hechos

surprised at/by/to (+ infinitivo)
sorprendido de/por

He was surprised at/by her reaction
Estaba sorprendido por su reacción

I'm surprised to hear you say that
Me sorprende oírte decir eso

surrounded by
rodeado por/de

The singer was surrounded by his fans
El cantante estaba rodeado de sus fans

susceptible to
propenso a

I'm rather susceptible to colds
Soy bastante propenso a resfriarme

suspicious of/about
desconfiar de

I'm suspicious of/about his intentions
Desconfío de sus intenciones

swarming with
lleno/plagado de

Spanish beaches are swarming with tourists in summer
Las playas españolas están llenas de turistas en verano

sympathetic to
comprensivo con / simpatizante con

The manager has been sympathetic to the workers' claims
El gerente ha sido muy comprensivo con las peticiones de los obreros

I'm sympathetic to their cause
Simpatizo con su causa

synonymous with
sinónimo de

Our products are synonymous with quality

Nuestros productos son sinónimos de calidad

terrible at
malísimo/pésimo haciendo algo

He's terrible at playing the piano
Es malísimo tocando el piano

terrified of
(tenerle) terror/pánico a alguien/algo, dar pánico

He's terrified of snakes
Las serpientes le dan pánico

thankful to sb for sth
agradecido a alguien por algo

I'm thankful to you for your advice
Te estoy agradecido por tu consejo

thirsty for
sediento de

He's thirsty for revenge
Está sediento de venganza

tired of
cansado/harto de

I'm tired of lending you money
Estoy harto de prestarte dinero

trembling with
tembiando de

The old woman was trembling with fear
La anciana estaba tembiando de miedo

true to
fiel a

He's been true to his word
Ha sido fiel a su palabra

typical of
típico/propio/característico de

It's typical of her to be late
Es típico de ella llegar tarde

a dance typical of the region
un baile típico de la región

unaware of
desconocedor de

He's still unaware of the situation
Sigue desconociendo la situación

unconscious of
inconsciente de

He was quite unconscious of the dangers
Era completamente inconsciente de los peligros

uneasy about
inquieto por

She was uneasy about having left the children alone
Estaba inquieta por haber dejado a los niños solos

unequal to
inadecuado para, incapaz de (no estar a la altura)

He proved unequal to the task
Resultó incapaz de realizar la tarea

unfaithful to
infiel a

I've never been unfaithful to my husband
Nunca he sido infiel a mi marido

unfit for
inadecuado/no apto para

He's unfit for that mission
Es inadecuado para esa misión

unknown to
desconocido para, sin saberlo (a alguien)

His work is completely unknown to me
Su trabajo me es completamente desconocido

Unknown to her husband, she bought the necklace
Sin saberlo su marido, compró el collar

upset about/over
disgustado, enfadado, trastornado por

He's rather upset about/over the burglary
Está bastante trastornado por el robo

used to
acostumbrado a

Don't worry, I'm used to working hard
No te preocupes, estoy acostumbrado a trabajar duro

useful for/to
útil para

The dictionary is very useful for/to Spanish students
El diccionario es muy útil para los estudiantes españoles

valuable for/to
valioso para
This herb is valuable for curing fevers
Esta yerba es valiosa para curar
fiebres
*Those documents would be extremely
valuable to historians*
Esos documentos serían
extremadamente valiosos para los
historiadores
versed in
versado en
He's versed in astrology
Está versado en astrología
vital for/to
vital para
Vitamins are vital for health
Las vitaminas son vitales para la
salud
*measures vital to the President's
security*
medidas vitales para la seguridad
del presidente
void of
desprovisto/carente de
The film is void of interest for me
La película carece de interés para mí
wanting in
que carece/carente de
The novel is wanting in originality
La novela carece de originalidad
weary of
harto de
She was weary of his stupid remarks
Estaba harta de sus estúpidos
comentarios
welcome to
bienvenido a; poder usar
libremente algo/estar a
disposición de
Welcome to Spain
Bienvenido a España
*If you want the desk, you're welcome
to it*
Si quieres el escritorio, está a tu
disposición
white with
blanco de
She turned white with fear
Se puso blanca de miedo

worried about
preocupado por
*The farmers are worried about the
drought*
Los agricultores están
preocupados por la sequía
worthy of
digno de
Her efforts are worthy of respect
Sus esfuerzos son dignos de respeto

4. VERBO + PREPOSICIÓN

abound in/with
abundar en
*The Amazon forest abounds in
vegetation*
La selva amazónica abunda en
vegetación
absolve from
eximir/liberar de
*He asked to be absolved from his
responsibility*
Pidió ser liberado de su
responsabilidad
absolve of
absolver de
The priest absolved him of his sins
El sacerdote le absolvió de sus
pecados
abstain from
abstenerse de
*He finally decided to abstain from
voting*
Finalmente, decidió abstenerse
(de votar)
accede
acceder a; consentir en
*King Don Juan Carlos acceded to the
throne in 1975*
El rey don Juan Carlos subió al
trono en 1975
He acceded to her request
Accedió a su petición
accord with
coincidir/concordar con
*My information doesn't accord with
yours*
Mi información no concuerda con
la tuya

accuse of
acusar de
She's been accused of murder
Ha sido acusada de asesinato
ache for sth/to do sth
estar deseando algo/hacer algo
I'm aching for a change
Estoy deseando un cambio
I'm aching to see you
Estoy deseando verte
acquires in
acceder a/aceptar de mala gana
*Though he was reluctant at first, he
finally acquiesced in our plan*
Aunque a principio estaba
reacio, al final aceptó nuestro
plan
acquit of
absolver de
She was acquitted of murder
Fue absuelta de asesinato
adhere to
adherirse a; ser fiel a
He adheres to the cause
Es fiel a la causa
adjust to
adaptarse a
*I'm afraid they'll never adjust to this
climate*
Me temo que nunca se adaptarán
a este clima
admit of
admitir
(interpretación/explicación)
*His statement admits of one
interpretation only*
Su declaración admite solamente
una interpretación
admit to
admitir; reconocer; declararse
culpable de
He admits to stealing the bracelet
Admite haber robado la pulsera
agree about/on/over
estar de acuerdo en/sobre
We don't agree on anything
No estamos de acuerdo en nada
agree with
estar de acuerdo con; (no) sentar
bien

He agrees with us
Está de acuerdo con nosotros
Wine doesn't agree with her
El vino no le sienta bien
agree to do sth
estar de acuerdo en/acordar
(hacer algo)
They agreed to get married in May
Acordaron casarse en mayo
aim at/for
apuntar a; dirigir; aspirar a
She aimed her gun at his heart
Apuntó su pistola al corazón
talks aimed at ending the war
conversaciones dirigidas a
terminar con la guerra
He's aiming for the top job
Aspira al puesto superior
aim to do sth
querer/proponerse hacer algo
He aims to become Prime Minister
Se propone llegar a primer
ministro
allude to
aludir a
They alluded to his evil character
Aludieron a su carácter perverso
amount to
ascender a; equivaler a; venir a ser
lo mismo que
The bill amounts to 47 euros
La cuenta asciende a 47 euros
*Your silence amounts to admitting
you're guilty*
Tu silencio equivale a admitir que
eres culpable
answer for sth/sb/to sb
responder de algo/alguien/ante
alguien
*You must answer for your children's
behaviour*
Debes responder del
comportamiento de tus hijos
You have only me to answer to
Sólo tienes que responder ante mí
apologize to sb/for sth
disculparse ante alguien/de algo
He apologized to them for being late
Se disculpó ante ellos por llegar
tarde

appeal to
atraer, apelar a
Sweet things don't appeal to me
Las cosas dulces no me atraen
We'll appeal to the High Court
Apelaremos al Tribunal Supremo
apply to
solicitar
Thousands have applied for the job
Miles han solicitado el trabajo
approve
aprobar (conducta, etc.)
He doesn't approve of your conduct
No aprueba tu conducta
argue
discutir por/hobre
As usual, they're arguing about money
Como de costumbre están discutiendo por dinero
arrive at/in
llegar a un lugar o localidad pequeña (at)/a una localidad grande/pais (in)/a una conclusión (at)
He arrived at the airport half an hour ago
Llegó al aeropuerto hace media hora
She arrived in Spain yesterday
Llegó a España ayer
I've arrived at the same conclusion
He llegado a la misma conclusión
arrive at
llegar a la escena/al lugar de los hechos
It took the police only five minutes to arrive on the scene of the crime
La policía tardó sólo cinco minutos en llegar a la escena del crimen
ask about/after
preguntar por
He asked about/after your health
Preguntó por tu salud
ask for
pedir
He asked for a rise and a larger office
Pidió un aumento de sueldo y una oficina más grande

attend to
atender a, ocuparse de
I'll attend to the children
Yo me ocuparé de los niños
bark at
ladrar a
The dog barked at the intruder
El perro ladró a intruso
beg for sth/beg sth of sb/beg sb to do sth
mendigar/pedir/rogar/suplicar/implorar
The child was begging for food
El niño estaba mendigando comida
He begged for forgiveness
Imploró perdón
He begged her to listen to him
Le rogo que lo escuche a
Don't do that. I beg of you
No hagas eso, te lo ruego
beg from sb
pedir limosna a alguien
He was begging from passers-by
Pedía limosna a los transeúntes
believe in
creer en
I believe in God, but I don't believe in miracles
Creo en Dios, pero no creo en los milagros
belong to
pertenecer a
That wallet belongs to me
Esa cartera me pertenece
benefit from
beneficiarse de
The farmers will benefit from the rain
Los agricultores se beneficiarán de la lluvia
blame sth/sth for sth/blame sth on sb
culpar de
I blame him for the delay
Lo culpo del retraso
They blamed the accident on the fog
Culparon a la niebla del accidente
boast about/of
presumir de, vanagloriarse de
He likes to boast about/of his experience

Le gusta presumir de su experiencia
border on
rayar en
Their demands border on the ridiculous
Sus demandas rayan en lo ridículo
borrow from
pedir prestado a
Our neighbour is always borrowing things from us
Nuestro vecino siempre nos está pidiendo cosas prestadas
bump into
tropezar(se) con
I bumped into him at the races
Me tropecé con él en las carreras
call at
tocar, hacer escala (un barco, en un puerto), parar (un tren, en una estación)
This ship doesn't call at Genoa
Este barco no hace escala en Génova
This train calls at Chester
Este tren para en Chester
care about
importarle a uno algo
Money is all she cares about
El dinero es todo lo que le importa
care for
cuidar de, querer, sentir afecto por; gustar (gen. neg.), apetecer (formal)
Who will care for him when he gets old?
¿Quién cuidará de él cuando sea viejo?
You know I care for you
Sabes que te quiero
Their flat is lovely, but I don't care for the furniture
Su piso es encantador, pero no me gustan los muebles
Would you care for a cigar?
¿Te apetece un puro?
cater for
abastecer de comida y bebida (a hotel, avión, tren), encargarse de

la comida y bebida; aspirar a satisfacer (demanda, necesidades, gustos)
cater for a party/wedding
encargarse de la comida y bebida en una fiesta/boda
We cater for all your needs
Satisfacemos todas sus necesidades
chance on/upon
toparse con
I chanced upon this bargain on the internet
Me topé con esta ganga en internet
change into
transformar(se)/convertir(se)
After drinking the potion, Dr Jekyll changed into Mr Hyde
Tras beber la pócima, el Dr Jekyll se transformó en Mr Hyde
The wicked witch changed the prince into a frog
La perversa bruja transformó al príncipe en rana
charge for
cobrar por
They charged me ten euros for the whisky
Me cobraron diez euros por el whisky
charge with
acusar de
They charged her with murder
La acusaron de asesinato
collide with
colisionar/chocar con
The van collided with a lorry
La furgoneta chocó con un camión
comment on/about
comentar (sobre)
They're commenting on the football match
Están comentando el partido de fútbol
compare to/with
comparar(se) con
If you compare our prices with theirs, you'll find that ours are lower

Si comparas nuestros precios con los suyos, verás que los nuestros son más baratos
Nothing compares to home cooking
 Nada puede compararse con la cocina casera
 compete with/against sb/for sth
 competir con alguien/por algo
The two companies are competing against/with each other for the Spanish market
 Las dos compañías están compitiendo entre sí por el mercado español
 complain about
 protestar de/contra
He keeps complaining about the government
 No hace más que protestar de gobierno
 complain of
 quejarse de (un dolor, etc.)
Last night she complained of a headache
 Anoche se quejó de dolor de cabeza
 concentrate on
 concentrarse en
You must concentrate on your reading
 Debes concentrarte en tu lectura
 confess to
 confesar, declararse culpable de
He's confessed to stealing the necklace
 Ha confesado haber robado el collar
 conform to
 ajustarse a
We must conform to the rules
 Debemos ajustarnos a las reglas
 congratulate sb on sth
 felicitar a (alguien) por (algo)
They congratulated her on her success
 La felicitaron por su éxito
 consent to
 consentir en
She consented to being interviewed
 Consintió en ser entrevistada
 consist in
 consistir en, radicar en

His plan consists in knocking down the old building to pull up office blocks
 Su plan consiste en derribar el viejo edificio para construir bloques de oficinas
 consist of
 componerse de
The book consists of three parts
 El libro se compone de tres partes
 cooperate with
 cooperar con
You're not cooperating with us
 No estás cooperando con nosotros
 cope with
 hacer frente a
She found it difficult to cope with the death of her father
 Se le hacía difícil hacer frente a la muerte de su padre
 count on
 contar con
You can always count on a true friend
 Siempre puedes contar con un amigo verdadero
 crash into
 estrellarse contra
The car crashed into a tree
 El coche se estrelló contra un árbol
 crave for
 estar deseando
I'm craving for a drink
 Estoy deseando un trago
 deal in sth (with sb)
 comerciar en algo (con alguien)
He deals in Italian shoes
 Comercia en zapatos italianos
He's dealt with that company for over 25 years
 Lleva más de 25 años negociando con esa compañía
 deal with
 ocuparse de
The problem has already been dealt with
 Ya se han ocupado del problema
 decide about
 decidir sobre
What have you decided about the holidays?

¿Qué has decidido sobre las vacaciones?
 decide on
 decidirse por
She finally decided on the blue dress
 Finalmente se decidió por el vestido azul
 delight in
 deleitarse/complacerse
 entretenerle a alguien hacer algo
He delights in teasing her
 Le encanta meterse con ella
 depend on
 depender de, confiar en, contar con
The business will improve depending on the sales
 El negocio mejorará dependiendo de las ventas
You can depend on me to get that job
 Puedes contar conmigo para conseguir ese trabajo
 descend on/upon
 atacar, abalanzarse sobre
The troops descended on/upon the helpless crowd
 Las tropas se abalanzaron sobre la multitud indefensa
 descend to
 rebajarse a
He's descended to begging for money
 Se ha rebajado a pedir dinero
 deter from
 disuadir de
Something more than advice is needed to deter him from taking drugs
 Se necesita algo más que consejos para disuadirle de que tome drogas
 die of
 morir de/la causa de, como consecuencia de
He died of cancer
 Murió de cáncer
He died from his wounds
 Murió como consecuencia de sus heridas
 dying for sth/to do sth
 morir de ganas por

I'm dying for a cigarette/to see you
 Me muero de ganas por un cigarrillo/de verte
 differ from sb/sth in sth
 diferir de/en
His house differs from ours in having no back garden
 Su casa difiere de la nuestra en que no tiene jardín en la parte de atrás
The two shirts differ in colour, but not in size
 Las dos camisas difieren en color pero no en tamaño
 disapprove of
 desaprobado
The headmaster disapproves of the students' behaviour
 El director desaprueba la conducta de los estudiantes
 discourage from
 disuadir de/convenir para que no se haga algo
They tried to discourage him from getting married
 Intentaron convencerle para que no se casara
 dispense with
 prescindir de
You can dispense with the formalities
 Puedes prescindir de las formalidades
 dispose of
 tirar, deshacerse de
After the murder, they had to dispose of the body
 Tras el asesinato, tuvieron que deshacerse del cadáver
 dissent from
 disentir/discrepar de
They're convinced of her guilt, but I dissent from the notion
 Están convencidos de su culpabilidad, pero yo discrepo de la idea
 distinguish between
 distinguir entre
It's important to distinguish between bravery and rashness
 Es importante distinguir entre valentía y temeridad

distinguish from; distinguish one from the other
diferenciar/distinguir uno del otro

The twins are so much alike that I can't distinguish one from the other
Los gemelos son tan parecidos que no puedo distinguir el uno del otro

divide among between
repartir entre

I'll divide the balloons among the children
Repartiré los globos entre los niños

They divided the money between the two nephews
Repartieron el dinero entre los dos sobrinos

divide by
dividir por

Twenty divided by four equals five
Veinte dividido por cuatro es igual a cinco

divide into
dividir en/entre

The king divided his kingdom into three parts
El rey dividió su reino en tres partes

dote on
caerse la baba por

Mark Antony doted on Cleopatra
A Marco Antonio se le caía la baba por Cleopatra

dream of/about
soñar con

Last night I dreamed of/about you
Ayer soñé contigo

They dream of having their own house
Sueñan con tener casa propia

embark on/upon
embarcarse en/emprender (una actividad, aventura, etc.)

They embarked on/upon an exciting adventure
Se embarcaron en una aventura emocionante

emerge from
emerger/salir de (lit. y fig.)

The submarine emerged from the depths of the sea
El submarino emergió de las profundidades marinas

He emerged from the accident with only minor bruises
Salió del accidente tan sólo con pequeñas magulladuras

It emerged from the interview that she was about to get divorced
De la entrevista salió que estaba a punto de divorciarse

escape from
escapar de

They tried to escape from the burning building
Intentaron escapar del edificio en llamas

exchange for
cambiar por

He exchanged his country house for a flat in the city
Cambió su casa de campo por un piso en la ciudad

exclude from
excluir de

He doesn't know why he's been excluded from the team
No sabe por qué ha sido excluido del equipo

excuse sb for sth
disculpar por

Please excuse me for disturbing you
Por favor, disculpa las molestias

excuse sb from sth
dispensar de

Owing to his recent illness, he was excused from the exam
Debido a su reciente enfermedad, fue dispensado del examen

feed on
alimentarse de

Whales feed on plankton
Las ballenas se alimentan de plancton

fill with
llenar de

He filled his glass with brandy
Llenó su vaso de coñac

fire at
disparar a

The sentry was ordered to fire at anything that moved
Al centinela se le ordenó disparar a cualquier cosa que se moviera

focus on
centrarse en

The discussion will focus on the problem of unemployment
La discusión se centrará en el problema del desempleo

forget about
olvidarse de

Don't forget about it
No se te olvide

gape at
mirar boquiabierto a

He was gaping at the strange looking animal
Miraba boquiabierto al extraño animal

gaze at
contemplar, mirar absorto/afacia

He's been gazing at the landscape for the last two hours
Lleva dos horas absorto contemplando el paisaje

glance at
echar un vistazo a

He glanced at his watch and left in a hurry
Echó un vistazo a su reloj y se fue corriendo

glare at
mirar airado a

She glared at him in disbelief
Lo miró airada sin dar crédito a sus ojos

goggle at
mirar con ojos desorbitados a (gen. con sorpresa)

The child goggled at the magician
El niño miraba al mago con ojos desorbitados

head for
dirigirse/encaminarse a

They headed for the beach
Se dirigieron a la playa

hear about
enterarse de

Have you heard about Mr Patterson shooting his wife?
¿Te has enterado de que Mr Patterson le ha pegado un tiro a su mujer?

hear from
tener noticias de

It's been five months since I last heard from her
Hace cinco meses que no tengo noticias suyas

hear of
oir hablar de

Have you heard of David Lodge, the novelist?
¿Has oído hablar de David Lodge, el novelista?

hesitate about/over
dudar sobre

He's still hesitating about/over accepting the job
Todavía duda sobre si aceptar el trabajo

hint at
insinuar

The boss has hinted at the possibility of transferring me to Washington
El jefe ha insinuado la posibilidad de trasladarme a Washington

hope for sth/to do sth
tener esperanzas de/esperar

We're hoping for the best
Esperamos lo mejor

I hope to finish soon
Espero terminar pronto

hunger for/after
anhelar/ansiar, tener hambre de

He hungers for success
Tiene hambre de éxito

improve on
mejorar en

We hope to improve on last year's results
Esperamos mejorar los resultados del año pasado

indulge in
permitirse

I indulge in a glass of wine every now and then

Me permito un vaso de vino de vez en cuando
infer from
deducir de
I inferred from her letter that she was pregnant
Deduje de su carta que estaba embarazada
inform on
delatar
I wonder who has informed on us
Me preguntó quien nos ha delatado
inquire about
informarse/preguntar sobre
She inquired about the timetable
Pregunto sobre el horario
inquire for
preguntar por
She inquired after her uncle's health
Pregunto por la salud de su tío
insist on
insistir en
She insisted on paying the bill
insistio en pagar la cuenta
insure against
asegurar contra
You should insure your car against theft
Debenas asegurar tu coche contra robo
interfere
meterse en
I wish he'd stop interfering in my private life
Ojalá dejara de meterse en mi vida privada
interfere with
atacar a / interferir en
You can play football as long as it doesn't interfere with your studies
Puedes jugar a fútbol siempre que no interfiera en tus estudios
introduce
presentar a
She introduced her boyfriend to her father
Le presentó su novio a su padre
molestar, importunar / intruise en

He's always intruding on my privacy
Siempre está intruiseándose en mi intimidad
invest in
invertir en
Now is a good time to invest in property
Ahora es un buen momento para invertir en propiedades
itch for sth to do
estar deseando algo/hacer algo
I'm itching for a holiday
Estoy deseando unas vacaciones
He was itching to get back home
Estaba deseando volver a casa
I'm itching for the match to begin
Estoy deseando que empiece el partido
joke about
bromear sobre
Don't joke about money
No bromees sobre el dinero
knock
llamar a (la puerta, etc.)
Someone's knocking at/on the door
Alguien está llamando a la puerta
laugh at
reírse de
They'll laugh at you if you wear that ridiculous hat
Se reirán de ti si te pones ese ridículo sombrero
lean on/against
apoyarse en/sobre/contra (algo)
She leant against the wall
Se apoyó contra la pared
The old man was leaning on a stick
El anciano se apoyaba en un bastón
lean on sb
apoyarse en alguien
I've got some very good friends to lean on
Tengo algunos muy buenos amigos en los que apoyarme
lean out of
asomarse por (una ventana, etc.)
It's dangerous to lean out of the window on a train
Es peligroso asomarse por la ventanilla de un tren

learn from
aprender de / por
I've learnt from bitter experience
Lo he aprendido por amarga experiencia
lend
prestar a
I don't like lending my books to anybody
No me gusta prestar mis libros a nadie
listen to
escuchar
He listened to her explanation very attentively
Escucho su explicación muy atentamente
live
vivir de
Her family lives on her salary
Su familia vive de su sueldo
long for sth
desear algo/hacer algo
I'm longing for a holiday
Estoy deseando unas vacaciones
She's longing to come back
Ella está deseando volver
He longed for her to write
Deseaba que escribiera
look after
cuidar de
Don't worry, I'll look after the children tomorrow
No te preocupes, yo cuidaré de los niños mañana
look at
mirar
He was looking at himself in the mirror
Se estaba mirando a espejo
look like
parecerse a
You look like your mother
Te pareces a tu madre
marvel at
maravillarse (por/ante)
I marvel at your insight
Me maravilla tu intuición
mean by
querer decir con

What do you mean by that?
¿Que quieres decir con eso?
mistake for
confundir con
Sorry, I mistook you for someone else
Lo siento, lo confundí con otra persona
multiply by
multiplicar por
Multiply it by five
Multiplicalo por cinco
nag at
fastidiar/dar la lata a
My husband keeps nagging at me to spend less
Mi marido no hace más que darme la lata diciéndome que gaste menos
name
poner el nombre de / llamar por
They named her Greta after the film star
La llamaron Greta por la estrella de cine
oppose
oponerse a
I object to the new regulations
Me opongo a las nuevas normas
occur to
ocurrírsele a
Suddenly, an idea occurred to her
De repente se le ocurrió una idea
operate on
operar a/de
She'll be operated on next Monday
La operaran el lunes próximo
If he doesn't get better, we'll have to operate on his back
Si no mejora, tendremos que operarle de la espalda
part as
separarse como
They parted as friends
Se separaron como amigos
part from
separarse de
It's difficult to part from your loved ones
Es difícil separarse de los seres queridos

part w th
desprenderse de
He didn't want to part with his father's bureau
No quería desprenderse del buró de su padre
participate in
participar en
Will she participate in the contest
¿Participará en el concurso?
pay for
pagar (algo que se compra, encarga o consume) (cf. *to pay the bill/the rent/taxes*)
How much did you pay for your new house?
¿Cuánto pagaste por tu casa nueva?
persist in
insistir en
She persists in denying the evidence
Insiste en negar la evidencia
persuade sb to do sth/into doing sth
convencer a alguien para que haga algo
Try to persuade her to come to the party
Trata de convencerla para que venga a la fiesta
His wife persuaded him into buying a new car
Su mujer lo convenció para que comprara un coche nuevo
persuade sb out of doing sth
Convencer a alguien para que no haga algo
She persuaded him out of selling the house
Lo convenció para que no vendiera la casa
pine for
suspirar por
He pined for the sun, sea and air of his native city
Suspiraba por el sol, el mar y el aire de su ciudad natal
plan for sth/to do sth
planear algo/hacer algo
We must plan for the future
Debemos planear el futuro
We're planning to move house next year

Estamos planeando mudarnos de casa el año próximo
plan on sth
contar con algo
I didn't plan on having so much work
No contaba con tener tanto trabajo
plead with sb/for sth/to do sth
implorar a/por; suplicar por
He pleaded with the bank manager for more time to repay the loan
Le suplicó a director del banco que le diera más tiempo para devolver el préstamo
I pleaded with him to change his mind
Le supliqué que cambiara de opinión
She pleaded for mercy Imploró misericordia
point to/at
señalar
She pointed to the hotel where she was staying
Señaló el hotel donde estaba parando
It's rude to point at people
Es grosero señalar a la gente con el dedo
prepare for
prepararse para
Don't disturb him; he's preparing for his exam
No lo molestes, se está preparando para el examen
present to
entregar a
The mayor will present the keys to the city to the King
El alcalde entregará al rey las llaves de la ciudad
present with
regalar, hacer un regalo a
She presented him with a gold watch
Le regaló un reloj de oro
preside at/over
presidir
Who's to preside at/over the meeting?
¿Quién va a presidir la reunión?

A statue of Cervantes presides over the square
Una estatua de Cervantes preside la plaza
prevent from
impedir
We must prevent him from committing suicide
Debemos impedirlo que se suicide
pride oneself on
engullecese de, tener a gala
He prides himself on being punctual
Tiene a gala ser puntual
protect from/against
proteger de/contra
There's a wall to protect the house against from thieves
Hay un muro para proteger la casa contra los ladrones
protest against/about sth/to sb
protestar de/contra algo/a alguien
The demonstrators were protesting against the war
Los manifestantes protestaban contra la guerra
Some hotel clients protested to the manager about their rooms
Algunos clientes de hotel se quejaron de sus habitaciones a director
to provide sb with sth/to provide sth for/to sb
suministrar/proporcionar algo a alguien
They provided us with food and wine
Nos proporcionaron comida y vino
We'll provide blankets for/to the refugees
Proporcionaremos mantas a/para los refugiados
punish for
castigar por
You'll be punished for your crime
Serás castigado por tu crimen
quarrel about/over sth/with sb
pelearse por/sobre algo/con alguien
They're always quarrelling about/over trifles

Siempre se están peleando por menudencias
Last night she quarrelled with her boyfriend
Ayer se peleó con su novio
reach for
alcanzar, alargar la mano para coger algo
She reached for the phone
Alargó la mano para coger el teléfono
rebel against
elevarse contra
They rebelled against the dictator
Se rebelaron contra el dictador
reckon on
contar con/esperar
I hadn't reckoned on such a delay
No había contado con tanto retraso
reckon with
tener que habérselas con
If you hurt him, you'll have me to reckon with
Si le haces daño, tendrás que habértelas conmigo
recover from
recuperarse/reponerse de
She's recovering from the flu
Se está recuperando de la gripe
refer to
referirse a
I wasn't referring to you
No me refería a ti
refer sb to sb
mandar/remitir a alguien
I'll refer you to a good psychiatrist
Te mandaré a un buen psiquiatra
refrain from
abstenerse de
Kindly refrain from smoking during the meeting
Tengan la amabilidad de abstenerse de fumar durante la reunión
rejoice at/over
alegrarse de
We all rejoiced at her success
Todos nos alegramos de su éxito

rely on
confiar en
I rely on you
Confío en ti
remind of
recordar a
You remind me of your father
Me recuerdas a tu padre
remove from
quitar de
I'll remove the stain from your shirt
Te quitaré la mancha de la camisa
repent of
arrepentirse de
He has repented of his crime and is now a changed man
Está arrepentido de su crimen y ahora es un hombre distinto
replace by/with
sustituir por
The old sofa had been replaced by a new armchair
El viejo sofá había sido sustituido por un sillón nuevo
reply to
responder a
Please reply to my letter
Por favor, responde a mi carta
rescue from
rescatar de
They were rescued from the fire by helicopter
Fueron rescatados del fuego por helicóptero
resort to
recurrir a
We won't hesitate to resort to force if necessary
No dudaremos en recurrir a la fuerza si fuera necesario
respond to
responder a
The patient is responding nicely to the treatment
El paciente está respondiendo muy bien al tratamiento
retire from
retirarse/jubilarse de
He retired from the bank five years ago
Se jubiló del banco hace cinco años

rob of
robar
The thieves robbed the old man of all his money
Los ladrones le robaron al anciano todo su dinero
save from
salvar de
He saved the child from drowning
Salvó al niño de ahogarse
search for
registrar (buscando algo)
The police searched him for heroin
La policía le registró buscando heroína
send for
mandar a buscar/llamar
If he gets worse, we'll send for the doctor
Si empeora, llamaremos al médico
sentence to
condenar a (en un juicio)
He was sentenced to life imprisonment
Fue condenado a cadena perpetua
separate from
separar de
Let's separate the small ones from the large ones
Separemos los pequeños de los grandes
serve in/under
servir en/a las órdenes de
He served in the R.A.F.
Sirvió en la R.A.F.
He served under Rommel
Sirvió a las órdenes de Rommel
serve on
ser miembro de (jurado, comité)
He served on the jury
Era miembro del jurado
settle for
(no) aceptar (menos de), conformarse con
The workers want a 15% salary rise and won't settle for less
Los trabajadores quieren un 15% de aumento y no aceptarán menos

settle on
decidirse por
In the end, he settled on buying the four-door car
Al final se decidió por comprar el coche de cuatro puertas
share with
compartir con
I refuse to share my room with anybody
Me niego a compartir mi habitación con nadie
shiver at
asustarse/estremecerse (con cierto pensamiento)
He shivered at the thought
Se estremeció al pensarlo
shiver with/from
temblar de (frio o miedo)
He shivered with cold/from the cold
Tembló de frío
She was shivering with fear
Estaba temblando de miedo
shoot at
disparar a
He shot at the partridge, but missed
Le disparó a la perdiz, pero falló
shout at/to
gritar a
Don't shout at me, I'm not deaf
No me grites, no estoy sordo
If you shout to him across the road he might hear you
Si le gritas desde este lado de la carretera puede que te oiga
shudder with
estremecerse de
He shuddered with fear at the sight of the body
Se estremeció de miedo al ver el cadáver
sigh for
suspirar por
He keeps sighing for his lost youth
Sigue suspirando por su juventud perdida
smell of
oler a
It smells of pipe tobacco
Huele a tabaco de pipa

smile at
sonreír a
The little girl smiled at him
La pequeña le sonrió
smile on
sonreír/favorecer
Good fortune smiled on her
Le sonrió la fortuna
sneer at
despreciar
Their beliefs are not to be sneered at
Sus creencias no deben despreciarse
speak about
hablar de
He's speaking about euthanasia
Está hablando de la eutanasia
speak to/with
hablar con
I want to speak to/with the headmaster
Quiero hablar con el director
spend on
gastar en
Don't spend so much on shoes
No gastes tanto en zapatos
split in (two/half)
partir (en dos/por la mitad)
We'll split the melon in two
Partiremos el melón en dos
split into
dividir(se), separar en; escindir(se)
We'll split them into four groups
Los dividiremos en cuatro grupos
They split into several factions
Se escindieron en varias facciones
spy on
espiar (a)
Stop spying on me
Deja de espíame
stare at
mirar fijamente a
The boy stared at the pregnant woman
El muchacho miró fijamente a la embarazada
steal from
robar a
The pickpocket stole the purse from her
El carterista le robó el monedero

stick to
ceñirse/atenerse a
We'll stick to our original plan
Nos ceñiremos a nuestro plan original
stop sb from doing sth
impedir a alguien algo
Nobody will stop me from going ahead with my plan
Nadie me va a impedir que siga adelante con mi plan
strike as
parecer
It strikes me as a bit odd
Me parece un poco raro
submit to
acceder a (deseos, demandas, exigencias)
You mustn't submit to his demands
No debes someterte a sus exigencias
submit sth to sb
someter (algo a alguien)
He submitted the plan to the committee for approval
Sometió el proyecto a la aprobación de la comisión
succeed in
tener éxito en/lograr
He succeeded in repairing the radio
Logró reparar la radio
succumb to
sucumbir a
Don't succumb to temptation
No sucumbas a la tentación
suffer from
padecer (de)
She suffers from insomnia
Padece de insomnio
surrender to
rendirse a
We'll never surrender to the enemy
Nunca nos rendiremos al enemigo
supply with
proporcionar
They supplied us with provisions for three months
Nos proporcionaron provisiones para tres meses

suspect sb of (doing) sth
sospechar de que alguien es algo o ha hecho algo (cf to suspect sb sospechar de alguien)
He's suspected of theft
Es sospechoso de robo
They suspect her of being a spy
Sospechan que es una espía
talk about
hablar de
They're talking about the weather
Están hablando del tiempo
talk to/with
hablar con
I'll talk to/with your teachers
Hablaré con tus profesores
taste of
saber a
This wine tastes of vinegar
Este vino sabe a vinagre
thank for
dar las gracias por
I thank you for your advice
Te doy las gracias por tu consejo
think about/of
pensar en/sobre (algo/alguien)
What are you thinking about?
¿En qué piensas?
I'll think of you
Pensaré en ti
think of
pensar de (opinar)
What do you think of the film?
¿Qué opinas de la película?
think of doing sth
pensar en/considerar hacer algo
He's thinking of resigning
Está pensando en dimitir
thirst for/after
estar sediento de. anhelar. desear
The young man thirsts for freedom
El joven está sediento de libertad
throw at/to
tirar/lanzar a
Please throw the keys to me
Por favor, lánzame las llaves
The rioters threw stones at the police
Los alborotadores tiraron piedras a la policía

translate from/into
traducir de/a
He translated the book from Russian into English
Tradujo el libro del ruso al inglés
treat to
invitar a/obsequiar con
They treated him to an ice cream
Lo invitaron a un helado
tremble at
estremecerse (con un pensamiento)
He trembled at the thought
Se estremeció al pensarlo
tremble with/from
temblar de
He trembled with cold/from the cold
Tembló de frío
He was trembling with fear
Estaba temblando de miedo
turn into
convertir(se) en
At zero degrees Celsius, water turns into ice
A cero grados centígrados, el agua se convierte en hielo
The ogre turned the prince into a mouse
El ogro convirtió al príncipe en ratón
verge on
rayar en
His theories verge on the absurd
Sus teorías rayan en lo absurdo
vie (with sb) for sth
competir (con) por
The U.S. and Germany are vying with each other for the Chinese market
EE. UU. y Alemania compiten entre sí por el mercado chino
vote for
votar por/a
Who have you voted for?
¿A quién has votado?
vouch for
responder de
I vouch for his honesty
Yo respondo de su honradez
wait for
esperar a

Who are you waiting for?
¿A quién esperas?
wait on
servir a)
The butler has waited on the duke for over twenty years
El mayordomo lleva más de veinte años sirviendo al duque
wonder at
maravillarse de
They wondered at his strength
Se maravillaron de su fuerza
worry about over
preocuparse de/sobre/por
Stop worrying over the strike
Deja de preocuparte por la huelga
write to
escribir a
I'm writing a letter to my cousin Bertha
Estoy escribiendo una carta a mi prima Bertha
yearn for sth/to do sth
desear (hacer) algo
He yearns for peace
Desea la paz
She yearned to return home
Deseaba volver a casa
yell at
gritar a
The sergeant kept yelling at the soldiers
El sargento no hacía más que gritar a los soldados
yield to
ceder a/ante
We'll never yield to their threats
Nunca cederemos a sus amenazas

5. NOMBRE + PREPOSICIÓN

abhorrence of
aversión por
She couldn't have expressed her abhorrence of hypocrisy more clearly
No podía haber expresado más claramente su aversión por la hipocresía

ability at/in sth/to do sth
habilidad para algo/para hacer algo
He displayed great ability at/in maths
Mostró gran habilidad para las matemáticas
She has a remarkable ability to make people happy
Tiene una notable habilidad para hacer feliz a la gente
access to
acceso/entrada/paso a
There's no direct access to the garage from the house
No hay acceso directo al garaje desde la casa
advantage over
ventaja sobre
With your experience you've got an advantage over him
Con tu experiencia, tienes ventaja sobre él
affinity between/with
afinidad entre/con
There are no affinities between the two brothers
No hay ninguna afinidad entre los dos hermanos
alternative to
alternativa a/otra cosa/forma de hacer algo
I wish an alternative to petrol could be found soon
Ojalá se encontrara pronto una alternativa a la gasolina
Is there an alternative to travelling by ferry?
¿Hay otra forma de viajar aparte del ferry?
amazement at
sorpresa por/ante
His amazement at the news showed on his face
Su cara reflejaba su sorpresa por la noticia
anger about/at
enfado por/ante
He was full of anger at her behaviour
Estaba muy enfadado por su comportamiento

annoyance about/at
irritación/fatidio por
There will certainly be annoyance at the delay
Seguramente habrá irritación por el retraso
answer to
respuesta a
I think I have the answer to your problem
Creo tener la respuesta a tu problema
anxiety about
preocupación/ansiedad por
They were full of anxiety about their son's safety
Estaban muy preocupados por la seguridad de su hijo
apology for
disculpa por
I owe you an apology for being so late
Te debo una disculpa por llegar tan tarde
attack on
ataque contra
He considered the intrusion an attack on his privacy
Consideró la intrusión un ataque a su intimidad
attempt at/to (+infinitive)
intento de (+infinitivo)
His attempts at repairing/to repair the car failed
Fracasaron sus intentos de arreglar el coche
attempt on
atentado contra
There has been an attempt on his life
Ha habido un atentado contra su vida
attitude to/towards
actitud para/con/hacia
You must change your attitude to/towards your teachers
Debes cambiar tu actitud hacia tus profesores
awareness of
conciencia de
Sometimes I feel they have no awareness of the problem

A veces pienso que no tienen conciencia del problema
ban on
prohibición sobre
They imposed a ban on foreign products
Impusieron una prohibición sobre los productos extranjeros
belief in
creencia en; confianza en, fe
Her belief in alternative medicine has made her take up yoga
Su fe en la medicina alternativa le ha hecho empezar yoga
blame for
culpa de
The judge laid the blame for the accident on the other driver
El juez culpó del accidente al otro conductor
cause for
motivo de
There's no cause for concern yet
No hay motivo de preocupación todavía
cause of
causa de
The heavy rain was the cause of the accident
La fuerte lluvia fue la causa del accidente
comment on/about
comentario sobre
I didn't like his comments about/on abortion
No me gustaron sus comentarios sobre el aborto
complaint about/against
queja contra
There have been complaints about/against you
Ha habido quejas contra ti
contrast between/with, to
contraste entre/con
There's a great contrast between the two friends
Hay un gran contraste entre los dos amigos
The red curtains provide an interesting contrast to the green carpet

Las cortinas rojas ofrecen un interesante contraste con la alfombra verde
damage to
daño a
The frost has caused serious damage to my plants
La escarcha ha causado serios daños a mis plantas
danger of/to
peligro de/para
There's danger of an epidemic
Hay peligro de epidemia
There's no danger to the children
No hay peligro para los niños
decrease in
disminución de/en
There's been an alarming decrease in our profits
Ha habido una alarmante disminución de nuestros beneficios
decrease of
disminución de
There's a decrease of ten per cent
Hay una disminución del diez por ciento
delay in
retraso en
There will be some delay in payments
Habrá algún retraso en los pagos
delay of
retraso de
There will be a delay of two to three months
Habrá un retraso de dos a tres meses
demand for
demanda de
There's a great demand for laptops at the moment
Hay una gran demanda de ordenadores portátiles en este momento
desire for
deseo de
He had a strong desire for revenge
Tenía un fuerte deseo de venganza
difference between
diferencia entre

The price is the only difference between the two products
El precio es la única diferencia entre los dos productos

difficulty in
dificultad en

He had no difficulty in translating the text
No tuvo dificultad alguna en traducir el texto

difficulty over/with
dificultad para/problemas con

He had some difficulty with the project
Tuvo algunos problemas con el proyecto

He had difficulty over getting the passport
Tuvo problemas para conseguir el pasaporte

discussion about
discusión/debate sobre

a discussion about politics
un debate sobre política

dislike for/of
aversión a/por

She has a strong dislike for/of dogs
Siente una fuerte aversión por los perros

doubt about/as to
duda sobre

I have my doubts about/as to his sincerity
Tengo mis dudas sobre su sinceridad

effect of
efecto de

We must study the side effects of this medicine
Debemos estudiar los efectos secundarios de esta medicina

effect on/upon
efecto sobre

The music had a soothing effect on him
La música ejerció un efecto calmante sobre él

end of/to
fin/de

This is the end of part one
Este es el final de la primera parte

You must put an end to that nonsense
Debes poner fin a esa locura
evidence of/for/against
evidencia/prueba de/a favor/en contra de

There's evidence of her guilt
Hay pruebas de su culpabilidad

She gave evidence against him at the trial
Declaró en contra suya en el juicio

example of
ejemplo de

She's provided an example of courage
Ha dado un ejemplo de valor

excitement about/at
excitación, conmoción por

There was a great deal of excitement about/at the royal wedding
Hubo una gran conmoción por la boda real

excuse for
excusa para

There's no excuse for your conduct
No hay excusa para tu conducta

exception to
excepción a

That's an exception to the rule
Eso es una excepción a la regla

experience in/at
experiencia en

Have you any experience in teaching?
¿Tiene usted alguna experiencia en la enseñanza?

expert at/in/on
experto en

You're an expert at getting your own way
Eres una experta en salirte con la tuya

He's an expert in/on astrology
Es experto en astrología

explanation for/of
explicación para/de

There's no explanation for her conduct
No hay explicación para su conducta

gratitude to/toward sb for sth
gratitud a (alguien) por (algo)

I'd like to express my gratitude to him for his help

Me gustaría expresarle mi gratitud por su ayuda

hatred for/of
aversión a/por, odio hacia

a hatred of foreigners
odio hacia los extranjeros

hunger for
hambre de

She has a hunger for learning
Tiene sed de aprender

increase in
aumento en/de

an increase in taxes
un aumento de impuestos

increase of
aumento de

an increase of fifteen per cent
un aumento del quince por ciento

independence from/of
independencia de/respecto de

The independence of Cuba from Spain came in 1898
La independencia de Cuba de España llegó en 1898

influence on/over
influencia sobre

I'm afraid I have no influence on/over her
Me temo que no tengo ninguna influencia sobre ella

insistence on
insistencia en

I can't understand his insistence on buying that old house
No comprendo su insistencia en comprar esa casa vieja

interest in
interés en/por

She has a great interest in old coins
Tiene un gran interés por las monedas antiguas

key to
llave/clave de

That's the key to the office
Esa es la llave de la oficina

Wisdom is the key to happiness
La sabiduría es la clave de la felicidad

knowledge of
conocimiento de

They have no knowledge of her whereabouts
No tienen conocimiento de su paradero

lack of
falta de

You showed a total lack of tact
Mostraste una total falta de tacto

love of/for
amor a/por/de

a love for literature
amor por la literatura

He was the love of her life
Fue el amor de su vida

marriage to
matrimonio con

Her marriage to her first husband didn't last long
El matrimonio con su primer marido no duró mucho

mercy on
misericordia de

Have mercy on the poor man
Ten misericordia del pobre hombre

need for/of
necesidad de

After the earthquake, there was an urgent need for food and medicine
Tras el terremoto, hubo una urgente necesidad de alimentos y medicinas

We're in need of a loan
Tenemos necesidad de un préstamo

objection to
objección a/contra

I have no objection to him coming to the party
No tengo objeción a que venga a la fiesta

opinion about/of
opinión sobre

What's your opinion about the film?
¿Cuál es tu opinión sobre la película?

Well, she has a high opinion of you
Pues ella tiene muy buena opinión de ti

pity on
piedad de

Have pity on my poor nerves
Ten piedad de mis pobres nervios

pleasure of/in
placer de/en

Good cooking is one of the greatest pleasures in/of life
La buena cocina es uno de los mayores placeres de la vida

preference for
preferencia por

She has a preference for long skirts
Tiene preferencia por las faldas largas

(to take) pride in
enorgullecerse de

He takes pride in his stamp collection
Se enorgullece de su colección de sellos

prologue to
prólogo a

I'd like you to write the prologue to my book
Me gustaría que escribieras el prólogo de mi libro

prospects of
posibilidades de

There are few prospects of promotion in that position
Hay pocas posibilidades de ascenso en ese puesto

protection from/against
protección contra

You must have protection from/against mosquitoes
Debes tener protección contra los mosquitos

purpose of/in
proposito/intención de

What was your purpose in coming here?
¿Cuál era tu propósito al venir aquí?

I came here with the purpose of visiting a relative
Vine aquí con la intención de visitar a un pariente

reaction to
reacción ante

What was his reaction to the news?
¿Cuál fue su reacción ante la noticia?

reason for/to (+ infinitive)
razón, motivo, causa de

There's no reason for alarm
No hay motivo de alarma

You have no reason to doubt my word
No tienes motivos para dudar de mi palabra

reduction in
reducción en/de

The aim of the campaign is a reduction in the number of road accidents
El objetivo de la campaña es una reducción en el número de accidentes en carretera

reduction of
reducción de

There will be a reduction of five per cent in the price of oil
Habrá una reducción del cinco por ciento en el precio del petróleo

regard for
respeto/consideración/estima por

Have some regard for my headache, please
Ten un poco de respeto por mi dolor de cabeza, por favor

relationship with/between
relación con/entre

There's a good relationship between the players and the coach
Hay una buena relación entre los jugadores y el entrenador

remedy for
remedio para

a remedy for indigestion
un remedio para la indigestión

report on/about
informe sobre/de

I'd like to have a detailed report on/about the incident
Me gustaría tener un detallado informe sobre el incidente

request for
solicitud de

a request for international aid
una solicitud de ayuda internacional

research into
investigación sobre

The research into the causes of cancer continues
Continúa la investigación sobre las causas del cáncer

respect for
respeto por

She has great respect for her teachers
Siente gran respeto por sus profesores

reward for
recompensa por

There's a reward for any information about the robbery
Hay una recompensa por cualquier información sobre el robo

rise in
aumento de/en (v. increase in)

rise of
aumento de (v. increase of)

satisfaction at/about/with/in/of
satisfacción por/con/de

There was general satisfaction at/about/with the merger of the two banks
Hubo satisfacción general por la fusión de los dos bancos

She finds satisfaction in helping people
Encuentra satisfacción ayudando a la gente

I had the satisfaction of seeing him apologize
Tuve la satisfacción de verlo disculparse

skill at
habilidad/destreza para

He showed great skill at negotiating
Mostró gran habilidad para negociar

solution to
solución a

That would be the solution to all our problems
Esa sería la solución a todos nuestros problemas

substitute for
sucedáneo de: sustituto/suplente de/para

Saccharin is a substitute for sugar
La sacarina es un sucedáneo del azúcar

I have no substitute for him yet
Aún no tengo sustituto para él

success in/with
éxito en/con

He had no success in repairing the engine
No tuvo éxito en la reparación del motor

He has no success with women
No tiene éxito con las mujeres

surprise at
sorpresa ante/por

He couldn't conceal his surprise at the news
No pudo ocultar su sorpresa por la noticia

sympathy for
compasión/lastima por

I feel great sympathy for the victims of the war, especially the children
Siento gran compasión por las víctimas de la guerra, especialmente por los niños

(to have a) taste for
gustar

He has a taste for fast cars
Le gustan los coches rápidos

(to have good/bad) taste in
tener buen/mal gusto para

Sonia has very good taste in music
Sonia tiene muy buen gusto para la música

Mike has bad taste in clothes
Mike tiene mal gusto para la ropa

(to have a) taste of
muestra, experiencia; una pizca/un poco de (para probarlo)

Come and stay a few days with us, you can have a taste of country life
Ven a pasar unos días con nosotros, podrás probar la vida en el campo

Have a taste of this cake
Prueba un poco de este pastel

thirst for
sed/ansia de

I understand his thirst for knowledge
Comprendo su sed de conocimiento

trouble with
problemas con

He's having some trouble with his new computer
Está teniendo problemas con su nuevo ordenador

wish for
deseo de

There was a wish for peace on both sides
Había un deseo de paz por ambas partes

witness for/to
testigo de

There are no witnesses to the accident
No hay ningún testigo del accidente

She's a witness for the defence
Es testigo de la defensa

worry about
preocupación por

He's full of worry about the future
Está muy preocupado por el futuro

6. EXPRESIONES IDIOMÁTICAS CON PREPOSICIONES

about
to be/go about one's business
estar ocupado/enocuparse de los asuntos de uno

to be about to
estar a punto de

above
above all
sobre todo

above bribery
incapaz de aceptar soborno

above criticism
por encima de críticas

above par
mejor que de costumbre (salud, actuación, etc.)

above board
abierto, sin secretos, honrado, cabal

after
after all
después de todo

after a fashion
más o menos (no del todo satisfactorio)

after hours
fuera de (la) hora (permitida)

after one's own heart
como a uno le gusta

after you
usted primero

as
as bald as a coot
calvo como una bota de biliar

as blind as a bat
que no ve ni tres en un burro

as clean as a new pin
impio como los chorros del oro

as dead as a dodo
completamente muerto

as deaf as a post
sordo como una tapia

as different as chalk and cheese
diferente como la noche y el día

as like as two peas
iguales como dos gotas de agua

as mad as a hatter
loco como una cabra

as old as the hills
más viejo que el andar para adelante

as poor as a church mouse
más pobre que una rata

as ugly as sin
más feo que Píclo

as wise as an owl
muy sabio

at
at all
en absoluto

at all costs
a toda costa

at any rate
en cualquier caso

at best
en el mejor de los casos

at bottom
en el fondo

at daybreak/dawn
al amanecer

at a disadvantage
en desventaja

at a distance
a distancia (cf. *in the distance* a lo lejos)

at ease
cómodo, relajado, a gusto

at the expense of
a expensas de

at fault
defectuoso, mal

at first
al principio

at first sight
a primera vista

at hand
a mano

at heart
en el fondo

at issue
bajo consideración, en cuestión

at large
(de un criminal, animal) peligroso, etc.) en libertad (todavía sin capturar); en general

at last
al fin, por fin

at the latest
a más tardar

at least
por lo menos

at leisure
desocupado, con tranquilidad

at length
con mucho detalle, finalmente, por fin

at liberty
en libertad (no en la cárcel)

at a loose end
sin nada que hacer

at a loss
perplejo, indeciso, sin saber qué hacer

at most
como máximo, a lo sumo

at once
enseguida, a la vez

at one's own risk
por cuenta y riesgo de uno

at one's wits' end
perturbado

at a pinch
en caso de apuro

at present
ahora, en el momento actual

at random
al azar

at regular intervals
a intervalos regulares

at risk
en peligro

at the risk of
a riesgo de

at school
en la escuela (v. 3.9.2)

at sea
en el mar (cf. *swim in the sea*, nadar en el mar); en Babia, perdido, confundido

at the seaside
en la costa/en la playa

at stake
en juego

at a stroke
de golpe, de un plumazo

at sunset/dusk
al atardecer

at the top of one's voice
a voz en grito

at top speed
a toda velocidad

at the utmost
como máximo

at will
a voluntad

at worst
en el peor de los casos

at your disposal
a tu disposición

at your service
a tu servicio

behind
behind bars
entre rejas (en la cárcel)

behind one's back
a espaldas de uno

behind the scenes
entre bastidores

behind schedule
retrasado

below

below the belt, to hit
dar un golpe bajo

below cost
inferior al coste (precio)

below par
indispuesto

beneath

beneath contempt
que no merece ni desprecio

beneath one, to marry
casarse con alguien de clase inferior a la de uno

beneath the surface
bajo la superficie

between

between the devil and the deep (blue) sea
entre la espada y la pared

between you and me
entre tú y yo

between you, me and the gatepost
entre tú y yo (humorístico)

beyond

beyond belief
incalculable

beyond description
indescribible

beyond a doubt
sin lugar a dudas

beyond one's reach
fuera del alcance de uno

beyond one's wildest dreams
superando las expectativas más optimistas

beyond question
sin lugar a dudas, incuestionable

beyond recognition
irreconocible

beyond repair
sin arreglo, irreparable

by

by a long chalk
con mucha diferencia

by all means
por supuesto

by and large
en general

by the by
a propósito

by chance
por casualidad

by degrees
gradualmente, poco a poco

by fair means or foul
por las buenas o por las malas

by far
con mucho

by fits and starts
a trompicones, irregularmente

by heart
de memoria

by hook or by crook
por las buenas o por las malas

by leaps and bounds
a pasos agigantados, rápidamente

by means of
por medio de

by mistake/accident
por equivocación/acidente

by no means
de ningún modo

by rights
por derecho propio

by oneself
solo, a

by rule of thumb
por experiencia más que por ciencia

by the same token
por la misma razón, por la misma regla de tres

by the skin of one's teeth
por los pelos

by the way
a propósito

by trade
de profesión/oficio

by turns
por turnos

by way of
a modo de

by a whisker
por un pelo

to know by name/by sight
conocer de nombre/vista

for

for a change
para variar

for dear life
desesperadamente

for ever/good
para siempre

for example/instance
por ejemplo

for God's/goodness' sake
por Dios/por lo que más quieras

for good
para siempre

for keeps
para siempre (para quedarse/o)

for lucks
por diversión

for a laugh
por diversión

for the record
para que conste

for the sake of
por, en consideración de, en aras de

for sale
en venta

for a song
por cuatro perras

for the time being
por ahora

I bought it for £3
lo compré por £3

I'll do it for you
lo haré por ti

tall for his age
alto para su edad

to ache/travel/itch/long/earn for sth/to do sth
deseñar/anhelar algo/hacer algo

to apply for
solicitar

to ask for
pedir

to look for
buscar

to take for
tomar por/confundir con

from

from A to Z
de pe a pa

from bad to worse
de mal en peor

from birth
de nacimiento

from door to door
de puerta a/en puerta

from hand to mouth, to live
(vivir) al día

from head to foot
de pies a cabeza, de arriba abajo

from now on
de ahora en adelante

from pillar to post
de aquí para allá, de la Ceca a la Meca

from scratch
desde el principio, a partir de cero

from side to side
de lado a lado

from the bottom of one's heart
desde el fondo del corazón

from the horse's mouth, to know sth
saber de buena tinta

from top to bottom
de arriba abajo

from top to toe
de pies a cabeza

n

deaf in one ear/limp in one foot
sordo de un oído, cojo de un pie

in a chair, sitting
sentado en una silla (cf. *on a chair*, en una silla sin brazos)

in a good/bad mood/temper
de buen/mal humor

in a hurry
deprisa

in a jiffy
muy pronto, en un santiamén

in a loud/low voice
en voz alta/baja

in a nutshell
en resumidas cuentas, en una palabra

in a queue, to stand
guardar cola (también *stand in line* esp. IAm.)

in a sense
en cierto sentido

in a (tight) spot
en un apuro, en apuros

in a way
en cierto modo

in accordance with
de acuerdo con

in advance
por anticipado

in agony
en un grito (con un dolor intenso)

in all
en toda

in all fairness
para ser justos

in all probability
con toda probabilidad

in all seriousness
seriamente, con toda seriedad

in anger
con ira, airado

in any case
en cualquier caso

in bed
en la cama (durmiendo, etc.) (cf. *sitting on the bed*)

in black and white
por escrito (cf. *by word of mouth*, de palabra)

in brief
en resumen

in case
por si, en caso de

in cash
en metálico (también *cash*) (cf. *on credit*, a crédito)

in church
en la iglesia (también *at church*) (v. 3.9.2)

in danger
en peligro

in debt
en deuda, endeudado

in deep water
en dificultades, en apuros

in despair
desesperado

in detail
con detalle

in disguise
disfrazado

in doubt
en duda

in earnest
en serio

in effect
en efecto

in essence
en esencia

in exchange
a cambio

in fact
de hecho

in fashion
de moda (cf. *out of fashion*, pasado de moda)

in favour of
a favor de

in force
en vigor

in full
completo, en su totalidad

in full swing
en plena actividad

in general
en general

in good/bad taste
de buena/má gusto

in good/poor health
con buena/mala salud

in (good) shape
en (buena) forma (cf. *out of shape*, bajo de forma)

in half
por la mitad

in hand
bajo control; en reserva, disponible

in horror
horrorizado

in hospital
en el hospital (v. 3.9.2)

in hot water
en dificultades, en un apuro

in hundreds
a cientos

in love
enamorado, a

in mourning
de luto

in need
necesitado

in office/power
en el gobierno, en el poder

in pain
con dolores, dolorido

in passing
de pasada (al mencionar algo)

in person
en persona

in practice
en la práctica

in press
en prensa (un libro)

in principle
en principio (cf. *on principle*, por principio)

in print
(de un libro) editado, disponible. a la venta (cf. *out of print*, agotado)

in prison
en la cárcel (v. 3.9.2)

in return
a cambio

in round numbers
en números redondos

in shirt sleeves
en mangas de camisa

in short
en resumen

in the bag
en el bote, prácticamente conseguido

in the black
con saldo positivo

in the corner
en el rincón (dentro de un recinto) (cf. *on the corner*, en la esquina de una calle)

in the end
al final (cf. *at the end of May*, al final de mayo)

in the evening/the night
de/por la tarde/durante la noche (cf. *on a morning/on a sunny afternoon*, etc., en una mañana lluviosa/una tarde soleada)

in the event of
en caso de

in the eye/the face, etc. *to hit*
golpear en el ojo/la cara, etc. (Un gen. con partes del cuerpo internas o superficies blandas. o refiriéndose a heridas o dolores. *wounded in the arm* *in the stomach*, etc., on, gen. con partes del cuerpo externas o superficiales *to hit on the head/a kiss on the lips*, etc.)

in the front
en la parte delantera (cf. *at/in the back*, en la parte de atrás)

in the face *to look*
mirar a la cara (cf. *to look someone in the eye*, mirar a los ojos)

in the flesh
en carne y hueso

in the long/medium/short term
a largo/medio/corto plazo

in the long run
a la larga

in the meantime
mientras tanto

in the moonlight
a la luz de la luna

in the morning/afternoon/night
por a mañana/tarde/noche (también *at night*)

in the north/south/east/west
en el norte/sur/este/oeste

in the offing
en perspectiva

in the open air
al aire libre

in the rain
bajo la lluvia

in the red
en números rojos

in the sales
en las rebajas

in the shade
a la sombra

in the sun
al sol

in the swim
al día, al corriente. en la onda, al loro

in the way
en medio, estorbando (cf. *on one's way*, en camino, *on the way* en/por el camino)

in this way
de esta manera (cf. *this way*, por aquí)

in this weather
con este tiempo

in tears
con lágrimas en los ojos, lloroso

in time
a tiempo (cf. *on time*, puntual)

in tow
a remolque

in trim
en forma (cf. *out of trim*, bajo de forma)

in truth
en verdad

in uniform
de uniforme (cf. *in plain clothes*, de paisano (un policía); *in civilian clothes* (un militar))

in vain
en vano

in a word
en una palabra

into

to be into cooking/photography/pop music/yoga, etc., estar apasionado por la cocina/la fotografía/la música pop/el yoga

to break into a house
entrar en una casa para robar

to burst into tears
prorrumpir en llanto

to divide into
dividir por/en

to get into debt
contraer deudas

to get into trouble
meterse en líos

to go into business, etc.
entrar/meterse en negocios, etc.

to lash/lay/pitch/set/tear into
atacar

to look into a matter
investigar un asunto

to run into
toparse con, tropezar con

to talk sb into sth/doing sth
persuadir/inducir a alguien a hacer algo

to translate into (French, etc.)
traducir (al francés, etc.)

like

to bleed like a stuck pig
sangrar como un cerdo degollado

to drink like a fish
beber como una cuba

to eat like a horse
comer como una cuna

to feel like something
apetecer(se) algo

to fight like cat and dog
llevarse como el perro y el gato

to get on like a house on fire
llevarse muy bien

to go like clockwork
marchar como un reloj

to grunt like a bear
grufir como un oso

to hurt like hell
doler muchísimo

to look like someone
parecerse a alguien

to roar like a lion
rugir como un león

to run like mad
correr como loco

to sell like hot cakes
venderse como rosquillas

to shake like a leaf
temblar como un flan

to sleep like a log/top
dormir como un tronco

to smoke like a chimney
fumar como un carretero

to spread like wildfire
correrse como la pólvora

to swear like a trooper
blasfemar como un cocherito

of

of age
mayor de edad (cf. *under age* menor de edad)

of course
desde luego

of late
últimamente

of necessity
por necesidad (también *by/out of necessity*)

of note
eminente, famoso

of old
antiguamente, antaño

of one's own accord
por la propia voluntad de uno

that was very kind of you
fue muy amable por tu parte

to be fond of
ser aficionado a, gustar, querer

to cure sb of a disease
curar a alguien de una enfermedad

off

off beam
muy equivocado

off the beaten track
que se sale del camino trillado, fuera de lo corriente

off colour
indispuesto

off drugs
retirado de/que ha dejado la droga (cf. *on drugs*, enganchado a la droga)

off cheese/milk/tea, etc.
haberle tomado asco a/no gustar ya el queso/la leche/el té, etc.

off duty
fuera de servicio (cf. *on duty*, de servicio)

off limits
zona prohibida

off one's guard
desprevenido (cf. *on one's guard*, en guardia, prevenido, alerta)

off one's head/inut
loco/que se le ha ido la olla

off the cuff
sin pensar, espontáneo

off the peg (lbr.)
de quita y pon, de percha (ropa)

off the record
extrajudicialmente

on

on a diet
a régimen

on account of
a causa de

on (an/the) average
por término medio

on someone's advice
por consejo de

on the air
(de una emisora) en el aire (cf. *in the air* en el aire, no seguro)

on good authority, to know sth
(saber) de buena tinta

on bail
bajo fianza

on the ball
alerta

on behalf of
a favor de, en nombre de

on the Bible, to swear
jurar sobre la Biblia

on board
a bordo

on the boil
en ebullición, en plena actividad

on the brink of
a borde de

on the cards (lbr.)
muy probable

on a charge of
acusado de

on condition that; on this condition
a condición de que/con esta condición

on the Continent
en el Continente (en Europa, excluyendo las Islas Británicas)

on the contrary
por el contrario

on the decline
en declive

disaster *on disaster*
desastre tras desastre (también *disaster after disaster*)

on the dole
en el paro (cobrando el seguro de desempleo)

on the dot
en punto

on drugs (to be)
drogarse

on duty
de servicio (cf. *off duty*, fuera de servicio)

on edge
con los nervios de punta

on end
continuamente, sin fin

on an errand
haciendo un recado

on the eve of
en vísperas de

on a farm (to work/live)
(trabajar/vivir) en una granja

on file
archivado

on fire
en llamas

on the first/second, etc. floor
en el primer/segundo, etc., piso

on foot
a pie

on the grass (sitting)
(sentado) sobre la yerba (cf. *hidden in the grass*, escondido en la yerba)

on the ground floor
(Br.) en la planta baja (UAm. *on the first floor*)

on hand
a mano, cerca, disponible (también *at hand*, pero cf. *in hand*, bajo control)

on holiday (s)
de vacaciones

on the horizon
en el horizonte

on horseback
a caballo

on the house/on me, etc. (a drink, etc.)
una copa, etc., a cuenta de la casa, a mi cuenta, etc.

on the increase
en aumento

on land
en tierra (cf. *at sea*, en el mar)

on a large scale
a gran escala

on leave
de permiso

on the level
honrado, sincero

on the market
en el mercado

on me, (I have no money, etc.)
no llevo dinero, etc., encima (también *about me y with me*)

on the nail (to pay cash)
pagar al contado, a locoteja

on no account
bajo ningún concepto

on the nod
(aprobado) por aclamación (sin necesidad de votar)

on offer
en oferta

on the one hand
por una parte (cf. *on the other hand*, por otra parte)

on one's own
solo (también *by oneself*, *alone*)

on one's own responsibility
bajo la responsabilidad de uno

on one's way
de camino (cf. *in the way*, en medio, estorbando)

on the other hand
por otra parte (cf. *on the one hand*, por una parte)

on page 5/10/15, etc.
en la página 5/10/15, etc.

on parole
en libertad condicional

on the phone
al teléfono (cf. *by phone*, por teléfono)

on the pill
tomando la píldora

on the guitar/piano, etc. (to play)
tocar a la guitarra/el piano, etc. (cf. *to play the guitar/the piano*, etc. *toca a guitarra, el piano, etc.*)

on the point of
a punto de (también *about to*)

on principle
por principio (cf. *in principle*, en principio)

on purpose
a propósito, deliberadamente

on request
a petición (también *by request*) (cf. *at someone's request*)

on the right/on the left
a la derecha/a la izquierda (cf. *in the centre, in the middle*, en el centro, en medio)

on the rocks
en situación crítica, mal; con hielo (bebida alcohólica)

on Rome, etc., to march
marchar sobre Roma, etc.

on the run
huido, perseguido (gen. por la policía)

on sale here
en venta aquí (en una tienda, etc.) (cf. *for sale*, se vende)

on schedule
según el horario previsto

on second thoughts
pensándolo bien

on show
en exposición

on sick leave
de baja por enfermedad

on the spot
en el acto; en el lugar (del suceso)

on strike
en huelga

on the stroke of
al dar la(s) hora(s)

on tap
disponible (a voluntad)

on tobacco/alcohol/luxury goods, etc. (a tax)

un impuesto sobre el tabaco/el alcohol/los artículos de lujo, etc.

on television/the radio (to hear)
(oir) por televisión/por radio (cf. *to contact by radio*, contactar por radio)

on tenterhooks
en ascuas, con el alma en vivo

on tick
a crédito, fiado

on time
puntual (cf. *in time*, a tiempo)

on the tip of one's tongue
en la punta de la lengua

on tiptoe
de puntillas

on the whole
en líneas generales, en conjunto, en general

out of

out of the blue
inesperadamente

out of breath
sin aliento, jadeante

out of character
nada característico

out of condition
bajo de forma (también *out of shape/form*) (cf. *in good form/shape* en forma)

out of control
sin control

out of curiosity
por curiosidad

out of date
anticuado (también *outdated*)

out of doors
fuera de la casa, al aire libre (también *outdoors*)

out of earshot
fuera del alcance del oído, que no se oye

out of fashion
pasado de moda

out of focus
desenfocado (una foto, etc.)

out of hand
descontrolado, fuera de control; sin contemplaciones, de plano

out of one's head/mind
loco (también *off one's head*)

out of joint
descoyuntado (hueso, miembro)

out of one's depth
donde no se hace pie, (fig.) fuera de su terreno

out of order
averiado, que no funciona

out of print
agotada (la edición de un libro)

out of range
fuera del alcance/campo de tiro

out of reach
fuera del alcance

out of season
fuera de temporada

out of shape
bajo de forma (también *out of condition/shape*, cf. *in good shape/trim*, en forma)

out of sight
fuera del alcance de la vista, que no se ve

out of sorts
indispuesto, molesto

out of temper
enfadado

out of the question
fuera de la cuestión

out of this world
fantástico, extraordinario

out of tune
desafinado

to talk sb out of sth
quitar de la cabeza

over

over the hill
demasiado viejo, acabado

over the moon
loco de alegría

over my dead body
por encima de mi cadáver (no, mientras yo viva)

to be/get over sth
haber superado/superar algo
molo: enfermedad, dificultad, etc

past

past hope
sin esperanza

past it
ya no en condiciones de hacer algo

(wouldn't) put it past someone
no extrañaría tratándose de alguien

round

round the bend, to be/drive/and
(estar/ir/ser) loco

round the clock
todo el día, las 24 horas del día (también *around the clock*)

through

to drive through a red light
saltarse un semáforo en rojo

to get through an exam
aprobar un examen

to get a Bill through Parliament
conseguir que el Parlamento apruebe un proyecto de ley

He is dying, I don't think he will live through the night
Está muriéndose, no creo que pase de esta noche

to

slow to anger
lento en enfadarse

the car does 10 miles to the litre
este coche hace 10 millas por litro

they won three to one
ganaron tres a uno

to all appearances
al parecer, todo parece indicar.

to drink (to) sb's health
beber a la salud de alguien

to the best of one's recollection
que uno recuerde

to the core
completamente, hasta la médula

to a fault
excesivamente, en exceso

to the full
al máximo

to the letter
al pie de la letra

to a man
como un solo hombre

to the marrow
hasta la médula, hasta los huesos

to my surprise
para mi sorpresa

to my way of thinking
en mi opinión

to one's annoyance
para fastidio de uno

to one's despair
para desesperación de uno

to one's liking/taste
a gusto de uno

to a T
como a nillo al dedo

to the tune of
por la bonita suma/por la friolera de

to work to rule
hacer huelga de celo

(done) to a turn
en su punto (la carne)

under

under age
menor de edad (cf. *of age*, mayor de edad)

under arrest
bajo arresto

under the circumstances
dadas las circunstancias

under a cloud
en desgracia, bajo sospecha

under (an) anaesthetic
bajo los efectos de la anestesia

under the counter
ilegalmente, clandestino, bajo cuerda

under full sail
a toda vela (también *in full sail*)

under lock and key
bajo siete llaves

under oath
bajo juramento

under one's breath
en voz muy baja, en un susurro

under the name/pseudonym of
con el nombre/seudónimo de

under one's nose
ante las propias narices de uno

under pressure
bajo presión

under repair
en reparación

under sentence of death
condenado a muerte

under separate cover
por correo aparte

under suspicion
bajo sospecha

under the doctor's hand
en tratamiento médico

under the effects of
bajo los efectos de

under the knife
sometido a una intervención quirúrgica

under penalty of
bajo pena de

under threat
bajo amenazas

under way
en curso, haciéndose

under the weather
indispuesto

up

up for grabs
disponible (para cualquiera que quiera cogerla)

up in arms, to be
poner el grito en el cielo

up one's street
la especialidad de alguien, su fuerte

up to the mark
satisfactorio, a la altura

up to now
hasta ahora (también *until/till now*)

up to one's ears
hasta aquí, hasta el cuello

up to (the) one's eyes
hasta los ojos (de trabajo)

up to one's neck
hasta el cuello (de trabajo o en apuros)

up to scratch
a la altura, que da la talla (cf. *from scratch*, a partir de cero)

to be up to sth
estar tramando algo

(not, to be up to sth
(no) estar a la altura de; (no) estar capacitado para

to live up to one's reputation
hacer honor a su fama

with
down with the door!
¡abajo la puerta!

down with the government!
¡abajo el gobierno!

i have no money with me
no llevo dinero encima (también
about me/on me)

i like him with all his faults
me gusta a pesar de/con todos sus defectos

to load with timber/coal, etc
cargar de madera/carbón, etc.

to fill with coffee/tea/water, etc
llenar de café/té/agua, etc.

trembling with fear/danger/rage
temblando de miedo/ira/rabia

with child
embarazada

with an eye to
con objeto de, con miras/vistas a

with it
al día, a la moda

with regard to
referente a

with someone, to be
estar de acuerdo con (cf. *are you with me?*, ¿me sigues?)

with a view to
con objeto de, con miras/vistas a

within

within call
al alcance de la voz

within earshot
al alcance de oído

within an inch of
a un paso de

within one's means
con arreglo a las posibilidades de uno

within reach
a alcance

within reason
dentro de la razón, razonable

without

without fail
sin falta

7. PRONUNCIACIÓN DE LA -ED FINAL DE LOS PASADOS Y PARTICIPIOS PASADOS DE LOS VERBOS REGULARES

a) La terminación *-ed* se pronuncia /d/, cuando la raíz del verbo termina en vocal o consonante sonora excepto d:

advised
de to advise
aconsejar

begged
de to beg
rogar

bottled
de to bottle
embotellar

buzzed
de to buzz
zumbiar

caged
de to cage
encerrar

claimed
de to claim
pretender

complained
de to complain
quejarse

drilled
de to drill
perforar

envied
de to envy
envidiar

explained
de to explain
explicar

gardened
de to garden
trabajar en el jardín

grilled
de to grill
asar a la plancha

hanged
de to hang
ahorcar

hummed
de to hum
canturrear

judged
de to judge
 juzgar

lived
de to live
vivir

longed
de to long
desear

loved
de to love
amar

measured
de to measure
medir

moved
de to move
moverse, mudarse

prayed
de to pray
orar

pleased
de to please
complacer

praised
de to praise
alabar

prayed
de to pray
orar

rained
de to rain
llover

removed
de to remove
quitar

revised
de to revise
revisar

robbed
de to rob
robar

sailed
de to sail
navegar, zarpar

seemed
de to seem
parecer

slammed
de to slam
dar un portazo

snowed
de to snow
nevar

sobbed
de to sob
sollozar

stabbed
de to stab
apuñalar

stoned
de to stone
lapidrar

struggled
de to struggle
forzarse

stunned
de to stun
aturdir

supposed
de to suppose
suponer

trained
de to train
entrenar

veiled
de to veil
cubrir con un velo

yelled
de to yell
aullar, gritar

b) la terminación *-ed* se pronuncia /t/ cuando la raíz del verbo termina en consonante sorda excepto t

advanced
de to advance
adelantar

asked
de to ask
preguntar

brushed
de to brush
cepillar

capped
de to cap
poner el tapón a una botella,
rematar una acción

checked
de to check
comprobar
danced
de to dance
bañar
dressed
de to dress
vestir(se)
escaped
de to escape
escapar
fished
de to fish
pescar
jumped
de to jump
saltar
kissed
de to kiss
besar
knocked
de to knock
golpear
laughed
de to laugh
reír
limped
de to limp
cojear
locked
de to lock
cerrar con llave
milked
de to milk
ordeñar
missed
de to miss
echar de menos
mocked
de to mock
burlarse
mopped
de to mop
fregar
parked
de to park
aparcar
picked
de to pick
escoger

placed
de to place
colocar
picked
de to pick
desplumar
raked
de to rake
rastrillar
reached
de to reach
alcanzar
risked
de to risk
arriesgar
scraped
de to scrape
rascar
scratched
de to scratch
arañar
shipped
de to ship
exportar
slapped
de to slap
abofetear
smoked
de to smoke
fumar
stopped
de to stop
parar
strapped
de to strap
atar con correas
stuffed
de to stuff
rellenar
sucked
de to suck
chupar
talked
de to talk
hablar
tapped
de to tap
dar un golpecito
tossed
de to toss
tirar

washed
de to wash
lavar
watched
de to watch
contemplar vigilar
wiped
de to wipe
secar
worked
de to work
trabajar funciona

- e) La terminación -ed se pronuncia /ɪd/ cuando a raíz de verbo termina en d o en t
- added
de to add
añadir
admitted
de to admit
admitir
alluded
de to allude
aludir
attended
de to attend
asistir
blended
de to blend
mezclar
commented
de to comment
comentar
concluded
de to conclude
concluir
conducted
de to conduct
dirigir
counted
de to count
contar
decided
de to decide
decidir
demanded
de to demand
exigir

excluded
de to exclude
excluir
expected
de to expect
esperar
faded
de to fade
desvanecerse
glided
de to glide
deslizarse
grafted
de to graft
injertar
granted
de to grant
conceder
greeted
de to greet
saludar
guided
de to guide
guiar
handed
de to hand
entregar
hated
de to hate
odiar
hunted
de to hunt
cazar
included
de to include
incluir
inhabited
de to inhabit
habitar
inherited
de to inherit
heredar
invaded
de to invade
invadir
lamented
de to lament
lamentar
landed
de to land
aterrar desembarcar

limited
de to limit
limitar
melted
de to melt
derretirse
needed
de to need
necesitar
painted
de to paint
pintar
permitted
de to permit
permitir
persuaded
de to persuade
persuadir
presented
de to present
presentar
presided
de to preside
presidir
protested
de to protest
protestar
reusted
de to resist
resistir
traded
de to trade
comerciar
trusted
de to trust
confiar
visited
de to visit
visitar
waited
de to wait
esperar
wanted
de to want
querer

8. VERBOS FRASALES

Cuando procede, proporcionamos entre corchetes algún sinónimo corriente, frase o no frase

account for something (dar cuenta de, explicar, justificar) *Every penny you spend will have to be accounted for* Tendrás que dar cuenta de cada pique que gastes [justify]

act up (causar problemas, dar la lata, dar guerra) *My car has been acting up again* Mi coche me ha estado dando la lata otra vez [give trouble, play up]

add up (tener sentido, ser lógico) *Now it all adds up* Ahora todo tiene sentido [make sense]

add (something) up (sumar) *Will you please add up these figures?* ¿Por favor, quieres sumar estas cifras?

agree with someone (sentar bien (comida, clima)) *The fish didn't agree with him* El pescado no le sentó bien

allow for something (dejar un margen para, contar con) *You must allow for traffic jams* Debes dejar un margen para embotellamientos

answer (someone) back (dar una mala contestación) *Don't answer your father back* No contestas mal a tu padre [talk back]

ask (someone) for something (pedir) *I asked him for the key* Le pedí la llave [request (formal)]

ask someone out (invitar a salir) *It's the first time a boy has asked her out* Es la primera vez que un chico la invita a salir

back someone/something up (apoyar, respaldar) *Don't worry, everyone will back us up* No te preocupes, todo el mundo nos apoyará [support]

be at someone (dar la lata continuamente, insistir para tratar de conseguir algo) *She's at me again to buy her a fur coat* Otra vez me está dando la lata para

que le compre un abrigo de piel [nag, be on at]

be away (estar fuera/dos viajes) *Karen will be away for two weeks* Karen estará fuera dos semanas

be back (estar de vuelta, haber regresado) *Jenny's back from Minnesota* Jenny ha vuelto de Minnesota [return, come/get back]

be down (estar deprimido) *When you're down, you don't feel like anything* Cuando estás deprimido, no te apetece nada [be depressed]

be in (estar, encontrarse (en casa, en la oficina, etc.)) *Sheila's not in at the moment* Sheila no se encuentra aquí en este momento

be in for something (aguardarle a alguien (gen. algo que no se espera)) *He's in for a big surprise* Le aguarda una gran sorpresa

be into something (estar muy interesado por, dar muy fuerte por algo) *Now he's into jazz* Ahora le ha dado muy fuerte por el jazz

be off a) (estar desconectado/apagado) *The TV is off* La televisión está apagada [be disconnected], b) (ser cancelado/suprimido/suspendido) *The match is off* El partido ha sido suspendido [be cancelled], c) ((de alimentos) estar en malas condiciones/echado a perder) *I'm afraid the milk is off* Me temo que la leche se ha echado a perder [be bad; have gone off; have turned sour (leche)], d) (marcharse) *I must be off* Debo marcharme [leave],

be off something/someone (no gustar ya, haber perdido el gusto por/algo) *I'm off cream cakes* Ya no me gustan los pasteles de nata [go off]

be on a) (celebrarse, tener lugar (como estaba previsto), seguir en pie) *The strike's on* La huelga sigue en pie, b) (estar en cartel/echándose/proyectándose) *What's on at the Rex?* ¿Qué echan en el Rex?, c) (estar

conectado/encendido) *The lights are on in the kitchen* Las luces de la cocina están encendidas [be alight, burning (luces); be connected, working, functioning, operating (TV, radio, etc.)],

be on about something (enrollarse sobre algo) *He's on about his safari again* Ot. a vez se está enrollando sobre su safari [go on about]

be on to someone/something (estar sobre la pista de) *The police are on to him* La policía está sobre su pista

be out a) (estar fuera, no estar en casa, en la oficina, etc.) *Emma's out at the moment* Emma no está en casa en este momento b) (estar apagado (fuego/luces)) *The lights are out* Las luces están apagadas [be extinguished]

be out of something (haberse acabado, no quedar) *We're out of petrol* No queda gasolina [run out of]

be over (haber terminado) *The class is over* La clase ha terminado [have finished/ended]

be through (to) (estar en comunicación telefónica (con)) *You're through to Manchester, sir* Está usted en comunicación con Manchester, señor

be through (with something/someone) (haber terminado con algo/alguien) *I'm through with him* He terminado con él [be finished with]

be up a) (estar levantado) *Dad's not up yet* Papá no se ha levantado todavía; b) (haberse terminado algo (especialmente el tiempo)): *Time's up* Ha terminado el tiempo (la hora) [be finished/have expired (tiempo)]

be up to something a) (estar tramando algo/haciendo de las suyas) *I don't know what they're up to* No sé lo que están tramando [be plotting]; b) (encontrarse en condiciones de)

He's not up to that journey No esta en condiciones de hacer ese viaje [be fit]; c) ((no) ser capaz de; (no) estar a altura de) *I'm afraid he's not up to the task* Me temo que no es capaz de hacer esa tarea [(not) be equal to]

bear something someone out (confirmar/corroborar) *My wife can bear out what I'm saying* can bear me out *My esposa puede confirmar lo que digo* [confirm, corroborate]

blow (something) out a) [apagar(se) (luz)] *He blew the candle out* Apagó la vela *The candle blew out* La vela se apagó [extinguish/se extinguished]; b) [reventar (neumático)] *A tyre has blown out* Ha reventado un neumático [burst]

blow over [pasar/olvidarse (suceso)] *I'm sure the incident will blow over soon* Estoy seguro de que el incidente se olvidará pronto [be forgotten, subside]

blow up [explotar, saltar por los aires] *The bridge blew up* El puente saltó por los aires [explode]

blow something up a) [explosionar/volar] *The old building will be blown up* El viejo edificio será explotado [explode]; b) [exagerar la importancia de] *There's no need to blow up the incident* No hay necesidad de exagerar la importancia del incidente [exaggerate, inflate]; c) [ampliar algo (foto, etc.)] *I had the photo blown up* Me ampliaron la foto [enlarge]; d) [inflar (neumático, globo)] *Will you please blow up a few more balloons?* ¿Por favor, quieres inflar unos cuantos globos más? [inflate]

break down a) [averiarse] *Their car broke down* Su coche se averió; b) [venirse abajo físicamente, derrumbarse] *Then the poor girl broke down and cried* Entonces la pobre chica se vino abajo y lloró [collapse]

break in [interrumpir (a quien está hablando)] *«You're wrong», she broke in «Te equivocas», le interrumpió* [interrupt]

break into [allanar (vivienda)] *Their house was broken into four days ago* Su casa fue allanada hace cuatro días [burglar]

break off a) [interrumpirse, dejar de hablar] *He spoke for a minute and then broke off* Habló durante un minuto y luego se interrumpió; b) [hacer una pausa en el trabajo] *Now we'll break off for coffee* Ahora haremos una pausa para tomar café

break something off [romper (relaciones, negociaciones)] *The peace talks have been broken off again* Las conversaciones de paz se han roto de nuevo [end]

break out a) [estallar (guerra/epidemia/incendio)] *The last world war broke out in 1939* La última guerra mundial estalló en 1939 [start]; b) [escaparse, fugarse] *The prisoner broke out this morning* El preso se fugó esta mañana [escape]

break out in something [sacar (sarpullido/granos), cubrirse (de sudor)] *His face has broken out in spots* Le han salido granos en la cara

break up a) [romper(se) (relación), terminar, separarse] *Rick and Helen have broken up* Rick y Helen han roto [split up]; b) [terminar las clases y empezar las vacaciones] *Tomorrow we break up for the Easter holidays* Mañana, terminan las clases y empiezan las vacaciones de Pascua [finish, end]

bring something about [causar, provocar] *What brought about the change?* ¿Qué provocó el cambio? [cause]

bring something back [devolver algo a su dueño] *Will you please bring this book back to the library?* ¿Quieres devolver este

libro a la biblioteca, por favor? [return]

bring something off [tener éxito en algo, llevar a feliz término] *It was tough, but we managed to bring it off* Fue difícil, pero conseguimos llevarlo a feliz término [succeed, achieve, accomplish, pull off]

bring something on [causar, provocar (algo desagradable)] *The weather has brought on a lot of flu* El frío ha provocado mucha gripe [cause]

bring someone (a)round a) [hacer volver en sí, reanimar] *The brandy will soon bring him around* El coñac le hará volver pronto en sí [revive, bring to]; b) [convencer, persuadir] *Dad didn't want to buy me the bike, but I managed to bring him around* Papá no me quería comprar la bici, pero logré convencerlo [persuade]

bring someone to [hacer volver en sí, reanimar] (v. bring someone (a)round, a)

bring someone up [educar, criar] *He was brought up in France* (Fue educado en Francia) [rear, raise]

bring something up a) [sacar un tema (a colación), mencionar] *This is no time to bring that up* Este no es momento para sacar el tema [raise, mention]; b) [vomitar] (v. throw (something) up)

brush something up/brush up on something [poner al día/revisar (conocimientos)] *You must brush up on your English* Debes revisar tu inglés [review, revise]

bump someone off (sl) [matar/liquidar a alguien] *He was bumped off by a rival gang* Fue liquidado por una banda rival [kill, murder, do in]

burst in/into [irrupción en un lugar] *He burst into the office* Irupció en la oficina

call someone back [llamar por teléfono a alguien que te ha llamado, devolver una llamada telefónica] *He'll call you back as soon as he's free* Le llamará tan

pronto como esté libre [phone/ring back]

call for someone/something a) [recoger] *I'll call for you at seven* Te recogeré a las siete; b) [requerir] *The news calls for celebration* La noticia requiere que lo celebremos [require, demand]

call something off [cancelar, suspender] *The meeting has been called off* La reunión ha sido suspendida [cancel]

call in (on someone) [visitar, pasar a ver] *I called in on him on my way home* Pasé a verlo de camino a casa [visit]

call on someone (visit, pasar a ver) *One of our agents will call on you tomorrow morning* Uno de nuestros agentes le visitará mañana por la mañana [visit]

call someone up a) [llamar a filas, movilizar] *That's the year I was called up* Ese fue el año en que me movilizaron [mobilize, summon, draft, conscript]; b) [llamar por teléfono, telefonar] *Please call her up as soon as possible* Por favor, llámala por teléfono lo antes posible [tele]phone]

carry something off [llevar a feliz término] *It was a difficult task, but he carried it off* Era una tarea difícil pero la llevó a feliz término [succeed, achieve, accomplish]

carry on a) [continuar] *Carry on with your work* Continúa con tu trabajo [continue]; b) [armar un escándalo] *What a way to carry on!* ¿Que manera de armar escándalo!; c) [tener un lío amoroso] *She's carrying on with a famous football player* Tiene un lío amoroso con un famoso futbolista [have an affair]

carry something out a) [llevar a cabo] *He carried out his tests in the basement* Llevaba a cabo sus experimentos en el sótano [perform, conduct]; b) [cumplir

(orden, promesa, amenaza) *I'm sure he'll carry out his threat* Estoy seguro de que cumplirá su amenaza [fulfil, execute]

cash in on something (sacarle provecho a algo, explotar) *He cashed in on his wife's popularity* Explotaba la popularidad de su mujer [exploit, profit from]

catch on a) (tener éxito, hacerse popular (idea, moda)) *The new fashion soon caught on* La nueva moda se hizo pronto popular [become popular]; b) (empezar a comprender/darse cuenta de algo) *We finally caught on to his game* Finalmente nos dimos cuenta de su juego [understand]

catch up with someone (alcanzar) *You go on ahead, I'll catch up with you later* Tú sigue, ya te alcanzaré más tarde

catch up (on something) (ponerse al día (en algo)) *I have to catch up on my work* Tengo que ponerme al día en mi trabajo

chat someone up (ligar) *He was clearly trying to chat her up* Estaba claro que intentaba ligarla

check in a) (registrarse de entrada en un hotel) *They checked in yesterday* Se registraron de entrada en el hotel ayer [register]; b) (presentarse, facturar el equipaje en el aeropuerto) *We must check in at least half an hour before takeoff* Debemos facturar al menos media hora antes de despegue del avión

check out (pagar la cuenta y marcharse de un hotel) *Mr Pike checked out this morning* El Sr Pike pagó la cuenta y se marchó del hotel esta mañana

churn something out (producir en gran cantidad, sacar como churros) *He churns out five or six novels a year* Saca novelas como churros cinco o seis al año

clean someone out (limpiar a alguien/deja to sin un céntimo)

They've cleaned me out at poker Me han limpiado al póquer

clean something up (limpiar a fondo, hacer limpieza) *I clean up my room once a month* Limpio a fondo mi habitación una vez al mes

clock in/out (fichar a la entrada/salida del trabajo) *We must clock in at the office* Tenemos que fichar en la oficina [punch in/out (IAML)]

clock on/off (IBr.) (v. clock in/out)

come about (ocurrir, suceder) *How did the change come about?* ¿Cómo ocurrió el cambio? [happen, occur]

come across someone/something (encontrar por casualidad, toparse con) *I came across him at the pub* Me topé con él en el pub [run across]

come around (recobrar el conocimiento) (v. come round, b)

come back (regresar) *Sue came back yesterday* Sue regresó ayer [return, get back]

come by something (conseguir/obtener) *That stamp is very difficult to come by* Ese sello es muy difícil de conseguir [obtain, acquire, get]

come down with something (coger, contraer (enfermedad)) *He's come down with the measles* Ha cogido el sarampión [catch, contract]

come in a) (entrar) *Myra's just come in* Myra acaba de entrar [enter]; b) (desempeñar un papel (en un plan)) *Where do I come in?* ¿Qué papel desempeño yo?; c) (ponerse de moda) *When did long hair first come in?* ¿Cuándo se puso de moda el pelo largo por primera vez? [become fashionable]

come into a) (entrar) *Then a tall man came into the bar* Entonces un hombre alto entró en el bar [enter]; b) (heredar) *She'll come into a fortune when her uncle dies* Heredará una fortuna cuando muera su tío [inherit]

come off a) (caerse de) *She came off her horse* Se cayó del caballo [fall from/off]; b) (tener éxito) *His plan didn't come off* Su plan no tuvo éxito [succeed, be successful]; c) (desprenderse, caerse algo) *When he lifted the jug, the lid came off* Cuando levantó la jarra, el asa se desprendió [come detached]

come out a) (salir) *When did he come out?* ¿Cuándo salió? [exit]; b) (publicarse) *His second book has just come out* Acaba de salir su segundo libro [be published]; c) (hacerse público) *The news has just come out* La noticia acaba de hacerse pública [be announced]; d) (salir (foto)) *The photo didn't come out well* La foto no salió bien; e) (salir (mancha)) *The stain won't come out* La mancha no quiere salir; f) (salir (flor)) *The flower will come out soon* La flor saldrá pronto [bloom]; g) (ponerse en huelga) *The workers won't be coming out after all* Los obreros no se van a poner en huelga después de todo [go on strike, walk out]

come out in something (sairle a uno (sarpullido, granos), cubrirse de (sudor)) *The poor boy has come out in spots* Al pobre chico le han salido granos

come round a) (visitar, venir a ver) *Come round to see us whenever you like* Ven a vernos cuando quieras [visit]; b) (recobrar el conocimiento) *She fainted, but she's coming round* Se desmayó, pero está recobrando el conocimiento [revive, come around/to]; c) (cambiar de actitud; dejarse convencer) *He's opposed to the project, but I'm sure he'll eventually come round* Es contrario al proyecto, pero estoy seguro de que terminará por cambiar de actitud [be persuaded]

come to (recobrar el conocimiento) (v. come round, b)

come up a) (subir) *Please, come up* Sube, por favor [ascend, climb]; b) [suscitarse (tema)] *The subject*

hasn't come up yet El tema no se ha suscitado todavía [be raised]; c) (salir un número premiado) *That number hasn't come up yet* Ese número no ha salido todavía; d) (crecer (plantas que han sido sembradas)) *Your plants are coming up nicely* Tus plantas están creciendo muy bien

come up to someone/something (acercarse a) *He came up to me in the street* Se acercó a mí en la calle [approach]

cough (something) up (sl.) (apouinar, soltar la pasta) *You'll be in trouble if you don't cough up the money you owe them* Tendrás problemas, si no sueltas la pasta que les debes [pay up]

crack down (on someone/something) (tomar medidas energéticas contra algo/alguien) *The government is cracking down on smugglers* El gobierno está tomando medidas energéticas contra los contrabandistas

cut down on something (reducir el consumo de) *You should cut down on alcohol* Deberías reducir el consumo de alcohol

cut in a) [interrumpir (conversación)] *«I want the truth», his wife cut in* «Quiero la verdad», interrumpió su esposa [interrupt]; b) [meterse delante (coche en la carretera, al adelantar a otro)] *The lorry cut in in front of me* El camión se me metió delante

cut something/someone off a) (cortar, amputar) *Cut his head off!* ¡Cortadle la cabeza! [sever]; b) [cortar (comunicación, suministro, teléfono)] *They've cut off the phone* Han cortado el teléfono [interrupt, disconnect]; c) (aislar) *He lives alone, cut off from the rest of the world* Vive solo, aislado del resto del mundo [isolate]

cut something out (suprimir) *You'd better cut out the last paragraph* Harías bien en suprimir el último párrafo [delete]

die out (extinguirse) *Dinosaurs died out long ago* Los dinosaurios se extinguieron hace tiempo
become extinct]

do away with (something/someone)
a) (abolir) *The law was done away with long ago* Esa ley fue abolida hace tiempo
abolish
b) (matar) *He's been done away with* Lo han matado (kill, murder)

do someone in (matar) *They've done her in* La han matado (kill, murder, bump off)

do something up a) (abrochar) *Do up your blouse* Abrochate la blusa [fasten, button]; b) (decorar) *She's had her flat done up again* Ha hecho redecorar su piso otra vez [redecorate]

do with something [(gen. con/can/could)]
no venirle mal a uno) *I could do with a cup of tea* No me vendría mal una taza de té (need, want)

do without someone/something
(arreglárselas/pasar sin prestindir de) *I can't do without you* No puedo pasar sin ti

draw back (retirarse) *The enemy's drawing back* El enemigo se está retirando [retreat, pull back]

draw something back [descorcer (cortinas, cerrojo), desajustar (ropa de la cama)] *She drew back the curtains* Descorrió las cortinas [pull back]

draw in a) [(de un tren)] llegar a una estación *The train from Sheffield is just drawing in* El tren procedente de Sheffield está llegando en estos momentos [arrive]; b) [(de los días)] acortarse *The days begin to draw in in autumn* Los días empiezan a acortarse en otoño

draw out a) [(de un tren)] salir (de una estación) *The train for Birmingham is drawing out* El tren para Birmingham está saliendo [depart, leave]; b) [(de los días)] alargarse *The days begin to draw out in spring* Los días empiezan a alargarse en primavera

draw something out (sacar) *I'm going to the bank to draw out some money* Voy al banco a sacar un poco de dinero
extract (algo), withdraw (dinero),

draw up [(de un vehículo)] parar *The taxi drew up in front of the hotel* El taxi paró delante del hotel [stop, halt, pull up]

draw something up a) (acercar algo) *Draw up a chair, please* Acerca una silla, por favor
b) (redactar [documento]) *Our lawyers will draw up the document* Nuestros abogados redactarán el documento [draft, prepare]

drop in (on)/round (visitar pasar a ver) *Drop round when you have time* Pásate a vernos, cuando tengas tiempo [visit]

drop off a) [disminuir (cantidad, número)] *Attendance has dropped off* La asistencia ha disminuido [decrease, diminish, fall off]; b) (quedarse dormido) *I dropped off in the middle of the film* Me quedé dormido a mitad de película [fall asleep, doze/nap off]

drop out a) (dejar de asistir a clase) *He dropped out in the second term* Dejé de asistir a clase en el segundo trimestre
b) (retirarse (de una competición)) *Two runners have dropped out of the race* Dos corredores se han retirado de la carrera [withdraw, abandon, ...]
c) (marginarse de la sociedad) *Before he dropped out of society, he was a brilliant surgeon* Antes de marginarse de la sociedad, era un brillante cirujano

eat something up a) (comérselo todo, no dejar nada) *Eat it up!* ¡Comételo todo!; b) (consumir mucho, tragar (en exceso)) *This car eats up a lot of petrol* Este coche traga mucha gasolina

face up to something (aceptar/hacer frente a una situación) *You just have got to face up to the fact that she doesn't love you any more* Tienes que aceptar que ya no te quiere

fall apart (caerse a pedazos, desmoronarse [lit. y fig.]) *The old car is falling apart* El viejo coche se está cayendo a pedazos [disintegrate, come apart]

fall back on someone/something (recurrir a/achar mano de) *If everything else fails, you can fall back on your savings* Si todo lo demás falla, puedes recurrir a tus ahorros [resort to]

fall behind (with something) [retrasarse (en algo)] *He's always falling behind with his rent* Siempre se retrasa con el alquiler

fall for someone (enamorarse de) *I think Samantha's fallen for you* Creo que Samantha se ha enamorado de ti [fall in love with]

fall for something (ser engañado, picar) *Don't fall for that; it's a lie* No te dejes engañar; es mentira [be deceived]

fall in with someone (juntarse con alguien) *I don't like the sort of people our son has fallen in with* No me gusta la clase de gente con la que se junta nuestro hijo

fall in with something [estar de acuerdo con (plan, sugerencia)] *They've fallen in with our proposal* Están de acuerdo con nuestra propuesta [agree with, go along with]

fall off (decrecer, disminuir) *Attendance has fallen off* La asistencia ha disminuido [decrease, diminish, drop off]

fall out (with someone) (pelearse [con]) *I've fallen out with my partner* Me he peleado con mi socio [quarrel]

fill in (for someone) (reemplazar temporalmente) *The teacher's ill, so I'm filling in for her* La profesora está enferma, así que la estoy sustituyendo temporalmente [substitute]

fill someone in (on something) (poner a alguien al corriente (sobre algo)) *I'll fill you in on the latest*

events Te pondré al corriente de los últimos acontecimientos

fill something in/out/up (rellenar [impreso]) *Will you please fill in this form?* ¿Quiere usted rellenar este impreso, por favor? [complete]

find (something/someone) out (averiguar, descubrir) *You must find out the truth* Debes averiguar la verdad [discover]

fit something out/up (equipar) *We're fitted up with everything we need* Estamos equipados con todo lo necesario [equip]

fitter something away (desperdiciar (tiempo), derrochar/diapidar (dinero)) *Stop fritter-ing money away on clothes* No derroches más dinero en ropa [waste, squander (dinero)]

get across (llegar claramente (mensaje), ser comprendido) *Your message has got across* Tu mensaje ha sido comprendido [be understood]

get something across to someone (lograr comunicar, hacerse entender, hacer llegar) *He's very clever at getting his message across to the audience* Es muy listo para hacer llegar su mensaje al público [communicate, transmit put across, get over (to)]

get along (with someone/something) a) (hacer progresos, marchar (bien)) *How are you getting along with your English?* ¿Cómo te va con el inglés? [(make) progress, get on with]; b) (llevarse (bien) con) *How do you get along with your teachers?* ¿Cómo te llevas con tus profesores? [get on with]

get around to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) v. 46 round to

get away (escaparse) *The prisoner has got away* El preso se ha escapado [escape, flee]

get away with (something) a) (quedar impune, sin castigo) *You won't get away with it* No

quedarás sin castigo, b) (escaparse con un castigo menor del que se merece) <i>If you're lucky you'll get away with a fine</i> Si tienes suerte te escaparás con sólo una multa	get off (with) (no salir demasiado malparado, escaparse con un castigo pequeño) <i>We got off with a fine</i> Nos escapamos con sólo una multa	get round to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) <i>I hope I can get round to cutting the grass over the weekend</i> Espero encontrar tiempo para cortar el césped durante el fin de semana (get around to)	emite gases perjudiciales (emit, issue)
get back (volver, regresar) <i>He got back yesterday</i> Regresó ayer (return, come back)	get on a) (subirse (a un vehículo público, autobús, tren, bicicleta, caballo)) <i>He got on the bus</i> Subió a autobús (climb on, board barco, tren, mount); b) (avanzar en edad, hacerse viejo) <i>He's getting on in years</i> Se está haciendo viejo (age)	get through (something) a) (atravesar, pasar por) <i>The lorry couldn't get through because of the snow</i> El camión no pudo pasar por culpa de la nieve (pass through); b) (aprobar (examen)) <i>Thank goodness I've got through my last exam</i> Gracias a Dios he aprobado mi último examen (pass)	give something out a) (repartir) <i>They gave out leaflets</i> Repartieron folletos (distribute, deal hand out); b) (anunciar) <i>The news has just been given out</i> Acaba de ser anunciada la noticia (announce)
get something back (recuperar) <i>He finally got his money back</i> Finalmente recuperó su dinero (recover)	get on with something/someone a) (progresar, ir) <i>How are you getting on with your French?</i> ¿Cómo te va con el francés? ((make) progress, get along with); b) (llevarse bien con) <i>He gets on very well with his wife</i> Se lleva muy bien con su mujer (get along with)	get through (to) (establecer comunicación telefónica (con)) <i>I finally got through to them</i> Finalmente conseguí hablar por teléfono con ellos	give up (darse por vencido) <i>OK, I give up</i> De acuerdo, me doy por vencido
get back at someone (vengarse de) <i>I'll get back at you</i> Me vengaré de ti (retaliate, get even with, pay sb back (for sth))	get out a) (salir) <i>Let's get out</i> Saigámonos (leave, go (out)); b) (escaparse) <i>The tiger got out of its cage</i> El tigre se escapó de su jaula (escape); c) (bajarse (de coche, taxi)) <i>Get out of the car</i> Bájate del coche	get up (levantarse) <i>What time do you usually get up?</i> ¿A qué hora sueles levantarte? (rise)	give something up a) (dejar (tabaco, bebida)) <i>You should give up smoking</i> Deberías dejar de fumar, b) (abandonar (esperanza, búsqueda)) <i>Never give up hope</i> Nunca abandones la esperanza
get by (arreglarselos, ir tirando a duras penas) <i>These are hard times, but we're getting by</i> Estos son tiempos difíciles, pero vamos tirando (manage, survive)	get over something (recuperarse de (enfermedad, contratiempo, sorpresa desagradable)) <i>He's got over his illness</i> Se ha recuperado de su enfermedad (recover from (enfermedad); overcome, surmount (dificultad))	give someone away a) (traicionar, delatar, descubrir) <i>His accent gave him away</i> Su acento lo delató (betray); b) (conducir a la novia al altar) <i>The princess was given away by her father, the king</i> La infanta fue conducida al altar por su padre, el rey	go about ((de un rumor) circular) <i>The rumour is going about that you're getting married</i> Circula el rumor de que te vas a casar (circulate, go (a)round)
get down (bajar) <i>Get down, please</i> Baja, por favor (descend)	get round someone (conseguir hacer cambiar de opinión a alguien) <i>He wouldn't lend me the money, but I got round him</i> No me quería prestar el dinero, pero conseguí hacerle cambiar de opinión (persuade)	give something away a) (revelar (secreto)) <i>Don't give our secret away</i> No reveles nuestro secreto (reveal, disclose); b) (dar (lo que ya no le sirve a uno, a institución benéfica/caridad)) <i>She gave away her old clothes</i> Regaló su ropa vieja	go ahead (seguir adelante, proseguir) <i>OK, you can go ahead</i> De acuerdo, puedes proseguir (proceed, continue)
get someone down (deprimir) <i>This bad weather is getting me down</i> E mal tiempo me está deprimiendo (depress, demoralize)	get round something a) (soslayar, sortear (dificultad)) <i>We'll find a way to get round the difficulty</i> Encontraremos un modo de soslayar la dificultad (avoid); b) (eludir el cumplimiento de (una ley, un deber)) <i>With the help of his lawyer, he managed to get round the tax laws</i> Con la ayuda de su abogado, consiguió eludir las leyes tributarias (evade, circumvent)	give something back (devolver (a su dueño)) <i>It's time you gave me my book back</i> Ya es hora de que me devuelvas el libro (return)	go around (haber suficiente para todos, alcanzar) v. go round
get down to something (ponerse a trabajar/hacer algo en serio/poner manos a la obra) <i>Let's get down to it</i> Pongamos manos a la obra (tackle)	get round to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) <i>I hope I can get round to cutting the grass over the weekend</i> Espero encontrar tiempo para cortar el césped durante el fin de semana (get around to)	give in (to someone/something) (rendirse, ceder) <i>Don't give in to temptation</i> No cedas a la tentación (yield, surrender)	go at (atacar) <i>The madman went at them with an axe</i> El loco los atacó con un hacha (attack, go for)
get in a) (entrar) <i>It was a small cave, but he managed to get in</i> Era una cueva pequeña, pero consiguió entrar (enter); b) (subir a un coche) <i>The three men got in the car</i> Los tres hombres entraron en el coche, c) (illegar) <i>The last train got in at ten</i> El último tren llegó a las diez (arrive); d) (ser elegido (para gobernar), llegar al poder) <i>What would your party do if it got in?</i> ¿Qué haría tu partido si llegara al poder? (get elected)	get on a) (subirse (a un vehículo público, autobús, tren, bicicleta, caballo)) <i>She got on the bus</i> Se bajó del autobús (alight from (vehículo, caballo), dismount from (caballo, bicicleta, moto))	give something off (despedir, emitir (gases, olor, radiaciones)) <i>That factory gives off fumes</i> Esa fábrica	go away (irse, marcharse, partir) <i>He went away at dawn</i> Se marchó al amanecer (leave, depart)
get off (bajarse (de un vehículo público, autobús, tren, bicicleta, caballo)) <i>She got off the bus</i> Se bajó del autobús (alight from (vehículo, caballo), dismount from (caballo, bicicleta, moto))	get over something (recuperarse de (enfermedad, contratiempo, sorpresa desagradable)) <i>He's got over his illness</i> Se ha recuperado de su enfermedad (recover from (enfermedad); overcome, surmount (dificultad))	give something off (despedir, emitir (gases, olor, radiaciones)) <i>That factory gives off fumes</i> Esa fábrica	go back (regresar (v. come back))
	get round someone (conseguir hacer cambiar de opinión a alguien) <i>He wouldn't lend me the money, but I got round him</i> No me quería prestar el dinero, pero conseguí hacerle cambiar de opinión (persuade)	give something off (despedir, emitir (gases, olor, radiaciones)) <i>That factory gives off fumes</i> Esa fábrica	go back on something (volverse atrás de (promesa, palabra dada)) <i>He's gone back on his word</i> Se ha vuelto atrás de la palabra dada (retract (formal))
	get round to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) <i>I hope I can get round to cutting the grass over the weekend</i> Espero encontrar tiempo para cortar el césped durante el fin de semana (get around to)	give something off (despedir, emitir (gases, olor, radiaciones)) <i>That factory gives off fumes</i> Esa fábrica	go by a) (pasar por delante de) <i>They went by the cathedral</i> Pasaron por delante de la catedral (pass (by)); b) (pasar, transcurrir (tiempo)) <i>He grew richer as time went by</i> Se hizo más rico a medida que pasaba el tiempo (elapse, pass)
	get round to doing something (encontrar tiempo para hacer algo) <i>I hope I can get round to cutting the grass over the weekend</i> Espero encontrar tiempo para cortar el césped durante el fin de semana (get around to)	give something off (despedir, emitir (gases, olor, radiaciones)) <i>That factory gives off fumes</i> Esa fábrica	go down a) (bajar) <i>Go down, please</i> Baja, por favor (descend); b) (disminuir, decrecer) <i>Prices seldom go down</i> Los precios rara vez bajan (decrease, diminish)

c) (ponerse (el sol)) *The sun is about to go down* El sol está a punto de ponerse (se). d) [hundirse (esp. una embarcación)] *The ship is going down* El barco se está hundiendo *sink, go under*
 go down with someone (contraer [enfermedad]) v. (come down with)
 go on someone (atacar a alguien física o verbalmente) *He went for me with a sword* Me atacó con un sable (attack, go at)
 go to something, someone (sentirse atraído por algo/alguien gusta) i. don't go to horror films No me gustan las películas de terror (flee)
 go on (entrar) *He went in a minute ago* Entró hace un minuto *enter*
 go in for something a) [participar] tomar parte en (carrera, competición) *Are you going in for the marathon?* ¿vas a participar en a maratón? *enter*, b) [participar, dedicarse a] *He goes in for golf* Practica el golf [practise]
 go into something a) (entrar) *He went into his study* Entró en su despacho *enter*, b) [analizar, estudiar] *We'll go into the details later* Analizaremos los detalles más tarde *examine, discuss*, c) (meterse en, en el mundo de) *I'd like my son to go into the family business* Me gustaría que mi hijo se metiera en el negocio familiar *enter, join*
 go off a) (irse, marcharse) *She went off half an hour ago* Se marchó hace media hora *leave, depart*, b) [explotar (bomba, cohete)] *Fortunately, the bomb didn't go off* Afortunadamente, a bomba no explotó *explode* c) [sonar (despertador, alarma)] *The alarm clock went off at six* El despertador sonó a las seis (ring), d) [lecharse a perder (alimentos)] *I'm afraid this fish has gone off* Me temo que este pescado se ha echado a perder [go bad, turn sour (leche)], e) dormirse v. drop off b)

go off someone/something (perder el gusto por sentir aversión por) *He seems to have gone off sport* Le va y le tiende a parecer haber perdido el gusto por el deporte [be off]
 go on a) [continuar, Go on reading] Sigue leyendo (continue), b) (ocurrir) *That sort of thing doesn't go on in my country* Ese tipo de cosas no ocurre en mi país [happen]
 go on about something [enrollarse (con algo un tema)] hablar sin parar *He's going on about his sports car again* Otra vez se está enrolando con lo de su coche deportivo *be on about*
 go on about something [regañar] *She's always going on at her daughter* Siempre está regañando a su hija (nag)
 go out a) (salir) *Let's go out* Salgamos *exit*, b) [apagarse] *The lights went out* Las luces se apagaron [be extinguished], c) (pasar de moda, estar anticuado) *As long as there are women with pretty legs, the minkie will never go out* Mientras haya mujeres con las piernas bonitas, la minifalda nunca pasará de moda
 go out with someone (salir (con alguien)) *She's been going out with him for about six months* lleva saliendo con él unos seis meses *date*
 go over something (repasar) *Let's go over the details again* Repasemos los detalles otra vez *check, review*
 go round (haber suficiente para todos, alcanzar) *There's not enough wine to go round* No hay vino suficiente para todos *go around*
 go through something a) [atravesar] *The train is going through a tunnel* El tren está atravesando un túnel *pass through*, b) [pasar por (difícultad, enfermedad)] *They're going through a crisis* Están pasando una crisis *endure*,

experience, suffer; c) (registrarse, examinar) *I've gone through all the drawers, but can't find the gun* He registrado todos los cajones pero no encuentro la pistola *search, examine*
 go under (hundirse) *The ship went under* El barco se hundió *sink, go down*
 go up a) (subir) *They went up the mountain* Subieron a la montaña *ascend, climb*, b) [aumentar] *Prices have gone up again* Los precios han subido otra vez *increase, rise*, c) [ser construido, edificado] *New buildings are going up everywhere* Se están construyendo nuevos edificios por todas partes *be built*
 go without something (pasarse sin algo, privarse de) *I'm afraid we'll have to go without coffee today* Me temo que tendremos que pasar nos sin café hoy
 grow out of something a) [quitarse (una costumbre) con el tiempo, I hope he grows out of that nasty habit] Espero que se le quite esa repugnante costumbre con el tiempo, b) [quedarse pequeña (ropa)] *Our boy has grown out of all his clothes* A nuestro chico se le ha quedado pequeña toda la ropa
 grow up, crecer, madurar, hacerse adulto) *He'll learn as he grows up* Aprenderá a medida que crezca
 hand in something in [entregar (examen, impreso, dimisión)] *Please hand in your exams* Entreguen sus exámenes, por favor [submit, (formal),
 hand something out (repartir) *Hand out these brochures* Reparte estos folletos [distribute, disperse out]
 hang about [estar sin hacer nada, merodear por un lugar] *He's been hanging around for the last two hours* Ha estado merodeando por aquí las últimas dos horas [loiter]
 hang back [dudar, no decidirse a hacer algo] *He wanted to volunteer for the mission, but he*

hung back

Queria presentarse voluntario para a misión, pero no se decidía [hesitate]

hang on [esperar, no colgar] «Can I speak to Mr Sullivan?» «Yes, hang on, please» «Puedo hablar con el Sr Sullivan?» «Sí, no cuelgue, por favor» wait, hold on

hang on to (machacar, insistir sobre) «I wish he'd stop harping on about the good old days» Ojalá dejará de machacar sobre los viejos tiempos

have a word with (tomar el pelo, quedarse con alguien, I think he's having us on) Creo que se está quedando con nosotros tease

have something on [llevar puesto (ropa)] *She had on a blue dress* Llevaba puesto un vestido azul wear)

have something to do with (tener que ver con) [acar (muñeca), quitar, amigdalas, apendice] *He had his tonsils out when he was five* Le quitaron las amígdalas cuando tenía cinco años [have removed]

have something to do with (dejar las cosas claras con alguien, I'd like to have it out with you once and for all) Me gustaría dejar eso en claro contigo de una vez por todas

have something to do with (dar una idea, dar rón una solución) *Suddenly he hit on a formula that everybody found acceptable* De pronto, se le ocurrió una fórmula que todo el mundo encontró acceptable [devise]

hold back [dudar, no decidirse a (v. hang back)]

hold something back [callarse/ocultar algo, no decirlo todo] *Tell me everything, don't hold (anything) back* Dime todo, no ocultas nada keep back)

hold something back [contener (risa, lágrima, She was doing her best to hold back her tears) Hacía lo que podía para contener las lágrimas [contain]

hold on [esperar (v. hang on)]
 hold out [resistir] *Our troops are holding out* Nuestras tropas están resistiendo [resist]
 hold someone/something up
 a) (retrasar) *I was held up by the traffic* Me he retrasado por el tráfico [delay]. b) (atacar, atracar (banco, persona)) *Two more banks have been held up this week* Dos bancos más han sido atracados esta semana [rob]
 iron something out [resolver (dificultades), (mar (diferencias))] *There were some last minute difficulties, but we managed to iron them out* Hubo algunas dificultades de última hora, pero logramos resolverlas [smooth out]
 keep something back (v. hold something back)
 keep on [continuar (v. go on, a)]
 keep on about (v. go on about)
 knock someone down/over [atropellar (con un vehículo)] *He was knocked down/over by a lorry* Fue atropellado por un camión [run over]
 knock something down a) (tirar, derribar) *We'll have to knock that wall down* Tendremos que derribar ese muro [demonish, pull down]; b) (rebajar (el precio)) *They knocked the price down to fifty pounds* Rebajaron el precio a cincuenta libras [reduce]; c) adjudicar (en una subasta) *The picture was knocked down at £10,000* El cuadro fue adjudicado en diez mil libras [sell]
 knock off (terminar de trabajar, dar de mano) *What time do you knock off?* ¿A qué hora termináis de trabajar? [stop work]
 knock someone off (sl.) (matar, cargarse) *They knocked him off in the Italian restaurant* Se lo cargaron en el restaurante italiano [kill, do in, bump off]
 knock something off a) (improvisar (escrito, canción, versos)) *He knocked off a song at the party*

improvisó una canción en la fiesta [improvise, throw off]; b) rebajar (de un precio) *She knocked 20 p off the price* Rebajó veinte peniques del precio [deduct from]; c) (lbr. sl.) robar *He knocked off the watch in a shop downtown* Robó el reloj en una tienda del centro [steal]; d) (lAm sl.) atracar *They've already knocked off five banks with the same procedure* Ya han atracado cinco bancos por el mismo procedimiento [rob]
 knock someone out a) (dejar K.O.) *He was knocked out in the first round* Lo noquearon en el primer asalto. b) (fig.) dejar atónito *He was knocked out by the news* La noticia le dejó atónito [shock, overwhelm]
 knock something over (volcar algo) *The car knocked the vase over* El gato volcó el jarrón [upset]
 knock something up [preparar sobre la marcha, improvisar] *Wait a minute, I'll knock up a few sandwiches* Esperad un momento, prepararé unos sandwiches sobre la marcha
 lash out (at someone/something) atacar, arremeter contra algo/alguien (física o verbalmente) *She lashed out at him* Arremetió contra él [attack]
 lash out (on something) [gastar mucho dinero (en algo), derrochar, tirar la casa por la ventana] *She likes to lash out on clothes* Le gusta gastar mucho dinero en ropa [squander, splash out (on)]
 lay something aside [ahorrar (v. put something aside, c)]
 lay someone off [despedir de un trabajo (por regulación/reducción de plantilla, crisis, etc.), suspender de empleo] *Twenty per cent of the workers are to be laid off next month* El veinte por ciento de los trabajadores va a ser despedido el mes próximo [dismiss]

lay off someone [dejar tranquilo/en paz a alguien] *Lay off her* Déjala en paz [leave someone alone]
 lay something on a) (instalar, conectar (luz, agua)) *The electricity hasn't been laid on yet* La luz no ha sido conectada todavía [connect]; b) (proporcionar, suministrar) *Food and drink will be laid on by the organizers* Los organizadores suministrarán comida y bebida [supply, provide, furnish]
 lay something out [disponer, exponer, presentar] *He laid out his goods on the floor* Dispuso su mercancía en el suelo [display]
 leave something out a) (omitir) *You'd better leave out that word* Hará bien en omitir esa palabra [omit]; b) (excluir) *You've been left out of his will* Ha sido usted excluido de su testamento [exclude (from)].
 let someone down [fallarle a alguien; Please don't let me down] Por favor, no me falles [disappoint]
 let someone off (with) (dejar sin castigo o no ser excesivamente severo con alguien) *The judge let him off with a warning* El juez lo dejó ir con sólo una advertencia
 let something off [hacer explotar, tirar, disparar (cohetes, fuegos artificiales, armas de fuego)] *We'll let off some fireworks tonight* Esta noche tiraremos cohetes [explode, fire]
 let on (to someone/about something) [contar/revelar (secreto)] *Don't let on about the letter* No cuentes a nadie lo de la carta [reveal, disclose]
 let something/someone out a) [dejar escapar (algo o a alguien), soltar, dejar libre] *He let the bird out of the cage* Soltó al pájaro de la jaula [set free, release, liberate]; b) [soltar (grito, exclamación)] *She let out a cry* Soltó un grito [utter]; c) [revelar (noticia, información, secreto)] *She let the secret out* Reveló el secreto [reveal]

let up a) (aflojar el ritmo de trabajo) *We can't let up if we want to finish today* No podemos aflojar el ritmo si queremos terminar hoy [ease off/lup, slacken]; b) (escampar) *The rain is beginning to let up* Está empezando a escampar
 live something down [lograr que se olvide (error pasado, desgracia)] *He'll never live down his past* Nunca logrará que se olvide su pasado
 live up to something (estar a la altura de, no defraudar) *He didn't live up to his reputation* No estuvo a la altura de su fama
 log in/out [acceder al sistema/autenticarse de un ordenador] *He doesn't know the password to log in* No sabe la contraseña para entrar en el ordenador [log on/off]
 log on/off (v. log in/out)
 look after someone/something [cuidar] *I'll look after the cat* Yo cuidaré del gato [take care of]
 look back (on something) [recordar, evocar (tiempos pasados)] *Looking back on my childhood, I think it was a happy time* Recordando mi infancia, creo que fue un tiempo feliz [recall]
 look down on someone/something [despreciar, mirar por encima de hombro] *They looked down on me just because I wasn't rich* Me despreciaban sólo por no ser rico [despise, scorn]
 look for someone/something [buscar] *They're all looking for her* Todos la están buscando [seek, search for]
 look forward to (doing) something (estar deseando (hacer) algo) *I'm looking forward to seeing you again* Estoy deseando verte de nuevo
 look into something (investigar) *The police will look into the matter* La policía investigará el asunto [investigate]
 look like someone (parecerse a) *He looks like his father* Se parece a su padre [resemble]

look on (mirar como simple espectador, sin intervenir) *He never played with the other children, he just looked on* Nunca jugaba con los otros niños, sólo miraba

look out (tener cuidado) (usado gen. en imperativo) *Look out, there's a car coming!* Ten cuidado, viene un coche! (beware)

look over something (repasar, mirar por encima) *He looked over his notes* Repasó sus notas (check, examine)

look through something (hojear, echar un vistazo) *I've looked through your report* He hojeado tu informe

look up (mejorar) *Business is beginning to look up* El negocio está empezando a mejorar (improve, pick up)

look someone up (visitar (a una persona), invitar a ver) *Please look me up when you come to London* Por favor, ven a verme cuando vengas a Londres (visit)

look something up (buscar una información (palabra, en un diccionario, hora, en un horario, lugar, en un mapa)) *I looked up the word in the dictionary* Busqué la palabra en el diccionario (consult)

look up to someone (respetar, admirar) *He looked up to his Latin teacher* Admiraba a su profesor de latín (respect, admire)

make for someone (abalanzarse sobre, atacar, ir (directo) contra) *The dog made straight for the boy* El perro se abalanzó sobre el muchacho (attack, go at/for)

make for somewhere (dirigirse a un lugar) *We're making for the woods* Nos dirigimos al bosque (head for)

make off with something (largarse con algo robado) *The thief made off with the ring* El ladrón se largó con el anillo (run away with)

make something out a) (lograr descifrar/entender algo) *There's an inscription here, but I can't make it*

out Hay una inscripción aquí, pero no puedo descifrarla (understand, decipher); b) (distinguir, vislumbrar, divisar en la distancia) *I can make out a tower in the distance* Diviso una torre en la distancia (discern, perceive); c) (extender (talón), rellenar (impreso)) *He made out a cheque* Extendió un talón (write, complete)

make something over to someone (transferir legalmente, poner a nombre de) *He made the business over to his son* Puso el negocio a nombre de su hijo (transfer)

make up (with someone)/make it up (hacer las paces, reconciliarse con) *Let's make up* Hagamos las paces, *they made it up* se reconciliaron (be reconciled)

make (someone) up (maquillar(se)) *She never makes up in the morning* Nunca se maquilla por la mañana

make something up a) (constituir, componerse de) *The book's made up of three parts* El libro se compone de tres partes (consist of); b) inventar (una historia, algo falso) *That's not true, you've made it up* Eso no es verdad, te lo has inventado (invent, concoct, fabricate)

make up for something (compensar) *They rewarded him money to make up for his loss* Le dieron dinero para compensarlo por su pérdida (compensate)

make up to someone (adular, dar coba a alguien) *He's always making up to the boss* Siempre está adulando al jefe (adulate, flatter, toady to, play up to, suck up to)

nod off (dormitar (en un sillón, etc.), dar una cabezadita, quedarse dormido) *He was nodding off in front of the TV* Dormitaba delante del televisor (doze (off), drop off)

own up to something (admitir (culpabilidad), confesar) *He's*

owned up to his crime

Ha confesado su crimen (confess (to))

pass away/on (fuir) (morir, pasar a mejor vida) *The old man passed away in his sleep* El anciano murió mientras dormía (die)

pass out (desmayarse) *She passed out* Se desmayó (faint)

pay off (traer cuenta, ser rentable, merecer la pena) *Lying doesn't pay off* Mentir no trae cuenta

pay someone off a) (dar el finiquito (a un trabajador)) *Two more workers have been paid off* (le han dado el finiquito a dos obreros más, b) (liquidar (deuda)) *He wants to pay off all his debts* Quiere liquidar todas sus deudas (settle); c) (sobornar) *They tried to pay the inspector off* Trataron de sobornar al inspector (bribe)

pete out (ir disminuyendolapagándose) *He felt his strength pete out* Sentí a que sus fuerzas iban disminuyendo (dwindle away)

phone sb back (v. call back)

pick at something (comer sin apetito, picar) *She wasn't hungry, she just picked at the fruit* No tenía apetito, sólo picó algo de fruta (peck at)

pick on someone (elegir (como blanco de críticas, para hacer un trabajo difícil o desagradable, etc.)) *They always pick on me to do the dirty work* Siempre me eligen a mí para hacer el trabajo sucio (choose)

pick someone/something out (señalar/reconocer algo/a alguien de entre varios, en un grupo, etc.) *They picked him out in the crowd* Lo reconocieron entre la multitud (distinguish, recognize)

pick up (mejorar (salud, negocios)) *Business is picking up* El negocio va mejorando (improve, look up)

pick someone up a) (recoger) *I'll pick you up at nine* Te recogeré a las nueve, b) (ligar) *He picked her up at a party* La ligó en una fiesta; c) (arrestar) *He was picked up at*

the border

Fue arrestado en la frontera (arrest)

pick something up a) (recoger) *Please don't forget to pick up the bread on your way home* Por favor, no te olvides de recoger el pan de camino a casa (collect); b) (comprar, adquirir) *Where did you pick up that hat?* ¿Dónde compraste ese sombrero? (buy); c) (coger/contrair (enfermedad)) *I must have picked up my cold at the beach* Debo de haber cogido el resfriado en la playa (contract (formal)); d) (aprender) *Where did you pick up your German?* ¿Dónde aprendiste alemán? (learn)

pick up (something) (reanudar (conversación, relato)) *I'll pick up my story where I left off* Continuare mi historia donde la deje (resume, take up)

play something up/down (dar/quitar importancia a algo) *They're trying to play down the incident* Están tratando de quitar importancia al incidente

play up (causar problemas, dar la lata (v. act up))

play up to someone (adular (v. make up to someone))

polish something off (despachar con gran rapidez (alimento, trabajo)) *He polished off his ice cream in no time* Despachó el helado en nada de tiempo (finish off/up)

polish something up (pulir, mejorar) *He must polish up his manners* Debe pulir sus modales (improve)

pop by/in/over/round (hacer una visita casual, dejarse caer) *Pop by any time you like* Déjate caer por aquí cuando quieras (visit)

pull back (mltr.) (retroceder, retirarse) *The invaders are pulling back* Los invasores están retrocediendo (retreat, withdraw, draw back)

pull something back (descorrer (cortinas, cerrojo), destapar (ropa de la cama) (v. draw something back))

pull something down a) (bajar algo) *Will you please pull down the*

blinds? ¿Quieres bajar las persianas por favor? [lower];
b) **demolish/demolish** {ed. (icio)}
The old church will soon be pulled down. La vieja iglesia será pronto demolida [demolish, knock down]

pull in [echarse a un lado (conductor de vehículo) y parar] *The lorry driver pulled in to let the ambulance pass* El conductor del camión se echó a un lado para dejar pasar la ambulancia

El tren llegó a la estación Victoria (arrive)
The train pulled into Victoria Station
El tren llegó a la estación Victoria (arrive)

(completar con
b) to) Congratulations, you pulled
it off. ¡Enhorabuena, lo
conseguiste! [succeed, bring off]

pull out a) (retirarse) The enemy troops are pulling out Las tropas enemigas se están retirando [w/ (draw)], b) salir (un tren de una estación) The last train for London is just pulling out El último tren para Londres está saliendo en este momento (leave); c, salir (un vehículo) e

incorporarse al tráfico, abrirse para adelantar (metiéndose delante de otro coche, etc.)
The car pulled out to overtake without signalling El coche se abrió para adelantar sin señalar

pull: something out a) (sacar) The sergeant pulled a notebook out of his pocket and began to write E) sargento sacó un cuaderno del bolsillo y empezó a escribir; b) (sacar, extraer (muela, etc.) He had a tooth pulled out this morning Le sacaron una muela esta mañana [extract, removal]

pull through: recuperarse (de enfermedad o accidente graves)
He's had a serious accident, but he **is pull through**. He sufrió un grave accidente, pero se **recuperará** (recuperar)

Please pull yourself together Por

favor, cálmese [control oneself, calm down]

pull up [parar (un vehículo)] She pulled up at the traffic lights.
Detuvo el coche en el semáforo. [stop, halt]

put something about [difundir (rumores, historias)] Who's putting that rumour about?
¿Quién está difundiendo ese rumor? circulate, spread]

comunicarți ansamblu (mensaje)
haceste entender. He managed to
put his message across log-o
transmitir su mensaje
[communicate, transmit, get
across]over (to.)

put something aside a) [dejar a un lado, soltar (lo que se tiene en la mano)] She put her sewing aside Soltó su costura (lay/set aside); b) [dejar a un lado, desear (odios, diferencias)] You must put your differences aside Debéis dejar a un lado vuestras diferencias (lay/set aside); c) [ahorrar] They're putting some money aside for their holidays Están ahorrando para las vacaciones (save put by)

put something/someone away
a) (quitar de en medio, guardar) *Children, put your toys away* Niños, quítalos los juguetes de en medio; b) (ahorrar (dinero) {v. put something aside}; c) (comer/beber en gran cantidad) *He's already put away three steaks* Ya se ha comido tres filetes [devour]; d) encerrar (en un manicomio) *He went mad and they had to put him away* Se volvió loco y tuvieron que encerrarlo [confinar]; e) (esp. (Am.) sacrificar a un animal {por vejez, enfermedad}; {v. put someone/something down, b})

put someone back (costar (v. sat

put something back a) (devolver algo a su sitio) P_u the hammer back when you've finished with it

Devuelve el martillo a su sitio cuando hayas terminado con él (replace, return); b) (reunir (reloj)) Tomorrow all clocks have to be put back an hour Mañana todos los relojes tienen que retrasarse una hora; c) (retrasar (un auto)) The wedding will have to be put off Back Mañana que tel. así la boda (postpone)

put something by [ə'hɒrə (v. put
'ɒrə]

put someone/something down

a) humiliate, He likes to put people down. Le gusta humillar a la gente humiliate! b) sacrifice (animal) por enfermedad o vejez, The old horse had to be put down. El viejo caballo tuvo que ser sacrificado (kill, put away (esp. Am.))

a) (poner algo en el suelo) He put his suitcase down. Dejo el maletín en el suelo; b) (dejar de leer (libro)) The book is so interesting that I can't put it down. El libro es tan interesante que no puedo dejar de leerlo; c) (anotar) He put the date down in his diary. Anotó la fecha en su agenda; record, note/take/write down, enter; d) (sopocar/aplastar (rebelión)) The rebellion has been put down by the army. La rebelión ha sido sofocada por el ejército to quell, suppress, crush

put something down to something
(atribuir/acchar a) What do you
put the failure down to? (¿A qué
atribuyes el fallo? [attribute])

put something forward a) [adelantar (fecha)] The meeting has been put forward La reunión se ha adelantado [advance]; b) [adelantar (reloj)] Tomorrow all clocks have to be put forward one hour Mañana todos los relojes tienen que adelantarse una hora [advance]; c) [hacer (propuesta, sugerencia)] No new proposals have been put forward No se ha hecho ninguna nueva propuesta [suggest, propose, advance]

put (something) in [interrumpir (al que está hablando, interrumpiendo comentario)] *“It’s for your own sake”, he put in* «Es por tu propio bien» *interralló él* *interpose, interject*]

put something in a) (introducir) You must put in another coin. Debes introducir otra moneda. insert. b) (instalar) We've had new plumbing put in. Hemos instalado tubería nueva. fit, install.

c) [dedicar (tiempo o energías a algo), I've put in a lot of time and effort improving this office. He dedicado mucho tiempo y esfuerzo para mejorar esta oficina (devote, spend (tiempo))]

put in for something a) [presentar (solicitud, petición)] five people have put in for the post cinco personas han solicitado el puesto [apply (for)]; b) [inscribirse (en una competición)] He decided not to put in for the marathon Decidió no inscribirse en la maratón [enter for]

put something off (aplazar) The football match has been put off because of the rain. El partido de fútbol ha sido aplazado por la lluvia. *Postpone!*

put someone off a) (distract, hinder) poner a desconcentración Don't talk to me, it puts me off my work. No me hables, me distrae de mi trabajo. b) (repel) His bad breath puts me off Su mal aliento me repone (repel)

put something on a) (ponerse (ropa)) Put on your new dress Ponte el vestido nuevo [don (formal)]; b) conecta encender (luzes, aparatos eléctricos) Will you please put on the lights? (Quiero encender las luces, por favor?) (switch/turn on, connect)
c) (finger) He's not ill; he's putting it on No está enfermo; está fingiendo) (pretend, feign)

put something out a) [apagar (fuego, luces, cigarrillo); Please put out your cigarettes Por favor.

apaguen los cigarrillos [extinguish]; b) (pubicar, difundir) *The government has put out a statement denying the rumour* El gobierno ha difundido un comunicado negando el rumor [publish, issue, circulate]; c) [dislocarse (parte del cuerpo)] *He put his shoulder out trying to move the sofa* Se dislocó un hombro tratando de mover el sofá [dislocate];

put someone through (to) (poner en comunicación telefónica, pasar con) *Put me through to my wife, please* Póngame con mi esposa, por favor [connect];

put up (at) (hospedarse (en)) *I'll put up with a relative* Me hospedaré en casa de un pariente [stay, lodge];

put someone up (dar alojamiento) *Can you put me up for the night?* ¿Puedes darme alojamiento esta noche? [accommodate];

put something up a) (aumentar (algo)) *It's the third time you've put up the rent this year* Es la tercera vez que sube usted el alquiler este año [increase, raise]; b) (construir, edificar) *This building was put up 50 years ago by my grandfather* Este edificio fue construido hace 50 años por mi abuelo [build, erect]; c) (levantar, elevar) *If you know the answer, put up your hand* Si sabes la respuesta, levanta la mano [raise];

put someone up to something (incitar, instigar) *He isn't capable of doing that; someone must have put him up to it* Es incapaz de hacer eso; alguien debe de haberlo instigado [incite, instigate];

put up with someone/something (soportar, aguantar) *Do we have to put up with that awful noise?* ¿Tenemos que soportar ese espantoso ruido? [endure, tolerate, bear];

rely on someone/something (confiar en) *You can rely on me* Puedes confiar en mí [trust];

ring sb back (v. call back)

ring off (terminar una conversación telefónica, colgar) *I'll ring off so you can talk to your mother* Cuelgo para que puedas hablar con tu madre

ring (someone) up (telefonar) *Please ring me up as soon as possible* Por favor, telefoname lo antes posible [(tele)phone];

rip something/someone off a) (sl.) (robar) *They've ripped off my car stereo* Me han robado el estereotipo del coche [steal sth.]; b) (cobrar en exceso, davar) *Don't go to that restaurant; they rip you off* No vayas a ese restaurante; te davan [cheer];

rub something in [refregar, recordar a alguien constantemente (algo, equivocación)] *I know I was wrong, but stop rubbing it in* Ya sé que estaba equivocado, pero deja de refregármelo

rub off on to/onto someone (pegarse cualidades de otra persona (debido al roce)) *Her husband's sense of humour must have rubbed off onto her* Debe de haberse pegado el sentido del humor de su marido

rub someone out (sl.) (matar, liquidar) *He's been rubbed out by the mafia* Ha sido liquidado por la mafia [kill, murder, do in, bump off];

rub something out a) (borrar) *She wrote something, then rubbed it out* Escribió algo y luego lo borro [erase]; b) (quitar (mancha)) *She was trying to rub out the stain on the carpet* Estaba tratando de quitar la mancha de la alfombra [remove];

rule something/someone out (descartar) *Negligence must be ruled out* Hay que descartar la negligencia [dismiss, exclude];

run across someone/something (encontrar por casualidad, toparse con) *I ran across her at a bookshop* Me tope con ella en una librería [come across];

run away with something/someone a) (escaparse con (algo robado)) *They ran away with their booty* Se escaparon con su botín; b) (lugarse con alguien) *She ran away with her dentist* Se fugó con su dentista; c) [dejarse llevar (por la imaginación, las emociones, los sentimientos)] *Don't let your imagination run away with you* No te dejes llevar por la imaginación

run down (agotarse, descargarse (pilas, batería)) *The battery is running down* La batería se está descargando

run someone down a) (atropellar (con un vehículo), Be careful, you're going to run down a pedestrian) Ten cuidado, vas a atropellar a un peatón [knock down/over, run over]; b) (criticar, poner verde) *Stop running me down* Deja ya de criticarme [belittle, criticize, disparage];

run for (presentarse a, ser candidato a) *He's running for president* Es candidato a la presidencia

run something in (hacer el rodaje (a un coche), (fig.) acostumbrarse a un nuevo trabajo, etc.) *It's a new car; I'm still running it in* Es un coche nuevo, todavía estoy haciéndole el rodaje

run into someone (toparse con, encontrar por casualidad) *I ran into him at the theatre* Me topé con él en el teatro [come across, chance on, run across, bump into];

run into something (vehículo) chocar contra) *The car ran into a tree* El coche chocó contra un árbol [collide with, crash into];

run something off (hacer (foto) copias de algo, duplicar) *Run off four copies of this document, will you?* Haz cuatro copias de este documento, ¿quieres? [duplicate, reproduce, print];

run out a) (acabarse algo) *The money has run out* El dinero se ha acabado; b) (terminar, expirar

(tiempo)) *Time's running out* Se está acabando el tiempo [expire];

run out of something (terminarse a alguien algo) *I've run out of petrol* Se me ha acabado la gasolina [be out of];

run over (derramarse, rebosar) *You left the tap on, and the bath is running over* Dejaste el grifo abierto y el baño está rebosando [overflow];

run over something (repasar) *Let's run over the plan once again* Repasemos el plan una vez más [review];

run someone over/run over someone (atropellar (con un vehículo)) (v. knock someone down/over)

run something up a) [ir acumulando (deudas, cuentas)] *They ran up a large phone bill* Acumularon una enorme cuenta de teléfono [accumulate, incur/contract (debt)]; b) [izar (bandera)] *They ran up the Spanish flag* Izaron la bandera española [hoist, raise];

run up against something/someone (tropezar con alguien/algo (problemas, dificultades)) *They're running up against a lot of difficulties* Están tropezando con muchas dificultades [encounter];

see about something (ocuparse de) *I'll see about it first thing in the morning* Me ocuparé de ello a primera hora de la mañana [deal with, attend to];

see someone off (despedir a alguien que se va de viaje) *We saw them off at the airport* Los despedimos en el aeropuerto

see someone out (acompañar a alguien a la puerta) *I'll see you out* Te acompaño a la puerta

see something through [ver acabada (obra)] *He'll never see the project through* Nunca verá el proyecto acabado

see someone through (ayudar a alguien a superar una dificultad, sacar de un apuro) *That money will see us through for a while* Ese

dinero nos sacará de apuros por un tiempo

see through someone/something (descubrir al fondo a alguien, calar) *I think she's seen through you* Creo que te ha calado

see to someone/something (ocuparse de) *Don't worry, I'll see to everything* No te preocupes, yo me ocuparé de todo (*attend to, take care of*)

sell out (of something) (vender(se) todo, agotar(se)) *We've sold out of umbrellas* Hemos vendido todos los paraguas

send for someone (mandar) llamar *If he gets worse, we'll send for the doctor* Si empeora, llamaremos al médico (*call for*)

set about something (ponerse a, emprender, empezar, acometer) *He set about his work with great enthusiasm* Se puso a trabajar con gran entusiasmo (*begin, tackle, undertake*)

set someone back a) (retrasar) *Her illness has set her back a bit at school* Su enfermedad le ha hecho retrasarse un poco en la escuela (*delay*). b) (costar) *It'll set you back forty-five euros* Te costará 45 euros (*cost, put back*)

set off (partir, ponerse en camino, empezar un viaje) *They set off at dawn* Partieron al amanecer (*depart, start, set out*)

set something off a) activar (mecanismo, alarma) *If you touch that, you'll set off the alarm* Si tocas eso, activarás a la alarma (*activate*). b) (hacer explotar, tirar) (cohetes) *The children were setting off fireworks* Los niños estaban tirando cohetes. c) (realizar, poner de relieve) *The*

red dress set off her black hair El vestido rojo realzaba su pelo negro (*enhance*)

set out a) (partir, ponerse en camino, empezar un viaje) *They set out after lunch* Partieron después de comer (*depart, start, set off*). b) (to) (proponerse hacer algo) *He set out to establish his own business* Se propuso abrir su propio negocio

set (someone/oneself) up as a) (establecer(se) como) *He set himself up as a photographer* Se estableció como fotógrafo; b) .erigirse en (jefe de una acción, líder de algo) *She set herself up as the group leader* Se erigió en líder del grupo

set someone/something up a) (organizar, crear, fundar, montar) *The government has set up a committee of enquiry* El gobierno ha creado una comisión investigadora (*establish, institute, create, found*). b) (levantar, erigir) (monumento) *They set up a monument in his honour* Levantaron un monumento en su honor (*erect*)

settle down (establecerse, sentar la cabeza) *It's high time you married and settled down* Ya va siendo hora de que te cases y sientes la cabeza

settle for something (estar dispuesto a aceptar, conformarse con) *The workers will settle for a seven per cent rise* Los trabajadores están dispuestos a aceptar un siete por ciento de subida (*accept*)

settle on something (decidirse por) *She settled on the white dress* Se decidió por el vestido blanco (*decide on, choose*)

settle up (with someone) (saldar (deuda), pagar lo que se debe) *I'd like to settle up with you* Me gustaría saldar mi deuda contigo (*pay (up)*)

shake someone/something off (librarse de) *I'm still trying to shake off my cold* Todavía estoy

intentando librarme del resfriado (*get rid of*)

show up (aparecer, llegar (a la hora prevista)) *We were supposed to meet at six, but he didn't show up* Nos teníamos que encontrar a las seis, pero no apareció (*arrive, turn up*)

show someone up (poner en evidencia) *Stop showing me up in front of my friends* Deja de ponerme en evidencia delante de mis amigos (*embarrass*)

shut up (callarse (descortés)) *Shut up! Callate!* ¡Be quiet (no es descortés)! (no es descortés)]

sign off (terminar, cerrar (emisión de radio/TV/carta)) *That channel signs off at midnight* Ese canal cierra a medianoche (*close down*)

sink in (darse cuenta de algo, comprender) *The horror of the situation was beginning to sink in* Estaba empezando a darse cuenta del horror de la situación (*be realized, understood*)

sleep something off (eliminar los efectos de (alcohol, drogas), dormir (borrachera)) *He's in bed sleeping off the effects of last night's party* Está en la cama, durmiendo la borrachera de la fiesta de anoche

sleep on 1 (tomarse tiempo para decidir, consultar con la almohada) *It sounds interesting, but I'll have to sleep on it* Suena interesante, pero tendré que consultarlo con la almohada

slip up (cometer una equivocación) *Sorry, I slipped up* Lo siento, me equivoqué (*make a mistake*)

slow down a) (disminuir/reducir la velocidad) *Slow down, there's a school nearby* Hay una escuela cerca, así que reduce la velocidad

[reduce speed], b) (aflojar el ritmo de (vida/trabajo), romarse las cosas con calma) *The doctor has ordered me to slow down* El médico me ha ordenado que afloje el ritmo de trabajo/que me tome las cosas con calma

sort something out a) (poner en orden, clasificar, organizar) *I'm sorting out my stamps* Estoy clasificando mis sellos (*organize, arrange*). b) (resolver (problema)) *First of all, you must sort things out with your family* Ante todo, tienes que resolver las cosas con tu familia (*resolve*)

speak up (hablar más alto) *Could you please speak up, the line is very bad* Por favor, ¿podrías hablar más alto? La línea está muy mal

splash out (on something/someone) (gastar mucho dinero, tirar la casa por la ventana, derrochar) *He's splashing out tonight* Esta noche está tirando la casa por la ventana (*squander*)

split up (separarse, romper, terminar una relación) *Have you heard? Hilary and Ted have split up* ¿Te has enterado de que Hilary y Ted han terminado? (*break up*)

square up with someone (arreglar cuentas/saldar deudas con) *I've already squared up with them* Ya he saldado mi deuda con ellos (*settle up (with)*)

squeal on someone (sl.) (delatar) *Someone has squealed on you* Alguien te ha delatado (*inform/tell on, rat on (sl.)*)

stamp something out (erradicar, acabar con) *Cholera was stamped out in this country long ago* El cólera fue erradicado en este país hace mucho tiempo (*eradicate*)

stand down (retirarse, ceder el puesto a otro) *The other candidate has stood down* El otro candidato se ha retirado (*resign, withdraw*)

stand for something (de vigas, símbolos) (representar, significar) *BBC stands for British*

- Broadcasting Corporation BBC** quiere decir British Broadcasting Corporation [mean].
- stand in for someone** (suplir, sustituir, doblar) *Someone will stand in for the main actor in that dangerous scene* Alguien doblará al actor principal en esa peligrosa escena
- stand out** [sobresalir (lit. y fig.), destacar] *The castle stood out clearly against the sky* El cast. sobresalía claramente contra el cielo. *He stands out from the other actors in the film* Sobresale de los demás actores de la película [project, protrude, be prominent]
- stand up** (levantarse, ponerse de pie) *They all stood up when the king came in* Todos se pusieron en pie al entrar el rey [rise]
- stand someone up** (no acudir a una cita, dejar plantado, dar plantón) *It's the second time she has stood me up* Es la segunda vez que me deja plantado
- step down** (retirarse, ceder el puesto a otro (y stand down))
- step something up** (aumentar (tamaño/producción/velocidad)) *Production must be stepped up this year* Hay que aumentar la producción este año [increase]
- stick out** [sobresalir (físicamente)] *His ears stick out* Las orejas le sobresalen [protrude]
- switch off** (dejar de prestar atención, desconectar) *It was a boring lecture, so after a while I switched off* Era una conferencia aburrida, así que al rato desconecté
- switch something off** (apagar, desconectar (luces/aparatos eléctricos)) *Switch off the heater* Desconecta el calentador [disconnect, turn off]
- switch something on** [encender, conectar (luces/aparatos eléctricos)] *Let's switch on the radio* Encendamos la radio [connect, turn on]
- take after someone** (parecerse a, salir a) *My son takes after me* Mi hijo se parece a mí [resemble]
- take something back** (retirar (algo que se ha dicho)) *I didn't mean to offend you, anyway, I take back what I said* No quería ofenderte, de todas maneras, retiro lo dicho [retract (formal)]
- take something down** (anotar, apuntar) *The constable was taking down what the witness was saying* El agente iba anotando la declaración del testigo [note/write down]
- take someone in a)** (engañar) *You won't take me in with your ridiculous story* No me vas a engañar con tu historia [deceive, cheat, trick] **b)** (aceptar (huéspedes)) *Do you take in lodgers?* ¿Admiten ustedes huéspedes? [lodge]
- take something in** (comprender, hacerse cargo) *He took in the situation at a glance* Comprendió la situación de un vistazo [understand, grasp]
- take off a)** [despegar (avión)] *The plane will take off in a minute* El avión despegará dentro de un minuto; **b)** (marcharse, irse, partir para) *He took off for Spain* Partió para España [leave, depart for]
- take someone in** (imitar a alguien (caricaturizándolo)) *He's very good at taking off his teachers* Es muy bueno imitando a sus profesores [mimic, imitate]
- take something off a)** (quitarse (ropa)) *She took off her coat* Ella se quitó el abrigo [remove]; **b)** (tomarse tiempo libre) *I take next Friday off* Voy a tomarme el próximo viernes libre
- take someone/something on** **a)** (emplear a alguien) *Nobody wants to take him on* Nadie quiere emplearlo [employ]; **b)** (aceptar (trabajo, responsabilidad, caso)) *I don't want to take on that responsibility* No quiero aceptar esa responsabilidad [accept, undertake]; **c)** (adoptar, cambiar de (forma/espectro/tono/color)) *It takes on a different colour at night* Por la noche, adopta otro color [adopt]
- take someone out** (invitar (a salir), sacar) *He's taking her out to dinner ton'ight* La va a sacar a cenar esta noche [invite out]
- take something out a)** (sacar algo o a alguien de un sitio) *Take that donkey out of here* Saque a ese burro de aquí [remove]; **b)** (sacar, obtener (licencia, seguro)) *You must take out insurance on your house* Debes hacerle un seguro a tu casa; **c)** (milit.) (destruir, inutilizar) *They took out three enemy tanks* Eliminaron tres tanques enemigos [destroy]
- take it out on someone** (tomarla con alguien) *The boss seems to have taken it out on me* El jefe parece habérlo tomado conmigo
- take over from someone** (relevar a alguien) *Mr. Partridge will take over from me* Mr. Partridge me relevará [relieve]
- take (something) over** [hacerse cargo de, asumir (control), tomar (posesión)] *When he dies, his son will take over the business* Cuando muera, su hijo se hará cargo del negocio
- take to someone/something a)** (encariarse con) *The children seem to have taken to their new teacher* Parece que los niños se han encariado con su nueva profesora; **b)** (aficionarse a, coger/adquirir (costumbre)) *He's taken to drinking beer* Se ha aficionado a beber cerveza
- take something up a)** [ocupar (espacio, tiempo)] *That armchair takes up too much room* Ese sillón ocupa demasiado espacio [occupy]; **b)** (emprender, empezar a hacer (actividad, carrera, trabajo, tarea, hobby)) *She's taken up yoga* Ha empezado a hacer yoga [start]; **c)** [reanudar
- (historia)]** *He took up his story where he had left off* Reanudó su historia donde la había dejado [resume, pick up]
- take someone up on something** (aceptar (oferta, reto), coger la palabra) *She took me up on my offer* Hice una oferta y me cogió la palabra
- take up with someone** (trabrar amistad con, juntarse con) *She's taken up with a very strange crowd* Se ha unido con un grupo muy extraño
- talk someone into something** (convencer a alguien para que haga algo) *They talked her into doing it* La convencieron para que lo hiciera [persuade]
- talk someone out of something** (quitar a alguien algo de la cabeza) *We must talk her out of it* Debamos quitarle eso de la cabeza [dissuade from]
- take someone in** (engañar) *She told the children off* Les regañó a los niños [scold, reprimand]
- take someone a)** (afectar algo a alguien negativamente) *The stress is beginning to tell on you* El estrés está empezando a afectarte; **b)** (de alta) *Carol has told on you* Carol te ha delatado [inform on, rat/squeal on (sl.)]
- take something over** [pensarse] (bien) *Must think it over before I make my decision* Debo pensármelo antes de tomar una decisión
- take something up** (inventar ideas) *I've thought up a new scheme* He ideado un nuevo plan [invent, devise]
- throw something away** (tirar (lo que no sirve)) *When are you going to throw away those old shoes?* ¿Cuándo vas a tirar esos zapatos viejos? [get rid of, dispose of]
- throw in** (incluír (un extra)) *This computer is sold with the printer* Este ordenador se

vende con la impresora incluida en el precio
 throw something off (librarse de, despatir) He was trying to throw off his pursuers Estaba tratando de librarse de sus perseguidores, get rid of
 throw someone/something out a) (expulsar) He was thrown out of the disco Lo expulsaron de la discoteca [expel, eject, turn out, kick out]; b) [tirar (lo que no sirve)] I threw out the old carpet Tiré la alfombra vieja [discard, get rid of, dispose of]; c) [rechazar (ley, enmienda, sugerencia, propuesta)] The amendment was thrown out La enmienda fue rechazada [reject, dismiss]
 throw someone over [dejar plantado (novio/amante), romper con] He was her lover for a while, but she threw him over Fue su amante por un tiempo, pero ella lo dejó [flit, leave]
 throw (something) up (vomitar) I think I'm going to throw up Creo que voy a vomitar [vomit, be sick, bring up]
 touch on something [tocar brevemente (tema), esbozar] He merely touched on the problem Solamente esbozó el problema [allude to/mention briefly/in passing]
 touch something up (retocar) The painting needs touching up El cuadro necesita un retoque
 trade something in [dar algo (gen. un artículo ya usado) como entrada al comprar uno nuevo] Generally you can trade in your old car when buying a new one Generalmente puedes dar tu coche viejo como entrada al comprar uno nuevo
 try something on [probarse (ropa)] Try this dress on Pruébate este vestido
 try something out [probar algo (para ver si funciona)] I'll try out the car Probaré el coche, test

turn something/someone down a) [rechazar] He turned down their offer Rechazó su oferta, refuse, reject; b) [bajar (volumen)] Turn down the radio, it's too loud Baja la radio, está demasiado alta
 turn in (retirarse a dormir) She turns in early Se retira a dormir temprano [go to bed]
 turn (someone/something) into [transformar(se)/convertir(se) en] The witch turned the prince into a frog La bruja convirtió al príncipe en rana [change into]
 turn someone off [repugnar, repeler, desagradar (v. put someone off)]
 turn something off [apagar (luzes, motor), desconectar (aparatos), cerrar (gr. to)] Turn off the tap, please Cierra el grifo, por favor [disconnect, switch off (luzes, aparatos)]
 turn someone on [excitar, emocionar, hacer enloquecer] She turns me on Me excita [excite]
 turn something on [encender, conectar (aparatos), abrir (grifo)] He turned on the hot water tap Abrió el grifo del agua caliente [connect, switch on (luzes, aparatos)]
 turn on someone [atacar, volverse contra] The dog turned on its master El perro se volvió contra su amo [attack]
 turn out a) [acudir, congregarse] A big crowd turned out to hear the president Una gran multitud se congregó para oír al presidente [gather]; b) [salir (bien/mal), resultar (ser)] He turned out to be a liar Resultó ser un mentiroso; happen to be
 turn something out a) [apagar (luzes)] Turn out the lights, will you? Apaga las luces, ¿quieres? [extinguish, switch/turn off]; b) [vaciar el contenido de] Turn out your pockets Vacía los bolsillos [empty]; c) [producir] The factory turned out 200 tractors a month La fábrica producía 200 tractores al mes [produce]

turn someone out [expulsar (v. throw someone out a)]
 turn (something) over a) [dar la vuelta a algo] Turn the mattress over Dale la vuelta a. colchón, b) [voicar(se) (embarcación), dar una vuelta de campana (coche)] They had an accident, and their car turned over Tuvieron un accidente y su coche volcó, c) [dar media vuelta] He turned over and went to sleep Se dio media vuelta y se durmió [roll over]; d) [pasar (página)] Please turn over Por favor, pasen la página; e) [dar vueltas a una idea en la cabeza] He turned the idea over in his head Le dio vueltas a la idea en su cabeza [consider]; f) [facturar (volumen de negocio)] Their company turned over more than one million pounds last year Su empresa facturó más de un millón de libras el año pasado
 turn someone/something oneself over (to someone) [entregar algo o a alguien] He turned himself over to the local police Se entregó a la policía local [surrender]
 turn up a) [aparecer, encontrarse] Don't worry, your glasses will turn up No te preocupes, ya aparecerán tus gafas, b) [aparecer, llegar] We waited an hour, but he didn't turn up Esperamos una hora, pero no apareció [arrive, show up]; c) [ocurrir, acontecer] If something turns up, I'll let you know Si ocurre algo, te lo haré saber [happen]
 turn something up a) [aumentar (volumen)] Turn up the radio; I want to listen to the news Sube el volumen de la radio, quiero oír las noticias, b) [encontrar (restos antiguos, etc.), descubrir (información, pruebas)] Some Roman coins were turned up at the excavation site Encontraron unas monedas romanas en el lugar de la excavación [find, discover, unearth]

use something up [agotar, consumir (fuerzas, recursos, provisiones)] We used up all the fuel Agotamos todo el combustible
 walk out a) [salir (andando), marcharse] He stood up and walked out Se puso en pie y se marchó; b) [ponerse en huelga] The miners walked out again this morning Los mineros se pusieron en huelga otra vez esta mañana [go on strike, come out]
 walk out on someone [abandonar, dejar plantado] She walked out on me Me dejó plantado [leave, desert]
 wash up (BrE) [fregar los platos] It's your turn to wash up tonight Esta noche te toca a ti, fregar los platos [do the dishes (Am.)]
 wear off [quitarse, pasar (dolor), desaparecer (efectos)] My headache is wearing off Se me está quitando el dolor de cabeza [disappear, go]
 wear someone out [agotar] My little children wear me out Mis pequeños me agotan [exhaust]
 wear something out [usar, desgastar] His shoes were worn out Tenía los zapatos desgastados
 wind down [relajarse] I'm longing to get home and wind down Estoy deseando llegar a casa para relajarme [rest, relax]
 wind something up a) [dar cuerda] You don't have to wind up this watch No tienes que darle cuerda a este reloj, b) [terminar (historia/discurso), poner fin a, cerrar (campaña/mitin)] We'll wind up our campaign with a meeting in Madrid Cerraremos la campaña con un mitin en Madrid [finish up, conclude, end]
 wipe something out [aniquilar, borrar (del mapa)] One of those bombs could wipe out our village in a split second Una de esas bombas podría aniquilar nuestro pueblo en una fracción de segundo [destroy, annihilate, exterminate, obliterate]

work out a) (salir (bien/mal)) *Things are working out well for the moment* Las cosas están saliendo bien por el momento (go well); **b)** hacer ejercicio/gimnasia (para mantenerse en forma) *He works out a couple of hours every day* Hace ejercicio un par de horas todos los días

work something out a) (calcular) *I haven't worked out the cost yet* Todavía no he calculado el coste *calculate figure (out)*; **b)** (resolver) *I'm trying to work out this crossword puzzle* Estoy tratando de resolver este crucigrama (solve); **c)** (desarrollar (idea), idear/trazar (plan)) *I've worked out an easier plan* He ideado un plan más fácil (devise)

write something down (apuntar) *He wrote something down in his diary* Anotó algo en su agenda *jot/note/scribble down*

written off a) (contabilidad) considerar como pérdida total, pasar a pérdidas y ganancias *We've finally written it off as a bad debt* Hemos terminado por pasarlo a no cobrables; **b)** (seguros) considerar/declarar siniestro total *After the accident, their car was completely written off* Tras el accidente, su coche fue declarado siniestro total

zoom in/out ((cine, TV) acercarse/alejarse con la cámara) *Zoom in on the rider and then out to the mountains on the horizon* Acerca la cámara para un primer plano del jinete y luego ajéjala para coger las montañas en el horizonte

blast-off despegue, lanzamiento, escape; **blow-out** reventón (de neumático), banquete, comición, acción de saltar un plomo

brow up explosión (fig., estado de ira); **breakdown** avería, colapso, crisis nerviosa, fracaso, ruptura (de negociaciones)

break-in robo, entrada en casa; allanamiento de morada, entrada por la fuerza en un sitio

breakout evasión, fuga

breakthrough adelanto, invento decisivo

breakup separación, ruptura

build up aumento, intensificación, bombo, propaganda

bypass/by-pass carretera de circunvalación, (en medicina) by-pass

call-up movilización

castaway naufrago

check-in (en el aeropuerto) facturación; mostrador de embarque, (en un hotel) registro de entrada

checkout (en un hotel) hora límite para dejar la habitación, salida en supermercado/garaje etc. donde se abona a la salida)

check-up (med.) chequeo

clean up limpieza (lit. y fig.)

close down cierre (de establecimiento), (fbr., cierre, final de emisión

close-up primer plano

cock-up (col., llo, confusión, follón); **comeback** reaparición, vuelta con éxito (de actor/cantante)

comedown revés, humillación; bajón, paso atrás (en importancia/nivel social)

countdown cuenta atrás

cover-up encubrimiento

crackdown campaña/medidas energéticas/severas (contra algo)

crack-up crisis nerviosa

cutoff corte, suspensión; interruptor

cutout recortable, recorte; (elec.) cortocircuito

drawback inconveniente, desventaja

drive-in auto-cine; restaurante donde los clientes son servidos sin bajarse del coche

drop-out persona que ha abandonado los estudios, automarginado de la sociedad

face-off confrontación, encuentro (cara a cara)

fade in (cine, TV) fundido (de entrada), aparición gradual de una escena

fade-out (cine, TV) fundido (de cierre); desaparición gradual de una escena

fallout lluvia radiactiva, (fig.) secuelas, consecuencias, repercusiones (gen. negativos, inesperados)

feedback reacción (sobre datos/información), (elec., inform.) retroalimentación, retroacción; (elec.) acoplamiento (de radio/microfono/teléfono)

flashback sustituto, suplente; escena retrospectiva

flyover paso elevado

follow-up seguimiento

fou-up lío, embrollo, follón

frame-up trampa, enstratagema para implicar a alguien inocente

getaway fuga, huida

get-together reunión, tertulia

get-up indumentaria (gen. poco convencional)

giveaway ganga, regalo; revelación involuntaria (de secreto)

go-ahead luz verde (permiso para proceder)

go-between intermediario

grown-up adulto

handout folleto, octavilla, prospecto, limosna

handover entrega (de algo o alguien)

hangout guarida (lugar donde se vive o que se frecuenta)

hangover resaca (tras una borrachera); (fig.) secuela

hang-up complejo

hideaway/hideout escondite, escondrijo, guarida

holdup atraco, atasco, embotellamiento

hook-up (radio, TV) transmisión en circuito

9. NOMBRES FRASALES

backup apoyo, respaldo; (inform.) copia de seguridad

blackout apagón, corte de luz; amnesia temporal; desmayo

Derivado del adjetivo *close*, y no del verbo *to close*.

kickback
reacción, contragolpe; pellizco, bocado, comisión ilegal (por sobornos)

kickoff
(deporte) saque inicial; (fig.) inicio, inauguración

kick
(boxeo) K.O., competición eliminatoria; algo o alguien que pasma o maravilla (aplicado frecuentemente a una mujer atractiva)

lay-by
área de descanso

lay-off
despido (por crisis de la empresa, regulación de empleo, reducción de plantilla)

lay-out
plan, distribución, plano, (tipog.) maquetación

lay-off
(IAm.) (viaje) escala

lay-off
sobras (tras una comida)

let-up
decepción, desilusión, chasco

let-up
respiro, tregua, disminución

let-down
(IBr.) breve descanso (tumbado)

let-in
(IBr.) acción de quedarse en la cama hasta más tarde de lo habitual (en domingos, días de fiesta, vacaciones)

let-off
lanzamiento (espacial); despegue (de avión/economía)

let-off
(deporte) alineación; (IAm.) rueda de reconocimiento

lock-out
cierres patronal

lock-up
cárcel

look-out
atalaya, puesto de observación; vigía, perspectiva

make
estructura; (tipografía) composición; naturaleza de una persona; maquiñe

makeover
(IAm.) remodelación total

mess-up
no funcionó, fracaso

mix-up
confusión

passer-by
transeúnte

pay-off
liquidación, pago; ajuste de cuentas (entre gánsters); recompensa, reducción, beneficios; soborno, resultado, consecuencia

pick-up
furgoneta, camioneta de reparto, ligue, mejora; toma de sonidos (en microfono); (IAm.) auto., reprise

pick-up
(med.) tónico; trago (bebida alcohólica)

pile-up
colisión, choque en cadena

pin-up
foto, póster (de una persona famosa y/o atractiva, gen. con poca ropa)

playback
reproducción de una cinta grabada

playback
(deporte) partido o ligülla de desempate

push-up
(IBr.) acción (a pulso, en el suelo); (IAm.) *push-up*

print-out
inform., estado

pull-back
(mil.) retirada

pull-in
(IBr.) café de carretera frecuentado por camioneros

pull-out
separable, suplemento (de una revista)

pull-up
(IBr.) riña, pelea

pushover
algo fácil de conseguir, victoria fácil, persona a la que se puede engañar o de la que se puede uno aprovechar fácilmente

push-up
(IAm.) (v. *press-up*)

put-down
humillación; frase despectiva

take-off
comisión, porcentaje, bocado, tajada (por soborno)

rave-up
(IBr.) juerga

read-out
(inform.) lectura de información almacenada en un ordenador

rig-out
(IBr.) atuendo

rip-off
timo, robo, estafa, plagio

roll-on
desodorante de bola

round-up
redada; resumen informativo, rodeo de ganado

run-about
coche pequeño, avioneta, pequeña motora

runaway
fugitivo; caballo desbocado

run-down
breve resumen, sumario, reducción en número/tamaño

run-in
discusión, pelea

runner-up
subcampeón, segundo

run-off
carrera de desempate; segunda vuelta (en elecciones)

sell-out
lleno total (teatro, cine, concierto); traición

send-up
(IBr.) parodia, sátira

setback
revés, inconveniente

set-off
bronca, pelea

set-up
sistema, organización, estructura, (deporte) tongo, partido/combate amañados

shake-down
cama improvisada, (IAm.) estufa, engaño; (IAm.) registro a fondo

shake-up
reorganización total

shoot-out
tiroteo, (fútbol) desempate por penaltis

show-down
momento decisivo, hora de la verdad

show-off
fantasmón, fantoche, alardeador

shutdown
cierres (de fábrica, tienda, empresa)

sit-in
sentada

sit-up
(ejercicios) abdominales

slip-up
pequeño error, descuido; desliz

slow-down
(IAm.) huelga de brazos caídos (IBr. *go-slow*)

smash-up
choque/colisión violentos

spin-off
subproducto, efecto/beneficio indirectos, (TV, cine) programa desarrollado a partir de un éxito anterior

spin-off
(auto.) acción de derrapar (en curva cerrada)

split-up
ruptura, separación

standby
persona o cosa a los que se puede recurrir en una emergencia, reserva, on *standby* en lista de espera (avión)

stand-in	suplente, (cine) doble	tuck-in	(IBr.) banquete, comilona
standoff	distanciamiento (lit. y fig.), punto muerto	tune-up	puesta a punto (de motor de coche)
stuck-up	atraco	turnabout	giro en redondo (lit. y fig.)
sway y po-zón		turn-off	salida de una autopista o autovía persona o cosa que repugna
switchover	cambio total, nuevo rumbo, nuevo enfoque	turn-on	persona o cosa que excita
takeaway	(IBr.) tienda donde se vende comida para llevar; comida que se vende en este tipo de establecimientos	turnout	concurcencia, número de asistentes, número de votantes, producción, afluendo
takeoff	despegue (de avión); despegue económico; imitación, parodia	turnover	volumen de negocio/de ventas, número de transacciones, facturación, movimiento de mercancías
takeover	toma de posesión, relevo en el mando, adquisición (de una empresa/compañía por otra)	walkabout	(IBr.) paseo entre el público (de un político/personaje famoso)
throw-in	(deporte) saque de banda	walk-on	(cine, teatro) actor con papel de figurante, extra
tie-in	unión, conexión, relación estrecha (entre dos cosas); libro, casete, etc. cuyo tema guarda relación con una película o serie televisiva de actualidad y que se pone a la venta aprovechando el éxito de éstas	walk-out	huelga, retirada de la mesa de negociaciones (en señal de protesta)
tie-up	enlace, vinculación, (IAm.) atasco, embotellamiento	walkover	victoria fácil
tip-off	soplo, chivatazo	warm-up	(deporte) calentamiento
touchdown	aterrizaje, momento de contacto con la pista de aterrizaje (deporte) ensayo	washout	desastre, fracaso
trade-in	reloque	wind-up	final
trade-in	artículo usado dado como entrada en la compra de otro nuevo	wipeout	aniquilación, destrucción total
trade-off	intercambio, compensación	workout	(deporte) entrenamiento, ejercicio físico, sesión de gimnasia
try-out	prueba; (IAm.) audición	write-off	(contabilidad) amortización (de saldo negativo); (seguros) siniestro total, (med.) desahuciado, (fig.) caso perdido
		write-up	reseña, crítica

10. EL SISTEMA FONOLÓGICO INGLÉS

El sistema fonológico inglés consta de doce fonemas vocálicos, ocho diplogaicos y veinticuatro consonánticos.

FONEMAS VOCÁLICOS

Símbolo	Descripción	Ejemplos
/i:/	anterior, cerrada, pronunciada con los labios extendidos, sonido parecido al de la <i>i</i> en 'hilo', pero algo más largo y tenso	tea, tea, meat, green, free, tree
/ɪ/	anterior, semicerrada, pronunciada con los labios neutros; sonido entre la <i>i</i> y la <i>e</i> españolas, parecido a la <i>i</i> en 'irreal'	city, pity, party, pig, pin, sit
/eɪ/	anterior, entre semicerrada y semabierta, pronunciada con los labios ligeramente extendidos; muy similar a la <i>e</i> española	pen, red, bell, bread, health
/æ/	anterior, semabierta, pronunciada con los labios neutros, sonido entre la <i>a</i> y la <i>e</i> españolas, semejante a: balido de una oveja	bat, bad, rat
/ɑ:/	abierta, más posterior que la <i>a</i> española; pronunciada con los labios neutros, sonido semejante al producido cuando el médico examina la garganta y nos manda decir ahhhh	car, garden, park, aunt, laugh, glass, grass
/ɒ/	posterior, entre semiabierta y abierta, pronunciada con los labios ligeramente redondeados, sonido intermedio entre la <i>a</i> y la <i>o</i> españolas, pronunciado con los labios menos redondeados que para la <i>o</i>	hot, knock, gone
/ɔ:/	posterior, entre semiabierta y semicerrada, pronunciada con los labios redondeados; similar a la <i>o</i> en <i>por</i> , pero algo más profunda y larga	horse, pork, forty, ball, fall, tall
/ʊ/	posterior, semicerrada, pronunciada con los labios ligeramente redondeados, parecida a la <i>u</i> en 'humo', pronunciada sin redondear los labios	put, full, butcher, good, book, look
/u:/	posterior, cerrada, pronunciada con los labios planamente redondeados; muy similar a la <i>u</i> española, pero algo más larga y tensa	moon, food, soon, few, grow, flew, rude, June, blue, true

/ɪ/	central, semiabierto, pronunciada con los labios neutros; sin equivalencia en español; más cerrada y central que la e española	<i>luck, fun, cup, money, gloves, country, couple</i>
/i:/	central, entre semiabierto y semicerrado, pronunciada con los labios ligeramente extendidos; sin equivalencia en español; más larga y central que la e española	<i>first, bird, shirt, church, nurse, person, term</i>
/ə/	central, entre semicerrado y semiabierto, pronunciada con los labios neutros, siempre átona; sin equivalencia en español, llamada schwa, es la vocal más frecuente en sílaba no acentuada, por lo que puede encontrarse con cualquier grafía, con tal de que no lleve acento	<i>about, letter, forget</i>

FONEMAS DIPTONGALES

Símbolo	Descripción	Ejemplos
/eɪ/	parecido al diptongo español ei en la palabra 'ley', pero pronunciando la i muy ligeramente	<i>game, take, plane, wait, rain, plain</i>
/aʊ/	su alófono más frecuente está formado por la schwa seguida de una u breve	<i>so, aid, home, road, boat, coat, slow, know, grow</i>
/aɪ/	parecido al diptongo español ai en la palabra 'hay', pero pronunciando la i muy ligeramente	<i>fine, time, write, fix, try, sky</i>
/aʊ/	parecido al diptongo español au en causa, pero pronunciando la u muy ligeramente	<i>house, loud, mouth, now, town, crowd</i>
/ɔɪ/	parecido al diptongo español oi en la palabra 'voy', pero pronunciando la i muy ligeramente	<i>noise, boy, oyster</i>
/ɪə/	parecido a la secuencia ia en tia	<i>dear, fear, near, here, sphere, deer, bear, cheer</i>
/eə/	parecido a la secuencia ea en la palabra 'tea'	<i>care, stare, share, fair, hair, stairs, bear, pear, wear</i>
/ʊə/	parecido a la secuencia ua en la palabra 'púa'	<i>sure, assure, poor, moor</i>

FONEMAS CONSONÁNTICOS

Símbolo	Descripción	Ejemplos
/p/	oclusiva, bilabial, sorda; muy semejante a la p española, aunque ligeramente aspirada; sobre todo en posición inicial	<i>pen, pipe, supper</i>
/t/	oclusiva, alveolar, sorda; suena distinto a la t española, por ser alveolar y no dental	<i>ten, total, butter</i>
/k/	oclusiva, velar, sorda; muy semejante al fonema /k/ español, aunque ligeramente aspirado	<i>kill, king, rake, rock, back, pick, cat, cod, crack</i>
/b/	oclusiva, bilabial, sonora; a diferencia de la b española, es siempre bilabial y nunca fricativa	<i>bat, bill, robber</i>
/d/	oclusiva, alveolar, sonora; suena algo diferente a la d española, por ser alveolar y no dental	<i>dad, mad, ladder</i>
/g/	oclusiva, velar, sonora; muy semejante al fonema /g/ español, pero siempre velar y nunca fricativo	<i>girl, mug, egg</i>
/f/	fricativa, labiodental, sorda; prácticamente igual a la f española	<i>five, cuff, loaf, photograph, elephant, enough, laugh</i>
/v/	fricativa, labiodental, sonora; no existe en español, donde la v se pronuncia como b	<i>veal, love, silver</i>
/θ/	fricativa, dental, sorda; muy semejante a la z de 'zapato'	<i>thing, method, bath</i>
/ð/	fricativa, dental, sonora; muy semejante a la d española en medio de palabra	<i>this, leather, with</i>
/s/	fricativa, alveolar, sorda; muy semejante a la s española	<i>sun, mouse, famous, kiss, bosses, face, rice, cinema, science, scent</i>
/z/	fricativa, alveolar, sonora; semejante a la s de 'mismo'	<i>hands, rose, zoo, lazy, dizzy</i>
/ʃ/	fricativa, palatoalveolar, sorda; sin equivalencia en español; algo parecida al sonido utilizado para pedir silencio	<i>ship, bishop, station, nation, position</i>
/ʒ/	fricativa, palatoalveolar, sonora; sin equivalencia en español; parecida a la pronunciación argentina de la ll	<i>television, division, pleasure</i>

<i>/r/</i>	fricativa, posalveolar, sonora; sin equivalencia en español; es un sonido casi semivocálico, producido elevando la punta de la lengua hacia el paladar duro (recuérdese que en inglés británico no se pronuncia la r final de sílaba: <i>car</i> , <i>park</i> , <i>far</i>)	<i>rat, roll, lorry</i>
<i>/ʁ/</i>	fricativa, glotal, sorda, no se parece en nada a la h española que es muda, ni a la j española, que es velar y no glotal	<i>hat, hole, behind</i>
<i>/tʃ/</i>	africada, palatoalveolar, sorda; semejante a la ch en <i>chocolate</i>	<i>cheese, coach, watch, picture</i>
<i>/dʒ/</i>	africada, palatoalveolar, sonora; muy semejante al sonido de la y española en 'cónyuge'	<i>jam, jail, jug, gin, general</i>
<i>/m/</i>	nasal, bilabial, sonora; prácticamente igual a la m española	<i>mat, mummy, game, lamb</i>
<i>/n/</i>	nasal, alveolar, sonora; prácticamente igual a la n española	<i>nut, fun, sunny</i>
<i>/ŋ/</i>	nasal, velar, sonora, sonido parecido a la ñ en 'brinca'	<i>bang, long, singer, finger, uncle</i>
<i>/l/</i>	lateral, alveolar, sonora, muy semejante a la l española, excepto en posición final de palabra o de sílaba, donde se pronuncia como la l final catalana, poniendo la lengua generalmente cóncava	<i>let up, silly, tall, ball, roll</i>
<i>/w/</i>	semivocal, bilabial, sonora, muy semejante a la u de 'huevo'	<i>wet, wave, win, what, when, whale</i>
<i>/j/</i>	semivocal, palatal, sonora, muy semejante a la i de 'hielo'	<i>yes, yell, young, university, union, uniform</i>

11. EL ALFABETO INGLÉS

a /eɪ/	j /dʒes/	s /s/
b /bi/	k /keɪ/	t /ti/
c /hi/	i /i/	v /vi/
d /di/	m /em/	w /dʌblju/
e /i/	n /en/	x /eks/
f /ef/	o /ou/	y /wai/
g /dʒi/	p /pi/	z /zed, o zid/
h /etʃ/	q /kwi/	
i /ai/	r /ri/	

12. REPRESENTACIÓN DE ORACIONES Y FRASES MEDIANTE DIAGRAMAS ARBÓREOS (TREE DIAGRAMS)

Diagrama nº 1

frase nominal: *The tall men with the umbrellas*

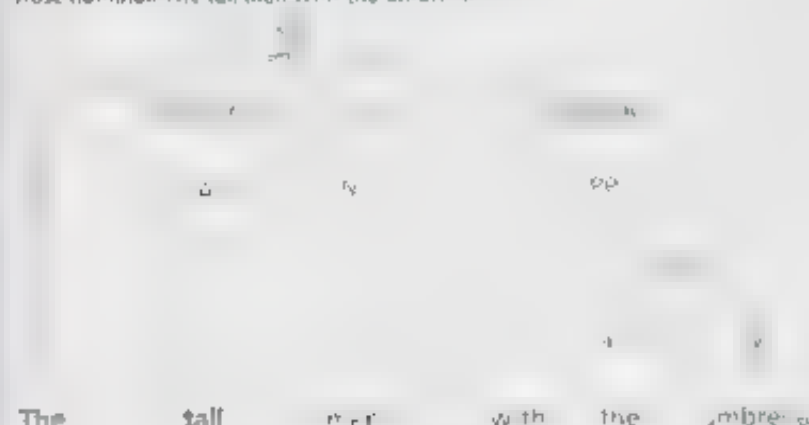


Diagrama nº 2

oración simple: *Tommy is my best friend*



Diagrama nº 3

oración compuesta: Yesterday I went to the cinema and (I) saw a very good film

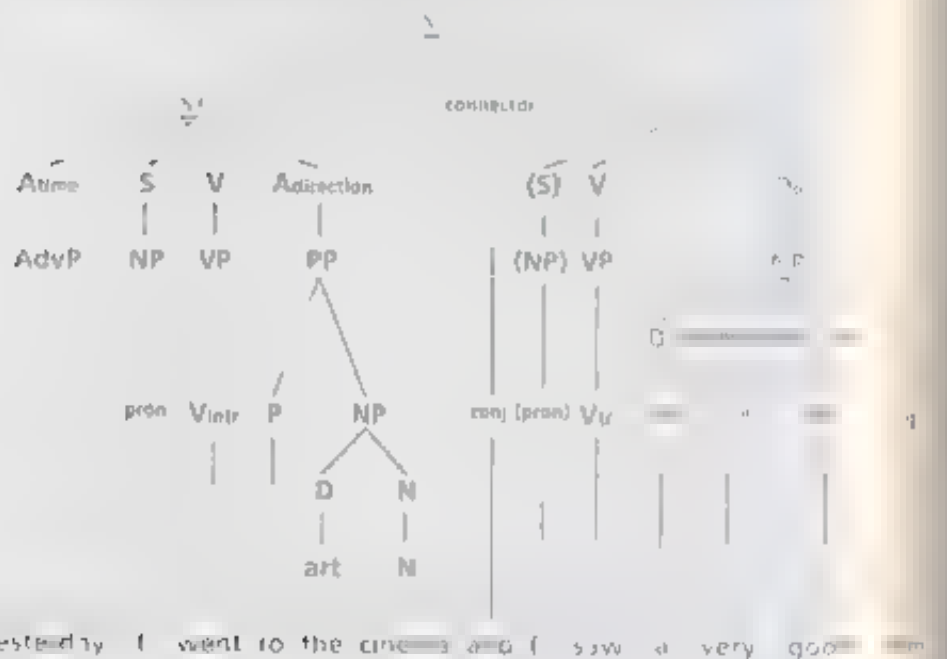


Diagrama nº 4

oración compleja: don't know where she lives



Diagrama nº 5

subordinada sustantiva: know that t is true

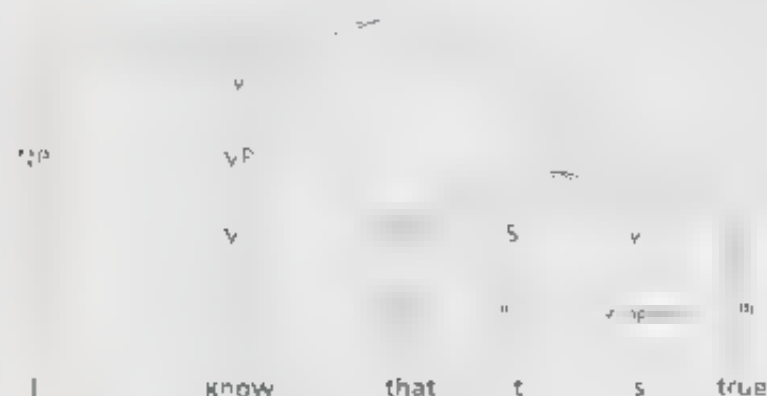


Diagrama nº 6

subordinada adjetiva: This is the car that I like

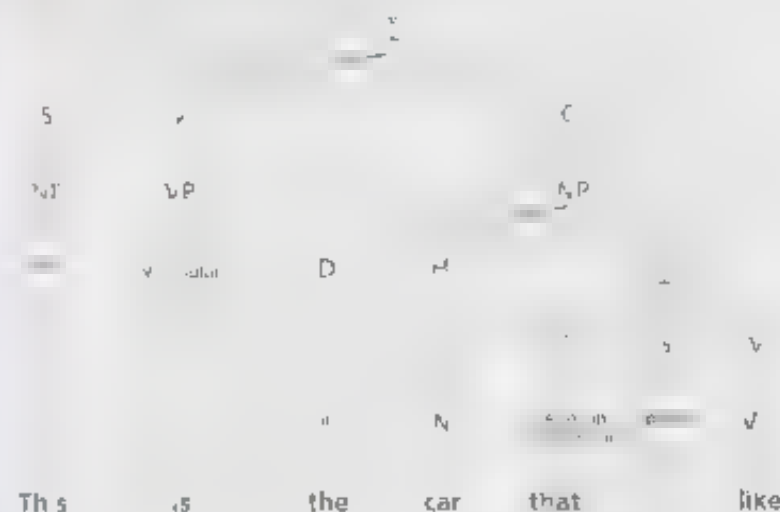


Diagrama n° 7

subordinada adverbial He's had three jobs since he left school



SÍMBOLOS USADOS

Σ sentence (oración)

Σ coordinate or subordinate clause
(oración coordinada o subordinada)

A_{time} adjunct of time (complemento circunstancial de tempo)

Adirection *adjunct of direction*
(complemento circunstancial de
dirección)

adj adjective {adjetivo}

adv adverb {adverbio}

AdvP adverbial phrase (frase adverbial)

AP adjective phrase (frase adjectival)

art article (artículo)

aux auxiliary (verbo auxiliar)

C_c subject complement (attribute)

conj **conjunction** {**conjunction**}

D *determiner* (determinants)

H head (nucleo de una frase)

N נומר (nombre)

NP noun phrase (frase nominal)

Q_d direct object (objeto directo)

O_{ind} indirect object (objeto indirecto)

■ **proposition (proposition)**

PP *prepositional phrase* (frase preposicional)

pre-mod *pre-modifier*
(premodificador)

post-mod post-modifier
(postmodifier)

πρῶτῃ ἀναφάνῃ (proposition)

rel pron *relative pronoun*
(pronombre relatif)

5 subject (sueto):

V copular copular verb (verbo copulativo)

V_{intr} *Intransitive verb (verbo intransitivo)*

V_t transitive verb (verbo transitivo)

VP verb phrase (frase verbal)

wh-word wh-word (palabra del grupo wh-)

BIBLIOGRAFÍA

ALARCOS LLORACH E. (1991) Gramática de la Lengua Española. Madrid: Espasa.

BIBER, D. et al (1999) *Longman Grammar of Spoken and Written English*, Harlow: Pearson Education

JESPERSEN O. (1909-49) *A Modern English Grammar on Historical Principles*, Londres: Allen & Unwin Ltd

LAVIN, E. y SÁNCHEZ BENEDITO, P. (2003) *Diccionario de Verbos Frasales Ingleses*. 3ª ed., Granada, Comares

Diccionario Longman Advanced English-Spanish, Español-Inglés (2003) Madrid
Pearson-Longman

QUIRK R., et al. (1985) *A Comprehensive Grammar of the English Language*.
Harlow: Longman.

SÁNCHEZ BENEDITO, F. (1994) *Diccionario Bilingüe de Modismos (Inglés-español, español-inglés)*. 3ª ed. Madrid: Alhambra-Longman.

(2004) *Manual de pronunciación inglesa comparada con la española*, 5ª ed., Granada: Comares.

(2007) *Gramática Inglesa. Ejercicios Complementarios*, 9ª ed., Madrid: Pearson-Longman.

(2006) *Learning English vocabulary and Grammar Through Short Stories*, 2nd ed., Granada: Comares

SÁNCHEZ BENEDITO, F. et al. (2003) *A New English Grammar for Spanish Speakers*. 3rd ed. Granada Comares

ÍNDICE DE MATERIAS

A

- a (prefijo), 21.2; 21.3
- an (artículo), 3.2-5
 - con exclamaciones, 3.4.3
 - con *hundred, thousand, million o dozen*, 3.4.6
 - con nombres de cargo u ocupación únicos (*unique role*), 3.4.1
 - nota
 - con nombres de profesión u oficio, 3.4.1
 - con nombres propios, 3.5
 - delante de un nombre en oposición, 3.4.5
 - detrás de predeterminante, 3.4.7
 - expresiones idiomáticas, 3.4.8
 - para traducir 'un tal', 3.4.4
 - uso distributivo, 3.4.2
 - uso genérico, 3.3.2
 - usos, 3.3-4
 - y one, 6.18.1
- abbess, 2.11.2
- abbey, 2.11.2
- abide, 9.3
- abiertas (oraciones condicionales), 19.28
- ablaze, 21.2
- able, 5.5.5; 21.6
- aboard, 15.4
- abode, 9.3
- about
 - adverbio, 15.4
 - partícula adverbial, 16.75
 - preposición, 16.3, 16.5
 - expresiones idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados
- en verbos frasales, 14.14 y on, 16.47
- note
- about time, 16.47
- about to, 9.59.6; 13.19; 16.77
- above
 - adjetivo, 5.5.7
 - adverbio, 15.4
 - partícula adverbial, 16.75
 - preposición, 16.3; 16.6
 - expresiones idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados
 - en verbos frasales, 14.14
 - y over, 16.7
- abreviaturas, 2.9.8; 21.18, nota 4
- abroad, 15.4
- absent oneself from, 6.20
- abstractos, nombres, 2.2.3; 2.4-5; 3.9.1
- acciones habituales
 - en presente, 9.24.1, 11.37, nota 1
 - en pasado, 11.32.3; 11.37
- according to, 16.53, nota, 16.78
- account for, 16.76
- accuse of, 13.18; 14.6
- accustomed to, 13.15.3 e 13.18
- ache, 9.21.1, 13.19
- acrónimos, 21.18.6
- actress
 - adverbio, 15.4
 - partícula adverbial, 16.75
 - preposición, 16.3; 16.8
 - resumen de significados
 - en verbos frasales, 14.14
 - y through, 16.9
- actor, 2.11.2

- actress, 2.11.2
- acusativo de objeto interno, 9.4
- acusativo + infinitivo, 12.6; 13.5.2
- acusativo + forma en -ing, 12.12; 13.15.3.e
- ad, 21.16.a
- adjetivas, subordinadas, 19.14-17
- adjetivos, cap. 5
 - calificativos, 5.1
 - colocación, 5.5-9
 - como complemento del objeto directo, 18.2, tipo 4. d
 - comparación de los, 5.12-20
 - complementación de los, 5.21
 - compuestos, 5.11, 21.11
 - determinativos, 4.1
 - formación, 5.10
 - funciones, 5.2
 - gentilicios, 2.21
 - nominalización, 5.4
 - otras palabras que pueden funcionar como, 5.3
 - posmodificadores de un nombre, 2.24.2
 - que expresan el resultado de la acción del verbo, 5.2.3, 18.2, tipo 4. a
- adjuncts, 15.3.A, 16.1.1, 18.2, tipo 2
- admit, 9.18.3; 13.18; 18.2, tipo 5, nota 4, 19.9
- admittedly, 15.7
- adverbiales, subordinadas, 19.18-44
- adverbios, cap. 15
 - adjuncts, 15.3.A
 - clasificación, 15.3
 - comparación de los, 15.17
 - con la misma forma que adjetivos, 15.18
 - de afirmación, 15.13
 - de cantidad, 15.9
 - de frecuencia, 15.6, 15.20.1
 - de intensidad, 15.8
 - de lugar, 15.4; 15.20.3
 - de modo, 15.7
 - de negación, 15.14
 - de probabilidad, 15.12
 - de referencia anafórica (*conjuncts*), 5.3.A
 - de tiempo, 15.5; 15.20.3
 - funciones, 15.2
 - interrogativos, 15.10
 - posición de los, 15.19-20
 - modificadores oracionales (*disjuncts*), 15.3.A
 - relativos, 15.11
- adverbiales
 - conjunciones, 19.9
 - oraciones coordinadas, 19.6
- advice, 2.6
- advise, 12.6, 13.20 y nota 4
- afijos, 21.2
- afraid, 5.8
- afraid not, 6.17.1
- afraid that..., 19.9
- afraid so, 6.17.1
- after
 - adverbio, 15.5
 - con subordinada adverbial de tiempo, 19.20
 - conjunción, 17.14
 - partícula adverbial, 16.75

- preposición, 16.3; 16.10
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- afterward(s), 15.5
- again, 15.5
- again and again, 15.6
- against, 16.3, 16.11
- age, 21.4, 21.5
- age, 9.18.1
- aged, 9.44, nota
- agente instrumental (pasiva), 10.2, nota
- agente (sufijos), 21.5
- agente (voz pasiva), 10.2-11
- ago, 15.21
- estilo indirecto, 20.4
- agrees, 13.19
- ah!, 18.26.8
- ah!, 18.26.8
- ahead
 - adverbio, 15.4
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- ahead of, 16.73
- ahame, 18.26.8
- AIDS, 21.19.b
- ain't, 8.4
- aircraft, 2.8.3
- air(s), 2.9.5
- al, 21.5; 21.6
- alas!, 8.26.8
- album, 2.8.2
- alfabeto inglés, ap. 11
- alga, 2.8.2
- algae, 2.8.2
- alike, 5.8
- alive, 5.8; 21.2
- all
 - adverbio, 15.8
 - como antecedente de (*that*), 6.30.2
 - indefinido, 7.3; 7.4.3; 7.6 y nota 1

- all along, 16.73
- all around, 16.73
- all over, 16.73
- all the same, 17.9; 19.6
- all through, 16.73
- allow, 12.6, 13.20 y nota 4
- allowed (to be to), 11.10; 3.4.3; 20.10
- allude to, 14.15; 18.2 tipo 3
- almost, 15.8
- alone, 5.8
- along,
 - adverbio, 15.4
 - partícula adverbial, 16.75
 - preposición, 16.3, 16.12
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- along with, 16.73
- aloud, 15.7
- already
 - con *present perfect*, 9.30.2, cuadro
 - adverbio, 15.5; 15.22
 - y yet, 15.24
- also, 15.29
- although, 17.21; 19.44
- alumna, 2.8.2, nota 1
- alumnae, 2.8.2, nota 1
- alumni, 2.8.2
- alumnus, 2.8.2
- always
 - adverbio, 15.6
 - colocación, 15.20.1
 - con presente continuo, 9.20.2
 - con pasado continuo, 9.40.3
- am, 8.4
- amateur, 21.15

ambi-. 21.3.b
amenaza (con *shall*).
11.23.1
amid(st), 16.3, 16.13
amidst, v. amid(st)
among(st), 16.3, 16.14
- y *between*, 16.15 y nota
amongst, v. among(st)
amount, (a *great/large* -
of), 7.3; 7.4.3 y nota 4
amount to, 18.2 tipo 2
amour propre, 21.15
amph-, 21.3.c
-am (sufijo), 21.6
an (artículo) v. *an*
anaemia, 3.9.10
anafórico (uso de *to*),
13.6
analyses, 2.8.2
analysis, 2.8.2
and, 5.5.4; 5.20.1; 9.6.1
17.7; 19.4; 19.42
and yet, 17.9; 19.6
anger, 2.2.4
anna, 2.9.1.b
announce, 18.2, tipo 5,
nota 4
annually, 15.6
anómalos (verbos), v.
verbos modales
another, 7.2, 7.19.1-2
-ant, 21.4; 21.5
ante-, 21.3.b
antecedente (del
relativo), 6.28-31
antenna, 2.8.2
antennae, 2.8.2
anti-, 21.3
antiques, 21.15
any
 como adverbio, 7.12.2
 como partitivo, 2.6
-compuestos, 7.14
-indefinido, 7.3; 7.4.3;
7.8, 7.9; 7.10; 7.12
 pronunciación, 7.13
- y *either*, 7.16.1
any better, 7.12.2
any good, 7.12.2
any longer, 7.12.2, 15.5;
15.22, nota
any more, 7.12.2, 15.5
anybody, 6.13; 7.14
anybody else, 15.30
anyone, 6.13; 7.14
anything, 6.30.2; 7.14
anything else, 15.30
anywhere, 75.4
apart, resumen de verbos
fraseales con , 14.14
apart from, 16.27, 16.29;
16.73
aposición, 2.24.2; 3.4.5;
6.19.2, 7.6.2.c; 13.7.7;
19.9; 19.10; 19.12; 19.13
apparent, 5.5.3
appear, 6.14.2; 6.17.1;
13.19; 18.2 tipo 1 A;
18.8.6
appendices, 2.8.2
appendicitis, 3.9.10
appendix, 2.8.2
apply for, 16.76
appoint, 18.2, tipo 4.b
approach, 16.76
approve of, 16.76 y
nota 1
arch-, 21.3
archipelago, 2.7.2
arch, 8.4
aren't, 8.4; 18.9.1.a
-arian, 21.5
arise, 9.3
arisen, 9.3
armchair, 2.20
army, 2.2.2; 2.3; 2.7.3
arose, 9.3
around

- adverbio, 15.4
- partícula adverbial,
16.75
- preposición, 16.3; 16.16
- resumen de significados
 en verbos fraseales, 14.14
arrange, 13.19
arrive, 9.4, 9.18.1
arrive at, 14.11
artículo cero, 3.9
artículos, cap. 3
- determinados, 3.6-10
 - con nombres propios,
 3.10
 - formas, 3.6
 - omisión, 3.9
 - pronunciación, 3.7
 - uso genérico, 3.8
 - usos, 3.8
Indeterminados, 3.2.5
 con nombres propios,
 3.5
 formas y
 pronunciación, 3.7
- uso genérico, 3.3.2
 usos, 3.3-4
artist, 2.11
-ary, 21.4
as
- con subordinadas
 causales, 19.24
 con subordinadas
 concesivas, 19.44
- con subordinadas
 temporales, 19.20
 con subordinadas de
 modo, 19.21
- conjunción, 17.3; 17.14;
 17.15, 17.16; 17.22.1-2
 en locuciones
 adverbiales, 17.22.5
 en locuciones
 preposicionales, 17.22.4
- preposición, 16.3; 16.17;
 17.22.3
- expresiones
 idiomáticas, ap. 6
 relativo, 6.32; 17.22.6
- resumen usos, 17.22
- y *like*, 16.18
as *soon*, 3.4.7, 17.22.3
as...as, 5.14; 17.3, 17.16;
 17.22.2; 19.22
as far as, 16.73, 17.22.2;
 17.22.4
as against, 17.22.4
as for, 16.73; 17.22.4
as from, 17.22.4
as good as, 17.22.5
as if, 17.15; 17.22.2 y
 nota: 19.21
as if I would, 17.22.2
as it is, 17.22.5
as it were, 17.22.3; 17.22.5
as long as, 17.3; 17.14,
 17.20; 17.22.2; 19.41
as many...as, 17.22.5
as many...as, 17.22.2,
 19.22
as much, 17.22.5
as much...as, 17.22.2
 19.22
as of, 17.22.4
as often as not, 17.22.5
as per, 16.53, nota,
 17.22.4
as regards, 16.73; 17.22.4
as soon as, 17.14; 17.22.2;
 19.20
as such, 17.22.5
as though, 17.3; 17.15,
 17.22.2; 19.21
as to, 16.73; 17.22.4
as well, 17.22.5
as well as, 9.6.3; 16.73,
 17.7, 17.22.2; 17.22.4
as yet, 17.22.5

aseveraciones, 18.5, 18.6
- estilo indirecto, 20.6
ashore, 15.4
aside
 adverbio, 15.4
- resumen de significados
 en verbos fraseales, 14.14
ask, 12.6; 13.19; 18.2, tipo
 5 y nota 3
ask for, 14.6; 16.76
asked, (he - *it*), 20.10
asleep, 5.8
assume, 19.9
assuming (that), 17.20
assuredly, 15.7
astonished (he was...),
 20.10
astride, 21.2
at
 preposición, 16.3; 16.19
 at/in/on, 16.20
 expresiones
 idiomáticas, ap. 6
 resumen de significados
 en verbos fraseales, 14.14
at all, 6.33 nota, 7.12,
 15.14
at first, 15.5
at last, 15.5
at night, 16.20, notas 1 y
 2
at once, 15.5
at the beginning, 15.5
at the expense of, 16.73
-ate, 21.4, 21.7
ate, 9.3
authority, 2.6
-ation, 21.5
atrevimiento, 11.36
atributo, 2.25.2; 5.2.2,
 6.28, nota, 9.74; 13.7.2;
 13.15.3.b; 13.22.3.b; 18.2,
 tipo 1, 19.9; 19.10; 19.11
 19.12; 19.13

attend to, 18.2, tipo 3
aunt, 2.11.1; 3.9.9
auto-, 21.3
automatically, 15.7
auxiliares (verbos), cap. 8
- características, 8.3
- con *both* y *all*, 7.6
- usos, 8.2
- y verbos modales, 11.3
auxiliares modales, 11.3;
 v. modales
avoid, 13.18
awake
 - adjetivo, 5.8
 - verbo, 9.3
award, 10.4.2
awars, 5.8
awash, 21.2
away
 - adverbio, 15.4
 - partícula adverbial,
 16.75
- resumen de significados
 en verbos fraseales, 14.14
away from, 16.73
awfully, 15.8; 15.19
avoke, 9.3
avoken, 9.3
axes, 2.8.2
axis, 2.8.2

B

babysit, 21.19
bacilli, 2.8.2
bacillus, 2.8.2
back
 - adverbio, 15.4
 partícula adverbial,
 16.75
 resumen de significados
 en verbos fraseales, 14.14

backache, 3.9 10
back-formation, 21 19
back-up, 14.13
backward(s), 15.4 y nota 2
bad
- adjetivo, 5.19
- adverbio, 15.18
bade, 9.3
badly, 15.7; 15.17
bags of, 7.4.3, nota 3
baguette, a, 2.6
baker's, 2.15.2
bar, 2.6 (partitivo), 9 18.3 (verbo)
barracks, 2.9.3
bases, 2.8.2
basis, 2.8.2
B.B.C., 21 18.a
be (prefijo), 21.3
be (verbo)
- con there, 8.5.3
- conjugación, 8.4
- contracciones, 8.4
- copulativo, 18.2, tipo 1 A
- estático, 9.21 2 y nota irregular 9.3
- modismos, 8.5.6
- subjuntivo, 12.2.3
usos, 8.5
be able, 11.4; 11.5.2
be about to, 8.5.6; 9.59.6; 13.19; 16.77
be afraid so, 6.17.1
be allowed to, 11.10; 13.4.3; 20.10
be born, 9.3
be burning to do sth., 13.19
be bursting to do sth., 13.19
be certain to, 9.60.1
be cold, 8.5.6
be fond of, 13.18

be given to, 13.15.3.e
be hot, 8.5.6
be hungry, 8.5.6
be in a hurry, 3.4.8; 8.5.6
be in for, 14.8.a; 18.2, tipo 2
be it as it may, 19.44, nota 5
be late, 8.5.6
be liable to, 9.60.3
be likely to, 9.60.3
be limited to, 13.15.3.e
be on the point of, 8.5.6; 9.59.6
be over, 16.77
be permitted to, 13.4.3
be right, 8.5.6
be sleepy, 8.5.6
be supposed to, 10.4.4, nota
be sure to, 9.60.1
be thirsty, 8.5.6
be to, 8.5.4
be unlikely to, 9.60.3
be up to, 14.3; 14.8.a
be used to, 13.37 nota 2; 13.15.3.e; 13.18
be worth, 13.18
be wrong, 8.5.6
bear, 9.3
beat, 9.3
beaten, 9.3
beauty, 2.4
became, 9.3
because, 17.18; 19.24
because of, 16.73
become, 9.3; 10.6.1, 18.2 (tipo 1 B)
bed, 3.9.2 (uso genérico)
beef, 2.4, nota
been, 9.3
been to, 9.30, nota
beer, 2.6, nota 2
before

adverbio, 15.5
- conjunción, 17.14
- en subordinadas temporales, 19.20
- partícula adverbial, 16.75
- preposición, 16.3; 16.21
beg, 9.18.3; 9.29.1, 12.6; 13.19
beg your pardon, 18.4.1
began, 9.3
begged (he him), 20.10
begin, 9.3; 13.20 y nota 3
begun, 9.3
behind
adverbio, 15.4
partícula adverbial, 16.75
preposición, 16.3; 16.22
expresiones
- idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
belief, 2.7.4
believe, 9.21.2; 10.4.4; 13.5.11 18.2, tipos 3 y 4; 19.9
believe so, 6.17.1
belong, 9.21.2
belong to, 14.6
below
- adverbio, 15.4
partícula adverbial, 16.75
preposición, 16.3; 16.23
- expresiones
- idiomáticas, ap. 6
y under, 16.24
bend, 9.3
beneath
- adverbio, 15.4
- preposición, 16.3; 18.25

expresiones
- idiomáticas, ap. 6
bent, 9.3
bersave, 9.3
bersaved, 9.3, nota 2
berest, 9.3, nota 2
beseech, 9.3
beside, 16.3; 18.26
beside
- conjunción, 15.3.A
- preposición, 16.3; 16.27
besought, 9.3
best, 5.4.2; 5.19; 15.17
bet, 9.3
better, 5.19; 15.17
between
- preposición, 16.3; 16.28
y nota
expresiones
- idiomáticas, ap. 6
y amor, 16.15
beyond
- adverbio, 15.4
- partícula adverbial, 16.75
preposición, 16.3; 16.29
- expresiones
- idiomáticas, ap. 6
bi- 21.3
biannually, 15.6
bid, 9.3
bidden, 9.3
bike, 21 16.a
billiards, 2.9.2.b
billy goat, 2.1
bind, 9.3
binoculars, 2.9.1.a
binomials, 3.9.11
birs, 21.1
births, 2.10.4
bis-, 21.3.b
bit, 2.6 (partitivo), 9.3 (verbo)
bitch, 2.11.1

bite, 9.3
bitten, 9.3
bitterness, 2.2.3.2.5.1
blade, 2.6
bleed, 9.3
bled, 9.3
blend, 21.17
blessed, 9.44, nota
blitz, 21.15
blow, 9.3
blow up, 14.2; 18.2
blow 2
blow-up, 4.13
body, 2.7.3
bonus, 2.8.2
boof, 18.26.8
born, 9.3
borne, 9.3
borrow from, 16.76
both, 7.3; 7.4.2; 7.6
both...and, 7.6, nota 3; 17.3; 17.7; 19.4
bother, 13.20
bothered, 18.26.7
bought, 9.3
bound, 9.3
bound (be - to), 9.60.3
boutique, 21.15
bow-wow, 21.13
box, 2.7.1
boy, 2.7.3; 2.11.1
boy cousin, 2.11
boycott, 21.1
boyfriend, 2.11.1; 2.20
bravo!, 18.26.8
bread, 2.6; 3.3
bread and butter, 3.9.11
break, 9.3
bred, 9.3
break down, 14.1; 14.4.a
break into, 14.6.b
break out, 14.4.a
breakdown, 2.20

breed, 9.3
brethren, 2.8.1.b
bride, 2.11.1
bridegroom, 2.11.1
bright, 15.18
brightly, 15.17; 15.18
brim over with, 15.76
bring, 9.3; 18.2, tipo 5
bring up, 14.1; 14.4.b
14.10; 15.75
British, 2.21.8
British Museum, the, 3.10
brison, 2.21.8
broke, 9.3
broken, 9.3
brood, 2.3
brother, 2.8.1.b; 2.11.1
brought, 9.3
brush, 2.7.1 (nombre), 9.23 (verbo)
brush up (on), 14.4.b
buck, 2.11.1
Buckingham Palace, 3.10
buffalo, 2.7.2
bugger off!, 18.26.4
build, 9.3
bullet, 9.3
bull, 2.11.1
bunch, 2.3
bureau/bureaux, 2.8.2
burn, 9.3
burnt, 9.3
burst, 9.3 (verbo); ap. 1 (partitivo)
but, 2.7.1.3.8, 21.16.b
but
- conjunción, 16.30, nota, 17.3; 17.9; 19.6
- preposición, 16.3, 16.30
- relativo, 6.32
but for, 16.73

butcher's, 2 15.2
butter, 2.6; 3.9.1
buy, 9.3; 18.2, tipo 5 y
nota 8
buzz, 2.7.1 (nombre), 9.23
(verbo)
by
- con pronombre
reflexivo, 6.20, nota
preposición, 16.3; 16.31
- expresiones
idiomáticas, ap. 8
resumen de significados
en verbos frasales, 14.14
- y past, 16.52
by dint of, 16.73
by herself, 16.77
by means of, 16.73
by myself, 6.20, nota
by no means, 18.7.3
by oneself, 6.20, nota;
16.77
by way of, 16.73
bye!, 18.26.1
bye-bye!, 18.26.1

cacti, 2.8.2
cactus, 2.8.2
cake, 2.6
call, 2.4, nota; 2.7.4
call on, 14.1, 14.2; 14.6;
14.7 a
calmly, 15.7
came, 9.3
cameo, 2.7.2
campus, 2.8.2
can, 11.4-6; 11.5.2, nota a;
11.11.2
can/could, 11.4-9
cancel, 9.18.3

cancer, 3.9.10
cannelloni, 2.8.2
cannot, 11.4
cannot afford, 13.19
cannot bear, 13.20
cannot but, 13.4.3
cannot help, 13.18
cannot stand, 13.18
canoe, 9.18.1
can't, 11.4; 11.6.2, nota b;
11.6.3; 11.11.1, 11.11.2;
11.39
cantidad
indefinidos de, 7.3; 7.4
- adverbios de, 15.9
capacidad
- con can, 11.38
con could, 11.38
natural, 11.6.4
- con verbos modales
(resumen), 11.38
car, 2.11.2, nota 2
cardinales (numerales),
4.4-6
cards, 3.9.3
careful!, 18.26.6
carefully, 15.7
carelessly, 15.7
carry out, 14.4.b, 18.7
tipo 3
carte blanche, 21.15
caso genitivo, v. genitivo
sajón
caso posesivo, v. genitivo
sajón
cast, 9.3
catch, 9.3; 9.4
catch sight of, 14.11
catch, 2.9.4
caught, 9.3
causa-efecto (oraciones
condicionales), 19.37
causales
- conjunciones, 17.18

- oraciones subordinadas,
19.24
- y consecutivas, 19.25
causativo (uso - de to
have), 8.7.5
causativo (uso - de to
get), 8.7.5; 8.10.2
cause, 13.20
cero
numero, 4.6
- artículo, 3.9
- plural, 2.8.3
certain (to be - to), 9.60.1
certainly, 15.13
chairperson, 2.11
cheap, 15.18
cheaply, 15.18
check-up, 14.13
cheerful, 18.26.1
cheers!, 18.26.2
chef, 21.15
chemist's, 2.15.2
chequers, 2.9.2.b
chicken pox, 3.9.10
child, 9.3
chidden, 9.3
chide, 9.3
chief, 2.7.4
child, 2.8.1 b, 2.11
childhood, 2.5.2
children, 2.8.1 b
Chinese, 2.8.3; 2.21 A, 2
chit-chat, 2.11.3
choc, 2.6, nota 2
chocolate, 2.6 y nota 2
choke, 2.5.3
choose, 9.3; 13.19
chortle, 2.11.7
chore, 9.3
chosen, 9.3
chuckle, 2.11.7
chunk, 2.6
Channel, 2.11.7

church, 2.7.1
plural, 3.9.2 (uso
generico)
cinema, 3.8
circa, 16.3
circus, 2.8.2
clad, 9.3
claim, 13.19; 19.9
clap, 2.6
Claridge's, 2.15.2
clean up, 14.1
cleaners, 2.15.2
cleave, 8.3
clef, 9.3
cleft sentences, 8.14.4
clergy, 2.9.4
clever, 5.17 A, 2
cliff, 2.7.4
cling, 9.3
clipping, 2.11.6
close-up, 14.13
cloth, 2.9.1 b
clothe, 9.3
clothes, 2.9.1 b
cloths, 2.9.1.b
dove, 9.3
doven, 9.3
clung, 9.3
co-, 2.1.3
coal, 2.6
cock, 2.11.1
cock sparrow, 2.11
cod, 2.8.3
coffee, 2.6, nota 2; 3.8
cognate object, 9.4
cold (have a-), 3.4.8,
3.9.10; 8.7.6
coldly, 15.7
colectivos (nombres),
2.2.2; 2.3; 9.6.7 ap. 2
y which/who, 6.29, nota
coletillas (v. preguntas
coletilla)
colocation

- del adverbio, 15.19-20
- del objeto directo, 6.8;
15.20.2
- (con verbos frasales
adverbiales), 14.5
- (con verbos
preposicionales), 14.7
- (con verbos frasales
adverbiales
preposicionales), 14.9
- del objeto indirecto,
6.8, 18.2, tipo 5
- de la preposición, 16.2
colour, 2.9.6
colours, 2.9.6
coma, 9.3; 9.18.1, 9.19.1,
18.7.1 y nota, 19.4; 19.23
come about, 14.1
come across, 14.6
come and, 19.4; 19.23
come
in/out/away/off/down/
up/back, 14.1
come into, 14.6; 14.11
16.1.2 b
come over, 16.75; 16.77
come (true/lose), 18.2,
tipo 1 B
come what may, 19.44,
nota 5
command, 12.4.a; 12.6;
20.8
common, 5.17 A, 4
compañía
de los adjetivos, 5.12-20
de los adverbios, 15.17
comparativas
- conjunciones, 17.16
- oraciones subordinadas,
19.22
comparativo
- correlativo, 5.20.2
de igualdad, 5.14
- de inferioridad, 5.15

de superioridad, 5.16
- formación del, 5.17
- irregulares, 5.19
modificaciones gráficas,
18.26
- unidos por and, 5.20.1
- y all, 7.6, nota 4
complejas, oraciones, cap.
19
complementation
- adjetival, 5.21
- nominal, 2.24
- verbal, 9.74; 18.2
- copulativa, 18.2,
tipo 1
disyuntiva, 18.2,
tipo 5
- disyuntiva compleja,
18.2, tipo 6
- intransitiva, 18.2,
tipo 2
- monotransitiva, 18.2,
tipo 3
- transitiva compleja,
18.2, tipo 4
complemento de
preposición, 13.15.3.e;
15.2.7; 19.10; 19.11, 19.13
complemento directo, v.
objeto directo
complemento indirecto, v.
objeto indirecto
complemento del objeto
directo, 2.25.5.5.2.3.
8.14.10, 8.14.12, 9.74,
13.7.4, 13.22.3 b, 18.2,
tipos 4 y 8, 19.11, 19.12
completely, 15.8
compuestas
oraciones, cap. 19
palabras, 2.11.9-13
compuestos
adjetivos, 5.11, 21.11
- nombres, 2.19-20; 21.10

- verbos, 21.12
- reduplicativos, 21.13
- *de some, any, no y every*, 7.14
- común (género), 2.11
- comunes (nombres), 2.2.1
- concerning, 15.4; 16.7.3
- conceivos
- conjunciones, 17.21
- contrastivas, 19.44
- oraciones subordinadas, 19.44
- concesivo (matiz)
 - con *may*, 11.12.1
 - con *might*, 11.15.2
- concordancia
 - de número y persona, 9.5-6
- *here y there*, 9.6.6
- indefinidos de cantidad, 9.6.5
- nombres colectivos, 9.6.7
- concretos (nombres), 2.2.3, 2.4
- condición (con imperativo), 9.12.10; 19.42
- condicional, 9.70-72; 11.24.1, 11.32.1
 - pasivo, 10.5
 - perfecto, 9.72
- simple, 9.70-71
- condicionales (oraciones), 9.25.3, 9.48.2; 9.52.2, 9.58.2, 9.71.1, 11.25.2, 11.29.3; 11.32.4; 12.4.d; 12.11.2, 19.3. nota; 19.20, nota, 19.26-45
 - abiertas, 19.28
 - causa-efecto, 19.37
 - con *should*, 19.34
 - con *unless*, 19.32
 - con *wash/were to*, 19.35
- con *will/would*, 19.36
- hipotéticas o teóricas, 19.29
- indirectas, 19.39
- inversión con *should/inversion*, 19.40
- irreales o imposibles, 19.30
- resumen de tiempos, 19.31
- retóricas, 19.38
- tipos, 19.27-19.33
- confess, 13.18; 18.2, tipo 5, nota 4; 19.9
- confess to, 13.15.3.e; 13.18
- confirm, 19.9
- conjunciones, cap. 17
- complejas, 17.3
- coordinantes, 17.6-9
 - adversativas, 17.9
 - copulativas, 17.7
 - disyuntivas, 17.8
- correlativas, 17.3
- formas, 17.3
- subordinantes
 - adverbiales, 17.12-21
 - causales, 17.18
 - comparativas, 17.16
 - concesivas, 17.21
 - condicionales, 17.20
 - consecutivas, 17.19
 - de lugar, 17.13
 - de modo, 17.15
 - de tiempo, 17.14
 - finales, 17.17
- subordinantes
 - sustantivas, 17.11
- simples, 17.17
- y adverbios y preposiciones, 17.2
- conjuncts, 15.3.A; 15.25, nota, 16.1.6; 17.9; 19.4, 19.5, 19.6

- consecutivas
- conjunciones, 17.19
- oraciones subordinadas, 19.25
- consejo
 - con *must*, 11.17.1.e, 11.26
 - con imperativo, 9.12.6
 - con *ought to*, 11.39
 - con *should*, 11.24.2; 11.26, 11.39
 - con verbos modales (resumen), 11.38
- consent, 13.19
- consider, 12.4.4; 13.18, 19.9
- considering, 13.13.3; 16.4
- considering (that), 17.18
- consist of, 18.2, tipo 2
- constantly, 9.20.2; 9.40.3; 15.6
- construcción absoluta, 3.7.6; 13.13; 13.22.5, 19.42
- contables y no contables, 2.6; 3.9.1, 7.4; 7.10
- content, 5.8
- contented, 5.8
- continually, 15.6
- continue, 13.20
- continuously, 15.6
- contra-, 21.3.b
- contracciones, 8.4, 8.13
- contraste present perfect/simple past, 9.31
- contraste present perfect/present perfect continuous, 9.36
- contraste simple present/present continuous, 9.20.1 y 2
- contraste tiempos simples/continuos, 9.16
- convince, 13.19

- cook, 2.11 (nombre); 18.2
- tipo 5 y notas 6 y 7 (verbo)
- coolia, 21.15
- coordinadas, v. oraciones
- cope with, 16.76
- copulativas
 - conjunciones, 17.7
 - oraciones coordinadas, 19.4
- copulativos, verbos, 18.2
- tipo 1
- coronary, 3.9.10
- corpora, 2.8.2
- corpus, 2.8.2
- correlativas
 - conjunciones, 17.3
 - subordinadas comparativas, 19.22
- correlativo (comparativo), 5.20.2
- cost, 9.3, 18.2, tipo 5 y nota 5
- costumbre
 - con *used to*, 11.32.3; 11.37, 11.38; 11.40
 - con verbos modales (resumen), 11.38
 - con *will*, 11.30.5.b
 - con *would*, 11.32.3
- could, 11.7-9
- couldn't, 11.4
- count on, 16.76
- counter, 21.3
- coup, 21.15
- courage, 2.6
- count martial, 5.5.3
- cousin, 2.11
- cow, 2.11.1
- cozy, 15.7
- credentials, 2.9.1.b
- creep, 9.3
- crept, 9.3
- crew, 2.3
- criminal, 2.11

- crises, 2.8.2
- crisis, 2.8.2
- criterio, 2.8.2
- criterion, 2.8.2
- crooked, 9.44, nota
- cruel, 5.18.3
- cruise, 21.15
- cry one's eyes out, 14.5.a; 14.10.1
- cualidades abstractas
 - adjetivos (sufijos), 21.6
 - nombres (sufijos), 21.5
 - nombres de, 2.6
- cube, 2.6
- cuckoo, 2.7.2
- cup, 2.6
- custom, 2.9.6
- customs, 2.9.1.b, 2.9.6
- cut, 9.3 (verbo), ap. 1 (partitivo)
- czar, 2.11.2; 21.15
- czarina, 2.11.2
- 'd, B.3
- 'd better v. had better
- 'd rather v. would rather
- 'd sooner, v. would sooner
- decksund, 21.15
- daily, 15.6; 15.17
- damnit, 18.26.4
- Dane, 2.21.8
- Danish, 2.21.8
- dare, 11.36, 13.19
- daren't, 11.36
- daresay, 11.36
- dart in/into/out/away, 14.1
- darts, 2.9.2.b
- daughter, 2.11.1


- day, 2.7.3
- day, by, 3.9.14
- de-, 21.3
- dead, 15.18
- deal (verbo), 9.3
- deal, a good/great of, 7.3; 7.4.1
- deal with, 14.11, 16.76, 18.2, tipo 3
- death, 9.3
- dear me!, 18.26.7
- deaths, 2.10.4
- deber
 - con *must*, 11.17.1, 11.18.1
 - con *ought to*, 11.34
 - con *shall*, 11.2.2; 11.23.3; 11.25.3, 11.31
 - con *should*, 11.24.2, 11.25.3
 - con *to be supposed to*, 10.4.4, nota b
 - con verbos modales (resumen), 11.38
 - con *must have to*, 11.19
 - con *must/should*, 11.26
 - resumen formas de expresarlo, 11.38
- decide, 13.19
- decidedly, 15.13
- declare, 19.9
- declared (he - that...), 20.10
- decline, 13.19
- dedicated to, 13.15.3.e
- deducción
 - con *can't*, 11.6.3
 - con futuro simple, 9.58.3
 - con futuro continuo, 9.64.4
 - con futuro perfecto, 9.67.2
 - con *to have to*, 11.19

- *con must*, 11.17.2,
11.18.3; 11.39
- *con should*, 11.24.3
deeply, 15.8
deer, 2.4, nota, 2.8.3
defining, v. *especificativas*
design, 13.19
delay, 13.18
deliberately, 15.7
demand, 12.4.8; 13.19;
19.9
demanded (he that...),
20.10
demi-, 21.3.b
demonstrativos
- *determinantes*, 4.3
- *pronombres*, 6.3
denied (he that...), 20.0
deny, 13.18
depend on, 16.76
deseo
- *con acusativo +*
- *infinitivo*, 12.6
- *con if only*, 12.9; 19.43
- *con imperative*, 9.12.9
- *con infinitivo con to*,
13.5, nota; 18.25.5
- *con let + acusativo +*
- *infinitivo sin to*, 12.10
- *con may*, 11.12.2; 12.8.4
- *con should*, 12.4.a
- *con subjuntivo*, 12.2.2
y 3
- *con that*, 18.25.5
- *con wish*, 12.9
- *con would that*, 11.33.4
deserve, 13.19
despite, 16.3; 16.32;
19.44, nota 4
despite the fact that,
19.44, nota 4
determinantes, 2.24 (a,
caps 3, 4 y 7
- *artículos*, cap. 3

demonstrativos, 4.3
- *genitivo sajón*, 2.12-18
- *indefinidos*, cap. 7
- *interrogativos*, 4.11-12
- *numerales*, 4.4-10
- *posesivos*, 4.2
determine, 13.19
develop, 9.18.3, 9.29.1
devoted to, 13.15.3.e
diabetes, 3.9.10
diagnoses, 2.8.2
diagnosis, 2.8.2
diagramas arbóreos,
ap. 12
días de la semana, 2.22.b;
3.9.5
dike, 2.8.1, nota 2
did, 8.2.9.3
didn't, 8.3.3, 18.9.2
dis
- *nombre*, 2.8.1, nota 2
- *verbo*, 9.4; 9.18.2
die out, 14.2
dig, 9.3
diminutivos, 21.5 y nota
direct, 15.18
dis-, 21.3
disjuncts, 13.7.6, 15.3.A,
16.1.5, 19.18, nota, 19.39
dislike, 9.21.2; 13.18
dispense with, 18.2,
tipo 3
dispose of, 18.2, tipo 3
distinctly, 15.7
distributivas (oraciones),
19.2
distributivo (uso del
artículo), 3.4.2
distributivos
(*indefinidos*), 7.2; 7.15-20
disyuntivas
- *conjunctiones*, 17.8
- *oraciones coordinadas*,
19.5

divo, 9.3
DJ, 21.18.a
do
- *auxiliar*, 8.8
- *énfasis con*, 8.8.6; 9.73
- *imperativo*, 8.8.6; 9.11;
18.22.4
- *interrogación*, 8.8.1
- *modismos*, 8.10
- *negación*, 8.8.2
- *usos*, 8.8-9
- *verbo irregular*, 9.3
- *verbo léxico ordinario*,
8.9
- *y make*, 8.10
do without, 14.7.a;
16.1.2.b
doble genitivo, 2.16
doble negación, 18.10
docile, 5.17.A.2
doctor, 2.11
doctor's, 2.15.2
doe, 2.11.1
does, 9.23
doesn't, 9.23, nota; 18.9.2
dog, 2.11.1
- *dom*, 21.2; 21.5
dominoes, 2.9.2.b
done, 9.3
donkey, 2.7.3
don't, 9.23, nota; 18.9.2
dormice, 2.8.1.a
dormouse, 2.8.1.a
dot on, 16.76
double, 4.10
doubt, 19.9
dove, 9.3 y nota 3
down
- *adverbio*, 15.4
- *partícula adverbial*,
16.75 y nota
- *preposición*, 16.3; 16.33
- *resumen de significados*
en *verbos frasales*, 14.14

down there, 15.4
down with, 18.22.5;
18.26.3
downhill, 15.4
downstairs, 15.4
downstream, 15.4
downward(s), 15.4 y
nota 2
dozen, 2.8.3; 3.4.6
drake, 2.11.1
dramatically, 15.7
drank, 9.3
draughts, 2.9.2.b
draw, 9.3
draw up, 14.4.b
drawn, 9.3
draw, 9.18.3, 9.29.1,
13.20 y nota 5
dream, 9.3
dream of/about, 16.76
dreamt, 9.3
dreams, 2.9.1.b
dress, 2.7.1
draw, 9.3
driily, 15.7
drink, 9.3; 9.19.1
drink up, 14.1
drive, 9.3
driven, 9.3
drive, 9.3 (pdo de to
drive); ap. 2 (colectivo)
drunk, 9.3
drunken, 9.3 y nota 4
dryly, 15.7
duchess, 2.11.2
duck, 2.8.3; 2.11.1
duda (con may not),
11.6.2, nota b
due to, 16.73
dug, 9.3
duke, 2.11.2
duly, 15.7
during, 16.3; 16.34
- *y for*, 16.34, nota

dust, 2.6
Dutch, 2.21.A.3
Dutchman, 2.21.A.3
dwarf, 2.7.4
dwelt, 9.3
dwelt, 9.3
dye, 9.18.1
dyeing, 9.18.1
dying, 9.18.2
dying to do sth, 13.19

each, 7.2; 7.15; 9.6.4
- *y every*, 7.18
each other, 6.21; 7.2; 7.20
- *y one another*, 7.20
eager, 3.17.A.2
early, 15.5
easily, 15.7, 15.17
east, 15.4
eastward(s), 15.4 y
nota 2
eat, 9.3; 9.19.1
eat it up, 15.77
eat up, 14.1
eaten, 9.3
echo, 2.7.2
- *ed (pronunciación de)*,
9.44
edad, 8.5.5
edit, 21.19
- *ee*, 21.5
- *eer*, 21.5
eh?, 18.26.8
either, 7.2; 7.15; 7.16,
7.17.2, nota, 19.4,
nota 2
either of, 7.16.1
either...or, 7.16.5, 9.6.2;
17.3; 17.8; 19.5
elder, 5.19

eldest, 5.19
elect, 5.5.3 (adjetivo);
18.2, tipo 4.b (verbo)
- *ella*, 21.4
else, 15.30
- *or*, 19.5
elsewhere, 5.4
em-, 21.3
embargo, 21.15
emperor, 2.11.2
empress, 2.11.2
- *en*, 2.8.1.b (plural); 21.7
(verbos);
en-, 21.3
encyclopaedia, 2.8.2
end focus position, 10.3;
13.4.7
enemy, 2.7.3
enfáticas (formas)
- *de los verbos*, 9.73
- *imperativo*, 9.11
18.22.4, nota 4
- *pronombres*
- *interrogativos*, 5.26
- *do*, 8.8.6
- *verbos modales*, 11.2.6
- *verbos auxiliares*, 8.2.5
enfático (uso de los
reflexivos), 6.19.2
English, 2.21.A.3
Englishman, 2.21.A.3
enjoy, 13.15
enough, 5.21.2, 7.3; 7.4.3
y nota 2; 7.5; 12.7, 15.2.2 y
3, 15.8 y nota 1; 15.19
enter, 9.18.3
entirely, 15.8
entonación
- *formas enfáticas de los*
verbos, 9.73
- *imperativo*, 9.13
- *preguntas alternativas*,
18.11.3

- preguntas cotidianas, 18.14, 18.16
- preguntas eco, 18.21
- preguntas exclamativas, 18.19
- preguntas retóricas, 18.20
- preguntas sí-no, 18.11.1
- preguntas wh-, 18.11.2
- enunciado
- tipos de, 18.5
 - en estilo indirecto, 20.5
- envisage, 13.18
- apl- 21.3.c
- epónimos, 21.1
- equally, 15.7
- er 5.17.A, 21.5
- erel, 21.4
- ery, 21.5
- escape from, 14.8
- ese, 21.6
- Eskimo, 2.7.2
- especificativas (subordinadas adjetivas), 15.16
- esque, 21.6
- ess, 21.5
- est 5.17.A
- estaciones del año, 3.9.8
- estáticos (verbos), 9.21.2
- estilo indirecto, 9.39.2
- 9.47.3; 9.51.2; 9.55.2
- 9.71.3; 11.8.4; 11.14.3
- 11.17.3; 11.24.4; 11.32.5
- cap. 20
- libre, 20.12
- estructuras oracionales básicas, 18.2
- estructuras paralelas (parallel structures), 3.9.11
- et, 21.4
- ette, 21.5
- Eurovision, 21.17
- even if, 17.21, 19.44
- even though, 17.21, 19.44
- eventually 15.5
- ever 6.26, 6.33; 9.30
- (cuadro); 15.6; 15.23
- nota, 15.32
- y never, 15.32, nota
- ever after 15.5
- every, 7.2; 7.15; 9.6.4; 15.5
- compuestos de, 7.14
- y each, 7.18
- every day, 15.5
- every week, 15.5
- every other/second day, 15.6
- everybody, 7.14; 9.6.4
- everybody else, 15.30
- everyone, 7.14
- everything, 6.30.2; 7.14
- everywhere, 15.4
- ex- 21.3
- exam, 21.16.a
- except, 16.4; 16.27
- except for, 16.73
- excepting, 16.4
- exclaimed (he that J., 20.10
- exclamaciones
 - con here y there, 9.25.4, 18.8.1
- con how, 18.25.1
- con infinitivo, 13.5. nota
- con may, 18.7.7
- con so y such, 18.25.3
- con some, 7.11.4
- con una oración encabezada por that, 18.25.5
- con what, 6.2.3, 18.25.1
- eco 18.25.4
- en forma de pregunta, 18.25.2

- estilo indirecto, 20.9
- formas de expresiones, 18.25
- expect, 12.6; 13.19; 19.9
- expect so, 6.17.1
- explicativas (subordinadas adjetivas), 19.17
- expresiones idiomáticas, v. modismos
- extra- 21.3.b
- extranjeras (palabras), 21.15
- extranjeros (plurales), 2.8.2
- extrapolación del sujeto, 6.14.3
- extremely, 15.25; 15.17
- 15.19
- eye, 9.18.1

F

- face up/down, 15.4
- face up to, 14.9.a
- fact (the - that J., 19.9
- fact how, 3.9.13
- fail, 13.19; 18.9.3
- fairly, 15.8
- y rather 15.8, nota 2
- fall, 9.3; 18.2, tipo 1 B
- 18.7.1, nota
- fallen, 9.3
- family, 9.6.7
- fan, 21.16.a
- fancy, 13.18
- far 5.19; 15.4; 15.17
- adverbio de intensidad, 15.4, nota 1
- farther, 5.19; 15.17
- farthest, 5.19, 15.17

- fast, 15.7; 15.18
- father, 2.11.1
- fatherhood, 2.5.2
- F.B.I., 21.18.a
- fear (for a/the), 17.17
- 17.18
- fear so/no!, 6.17.1
- fechas, 4.5, 4.8
- fed, 9.3
- feed, 9.3
- feed on, 16.76
- feel 9.3, 9.21.1, 13.4.2
- 18.2, tipo 1.A, 19.9
- feel like, 13.18; 14.6.a; 14.11
- feet, 2.8, 1.4
- fell, 9.3
- felt, 9.3
- female student, 2.11
- femenino
 - género, 2.11
 - tipos, 21.5
- fever, 3.9.10
- few, 7.3; 7.4.2
- few, a, 7.3, 7.4.2
- fewer, 7.3; 7.4.2 y nota 1,
- fewest, 7.3; 7.4.2
- fight, 9.3
- fill in, 14.1; 14.10
- fill in on, 14.9.b
- fill with, 16.76
- finales
 - conjunciones, 17.17
 - oraciones subordinadas, 19.23
 - con may, 11.12.2.b
 - con might, 11.15.1
 - con so that y should, 12.4.f
- finally, 15.5
- find, 9.3; 18.2, tipo 5 y nota 5
- find out, 14.1, 14.5.a-b

- fine, 15.18
- finish, 13.18
- Finn, 2.21.8
- Finnish, 2.21.8
- Finl. 18.26.5
- first, 4.4, 4.7, 4.8 y nota, 15.5, 6.30.1
- first named, the, 5.7
- nota 1
- first one, the, 5.18.4
- firefighter, 2.11
- fish, 2.8.3
- fit, 10.5.1 (verbo); ap. 1 (partitivo)
- fivefold, 4.10
- fjord, 21.15
- fled, 9.3
- flee, 9.3
- flew, 9.3
- fing, 9.3
- Rock, 2.3
- frown, 9.3
- flu, 3.9.0; 21.16.c
- flung, 9.3
- fly, 2.7.3 (nombre), 9.3 (verbo)
- flying saucer 21.18, nota
- al pie
- flyover, 14.13
- focus, 9.18.3; 9.29.1
- folio, 2.7.2
- following, 16.4
- fond (to be of), 13.18
- foot, 2.8.1.4
- for
 - con present perfect, 9.30.2 (cuadro)
 - con present perfect continuous, 9.35
 - con subordinadas adverbiales causales, 19.24
 - con subordinadas adverbiales finales, 19.23

- con subordinadas sustantivas de infinitivo, 19.12
- conjunción, 17.18
- + acusativo e infinitivo, 12.7, 13.5.7, 19.23
- preposición, 16.3, 16.35
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- y during, 16.34, nota
- y since, 16.57
- for- 21.3.a
- for all (that), 19.44
- for ever, 15.5; 15.32, 18.26.3
- for fear of/that, 17.17, 17.18
- for goodness' sake 18.26.7
- for the sake of, 16.73
- forbade, 9.3
- forbid, 9.3; 12.6; 13.20 y nota 4
- forbidden, 9.3
- fore-, 21.3
- forget, 9.3; 13.5.1, 13.21
- forget-me-not, 2.20
- forgive, 9.3
- forgotten, 9.3
- forma en -ing, 13.8-18, 13.20.2
- como adjetivo, 3.3; 13.14
- como complemento de preposición, 13.15.3.e
- como objeto directo, 13.15.3.c, 19.13
- como nombre, 13.15.1
- como oración de relativo, 6.35.3, 13.14.b
- como atributo, 13.15.3.b, 19.13

como posmodificador de un adjetivo. 5.21.2, 13.15.3.d
 como posmodificador de un nombre. 2.24.2 13.14.b
 como subordinada adverbial de causa. 19.24
 como subordinada adverbial de tiempo. 19.20
 como subordinada adverbial de modo. 9.21
 como subordinada sustantiva. 13.15.3
 como sujeto. 13.15.3.a; 19.13
 - con genitivo o acusativo. 12.12 13.15.3.e
 - con verbos de percepción. 13.12
 - en palabras compuestas
 - (adjetivos). 5.11, 21.11
 - (nombres). 2.19-20; 13.15.2, 21.10
 - en construcción absoluta. 13.13
 problemas de ambigüedad. 13.17
 - resumen práctico. 13.16
 - verbos que la rigen. 13.18; 13.20-21
 formación de los adjetivos. 5.10
 formas enfáticas. v. enfáticas (formas)
 formas personales del verbo. 9.1
 formas no personales del verbo. 13.1

- como posmodificadoras de un nombre. 2.24.2
 former. 5.7 y nota 1, 5.18
 formerly. 15.5
 formula. 2.8.2
 formulae. 2.8.2 y nota 3
 forsake. 9.3
 forsaken. 9.3
 forsook. 9.3
 forth (con verbos frasales). 14.14
 fortunately. 15.3.A
 forward (con verbos frasales). 14.14
 forward(s). 15.4 y nota 2
 fought. 9.3
 found. 9.3
 fountain pen. 2.19; 2.20
 fourfold. 4.10
 fragile. 5.17.A.2
 frank (to be -). 15.3.A
 frankly. 15.3.A
 frankly speaking. 15.3.A
 frase. 1.10
 frase adjetival. 1.10; 5.21
 frase adverbial. 1.10; 15.4; 15.4 y sigs
 frase nominal. 1.10; 2.23.
 frase preposicional. 1.10; 2.24.2; 5.21.2; 6.35.3; 18.2, tipo 4. d
 frase verbal. 1.10
 freeze. 9.3
 French. 2.21.A.3
 French stick. 2.6
 Frenchman. 2.21.A.3
 frequently. 15.6
 fresco. 21.15
 friar. 2.11.1
 indigo. 21.16.c
 friend. 2.15

friendship. 2.2.3; 21.5
 frightened. 5.8
 frightfully. 15.8
 from
 - preposición. 16.3; 16.36
 - expresiones idiomáticas. ap. 6
 - resumen de significados en verbos frasales. 14.14
 from among. 16.73
 from time to time. 15.6
 from under. 16.73
 froze. 9.3
 frozen. 9.3
 -ful. 21.6
 función
 - adjetival de los nombres. 2.26
 - atributiva de los adjetivos. 5.5
 - cambio de. 21.14
 - predicativa de los adjetivos. 5.6
 funciones
 - de la conjunción. 17.1
 - de la forma en -ing. 13.10-15
 - de la preposición. 16.1
 - de los nombres y frases nominales. 2.25
 del adjetivo. 5.2
 del adverbio. 15.2
 del infinitivo. 13.7
 - intercambio de. 1.8
 fungi. 2.8.2
 fungus. 2.8.2
 furniture. 2.6
 further. 5.19; 15.17
 furthermore. 15.3.A, 19.4
 furthest. 5.19; 15.17
 fusión de palabras (blend). 21.17
 futuro. 9.58-69, 11.22.1 11.29.1, 11.29.2, nota

- con going to. 9.59.1
 con presente continuo. 9.19.2, 9.59.2
 - con presente simple. 9.25.1, 9.59.3
 con to be about to do be on the point of. 9.59.6
 con to be to. 9.59.5
 con to have to. 9.59.4
 con to intend. 9.59.7
 - continuo. 9.61-64
 - formas de expresatio. 9.58-59
 - hipotético. 8.5.4.c
 - perfecto. 9.65-67
 - perfecto continuo. 9.68-69
 - simple. 9.56-58
 - y probabilidad. 9.60
 -ly. 21.4
 gaily. 15.7
 gallows. 2.9.3
 gander. 2.11.1
 gather. 19.9
 gave. 9.3
 geese. 2.8.1.a
 generally. 15.6; 15.20.1
 generalistas (concepto de gramática). 1.1
 genérico
 - alan. 3.3.2
 - artículo cero. 3.9
 - bed/table/town/home. 3.9.2
 - he. 6.13
 man/woman. 3.9.1
 - school/church/hospital/prison. 3.9.2
 the. 3.8

- zero article. 3.9
 género. 2.11
 masculino. 2.11
 - femenino. 2.11.1.2 y nota 2
 - común. 2.11
 - neutro. 2.11
 genitivo sajón. 2.12.18
 casos de omisión del 2º término. 2.15
 - de cuantidad. 2.17.7
 - de medida. 2.17.8
 de grupo. 2.12, nota 2
 de origen. 2.17.5
 - descriptivo. 2.17.2
 - formación. 2.13
 - objetivo. 2.17.4
 partitivo. 2.17.8
 - posesivo. 2.17.1
 pronunciación. 2.18
 - subjetivo. 2.17.3
 - usos. 2.14
 - valores. 2.17
 German measles. 2.9.2 a
 gerund. 13.8.2; 13.15
 gerundio. 13.8; 13.16.1
 get. 6.20; 8.14; 9.3; 18.2, tipo 1.B; 18.2, tipo 5 y nota 6
 como auxiliar de pasiva. 8.14.1
 - como verbo copulativo. 8.14.3; 18.2, tipo 1.B
 - como verbo intransitivo. 8.14.4
 - como verbo transitivo. 8.14.6
 - indicando posesión. 8.7.2.b; 8.14.5
 - + forma en ing. 8.14.9
 - + infinitivo. 8.14.8
 + objeto directo + complemento del objeto directo. 8.14.10

- + objeto indirecto + objeto directo. 8.14.11
 - + objeto indirecto + objeto directo + complemento del objeto directo. 8.14.12
 - modismos con. 8.14.13
 - oneself sth. 8.14.7
 - uso causativo. 8.7.5, 8.14.2
 - usos. 8.14
 get angry. 8.14.3; 18.2, tipo B
 get better. 8.14.3
 get cold. 6.20
 get down. 8.14.13
 get dressed. 6.20
 get drunk. 8.14.3
 get hold of. 8.14.13
 get hot. 6.20
 get hungry. 8.14.3
 get in. 8.14.13
 get into trouble. 8.14.13
 get lost. 8.14.3
 get married. 6.20; 8.14.3
 get old. 8.14.3
 get on/off. 8.14.13
 get on (with). 8.14.13; 14.2; 14.8 a
 get out. 8.14.13
 get over. 8.14.13; 14.6
 get one's own back. 8.14.13
 get ready. 8.14.3
 get thirsty. 8.14.3
 get tired. 6.20; 8.14.3
 get up. 6.20; 14.4.a; 15.75
 get well. 8.14.3
 get wet. 18.2, tipo 1.B
 get worse. 8.14.3
 get wrong. 8.14.13
 girl. 2.11.1
 girl cousin. 2.11
 girlfriend. 2.11.1

H

habilidad

- con *can*, 11.5.2

- con *could*, 11.8.2

con verbos modales (resumen), 11.38

habito. v. costumbre

habitual. v. presente

habitual

habituales, y acciones

habituales

habitually, 15.6

had, 8.6, 9.3

- inversión en oraciones condicionales, 18.7.5, 19.40

had better, 13.4.3

had to, 11.16, nota

- estilo indirecto, 11.17.3; 20.3

half, 2.7.4

half a, 3.4.7

hamburger, 21.15

hand, 18.2, tipo 5

handkerchief, 2.7.4

hands, (to shake), 3.9.14

handsome, 5.17.4.4

hang, 9.3

hang half, 6.14.6

hanged, 9.3

happen, 13.19

happily, 15.3.A

happy, 5.17.A.2

hardly, 17.3; 17.14; 18.7.3

hardly ever, 15.6

Harrod's/Harrods, 2.15.2

has, 8.6

hasn't, 8.6

have, 9.21.2; 13.20 y

nota 1

have

como auxiliar, 8.7.1

- con el significado de

give, 9.3; 10.4.2; 18.2.

tipo 5 y nota 1

give on to, 14.8.a

give rise to, 14.11

give up, 13.18; 14.5.a-b;

16.75

given, 9.3

glad, 5.9

gladly, 15.7

glass, 2.6

glasses, 2.6

go, 9.3; 9.19.1; 9.23; 13.18

y nota 1, 18.2, tipo 1 B,

18.7.1 y nota; 19.4; 19.23

go + forma en -ing, 13.18

go (a)round, 14.4.a

go back, 14.14 (en back)

go by, 14.14 (en by)

go down, 16.75

go

in/out/away/off/down/

up/back, 14.1

go in/out/down, etc.,

14.4.a

go into, 14.6.b, 14.11

go it alone, 6.14.6

go on, 13.18 y nota 2;

14.3; 16.75

go on to, 13.18, nota 2

go over, 16.1.2.b

go (to) hell! 18.26.4

go up, 4.2

go without, 14.2

go wrong, 18.2, tipo 1 B

go-between, 14.13

god, 2.1.2

goddess, 2.11.2

going to, 9.59.1; 13.5.8

gone, 9.3

gonna, 8.4

good, 5.19 (adjetivo),

15.18 (adverbio)

good deal of, a, 7.3; 7.4.1

good Heavens!, 18.26.7

good gracious me!,

18.26.7

good number of, a, 7.3;

7.4.2

goodbye!, 18.26.1

goods, 2.9.1.b, 2.26

goody-goody, 21.13

goose, 2.8.1.a; 2.11.1

gosh!, 18.26.7

got, 8.7.2.b, 9.7.4; 9.3

gotcha, 8.4

gotta, 8.4

gotten, 9.3, nota 5

GP, 21.18.a

graffiti, 2.8.2

grant, 10.4.2; 18.2, tipo 5

grass, 2.6

great!, 18.26.8

great deal of, a, 7.3; 7.4.1

great number of, a, 7.3,

7.4.2

great quantity of, a, 7.3;

7.4.3 y nota 4

greatly, 5.8

greeted (he him and), 2,

20.10

grew, 9.3

grim, 9.18.3; 9.29.1

grind, 9.3

grocer's, 2.15.2

ground, 9.3

grouse, 2.8.3

grow, 9.3; 9.4; 18.2, tipo

1 B

grown, 9.3

guerrilla, 21.15

guess, 6.17.1, 19.9

guest, 2.11

- how much? 4 11
how often? 15.10
how old? 15.10
however
 con coordinadas
 adversativas, 19.6
 con subordinadas
 concesivas, 19.44
 conjunción, 17.9; 17.21
 conjunct, 15.3.A
however much, 19.44
hullo! 18.26.1
humble, 5.17.A.2
hundred, 2.8.3; 3.4.6; 4.4,
4.5
hung, 9.3
hunk, 2.6
hurriedly 15.19
hurry, 3.4.8
hurry up, 6.75
hurt, 6.20, 6.21 9.3,
9.2
hush! 18.28.8
hyper-, 21.3
hypo-, 21.3
hypotheses, 2.8.2
hypothesis, 2.8.2
- if
 conjunción, 17.20; 17.21
 con *be for the going to*,
 19.23
 con subordinadas
 condicionales, 19.25-31
 con subordinadas
 adverbiales de tiempo,
 19.20, nota; 19.43
 con subordinadas
 concesivas, 19.44, nota 1
 con subordinadas
 sustantivas, 19.10
 o whether, 19.10
 otros valores, 19.43
if he/she is a day, 19.38
if I may say so, 19.39
if I were you, 12.2.3
if (my) memory serves me
well/correctly, 19.43
if only, 9.48.2; 12.9; 19.43
if you don't mind, 19.39
if you know what I mean,
19.39
if you must, 11.17, nota
-ly, 21.7
if-, 21.3
ill, 5.9
im-, 21.3
I'm afraid that..., 19.9
I'm certain that..., 19.9
I'm/I'll be damned if,
19.38
I'm glad that..., 19.9
I'm sure that..., 19.9
imagine, 13.18; 19.9
imagine so, 6.87.1
immediately, 15.5, 17.14
immemorial (from
time), 5.5.3
imperativo, 9.9-13
 con *and*, 19.4
 con *do*, 18.22.4
 con *just*, 15.31, 18.22.6,
 nota 1
 con valor de
 subordinada
 condicional, 19.42
 con *you*, 18.22.2
 estilo indirecto, 20.8 y
 20.8.6
 forma enfática, 9.11
 formación 9.10
 pronunciación, 9.13
 usos, 9.12
impersonal, forma
 formas de expresarla,
 18.8
 it, 6.14.2 10.4.4, 18.8.5
 one, 6.18.2, 18.8.3
 pasiva, 10.4.4; 18.8.4
 there, 18.8.6
 they, 6.16, 18.8.2
 you, 6.11, 18.8.1
imposibilidad
 con *to be to*, 8.5.4.d
 con *can't*, 11.6.2, nota b,
 11.11.2; 11.17.2; 11.18.3;
 11.39
 subjuntivo con *should*,
 12.4.b
 con verbos modales
 (resumen), 11.38
imposibles (oraciones
condicionales), 19.30
imprecaciones, 9.12.9;
18.26.4
in
 adverbio, 15.4
 con superlativos, 5.12
 partícula adverbial,
 16.75
 modismos, 16.75
 prefijo, 21.3
 preposición, 16.3; 16.37
 -into, 16.40 y nota
 expresiones
 idiomáticas, ap. 6
 -y *ation*, 16.20
 resumen de significados
 en verbos frasales, 14.14
in a hurry 3.4.8, 8.5.6
in accordance with, 16.53.
nota
in all fairness, 15.3.A
in all frankness, 16.1.5
in addition, 16.1.6
in addition to, 13.15.3.e;
16.73
in any case, 16.1.6
in between, 15.4, 16.73
in case, 17.17; 17.18;
17.20, 19.41
in case of, 16.73
in favour of, 16.73
in front of, 16.73
-y *opposite*, 16.48
in ink, 16.37
in lieu of, 16.73
in line with, 16.73
in order that, 17.17, 19.23
in order to, 13.5.3, 17.17,
19.23
in pencil, 16.37
in regard to, 16.73
in respect of, 16.73
in return for, 16.73
in spite of, 16.73; 19.44 y
nota 4
in spite of the fact that...,
17.4; 19.44, nota 4
in the beginning, 15.5
in the end, 15.5
in the event of, 16.73
in the face of, 16.73
in the middle of, 16.73
in the midst of, 16.73
in there, 15.4
in vain, 18.7.3
in view of, 16.73
in view of the fact that...,
17.4
- in writing, 16.37
inasmuch as, 17.18;
17.22.2
incessantly, 15.6
incisos oracionales, 19.2
indeed, 15.2.2; 15.2.3;
15.13, 15.19
indefinido (artículo), v.
artículo indeterminado
indefinido (pretérito), v.
pretérito indefinido y
pasado simple
indefinidos
(determinantes y
pronombres), cap. 7
 de cantidad, 7.3
 distributivos, 7.2
index, 2.8.2
indicativo (modo), 9.8
 con valor de subjuntivo,
 12.11
indices, 2.8.2
indiscriminately, 15.7
indoors, 15.4
infinitivo, 13.2-7
 como atributo, 13.7.2
 como aposición de un
 nombre, 13.7.7
 como complemento
 circunstancial, 13.7.5
 como complemento del
 objeto directo, 13.7.4
 como *disjunct*, con valor
 de construcción
 absoluta, 13.7.6
 como objeto directo,
 13.7.3
 como posmodificador
 de un adjetivo, 5.21.2;
 13.5.5
 de un nombre, 2.24.2;
 13.5.4
 como sujeto, 13.7.1
- con acusativo, 12.6;
13.5.2
con *for* y acusativo,
12.7; 13.5.7
con *to*, 13.5
con valor de
subordinada sustantiva,
13.5.6, 19.10; 19.12
continuo, 13.2
de propósito, 13.5.3;
19.23
en oraciones
exclamativas, 13.5, nota
formas, 13.2
partido (*split infinitive*),
13.3
pasivo, 13.2
perfecto, 13.2
 continuo, 13.2
 simple, 13.2
 sin *to*, 13.4
verbo + -, 13.5.1
verbos y expresiones
que lo rigen, 13.19-21
infrequently, 15.6
ing form, v. forma en
-ing
-ing (sufijo), 21.5
inglés estándar, 1.4
initially, 15.5
inland, 5.4
inner, 5.7
inside
 adverbio, 15.4
 partícula adverbial,
 16.75
 preposición, 16.3; 16.38
insist, 12.4.a, 19.9
insisted (*for that...*),
20.10
insistencia
 con *will*, 11.30.5.a
 con *must*, 11.17.1.f
 con *would*, 11.33.2

instantly, 15.5
instead of, 15.73
instrucciones, 11.38
instrucciones oficiales con
shall/should, 11.23.3;
11.25.3
intención
- con to be to, 8.5.4.a
- con futuro, 9.58.5
- con going to, 9.59.1.a
- con intend, 9.59.7
- con presente continuo,
9.20.3
intend, 9.59.7; 13.20
intensificadores
(intensifiers), 2.24.1.b,
5.21.1; 15.2.2, 15.6
inter-, 21.3
interjecciones, 18.26
interrogativa indirecta
(subordinada sustantiva),
19.0
interrogativas
determinantes, 4.11.12
- pronombres, 6.22.26
into, 16.3; 16.39-40
- diferencia con in, 16.40
y nota
- expresiones idiomáticas,
ap. 6
- resumen de significados
en verbos frasales, 14.14
intransitivos, v. verbos
intransitivos
invariably, 9.20.2; 9.40.3,
15.6
inversion
- de as y though en
oraciones concesivas,
19.44
de had/should/were en
oraciones condicionales,
19.40
- del sujeto, 18.7
invitaciones corteses
- con some, 7.7.b; 7.9.
7.10.6.2
- con verbos modales
(resumen), 11.38
- con will, 11.29.2; 11.31.2
- con would, 11.32.2
invite, 12.6
involved, 5.5.7
inward(s), 15.4
iv-, 21.3
iron, 2.6
irreales (oraciones
condicionales),
19.30
irregulares
comparativos y
superlativos, 5.19
- plurales, 2.8
- verbos, 9.2; 9.3
is, 8.4
-se, 21.7
-sh, 21.6
-ism, 21.5
isn't, 8.4
-ist, 21.5
it, 6.5; 6.12; 6.14
- anticipatorio, 6.14.3
- como prop-word, 6.14.1
- en cleft sentences,
6.14.4
- equivalente a ello/ 'lo'
o eso, 6.14.5
- impersonal, 6.14.2,
10.4.4, 18.8.5
- modismos, 6.14.6
- omisión, 18.4.1
- refiriéndose a niños
pequeños o bebés,
6.14.1
- sujeto aparente, 6.14.2
- usos, 6.14
itching to do sth. to be,
13.19
ite-, 21.6
item, 2.6
its, 4.2; 6.2 y nota
it's not as if, 17.22.2, nota
itself, 6.19
-ity, 21.5
-ive, 21.6
-ize, 21.7
J
jeans, 2.9.1.a
job, 2.6, nota 1
joint, 5.7 (adjetivo),
ap. 1 (partitivo)
just, 9.30 (cuadro); 9.30.1;
15.8; 15.31
K
kangaroo, 2.7.2
keep, 9.3; 13.18
keep on, 13.18
kept, 9.3
key, 2.7.3
kidnap, 9.18.3; 9.29.1
kilo, 2.7.2
kindergarten, 21.15
king, 2.11.1
kingship, 2.5.2
kiss, 2.7.1 (nombre); 9.23
(verbo)
kneel, 9.3
kneel, 9.3
knew, 9.3
knickers, 2.9.1.a
knick-knacks, 21.13
knife, 2.7.4
knig, 9.3
know, 9.3; 9.21.2; 10.4.4,
11.5.2; 11.8.2; 13.5.6; 19.9

know how to, 11.5.2
13.5.6; 13.19
known, 9.3

L
lab, 21.16.a
lack, 10.6.1, 16.76
lace, 9.3
laden, 9.3
ladies and gentlemen,
3.9.11
lad, 9.3
lain, 9.3
landlady, 2.11
landlord, 2.11
landscape, 21.15
large amount, a, 7.3; 7.4.3
y nota 4
large amounts of, 7.3;
7.4.3
large number of, a, 7.3;
7.4.2; 9.6.5
(large) quantities of, 7.3;
7.4.3
large quantity of, a, 7.3;
7.4.3 y nota 4
larva, 2.8.2
larvae, 2.8.2
later, 21.18; nota 2
last, 3.9.7; 5.19; 6.30.1
last month/week, 15.5
late, 5.19; 15.5
late, 15.5
later, 5.19
latest, 5.19
latter, 5.7; 5.19
laugh, 9.4
laugh at, 14.11, 16.1.2.a,
16.2.5; 16.76, 18.2
tipo 3
laugh one's head off

14.5.a, 14.10.1
law and order, 3.9.11
lay, 9.3
lay down one's arms,
14.5.a
lay down the law, 14.5.a
lay-by, 14.13
lead, 9.3
leaf, 2.7.4
lean, 9.3
leant, 9.3
leap, 9.3
leapt, 9.3
learn, 9.3; 13.5.6; 13.19;
19.9
learned, 9.44, nota
learned, 15.7
learn, 9.3
least, 7.3; 7.4.5; 15.17
leave, 9.3
led, 9.3
left, 9.3 (verbo); 15.4
(adverbio)
lend, 9.3; 10.4.2; 18.2,
tipo 5
length, 2.5.1; 2.10.4
lent, 9.3
less, 7.3; 7.4.1; 7.4.2; nota
1, 15.17
-less (sufijo)
less...than, 5.15; 17.3;
17.16; 19.22
lesser, 5.7, nota 2
lest, 17.17; 17.18; 19.23
let, 9.3; 9.10; 18.22.3 y
nota 2
- con acusativo e
infinitivo, 12.10
- con infinitivo sin to,
13.4.3
-let (sufijo), 21.5
let down, 14.2
let in on, 14.12

let us, 9.10; 18.22.3 y
nota 2
let's, 9.10; 18.22.3
liable (to be to), 9.60.3
librarian, 2.11
lice, 2.8.1.a
lie, 9.3; 9.16.2; 18.2. tipo
1.A, 18.7.1, nota
life, 2.5.3; 2.7.4
light, 9.3
like
- adjetivo, 5.8
- conjunción, 17.15; 19.21
- preposición, 16.3; 16.41
expresiones
idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados
en verbos frasales, 14.14
sufijo, 21.6
verbo, 9.21.2; 12.6,
13.20 y nota 1
yas, 16.18
like this/that, 15.7
likely (to be to), 9.60.3
likewise, 19.4
limit, 9.18.3
limp in/into/out/away
14.1
-ling, 21.5
Linguistics, 2.9.2.c
lion, 2.11.2
lioness, 2.11.2
listen to, 16.1.2.a; 16.76 y
nota 1
fit, 9.3
little, 6.30.2; 7.3; 7.4.1,
15.9; 15.17, 18.7.3
little, a, 2.6; 7.3; 7.4.1
15.9
live
- adjetivo, 5.8
- adverbio, 15.7
- verbo, 9.4; 9.18.1
live up to, 14.9.a

living, 5.8
 'll, 8.13
 lo, 5.4.2
 loads of, 7.4.3, nota 3
 loaf, 2.6; 2.7.4; 3.3
 loaves, 2.6; 2.7.4
 lock-out, 14.13
 locuciones adverbiales,
 15.1, 15.4-10; 5.12-14
 locuciones
 preposicionales, 16.73
 lone, 5.7.5.8
 long, 13.19 (verbo); 15.5
 (adverbio)
 long after, 15.5
 long ago, 5.5
 long before, 15.5
 long for, 16.76
 long live, 18.26.3
 look, 18.2, tipo 1.A
 look after, 14.3; 14.6.b;
 14.11; 16.1.2.b; 16.76;
 18.2, tipo 3
 look at, 16.76 y nota 1
 look down on, 14.1, 14.2;
 14.3; 14.8.b; 14.12; 16.2.5
 look for, 14.2; 14.3;
 14.6.b; 16.76 y nota 1
 look forward to,
 13.15.3.a; 13.18; 14.2;
 14.8.b; 16.76; 16.77
 look into, 14.2, 14.6,
 14.7.a, 14.11
 look like, 14.6.a; 16.76
 look out!, 18.26.6
 look up, 14.3
 looks, 2.9.5
 lorry, 2.7.3
 lose, 9.3
 lost, 9.3
 lot, a, 7.3; 7.4.3 y nota 1
 9.6.5
 lots of, 7.3, 7.4.3
 loud, 15.18

loudly, 15.7; 15.18
 louse, 2.8.1.a
 love
 -cero, 4.6
 - verbo, 9.21.2; 12.6,
 13.20 y nota 1
 lovely, 5.17.A.2
 lugar
 adverbios, 15.4; 15.20.3
 (colocación)
 - conjunciones, 17.13
 preposiciones, 16.3
 oraciones subordinadas,
 19.19
 lump, 2.6
 lunch, 3.9.4
 -ly, 21.6, 21.8
 lying, 9.3, nota 6; 9.18.2

M

macaroni, 2.8.2
 macintosh, 21.1
 made, 9.3
 made in, 16.36, nota
 made of, 16.36, nota
 made out of, 16.36, nota
 main, 6.18.5
 maintain, 19.9
 mains, 2.9.1.b
 make
 - con infinitivo sin to,
 13.4.3
 - modismos, 8.10
 - verbo irregular, 9.3
 - y do, 8.10
 make for, 14.2
 make into, 14.7.b
 make it, 6.14.6
 make up, 14.3; 14.4
 make up one's mind,
 14.5.a; 16.75

mal, 21.3
 male student, 2.11
 man, 2.8.1.a; 2.11.1.3.9.1
 manage, 13.19
 manhood, 2.5.2
 mankind, 2.5.2
 manner(s), 2.9.5
 marry, 7.3; 7.4.2
 marry a, 3.4.7
 mare, 2.11.1
 married to, 16.76
 marry, 16.76
 masculino (género), 2.11
 mathematics, 2.9.2.c
 maths, 21.16.a
 mal sabores
 (downtones), 2.24.1.b,
 5.21.1; 15.2.2
 maxima, 2.8.2
 maximum, 2.8.2
 may, 9.60.2; 11.6.2, notas
 a y b, 11.11-12, 11.39;
 18.7.7
 may I, 18.24
 may I have, 11.11.3
 may/might, 9.60.2; 11.10-
 15; 12.8
 may not, 11.11.1, 11.11.2
 maybe, 15.12
 mayestático (plural), 6.9.3
 mayn't, 11.10
 mains, 2.9.1.b
 me
 - con infinitivo sin to,
 13.4.3
 - modismos, 8.10
 - verbo irregular, 9.3
 - y do, 8.10
 make for, 14.2
 make into, 14.7.b
 make it, 6.14.6
 make up, 14.3; 14.4
 make up one's mind,
 14.5.a; 16.75

melt, 9.3
 memoranda, 2.8.2
 memorandum, 2.8.2
 men, 2.8.1.a
 -ment, 21.5
 mention, 18.2, tipo 5,
 nota 4
 mentally, 15.7
 met, 9.3
 meta-, 21.3.c
 mike, 2.8.1.a
 micro-, 21.3
 might, 9.60.2; 11.9.2;
 11.10; 11.13-15; 11.38;
 11.40; 12.8; 19.23; 20.3
 might as well, 11.15.3
 mightn't, 11.10
 mike, 21.16.a
 milk, 2.6
 million, 2.8.3.3.4.6.4.4;
 4.5
 mimic, 9.18.3; 9.29.1
 mind (not to -), 13.18
 mine, 5.2
 - estilo indirecto, 20.4
 mine, 21.3
 minus, 16.3; 16.42
 minutes, 2.9.1.b (actas);
 8.5.6 (minutos)
 mis-, 21.3
 miss (verbo), 13.18
 mix, 9.23
 mix-up, 14.13
 mm, 18.26.8
 modales, cap. 11
 - características, 11.2
 - can/could, 11.4-9
 - dare, 11.36
 - may/might, 11.10-15
 - must, 11.16-19; 11.25
 - need, 11.35
 - ought to, 11.34
 - resumen significados,
 11.38

- shall/should, 11.20-26
 - usos, 11.5-40
 - used to, 11.37
 - would, 11.27-33
 - y aspectos continuo y
 perfecto, 11.39
 - y la voz pasiva, 11.40
 - y verbos auxiliares, 11.3
 modestia (plural de), 6.9.1
 modificadores
 oracionales, v. disjuncts
 modificaciones gráficas
 de los adverbios de
 modo, 15.7
 - de los comparativos y
 superlativos, 5.18
 de la forma en -ing, 9.18
 - de los numerales
 ordinales, 4.7
 - del participio pasado,
 9.29
 - del pasado simple, 9.45
 - del presente simple,
 9.23
 modismos y expresiones
 idiomáticas
 - con el artículo cero,
 3.9.14
 - con el artículo
 indeterminado, 3.4.8
 - con el genitivo sajón,
 2.14.4-5
 - con it, 6.14.6
 - con locuciones
 preposicionales, 16.73
 - con partículas
 adverbiales, 16.75; 16.77
 - con preposiciones,
 16.77; ap. 6
 - con to be, 8.5.6
 - con to do, 8.10
 - con to get, 8.14.13
 - con to have, 8.7.6
 con to make, 8.10

modo
 adverbios de, 15.7
 - conjunciones de, 17.15
 - imperativo, 9.9-13
 - indicativo, 9.6
 - oraciones subordinadas
 de, 19.21
 - subjuntivo, 9.14; 12.2
 motion, 9.3 y nota 7
 Monday week, 15.5
 monk, 2.11.1
 monkey, 2.7.3
 mono-, 21.3
 monthly, 15.6
 months, 2.10.4
 more, 5.17.A.1, 5.17.8;
 7.3; 7.4.3; 15.17
 more than, 5.17.A.1
 more...than, 17.3; 17.15;
 19.22
 more...the more, the,
 19.22
 moreover, 15.3.A; 19.4
 mosquito, 2.7.2; 21.15
 most, the, 5.17.8; 7.3,
 7.4.3; 15.17
 most of, 3.9.14
 motel, 21.17
 mother, 2.11.1
 moths, 2.10.4
 mouse, 2.8.1.a
 mouths, 2.10.4
 mow, 9.3
 mown, 9.3
 much
 adverbio, 15.8, 15.9 y
 nota 3; 15.17
 - como antecedente de
 that, 6.30.2
 indefinido de cantidad,
 7.3, 7.4.1, 7.4.3, nota 1
 much as, 17.21, 17.22.2,
 18.26.8
 much too, 15.9, nota

multi-. 21.3
 multiples, 9.10
 multiplicativos, 4.9
 mumps, 2.9.2 a, 3.9.10
 museum, 2.8.2
 musician, 2.11
 must, 11.16-19; 11.39;
 11.40
 - en estilo indirecto,
 11.17.3; 20.3
 - resumen de
 significados, 11.18
 - usos, 11.12-18
 y to have to, 11.19
 y should, 11.26
 must not, 11.11.1; 11.16
 mustn't, 11.16
 mutation plural, 2.8.1.a
 mutton, 2.4, nota
 my, 4.2
 - estilo indirecto, 20.4
 myself, 6.19-20
 - by-, 6.20, nota

nacionalidad
 - (adjetivos y nombres),
 2.21
 - sufijos, 21.6
 naked, 9.44, nota
 name, 18.2, tipo 4.b
 name after, 14.11; 16.76
 nanny goat, 2.11
 National Gallery, the,
 3.10
 narrow, 5.17.A.2
 Nato, 21.15.b
 naturally, 15.13
 near
 - adverbio, 15.4; 16.75
 - preposición, 16.3; 16.43

nearby, 15.4
 nearly, 15.8
 necesidad, 11.17.1.d;
 11.38
 - ausencia de, 11.35;
 11.38
 need, 11.35
 - en estilo indirecto, 20.3
 need, to, 11.35; 13.19 y
 nota
 need hardly, 11.35, nota
 1, 13.4.3
 needn't, 11.35; 11.38;
 11.39; 11.40
 needn't have, 11.35
 negación
 - doble, 18.10
 - formas de expresarla,
 18.9
 neighbour, 2.5.2; 2.11
 neighbourhood, 2.5.2
 neither, 7.2; 7.15; 7.17-
 9.6.4; 17.7; 18.7.2-3;
 18.10; 19.4 y nota 2
 neither...nor, 7.17.3;
 9.6.2; 17.3; 17.7-19.4
 neither of, 7.17.1
 neo-, 21.3
 nephew, 2.11.1
 -ness, 21.5
 neutro
 - género, 2.11
 - it, 6.12.1
 - to, 5.4.2; 6.14.5
 never, 9.30 (cuadro); 15.6;
 15.14; 15.20.1; 15.32,
 nota; 18.7.3
 - y ever, 15.32, nota
 nevertheless, 15.3.A,
 17.9; 19.6
 news, 2.6; 2.9.2.d
 next, 3.9.7; 6.30.1; 15.5;
 20.4
 next to, 16.73

next week/year, 15.5
 niece, 2.11.1
 night, at, 16.20, notas
 1 y 2
 night, by, 3.9.14; 16.31
 night, in the-, 16.20,
 nota 2
 nil, 4.6
 no
 - adverbio de negación,
 15.14; 15.15 y
 notas 1 y 2
 - compuestos, 7.14
 - indefinido, 7.3; 7.4.3;
 7.8, nota; 11.11.1; 15.15,
 nota 1
 - y any, 7.8, nota
 y not, 15.15
 no better, 15.15, nota 2
 "no countables"
 (nombres), 2.2.4; 2.6;
 7.4.1 y 3; 7.10
 no good, 13.18
 no less, 15.15, nota 2
 no longer, 15.5; 15.15,
 nota 2; 15.22, nota
 no matter how/how
 much, 17.21; 19.44
 no more, 15.15, nota 2
 no one, 7.14
 no sooner, 17.3; 17.14,
 18.7.3
 no use, 13.18
 noble, 5.17.A.2
 nobly, 15.7
 nobody, 7.14
 nobody else, 15.30
 nombres
 - abstractos, 2.2.3; 2.4-5;
 3.9.1; 21.5
 - clases de, 7.2
 - colectivos, 2.2.2; 2.3;
 6.29; nota, 9.6.7 ap. 2

- compuestos, 2.19-20;
 21.10
 - comunes, 2.2.1
 - concretos, 2.2.3; 2.4
 - "countables" y "no
 countables", 2.6; 3.9.1,
 7.4
 de comidas, 3.9.4
 de cualidades
 abstractas, 2.6; 21.5
 de días de la semana,
 3.9.5
 de idiomas, 3.9.3
 - de instituciones y
 edificios públicos, 3.10
 - de materia, 2.6
 - de nacionalidad, 2.8.3,
 2.21; 3.8
 - de ocupaciones, oficios,
 artes, ciencia, deportes
 y juegos, 3.9.3
 - de periódicos, 3.10
 de referencia única, 3.8
 de sustancia, 2.6
 - fraseales, 14.13, ap. 9
 - función de los, 2.25-26
 geográficos, 3.10
 propios, 2.2.1 y nota,
 2.7.3; 2.22.2; 3.5; 3.10
 nominalización del
 adjetivo, 5.4
 non-, 21.3
 non-defining, v.
 explicativas
 none, 7.3; 7.17.1; 9.6.4;
 9.6.5
 nonetheless, 17.9; 19.6
 nor, 7.17.2; 17.7; 18.7.2.3;
 19.4, nota 2
 normally, 15.6; 15.20.1
 north, 19.4
 not, 15.14; 15.15; 18.2,
 tipo 3
 - y no, 15.15

- y so, 15.15
 not as...as, 5.14; 5.15;
 17.3; 17.16; 19.22
 not at all, 15.14
 not have to, 11.17.1
 not only, 18.7.3
 not only...but also, 17.3,
 17.7-19.4
 not so...as, 5.14; 17.3,
 17.16; 19.22
 nothing, 6.30.2; 7.14
 nothing else, 15.30
 notwithstanding, 16.44;
 17.9
 nought, 4.4; 4.6
 novelist, 2.11
 now, 15.5; 15.19
 - en estilo indirecto, 20.4
 now and again, 15.6
 now and then, 15.6
 now that, 17.14; 19.20
 nowadays, 15.5
 nowhere, 15.4; 18.7.3
 nowhere else, 15.30
 nuclear, 2.8.2
 nucleus, 2.8.2
 number, (a large
 great/good of), 7.3; 7.4.2
 numerales
 - determinantes 4.4-10
 pronombres, 6.36
 números
 - cardinales, 4.4-5
 - el número cero, 4.6
 - ordinales, 4.4; 4.7-8
 num, 2.11.1

object to, 13.15.3.e; 18.2,
 tipo 3
 objetivo (caso), 6.7
 objeto directo, 9.74; 18.2,
 tipo 3
 - colocación, 6.8
 - con adverbios, 15.20.2
 - con verbos fraseales
 adverbiales, 14.5
 con verbos
 preposicionales, 14.7
 - con verbos
 adverbiales-
 preposicionales, 14.9
 objeto indirecto, 9.74;
 18.2, tipo 5 y nota 7
 colocación, 6.8
 - con pasiva, 10.4.2
 objeto preposicional, 9.4,
 12.7; 14.3; 14.7; 14.9;
 14.11; 14.12; 16.1; 18.2
 tipo 3
 obligación, 11.38
 obsesión
 - con will, 11.30.5.a
 - con would, 11.33.2
 obviously, 15.3.A; 15.13
 occasionally, 15.6; 15.20.1
 occur, 9.18.3; 9.29.1
 -ocracy, 21.5
 oddly enough, 15.3.A
 -
 - con genitivo, 2.6
 - preposición, 16.3; 16.45
 expresiones
 idiomáticas, ap. 6
 resumen de significados
 en verbos fraseales, 14.14
 of course, 15.13
 of which, 6.28; 19.15;
 19.16; 19.17
 off
 - adverbio, 15.4; 16.75

- modismos, 16.75
- preposición, 16.3; 16.46
- expresiones
 - idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- off and on, 15.6
- offer, 10.4.2; 13.19; 18.2
- tipo 5
- often, 15.6; 15.20.1
- oh dear!, 16.26.7
- ojalá!, 12.8.4; 12.9
- old, 5.7.5.19
- older, 5.19
- oldest, 5.19
- omisión
 - del artículo, 3.9
 - del infinitivo, 13.6
 - del relativo, 6.35; 19.16
 - del sujeto, 18.4
 - de la preposición, 16.78
 - de la conjunción *that*, 19.9
- on
 - adverbio, 15.4
 - + forma en -ing, 13.13.
 - nota
 - modismos, 16.75
 - partícula adverbial, 16.75
 - preposición, 16.3; 16.47
 - expresiones
 - idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
 - y *about*, 16.47, nota
 - y *atún*, 16.20
 - on account of, 16.73
 - on and off, 15.6
 - on behalf of, 16.73
 - on condition (that), 17.20; 19.41
 - on no account, 18.7.3
 - on purpose, 16.1.1
 - on the contrary, 15.3
 - on the other hand, 19.6
 - on the strength of, 16.73
 - on to, 16.73
 - on top of, 16.73
 - once, 4.9; 15.5; 15.6; 15.9; 15.17; 17.14; 19.20
 - once, at, 15.5
 - one
 - con *another/the other*, 7.19.7
 - con el significado de 'un tal', 6.18.6
 - con *this/thar*, 6.3
 - como *prop-word*, 6.18.4
 - con *which*, 6.24
 - enfático, 6.18.5
 - impersonal, 6.18.2
 - 8.8.3
 - indefinido, 7.3
 - usos, 6.18
 - y *alan*, 6.18.1
 - one another, 6.21; 7.2; 7.20
 - y *each other*, 7.20
 - one...the other, 6.18.7
 - one too many, 7.4.2, nota 2
 - ones
 - como *prop-word*, 6.18.4
 - con *these/those*, 6.3
 - con *which*, 6.24
 - oneself, 6.19
 - only, 6.30.1; 15.8; 18.7.3
 - con infinitivo, 13.5.3
 - *if*, 12.9
 - onto, 16.73
 - open, 9.4
 - opinión modesta (con *would*), 11.33.1
 - opposed to, 13.15.3.a
 - opposite, 16.3; 16.48
 - *or* (sujeto), 21.5
 - *or* (conjunción), 17.8;

- 19.4, nota 1; 19.5; 19.42
- or else, 19.5
- oración
 - compuesta, cap. 19
 - compuesta, cap. 19
 - simple, cap. 18
- oraciones
 - abreviadas sin verbo, 18.22.5; 19.44 y nota 1
 - condicionales, v. condicionales
 - coordinadas, 19.3
 - adversativas, 19.6
 - copulativas, 19.4
 - disyuntivas, 19.5
 - de relativo, 2.34.2, 19.14-17
 - distributivas, 19.2
 - exclamativas, 13.5, nota, 20.9
 - ponderativas con *so*, 18.7.6
 - subordinadas, 19.7-44
 - adjetivas, 19.14-17
 - especificativas, 19.15
 - explicativas, 19.17
 - adverbiales, 19.18-44
 - con forma en -ing, 13.13
 - causales, 19.24
 - comparativas, 19.22
 - concesivas, 19.44
 - copulativas, 19.44
 - condicionales, v. condicionales
 - conjuntivas, 19.25
 - de lugar, 19.19
 - de modo, 19.21
 - de tiempo, 9.25.3; 12.11.1, 19.20
 - finales, 11.15.1
 - 11.33.3; 19.23
 - sustantivas, 19.8-13

- de forma en -ing, 13.15.3; 19.13
- de infinitivo, 13.5.6; 19.10; 19.12
- de relativo
 - sustantivadas, 19.11
- en aposición, 2.24.2
- encabezadas por *that*, 19.9
- interrogativas
 - indirectas, 19.10
- posmodificadoras del adjetivo, 5.21.2, 13.15.3.d
- y coordinadas, 19.3.
- nota
- yuxtapuestas, 19.2
- order, 12.4.a; 12.6; 19.9
- ordenes
 - con futuro, 9.58.7
 - con imperativo, 9.12.1
 - con *must*, 11.17.1.c, 11.18.1
 - con *shall*, 11.23.1
 - con verbos modales (resumen), 11.38
 - con *will*, 11.30.3
 - en estilo indirecto, 20.8
 - formas de expresiones, 18.26.8
 - indirectas, 18.5.4.b, 9.59.5
 - ordinales (numerales), 4.4; 4.7-8
 - ordinarily, 15.6
 - originally, 15.5
 - other, 7.2; 7.15; 7.19
 - other, the, 7.19.1-2
 - others, 7.19.2
 - others, this, 7.19.2
 - otherwise, 19.5
 - ouch!, 18.26.8

- ought to, 11.34; 11.39; 13.19
- owl, 4.2
- en estilo indirecto, 20.4
- ours, 6.2
- en estilo indirecto, 20.4
- ourselves, 6.19
- out, 21.6
- out
 - adverbio, 15.4
 - modismos, 16.75
 - partícula adverbial, 16.75
 - prefijo, 21.3
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- out of, 16.73
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- out there, 15.4
- outdoors, 15.4
- outer, 5.7
- outside
 - adverbio, 15.4; 16.75
 - preposición, 16.3; 16.49
- outskirts, 2.9.1.b
- outward(s), 15.4
- over
 - adverbio, 15.4
 - modismos, 16.75; 16.77
 - partícula adverbial, 16.75
 - prefijo, 21.3
 - preposición, 16.3; 16.50
 - expresiones idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
 - y *above*, 16.7
 - over and over again, 15.6; 16.77
 - over there, 15.4
 - own, 21.18, nota 1
 - owl, 18.26.8

- owe, 18.2, tipo 5
- owing to, 16.73
- owing to the fact that, 17.4
- own, 6.2, nota
- own up to, 14.8.b
- ox, 2.4, nota; 2.8.1.b
- oxen, 2.8.1.b

P

- paid, 9.3
- pain (have a), 3.4.8
- pair (a of), 2.9.1.a
- palabras compuestas, 21.5-13
- pan-, 21.3.c
- panic, 9.18.3; 9.29.1
- panties, 2.9.1.a
- pants, 2.9.1.a
- paparazzi, 2.8.2
- para-, 21.3.c
- paratroops, 21.17
- pardon?, 18.26.8
- parent, 2.11
- parentheses, 2.8.2
- parenthesis, 2.8.2
- part with, 16.76
- participio en -ing, 13.8.1; 13.9-14
- como oración de relativo, 13.14.b
- con valor de subordinada adverbial de causa, 19.24
- con valor de subordinada adverbial de modo, 19.21
- con valor de subordinada adverbial de tiempo, 19.20
- con verbos de percepción, 13.12

- en construcción absoluta, 13.13
- en función adjetival, 13.14 a
- formas, 13.9
- funciones, 13.10
- para formar tiempos continuos, 13.11
- participio pasado, 13.22-23
- como oración de relativo, 13.22.4
- con valor de subordinada causal, 19.24
- con valor de subordinada condicional, 19.42
- con valor de subordinada temporal, 19.20
- en construcción absoluta, 13.22.5
- expresando el resultado de la acción del verbo, 5.2.3; 18.2, tipo 4. a
- modificaciones gráficas, 9.29
- particulares, 2.9.1 b
- partículas adverbiales, 16.74-75
- partitivos, 2.6, ap. 1
- pasado continuo, 9.37-40
- usos, 9.39-40
- pasado simple, 9.41-48
- usos, 9.47-48
- y *present perfect*, 9.31
- pasiva, cap. 10
- comparación con la pasiva española, 10.4
- conjugación, 10.5
- formación, 10.2
- impersonal, 10.4.4
- restricciones a su uso, 10.6
- uso, 10.3
- passer-by*, 2.20
- past*
- preposición, 16.3; 16.51
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- y *by*, 16.52
- paths*, 2.10.4
- patio*, 21.15
- Paul's*, St, 2.15.3
- pay*, 9.3; 16.76
- peach*, 2.7.1
- peacock*, 2.11
- peafowl*, 2.11, nota 1
- peahen*, 2.11
- peal*, 2.6
- peddle*, 21.19
- peddler*, 21.19
- pell-mell*, 21.13
- pence*, 2.8.1 b nota 1
- pennies*, 2.8.1 b nota 1
- permy*, 2.8.1 b, nota 1
- Pentagon*, 3.10
- people*, 2.9.4; 2.9.7
- peoples*, 2.9.7
- per*, 16.3; 16.53
- percepción (verbos de), 9.21.1.11.5.4, 13.4.2; 13.12
- perfect*, 5.7
- perfectly*, 15.8
- perhaps*, 15.12
- permanently*, 15.6
- permiso
- con *to be allowed to*, 11.10; 13.4.3
- con *can*, 11.8.1
- con *could*, 11.8.1
- con *may*, 11.11.1
- con *might*, 11.14.2
- con verbos modales (*resumen*), 11.38
- permit*, 9.18.3; 9.29.1.12.6
- *person*, 2.11
- personales (pronombres), 6.5.16
- personally*, 15.3.A
- persuade*, 12.6; 13.19
- peticiones corteses
- con *can*, 11.5.3
- con *could*, 11.8.3
- con imperativo, 9.12.2; 9.13
- con *may*, 11.11.3
- con *might*, 11.14.2
- con *some*, 7.7.b; 7.9; 7.10.6.2
- con verbo + acusativo + infinitivo con *to*, 12.6
- con verbos modales (*resumen*), 11.38
- con *will*, 11.29.2; 11.31.2
- con *would*, 11.32.2
- en estilo indirecto, 20.8
- formas de expresarse, 18.24
- phenomena*, 2.8.2
- phenomenon*, 2.8.2
- phone*, 3.8; 21.16.b
- photo*, 2.7.2; 21.16.a
- physics*, 2.9.2 c
- piano*, 2.7.2
- pick up*, 14.2; 14.5, 14.10.1
- picnic*, 9.18.3; 9.29.1
- piece*, 2.6
- pie*, 2.2.2, 2.4, nota: 2.11.1
- pinch*, 2.6
- pin*, 2.6
- pitiful*, 18.26.8
- place*, 9.18.1

- plane*, 3.8; 21.16.b
- plateau*, 2.8.2
- plateaux*, 2.8.2
- play* (nombre), 2.7.3
- play* (verbo), 3.8; 9.19.1
- pleasant*, 5.17.A.4
- plenty of*, 7.3; 7.4.3 y nota 2
- pliers*, 2.9.1 a
- plural
- cero, 2.8.3
- de los nombres, 2.7.10
- de los nombres compuestos, 2.20
- de números, letras y abreviaturas, 2.9.8
- de modestia, 6.9.1
- genérico
- con *we*, 6.9.2
- de adjetivos nominalizados, 5.4.1
- de nombres de países y pueblos, 2.21
- mayestático, 6.9.3
- paternalista, 6.9.4
- pronunciación del, 2.10
- plurales
- extranjeros, 2.8.2
- irregulares, 2.8.9
- sajones, 2.8.1
- plurale tantum*, 2.9.1
- plus*, 16.3; 16.54
- pluscuamperfecto, v. pretérito
- pluscuamperfecto
- pneumonia*, 3.9.10
- point out*, 14.2 tipo 5, nota 4
- Poles*, 2.21.8
- police*, 2.9.4
- polkoman*, 2.11
- policewoman*, 2.11
- Polish*, 2.21.8
- polite*, 5.17.A.3

- políticos, 2.9.2 c
- poly-*, 21.3
- pooh!*, 18.26.8
- poor*, 2.4, nota
- portmanteau words*, 21.17
- Portugués, 2.8.3; 2.21.A.2
- poscomplementadores
- del adjetivo, 5.21.2
- del nombre, 2.24.2
- posesión
- con genitivo sajón, 2.12; 2.14.1
- con *to get*, 8.14.5
- con *to have*, 8.7.2
- con *to have* y *own*, 6.2
- nota
- poseivos
- determinantes, 4.2
- pronombres, 6.2
- posibilidad
- con *can*, 11.6.2 y nota a
- con *could*, 11.9.2
- con *may*, 11.11.2; 11.39.12.8
- con *might*, 11.14.1.12.8.1
- con *should*, 12.4.b
- con *to be to*, 8.5.4.d
- con verbos modales (*resumen*), 11.38
- y futuro, 9.60
- posmodificadores del adjetivo, 5.21.2; 13.15.3.d
- del nombre, 2.24.2; 8.14.b
- post*, 3.8
- post-*, 21.3
- postman*, 2.11
- postpone*, 13.18
- postwoman*, 2.11
- potato*, 2.7.2

- poultry*, 2.9.4
- pound*, 2.6; 3.3.2
- poverty*, 2.5.1.2.6
- practise*, 13.18
- pre-*, 21.3
- precomplementadores del nombre, 2.24.1
- predeterminantes, 2.24.1.a
- predicción
- con futuro, 9.58.4
- con *will*, 11.30.2
- prefer*, 9.21.2; 13.4.3, nota, 13.20 y nota 2
- prefijos, 21.3
- preguntas
- alternativas, 18.11.3
- en estilo indirecto, 20.7.3
- clases de, 18.11.2
- *coletilla*, 1.6, 8.2.3
- 8.5.1 c, 8.7.1 b, 8.8.4, 8.11.2; 8.12.2; 11.2.4; 18.12-16; 18.23
- con *shall* precedido de futuro o imperativo en 1ª persona plural, 11.22.2
- con *will* precedido de imperativo, 11.29.2
- declarativas, 18.18
- *echo*, 18.21
- en estilo indirecto, 20.7
- exclamativas, 18.19
- irónicas con *must*, 11.17.1.g
- con *need*, 11.35, nota 2
- retóricas, 11.25.4, 18.20
- tipo "sí-no", 18.11.1
- en estilo indirecto, 20.7.1
- *wh-*, 18.11.2

en estilo indirecto 20 7 2
 premise(s), 2 9 5
 premodificadores
 - del adjetivo, 5.21 1
 del nombre, 2.24.1.b
 prepare, 13.5.1, 13.19
 preposición, cap. 16
 colocación, 16.2
 - funciones, 16 3
 - + forma en -ing, 13 15 3.e
 preposiciones, 16.5-72
 present (adjetivo), 5.5 7
 present perfect v
 pretérito perfecto
 presente continuo.
 9 17 21
 con valor pasivo, 9.20.4
 diferencia con el
 presente simple, 9.26
 usos, 9 19-20
 presente habitual, 9 24 1
 presente histórico, 9.25.2
 presente instantáneo,
 9.25 5
 presente simple, 9.22-26
 - acciones habituales,
 9 24 1; 11 37, nota 1
 diferencia con el
 presente continuo, 9.26
 - usos, 9 24-25
 presently, 15.5
 prelude over, 16 76
 president elect, 5.5.3
 préstamos (de palabras
 extranjeras), 21 15
 presume, 19 9
 pretend, 13.5.1; 13.19
 pretérito imperfecto,
 9 37-9 41, 9 47 2; 9.48 2
 pretérito indefinido, 9.41
 9 47 1
 pretérito perfecto, 1 9;

9.27 28; 9.30-31
 - con already, 9.30
 (cuadro)
 con ever, 9.30 (cuadro)
 - con for, 9.30 (cuadro)
 - con just, 9.30 1 y
 cuadro, 15 33
 - con never, 9.30 (cuadro)
 - con since, 9.30 (cuadro)
 con yet, 9.30 (cuadro)
 - usos, 9 30
 - y simple past, 9 31
 - y present perfect
 continuous, 9.36
 pretérito perfecto
 continuo, 9 32 36
 y since/for, 9 35
 y present perfect, 9.36
 pretérito
 pluscuamperfecto,
 9 49-52
 - usos, 9 51 52
 pretérito
 pluscuamperfecto
 continuo, 9 53-55
 - usos, 9 55
 prettily, 15.7
 pretty, 15.2.3; 15 18; 15.18
 prevent from, 13 18
 previous to, 16 73
 previously, 15.5
 pride, 2 5.1 (nombre), ap.
 2 (partitivo)
 pride oneself on, 6.20
 prince, 2 11.2
 princess, 2 11.2
 prior to, 16 73
 prison, 3 9 2 (uso
 genérico)
 pro- 21 3
 probabilidad
 - adverbios de, 15.12
 con verbos modales
 (resumen), 11 38

- (y futuro), 9.60
 professor, 2 11
 probably, 15 12
 profound, 5.17.A.3
 prohibición
 con can't, 11.6 1
 - con imperativo, 9 12 1
 - con may not, 11 11 1
 con must not, 11 17 1
 11 18 1
 - con to be supposed to,
 10.4.4, nota c
 - con to forbid +
 acusativo + infinitivo,
 12 6
 - con verbos modales
 (resumen), 11 38
 - indirecta, 8.5 4.b
 promesa
 - con futuro, 9 58.8
 - con shall, 11 23 1
 promise, 10.4.2, 13.19;
 18.2, tipo 5
 promptly, 15.7
 pronombres
 demostrativos, 6.3
 indefinidos, cap. 7
 interrogativos, 6.22 26
 introducción, 6 1
 numerales, 6.36
 personales, 6.5-16
 posesivos, 6 2
 recíprocos, 6.21
 reflexivos, 6 19-21
 relativos, 6.27 35
 pronunciación
 - adjetivos acabados en
 -ed, 9.44, nota
 any, 7 13
 -ed, 9.44, ap. 7
 -s del plural, 2 10
 -s del genitivo sajón,
 2 18
 - some, 7 13

- you impersonal, 6.11;
 18.8.1, nota
 + verbos irregulares, 9.3
 verbos regulares
 (pasado y participio)
 9.44, ap. 7
 proof, 2 7 4
 proper, 5.5.7, 5.17.A.2
 propios (nombres), 2.2.1 y
 nota, 2 7 3; 2.22.2; 3 5;
 3 10
 propose, 13.21
 propósito
 con infinitivo, 13.5.3;
 15 23
 - con may, 11 12 2 b
 con might, 11 15.1
 con should, 12.4.f
 - con to stop + infinitivo
 con to, 13.21
 prop-word
 - it, 6 18.1
 - definición, 6.14 1, nota
 pie
 - one, 6 8.4
 - so, 6 17
 proto-, 21 3
 prove (useful/useless),
 18 2, tipo 1.B
 provided (that), 17.20;
 19 41
 providing (that), 17 20;
 19 41
 pseudo-, 21 3
 pseudo-cleft sentences,
 13.4.7 19 12
 pub, 21 16.a
 put, 9 3
 put off, 13.18; 14 1; 14.10
 put on, 14.1, 14.4.b,
 14.5.a; 14 5.b, 16 75
 put out, 14 1
 put through, 14 1
 put up a fight, 14.5.a

put up with, 14.2, 14.8.b,
 18.2, tipo 3
 pyjamas, 2.9.1 a, 21 15
 Q
 quadruple, 4.10
 quell, 2.8.3
 quantities, (large of),
 7 3; 7.4 3
 quantity, (a great/large
 of), 7 3, 7 4.1 y nota 4
 queen, 2 11 1
 question tags, v
 preguntas "coletilla"
 quickly, 15.7; 15.20.2
 quiet, 5.17.A.4
 quietly, 15 7
 quintuple, 4.10
 quit, 9.3; 13 18
 quite, 3.4.7; 15.8; 15.27
 quiz, 2 7 1 (nombre); 9.23
 (verbo)

R

radar, 21 18, nota 2
 radio, 2.7.2; 3 8
 ran, 9 3
 rang, 9 3
 rarely, 15.6; 18 7.3
 rat-(a)-tat, 21 13
 rather
 intensificador, 3 4 7,
 5 5 6
 - y fairly, 15.8 y nota 2
 ravioli, 2.8.2
 re (proposición), 16.4
 re- (prefijo), 21 3.6
 read, 9 3-9.19.1; 18.2

Upo 5 y nota 7
 read on, 14 1
 real, 5.17.A.1
 realize, -ise, 13.20, nota 3,
 19 9
 really, 15.8; 15.17
 reason why, the, 15.11,
 17 18
 reasonably, 15.2.3; 15.7
 recall, 13 18
 receive, 9 18 1
 recently, 15.5
 recíprocos, 6.21
 recollect, 13 18
 reckon, 19 9
 recorta, v. clipping
 reduplicativos, 21 13
 reflexivos, v. pronombres
 reflexivos
 refuse, 13 18
 regarding, 16.4, 16.73
 regret, 13.21
 regularly, 15.6
 relation, 2 11
 relativos (pronombres),
 6.27 35
 - compuestos con ever
 6 33
 - demostrativos, 6.34
 - omisión, 6.35
 relish, 13.18
 rely on, 16 76
 remain, 18.2, Upo 1.A
 remember, 9.21 2; 13.21
 16 76
 rend, 9 3
 rent, 9 3
 repeatedly, 15 6
 repent, 13 18
 report, 18.2 tipo 5, nota 4
 request, 12 4.a, 19 9
 resemble, 10.6 1; 16.76
 resent, 13 18

reserve. 8.2, tipo 5,
nota 6
resign oneself to
13 15 3.e
respuestas cortas, 8.2 3,
8 5 1 c 8.7 1 b, 8.8 3:
8 11 2 8 12 2 1 2 4:
11 36, 15-20 1
resume. 13 18
resumen
cambios estilo indirecto,
20 3, 20 4
- características verbos
auxiliares, 8 3 (cuadro)
características verbos
modales, 11 2 (cuadro)
estructuras con present
perfect. 9 30 (cuadro)
expresiones
equivalentes subjuntivo
español. 14 12 (cuadro)
significados de as, 17 22
significados de either
7 16
significados de must y
sus opuestos, 11 18
significados de neither
7 17
significados
preposiciones, 16 3
significados verbos
frases con cada
partícula. 4 14
significados verbos
modales, 11 38
- tiempos empleados en
la conjugación inglesa.
8 17 (cuadro)
tiempos oraciones
condicionales, 19 31
rheumatism, 3 9 10
riches 2 9 1 b
rickets, 2 9 2 a
rid, 9 3
ridden. 9 3
ride. 9 3
right, 5 17 A 1 15 2 6,
15 4
ring. 9 3: 9 4
ring up, 14 3: 6 75
rise, 9 3
risen. 9 3
risk, 13 18
roda, 9 3
roll. 8, 2 6
roof. 2 7 4
rose 9 3
rouge. 2 15
round
adverbio, 15 4 16 75
preposición, 16 3, 16 55
expresiones
diomáticas, ap 6
resumen de significados
en verbos frasales, 14 14
rub, 8 18 3, 9 29 1
ruegos. v. peticiones
cortesés
run. 9 3, 9 4
run (dry/wild). 18 2 tipo
1 B
run across, 16 77
run for, 14 6
run for it, 6 14 6
run into, 14 6 a
run out, 14 4 a
run out of 14 2
rung, 9 3
sacred. 9 44, nota
safe. 2 7 4
safety 15 7
sahib. 21 15
said, 9 3
said (he that), 20 10
sajon (gentivo). 2 12 18
saiones (plurales), 2 8 1
salmon, 2 8 3
same 5 4 2 6 18 5
same as, the 17 22 2
sandwich. 21 1
sang, 9 3
sank. 9 3
sat, 9 3
sat on 14 11
sawing(s), 2 9 5
saw 9 3
sawed, 9 3
sawn. 9 3
say 9 3, 10 4 4, 18 2, tipo
5 y nota 2 18 7 4: 19 9
y tell. 20 11
say so. 6 17 1
scarcely. 15 6, 18 7 3
scarf 2 7 4
school. 1.9.2 (uso
genérico): ap 2
(colectivo)
schoolmaster 2 11
schoolmistress, 2 11
scissors. 2 6, 2 9 1 a
Scot, 2 21 B
Scotch. 2 21 B y nota
Scottish. 2 21 B
sculpt, 21 19
Secretary-General. 5 5 3
see 9 3: 9 21 1 13 4 2,
9 9
see off. 4 4 b, 16 75
see through. 14 5 a,
14 7 a
see to, 14 5 b
see you! 18 26 1
seeing (that), 13 13: 17 18
seeh, 9 3, 13 19
seem, 9 21 2 18 2 tipo
1 A
see-saw. 21 23

seen. 9 3
seldom, 15 6, 15 20 1
18 7 3
sell. 9 3: 10 1, 18 2, tipo 5
Seliotape. 21 1
semi- 21 3
send 9 3: 18 2 tipo 5
sent 9 3
series, 2 9 3
servant 2 1
serve 18 2 tipo 5
set, 9 3
set off, 14 4 a
setsail. 3 9 14
setup. 14 0
setback, 14 13
settle for 14 2 16 76
settle on, 16 76
sevenfold 4 10
several, 7 3 7 4 2
saw 9 3
sewed. 9 3
sewn 9 3
sh! 18 26 8
shake. 9 3
shaken, 9 3
shall. 8 1 8 2 2, 8 11 8 3,
9 5 1 9 6 2 9 6 5 9 6 8:
11 20 23, 1 25 3 11 31
18 23 20 3: 20 7 1 nota
shallow 5 17 A 2
shan't, 8 3, 11 21
that 9 3
shave 6 20
she. 6 5, 6 12
omisión. 8 4 1
she-elephant. 2 11
sheer. 9 3
shears. 2 9 1 a
shed. 9 3
sheep. 2 2 2: 2 3 2 4,
nota 2 8 3
she-goat 2 11
shelf 2 7 4
sherry 21 15
shine. 9 3
ship, 2 11 nota 2
-ship 21 5
shit 9 3
shift 18 26 4
shiver with. 16 76
shod. 9 3
shoe. 9 3
shone. 9 3
shook. 9 3
shoot, 9 3
shore, 9 3
shorn. 9 3
shortly. 15 5
shortly afterward(s), 15 5
shortness, 2 5 1
shorts, 2 9 1 a
should, 8 8 12 8 13;
9 70 9 72 11 11 20:
11 21 11 24 26, 11 32 1
11 39: 140: 3 6, nota
3, 19 34; 20 3: 20 7 1 nota
inversión en oraciones
condicionales, 18 1 5,
19 40
subjuntivo 12 4, 12 5,
19 9, 19 23 20 8 y nota
usos, 11 24 25
y must. 11 26
y ought to 11 34
shouldn't, 8 13, 11 21
show 9 1, 13 5 6 18 2,
tipo 5
showed. 9 3
show off 14 4
shown 9 3
shrank, 9 3
shrink 9 3
shrunk, 9 3
shrunk, 9 3, nota 4
shudder without 16 76
shut, 9 3
shy. 5 18 2

sick, 5 4 1, 5 9
sideways 15 4
siege, 21 15
sight, 2 5 3
in of. 3 9 14
sigles. 21 18
silly. 15 18
simply 15 7
simultaneidad, 9 40 1,
9 48, 1 9 20
simultaneously 15 5
since
adverbio 15 5, 6 75
17 2
con present perfect
9 30 (cuadro)
con present perfect
continuous 9 35
- conjunción 17 2 17 14,
17 18; 19 20 19 24
preposición, 16 3, 16 56,
16 57
y for 16 57
sincere, 5 17 A 3
sing, 9 3, 18 2 tipo 5
y nota 7
single, 9 8 1
single. 4 10
sink 9 3
syntax adjective, v.
frase adverbial
syntax nominal, v.
frase nominal
sister 2 11 1
sit 9 3: 18 7 1 nota
sit down. 6 20
sit-in, 14 13
sixfold. 4 10
ski. 2 15
sky. 2 7 3
slain. 9 3
slay 9 3
sleep. 9 3
sleeping, 5 8

slept, 9.3
 slept in, 14.11
 slew, 9.3
 slab, 2.6
 slid, 9.3
 slide, 9.3
 slightly, 15.8
 silly, 15.7
 sling, 9.3
 sink, 9.3
 slit, 9.3
 slow, 15.18
 slowly, 15.7, 15.18
 slung, 9.3
 slunk, 9.3
 shy, 5.18.2
 shyly, 15.7
 small amount/quantity
 of a, 7.3; 7.4.3 y nota 4
 smell, 9.3, 9.21.1, 15.18,
 18.2, tipo 1.A
 smell of, 16.76
 smelt, 9.3
 smile, 9.3
 smog, 21.17
 smote, 9.3
 snatch, 9.23
 species, 2.9.3
 so, 5.5.6, 6.17, 15.18, 15.15;
 18.2, tipo 3; 18.7.2; 18.7.6;
 18.25.3; 19.23; 19.25
 so as not to, 13.5.3, 19.23
 so as to, 17.17; 17.22.2,
 19.23
 so few, 7.4.2
 so little, 7.4.1
 so long, 18.26.1
 so long as, 17.16; 17.20;
 17.22.2
 so many, 7.3; 7.4.2
 so much, 7.3; 7.4.1
 so much/many...that,
 17.19

so that, 17.17; 17.19;
 19.23; 19.25
 so...that, 17.3; 17.16,
 17.19; 19.25
 sold, 9.3
 some, 2.6; 3.2; 7.1, 7.3;
 7.4.3; 7.7; 7.9-11, 7.13-14
 -some, 21.6
 some...or other, 7.11.1
 some...others, 7.11.2
 some...soma, 7.11.2
 somebody, 2.14.2, 5.5.2;
 7.14
 somebody else, 15.30
 someone, 2.14.2; 3.5.2,
 7.14
 something, 5.5.2; 7.14
 something else, 15.30
 sometime, 15.5
 sometimes, 15.6
 somewhat, 15.8
 somewhere, 15.4
 somewhere else, 15.4
 son, 2.11.1
 son-in-law, 2.20
 soon, 15.5, 15.17
 soon afterward(s), 15.5
 sooner, 13.4.3 (would
 sooner), 15.17; 19.27
 sooner (no -), 17.3; 17.14;
 18.7.3
 sooner...the better, the,
 5.20, 19.22
 soonest, 15.17
 soprano, 2.7.2
 sort out, 14.2
 S.O.S., 21.18, nota 3
 sought, 9.3
 sound, 18.2, tipo 1.A
 south, 15.4
 southward(s), 15.4
 sow (nombre), 2.11.1
 sow (verbo), 9.3
 sowed, 9.3

sown, 9.3
 spaghetti, 2.8.2
 Spaniard, 2.21.8
 Spanish, 2.21.8
 spat, 9.3
 speak, 9.3
 species, 2.9.3
 speck, 2.6
 sped, 9.3
 speed, 9.3
 spell, 9.3 (verbo): ap. 1
 (partitivo)
 spent, 9.3
 spend, 9.3
 spent, 9.3
 spill, 9.3
 split, 9.3
 spin, 9.3
 spit, 9.3
 split, 9.3
 split infinitive, 13.3
 spoil, 9.3
 spoilt, 9.3
 spoke, 9.3
 spoken, 9.3
 spokesperson, 2.11
 sprang, 9.3
 spread, 9.3
 spring, 3.9.8 (nombre):
 9.3 (verbo)
 sprung, 9.3
 spy, 5.18.2
 spryly, 15.7
 spun, 9.3
 spy, 2.7.3
 stab, 9.29.1
 staff, 2.3
 stalk in/into/out/away
 14.1
 stand, 9.3, 18.2, tipo 1.A,
 18.7.1, nota
 stand (cannot -), 13.18
 stand out, 14.3
 stand up, 6.20

stank, 9.3
 start, 13.5.1; 13.20 y nota
 3
 stay, 18.2, tipo 1.A
 steal from, 16.76
 steppe, 21.15
 -ster, 21.5
 stick, 9.3 (verbo): ap. 1
 (partitivo)
 still
 -adverbio, 15.5; 15.25
 -conjunción, 17.9; 19.6
 -conjunct, 15.26, nota
 -y yet, 15.26
 stimuli, 2.8.2
 stimulus, 2.8.2
 sting, 9.3
 stink, 9.3
 St James's, 2.15.3
 stole, 9.3
 stolen, 9.3
 stomachache, 3.9.10
 stone, 2.9.7
 stood, 9.3
 stop, 9.18.3; 13.21
 St Paul's, 2.15.3
 straight, 15.18
 stretch, 18.7.1, nota
 strew, 9.3
 steward, 9.3
 strewn, 9.3
 stricken, 9.3, nota B
 stridden, 9.3
 stride, 9.3
 strike, 9.3
 string, 9.3 (verbo): ap. 2
 (colectivo)
 strive, 9.3
 striven, 9.3
 strode, 9.3
 stroke
 -enfermedad, 3.9.10
 -partitivo, 2.6
 strove, 9.3

struck, 9.3
 strong, 9.3
 student, 2.11
 studio, 2.7.2
 study, 2.7.3
 stung, 9.3
 stunk, 9.3
 sub-, 21.3
 subjuntivo, 9.14; 11.25.1,
 cap. 12
 -con acusativo e
 infinitivo, 12.6
 con for e infinitivo, 12.7
 con forma en -ing,
 12.12
 -con I wish o if only, 12.9
 con let, 12.10
 -con may, 11.12.2, 12.8;
 18.7.7
 -con might, 12.8
 -con should, 11.25.1,
 12.4-5; 19.9; 20.8 y nota
 submit to, 13.15.3.e
 subordinadas, v
 oraciones
 subtle, 5.17.A.2
 such, 6.4; 18.25.3
 such a, 3.4.7
 such as, 6.4; 17.22.4
 such...as, 17.16; 19.22
 such...that, 17.3; 17.19
 sudden (all of a -), 3.4.8
 suffer from, 18.2, tipo 2
 sufijos, 21.4-8
 sugar, 2.6
 sugerencias
 -con imperative, 9.12.3
 -con shall, 11.22.2
 con to suggest, 13.18 y
 nota 3
 con verbos modales
 (resumen), 11.38
 -con would, 11.33.1
 suggest, 12.4.a, 13.18 y

nota 3; 18.2, tipo 5,
 nota 4; 19.9, 20.8, nota
 -suggested (he - that), 1.
 20.10
 suit, 10.6.1 (verbo): ap. 1
 (partitivo)
 sujeto
 -agente, 10.2; 10.3
 -anticipatorio, 6.14.3
 -aparente, 6.14.2
 en extraposición, 6.14.3
 -inversión, 18.7
 -omisión, 18.4
 -paciente, 10.2
 sung, 9.3
 sunk, 9.3
 sunken, 9.3, nota 4
 super, 21.3
 superlativo(s)
 -absoluto, 5.12
 con adjetivos
 terminados en -able/-
 ible, 5.5.5
 -con el relativo that, 6.30.1
 -con valor neutro, 5.4.2
 formación, 5.17
 -irregulares, 5.19
 -modificaciones gráficas,
 5.18
 -relativo, 5.12
 suposiciones
 -con futuro, 9.58.3,
 9.64.4; 9.67.2
 -con if, 19.43
 -con must, 11.17.2;
 11.18.3; 11.26
 -con ought to, 11.39
 -con should, 11.19;
 11.24.3; 11.26; 11.39
 -con subjuntivo y should,
 12.4.b
 -con to be supposed to,
 10.4.4, nota a
 con to have to, 11.19

- con *will*, 11.30.1
 - con *would*, 11.33.1
 - resumen formas de expresarlas, 11.38
suppose, 10.4.4; 13.5.11; 18.2, tipo 4. c; 19.9
suppose so, 6.17.1
supposed to, to be, 10.4.4, nota
supposing (that), 17.20
sure, 21.3
surely, 15.13
surprised (he was - ...), 20.10
suspect, 19.9
swam, 9.3
swarm, 2.3
sweep, 9.3; 13.19
sweep, 9.3
swell, 9.3
swelled, 9.3
swept, 9.3
swim, 9.3; 9.19.1
swing, 9.3
switch off, 14.10; 16.75
switch on, 16.75
swollen, 9.3
swore, 9.3
sworn, 9.3
swum, 9.3
swung, 9.3

T

table, 3.9.2 (uso genérico)
tag questions, v.
 preguntas "coletilla"
take, 9.3
take after, 14.1; 14.3; 14.6; 14.6.a; 14.11; 18.2, tipo 2

take care of, 14.11
take for, 14.7.b
take in, 14.10
take no notice of, 14.11
take off, 14.4.a; 14.4.b; 14.5.b
take to, 14.6.a
taken, 9.3
tal, un, 3.4.4; 5.18.6
talk, 9.19.1
talk about, 14.6
talk sth over, 16.75
taste, 9.21.1; 15.18; 16.76; 18.2, tipo 1.A
taste of, 16.76
tattoo, 2.7.2; 21.15
taught, 9.3
tea, 2.6, nota 2
teach, 9.3; 13.5.6; 13.19; 18.2, tipo 5
teacher, 2.11
team, 2.3; 6.29, nota; 9.6.7
tear, 9.3
teeny-weeny, 21.13
teeth, 2.8.1.a
televise, 21.19
tell, 9.3; 9.25.7; 10.4.2; 12.6; 18.2, tipo 5 y nota 1; 19.9; 20.11 y nota
 - y *say*, 20.11
tell off, 14.2; 14.4.b
telly, 21.16.a
tempa (in a good/bad...), 3.4.8
temperature, 3.9.10
temporales (subordinadas), 9.25.3; 12.11.1; 19.20
tender, 5.17.A.2
terminología, 1.10
termini, 2.8.2
terminus, 2.8.2
terribly, 15.6

than, 5.15; 5.21.2
thanks to, 16.73
that
 - conjunción, 17.11; 17.17; 19.9
 - determinante demostrativo, 4.3
 - omisión de la conjunción, 19.9
 - omisión pronombre relativo, 6.35; 19.16
 - enfático, 4.3, notas 1 y 2
 - en oraciones subordinadas, 12.2.1; 19.9; 19.23; 19.44 y nota 3
 - pronombre demostrativo, 6.3
 - pronombre relativo, 6.27-30; 6.35; 16.2.2; 19.16
that of, 6.34
the, 3.6-10
 - con nombres propios, 3.10
 - omisión, 3.9
 - pronunciación, 3.7
 - uso genérico, 3.8
 - usos, 3.8
theatre, 3.8
theft, 2.5.2
their, 4.2
theirs, 6.2
them, 6.5; 6.7; 6.13
themselves, 6.19
then, 15.5; 15.17; 20.4
there, 8.5.3; 9.6.6; 9.25.4; 15.4; 15.16.b; 15.17; 18.7.1; 18.8.6
there appears, 18.8.6
there seems, 18.8.6
there are, 8.5.3; 18.8.6
there is, 8.5.3; 18.8.6
there's, 8.5.3; 18.8.6

there's no point in, 13.18
there was, 8.5.3; 18.8.6
there were, 8.5.3; 18.8.6
thereafter, 15.16.b
thereby, 15.16.b
therefore, 15.3.A
therein, 15.16.b
thereof, 15.16.b
thereto, 15.16.b
therewith, 15.16.b
these
 - determinante demostrativo, 4.3
 - pronombre demostrativo, 6.3
 - estilo indirecto, 20.4
theses, 2.8.2
thesis, 2.8.2
they, 6.5; 6.13; 6.15
 - impersonal, 6.16; 18.8.2
 - omisión, 18.4.1
thief, 2.7.4
thing, 6.2
thing, 5.4.2
think, 9.3; 9.21.2; 10.4.4; 18.2, tipo 3; 19.9
think about, 16.76
think not, 6.17.1; 15.15
think of/about, 16.2.a
think so, 6.17.1
this
 - determinante demostrativo, 4.3
 - pronombre demostrativo, 6.3 y nota 2
 - estilo indirecto, 20.4
thoroughly, 15.8
those
 - determinante demostrativo, 4.3
 - pronombre demostrativo, 6.3

those of, 6.34
those who, 6.34
thou, 6.10
though, 15.3.A; 17.21; 19.44
thought, 2.5.3 (nombre); 9.3 (verbo)
thousand, 2.8.3; 3.4.6; 4.4; 4.5
thousandth, 4.4
threaten, 13.19
threefold, 4.10
throw, 9.3
thrive, 9.3
thriven, 9.3
through
 - partícula adverbial, 16.75
 - preposición, 16.3; 16.58
 - expresiones idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
 - y *across*, 16.9
throughout
 - adverbio, 15.4
 - preposición, 16.3; 16.59
thruve, 9.3
throw, 9.3
thrown, 9.3
thrust, 9.3
tie, 9.18.2
tiempo
 - adverbios de 15.5; 15.20.3
 - conjunciones subordinadas, 17.14
 - subordinadas adverbiales de, 19.20
 - verbal y - real, 9.15
 tiempos simples y continuos, 9.16
tiger, 2.11.2
tights, 2.9.1.a

tigress, 2.11.2
till
 - conjunción, 17.14; 19.20
 - preposición, 16.3; 16.60
time and again, 15.6
time immemorial, 5.5.3
time's up, 16.75; 16.77
Times, the, 3.10
tinge, 9.18.1
tip-top, 21.13
to
 - anafórico, 13.6
 - infinitivo con -, 13.5
 - infinitivo sin -, 13.4
 - + forma en -ing, 13.15.3.a
 - preposición, 16.3; 16.61
 - expresiones idiomáticas, ap. 6
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
to my surprise, 18.1.5
tobacco, 21.15
today, 9.30.1; 15.5
 - en estilo indirecto, 20.4
together
 - adverbio, 15.7
 - resumen de significados en verbos frasales, 14.14
together with, 16.73
told, 9.3
told (he - me that/to...), 20.10
tomato, 2.7.2
tomorrow, 15.3.A; 15.5; 15.19
 - en estilo indirecto, 20.4
tona, 2.9.1.a
tonight, 15.5
 - en estilo indirecto, 20.4
too, 5.5.6; 6.17.2, nota; 15.8; 15.28
 - con *for*, acusativo e infinitivo, 12.7

too few, 7.4.2
too little, 7.4.1
too many, 7.3; 7.4.2
too much, 7.3; 7.4.1
took, 9.3
tooth, 2.8.1.a
toothache, 3.9.10
tore, 9.3
torn, 9.3
torpedo, 2.7.2
toward, 16.3; 16.62, nota
towards, 16.3; 16.62
town, 3.9.2 (uso genérico)
toy, 2.7.3
train, 3.8
trans-, 21.3
transitividad (verbos
frasales), 14.3
travel, 9.18.3; 9.29.1
tray, 2.7.3
tread, 9.3
treble, 4.10
tree diagrams,
ap. 12
tremble with, 16.76
tri-, 21.3
triple, 4.10
trod, 9.3
trodden, 9.3
troop in/into/out/
away, 14.1
trouble, 13.19
trouble is..., 3.9.13
trousers, 2.9.1.a
truly, 15.7
trust, 16.76 y nota 2
truth, 2.10.4
truth is..., 3.9.13
try, 9.23; 13.21; 19.4
tsar, 2.11.2; 21.15
tsarina, 2.11.2
Turk, 2.21.8
Turkish, 2.21.8
turn, 18.2, tipo 1.B

turn into, 14.3; 14.7.b
turn on, 14.2, nota;
14.5.a; 14.10
tut-tut!, 18.26.8
TV, 3.8
tweezers, 2.9.1.a
twice, 4.9; 15.6; 15.9
twice a day/week, 15.6
twofold, 4.10
tying, 9.18.2
type, 9.18.1
tzar, 2.11.2; 21.15
tsarina, 2.11.2

U

UFO, 21.18, nota 1
ugh!, 18.26.8
ultra-, 21.3
on-, 21.3
unde, 2.11.1; 2.22.c; 3.9.9
under-
- adverbio, 15.4
- prefijo, 21.3
- preposición, 16.3; 16.63
- expresiones
 idiomáticas, ap. 6
- partícula adverbial,
 16.75
- resumen de significados
 en verbos frasales, 14.14
- y below, 16.24
under no circumstances,
18.7.3
underground, 15.4
underneath
- adverbio, 15.4
- preposición, 16.3; 16.64
underpants, 2.9.1.a
understand, 9.3; 9.21.2;
13.20, nota 3; 19.9
understood, 9.3

UNESCO/Unesco, 21.18.b
uni-, 21.3
university, 3.2, nota; 3.9.2
unless, 17.20; 19.32
unlike, 16.3; 16.65
unlikely, 9.60.3
UNO, 21.18.b, nota 1
un-
- conjunción, 17.14; 19.20
- preposición, 16.3; 16.66
up
- adverbio, 15.4
- modismos, 16.75
- partícula adverbial,
 16.75
- preposición, 16.3; 16.67
 - expresiones
 idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados
 en verbos frasales, 14.14
up there, 15.4
up to, 16.73; 16.77
uphill, 15.4
upon, 16.3; 16.68
upper, 5.7
upstairs, 15.4
upstream, 15.4
upward(s), 15.4 y nota 2
us, 6.5
- en estilo indirecto, 20.4
used to, 11.37; 11.38;
11.40; 13.4.1
- y would, 11.32.3
used to (to be - & 11.37,
nota 2; 13.15.3.e; 13.18
usedn't, 11.37
uso
- anafórico de to, 13.6
- causativo de to have,
 8.7.5
- de to get, 8.7.5; 8.14.2
- distributivo del artículo
 indeterminado, 3.4.2
- genérico del artículo

cero, 3.9.1
- determinado, 3.8
- indeterminado, 3.3.2
- de bed/
 table/town/home,
 3.9.2
- de he, 6.13
- de man/woman, 3.9.1
- de school/
 church/hospital/
 prison, 3.9.2
- impersonal de it, 6.14.2
- one, 6.18.2
- they, 6.16
- you, 6.11
- perifrástico de to have,
 6.7.4
usos de
- any, 7.8; 7.9; 7.12
- as, 17.22
- can, 11.5-6
- could, 11.8-9
- dare, 11.36
- la pasiva, 10.3
- los pronombres
 personales en caso
 nominativo, 6.6
- objetivo, 6.7
- may, 11.11-12
- might, 11.14-15
- must, 11.17-18
- need, 11.35
- one, 6.18
- ought to, 11.34
- shall, 11.22-23
- should, 11.24-25
- so, 6.17
- some, 7.7 y nota; 7.9;
 7.11
- to be, 8.5
- to be to, 8.5.4
- to do, 8.8-9
- to get, 8.14
- to have, 8.7

- used to, 11.37
- will, 11.29-30
- would, 11.32-33
- us del
- condicional perfecto,
 9.72
- condicional simple, 9.71
- futuro perfecto, 9.66-67
- futuro perfecto
 continuo, 9.69
- futuro continuo, 9.63-64
- futuro simple, 9.58
- imperativo, 9.12
- pasado continuo,
 9.39-40
- pasado simple, 9.47-48
- presente continuo,
 9.19-20
- presente simple, 9.24-25
- pretérito perfecto, 9.30
 y cuadro
- pretérito perfecto
 continuo, 9.34
- pretérito
 pluscuamperfecto,
 9.51-52
- pretérito
 pluscuamperfecto
 continuo, 9.55
usually, 11.37, nota 1;
15.6; 15.20.1
utterly, 15.8

V

VAT, 21.18.b
veal, 2.4, nota
veg, 21.16.a
venison, 2.4, nota
verbos
- anónimos, v. modales
- auxiliares, cap. 8

- características, 8.3
- con both y all, 7.6
- usos, 8.2
- y modales, 11.3
- auxiliares modales, v.
 modales
- con dos objetos, 18.2,
 tipo 5
- copulativos, 18.2, tipo 1
- con distinta preposición
 en inglés y en español,
 16.76
- con partícula, cap. 14
- con preposición, v.
 verbos preposicionales
- de percepción, 9.21.1;
 13.4.2; 13.12
- de voluntad, 12.6
- defectivos, 11.2.10
- dinámicos, 9.19.1
- estáticos, 9.21.2
- frasales, cap. 14
 - adverbiales, 14.4-5
 - adverbiales
 preposicionales, 14.8-9
- colocación objeto
 directo, 14.5; 14.7,
 14.9
- división, 14.2
- en pasiva, 14.10-12
- intransitivos, 14.3;
 14.4.a; 14.6.a; 14.8.a
- introducción, 14.1
- preposicionales, 14.6-7
- pronunciación, 14.2,
 nota
- resumen significados,
 14.14
- transitivos, 14.3;
 14.4.b; 14.6.b; 14.8.b
- intransitivos, 9.4; 10.4.3;
 18.2, tipo 2
- irregulares, 9.2; 9.3;
 9.43.2

- + forma en -ing, 13.18
- + infinitivo, 13.5.1; 13.19
- + infinitivo o forma en -ing, 13.20-21
- + preposición, ap. 4
- modales, v. modales
- no usados en tiempos continuos, 9.21
- recíprocos, 6.21
- reflexivos, 6.20
- regulares, 9.2; 9.43.1; ap. 7
- transitivos, 9.4; 18.2, tipo 3
- vermin, 2.9.4
- versus, 16.3
- very, 15.8; 15.9; 15.33
- very little, 15.9
- very much, 15.8; 15.9
- very well, 15.19
- vet, 21.15.a
- veto, 2.7.2
- via, 16.3; 16.69
- vice-, 21.3
- Vietnamese, 2.8.3; 2.21.A.2
- VIP, 21.18.a
- virus, 2.8.2
- volcano, 2.7.2
- voluntad
- con futuro, 9.58.5
- con will, 11.29.3
- con would, 11.32.4
- verbos de, 12.6

W

- wait for, 16.76 y nota 1
- waiter, 2.11.2
- waitress, 2.11.2

- wake, 9.3
- wake up, 6.20
- walk, 9.19.1; 18.7.1, nota
- waltz, 21.15
- wanna, 8.4
- want, 9.21.2; 12.6; 13.5.1; 13.19 y nota
- + forma en -ing, 13.19, nota
- + infinitivo, 12.6; 13.5.1; 13.5.2; 13.19
- wanted (he - to know if/whether...), 20.10
- warmly, 15.7
- was
- en oraciones condicionales, 19.35
- pasado de to be, 8.4; 9.3
- subjuntivo, 12.2.3
- wash, 6.20; 10.1
- wash up, 16.75
- wasn't, 8.4
- watch out!, 18.26.6
- ways, 21.8
- we, 6.5; 6.9
- en estilo indirecto, 20.4
- wear, 9.3
- wear thin, 18.2, tipo 1. B
- weave, 9.3
- weekly, 15.6
- weep, 9.3
- well, 15.7; 15.17
- well done, 15.19
- well off, 16.77
- went, 9.3
- wept, 9.3
- were
- en oraciones condicionales, 19.35
- inversión, 18.7.5; 19.40
- pasado de to be, 8.4; 9.3
- subjuntivo, 12.2.3
- weren't, 8.4
- west, 15.4

- westward(s), 15.4
- wet, 9.3
- what, 6.27; 6.31; 13.4.7; 17.4; 17.11; 18.25.1; 19.11
- what?, 4.11; 4.12; 6.22-23; 16.2.3
- y which?, 4.12; 6.24
- what a, 3.4.3
- what about?, 13.18; 16.77
- what are you up to?, 16.77
- what else?, 15.30
- what...for?, 15.10
- what kind of, 4.12
- what...like?, 15.10
- what on earth?, 6.26
- what sort of?, 4.12
- what time?, 15.10
- what's up?, 16.75
- whatever, 6.33 y nota; 19.11
- en subordinadas concesivas, 19.44
- whatever?/what ever?, 6.26
- whatsoever, 6.33, nota
- when, 6.32; 15.11; 15.17; 17.4; 17.11; 17.14; 19.14; 19.20
- when?, 15.10
- whenever, 6.33; 17.4; 17.14; 19.20
- where, 6.32; 15.11; 17.4; 17.11; 17.13; 19.14; 19.19
- where?, 15.10
- whereas, 17.21; 19.44
- whence, 15.16.c
- wherever, 6.33; 17.13; 19.19
- wherefore, 15.16.c
- wherewith, 15.16.c
- whereof, 15.16.c
- whereon, 15.16.c
- whereupon, 15.16.c

- whether, 17.11
- o if, 19.10
- whether...or (whether), 17.3
- whether...or not, 19.44
- which, 6.27; 6.29; 17.11; 19.14; 19.16; 19.17
- which?, 4.11; 6.22; 6.23
- y what?, 4.12; 6.24
- y who?, 6.25
- whichever, 6.33
- while, 9.40.1; 17.14; 17.21; 19.20; 19.44
- whilst, 17.14; 17.21; 19.20; 19.44
- whiteness, 2.2.4; 2.5.1
- who, 6.27; 6.28; 17.4; 17.11; 19.14-17
- who?, 6.22-23
- y which?, 6.25
- who else?, 15.30
- whoever, 6.33
- whoever?/who ever?, 6.26
- whole, 7.3; 7.4.1; 7.6, nota 2
- wholly, 15.7; 15.8
- whom, 6.28; 6.35.1-2; 19.14-17
- whom?, 6.22-23
- whomever, 6.33
- whose, 6.28; 19.14-17
- whose?, 4.11; 6.22-23
- why, 6.32; 13.4.5; 15.11; 19.14
- why?, 15.10
- why ever?, 15.32
- wicked, 9.44, nota
- widow, 2.11.2
- widower, 2.11.2
- width, 2.5.1; 21.5
- wife, 2.7.4
- will, 8.11; 8.13; 11.27-31
- en oraciones

- condicionales, 11.29.3; 19.36
- willingly, 15.7
- win, 9.3
- wind, 9.3
- wine, 2.6
- wisdom, 2.5.1; 21.5
- wisely, 15.7
- wish, 12.6; 12.9 y nota; 13.19
- wish (if -), 9.48.3; 12.9
- wishy-washy, 21.13
- witch, 2.11.1
- with
- prefijo, 21.3
- preposición, 16.3; 16.70
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- with a view to, 16.73
- with an eye to, 16.73
- with regard to, 16.73
- with respect to, 16.73
- with the exception of, 16.73
- within, 16.3; 16.71
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- without
- preposición 16.3; 16.72
- expresiones idiomáticas, ap. 6
- resumen de significados en verbos frasales, 14.14
- wizard, 2.11.1
- wake, 9.3
- waken, 9.3
- wolf, 2.7.4
- woman, 2.8.1.a; 2.11.1; 3.9.1
- womanhood, 2.5.2
- women, 2.8.1.a

- won, 9.3
- won't, 8.13; 11.28
- wood, 2.6
- woods, 2.6, nota 4
- wool, 2.6
- wore, 9.3
- work, 2.6 y nota 1 (nombre); 9.19.1 (verbo)
- work away, 14.1
- works, 2.6, nota 1; 2.9.5
- works, the, 2.6, nota 1
- worn, 9.3
- worse, 5.19; 5.20.1; 15.17
- worship, 9.18.3; 9.29.1
- worst, 5.19; 15.17
- worth, 13.18; 16.4
- worthwhile, 13.18, nota 1
- would, 8.12-13; 9.70-72; 11.1; 11.24; 11.27-28; 11.32-33; 12.9.2
- en oraciones condicionales, 11.32.4; 19.36
- y used to, 11.32.3
- would rather, 9.48.3; 13.4.3
- would sooner, 13.4.3
- would that, 11.33.4
- wouldn't, 8.13; 11.28
- wound, 9.3
- wave, 9.3
- woven, 9.3
- wowl, 18.26.B
- wretched, 9.44, nota
- wring, 9.3
- write, 9.3; 9.19.1; 16.78; 18.2, tipo 3 y nota 7
- write down, 14.1
- write-off, 14.13
- writer, 2.11
- written, 9.3
- wrong, 5.17.A.1

wrong (to go -), 18.2
 tipo 1.8
 wrongly, 15.7
 wrote, 9.3
 wrung, 9.3
 wry, 5.18.2
 wryly, 15.7

X

xerox, 21.1

Y

-y, 21.5; 21.6
 yacht, 21.15
 yard, 2.6
 yearly, 15.6
 yelled (he- for help...),
 20.10
 yes, 15.13
 yesterday, 15.5; 15.20.3
 - en estilo indirecto, 20.4
 yet, 9.30.2 (cuadro); 15.5;
 15.23-25; 17.9; 19.6
 - como conjunct, 15.26,
 nota
 - y already, 15.24
 - y still, 15.26
 you, 6.5; 6.10
 - con imperativo, 18.22.2
 - impersonal, 6.11; 18.8.1
 - omisión, 18.4.1
 your, 4.2

your health!, 18.25.2
 yours, 6.2
 yourself, 6.19
 yourselves, 6.19
 youths, 2.10.4
 yuxtapuestas (oraciones),
 18.4.2; 19.2

Z

zero, 4.6
 zero article, 3.8; 3.9
 zero conditionals, 19.37
 zero plural, 2.8.3
 zoo, 2.7.2